# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 北方荒野中的童子军；(boy Scouts In Northern Wilds; Or,) 000001

2. 北方荒野中的童子军；(boy Scouts In Northern Wilds; Or,) 000002

3. 北方荒野中的童子军；(boy Scouts In Northern Wilds; Or,) 000003

4. 北方荒野中的童子军；(boy Scouts In Northern Wilds; Or,) 000004

5. 北方荒野中的童子军；(boy Scouts In Northern Wilds; Or,) 000005

6. 北方荒野中的童子军；(boy Scouts In Northern Wilds; Or,) 000006

7. 北方荒野中的童子军；(boy Scouts In Northern Wilds; Or,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 北方荒野中的童子军；(Boy Scouts in Northern Wilds; Or,)


| [bɔɪ] | [skaʊts] | [ɪn] | ['nɔːðən] | [waɪldz] |
|---|---|---|---|---|
| **BOY** | **SCOUTS** | **IN** | **NORTHERN** | **WILDS** |
| 男生 | 侦察兵 | 在 | 北方 | 荒野 |

北方荒野的童子军

| [ɔː(r)] , | [ðə; ði] | ['sɪgnəl] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [hɪlz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Or** | **,** | **The** | **Signal** | **from** | **the** | **Hills** |
| 或者 | , | 这 | 信号 | 从 | 这 | 丘陵 |

或者，《来自山丘的信号》

| [baɪ] |
|---|
| **By** |
| 经过 |

经过

| ['meɪdʒə(r)] | ['ɑːtʃibɔːld] | [liː] | ['fletʃə(r)] |
|---|---|---|---|
| **MAJOR** | **ARCHIBALD** | **LEE** | **FLETCHER** |
| 主要的 | 阿奇博尔德 | 李 | 弗莱彻 |

阿奇博尔德·李·弗莱彻少校

| ['ɔːθə(r)] | [ɒv; əv] |
|---|---|
| **Author** | **of** |
| 作者 | 的 |

作者

| " | [bɔɪ] | [skaʊt] | ['raɪvlz] | ; | [ɔː(r)] , | [ə; eɪ] | ['liːdə(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['tendəfʊt] | [pə'trəʊl] , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Boy** | **Scout** | **Rivals** | **;** | **or** | **,** | **A** | **Leader** | **of** | **the** | **Tenderfoot** | **Patrol** | **,** | **"** |
| " | 男生 | 侦察 | 竞争对手 | ; | 或者 | , | 一个 | 领导者 | 的 | 这 | 嫩脚 | 巡逻 | , | " |

《童子军的竞争对手；或者，新手巡逻队的队长》

| " | [bɔɪ] | [skaʊts] | [ɒn] | [əʊld] | [suː'pɪəriə(r)] | ; | [ɔː(r)] , | [ðə; ði] | [teɪl] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['pɪktʃəd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Boy** | **Scouts** | **on** | **Old** | **Superior** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Tale** | **of** | **The** | **Pictured** |
| " | 男生 | 童子军 | 在 | 老的 | 优越的 | ; | 或者 | , | 这 | 故事 | 的 | 这 | 如图所示 |

《老苏必利尔河上的童子军；或，图画故事》

| [rɒks] | , | " |
|---|---|---|
| **Rocks** | **,** | **"** |
| 岩石 | , | " |

岩石，“

| " | [bɔɪ] | [skaʊts] | - | ['sɪgnəl] | ['sendə(r)] | ; | [ɔː(r)] | [wen] | ['wɪgˌwæg] | ['nɒlɪdʒ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Boy** | **Scouts** | **'** | **Signal** | **Sender** | **;** | **or** | **When** | **Wigwag** | **Knowledge** |
| " | 男生 | 童子军 | - | 信号 | 发件人 | ; | 或者 | 什么时候 | 摇 | 知识 |

《童子军信号发送器；或当摇旗知识》

| [peɪd] | , | " |
|---|---|---|
| **Paid** | **,** | **"** |
| 有薪酬的 | , | " |

有薪酬的，”

| " | [bɔɪ] | [skaʊt] | [ 'pɑːθˌfaində, 'pæθ- ] | ; | [ɔː(r)] , | [ðə; ði] | [streɪndʒ] | [hʌnt] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Boy** | **Scout** | **Pathfinders** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Strange** | **Hunt** | **for** | **the** |
| " | 男生 | 侦察 | 探路者 | ; | 或者 | , | 这 | 奇怪的 | 打猎 | 为了 | 这 |

《童子军探路者；或，对……的奇异追寻》

['biːvə(r)] [pə'trəʊl] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **Beaver** | **Patrol** | **"** | **etc** | **.** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 巡逻 | " | ETC | . | , | ETC | . |

“海狸巡逻队”等等。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , -

| **Chicago** | **,** | **1913** |
|---|---|---|
| 芝加哥 | , | - |

芝加哥，1913年

['kɒntents]

**CONTENTS**

内容

内容

['tʃæptə(r)]

**Chapter**

章

章

[ai] — [ə; eɪ][kæmp] [ɒn] [muːs] ['rɪvə(r)][ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [θriː] — [ðə; ði]['kæbɪn] [ɪn][ðə; ði]

| **I** | **—** | **A** | **CAMP** | **ON** | **MOOSE** | **RIVER** | **II** | **—** | **THE** | **LITTLE** | **BRASS** | **GOD** | **III** | **—** | **THE** | **CABIN** | **IN** | **THE** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 一个 | 营 | 在 | 驼鹿 | 河 | 二 | — | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 三、 | — | 这 | 舱 | 在 | 这 |

[swɒmp] [ˌaɪ 'viː] — [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [viː] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [trɪk] ['sɪksθ] — [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]

| **SWAMP** | **IV** | **—** | **LOST** | **IN** | **THE** | **STORM** | **V** | **—** | **A** | **BOY** | **SCOUT** | **TRICK** | **VI** | **—** | **THE** | **CAVE** | **OF** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 第四 | — | 丢失的 | 在 | 这 | 风暴 | V | — | 一个 | 男生 | 侦察 | 诡计 | 六年级 | — | 这 | 洞穴 | 的 |

[ðə; ði] [tuː] [beəz] [sevn] — [ˌeɪ 'em] ['empti] ['kævən] [eɪtθ] — [ə; eɪ] ['træpərz] ['tretʃəri] [ɪks] — [tuː]

| **THE** | **TWO** | **BEARS** | **VII** | **—** | **AM** | **EMPTY** | **CAVERN** | **VIII** | **—** | **A** | **TRAPPER'S** | **TREACHERY** | **IX** | **—** | **TWO** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 熊 | 七 | — | 是 | 空的 | 洞穴 | 八 | — | 一个 | 捕兽人的 | 背信弃义 | 第九章 | — | 二 |

['hʌŋgri] [beəz] [eks] — [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| **HUNGRY** | **BEARS** | **X** | **—** | **BOYS** | **IN** | **A** | **TIGHT** | **PLACE** | **XI** | **—** | **THE** | **HALF** | **-** | **BREED** | **XII** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 熊 | X | — | 男孩们 | 在 | 一个 | 紧的 | 地方 | 十一 | — | 这 | 一半 | - | 品种 | 十二 |

— [ə; eɪ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ]

| **—** | **A** | **SURPRISE** | **AT** | **THE** | **CABIN** | **XIII** | **—** | **A** | **FACE** | **AT** | **THE** | **WINDOW** | **XIV** | **—** | **A** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 惊喜 | 在 | 这 | 舱 | 十三 | — | 一个 | 脸 | 在 | 这 | 窗户 | 十四 | — | 一个 |

[kɔːl] [prɒm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɛks'viː] — [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌɛks'viː'aɪ] — [æn'twɑːn] [ɒn] [ðə; ði]

| **CALL** | **PROM** | **THE** | **DARKNESS** | **XV** | **—** | **A** | **HUNTING** | **EXPEDITION** | **XVI** | **—** | **ANTOINE** | **ON** | **THE** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 舞会 | 这 | 黑暗 | 十五 | — | 一个 | 打猎 | 远征 | 十六 | — | 安托万 | 在 | 这 |

[rʌn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — " [bɔɪz] [ʌp][ə; eɪ] [triː] !

| **RUN** | **XVII** | **—** | **"** | **BOYS** | **UP** | **A** | **TREE** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 十七 | — | " | 男孩们 | 向上 | 一个 | 树 | ! |

I—麋鹿河畔的营地 II—小铜神 III—沼泽中的小屋 IV—暴风雨中的迷失 V—童子军的诡计 VI—两只熊的洞穴 VII—空洞的洞穴 VIII—猎人的背叛 IX—两只饥饿的熊 X—身处困境的男孩 XI—混血儿 XII—小屋里的惊喜 XIII—窗边的脸 XIV—来自黑暗的呼唤 XV—狩猎远征 XVI—逃亡中的安托万 XVII—“树上的男孩们！”

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ['eks 'eks]

| **"** | **XVIII** | **—** | **A** | **PILLAR** | **OF** | **FIRE** | **XIX** | **—** | **THE** | **SIGNAL** | **FROM** | **THE** | **HILLS** | **XX** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十八 | — | 一个 | 支柱 | 的 | 火 | 十九 | — | 这 | 信号 | 从 | 这 | 丘陵 | xx |

— [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [tuː] ['raɪf(ə)l]

| **—** | **A** | **SIGHT** | **OF** | **THE** | **GOD** | **XXI** | **—** | **TWO** | **RIFLE** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 视线 | 的 | 这 | 上帝 | 二十一 | — | 二 | 步枪 |

“第十八章——火柱 第十九章——山丘上的信号 第二十章——神的景象 第二十一章——双步枪

[ʃɒts] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [twɪn] [brɑːs] [gɒdz]

| **SHOTS** | **XXII** | **—** | **THE** | **TWIN** | **BRASS** | **GODS** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜头 | 二十二 | — | 这 | 双 | 黄铜 | 神 |

第二十二集——双铜管乐之神

['tʃæptə(r)] [aɪ]

| **CHAPTER** | **I** |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ə; eɪ] [kæmp] [ɒn] [muːs] ['rɪvə(r)]

| A | CAMP | ON | MOOSE | RIVER |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 营 | 在 | 驼鹿 | 河 |

麋鹿河畔的营地

[fɔː(r)] [bɔɪ] [skaʊts] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [pə'trəʊl] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kæmp] [ɒn] [muːs] ['rɪvə(r)] .

| Four | Boy | Scouts | , | of | the | Beaver | Patrol | , | Chicago | , | were | in | camp | on | Moose | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 男生 | 童子军 | , | 的 | 这 | 海狸 | 巡逻 | , | 芝加哥 | , | 是 | 在 | 营 | 在 | 驼鹿 | 河 | . |

来自芝加哥的童子军小队四名队员在穆斯河畔露营。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feloʊz] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

| They | were | all | athletic | young | fellows | , | not | far | from | seventeen | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 运动 | 年轻的 | 伙伴们 | , | 不是 | 远的 | 从 | 十七 | 年 | 的 | 年龄 | , |

他们都是些体格健壮的年轻人，年龄都在十七岁左右。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

| and | were | dressed | in | the | khaki | uniform | adopted | by | the | Boy | Scouts | of | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 穿着 | 在 | 这 | 卡其色 | 制服 | 已采用 | 经过 | 这 | 男生 | 童子军 | 的 | 美国 |

.

:

.

他们身穿美国童子军采用的卡其色制服。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌnɔːθ'west] ['teritəriz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [muːs] ['rɪvə(r)]

| If | you | take | a | map | of | the | British | Northwest | Territories | and | look | up | Moose | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 拿 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 英国 | 西北 | 领土 | 和 | 看 | 向上 | 驼鹿 | 河 |

,

,

,

如果你拿一张英属西北地区的地图，然后查找穆斯河，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] ,

| you | will | discover | that | it | runs | through | nearly | three | hundred | miles | of | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 发现 | 那 | 它 | 跑步 | 通过 | 几乎 | 三 | 百 | 英里 | 的 | 荒野 | , |

你会发现它穿越了近三百英里的荒野，

[frɒm; frəm] [leɪk] - [tuː; tə] [muːs] [beɪ] .

| from | Lake | Missinale | to | Moose | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 湖 | - | 到 | 驼鹿 | 湾 | . |

从米西纳莱湖到穆斯湾。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [wel] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] , [haʊ] [fɑː(r)] " ['sændi] " [griːn] , [wɪl] [smɪθ] ,

| The | reader | will | well | understand | , | then | , | how | far | " | Sandy | " | Green | , | Will | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 将要 | 出色地 | 理解 | , | 然后 | , | 如何 | 远的 | " | 沙 | " | 绿色的 | , | 将要 | 史密斯 | , |

读者由此便能充分理解“桑迪”格林、威尔·史密斯等人的影响力。

[dʒɔːdʒ] ['bentən] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['gregəri] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| George | Benton | and | Tommy | Gregory | had | traveled | from | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 本顿 | 和 | 汤米 | 格雷戈里 | 有 | 旅行 | 从 | 文明 | . |

乔治·本顿和汤米·格雷戈里来自文明世界。

[ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

| The | camp | of | the | Boy | Scouts | was | situated | some | fifty | miles | up | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 的 | 这 | 男生 | 童子军 | 曾是 | 位于 | 一些 | 五十 | 英里 | 向上 | 这 | 河 |

[frɒm; frəm] [muːs] ['fæktri; 'fæktəri] ,

| from | Moose | Factory | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 驼鹿 | 工厂 | , |

童子军营地位于穆斯工厂上游约五十英里处。

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pɔɪnt] ['feɪməs] [ɪn][əʊld] ['ɪndiən] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪts]

| a | trading | point | famous | in | old | Indian | days | for | its | adventurous | spirits | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贸易 | 观点 | 著名的 | 在 | 老的 | 印度 | 天 | 为了 | 它是 | 冒险的 | 烈酒 | 和 | 它是 |

['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['fæktəz] .

| profits | to | the | factors | . |
|---|---|---|---|---|
| 利润 | 到 | 这 | 因素 | . |

在古印度时期，这里是一个著名的贸易中心，以其冒险精神和为代理商带来的丰厚利润而闻名。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

| Those | who | have | read | the | preceding | books | of | this | series | will | doubtless | remember | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 读 | 这 | 前 | 图书 | 的 | 这 | 系列 | 将要 | 毫无疑问 | 记住 | 这 |

[fɔː(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [nemd] [ə'bʌv] .

| four | Boy | Scouts | named | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 男生 | 童子军 | 命名 | 多于 | . |

读过本系列前几本书的人，无疑都会记得上面提到的四位童子军。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['piktʃəd] [rɒks] [ɒv; əv][əʊld][suː'pɪəriə(r)] , [ðə; ði] ['evəgleidz]

| Together | they | had | visited | the | Pictured | Rocks | of | Old | Superior | , | the | Everglades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 有 | 到访 | 这 | 如图所示 | 岩石 | 的 | 老的 | 优越的 | , | 这 | 大沼泽地 |

[ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,

| of | Florida | , |
|---|---|---|
| 的 | 佛罗里达 | , |

他们曾一起游览过苏必利尔湖的彩岩国家公园和佛罗里达大沼泽地国家公园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [dɪ'vaɪd] .

| and | the | great | Continental | Divide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 大陆 | 划分 | . |

还有巨大的大陆分水岭。

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs]

| During | all | their | journeys | the | boys | had | shown | courage | and | resourcefulness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 他们的 | 旅程 | 这 | 男孩们 | 有 | 所示 | 勇气 | 和 | 足智多谋 |

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [j'iəz] ,

| beyond | their | years | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 年 | , |

在整个旅程中，这些男孩都展现出了超越他们年龄的勇气和机智。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ,

| and | because | of | these | qualities | they | had | been | chosen | , | by | Mr | . | Horton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 这些 | 品质 | 他们 | 有 | 到过 | 选定 | , | 经过 | 先生 | . | 霍顿 | , |

正是因为这些品质，他们才被霍顿先生选中。

[ə; eɪ]['nəʊtɪd]['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

| a | noted | criminal | lawyer | of | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名的 | 刑事 | 律师 | 的 | 芝加哥 | , |

芝加哥一位著名的刑事律师

[tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] .

| to | undertake | a | difficult | and | dangerous | mission | to | the | Hudson | Bay | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 承担 | 一个 | 难的 | 和 | 危险的 | 使命 | 到 | 这 | 哈德逊 | 湾 | 国家 | . |

执行前往哈德逊湾地区的艰巨而危险的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] - ,

| They | had | traveled | by | way | of | the | Canadian | Pacific | to | Missanabie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 旅行 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 加拿大 | 太平洋 | 到 | - | , |

他们乘坐加拿大太平洋铁路抵达了米萨纳比。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪk] - .

| from | which | point | they | had | proceeded | to | Lake | Missinale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 观点 | 他们 | 有 | 继续 | 到 | 湖 | - | . |

他们由此前往米西纳莱湖。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] " ['mækɪnɔː] , " [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd][krɑːft] ,

| Here | they | had | purchased | a | " | Mackinaw | , | " | a | great | flat | - | bottomed | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 有 | 购买 | 一个 | " | 麦基诺 | , | " | 一个 | 伟大的 | 平坦的 | - | 底部 | 工艺 | , |

他们在这里买了一艘“麦基诺”号，那是一种大型平底船。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [daʊn] [muːs] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]

| in | which | to | transport | their | tents | and | supplies | down | Moose | river | to | the | bay | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 到 | 运输 | 他们的 | 帐篷 | 和 | 补给品 | 向下 | 驼鹿 | 河 | 到 | 这 | 湾 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

| the | same | name | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 姓名 | . |

他们将帐篷和补给品沿着穆斯河运送到同名海湾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] ,

| They | had | made | most | of | the | journey | in | native | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 最多 | 的 | 这 | 旅行 | 在 | 本国的 | 独木舟 | , |

他们大部分旅程都是乘坐当地的独木舟完成的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] ,

| which | they | had | learned | to | handle | with | considerable | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 学习 | 到 | 处理 | 和 | 大量 | 技能 | , |

他们已经学会了相当熟练地处理这些问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɒn][ðə; ði][bɪg] [bəʊt] , " [dʒʌst][tuː; tə] [stretʃ]

| but | now | and | then | they | had | taken | refuge | on | the | big | boat | , | " | just | to | stretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 有 | 已采取 | 避难所 | 在 | 这 | 大的 | 船 | , | " | 只是 | 到 | 拉紧 |

[ðeə(r)] [lɪmz] ,

| their | limbs | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 四肢 | , |

但他们偶尔也会到大船上避难，“只是为了舒展一下筋骨”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | as | they | expressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 表达 | 它 | . |

正如他们所表达的那样。

[ðeɪ] [left] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [leɪt] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

| They | left | Chicago | late | in | September | and | it | was | now | almost | the | last | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 芝加哥 | 晚的 | 在 | 九月 | 和 | 它 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 这 | 最后的 | 的 |

[ɒk'təʊbə(r)] .

| October | . |
|---|---|
| 十月 | . |

他们九月下旬离开芝加哥，现在已经是十月下旬了。

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['siːz(ə)nz] [ɪn]

| Those | who | live | in | the | Hudson | Bay | country | declare | that | they | have | three | seasons | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 哈德逊 | 湾 | 国家 | 宣布 | 那 | 他们 | 有 | 三 | 季节 | 在 |

[fɔː(r)] [mʌnθs] ,

| four | months | , |
|---|---|---|
| 四 | 几个月 | , |

居住在哈德逊湾地区的人们声称，他们那里四个月内有三个季节。

[sprɪŋ] ['kɒmz] [ɪn][dʒuːn] , ['sʌmə(r)] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɪn][sep'tembə(r)] .

| Spring | comes | in | June | , | summer | in | July | and | August | , | and | autumn | in | September | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 来 | 在 | 六月 | , | 夏天 | 在 | 七月 | 和 | 八月 | , | 和 | 秋天 | 在 | 九月 | . |

春天在六月，夏天在七八月，秋天在九月。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [beɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] [meɪ] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

| At | the | southern | extremity | of | James | Bay | , | October | may | scarcely | be | called | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南部 | 末端 | 的 | 詹姆斯 | 湾 | , | 十月 | 可能 | 几乎 | 是 | 称为 | 一个 |

['wɪntə(r)] [mʌnθ] ,

| winter | month | , |
|---|---|---|
| 冬天 | 月 | , |

在詹姆斯湾南端，十月几乎不能称之为冬季月份。

[ɔːl'ðəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'friːkwənt] .

| although | during | the | latter | part | of | the | month | ice | and | snow | are | not | infrequent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 期间 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 月 | 冰 | 和 | 雪 | 是 | 不是 | 不频繁 | . |

虽然在月底冰雪天气也并不罕见。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lædz] - [fɜːst] [deɪ] [ɪn][kæmp][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['restɪd] [frɒm; frəm]

| The | sun | was | setting | on | the | lads | - | first | day | in | camp | as | the | boys | rested | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 在 | 这 | 小伙子们 | - | 第一的 | 天 | 在 | 营 | 作为 | 这 | 男孩们 | 休息 | 从 |

[ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ɪn] [greɪt] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][bəuθ][draɪ][ænd; ənd] [griːn] [wʊd] .

| their | labor | of | dragging | in | great | quantities | of | both | dry | and | green | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 劳动 | 的 | 拖拽 | 在 | 伟大的 | 数量 | 的 | 两个都 | 干燥 | 和 | 绿色的 | 木头 | . |

太阳在营地的第一天落山了，男孩们在拖运了大量干柴和绿柴的辛勤劳作后正在休息。

[ðeə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kænvəs] , ['speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] ,

| Their | tents | were | of | double | canvas | , | specially | prepared | for | cold | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 帐篷 | 是 | 的 | 双倍的 | 帆布 | , | 特别 | 准备 | 为了 | 寒冷的 | 天气 | , |

他们的帐篷是双层帆布的，是专门为寒冷天气准备的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [suːts] [hæd; həd] [ 'kɔnstitjuːt ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| and | their | bedding | and | suits | had | constituted | an | important | part | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 寝具 | 和 | 西装 | 有 | 构成 | 一个 | 重要的 | 部分 | 的 | 他们的 |

['bægɪdʒ] .

| baggage | . |
|---|---|
| 行李 | . |

他们的床上用品和西装是他们行李的重要组成部分。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪn] , [strɒŋ] [sɪlk]

| Almost | the | entire | fronts | of | the | tents | were | composed | of | fine | , | strong | silk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 全部的 | 前线 | 的 | 这 | 帐篷 | 是 | 由 | 的 | 美好的 | , | 强的 | 丝绸 |

[meʃ] - [klɒθ] .

| mesh | - | cloth | . |
|---|---|---|---|
| 网 | - | 布 | . |

帐篷的正面几乎全部由精细、结实的丝绸网布制成。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [griːs] ,

| The | faces | of | the | boys | were | well | anointed | with | grease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面孔 | 的 | 这 | 男孩们 | 是 | 出色地 | 受膏者 | 和 | 润滑脂 | , |

男孩们的脸上涂满了油污。

[ænd; ənd][mɑːsks][ɒv; əv] [meʃ] - [klɒθ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tents] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

| and | masks | of | mesh | - | cloth | hung | about | the | tents | ready | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 面具 | 的 | 网 | - | 布 | 悬挂 | 关于 | 这 | 帐篷 | 准备好 | 为了 | 使用 | . |

帐篷周围悬挂着网状布口罩，随时可以使用。

[məsk'iːtəʊz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsekt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [bʊl] - [dɒg] " [hæd; həd] ['drɪvn] ['meni] [ə; eɪ]

| Mosquitos | and | an | insect | known | as | the | " | bull | - | dog | " | had | driven | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蚊子 | 和 | 一个 | 昆虫 | 已知 | 作为 | 这 | " | 公牛 | - | 狗 | " | 有 | 驱动 | 许多 | 一个 |

['træpə(r)] [ænd; ənd]['hʌntə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒmpi] ['riːdʒənz] [ə'raʊnd] ['hʌdsən] [beɪ] .

| trapper | and | hunter | out | of | the | swampy | regions | around | Hudson | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕兽人 | 和 | 猎人 | 出去 | 的 | 这 | 沼泽地 | 地区 | 大约 | 哈德逊 | 湾 | . |

蚊子和一种被称为“斗牛犬”的昆虫，迫使许多捕兽人和猎人离开了哈德逊湾周围的沼泽地区。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv] [ðæt]

| During | the | summer | it | is | almost | impossible | to | live | in | the | swamps | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夏天 | 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 沼泽 | 的 | 那 |

['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] .

| country | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 国家 | 在 | 全部 | . |

夏季，在该国的沼泽地带几乎根本无法生存。

[baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [greɪt] " ['smʌdʒɪz] " ['gəʊɪŋ] ,

| By | protecting | their | tents | and | faces | , | and | keeping | great | " | smudges | " | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 保护 | 他们的 | 帐篷 | 和 | 面孔 | , | 和 | 保持 | 伟大的 | " | 污迹 | " | 去 | , |

通过保护他们的帐篷和脸庞，并持续进行大规模的“熏香”，

[ðə; ði] [bɔɪz] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn]

| the | boys | hoped | to | be | able | to | live | in | comparative | comfort | during | their | stay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 居住 | 在 | 比较 | 舒适 | 期间 | 他们的 | 停留 | 在 |

[ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

| that | section | . |
|---|---|---|
| 那 | 部分 | . |

男孩们希望在那个区域居住期间能够过上相对舒适的生活。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [wɪl] , " ['tɒmi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] ,

| " | Look | here | , | Will | , | " | Tommy | said | , | as | he | laid | down | a | great | armful | of | dry | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 将要 | , | " | 汤米 | 说 | , | 作为 | 他 | 铺设 | 向下 | 一个 | 伟大的 | 满满的 | 的 | 干燥 | 木头 | , |

“威尔，你看，”汤米说着，放下了一大堆干柴。

" [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'træpʃn] [tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] ['flaɪɪŋ]

| " | some | one | ought | to | invent | some | kind | of | a | contraption | to | kill | these | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 应该 | 到 | 发明 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 装置 | 到 | 杀 | 这些 | 飞行 |

[pests] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['bɪljən] .

| pests | off | by | the | billion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害虫 | 离开 | 经过 | 这 | 十亿 | . |

“应该有人发明某种装置，把这些飞行害虫成百上千地消灭掉。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snəʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] [baɪ]

| Here | it | is | almost | cold | enough | to | snow | , | and | we're | being | eaten | alive | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | 几乎 | 寒冷的 | 足够的 | 到 | 雪 | , | 和 | 是 | 存在 | 吃 | 活 | 经过 |

[məsk'iːtəʊz] . "

| mosquitos | . | " |
|---|---|---|
| 蚊子 | . | " |

这里几乎冷到要下雪了，而且我们被蚊子咬得浑身是包。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bruːts] ,

| " | I | reckon | it | wouldn't | do | much | good | to | invent | a | way | of | killing | the | brutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 它 | 不会 | 做 | 很多 | 好的 | 到 | 发明 | 一个 | 方式 | 的 | 杀 | 这 | 野蛮人 | , |

“我认为发明一种杀死这些野兽的方法也没什么用。”

" [wɪl] [sə'dʒestid] ,

| " | Will | suggested | , |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 建议 | , |

威尔建议道：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['teritəriz] [ɑː(r); ə(r)]

| " | as | long | as | the | swamps | and | pools | of | the | Northwest | Territories | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 沼泽 | 和 | 游泳池 | 的 | 这 | 西北 | 领土 | 是 |

['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

| turning | them | out | at | the | rate | of | a | billion | a | minute | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他们 | 出去 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 十亿 | 一个 | 分钟 | . | " |

“只要西北地区的沼泽和水池继续以每分钟十亿的速度产出它们。”

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [məsk'iːtəʊz] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| " | I | read | a | story | about | how | to | get | rid | of | mosquitos | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 读 | 一个 | 故事 | 关于 | 如何 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 蚊子 | 这 | 其他 | 天 | , |

“前几天我读了一篇关于如何消灭蚊子的文章，

" ['sændi] [sed] .

| " | Sandy | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 说 | . |

桑迪说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | It | might | be | a | good | idea | to | try | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 主意 | 到 | 尝试 | 它 | . | " |

“或许可以试试。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [riːd] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] , [ɪn] [ðə; ðiː] ['njuːzˌpeɪpəz] , " ['tɒmi] ['ɑːgjuːd]

| " | You | can | always | read | how | to | do | things | , | in | the | newspapers | , | " | Tommy | argued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 总是 | 读 | 如何 | 到 | 做 | 事物 | , | 在 | 这 | 报纸 | , | " | 汤米 | 争论 |

.

| : |
|---|
| . |

“你总能在报纸上看到怎么做事的方法，”汤米辩解道。

" [ðə; ðiː] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [aɪ'diəz] [dəʊnt] [wɜːk] . "

| " | The | only | trouble | is | that | the | ideas | don't | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 麻烦 | 是 | 那 | 这 | 想法 | 不 | 工作 | . | " |

“唯一的问题是这些想法行不通。”

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [wɜːk] , " [dɪ'kleəd] ['sændi] .

| " | This | one | will | work | , | " | declared | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 将要 | 工作 | , | " | 声明 | 沙 | . |

“这个肯定行，”桑迪断言道。

" [ðə; ðiː] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [məsk'iːtəʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | The | way | to | kill | mosquitos | , | " | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 到 | 杀 | 蚊子 | , | " | 他 | 持续 | , |

“消灭蚊子的方法，”他继续说道。

" [ɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ] [rəʊp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [eə(r)] .

| " | is | to | throw | a | great | long | rope | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 到 | 扔 | 一个 | 伟大的 | 长的 | 绳索 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

“就是把一根很长的绳子抛向空中。”

[juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [eə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You | let | it | stay | up | in | the | air | ; | that | is | , | one | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 让 | 它 | 停留 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | ; | 那 | 是 | , | 一 | 结尾 | 的 | 它 | , |

你让它悬在空中；也就是说，让它的一端悬空。

[ænd; ənd] [griːs] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [kəʊld] [kriːm] [ænd; ənd] [taɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] ['biːfsteɪk]

| and | grease | it | carefully | with | cold | cream | and | tie | a | piece | of | raw | beefsteak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 润滑脂 | 它 | 小心 | 和 | 寒冷的 | 奶油 | 和 | 领带 | 一个 | 片 | 的 | 生的 | 牛排 |

[æt; ət] [ðə; ðiː] ['ʌpə(r)] [end] .

| at | the | upper | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上 | 结尾 | . |

用冷奶油仔细涂抹，并在上端绑上一块生牛排。

[ðæt] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ðiː] [məsk'iːtəʊz] .

| That | will | attract | the | mosquitos | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 吸引 | 这 | 蚊子 | . |

那样会招来蚊子。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [get] ['sevrəl] [mˈɪliənz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] ,
**Then when you get several millions up the rope ,**
然后 什么时候 你 得到 一些 百万 向上 这 绳索 ,

然后，当你积累了数百万人之后，

[juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] [əˈbaʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end]
**you cut it in two about twenty feet from the ground and pull the lower end**
你 切 它 在 二 关于 二十 脚 从 这 地面 和 拉 这 降低 结尾
[daʊn] . "
**down . "**
向下 . "

在离地约20英尺的地方把它切成两半，然后把下端拉下来。

" ['ɪtl] [biː; bi] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] !
**" It'll be the foolish house for yours !**
" 它将 是 这 愚蠢 房子 为了 你的 !

“这将是你那愚蠢的房子！”

" ['tɒmi] [lɑːft] .
**" Tommy laughed .**
" 汤米 笑了 .

汤米笑了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [meɪk]
**" How are you going to throw one end of a rope up in the air and make**
" 如何 是 你 去 到 扔 一 结尾 的 一个 绳索 向上 在 这 空气 和 制作
[ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ðeə(r)] ? "
**it stay there ? "**
它 停留 那里 ? "

“你打算怎么把绳子的一端抛到空中，让它保持在那里不动呢？”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , " [grɪnd] ['sændi] .
**" I didn't say how to make it stay up in the air , " grinned Sandy .**
" 我 没有 说 如何 到 制作 它 停留 向上 在 这 空气 , " 咧嘴一笑 沙 .

“我可没说怎么才能让它保持在空中，”桑迪咧嘴一笑。

" [ai] [dʒʌst] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
**" I just said you had to make it stay up in the air .**
" 我 只是 说 你 有 到 制作 它 停留 向上 在 这 空气 .

“我只是说你必须让它保持在空中。”

[ðen] [wen] [ðə; ði] [məskˈiːtəʊz] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbiənt] ['ætməsfɪə(r)] ,
**Then when the mosquitos get tired of staying up in the ambient atmosphere ,**
然后 什么时候 这 蚊子 得到 疲劳的 的 入住 向上 在 这 周围的 气氛 ,

当蚊子厌倦了在空气中停留时，

[ðel] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒf] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**they'll come crawling down the rope and fall off where you cut it . "**
他们会 来 爬行 向下 这 绳索 和 落下 离开 在哪里 你 切 它 . "

它们会顺着绳子爬下来，然后从你割断绳子的地方掉下去。

" [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [dəʊm] [niːdz] [riːˈpækɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ! " [lɑːft] ['tɒmi] .
**" I guess your dome needs repacking all right ! " laughed Tommy .**
" 我 猜测 你的 穹顶 需求 重新包装 全部 正确的 ! " 笑了 汤米 .

“看来你的穹顶确实需要重新打包了！”汤米笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] ,
**" And then , when they come to the place where the rope has been cut off ,**
" 和 然后 , 什么时候 他们 来 到 这 地方 在哪里 这 绳索 有 到过 切 离开 ,

然后，当他们来到绳子被割断的地方时，

[ðel] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

| they'll | take | a | tumble | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 拿 | 一个 | 翻滚 | 为了 | 他们自己 | , |

他们会自食其果。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][æks] . "

| and | you | stand | under | the | line | and | beat | their | heads | off | with | an | axe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 站立 | 在下面 | 这 | 线 | 和 | 打 | 他们的 | 头部 | 离开 | 和 | 一个 | 斧头 | . | " |

你站在线下，用斧头砍下他们的脑袋。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ！ " [lɑːft] ['tɒmi] .

| " | Poor | child | ! | " | laughed | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 孩子 | ！ | " | 笑了 | 汤米 | . |

“可怜的孩子！”汤米笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dʒɔːdʒ] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

| " | If | you | leave | it | to | me | , | " | George | declared | with | a | grin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 离开 | 它 | 到 | 我 | , | " | 乔治 | 声明 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , |

“如果交给我来做，”乔治咧嘴一笑，说道，

" [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [məsk'iːtəʊz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

| " | that | story | about | how | to | kill | mosquitos | came | out | of | Noah's | ark | on | crutches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 故事 | 关于 | 如何 | 到 | 杀 | 蚊子 | 来了 | 出去 | 的 | 诺亚的 | 方舟 | 在 | 拐杖 | . |

“那个关于如何杀死蚊子的故事是从诺亚拄着拐杖走出的。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

| " | The | sun | was | setting | over | the | great | wilderness | to | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 超过 | 这 | 伟大的 | 荒野 | 到 | 这 | 西方 | , |

夕阳西下，照耀着西方的广袤荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][paɪl] [mɔː(r)] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| and | the | boys | hastened | to | pile | more | wood | on | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 加快 | 到 | 桩 | 更多的 | 木头 | 在 | 这 | 火 | . |

男孩们赶紧往火堆里添柴。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz][ɒv; əv][bɜːdz] ,

| The | forest | was | alive | with | the | cries | of | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 曾是 | 活 | 和 | 这 | 哭泣 | 的 | 鸟类 | , |

森林里到处都是鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ʃəʊd] ['kjʊəriəs] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

| and | the | undergrowth | showed | curious | eyes | peering | out | at | the | intruders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灌木丛 | 显示 | 好奇的 | 眼睛 | 窥视 | 出去 | 在 | 这 | 入侵者 | . |

灌木丛中透出好奇的眼睛，窥视着入侵者。

" [ðɪs] [biːts] ['lɪt(ə)l][əʊld] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['skɪlɪt] [ɒv; əv][hæm] .

| " | This | beats | little | old | Chicago | , | " | cried | George | , | bringing | out | a | great | skillet | of | ham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 节拍 | 小的 | 老的 | 芝加哥 | , | " | 哭 | 乔治 | , | 带来 | 出去 | 一个 | 伟大的 | 煎锅 | 的 | 火腿 | . |

“这可比芝加哥强多了！”乔治喊道，同时端出一大锅火腿。

" [wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [smel]

| " | When | we | live | in | the | city | , | we've | got | to | eat | in | the | house | and | smell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 居住 | 在 | 这 | 城市 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 吃 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 闻 |

['dɪʃwɔːtə(r)] .

| dishwater | . |
|---|---|
| 洗碗水 | . |

“住在城里，我们只能在屋里吃饭，闻到洗碗水的味道。”

[wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][aʊt] [dɔːz] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][skweə(r)]

| When | you | live | out | doors | , | you've | got | a | dining | room | about | a | thousand | miles | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 居住 | 出去 | 门 | , | 你已经 | 得到 | 一个 | 用餐 | 房间 | 关于 | 一个 | 千 | 英里 | 正方形 |

. "

: "

. "

当你住在户外时，你的餐厅面积大约有1000平方英里。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ɟɪ'kɑːgəʊ] , " ['tɒmi] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | And | when | you | live | in | Chicago | , | " | Tommy | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 你 | 居住 | 在 | 芝加哥 | , | " | 汤米 | 持续 | , |

“而当你住在芝加哥的时候，”汤米继续说道，

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [freʃ] [fɪʃ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊks] .

| " | you | can't | get | fresh | fish | right | out | of | the | brooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 得到 | 新鲜的 | 鱼 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 布鲁克斯 | . |

你不可能直接从溪流里钓到新鲜的鱼。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hɪə(r)] ,

| When | you | want | a | fish | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 想 | 一个 | 鱼 | 这里 | , |

如果你想在这里买条鱼，

[ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [græb][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,

| all | you've | got | to | do | is | to | run | out | to | the | river | , | grab | one | in | your | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 跑步 | 出去 | 到 | 这 | 河 | , | 抓住 | 一 | 在 | 你的 | 武器 | , |

你只需要跑到河边，抱一只过来就行了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] ! "

| and | bring | him | in | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 在 | ! | " |

把他带进来！

" [ðen] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [naʊ] ! " [əd'vaɪzd] [wɪl] .

| " | Then | run | out | and | get | one | now | ! | " | advised | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 跑步 | 出去 | 和 | 得到 | 一 | 现在 | ! | " | 建议 | 将要 | . |

“那就赶紧出去买一个吧！”威尔建议道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɒmi] .

| " | Perhaps | you | think | I | can't | ! | " | shouted | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 思考 | 我 | 不能 | ! | " | 喊叫 | 汤米 | . |

“也许你认为我做不到！”汤米喊道。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [hed] - [net][ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [muːs] ['rɪvə(r)] .

| Seizing | a | head | - | net | the | boy | dashed | away | to | the | margin | of | Moose | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 头 | - | 网 | 这 | 男生 | 虚线 | 离开 | 到 | 这 | 利润 | 的 | 驼鹿 | 河 | . |

男孩抓起一张捕兽网，冲到穆斯河岸边。

[hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [sɔː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

| His | chums | saw | him | walking | about | in | quest | of | a | minnow | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 锯 | 他 | 步行 | 关于 | 在 | 寻求 | 的 | 一个 | 桃花鱼 | 为了 | 一个 | 片刻 |

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] .

| and | then | heard | the | swish | of | a | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 听到 | 这 | 嗖嗖 | 的 | 一个 | 线 | . |

他的伙伴们看到他四处走动寻找小鱼，过了一会儿，就听到了鱼线划过水面的声音。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪtˌfɪʃ] [weɪɪŋ] [æt; ət] [liːst]

| In | ten | minutes | he | was | back | at | the | camp | with | a | whitefish | weighing | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | 他 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 营 | 和 | 一个 | 白鱼 | 称重 | 在 | 至少 |

[faɪv] [paʊndz] .

| five | pounds | . |
|---|---|---|
| 五 | 磅 | . |

十分钟后，他带着一条至少五磅重的白鲑鱼回到了营地。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [nɔːθ] [ɒv; əv] [leɪk] [suː'pɪərɪə(r)] [θruː'aʊt] ['evri]
**There** **is** **incessant** **fishing** **in** **the** **wilderness** **north** **of** **Lake** **Superior** **throughout** **every**
那里 是 不停歇 钓鱼 在 这 荒野 北 的 湖 优越的 自始至终 每一个
[mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
**month** **of** **the** **year** **.**
月 的 这 年 .

在苏必利尔湖北部的荒野地区，一年四季都有络绎不绝的捕鱼活动。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ðə; ði][aɪs][ɪz][kʌt] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt]
**All** **through** **the** **long** **winter** **the** **ice** **is** **cut** **away** **in** **order** **that** **the** **fish** **may** **be** **reached**
全部 通过 这 长的 冬天 这 冰 是 切 离开 在 命令 那 这 鱼 可能 是 达到
,
**,**
,

整个漫长的冬季，人们都要凿开冰层以便捕鱼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒɪz][ðə; ði] [ 'leibə ] [ɒv; əv]
**and** **there** **is** **every** **sort** **of** **fishing** **between** **that** **which** **engages** **the** **labors** **of**
和 那里 是 每一个 种类 的 钓鱼 之间 那 哪个 参与 这 劳动 的
['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [men] ,
**sailing** **vessels** **and** **men** **,**
帆船 船只 和 男人 ,

介于需要帆船和人力进行捕捞的捕鱼方式之间，存在着各种各样的捕鱼活动。

[daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [fɪʃ] - ['teɪkɪŋ] , [baɪ][nets] , [baɪ] ['spɪərɪŋ] , [stɪl] - ['fɪʃɪŋ]
**down** **through** **all** **the** **methods** **of** **fish** **-** **taking** **,** **by** **nets** **,** **by** **spearing** **,** **still** **-** **fishing**
向下 通过 全部 这 方法 的 鱼 - 采取 , 经过 网 , 经过 长矛刺杀 , 仍然 - 钓鱼
[ænd; ənd][flai] - ['fɪʃɪŋ] .
**and** **fly** **-** **fishing** **.**
和 飞 - 钓鱼 .

从捕鱼的各种方法，到用渔网捕鱼、用鱼叉捕鱼、静水捕鱼和飞蝇捕鱼。

[ðəʊ] [ðə; ði]['riːdʒən][hæz; həz] [biːn] ['feɪməs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
**Though** **the** **region** **has** **been** **famous** **,** **and** **therefore** **much** **visited** **,** **for** **many**
尽管 这 地区 有 到过 著名的 , 和 所以 很多 到访 , 为了 许多
[j'iəz] ,
**years** **,**
年 ,

虽然该地区多年来一直闻名遐迩，因此也吸引了众多游客，

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz][səʊ] [ɪk'stensɪv] , [səʊ] [wel] [stɒkt] , [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] ,
**the** **field** **is** **so** **extensive** **,** **so** **well** **stocked** **,** **and** **so** **difficult** **of** **access** **,**
这 场地 是 所以 广泛的 , 所以 出色地 库存充足 , 和 所以 难的 的 使用权 ,

这片区域面积广阔，资源丰富，但进入起来却十分困难。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst] [nəʊn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [klɑːs] [ɒv; əv] [fɪʃ]
**that** **even** **today** **almost** **the** **very** **largest** **known** **specimens** **of** **each** **class** **of** **fish**
那 甚至 今天 几乎 这 非常 最大 已知 标本 的 每个 班级 的 鱼
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðeə(r)] .
**are** **to** **be** **had** **there** **.**
是 到 是 有 那里 .

即使在今天，几乎所有已知体型最大的各类鱼类标本都可以在那里找到。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɪv; laɪv][ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
**"** **These** **are** **the** **kind** **of** **fish** **the** **Indians** **live** **on** **during** **the** **winter** **,**
" 这些 是 这 种类 的 鱼 这 印度人 居住 在 期间 这 冬天 ,

“这些是印第安人冬天赖以生存的鱼类。”

" ['tɒmi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [praɪz] .
**"** **Tommy** **explained** **as** **he** **scraped** **the** **scales** **from** **his** **prize** **.**
" 汤米 解释 作为 他 刮擦 这 秤 从 他的 奖 .

汤米一边刮着猎物身上的鳞片一边解释道。

" ['əʊnli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] ['ɪndiənz] [doʊnt] [kliːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| " | **Only** | , | " | **he** | **continued** | , | " | **the** | **Indians** | **don't** | **clean** | **them** | **at** | **all** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 这 | 印度人 | 不 | 干净的 | 他们 | 在 | 全部 | . |

“只是，”他继续说道，“印第安人根本不清理它们。”

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk]

| **They** | **simply** | **make** | **a** | **hole** | **in** | **the** | **tail** | **end** | **of** | **each** | **fish** | **and** | **string** | **them** | **up** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 简单地 | 制作 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 尾巴 | 结尾 | 的 | 每个 | 鱼 | 和 | 细绳 | 他们 | 向上 | 喜欢 |

[biːdz] [ɒn] [stɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ɪn] [ræks] . "

| **beads** | **on** | **sticks** | **which** | **they** | **set** | **up** | **in** | **racks** | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠子 | 在 | 棍子 | 哪个 | 他们 | 放 | 向上 | 在 | 货架 | . | " |

他们只是在每条鱼的尾部打个洞，然后像串珠子一样把它们串在棍子上，再把棍子架在架子上。

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [kəʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [fɪʃ] , " ['sændi] [dɪ'kleəd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

| " | **I** | **never** | **did** | **like** | **cold** | **-** | **storage** | **fish** | **,** | " | **Sandy** | **declared** | **,** | **in** | **a** | **tone** | **of** | **disgust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 做过 | 喜欢 | 寒冷的 | - | 贮存 | 鱼 | , | " | 沙 | 声明 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 厌恶 | . |

“我从来都不喜欢冷藏的鱼，”桑迪厌恶地说道。

" [ðeɪ] [teɪst] [laɪk] [draɪ] [kɔːn] [miːl] !

| " | **They** | **taste** | **like** | **dry** | **corn** | **meal** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 品尝 | 喜欢 | 干燥 | 玉米 | 一顿饭 | ! |

“它们尝起来像干玉米粉！”

" [waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | **While** | **the** | **fish** | **cooked** | **and** | **the** | **boys** | **sat** | **in** | **the** | **protecting** | **smudge** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 鱼 | 煮熟 | 和 | 这 | 男孩们 | 卫星 | 在 | 这 | 保护 | 弄脏 | 的 | 这 |

['kæmpfaɪə(r)] ,

| **campfire** | **,** |
|---|---|
| 营火 | , |

“当鱼在炉火旁烤熟，男孩们坐在篝火袅袅的烟雾中时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pæd(ə)lz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| **the** | **sound** | **of** | **paddles** | **was** | **heard** | **up** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 桨 | 曾是 | 听到 | 向上 | 这 | 河 | . |

河的上游传来桨声。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [splæʃ] [keɪm] [ɒn] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

| **The** | **swish** | **and** | **splash** | **came** | **on** | **steadily** | **for** | **a** | **moment** | **and** | **then** | **suddenly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗖嗖 | 和 | 溅 | 来了 | 在 | 稳步 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 突然 |

[siːst] .

| **ceased** | **.** |
|---|---|
| 停止 | . |

水花四溅的声音持续了一会儿，然后突然停止了。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] , " [sə'dʒestɪd] [wɪl] .

| " | **I** | **thought** | **we** | **were** | **going** | **to** | **have** | **company** | **,** | " | **suggested** | **Will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 公司 | , | " | 建议 | 将要 | . |

“我还以为会有客人来呢，”威尔说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

| **The** | **boys** | **listened** | **for** | **a** | **time** | **but** | **no** | **further** | **sounds** | **were** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 听着 | 为了 | 一个 | 时间 | 但 | 不 | 更远 | 声音 | 是 | 听到 | . |

男孩们侧耳倾听了一会儿，但没有听到任何声音。

" [naʊ] [wɒt] [wʊd] ['eni] [wʌn] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] ?

| " | **Now** | **what** | **would** | **any** | **one** | **be** | **doing** | **in** | **this** | **wilderness** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 会 | 任何 | 一 | 是 | 正在做 | 在 | 这 | 荒野 | ? |

“那么，谁会来到这片荒野呢？”

" ['sændi] [ɑːskt] .

| " | **Sandy** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 问 | . |

桑迪问道。

" [wɒt] [wʊd] ['eni] [wʌn][biː; bi] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | **What** | **would** | **any** | **one** | **be** | **sneaking** | **around** | **us** | **for** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 任何 | 一 | 是 | 鬼鬼祟祟 | 大约 | 我们 | 为了 | ? | " |

“他们为什么要偷偷摸摸地接近我们？”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɪr] [hɪə(r)] ! " ['ɑːgjuːd] [dʒɔːdʒ] .

| **"** | **Perhaps** | **they** | **don't** | **even** | **know** | **we're** | **here** | **!** | **"** | **argued** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 不 | 甚至 | 知道 | 是 | 这里 | ! " | | 争论 | 乔治 | . |

“或许他们根本不知道我们在这里！”乔治辩解道。

" [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['kæmpfaɪə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ skɔf, skɔːf ] ['tɒmi] .

| **"** | **With** | **that** | **great** | **campfire** | **going** | **?** | **"** | **scoffed** | **Tommy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 伟大的 | 营火 | 去 | ? " | | 嘲笑 | 汤米 | . |

“篝火烧得正旺呢？”汤米嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ! "

| **"** | **Why** | **,** | **they** | **can** | **see** | **the** | **light** | **of** | **that** | **fire** | **for** | **ten** | **miles** | **or** | **more** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他们 | 能 | 看 | 这 | 光 | 的 | 那 | 火 | 为了 | 十 | 英里 | 或者 | 更多的 | ! | " |

“瞧，十英里甚至更远的地方都能看到那堆火的光！”

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] .

| **"** | **That's** | **right** | **,** | **"** | **replied** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 回复 | 乔治 | . |

“没错，”乔治回答道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['faɪə(r)] [ˌwʊdnt] [help] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ['eni] . "

| **"** | **I** | **guess** | **that** | **fire** | **wouldn't** | **help** | **to** | **hide** | **our** | **presence** | **here** | **any** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 火 | 不会 | 帮助 | 到 | 隐藏 | 我们的 | 在场 | 这里 | 任何 | . | " |

“我想，那场火灾也掩盖不了我们在这里的存在。”

" [sə'pəʊz] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

| **"** | **Suppose** | **I** | **go** | **and** | **see** | **what's** | **doing** | **?** | **"** | **asked** | **Tommy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我 | 去 | 和 | 看 | 是什么 | 正在做 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“要不我去看看他们在干什么？”汤米问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ 'feiliŋ ] , [jʌŋ] [mæn] ! " [wɪl] [kʌt] [ɪn] .

| **"** | **You** | **know** | **your** | **failings** | **,** | **young** | **man** | **!** | **"** | **Will** | **cut** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 你的 | 缺点 | , | 年轻的 | 男人 | ! | " | 将要 | 切 | 在 | . |

“年轻人，你知道自己的缺点！”威尔插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [siː] [huz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [kə'nuː] ,

| **"** | **If** | **you** | **go** | **out** | **in** | **the** | **wilderness** | **to** | **see** | **who's** | **running** | **that** | **canoe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 荒野 | 到 | 看 | 谁是 | 跑步 | 那 | 独木舟 | , |

“如果你到荒野里去看看是谁在划独木舟，

[jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [lɒst] ,

| **you're** | **likely** | **to** | **get** | **lost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 可能 | 到 | 得到 | 丢失的 | , |

你很可能会迷路。

[ɔː(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌstɪd]

| **or** | **come** | **back** | **here** | **after** | **a** | **couple** | **of** | **days** | **with** | **a** | **broken** | **leg** | **or** | **a** | **busted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 来 | 后退 | 这里 | 后 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 和 | 一个 | 破碎的 | 腿 | 或者 | 一个 | 被捕 |

['kəʊkəʊ] !

| **coco** | **!** |
|---|---|
| 椰子 | ! |

或者过几天回来，腿断了或者椰子破了！

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ɪn][kæmp] . "

| **You'd** | **better** | **stay** | **in** | **camp** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 停留 | 在 | 营 | . | " |

你最好待在营地里。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [tents] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['tɒmi] .

| " | But | I | want | to | know | who's | sneaking | around | our | tents | ! | " | insisted | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 谁是 | 鬼鬼祟祟 | 大约 | 我们的 | 帐篷 | ! | " | 坚持 | 汤米 | . |

“但我很想知道是谁在我们的帐篷附近鬼鬼祟祟的！”汤米坚持道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] ,

| " | You | come | along | with | me | , | Will | , | if | you | think | I'm | not | competent | to | go | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 沿着 | 和 | 我 | , | 将要 | , | 如果 | 你 | 思考 | 我是 | 不是 | 胜任的 | 到 | 去 | 独自的 | , |

“威尔，如果你觉得我一个人去不行，那你就跟我一起去吧。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

| " | the | boy | added | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 额外 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

男孩咧嘴一笑，补充道。

[wɪl] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]

| Will | hesitated | for | a | moment | and | then | providing | himself | with | an | automatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 提供 | 他自己 | 和 | 一个 | 自动的 |

[rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːtʃlaɪt] ,

| revolver | and | an | electric | searchlight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | 和 | 一个 | 电的 | 探照灯 | , |

威尔犹豫片刻，然后给自己拿了一把自动左轮手枪和一个电动探照灯。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| the | two | boys | left | the | camp | and | soon | disappeared | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 左边 | 这 | 营 | 和 | 很快 | 消失 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

两个男孩离开了营地，很快消失在夜色中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['skeəsli] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| They | had | been | gone | scarcely | five | minutes | when | a | shot | came | from | the | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已消失 | 几乎 | 五 | 分钟 | 什么时候 | 一个 | 射击 | 来了 | 从 | 这 | 灌木丛 | . |

他们离开还不到五分钟，灌木丛中就传来一声枪响。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd]

| THE | LITTLE | BRASS | GOD |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 |

小铜神

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['sændi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| After | a | time | George | and | Sandy | heard | some | one | running | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 乔治 | 和 | 沙 | 听到 | 一些 | 一 | 跑步 | 通过 | 这 |

['ʌndəgrəʊθ] ,

| undergrowth | , |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

过了一会儿，乔治和桑迪听到有人在灌木丛中奔跑的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [wɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] [bɜːst] ['ɪntuː] [vjuː] .

| and | the | next | instant | Will | and | Tommy | burst | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 将要 | 和 | 汤米 | 爆裂 | 进入 | 看法 | . |

下一刻，威尔和汤米突然出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ,

| It | was | evident | that | they | had | been | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 跑步 | , |

很明显，他们一直在奔跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn]

| for | they | were | panting | and | their | clothing | was | disarranged | and | torn | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 喘息 | 和 | 他们的 | 衣服 | 曾是 | 混乱 | 和 | 撕裂 | 在 |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

因为他们气喘吁吁，衣服凌乱不堪，有的地方还撕破了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [ tʃʌm ] [wɪð] ['kwestʃən] [mɑːrks][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

| The | two | boys | hastened | out | to | meet | their | chums | with | question | marks | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 加快 | 出去 | 到 | 见面 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 问题 | 标记 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

两个男孩眼中充满疑问，急忙跑出去和他们的朋友会合。

[wɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['ɒfəd] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] ,

| Will | and | Tommy | offered | no | explanation | until | the | tents | had | been | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 和 | 汤米 | 提供 | 不 | 解释 | 直到 | 这 | 帐篷 | 有 | 到过 | 达到 | , |

直到抵达帐篷附近，威尔和汤米才做出解释。

[ðen] ['tɒmi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

| then | Tommy | burst | into | a | low | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤米 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 低的 | 轻笑 | . |

然后汤米低声笑了起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Can | you | beat | it | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 打 | 它 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你能打败它吗？”他问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [dʒɔːdʒ] .

| " | What | are | you | talking | about | ? | " | demanded | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? | " | 要求 | 乔治 | . |

“你在说什么？”乔治质问道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | What | did | you | see | out | there | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 看 | 出去 | 那里 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“你刚才在外面看到了什么？”桑迪问道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] ['tɒmi] .

| " | We | didn't | see | a | thing | ! | " | declared | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 看 | 一个 | 事物 | ! | " | 声明 | 汤米 | . |

“我们什么也没看见！”汤米说道。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] ! " [wɪl] [kʌt] [ɪn] .

| " | You're | wrong | there | ! | " | Will | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 错误的 | 那里 | ! | " | 将要 | 切 | 在 | . |

“你错了！”威尔插嘴道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ! "

| " | We | saw | the | flash | of | a | gun | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 锯 | 这 | 闪光 | 的 | 一个 | 枪 | ! | " |

“我们看到了枪的闪光！”

" [sʌm; səm][wʌn] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [dʒɔːdʒ] .

| " | Some | one | shoot | at | you | ? | " | questioned | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 射击 | 在 | 你 | ? | " | 被质问 | 乔治 | . |

“有人朝你开枪了吗？”乔治问道。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] [pɑːst][maɪ][ɪə(r)] !

| " | Perhaps | not | , | " | Will | replied | , | " | but | I | heard | a | bullet | whizzing | past | my | ear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | , | " | 将要 | 回复 | , | " | 但 | 我 | 听到 | 一个 | 子弹 | 呼啸 | 过去的 | 我的 | 耳朵 | ! |

“也许不是，”威尔回答说，“但我听到一颗子弹从我耳边呼啸而过！”

[ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:m] ['welkəm] [tu:; tə] [ðɪs] ['blu:mɪŋ] ['kʌntri] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

**That's not a very warm welcome to this blooming country , I take it . "**

那就是 不是 一个 非常 温暖的 欢迎 到 这 盛开 国家 , 我 拿 它 . "

看来，这可不是对我们这个蓬勃发展的国家的热情欢迎。

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [ɑ:skt] ['sændi] [ɪm'peɪʃntli] .

**" What's it all about ? " asked Sandy impatiently .**

" 是什么 它 全部 关于 ? " 问 沙 不耐烦地 .

“到底是怎么回事？”桑迪不耐烦地问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] !

**" That's the answer !**

" 那就是 这 回答 !

“这就是答案！”

" ['tɒmi] [dɪ'kleəd] .

**" Tommy declared .**

" 汤米 声明 .

汤米宣布道。

" [ðæts] [ɔ:l] [wi:; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:'selvz] .

**" That's all we know about it ourselves .**

" 那就是 全部 我们 知道 关于 它 我们自己 .

“我们自己也只知道这些。”

[wi:; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ; [wi:; wi] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌts] ['du:ɪŋ] ,

**We hear a paddle splash in the water ; we go out to see what's doing ,**

我们 听到 一个 桨 溅 在 这 水 ; 我们 去 出去 到 看 是什么 正在做 ,

我们听到桨落入水中的声音；我们出去看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [li:d] ['plʌgd] [æt; ət] [ˌju: 'es] .

**and we get a chunk of lead plugged at us .**

和 我们 得到 一个 块 的 带领 已插电 在 我们 .

然后我们被一块铅块堵住了。

[ðæts] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] .

**That's the answer so far as I know .**

那就是 这 回答 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知，这就是答案。

[naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɪʃ] ? "

**Now , how about this fish ? "**

现在 , 如何 关于 这 鱼 ? "

那么，这条鱼怎么样?

" [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] ! " [kraɪd] ['sændi] .

**" Right as a book ! " cried Sandy .**

" 正确的 作为 一个 书 ! " 哭 沙 .

“简直完美！”桑迪喊道。

" [aɪv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [waɪl] [ju:v] [bi:n] [aʊt] [ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪð]

**" I've been taking care of this fish while you've been out there facing some boy with**

" 我已经 到过 采取 关心 的 这 鱼 尽管 你已经 到过 出去 那里 面向 一些 男生 和

[æn; ən] [eə(r)] [gʌn] . "

**an air gun . "**

一个 空气 枪 . "

“在你跟那个拿着气枪的男孩在外面对峙的时候，我一直在照顾这条鱼。”

" [jes] , " [lɑ:ft] ['tɒmi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [faɪnd] [bɔɪz] [wɪð] [eə(r)] [gʌnz] ,

**" Yes , " laughed Tommy , " if you want to find boys with air guns ,**

" 是的 , " 笑了 汤米 , " 如果 你 想 到 寻找 男孩们 和 空气 枪支 ,

“是的，”汤米笑着说，“如果你想找拿着气枪的男孩，

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] !

| come | out | here | about | three | hundred | miles | north | of | nowhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 这里 | 关于 | 三 | 百 | 英里 | 北 | 的 | 无处 | ! |

来这里吧，这里离荒郊野外大约三百英里！

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ 'æpitait ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| " | The | incident | did | not | seem | to | affect | the | appetites | of | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事件 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 影响 | 这 | 食欲 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

“这件事似乎并没有影响男孩们的食欲。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn'dʌstriəsli] .

| for | they | attacked | the | fish | industriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 遭到攻击 | 这 | 鱼 | 勤奋地 | . |

因为他们勤奋地捕食鱼类。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klɪəd] [ə'weɪ] ;

| When | the | meal | was | finished | and | the | dishes | cleared | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 完成的 | 和 | 这 | 菜肴 | 已清除 | 离开 | ; |

饭后，餐具收拾干净后；

[wɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Will | turned | to | his | chums | with | a | sober | look | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 转向 | 到 | 他的 | 朋友们 | 和 | 一个 | 清醒 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

威尔神色凝重地转向他的朋友们。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

| When | he | spoke | it | was | with | suppressed | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 辐 | 它 | 曾是 | 和 | 被抑制 | 激动 | . |

他说话时强压着激动的情绪。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɔɪz] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] ?

| " | Do | you | boys | know | exactly | why | we | are | in | the | Hudson | Bay | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 男孩们 | 知道 | 确切地 | 为什么 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 哈德逊 | 湾 | 国家 | ? |

“你们这些小子知道我们为什么会在哈德逊湾地区吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [tel] [juː; jʊ] ? "

| " | he | asked | , | " | How | much | did | Mr | . | Horton | tell | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | " | 如何 | 很多 | 做过 | 先生 | . | 霍顿 | 告诉 | 你 | ? | " |

他问：“霍顿先生跟你说了多少？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

| " | Nothing | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 在 | 全部 | ! |

“什么都没有！”

" ['tɒmi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Tommy | replied | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 回复 | . |

汤米回答道。

" [hiː; hi][dʒʌst][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] !

| " | He | just | told | us | to | come | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 只是 | 讲述 | 我们 | 到 | 来 | 和 | 你 | ! |

他只是让我们跟你一起走！

" [dʒɔːdʒ] [kʌt] [ɪn] .

| " | George | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 切 | 在 | . |

乔治插话道。

" [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm] , " [lɑːft] ['sændi] ,

| " | When | I | tried | to | cross | - | examine | him | , | " | laughed | Sandy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 叉 | - | 检查 | 他 | , | " | 笑了 | 沙 | , |

“当我试图盘问他时，”桑迪笑着说，

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][juː ˈes] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" he said he was afraid we wouldn't go if he told us what sort of a
" 他 说 他 曾是 害怕的 我们 不会 去 如果 他 讲述 我们 什么 种类 的 一个
[geɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪksɪŋ] [ɪn] . "
game we were mixing in . "
游戏 我们 是 混合 在 . "

“他说，如果他告诉我们我们正在玩的是什么类型的游戏，他担心我们就不会去了。”

" [wel] , " [wɪl] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Well , " Will went on in a moment ,
" 出色地 , " 将要 去 在 在 一个 片刻 ,

“嗯，”威尔过了一会儿接着说，

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][kæmp][ɒn] [muːs] ['rɪvə(r)] . "
" he told me to tell you after we got into camp on Moose river . "
" 他 讲述 我 到 告诉 你 后 我们 得到 进入 营 在 驼鹿 河 . "

“他让我等我们到了穆斯河边的营地后再告诉你。”

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] , [ðen] , " [ ˈtʃʌkl ] ['tɒmi] .
" Go on and tell us , then , " chuckled Tommy .
" 去 在 和 告诉 我们 , 然后 , " 轻笑 汤米 .

“那你就继续告诉我们吧，”汤米笑着说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪts] ['eni] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] !
" I don't believe it's any great mystery !
" 我 不 相信 它是 任何 伟大的 神秘 !

“我不认为这是什么了不起的谜团！”

" ['sændi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Sandy interrupted .
" 沙 中断 .

桑迪打断道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , " [wɪl] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] , " [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" We came here , " Will said , speaking seriously , " to find the Little
" 我们 来了 这里 , " 将要 说 , 请讲 严重地 , " 到 寻找 这 小的

“我们来这里，”威尔严肃地说，“是为了找到小……”

[brɑːs] [gɒd] .
Brass God .
黄铜 上帝 .

黄铜之神。

[ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwest] , [ðæt] , [eɪ] ? "
Odd sort of a quest , that , eh ? "
奇怪的 种类 的 一个 寻求 , 那 , 嗯 ? "

那真是一个奇特的探索之旅，不是吗?

" [wʌts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ]['sændi] .
" What's the Little Brass God ? " demanded Sandy .
" 是什么 这 小的 黄铜 上帝 ? " 要求 沙 .

“什么是小铜神？”桑迪问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .
" Did you think it was a load of hay ? " asked Tommy .
" 做过 你 思考 它 曾是 一个 加载 的 干草 ? " 问 汤米 .

“你以为那是一堆干草吗？”汤米问道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" The Little
" 这 小的

[brɑːs] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .
**Brass God is the Little Brass God .**
黄铜 上帝 是 这 小的 黄铜 上帝 .

铜神就是小铜神。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
**Didn't you know that ? "**
没有 你 知道 那 ? "

你不知道吗?

" [wɒt] [dʌz] ['eni] [wʌn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .
**" What does any one want of a Little Brass God ? " asked George .**
" 什么 做 任何 一 想 的 一个 小的 黄铜 上帝 ? " 问 乔治 .

“人们究竟想要一个小铜神做什么呢?”乔治问道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] , " [wɪl] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] ,
**" The Little Brass God , " Will explained , " is believed to be valuable ,**
" 这 小的 黄铜 上帝 , " 将要 解释 , " 是 相信 到 是 有价值的 ,

“小铜神,”威尔解释说,“被认为很有价值。”

['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] . "
**chiefly for what is contained in his belly . "**
主要 为了 什么 是 包含 在 他的 腹部 . "

主要是为了他肚子里的东西。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stʌft] [gɒd] ? " [kraɪd] ['tɒmi] .
**" So this is a stuffed god ? " cried Tommy .**
" 所以 这 是 一个 填充 上帝 ? " 哭 汤米 .

“所以这是个填充的神像?”汤米喊道。

" [hæz; həz][hiː; hi] ['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kænt] [daɪ'dʒest] ? " [kʌt] [ɪn] ['sændi] .
**" Has he eaten something he can't digest ? " cut in Sandy .**
" 有 他 吃 某物 他 不能 消化 ? " 切 在 沙 .

“他是不是吃了什么消化不了的东西?”桑迪插嘴道。

" [ðæt] [dʒʌst] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] !
**" That just explains it !**
" 那 只是 解释 它 !

“这就解释得通了!”

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] .
**" Will exclaimed .**
" 将要 惊呼 .

“威尔惊呼道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kænt] [ə'sɪməleɪt] ,
**" He has eaten something he can't assimilate ,**
" 他 有 吃 某物 他 不能 吸收 ,

他吃了些无法消化的东西,

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [sent] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
**and we've been sent up here to relieve him of it ! "**
和 我们已经 到过 发送 向上 这里 到 缓解 他 的 它 ! "

我们被派到这里来就是为了替他解除职务!

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['evə(r)] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .
**" How did the Little Brass God ever get into the Hudson Bay country ? " asked Tommy .**
" 如何 做过 这 小的 黄铜 上帝 曾经 得到 进入 这 哈德逊 湾 国家 ? " 问 汤米 .

“小铜神是怎么来到哈德逊湾地区的?”汤米问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪd] [nəʊ] ['betə(r)] . "
**" I should think he'd know better . "**
" 我 应该 思考 他会 知道 更好的 . "

“我以为他应该更清楚才对。”

" [ai] ['rekən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] , "
" I reckon the Little Brass God had nothing to say regarding his journey , "
" 我 估计 这 小的 黄铜 上帝 有 没有什么 到 说 关于 他的 旅行 , "
[rɪ'plaɪd] [wɪl] .
replied Will .
回复 将要 .

“我猜想小铜神对他的旅程没有什么要说的，”威尔回答道。

" [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['tʌpə] , [ɒn] ['drɛksəl] ['bu:ləvɑ:d] ,
" Two months ago the house of Mr . Frederick Tupper , on Drexel Boulevard ,
" 二 几个月 前 这 房子 的 先生 . 弗雷德里克 塔珀 , 在 德雷克塞尔 大道 ,
[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [wɒz; wəz] [ 'bə:gləraiz ] .
Chicago , was burglarized .
芝加哥 , 曾是 入室盗窃 .

“两个月前，弗雷德里克·图珀先生位于芝加哥德雷克塞尔大道上的房子被盗了。”

[bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] , [ðə; ði] [θi:f] ['ɔ:lsəʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Besides taking considerable money and silver plate , the thief also carried away the
除了 采取 大量 钱 和 银 盘子 , 这 贼 还 携带 离开 这
['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] . "
Little Brass God . "
小的 黄铜 上帝 . "

除了拿走大量的钱财和银器外，窃贼还带走了小铜神像。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [θi:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [du:; də] [ðæt] ! " [dɪ'kleəd] ['sændi] .
" I don't think any thief in his right mind would do that ! " declared Sandy .
" 我 不 思考 任何 贼 在 他的 正确的 头脑 会 做 那 ! " 声明 沙 .

“我认为任何一个头脑正常的窃贼都不会这么做！”桑迪说道。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] ?
" What could he do with a Little Brass God ?
" 什么 可以 他 做 和 一个 小的 黄铜 上帝 ?

“他能用一个小铜神做什么呢？”

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [pɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [sel] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [treɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [treɪst] [bæk] [tu:; tə]
He couldn't pawn it , or sell it , or trade it , without its being traced back to
他 不能 典当 它 , 或者 卖 它 , 或者 贸易 它 , 没有 它是 存在 追踪 后退 到
[hɪm] ! "
him ! "
他 ! "

他既不能典当它，也不能卖掉它，更不能交换它，否则肯定会追溯到他！

" [wel] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
" Well , he took it just the same !
" 出色地 , 他 采取 它 只是 这 相同的 !

“好吧，他还是接受了！”

" [wɪl] [rɪ'plaɪd] .
" Will replied .
" 将要 回复 .

威尔回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hi:; hi] [wɜ:θ] ? " [ɑ:skt] [dʒɔ:dʒ] .
" How much is he worth ? " asked George .
" 如何 很多 是 他 值得 ? " 问 乔治 .

“他值多少钱？”乔治问道。

" [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [d'ɒləz] . "
" Not more than five dollars . "
" 不是 更多的 比 五 美元 . "

“不超过五美元。”

" [ðen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [iːst] ['ɪndiə] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] ,
" **Then** **he** **isn't** **one** **of** **those** **East** **India** **Little** **Brass** **Gods** **with** **his** **legs** **crossed** **,**
" 然后 他 不是 一 的 那些 东方 印度 小的 黄铜 神 和 他的 腿 交叉 ,

“那他可不是那种翘着二郎腿的东印度小铜管乐神祇。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ? "
**and** **his** **arms** **folded** **,** **and** **a** **grin** **on** **his** **face** **?** **"**
和 他的 武器 折叠 , 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 ? "

他双臂抱胸，脸上带着笑容?

" [hɪz; ɪz][legz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]
**"** **His** **legs** **are** **crossed** **,** **his** **arms** **are** **folded** **,** **and** **there** **is** **a** **grin** **on** **his**
" 他的 腿 是 交叉 , 他的 武器 是 折叠 , 和 那里 是 一个 咧嘴笑 在 他的
[feɪs] !
**face** **!**
脸 !

“他双腿交叉，双臂抱在胸前，脸上带着笑容！”

" [rɪ'plaɪd] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**"** **replied** **Will** **with** **a** **smile** **.**
" 回复 将要 和 一个 微笑 .

威尔笑着回答道。

" [bʌt; bət] [hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['temp(ə)l] . "
**"** **But** **he's** **certainly** **not** **one** **of** **the** **population** **of** **a** **Hindu** **temple** **.** **"**
" 但 他是 当然 不是 一 的 这 人口 的 一个 印度教徒 寺庙 . "

“但他肯定不是印度教寺庙的信徒。”

" [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] , ['prɒbəbli] [meɪd] [ɪn] ['njuːək] , [njuː]
**"** **He's** **just** **a** **common** **Little** **Brass** **God** **,** **probably** **made** **in** **Newark** **,** **New**
" 他是 只是 一个 常见的 小的 黄铜 上帝 , 大概 制成 在 纽瓦克 , 新的

“他只是个普通的黄铜小神像，可能是在新泽西州纽瓦克制造的。”

['dʒɜːzi] , " [sə'dʒestid] [dʒɔːdʒ] .
**Jersey** **,** **"** **suggested** **George** **.**
球衣 , " 建议 乔治 .

“泽西岛，”乔治建议道。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? "
**"** **What** **do** **they** **want** **him** **for** **?** **"**
" 什么 做 他们 想 他 为了 ? "

他们要他做什么?

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪm] ! " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
**"** **They** **want** **to** **search** **him** **!** **"** **replied** **Will** **.**
" 他们 想 到 搜索 他 ! " 回复 将要 .

“他们要搜查他！”威尔回答道。

" [ɔː] , [kʌm] [ɒn] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɜːrdʒd] ['tɒmi] .
**"** **Aw** **,** **come** **on** **,** **tell** **us** **all** **about** **it** **!** **"** **urged** **Tommy** **.**
" 啊 , 来 在 , 告诉 我们 全部 关于 它 ! " 敦促 汤米 .

“哎呀，快跟我们讲讲吧！”汤米催促道。

" [wel] , " [wɪl] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðə; ði] ['tʌmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs]
**"** **Well** **,** **"** **Will** **explained** **with** **a** **smile** **,** **"** **the** **tummy** **of** **the** **Little** **Brass**
" 出色地 , " 将要 解释 和 一个 微笑 , " 这 肚子 的 这 小的 黄铜

“嗯，”威尔笑着解释道，“小黄铜的肚子……”

[gɒd] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv]['saɪmən]
**God** **IS** **supposed** **to** **contain** **the** **last** **will** **and** **testament** **of** **Simon**
上帝 是 据称 到 包含 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 西蒙

上帝应该保存着西蒙的遗嘱。

['tʌpə] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['fredrɪk] ['tʌpə] . "

| **Tupper** | **,** | **father** | **of** | **Frederick** | **Tupper** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔珀 | , | 父亲 | 的 | 弗雷德里克 | 塔珀 | . | " |

图珀，弗雷德里克·图珀的父亲。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] .

| **"** | **Gee** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Tommy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | ! | " | 惊呼 | 汤米 | . |

“哇！”汤米惊呼道。

" [kænt] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [wɪl] ?

| **"** | **Can't** | **he** | **get** | **the** | **property** | **until** | **he** | **gets** | **the** | **will** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 他 | 得到 | 这 | 财产 | 直到 | 他 | 获得 | 这 | 将要 | ? |

“他必须等到遗嘱出来才能获得财产吗？”

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] ! "

| **Then** | **we'll** | **have** | **to** | **find** | **it** | **,** | **I** | **guess** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 有 | 到 | 寻找 | 它 | , | 我 | 猜测 | ! | " |

那看来我们得自己去找了！

" [nəʊ] , [hiː; hi] [kænt] [get] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ən'les] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [faʊnd] . "

| **"** | **No** | **,** | **he** | **can't** | **get** | **the** | **property** | **unless** | **the** | **will** | **is** | **found** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 不能 | 得到 | 这 | 财产 | 除非 | 这 | 将要 | 是 | 成立 | . | " |

“不，除非找到遗嘱，否则他无法获得这处房产。”

" [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɪl] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

| **"** | **Who** | **stole** | **the** | **Little** | **Brass** | **God** | **,** | **and** | **also** | **the** | **will** | **?** | **"** | **asked** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 偷窃 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , | 和 | 还 | 这 | 将要 | ? | " | 问 | 乔治 | . |

“谁偷走了小铜神像和遗嘱？”乔治问道。

" [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ?

| **"** | **Did** | **he** | **know** | **he** | **was** | **stealing** | **the** | **will** | **when** | **he** | **stole** | **the** | **Little** | **Brass** | **God** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 偷窃 | 这 | 将要 | 什么时候 | 他 | 偷窃 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ? |

“他偷走小铜神的时候，知道自己是在偷走遗嘱吗？”

" [ɑːskt] ['sændi] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wɪl] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən]

| **"** | **asked** | **Sandy** | **without** | **giving** | **Will** | **an** | **opportunity** | **to** | **reply** | **to** | **the** | **previous** | **question** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 沙 | 没有 | 给予 | 将要 | 一个 | 机会 | 到 | 回复 | 到 | 这 | 以前的 | 问题 |

.

**:**

.

桑迪不等威尔有机会回答上一个问题就问道。

" [haʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? "

| **"** | **How'd** | **he** | **know** | **the** | **will** | **was** | **there** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么做到的 | 他 | 知道 | 这 | 将要 | 曾是 | 那里 | ? | " |

“他怎么知道遗嘱在那里？”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɔː(r)] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **"** | **We** | **don't** | **know** | **whether** | **he** | **knew** | **about** | **the** | **will** | **or** | **not** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 知道 | 无论 | 他 | 知道 | 关于 | 这 | 将要 | 或者 | 不是 | , | " | 回答 | 这 | 男生 | . |

“我们不知道他是否知道遗嘱的事，”男孩回答说。

" [ɪn][fækt] ,

| **"** | **In** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , |

“实际上，

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd]

| we | don't | know | whether | the | document | is | still | in | the | tummy | of | the | Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 无论 | 这 | 文档 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 肚子 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

:

我们不知道这份文件是否还在小铜神肚子里。

[ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

| That's | what | we've | got | to | find | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 出去 | . | " |

这就是我们需要弄清楚的问题。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒɔːdʒ] .

| " | You | didn't | tell | me | who | stole | the | Little | Brass | God | and | the | will | , | " | insisted | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 告诉 | 我 | WHO | 偷窃 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 和 | 这 | 将要 | , | " | 坚持 | 乔治 | . |

“你没告诉我是谁偷走了小铜神像和遗嘱，”乔治坚持道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ! "

| " | I | said | it | was | a | burglar | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 窃贼 | ! | " |

“我说那是窃贼！”

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] — [ə; eɪ]['riːəl] , ['dʒenjuɪn]['bɜːglə(r)] ? "

| " | But | was | it | a | burglar | — | a | real | , | genuine | burglar | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 曾是 | 它 | 一个 | 窃贼 | — | 一个 | 真实的 | , | 真的 | 窃贼 | ? | " |

“但那真的是个窃贼吗——一个货真价实的窃贼？”

" [jes] , ['luːs(ə)n][ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɒmi] .

| " | Yes | , | loosen | up | ! | " | shouted | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 松开 | 向上 | ! | " | 喊叫 | 汤米 | . |

“对，放松点！”汤米喊道。

" [dɪd][hiː; hi][gəʊ][ðeə(r)][dʒʌst][tuː; tə] ['bɜːgl] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][get] [ðæt] [wɪl] ? "

| " | Did | he | go | there | just | to | burgle | , | or | did | he | go | there | to | get | that | will | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 去 | 那里 | 只是 | 到 | 入室盗窃 | , | 或者 | 做过 | 他 | 去 | 那里 | 到 | 得到 | 那 | 将要 | ? | " |

“他去那里只是为了行窃，还是为了拿到那份遗嘱？”

" [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] !

| " | That's | another | thing | we've | got | to | find | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 其他 | 事物 | 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 出去 | ! |

“这是我们需要弄清楚的另一件事！”

" [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Will | answered | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 回答 | . |

威尔回答道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .

| " | It's | just | this | way | , | " | the | boy | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 这 | 方式 | , | " | 这 | 男生 | 持续 | . |

“就是这样，”男孩继续说道。

" [wɪv] [biːn] [sent] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .

| " | We've | been | sent | up | here | to | find | this | Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 发送 | 向上 | 这里 | 到 | 寻找 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

“我们被派到这里来寻找这位小铜神。”

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən]

| When | we | find | it | , | we'll | know | whether | the | man | who | stole | it | was | a | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 寻找 | 它 | , | 出色地 | 知道 | 无论 | 这 | 男人 | WHO | 偷窃 | 它 | 曾是 | 一个 | 常见的 |

[θiːf] ,

| thief | , |
|---|---|
| 贼 | , |

找到之后，我们就能知道偷东西的人是不是普通的小偷了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

| or | whether | he | was | sent | by | interested | parties | to | do | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他 | 曾是 | 发送 | 经过 | 感兴趣的 | 各方 | 到 | 做 | 这 | 工作 | . |

或者他是否是受利益相关方指派来做这件事的。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

| No | living | person | can | open | the | Little | Brass | God | without | first | learning | the | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 活的 | 人 | 能 | 打开 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 没有 | 第一的 | 学习 | 这 | 方式 | 到 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| do | it | . |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

任何活着的人，如果不先学会打开小铜神的方法，是无法打开它的。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðə; ði] [tɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ][wʌn] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz][tuː; tə]

| the | only | way | the | toy | can | be | opened | by | one | unfamiliar | with | the | secret | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 这 | 玩具 | 能 | 是 | 打开 | 经过 | 一 | 陌生 | 和 | 这 | 秘密 | 是 | 到 |

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [æn; ən][æks] !

| break | it | open | with | an | axe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 它 | 打开 | 和 | 一个 | 斧头 | ! |

唯一能打开这个玩具的方法，就是用斧头把它砸开，除非有人知道其中的秘密!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kjuːt] ['pleɪθɪŋ] .

| And | that | would | hardly | be | done | , | as | the | little | fellow | is | rather | a | cute | plaything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 几乎 | 是 | 完毕 | , | 作为 | 这 | 小的 | 同伴 | 是 | 相当 | 一个 | 可爱的 | 玩物 | . |

"

| " |
|---|
| " |

这样做几乎不可能，因为这小家伙可是个相当可爱的玩具。

" [ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ðeə(r)] , [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | so | , | if | the | will | is | there | , | a | burglar | stole | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | 如果 | 这 | 将要 | 是 | 那里 | , | 一个 | 窃贼 | 偷窃 | 它 | . |

“所以，如果遗嘱在那里，那就是被窃贼偷走了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][nɒt] [ðeə(r)] ,

| And | if | the | will | is | not | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 将要 | 是 | 不是 | 那里 | , |

如果没有这种意愿，

[sʌm; səm][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

| some | one | interested | in | the | disposition | of | the | property | walked | away | with | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 处置 | 的 | 这 | 财产 | 步行 | 离开 | 和 | 它 | ! |

对这处房产感兴趣的人把它买走了!

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Is | that | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 它 | ? | " |

就这样吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" That's the way we figure it out !
" 那就是 这 方式 我们 数字 它 出去 !

“我们就是这么解决的！”

" [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Will answered .
" 将要 回答 .

威尔回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [æn; ən]['əʊldə] [wɪl] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]
" And in the meantime , " he continued , " an older will is being offered for
" 和 在 这 与此同时 , " 他 持续 , " 一个 老 将要 是 存在 提供 为了
['prəʊbeɪt] .
probate .
遗嘱认证 .

“与此同时，”他继续说道，“一份较早的遗嘱正在接受遗嘱认证。”

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [feɪlz] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪl] ,
If the Little Brass God fails to disclose the last will ,
如果 这 小的 黄铜 上帝 失败 到 透露 这 最后的 将要 ,

如果小铜神未能透露遗嘱，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ heit ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]
the property will go to a young man who was intensely hated and despised
这 财产 将要 去 到 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 强烈地 憎恨 和 被鄙视的
[baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] .
by the man who built up the fortune .
经过 这 男人 WHO 建造 向上 这 财富 .

这处房产将归一位年轻人所有，而这位年轻人却被积累了这笔财富的人深深憎恨和鄙视。

['saɪmən] ['tʌpə] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪf] ['haʊəd] ['sɪgzbi] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
Simon Tupper will turn over in his grave if Howard Sigsbee , his nephew ,
西蒙 塔珀 将要 转动 超过 在 他的 严重 如果 霍华德 西格斯比 , 他的 侄子 ,

如果霍华德·西格斯比（Howard Sigsbee），西蒙·塔珀（Simon Tupper）的侄子，

[hæz; həz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] . "
has the handling of that money . "
有 这 处理 的 那 钱 . "

负责管理这笔资金。

" [ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [get] ['saɪmən] ['eniθɪŋ] ! " [grɪnd] ['tɒmi] .
" I can't see how that's going to get Simon anything ! " grinned Tommy .
" 我 不能 看 如何 那就是 去 到 得到 西蒙 任何事物 ! " 咧嘴一笑 汤米 .

“我看不出这样做能给西蒙带来什么好处！”汤米咧嘴一笑。

" [naʊ] , " [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] ,
" Now , " George asked ,
" 现在 , " 乔治 问 ,

“现在，”乔治问道。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ]
" why do they think the Little Brass God was brought into the Hudson Bay
" 为什么 做 他们 思考 这 小的 黄铜 上帝 曾是 带来 进入 这 哈德逊 湾
['kʌntri] ? "
country ? "
国家 ? "

“他们认为小铜神像为什么会被带到哈德逊湾地区？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ænˈtiːk] [ʃɒp] [ɒn]['ləʊə(r)] [steɪt] [striːt] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d]
" We have traced it to an antique shop on lower State street , " Will answered
" 我们 有 追踪 它 到 一个 古董 店铺 在 降低 状态 街道 , " 将要 回答
.
.

“我们已经查明，它来自州街下段的一家古董店，”威尔回答道。

" [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæbi] ['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] [reɪt] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɒn] ['dɪəbɔːn]
" From there to the shabby parlor of a fourth rate boarding house on Dearborn
" 从 那里 到 这 破旧 客厅 的 一个 第四 速度 登机 房子 在 迪尔伯恩
['ævənjuː] ,
avenue ,
大街 ,

“从那里到迪尔伯恩大道上一家四级寄宿公寓破旧的客厅，

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ frentʃ ] [kə'neɪdiən] [huː] [hʌnts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn]
from there into the possession of a French Canadian who hunts and fishes in
从 那里 进入 这 拥有 的 一个 法语 加拿大 WHO 狩猎 和 鱼 在
[ðə; ði] [muːs] ['rɪvə(r)] ['dɪstrɪkt] . "
the Moose river district . "
这 驼鹿 河 区 . "

之后，它落入了一位在穆斯河地区打猎捕鱼的法裔加拿大人手中。

" [ðæts] ['prɪti] [streɪt] !
" That's pretty straight !
" 那就是 漂亮的 直的 !

“这很直接！”

" [dʒɔːdʒ] [ə'griːd] .
" George agreed .
" 乔治 同意 .

乔治同意了。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ frentʃ ] [kə'neɪdiən] [gɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ?
" How do they know this French Canadian got this Little Brass God out of town ?
" 如何 做 他们 知道 这 法语 加拿大 得到 这 小的 黄铜 上帝 出去 的 镇 ?

“他们怎么知道这个法裔加拿大人把这个小铜神弄出了城？”

" [ɑːskt] ['sændi] .
" asked Sandy .
" 问 沙 .

桑迪问道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [kə'neɪdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd] [get] [hɪm] [wel] [tæŋkt] ,
" You take a French Canadian of the trapper sort , and get him well tanked ,
" 你 拿 一个 法语 加拿大 的 这 捕兽人 种类 , 和 得到 他 出色地 坦克 ,

“你找个像猎人那样的法裔加拿大人，把他灌得酩酊大醉，

[ænd; ənd] [hiːl] [sel] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['brændi] .
and he'll sell the ears off his head for another drink of brandy .
和 地狱 卖 这 耳朵 离开 他的 头 为了 其他 喝 的 白兰地 .

他甚至愿意卖掉自己的耳朵去换一杯白兰地。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ hɔk ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] . "
Perhaps he hocked the Little Brass God . "
也许 他 抵押 这 小的 黄铜 上帝 . "

或许他把那尊小铜神像典当了。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði] [sɜːtʃ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ! "
" If he did , " Will answered , " the search must begin all over again ! "
" 如果 他 做过 , " 将要 回答 , " 这 搜索 必须 开始 全部 超过 再次 ! "

“如果他真的这么做了，”威尔回答说，“那么搜寻工作就必须重新开始！”

" [huː] [pʊt] [ðɪs] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ? " [ɑːskt]
" Who put this will in the tummy of this Little Brass God ? " asked
" WHO 放 这 将要 在 这 肚子 的 这 小的 黄铜 上帝 ? " 问

“是谁把这份遗嘱放进了这尊小铜神像的肚子里？”

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['saɪmən] ['tʌpə] , " ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] .
" The man who made it — Simon Tupper , " answered Will .
" 这 男人 WHO 制成 它 — 西蒙 塔珀 , " 回答 将要 .

“制作它的人——西蒙·塔珀，”威尔回答道。

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] ['eniwʌn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "
" Did he tell anyone where it was ? "
" 做过 他 告诉 任何人 在哪里 它 曾是 ? "

他有没有告诉别人它在哪儿?

" [ɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] , [hiː; hi][təʊld] ['fredrɪk] ['tʌpə] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" On his deathbed , he told Frederick Tupper , his nephew , where to find it .
" 在 他的 临终 , 他 讲述 弗雷德里克 塔珀 , 他的 侄子 , 在哪里 到 寻找 它 .

“他在临终前告诉他的侄子弗雷德里克·图珀，在哪里可以找到它。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['dɪd(ə)nt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [faɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prəʊbeɪt]
It's a pity the young man didn't remove the document and file it in probate
它是 一个 遗憾 这 年轻的 男人 没有 消除 这 文档 和 文件 它 在 遗嘱认证
[kɔːt] .
court .
法庭 .

可惜这位年轻人没有把文件取下来，提交给遗嘱认证法庭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] . "
It would have saved a lot of bother . "
它 会 有 已保存 一个 很多 的 打扰 . "

那样就能省去很多麻烦了。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [dʒɔːdʒ] [sə'dʒestid] ,
" But he didn't , " George suggested ,
" 但 他 没有 , " 乔治 建议 ,

“但他没有，”乔治暗示道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] . "
" and that gives us a fine trip to the Hudson Bay country . "
" 和 那 给予 我们 一个 美好的 旅行 到 这 哈德逊 湾 国家 . "

“这样我们就可以去哈德逊湾地区旅行了。”

" [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fredrɪk] ['tʌpə] [ 'bəːgləraiz ] ? " [ɑːskt]
" When was the house of this Frederick Tupper burglarized ? " asked
" 什么时候 曾是 这 房子 的 这 弗雷德里克 塔珀 入室盗窃 ? " 问

“弗雷德里克·图珀的房子是什么时候被盗的？”

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

" [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] . "
" On the night following the death of the old gentleman . "
" 在 这 夜晚 下列的 这 死亡 的 这 老的 绅士 . "

“在老先生去世后的那个晚上。”

" [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] , [ðɪs] ['haʊəd] ['sɪgzbi] ,

| " | Had | the | villain | of | the | drama | , | this | Howard | Sigsbee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 恶棍 | 的 | 这 | 戏剧 | , | 这 | 霍华德 | 西格斯比 | , |

“这部剧的反派角色是霍华德·西格斯比，

['eni] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ? "

| any | knowledge | concerning | the | hiding | place | of | the | will | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 知识 | 有关 | 这 | 隐藏 | 地方 | 的 | 这 | 将要 | ? | " |

有人知道遗嘱藏在哪里吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] . "

| " | He | was | not | believed | to | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 不是 | 相信 | 到 | 有 | . | " |

“人们认为他没有。”

" [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [wɪl] [hɪm'self] ? "

| " | Do | they | think | he | went | there | and | got | the | will | himself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 思考 | 他 | 去 | 那里 | 和 | 得到 | 这 | 将要 | 他自己 | ? | " |

“他们认为他是亲自去那里拿到遗嘱的吗？”

" [hʌ] ! " [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] ['tɒmi] .

| " | Huh | ! | " | objected | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | " | 反对 | 汤米 | . |

“哼！”汤米反驳道。

" [ɪf] [id] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪl] [hɪm'self] ,

| " | If | he'd | gone | after | the | will | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他会 | 已消失 | 后 | 这 | 将要 | 他自己 | , |

“如果他自己去追查遗嘱的话，

[id] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]

| he'd | have | taken | it | out | of | the | Little | Brass | God | and | carried | it | away | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 已采取 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 和 | 携带 | 它 | 离开 | 和 | 他 |

.

:

.

他会把它从小铜神像里取出来，然后带走。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] , [æt; ət] [ðæt] !

| And | he'd | have | made | a | pile | of | ashes | of | it | in | about | one | minute | , | at | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 有 | 制成 | 一个 | 桩 | 的 | 灰烬 | 的 | 它 | 在 | 关于 | 一 | 分钟 | , | 在 | 那 | ! |

"

"

"

他大概一分钟就能把它烧成一堆灰烬!

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən] [ʌp] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " ['sændi] [sə'dʒestid] .

| " | Perhaps | he | couldn't | open | up | the | merry | little | chap | , | " | Sandy | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 不能 | 打开 | 向上 | 这 | 欢乐 | 小的 | 小伙子 | , | " | 沙 | 建议 | . |

“或许他无法打开这个快乐的小家伙的心扉，”桑迪建议道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['siːkrət][ɔː(r)][nɒt] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | We | don't | know | whether | he | understood | the | secret | or | not | , | " | Will | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 知道 | 无论 | 他 | 理解 | 这 | 秘密 | 或者 | 不是 | , | " | 将要 | 回答 | . |

“我们不知道他是否理解了这个秘密，”威尔回答道。

" [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| " | All | we | know | is | that | the | Little | Brass | God | was | still | intact | a | week | after | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我们 | 知道 | 是 | 那 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 曾是 | 仍然 | 完好无损的 | 一个 | 星期 | 后 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] . "

| had | been | stolen | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被盗 | . | " |

“我们只知道，小铜神像被盗一周后仍然完好无损。”

" [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [wɪl] ! " ['ɑːgjuːd]

" **Then** **he** **knew** **the** **combination** **,** **or** **he** **didn't** **get** **the** **will** **!** " **argued**

" 然后 他 知道 这 组合 , 或者 他 没有 得到 这 将要 ! " 争论

“那他要么知道密码组合，要么就没拿到遗嘱！”他争辩道。

[dʒɔːdʒ] .

**George** **.**

乔治 .

乔治。

" ['enihaʊ] !

" **Anyhow** **!**

" 无论如何 !

“无论如何！

" ['tɒmi] [lɑːft] ,

" **Tommy** **laughed** **,**

" 汤米 笑了 ,

汤米笑了，

" [wɪv] [gɒt]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][mɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

" **we've** **got** **only** **about** **a** **million** **or** **more** **miles** **of** **country** **to** **search** **over** **for**

" 我们已经 得到 仅有的 关于 一个 百万 或者 更多的 英里 的 国家 到 搜索 超过 为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ə'baʊt] — — - "

**a** **little** **brass** **god** **about** **—** **—** **-** **"**

一个 小的 黄铜 上帝 关于 — — - "

“我们只有大约一百万英里或更多的国土要寻找关于——的小铜神。”

" [seɪ] , [dʒʌst] [haʊ] [bɪg][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

" **Say** **,** **just** **how** **big** **is** **this** **Little** **Brass** **God** **?** **"** **asked** **Sandy** **.**

" 说 , 只是 如何 大的 是 这 小的 黄铜 上帝 ? " 问 沙 .

“话说，这个小铜神到底有多大？”桑迪问道。

" [hiːz] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['ʃəuldəz] ,

" **He's** **about** **six** **inches** **in** **height** **,** **and** **three** **inches** **across** **his** **dirty** **shoulders** **,**

" 他是 关于 六 英寸 在 高度 , 和 三 英寸 穿过 他的 肮脏的 肩膀 ,

“他身高大约六英寸，脏兮兮的肩膀宽三英寸。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌgliəst] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [biːst] [ðæt] ['evə(r)]

**and** **he** **certainly** **is** **about** **the** **ugliest** **specimen** **of** **a** **heathen** **beast** **that** **ever**

和 他 当然 是 关于 这 最丑陋的 标本 的 一个 异教徒 兽 那 曾经

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] . "

**came** **down** **the** **pike** **.** **"**

来了 向下 这 梭鱼 . "

他绝对是世上最丑陋的异教徒怪物之一。

" [wɒt] [wʊd] [ðæt] [ frentʃ ] [kə'neɪdiən] [bai] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

" **What** **would** **that** **French** **Canadian** **buy** **him** **for** **?** **"** **asked** **George** **.**

" 什么 会 那 法语 加拿大 买 他 为了 ? " 问 乔治 .

“那个法裔加拿大人会用多少钱买下他呢？”乔治问道。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

" **That's** **another** **thing** **we've** **got** **to** **find** **out** **,** **"** **replied** **Will** **.**

" 那就是 其他 事物 我们已经 得到 到 寻找 出去 , " 回复 将要 .

“这是我们还需要弄清楚的另一件事，”威尔回答道。

['tɒmi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [wen] [wɪl] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)]

**Tommy** **was** **about** **to** **ask** **another** **question** **when** **Will** **held** **up** **a** **hand** **for**

汤米 曾是 关于 到 问 其他 问题 什么时候 将要 握住 向上 一个 手 为了

['saɪləns] .

**silence** **.**

沉默 .

汤米正要问下一个问题，威尔举起一只手示意大家安静。

[ðə; ði] ['li:pɪŋ] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [lɒŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒn] ['aɪðə(r)]

| The | leaping | flames | were | sending | long | streamers | of | light | into | the | thicket | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳跃 | 火焰 | 是 | 发送 | 长的 | 主播 | 的 | 光 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 在 | 任何一个 |

[saɪd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [mu:s] ['rɪvə(r)] .

| side | and | over | the | glistening | waters | of | Moose | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 和 | 超过 | 这 | 闪闪发光 | 水 | 的 | 驼鹿 | 河 | . |

跃动的火焰将长长的光束射入两侧的灌木丛中，并洒在波光粼粼的穆斯河水面上。

[ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɪk'stendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

| The | circle | of | illumination | extended | for | some | distance | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | 的 | 照明 | 扩展 | 为了 | 一些 | 距离 | 在 | 每一个 | 边 | , |

照明光圈向四周延伸了一段距离，

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] , [weə(r)] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [leɪ] [ɪn] ['ʃædəʊz] .

| except | at | the | back | of | the | tents | , | where | the | level | ground | lay | in | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 帐篷 | , | 在哪里 | 这 | 等级 | 地面 | 躺 | 在 | 阴影 | . |

除了帐篷后方，那里平坦的地面处于阴影中。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] , [ðə; ði] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz]

| As | the | boys | listened | , | the | soft | sound | of | a | moccasined | foot | came | to | their | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 听着 | , | 这 | 柔软的 | 声音 | 的 | 一个 | 莫卡辛 | 脚 | 来了 | 到 | 他们的 | 耳朵 |

.

:

.

男孩们侧耳倾听，耳边传来穿着鹿皮鞋的轻柔脚步声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['əʊnli][ə; eɪ] [jɑ:d] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .

| It | seemed | only | a | yard | away | , | and | yet | it | was | not | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 仅有的 | 一个 | 院子 | 离开 | , | 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 视线 | . |

它似乎只有一码远，但却不见踪影。

[dʒɔ:dʒ] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] .

| George | dashed | to | the | back | of | the | tents | , | followed | by | a | sharp | cry | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 虚线 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 帐篷 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 锋利的 | 哭 | 的 | 警报 | . |

乔治冲到帐篷后面，随后传来一声尖锐的惊叫。

['tʃæptə(r)] [θri:]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp]

| THE | CABIN | IN | THE | SWAMP |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 在 | 这 | 沼泽 |

沼泽中的小屋

[wen] [dʒɔ:dʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] .

| When | George | reached | the | rear | of | the | tent | he | saw | a | crouching | figure | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔治 | 达到 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 帐篷 | 他 | 锯 | 一个 | 蹲伏 | 数字 | 那里 | . |

乔治走到帐篷后面时，看到那里蹲着一个人影。

[ə; eɪ] [həʊl] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent]

| A | hole | had | been | cut | in | the | cloth | , | and | the | fellow | was | gazing | into | the | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞 | 有 | 到过 | 切 | 在 | 这 | 布 | , | 和 | 这 | 同伴 | 曾是 | 凝视 | 进入 | 这 | 帐篷 |

.

:

.

布料上被剪了个洞，那人正凝视着帐篷里面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] - [ə'taɪə(r)] , ['leðə(r)] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd][fɜː(r)][kæp]

| He | was | dressed | in | woodsman's | attire | , | leather | jacket | and | leggins | and | fur | cap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | - | 服装 | , | 皮革 | 夹克 | 和 | 紧身裤 | 和 | 毛皮 | 帽 |

.

:

.

他身穿伐木工的服装，皮夹克、皮裤和皮帽。

[ðə; ði][gəʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ 'glisən ] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

| The | gold | rings | in | his | ears | quivered | and | glistened | as | the | light | of | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 戒指 | 在 | 他的 | 耳朵 | 颤抖 | 和 | 闪闪发光 | 作为 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 |

[strʌk] [ðem; ðəm] .

| struck | them | . |
|---|---|---|
| 击 | 他们 | . |

火光照射在他耳朵上的金耳环上，金耳环随之颤动闪烁。

[æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði][spaɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| As | George | rounded | the | tent | the | spy | turned | and | ran | for | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乔治 | 圆润 | 这 | 帐篷 | 这 | 间谍 | 转向 | 和 | 跑 | 为了 | 这 | 森林 | . |

当乔治绕过帐篷时，那个间谍转身跑向了森林。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] , [dʒɔːdʒ] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

| Without | a | thought | as | to | the | ultimate | result | , | George | followed | along | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 想法 | 作为 | 到 | 这 | 最终的 | 结果 | , | 乔治 | 随后 | 沿着 | 在后面 | . |

乔治没有考虑最终结果，就跟在后面。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [læd] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv]

| For | some | distance | the | lad | kept | pace | with | the | mysterious | visitor | , | but | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 距离 | 这 | 小伙子 | 保留 | 步伐 | 和 | 这 | 神秘 | 游客 | , | 但 | , | 的 |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

少年跟上了这位神秘访客一段距离，但当然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)]['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]

| it | was | impossible | for | him | to | do | so | for | any | great | length | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 所以 | 为了 | 任何 | 伟大的 | 长度 | 的 | 时间 |

,

,

,

他不可能长时间这样做。

[æz; əz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] [wel] [vɜːst] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] , [waɪl] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] .

| as | the | fugitive | was | well | versed | in | woodcraft | , | while | George | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 逃犯 | 曾是 | 出色地 | 精通 | 在 | 木工 | , | 尽管 | 乔治 | 曾是 | 不是 | . |

因为逃犯精通野外生存技能，而乔治却不精通。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [dʒɔːdʒ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn'taɪəli] ,

| After | a | time | George | lost | sight | of | the | fellow | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 乔治 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 同伴 | 完全 | , |

过了一段时间，乔治彻底失去了那个人的踪影。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [stɪl] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| but | could | still | keep | track | of | him | by | the | noise | he | made | in | passing | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 仍然 | 保持 | 追踪 | 的 | 他 | 经过 | 这 | 噪音 | 他 | 制成 | 在 | 通过 | 通过 | 这 |

['θɪkɪt] .

| thicket | . |
|---|---|
| 灌木丛 | . |

但还是可以通过他穿过灌木丛时发出的声音来追踪他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [naʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [pə'sjuːt] , [hæd; həd] [ɪn'taɪəli]

| It | was | quite | evident | that | the | intruder | now | believed | that | pursuit | , | had | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 明显 | 那 | 这 | 入侵者 | 现在 | 相信 | 那 | 追逐 | , | 有 | 完全 |

[siːst] ,

| ceased | , |
|---|---|
| 停止 | , |

很明显，入侵者现在认为追捕已经完全停止了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [mɔː(r)] ['leʒəli] [θruː] [ðə; ði] ['swɒmpi] [grəʊθ] ,

| for | he | made | his | way | more | leisurely | through | the | swampy | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 更多的 | 悠闲 | 通过 | 这 | 沼泽地 | 生长 | , |

因为他更悠闲地穿过了沼泽地里的植被。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

| and | seemed | to | pay | no | attention | whatever | to | the | sounds | of | his | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 支付 | 不 | 注意力 | 任何 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 通道 | . |

他似乎完全没有注意到他经过时发出的声音。

['juːzɪŋ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

| Using | great | caution | , |
|---|---|---|---|
| 使用 | 伟大的 | 警告 | , |

非常谨慎地

[ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði] ['hʌmək] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| the | boy | finally | gained | the | hummock | and | stood | looking | at | the | dark | bulk | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 最后 | 获得 | 这 | 小丘 | 和 | 站立 | 寻找 | 在 | 这 | 黑暗的 | 大部分 | 的 | 一个 |

[lɒg]['kæbɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

| log | cabin | which | stood | in | the | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日志 | 舱 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 中心 | . |

男孩终于爬上了小山丘，站在那里望着矗立在中央的那座黑色小木屋。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][ˌɪn'saɪd] .

| He | listened | for | a | long | time | but | all | was | silent | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 但 | 全部 | 曾是 | 沉默的 | 里面 | . |

他听了很久，但内心却一片寂静。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

| Presently | he | circled | the | place | and | came | to | a | small | opening | which | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 圈起来 | 这 | 地方 | 和 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 开幕 | 哪个 | 曾是 | 更多的 |

[laɪk] [ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

| like | a | loop | - | hole | than | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 环形 | - | 洞 | 比 | 一个 | 窗户 | . |

他绕着这个地方转了一圈，来到一个小开口前，与其说是窗户，不如说更像个射击孔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [peɪn] [hɪə(r)] ,

| There | was | a | glass | pane | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 玻璃 | 窗格 | 这里 | , |

这里原本有一块玻璃窗。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| and | through | it | he | saw | that | there | was | a | fire | on | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 它 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 里面 | . |

透过它，他看到里面着火了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ,

| By | this | time | the | lad | was | shivering | with | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 小伙子 | 曾是 | 瑟瑟发抖 | 和 | 寒冷的 | , |

这时，那孩子已经冷得直哆嗦了。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

| not | having | taken | the | time | to | provide | himself | with | heavy | clothing | before | leaving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 已采取 | 这 | 时间 | 到 | 提供 | 他自己 | 和 | 重的 | 衣服 | 前 | 离开 | 这 |

[kæmp][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

| camp | in | pursuit | of | the | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 间谍 | . |

在离开营地追捕间谍之前，他没有花时间给自己准备厚重的衣物。

[æz; əz][hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪzd] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [lɒgz]

| As | he | glanced | through | the | glazed | opening | he | saw | a | great | fire | of | logs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 通过 | 这 | 釉面 | 开幕 | 他 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 火 | 的 | 日志 |

['bleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːdli] [meɪd] ['faɪəpleɪs] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| blazing | in | a | rudely | made | fireplace | at | one | end | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炽烈 | 在 | 一个 | 粗鲁地 | 制成 | 壁炉 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . |

他透过玻璃窗望去，看到房间一端一个简陋的壁炉里燃着熊熊大火。

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

| He | moved | on | until | he | found | a | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 在 | 直到 | 他 | 成立 | 一个 | 门 | . |

他继续往前走，直到找到一扇门。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒg] ['mænʃ(ə)n] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] [prɒmpt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | Perhaps | the | owner | of | this | log | mansion | will | think | I'm | pretty | prompt | in | returning | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 日志 | 大厦 | 将要 | 思考 | 我是 | 漂亮的 | 迅速的 | 在 | 返回 | 他的 |

[kɔːl] ,

| call | , |
|---|---|
| 称呼 | , |

“或许这座木屋的主人会觉得我回电话很及时。”

" [ðə; ði] [læd] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] ['sɒftli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | the | lad | mused | as | he | knocked | softly | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子 | 沉思 | 作为 | 他 | 敲门 | 轻轻 | 在 | 这 | 门 | . |

“少年一边轻轻敲着门，一边沉思着。”

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| " | But | , | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , |

但是，尽管如此，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl][ai][kæn; kən][get] [wɔːm] .

| I'm | going | to | give | him | the | pleasure | of | my | company | until | I | can | get | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 给 | 他 | 这 | 乐趣 | 的 | 我的 | 公司 | 直到 | 我 | 能 | 得到 | 温暖的 | . |

我会陪他玩到暖和起来为止。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒk] , [ænd; ənd][səʊ] [dʒɔːdʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]

| " | There | was | no | response | to | the | knock | , | and | so | George | opened | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | 到 | 这 | 敲 | , | 和 | 所以 | 乔治 | 打开 | 这 | 门 |

[ænd; ənd] ['entəd] .

| and | entered | . |
|---|---|---|
| 和 | 进入 | . |

“敲门无人应答，于是乔治打开门走了进去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [nəʊ][wʌn][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [tʃeəz] .

| There | was | no | one | in | front | of | the | fire | ; | no | one | in | any | of | the | rude | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火 | ; | 不 | 一 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 粗鲁的 | 椅子 | . |

火炉前空无一人；那些简陋的椅子上也空无一人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [bæk]

| The | boy | stood | looking | about | the | room | for | a | moment | and | then | walked | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 站立 | 寻找 | 关于 | 这 | 房间 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 步行 | 后退 |

[tu:; tə] [θri:] [bʌŋks] ['fɑ:sənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

| to | three | bunks | fastened | against | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 三 | 上下铺 | 系紧 | 反对 | 这 | 墙 | , |

男孩站在那里环顾房间片刻，然后走回靠墙摆放的三张上下铺旁。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| one | above | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 多于 | 这 | 其他 | . |

一个在另一个上面。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pleɪsɪz] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'lɑ:m]

| When | he | reached | the | front | of | the | sleeping | places | an | exclamation | of | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 睡眠 | 地方 | 一个 | 感叹 | 的 | 警报 |

[keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][fɜ:rz][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| came | from | a | bundle | of | furs | and | blankets | on | the | lower | bunk | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 一个 | 捆 | 的 | 毛皮 | 和 | 毯子 | 在 | 这 | 降低 | 假寐 | 和 | 一个 |

[bɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

| boy's | frightened | face | gazed | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 害怕 | 脸 | 凝视 | 向上 | 在 | 他 | . |

当他走到卧铺前面时，下铺的一捆毛皮和毯子里传来一声惊呼，一个男孩惊恐的脸抬头望着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['evɪdənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| The | boy | sat | observing | the | other | with | evident | suspicion | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 卫星 | 观察 | 这 | 其他 | 和 | 明显 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

男孩坐着，带着明显的怀疑观察了对方一会儿。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['medlz] [wɪtʃ] [ed'ɔ:nd] [ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv]

| until | his | eyes | caught | sight | of | the | Boy | Scout | medals | which | adorned | the | sleeve | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 男生 | 侦察 | 奖牌 | 哪个 | 装饰 | 这 | 袖子 | 的 |

[ðə; ði] [lædz] [kəʊt] .

| the | lad's | coat | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子的 | 外套 | . |

直到他的目光落在了男孩外套袖子上佩戴的童子军奖章上。

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sə'lu:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv]

| Then | he | extended | an | arm | in | the | full | salute | of | the | Boy | Scouts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 扩展 | 一个 | 手臂 | 在 | 这 | 满的 | 礼炮 | 的 | 这 | 男生 | 童子军 | 的 |

然后他伸出手臂，行了童子军的全套军礼。

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| America | , | and | sat | back | with | a | grin | on | his | face | to | note | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | , | 和 | 卫星 | 后退 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | 到 | 笔记 | 这 | 结果 | . |

美国，他咧嘴一笑，靠在椅背上，观察结果。

" ['bi:və(r)] [pə'trəʊl] ; [ˌɪ'kɑ:gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [də'rektli] .

| " | Beaver | Patrol | ; | Chicago | , | " | he | said | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海狸 | 巡逻 | ; | 芝加哥 | , | " | 他 | 说 | 直接地 | . |

“《海狸巡逻队》；芝加哥，”他直截了当地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| " | I | know | you | , | " | George | said | with | an | exclamation | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | , | " | 乔治 | 说 | 和 | 一个 | 感叹 | 的 | 惊喜 | . |

“我认识你！”乔治惊讶地说道。

" [jʊr; jər]

| " | You're |
|---|---|
| " | 你是 |

你是

[ðə'di:] ['kɑ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʌfɪst] ['lɪt(ə)l] [wɔ:f] [ræt][ɪn]
**Thede Carson , and you're about the toughest little wharf rat in**
西德 卡森 , 和 你是 关于 这 最难 小的 码头 鼠 在

西德·卡森，你可是码头上最难缠的小老鼠了。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ! "
**Chicago ! "**
芝加哥 ! "

芝加哥！

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌrekə'mend] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'trəʊl] ['li:də(r)] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊts] ,
**" That's a nice recommend for a patrol leader to give one of his scouts ,**
" 那就是 一个 好的 推荐 为了 一个 巡逻 领导者 到 给 一 的 他的 侦察兵 ,

“对于巡逻队长来说，这是一个很好的建议，可以给手下的一名童子军。”

" [grɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" grinned the boy .**
" 咧嘴一笑 这 男生 .

男孩咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] ! "
**" You ought to be ashamed of yourself ! "**
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ! "

你真应该感到羞耻！

" [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] ,
**" The last time I saw you , " George said , smiling at the memory ,**
" 这 最后的 时间 我 锯 你 , " 乔治 说 , 微笑 在 这 记忆 ,

“我上次见到你的时候，”乔治说着，脸上露出了回忆的笑容。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s]
**" you were diving into the South Branch to keep out of sight of a police**
" 你 是 潜水 进入 这 南 分支 到 保持 出去 的 视线 的 一个 警察
[bəʊt] . "
**boat . "**
船 . "

“你当时潜入南支流是为了躲避警船的视线。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [grɪnd] [ðə'di:] .
**" I remember that , " grinned Thede .**
" 我 记住 那 , " 咧嘴一笑 西德 .

“我记得那件事，”西德咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [sed] [aɪ'd] [bi:n] [ swaip ] [bə'nɑ:nəz] [ʌp] [ɪn] ['gæmblərz] ['æli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [tru:] . "
**" They said I'd been swiping bananas up in Gambler's alley , and that wasn't true . "**
" 他们 说 ID 到过 滑动 香蕉 向上 在 赌徒的 胡同 , 和 那 不是 真的 . "

“他们说我在赌徒巷偷香蕉，但那不是真的。”

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd][ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ðə; ði]
**how in the name of all the seven wonders of the world did you get into the**
如何 在 这 姓名 的 全部 这 七 奇迹 的 这 世界 做过 你 得到 进入 这
['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] ?
**Hudson Bay country ?**
哈德逊 湾 国家 ?

你究竟是怎么进入哈德逊湾地区的？这可是世界七大奇迹啊！

" [ di'mɑːnd, -'mænd ] [dʒɔːdʒ] .
**" demanded George .**
" 要求 乔治 .

“乔治问道。”

" [əʊld] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə'diː] .
**" Old Finklebaum , " answered Thede .**
" 老的 - , " 回答 西德 .

“老芬克尔鲍姆，”西德回答道。

" [əʊld] - ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒɔːdʒ] .
**" Old Finklebaum ? " repeated George .**
" 老的 - ? " 重复 乔治 .

“老芬克尔鲍姆？”乔治重复道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][əʊld] ['ʃaɪlɒk] [huː] [dʌz] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θriː] [bɔːlz] [daʊn] [ɒn]
**" Do you mean the old Shylock who does business under the three balls down on**
" 做 你 意思是 这 老的 夏洛克 WHO 做 商业 在下面 这 三 球 向下 在
[steɪt] [striːt] ?
**State street ?**
状态 街道 ?

“你指的是在州街三球楼下做生意的那个老夏洛克吗？”

[juː; jʊ][kænt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)] ? "
**You can't mean that he had anything to do with your appearance here ? "**
你 不能 意思是 那 他 有 任何事物 到 做 和 你的 外貌 这里 ? "

你不会是说他跟你出现在这里有什么关系吧?

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi][dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] !
**" You bet he did have something to do with my being here !**
" 你 赌注 他 做过 有 某物 到 做 和 我的 存在 这里 !

“你肯定说得对，我能来到这里跟他脱不了干系！”

" [ðə'diː] [ɪn'sɪstɪd] .
**" Thede insisted .**
" 西德 坚持 .

“西德坚持道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] : [əʊld] - [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,
**" You see , it's just this way : Old Finklebaum says to me one day ,**
" 你 看 , 它是 只是 这 方式 : 老的 - 说道 到 我 一 天 ,

“你看，事情就是这样：有一天，老芬克尔鲍姆对我说，

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] - [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ! -
**' I'll take the hair off Ikey's head for selling that Little Brass God ! '**
- 患病的 拿 这 头发 离开 - 头 为了 销售 那 小的 黄铜 上帝 ! -

“我要把艾基的头发都剃光，就因为他卖掉了那尊小铜神像！”

" [dʒɔːdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði]
**" George gave a quick start of surprise at the mention of the very article the**
" 乔治 给予 一个 快的 开始 的 惊喜 在 这 提到 的 这 非常 文章 这
[bɔɪ] [skaʊts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ,
**Boy Scouts had come to the Hudson Bay country in quest of ,**
男生 童子军 有 来 到 这 哈德逊 湾 国家 在 寻求 的 ,

乔治一听到童子军们来到哈德逊湾地区寻找的那篇文章，就立刻露出了惊讶的表情。

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
**but checked himself in a second .**
但 已检查 他自己 在 一个 第二 .

但他立刻就意识到了这一点。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? — [ɪf]

| " | What | did | he | have | a | — | a | — | what | did | you | say | it | was | ? | — | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 有 | 一个 | — | 一个 | — | 什么 | 做过 | 你 | 说 | 它 | 曾是 | ? | — | 如果 |

“他有什么——你说什么来着？——如果

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə'sjuːmd] [sə'praɪz] .

| he | didn't | want | to | sell | it | ? | " | asked | the | boy | in | assumed | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 到 | 卖 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | 在 | 假定 | 惊喜 | . |

“他不想卖吗？”男孩装作惊讶地问道。

" [hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [deɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

| " | He | did | want | to | sell | it | up | to | that | very | day | , | " | was | the | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 想 | 到 | 卖 | 它 | 向上 | 到 | 那 | 非常 | 天 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | , |

“直到那天他都还想卖掉它，”对方回答说。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | but | no | one | wanted | to | buy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 一 | 通缉 | 到 | 买 | 它 | . |

但没有人愿意买它。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sed] [id] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]

| Then | a | man | came | into | the | shop | and | said | he'd | give | a | thousand | dollars | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 男人 | 来了 | 进入 | 这 | 店铺 | 和 | 说 | 他会 | 给 | 一个 | 千 | 美元 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [saɪt] .

| it | on | sight | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 视线 | . |

这时，一个男人走进店里，说他愿意当场出价一千美元买下它。

[səʊ] - , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːkˌbɪl] [nəʊz] ,

| So | Finklebaum | , | having | the | Little | Brass | God | within | a | foot | of | his | hawkbill | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | , | 拥有 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 之内 | 一个 | 脚 | 的 | 他的 | 玳瑁 | 鼻子 | , |

所以，芬克尔鲍姆，那尊小铜神像离他鹰嘴状的鼻子不到一英尺，

[teɪks] [ðə; ði] [mænz] [ə'dres] [ænd; ənd] [sez] [hiːl] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

| takes | the | man's | address | and | says | he'll | let | him | know | if | he | hears | anything | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 这 | 男人的 | 地址 | 和 | 说道 | 地狱 | 让 | 他 | 知道 | 如果 | 他 | 听到 | 任何事物 | 关于 |

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] .

| the | thing | in | demand | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 在 | 要求 | . |

他记下了那人的地址，并说如果他听到任何关于那件抢手货的消息，就会通知他。

- [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [peɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [peɪ] [faɪv]

| Finklebaum | thinks | that | if | the | man'll | pay | one | thousand | dollars | for | it | , | he'll | pay | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 思考 | 那 | 如果 | 这 | - | 支付 | 一 | 千 | 美元 | 为了 | 它 | , | 地狱 | 支付 | 五 |

,

,

,

芬克尔鲍姆认为，如果那个人愿意出价一千美元，那他愿意出价五千美元。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['luːzɪz] [aʊt] .

| and | that's | why | he | loses | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 他 | 失败 | 出去 | . |

这就是他失败的原因。

" ['dʒɔːrdʒɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][sæt]

| " | George's | interest | was | now | so | intense | that | the | boy | ceased | speaking | and | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治的 | 兴趣 | 曾是 | 现在 | 所以 | 激烈的 | 那 | 这 | 男生 | 停止 | 请讲 | 和 | 卫星 |

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| regarding | him | steadily | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他 | 稳步 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“乔治的兴趣如此浓厚，以至于男孩停止了说话，静静地盯着他看了一会儿。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ? " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | What | do | you | know | about | the | Little | Brass | God | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ? | " | 他 | 要求 | . |

“你对小铜神了解多少？”他质问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] .

| " | Nothing | , | " | replied | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 回复 | 乔治 | . |

“没什么，”乔治回答道。

" ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | Never | saw | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 锯 | 它 | ! | " |

“我从没见过！”

" [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

| " | Seems | to | me | you're | pretty | much | interested | in | it | , | though | , | " | commented | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 我 | 你是 | 漂亮的 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 它 | , | 尽管 | , | " | 评论 | 这 | 男生 |

,

,

,

“不过，我看你对它挺感兴趣的，”男孩评论道。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| rising | from | the | bunk | and | taking | a | seat | before | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 从 | 这 | 假寐 | 和 | 采取 | 一个 | 座位 | 前 | 这 | 火 | . |

从铺位上起身，在火堆前坐下。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] - ['tʃiːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['getɪŋ] [tuː] [geɪ] , "

| " | I | was | thinking | about | Old | Finklebaum | cheating | himself | by | getting | too | gay | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 思维 | 关于 | 老的 | - | 作弊 | 他自己 | 经过 | 获得 | 也 | 同性恋 | , | " |

['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] .

| answered | George | . |
|---|---|---|
| 回答 | 乔治 | . |

“我在想老芬克尔鲍姆因为太同性恋而自毁前程，”乔治回答道。

" [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | Go | on | , | and | tell | me | about | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | 和 | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | ! | " |

“说吧，快跟我说说！”

" [səʊ] [wen] [ðɪs] [mæn] [huː] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɒp] , " [ðə'diː] [kən'tɪnjuːd]

| " | So | when | this | man | who | offers | the | thousand | dollars | leaves | the | shop | , | " | Thede | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 什么时候 | 这 | 男人 | WHO | 优惠 | 这 | 千 | 美元 | 树叶 | 这 | 店铺 | , | " | 西德 | 持续 |

,

,

,

“所以，当这位出价一千美元的人离开商店时，”西德继续说道，

" - ['tʃeɪsɪz] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [æn'tiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| " | Finklebaum | chases | out | to | a | dealer | in | antiques | to | make | inquiries | about | the | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 追逐 | 出去 | 到 | 一个 | 经销商 | 在 | 古董 | 到 | 制作 | 查询 | 关于 | 这 | 小的 |

[brɑːs] [gɒd] .

| Brass | God | . |
|---|---|---|
| 黄铜 | 上帝 | . |

“芬克尔鲍姆跑到一位古董商那里打听小铜神的消息。

[ai] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [sʌm; səm] [iːst] ['ɪndiə] ['aɪdl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

| I | guess | he | thinks | it's | some | East | India | idol | , | or | something | of | that | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 思考 | 它是 | 一些 | 东方 | 印度 | 偶像 | , | 或者 | 某物 | 的 | 那 | 种类 | , |

我猜他认为这是某种东印度公司的偶像，或者类似的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] . "
**and that his fortune is made . "**
和 那 他的 财富 是 制成 . "

他的财富就此积累起来了。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiə] ['aɪdl] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ,
**" Supposing it should be an East India idol ! " exclaimed George ,**
" 假如 它 应该 是 一个 东方 印度 偶像 ! " 惊呼 乔治 ,

“假设它是一尊东印度公司的偶像！”乔治惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , " [ðə'diː] [rɪ'plaɪd] .
**" It may be , for all I know , " Thede replied .**
" 它 可能 是 , 为了 全部 我 知道 , " 西德 回复 .

“就我所知，也许是这样吧。”西德回答道。

" ['enihaʊ] ,
**" Anyhow ,**
" 无论如何 ,

“无论如何，

[waɪl] [əʊld] - [wɒz; wəz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd]
**while old Finklebaum was out trying to find out how much his Little Brass God**
尽管 老的 - 曾是 出去 尝试 到 寻找 出去 如何 很多 他的 小的 黄铜 上帝
[wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
**was worth ,**
曾是 值得 ,

当老芬克尔鲍姆外出打听他的小铜神值多少钱时，

['lɪt(ə)l] ['aɪkɪ] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)] [nəʊt] . "
**little Ikey sold it for a ten dollar note . "**
小的 艾基 卖 它 为了 一个 十 美元 笔记 . "

小艾基用十美元把它卖掉了。

" [əʊ] [maɪ] , [əʊ] [maɪ] , [əʊ] [maɪ] ! " [lɑːft] [dʒɔːdʒ] .
**" Oh my , oh my , oh my ! " laughed George .**
" 哦 我的 , 哦 我的 , 哦 我的 ! " 笑了 乔治 .

“我的天哪，我的天哪，我的天哪！”乔治笑着说。

" [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [əʊld] [taɪm] [wen] - [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
**" I'll bet there was a merry old time when Finklebaum returned and found the**
" 患病的 赌注 那里 曾是 一个 欢乐 老的 时间 什么时候 - 返回 和 成立 这
[ten] ['dɒlə(r)] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [gɒn] . "
**ten dollar note in the drawer and the Little Brass God gone . "**
十 美元 笔记 在 这 抽屉 和 这 小的 黄铜 上帝 已消失 . "

“我敢打赌，芬克尔鲍姆回来发现抽屉里有一张十美元钞票，而小铜神像不见了的时候，肯定度过了一段快乐的时光。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æz; əz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ! " [dɪ'kleəd] [ðə'diː] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
**" Such a racket as never was ! " declared Thede , laughing at the recollection**
" 这样的 一个 球拍 作为 绝不 曾是 ! " 声明 西德 , 笑 在 这 回忆
[ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
**of the scene .**
的 这 场景 .

“真是前所未有的喧闹！”西德笑着回忆起当时的情景说道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**" I was in the shop , " he went on ,**
" 我 曾是 在 这 店铺 , " 他 去 在 ,

“当时我在店里，”他接着说。

" ['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz] ['mʌðə(r)] ['mɜːfi] [hæd; həd] [biːn] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [ɒn] , [ænd; ənd]
" getting out some articles Mother Murphy had been borrowing money on , and
" 获得 出去 一些 文章 母亲 墨菲 有 到过 借贷 钱 在 , 和
[hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] . "
heard all that took place . "
听到 全部 那 采取 地方 . "

“我拿出一些文章，这些文章是墨菲太太借钱买的，结果听到了所有发生的事情。”

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Go on and tell me about it . "
" 去 在 和 告诉 我 关于 它 . "

“继续，跟我说说吧。”

" [əʊld] - [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [plʌm] ['ruːɪnd] .
" Old Finklebaum said he was just plumb ruined .
" 老的 - 说 他 曾是 只是 垂直 毁坏 .

“老芬克尔鲍姆说他彻底破产了。”

[hiː; hi] [sed] [id] [snætʃ] ['aɪkɪ] [bɔːld] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]
He said he'd snatch Ikey bald - headed , and do a lot of other things to
他 说 他会 抢夺 艾基 秃 - 标题 , 和 做 一个 很多 的 其他 事物 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他说他要把艾基的头打成光头，还要对他做很多其他的事情。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [steɪt] [striːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .
if he didn't walk right out into State street and bring back that Little Brass God .
如果 他 没有 走 正确的 出去 进入 状态 街道 和 带来 后退 那 小的 黄铜 上帝 .

如果他没有直接走到州街上，把那位小铜管乐之神带回来的话。

['həʊli]['məʊzɪz] !
Holy Moses !
圣 摩西 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [skeəd] ['lɪt(ə)l] ['aɪkɪ] [wɒz; wəz] ! "
You ought to have seen how scared Little Ikey was ! "
你 应该 到 有 已见 如何 害怕的 小的 艾基 曾是 ! "

你应该看看小艾基当时有多害怕！

" [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ?
" Could he describe the man who bought the Little Brass God ?
" 可以 他 描述 这 男人 WHO 买 这 小的 黄铜 上帝 ?

他能描述一下买下小铜神的人吗?

" [ in'kwaiə ] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] .
" inquired George in a tone intended to be indifferent .
" 询问 乔治 在 一个 语气 故意的 到 是 冷漠 .

“乔治用一种看似漠不关心的语气问道。”

" [əʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] .
" Oh , yes ! " replied Thede .
" 哦 , 是的 ! " 回复 西德 .

“哦，是的！”西德回答道。

" ['aɪkɪ] [sed] [ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [belt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
" Ikey said the man wore a leather jacket with a red belt around the waist ,
" 艾基 说 这 男人 穿着 一个 皮革 夹克 和 一个 红色的 腰带 大约 这 腰部 ,

“艾基说，那名男子身穿皮夹克，腰间系着一条红色腰带。”

[ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| a | fur | cap | and | rings | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毛皮 | 帽 | 和 | 戒指 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他戴着一顶毛皮帽，耳朵上戴着耳环。

[səʊ] ['aɪkɪ] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feləʊ] ,

| So | Ikey | was | sent | out | to | find | the | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 艾基 | 曾是 | 发送 | 出去 | 到 | 寻找 | 这 | 同伴 | , |

于是艾基被派出去寻找那个人。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [əʊld] - [wɒt] [ɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .

| and | I | asked | Old | Finklebaum | what | he'd | give | me | if | I'd | bring | back | the | Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 老的 | - | 什么 | 他会 | 给 | 我 | 如果 | ID | 带来 | 后退 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

我问老芬克尔鲍姆，如果我能把小铜神带回来，他会给我什么。

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| He | says | he'll | give | me | a | hundred | dollars | the | minute | I | put | it | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 地狱 | 给 | 我 | 一个 | 百 | 美元 | 这 | 分钟 | 我 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 双手 | , |

他说只要我把一百美元放到他手里，他就会立刻给我。

[ænd; ənd][aɪ] [ dʌk ] [daʊn] [steɪt] [striːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| and | I | ducked | down | State | street | in | search | of | this | gink | with | the | rings | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 躲闪 | 向下 | 状态 | 街道 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 家伙 | 和 | 这 | 戒指 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

"

"

"

于是我沿着州街拐弯抹角地去找那个耳朵上戴着耳环的傻瓜。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪm] ? "

| " | And | didn't | find | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有 | 寻找 | 他 | ? | " |

“没找到他吗？”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ˌem 'iː][ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['biːstli] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] .

| " | If | I | had | you | wouldn't | find | me | up | here | in | this | beastly | country | , | " | replied | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 你 | 不会 | 寻找 | 我 | 向上 | 这里 | 在 | 这 | 兽 | 国家 | , | " | 回复 | 西德 | . |

“如果我有的话，你就不会在这个荒凉的地方找到我了，”西德回答道。

" [ðæt] [ɪz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] ,

| " | That | is | , | " | the | boy | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | " | 这 | 男生 | 去 | 在 | , |

“也就是说，”男孩继续说道，“

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] . "

| " | if | I | had | found | him | with | the | Little | Brass | God | in | his | possession | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 成立 | 他 | 和 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 在 | 他的 | 拥有 | . | " |

“如果我发现他拥有那尊小铜神像的话。”

" [səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd][faɪnd][hɪm] ? " ['kwestʃənd] [dʒɔːdʒ] .

| " | So | you | really | did | find | him | ? | " | questioned | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 真的 | 做过 | 寻找 | 他 | ? | " | 被质问 | 乔治 | . |

“所以你真的找到他了？”乔治问道。

" [jes] , [aɪ][ræn] [ə'krɒs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [daʊn] [nɪə(r)] [twelfθ] [striːt] ,

| " | Yes | , | I | ran | across | him | in | a | saloon | down | near | Twelfth | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 跑 | 穿过 | 他 | 在 | 一个 | 酒吧 | 向下 | 靠近 | 第十二 | 街道 | , |

“是的，我在十二街附近的一家酒吧里碰到了他。”

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæts] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd]

| and | stuck | to | him | like | a | bulldog | to | a | cat's | back | for | two | days | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡住 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 斗牛犬 | 到 | 一个 | 猫的 | 后退 | 为了 | 二 | 天 | 和 |

[naɪts] . "

| nights | . | " |
|---|---|---|
| 夜晚 | . | " |

整整两天两夜，它像斗牛犬咬住猫背一样紧紧跟着他。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] - [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [duː; də]

| " | Why | didn't | you | go | and | tell | Finklebaum | where | he | was | , | and | let | him | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 去 | 和 | 告诉 | - | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 和 | 让 | 他 | 做 |

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ?

| the | watching | ? |
|---|---|---|
| 这 | 观看 | ? |

你为什么不去告诉芬克尔鲍姆他在哪里，让他去监视呢?

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ! "

| That's | what | you | should | have | done | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 你 | 应该 | 有 | 完毕 | ! | " |

你本来就应该那样做!

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| " | Not | for | mine | ! | " | answered | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 矿 | ! | " | 回答 | 这 | 其他 | . |

“我的可不行！”另一个人回答道。

" [əʊld] - [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] ,

| " | Old | Finklebaum | would | have | taken | the | case | out | of | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | - | 会 | 有 | 已采取 | 这 | 案件 | 出去 | 的 | 我的 | 双手 | , |

“老芬克尔鲍姆会替我接手这个案子。”

[ænd; ənd] [fuːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌndrəd] [sɪ'moʊliənz] .

| and | fooled | me | out | of | my | hundred | simoleons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被骗了 | 我 | 出去 | 的 | 我的 | 百 | 模拟币 | . |

他骗走了我一百模拟币。

[aɪ] [fʊləʊz] [ðɪs] [gɪŋk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['səʊʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'dɔpts] [ˌem 'iː] .

| I | follows | this | gink | around | until | he | becomes | sociable | and | sort | of | adopts | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跟随 | 这 | 家伙 | 大约 | 直到 | 他 | 变成 | 善于交际的 | 和 | 种类 | 的 | 领养 | 我 | . |

我一直跟着这个傻瓜，直到他变得善于交际，并有点像收养了我。

[aɪ] [gets] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [daʊn] [ɒn] ['eldrɪdʒ] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

| I | gets | into | his | furnished | room | down | on | Eldridge | court | and | searches | it | during | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获得 | 进入 | 他的 | 提供 | 房间 | 向下 | 在 | 埃尔德里奇 | 法庭 | 和 | 搜索 | 它 | 期间 | 他的 |

['æbsəns] .

| absence | . |
|---|---|
| 缺席 | . |

趁他不在，我进入了他在埃尔德里奇法院的带家具的房间，并进行了搜查。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ðeə(r)] !

| There | ain't | no | Little | Brass | God | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 不 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 那里 | ! |

那里根本没有小铜管神!

" - " [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

| " | - | " | Did | you | ever | get | your | eyes | on | it | ? | " | asked | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 做过 | 你 | 曾经 | 得到 | 你的 | 眼睛 | 在 | 它 | ? | " | 问 | 乔治 | . |

“你有没有看到它？”乔治问道。

" ['nevə(r)] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | Never | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“绝不！”对方回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ækts] ['fʌni] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] .

| " | But | he | acts | funny | all | the | time | , | and | I | think | he's | got | it | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 行为 | 有趣的 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 我 | 思考 | 他是 | 得到 | 它 | 隐 | . |

“但他总是表现得很古怪，我觉得他把这件事隐藏起来了。”

[wen] [hiː; hi][gets] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] [haʊ]

| When | he | gets | ready | to | come | back | to | the | Hudson | Bay | country | he | asks | me | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 准备好 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 哈德逊 | 湾 | 国家 | 他 | 问 | 我 | 如何 |

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [nɔːθ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['træpə(r)] ,

| I'd | like | to | come | up | north | with | him | and | learn | to | be | a | trapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 来 | 向上 | 北 | 和 | 他 | 和 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 捕兽人 | , |

当他准备返回哈德逊湾地区时，他问我是否愿意和他一起去北方，学习成为一名猎人。

[səʊ][ai] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪts] [ə; eɪ]['træpə(r)] ,

| so | I | says | that | if | there's | anything | on | earth | I | want | to | be | it's | a | trapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说道 | 那 | 如果 | 有 | 任何事物 | 在 | 地球 | 我 | 想 | 到 | 是 | 它是 | 一个 | 捕兽人 | , |

所以我说，如果这世上有什么我想成为的职业，那就是捕兽人。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [θɪŋk] [aɪm]['ɑːftə(r)][fɜː(r)] ,

| and | I | come | up | here | , | making | him | think | I'm | after | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来 | 向上 | 这里 | , | 制作 | 他 | 思考 | 我是 | 后 | 毛皮 | , |

我来到这里，让他以为我是来抢夺皮草的。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] . "

| when | all | the | time | I'm | after | the | Little | Brass | God | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 时间 | 我是 | 后 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | . | " |

而我一直都在追寻着小铜神。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] ?

| " | Are | you | sure | the | man | you | followed | is | the | man | who | brought | the | toy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 这 | 男人 | 你 | 随后 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 带来 | 这 | 玩具 | ? |

你确定你跟踪的那个人就是带来玩具的那个人吗?

" [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , " [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| " | asked | George | , | " | You | might | have | picked | up | the | wrong | man | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 乔治 | , | " | 你 | 可能 | 有 | 挑选 | 向上 | 这 | 错误的 | 男人 | , | 你 | 知道 | . | " |

乔治问道：“你知道吗？你可能找错人了。”

" [nəʊ][ai]['dɪd(ə)nt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] .

| " | No | I | didn't | ! | " | replied | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 我 | 没有 | ! | " | 回复 | 西德 | . |

“不，我没有！”西德回答道。

" [aɪv] [hɜːd] [ðɪs] [mæn] , [pjeə] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

| " | I've | heard | this | man | , | Pierre | , | muttering | and | talking | in | his | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 这 | 男人 | , | 皮埃尔 | , | 喃喃自语 | 和 | 说 | 在 | 他的 | 睡觉 | , |

“我听到皮埃尔这个人，在睡梦中喃喃自语，说着话。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['hɪd(ə)n] .

| and | I | know | he | has | the | Little | Brass | God | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他 | 有 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 隐 | . |

我知道他藏着小铜神像。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][əʊld]

| I'll | go | back | to | Chicago | some | day | with | it | in | my | possession | and | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 后退 | 到 | 芝加哥 | 一些 | 天 | 和 | 它 | 在 | 我的 | 拥有 | 和 | 老的 |

- [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [hiːl] ['nevə(r)] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| Finklebaum | will | pay | me | a | couple | of | thousand | or | he'll | never | get | hold | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 支付 | 我 | 一个 | 夫妻 | 的 | 千 | 或者 | 地狱 | 绝不 | 得到 | 抓住 | 的 | 它 |

[ə'gen] !

| again | ! |
|---|---|
| 再次 | ! |

总有一天我会带着它回到芝加哥，老芬克尔鲍姆会付给我几千块钱，否则他永远也别想再得到它!

[woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [steɪt] [striːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪm]

| Won't | it | be | a | great | story | to | tell | the | boys | on | State | street | about | the | times | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 故事 | 到 | 告诉 | 这 | 男孩们 | 在 | 状态 | 街道 | 关于 | 这 | 时代 | 我是 |

['hævɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .

| having | up | here | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 向上 | 这里 | . |

我要是跟州街上的那些小伙子们讲讲我在这里的经历，那该多好啊。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [pjeə] ['entəd] , ['æŋgə(r)] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | The | door | opened | and | Pierre | entered | , | anger | flashing | from | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 打开 | 和 | 皮埃尔 | 进入 | , | 愤怒 | 闪烁 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

门开了，皮埃尔走了进来，眼中闪过一丝怒火。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm]

| LOST | IN | THE | STORM |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 风暴 |

迷失在风暴中

" [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [hɪə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [pjeə] ,

| " | What | you | do | here | ? | " | demanded | Pierre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 做 | 这里 | ? | " | 要求 | 皮埃尔 | , |

“你在这里做什么？”皮埃尔质问道。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [heɪt]

| standing | with | his | back | against | the | door | and | facing | George | with | a | snarl | of | hate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 和 | 他的 | 后退 | 反对 | 这 | 门 | 和 | 面向 | 乔治 | 和 | 一个 | 咆哮 | 的 | 恨 |

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| and | suspicion | . |
|---|---|---|
| 和 | 怀疑 | . |

他背靠着门，对着乔治露出充满仇恨和怀疑的凶狠表情。

" [aɪ] [gɒt] [lɒst] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

| " | I | got | lost | ! | " | was | the | quick | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 丢失的 | ! | " | 曾是 | 这 | 快的 | 回复 | . |

“我迷路了！”对方迅速回答道。

" [juː; jʊ] [gəʊ] - [weɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['træpə(r)] .

| " | You | go | - | way | ! | " | shouted | the | trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | - | 方式 | ! | " | 喊叫 | 这 | 捕兽人 | . |

“你走开！”捕兽人喊道。

" [ɔː] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['letɪŋ] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] .

| " | Aw | , | what's | the | matter | with | letting | him | stay | here | all | night | ? | " | asked | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 出租 | 他 | 停留 | 这里 | 全部 | 夜晚 | ? | " | 问 | 西德 | . |

“哎呀，让他在这里待一整晚有什么问题吗？”西德问道。

" [ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [gɒt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .

| " | These | boys | are | hunting | and | fishing | , | and | the | kid | got | lost | in | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 男孩们 | 是 | 打猎 | 和 | 钓鱼 | , | 和 | 这 | 孩子 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

“这些男孩在打猎和钓鱼，那个孩子在沼泽里迷路了。”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! "

| He's | all | right | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 全部 | 正确的 | ! | " |

他没事！

" [hiː; hi] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! " [ɪn'sɪstɪd] [pjeə] .

| " | He | follow | me | ! | " | insisted | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跟随 | 我 | ! | " | 坚持 | 皮埃尔 | . |

“他跟着我！”皮埃尔坚持道。

" [ʃʊə(r)] , [ai][dɪd] !

| " | Sure | , | I | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 我 | 做过 | ! |

“当然，我做了！”

" [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

| " | George | replied | , | trying | to | give | the | impression | that | the | matter | was | rather | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 回复 | , | 尝试 | 到 | 给 | 这 | 印象 | 那 | 这 | 事情 | 曾是 | 相当 | 一个 |

[gʊd] [dʒəʊk][ɒn] [hɪm'self] .

| good | joke | on | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 开玩笑 | 在 | 他自己 | . |

乔治回答道，试图给人一种印象，那就是这件事对他自己来说简直是个笑话。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['smæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]

| " | I | heard | you | smashing | through | the | bushes | and | I | thought | you | were | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 你 | 粉碎 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 和 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 一些 |

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

| kind | of | a | wild | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 一个 | 荒野 | 动物 | , |

“我听到你穿过灌木丛的声音，还以为你是什么野生动物呢。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][ʌp] .

| and | so | I | followed | you | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 随后 | 你 | 向上 | . |

于是我就跟你联系上了。

[ai][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] .

| I | got | so | far | away | from | camp | that | I | couldn't | find | my | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 所以 | 远的 | 离开 | 从 | 营 | 那 | 我 | 不能 | 寻找 | 我的 | 方式 | 后退 | . |

我离营地太远了，找不到回去的路了。

[ðen] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] . "

| Then | I | saw | your | light | and | came | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 锯 | 你的 | 光 | 和 | 来了 | 这里 | . | " |

然后我看到了你的光芒，就来到这里。

" [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [pjeə] , ['pɔɪntɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

| " | Where | your | gun | ? | " | demanded | Pierre | , | pointing | suspiciously | to | the | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 你的 | 枪 | ? | " | 要求 | 皮埃尔 | , | 指向 | 可疑地 | 到 | 这 | 男孩们 |

['empti] [hændz] .

| empty | hands | . |
|---|---|---|
| 空的 | 双手 | . |

“你的枪呢？”皮埃尔指着男孩空空如也的双手，狐疑地问道。

" [juː; jʊ][nəʊ] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] [gʌn] !

| " | You | no | shoot | without | gun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 射击 | 没有 | 枪 | ! |

“没有枪就别想开枪！”

" [dʒɔːdʒ] [druː] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt]

| " | George | drew | an | automatic | from | his | pocket | and | held | it | up | in | the | firelight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 画 | 一个 | 自动的 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 握住 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 火光 |

.

| : |
|---|
| . |

乔治从口袋里掏出一把自动手枪，在火光下举了起来。

[pjeə] [aɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈenviəsli] .

| **Pierre** | **eyed** | **it** | **enviously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 眼睛 | 它 | 羡慕地 | . |

皮埃尔羡慕地看着它。

" [wiː; wi] [hʌnt] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] !

| **"** | **We** | **hunt** | **with** | **these** | **things** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 打猎 | 和 | 这些 | 事物 | ! |

我们用这些东西打猎!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

| **"** | **the** | **boy** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 说 | . |

男孩说道。

[pjeə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

| **Pierre** | **continued** | **to** | **regard** | **the** | **boy** | **with** | **suspicion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 持续 | 到 | 看待 | 这 | 男生 | 和 | 怀疑 | , |

皮埃尔依然对那个男孩抱有怀疑态度。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɪˈgæn]

| **for** | **a** | **long** | **time** | **but** | **he** | **finally** | **seated** | **himself** | **before** | **the** | **fire** | **and** | **began** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 但 | 他 | 最后 | 坐着 | 他自己 | 前 | 这 | 火 | 和 | 开始 |

[tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəˈdiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɔː(r)] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

| **to** | **grumble** | **because** | **Thede** | **had** | **not** | **been** | **more** | **active** | **in** | **the** | **preparations** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叽 | 因为 | 西德 | 有 | 不是 | 到过 | 更多的 | 积极的 | 在 | 这 | 准备工作 | 为了 |

[ˈsʌpə(r)] .

| **supper** | **.** |
|---|---|
| 晚餐 | . |

他等了很久，最后终于在火堆前坐了下来，开始抱怨西德在准备晚餐方面不够积极。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ˈsʌpə(r)] [jɔːˈself] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !

| **"** | **It's** | **a** | **wonder** | **you** | **wouldn't** | **come** | **home** | **and** | **get** | **supper** | **yourself** | **once** | **in** | **a** | **while** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 想知道 | 你 | 不会 | 来 | 家 | 和 | 得到 | 晚餐 | 你自己 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | ! |

“真奇怪你为什么不偶尔回家自己做顿晚饭呢！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| **"** | **exclaimed** | **the** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 男生 | , |

“男孩惊呼道，”

" [juː; jʊ] [ˈnidnt] [θɪŋk] [ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] , [əʊld] [hɒs] !

| **"** | **You** | **needn't** | **think** | **I** | **came** | **up** | **here** | **in** | **the** | **cold** | **to** | **wait** | **on** | **you** | **,** | **Old** | **Hoss** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 思考 | 我 | 来了 | 向上 | 这里 | 在 | 这 | 寒冷的 | 到 | 等待 | 在 | 你 | , | 老的 | 霍斯 | ! |

“你不必以为我冒着严寒来这里是为了伺候你，老伙计！”

" [ðə; ði] [læd] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .

| **"** | **the** | **lad** | **added** | **with** | **a** | **wink** | **at** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子 | 额外 | 和 | 一个 | 眨眼 | 在 | 乔治 | . |

“那小子说着，还朝乔治眨了眨眼。”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [liːv] [maɪ] [ˈhæpi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmiːniəl] [ˈsɜːvɪs] .

| **"** | **I** | **didn't** | **leave** | **my** | **happy** | **home** | **for** | **any** | **such** | **menial** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 离开 | 我的 | 快乐的 | 家 | 为了 | 任何 | 这样的 | 卑微的 | 服务 | . |

“我离开我幸福的家，不是为了做这种卑微的工作。”

" [pjeə] [ˈgrʌmbld] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ˈmʌŋgrəl] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)]

| **"** | **Pierre** | **grumbled** | **out** | **a** | **few** | **sentences** | **in** | **mongrel** | **French** | **and** | **proceeded** | **to** | **prepare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | 咕哝 | 出去 | 一个 | 很少 | 句子 | 在 | 杂种狗 | 法语 | 和 | 继续 | 到 | 准备 |

[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [miːl] .

| **a** | **solitary** | **meal** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 孤 | 一顿饭 | . |

皮埃尔用蹩脚的法语咕哝了几句，然后开始准备一顿单人餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 北方荒野中的童子军；(Boy Scouts in Northern Wilds; Or,)
# 第2/7页

[ðə'di:] [ wiŋk ] [æt; ət] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv]

| Thede | winked | at | George | and | began | cooking | enough | supper | for | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德 | 眨眼 | 在 | 乔治 | 和 | 开始 | 烹饪 | 足够的 | 晚餐 | 为了 | 两个都 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

西德朝乔治眨了眨眼，开始准备足够他们两个人吃的晚餐。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑ:st] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [hi:t]

| George | was | thinking | fast | while | the | boy | was | sweating | before | the | scorching | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 曾是 | 思维 | 快速地 | 尽管 | 这 | 男生 | 曾是 | 出汗 | 前 | 这 | 灼热 | 热 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| of | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火 | . |

男孩在熊熊烈火下汗流浃背，乔治则在飞快地思考着。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə'di:] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tru:θ] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]

| He | was | wondering | whether | Thede | had | told | him | the | exact | truth | concerning | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好奇 | 无论 | 西德 | 有 | 讲述 | 他 | 这 | 精确的 | 真相 | 有关 | 他的 |

[kə'nekʃn] [wɪð] [pjeə] .

| connection | with | Pierre | . |
|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 皮埃尔 | . |

他想知道泰德是否告诉他关于他与皮埃尔之间关系的真相。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [tu:] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ɔ:l] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| He | was | wondering | , | too | , | whether | the | boy | had | told | all | he | knew | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好奇 | , | 也 | , | 无论 | 这 | 男生 | 有 | 讲述 | 全部 | 他 | 知道 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] .

| Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

他也想知道，这个男孩是否已经把他所知道的关于小铜神的事情都告诉了他。

[hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pɑ:tiz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['wɪldənəs] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

| Here | were | two | parties | in | the | Northern | wilderness | in | quest | of | the | same | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 二 | 各方 | 在 | 这 | 北方 | 荒野 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 相同的 | 事物 | ! |

北方荒野中有两队人马，他们寻找的是同一件事！

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [pjeə] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sent] ['ɪntu:] [ðə; ði]

| It | occurred | to | the | wondering | boy | that | Pierre | might | have | been | sent | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 这 | 好奇 | 男生 | 那 | 皮埃尔 | 可能 | 有 | 到过 | 发送 | 进入 | 这 |

['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s]

| Hudson | Bay | country | in | quest | of | the | individual | who | had | purchased | the | Little | Brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德逊 | 湾 | 国家 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 个人 | WHO | 有 | 购买 | 这 | 小的 | 黄铜 |

[gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔ:nˌbrouk ərz] [ʃɒp] .

| God | at | the | pawnbroker's | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 在 | 这 | 当铺老板 | 店铺 | . |

这个好奇的男孩突然想到，皮埃尔或许是被派往哈德逊湾地区去寻找在当铺买下小铜神的人。

[ðɪs] , [hi:; hi] ['ɑ:gju:d] , [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] - [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [du:; də]

| This | , | he | argued | , | would | be | just | about | what | Finklebaum | would | be | likely | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 他 | 争论 | , | 会 | 是 | 只是 | 关于 | 什么 | - | 会 | 是 | 可能 | 到 | 做 |

.

| : |
|---|
| . |

他认为，这大概就是芬克尔鲍姆可能会采取的行动。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,

| On | the | discovery | of | his | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 发现 | 的 | 他的 | 损失 | , |

得知自己失窃后，

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [sʌm; səm] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]

| he | would | naturally | seek | some | one | familiar | with | the | northern | country | and | dispatch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 自然 | 寻找 | 一些 | 一 | 熟悉的 | 和 | 这 | 北方 | 国家 | 和 | 派遣 |

[ðem; ðəm] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [praɪz] .

| them | in | quest | of | the | lost | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 丢失的 | 奖 | . |

他自然会寻找熟悉北方地区的人，并派遣他们去寻找丢失的宝物。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] ,

| In | case | this | should | prove | to | be | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 这 | 应该 | 证明 | 到 | 是 | 这 | 事实 | , |

如果事实果真如此，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðə'diː] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .

| the | boy | Thede | might | not | have | been | taken | into | the | confidence | of | the | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 西德 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 已采取 | 进入 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 二 | 男人 | . |

男孩西德可能并没有得到这两个男人的信任。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| He | might | be | telling | what | he | believed | to | be | the | truth | concerning | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 讲述 | 什么 | 他 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 真相 | 有关 | 这 | 事情 | . |

他可能只是在讲述他认为的关于这件事的真相。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] ['meni] .

| The | advantages | to | the | pawnbroker | of | this | secret | arrangement | would | be | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 到 | 这 | 当铺老板 | 的 | 这 | 秘密 | 安排 | 会 | 是 | 许多 | . |

对当铺老板来说，这种秘密安排有很多好处。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

['eniwʌn] ['fɒləʊɪŋ] [pjeə] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ]

| anyone | following | Pierre | would | naturally | suppose | him | to | be | the | person | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 下列的 | 皮埃尔 | 会 | 自然 | 认为 | 他 | 到 | 是 | 这 | 人 | 拥有 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .

| possession | of | the | Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

任何跟随皮埃尔的人自然都会认为他就是拥有小铜神的人。

[ðɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːz] [ɪn'vestəˌgetər] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [pə'zesə(r)] [ɪn]

| This | would | naturally | cause | investigators | to | entirely | lose | sight | of | the | real | possessor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 自然 | 原因 | 调查人员 | 到 | 完全 | 失去 | 视线 | 的 | 这 | 真实的 | 拥有者 | 在 |

['ʃædəuɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .

| shadowing | the | man | sent | out | to | recover | the | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 这 | 男人 | 发送 | 出去 | 到 | 恢复 | 这 | 文章 | . |

这样一来，调查人员在跟踪被派去取回物品的人时，自然会完全忽略真正的持有者。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd]

| Another | point | which | the | boy | considered | was | the | possibility | of | the | Little | Brass | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 观点 | 哪个 | 这 | 男生 | 经过考虑的 | 曾是 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 |

['hævɪŋ] [biːn] [ rɔb ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] .

| having | been | robbed | of | his | treasure | before | being | placed | in | the | pawnshop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 被抢劫 | 的 | 他的 | 宝藏 | 前 | 存在 | 放置 | 在 | 这 | 当铺 | . |

男孩考虑的另一点是，小铜神在被放到当铺之前，是否有可能被人偷走了宝物。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] ,
**This idea , however ,**
这 主意 , 然而 ,

然而，这种想法

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'dʒektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [mæn]
**he soon rejected for the reason that no one would know better than the man**
他 很快 拒绝 为了 这 原因 那 不 一 会 知道 更好的 比 这 男人
[huː] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ðɪ] ['lɑːsəni] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kævəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
**who inspired the larceny whether the will was still retained in the cavity of the**
WHO 灵感 这 盗窃罪 无论 这 将要 曾是 仍然 保留 在 这 空腔 的 这
[tɔɪ] .
**toy .**
玩具 .

他很快拒绝了，理由是没有人比策划盗窃的人更清楚遗嘱是否还保存在玩具的空腔里。

[hæd; həd] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ðɪ] ['dɒkjumənt] ,
**Had he secured the document ,**
有 他 安全 这 文档 ,

如果他拿到了那份文件，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [wʌn] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
**he would be the last one to offer a high reward for the return of the**
他 会 是 这 最后的 一 到 提供 一个 高的 报酬 为了 这 返回 的 这
[ɒd] ['kɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kən'teɪnd] .
**odd casket in which it had been contained .**
奇怪的 棺材 在 哪个 它 有 到过 包含 .

他绝不会为找回装着它的那个奇特棺材而提供高额赏金。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [pjeə] [ænd; ənd] [ðə'diː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)]
**While the boy puzzled over the case , Pierre and Thede sat down to their**
尽管 这 男生 困惑 超过 这 案件 , 皮埃尔 和 西德 卫星 向下 到 他们的
['iːvnɪŋ] [miːl] .
**evening meal .**
晚上 一顿饭 .

男孩还在为案情苦恼时，皮埃尔和泰德坐下来享用晚餐。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɑːst] ,
**George was invited to join them in the repast ,**
乔治 曾是 受邀 到 加入 他们 在 这 餐饮 ,

乔治受邀与他们一起用餐。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['sʌpə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
**but declined on the ground that he had eaten supper not long before .**
但 拒绝 在 这 地面 那 他 有 吃 晚餐 不是 长的 前 .

但他以不久前刚吃过晚饭为由拒绝了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [pjeə] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ,
**After the meal was over , Pierre took up his rifle and left the cabin ,**
后 这 一顿饭 曾是 超过 , 皮埃尔 采取 向上 他的 步枪 和 左边 这 舱 ,

饭后，皮埃尔拿起步枪离开了小屋。

['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
**scowling at George over his shoulder as he took his departure .**
皱眉 在 乔治 超过 他的 肩膀 作为 他 采取 他的 离开 .

乔治离开时，他回头狠狠地瞪了他一眼。

" [hiːz] ['prɪti] [sɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , " [grɪnd] [ðə'diː] .
**" He's pretty sore about your being here , " grinned Thede .**
" 他是 漂亮的 疮 关于 你的 存在 这里 , " 咧嘴一笑 西德 .

“他很不高兴你在这里，”西德咧嘴一笑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "

| " | I | don't | know | why | he | should | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 他 | 应该 | 是 | . | " |

“我不知道他为什么会这样。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [θɪŋks] [juːv] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɑːs]

| " | Perhaps | he | thinks | you've | come | up | here | to | steal | this | little | Brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 思考 | 你已经 | 来 | 向上 | 这里 | 到 | 偷 | 这 | 小的 | 黄铜 |

“或许他认为你是来偷这只小黄铜的。”

[gɒd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

上帝。

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː]

| " | The | boy | was | very | anxious | to | get | back | to | his | chums | in | order | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 他的 | 朋友们 | 在 | 命令 | 那 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['θʌrəli] [dɪ'skʌst] .

| situation | might | be | thoroughly | discussed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 可能 | 是 | 彻底 | 讨论 | . |

“男孩非常急切地想回到朋友们身边，以便彻底讨论这件事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ,

| They | were | in | the | Hudson | Bay | country | in | quest | of | the | Little | Brass | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 哈德逊 | 湾 | 国家 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , |

他们当时在哈德逊湾地区寻找小铜神。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə'diː] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] .

| and | here | was | Thede | on | the | same | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 曾是 | 西德 | 在 | 这 | 相同的 | 使命 | . |

而泰德也执行着同样的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [pjeə] [hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| It | seemed | to | him | that | if | Pierre | had | really | had | the | toy | in | his | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 如果 | 皮埃尔 | 有 | 真的 | 有 | 这 | 玩具 | 在 | 他的 | 拥有 | , |

在他看来，如果皮埃尔真的拥有过那个玩具，

[ðə'diː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ,

| Thede | would | have | caught | sight | of | it | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德 | 会 | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 它 | , | 在 | 至少 | , |

至少，西德应该能看到它。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

| The | more | he | thought | of | this | phase | of | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 案件 | , |

他越思考案件的这个阶段，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| the | more | he | was | inclined | to | believe | that | Pierre | was | also | in | search | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 相信 | 那 | 皮埃尔 | 曾是 | 还 | 在 | 搜索 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .

| Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

他越发倾向于相信皮埃尔也在寻找小铜神。

" [pjeə] [wɪl] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊl] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'ləʊn] ,

| " | Pierre | will | be | apt | to | raise | a | howl | if | I | leave | the | cabin | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | 将要 | 是 | 易于 | 到 | 增加 | 一个 | 嗥 | 如果 | 我 | 离开 | 这 | 舱 | 独自的 | , |

“如果我独自离开小屋，皮埃尔很可能会嚎叫。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪnəli] [sed] .

| " | the | boy | finally | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 最后 | 说 | . |

男孩终于开口说道。

" [hiːz] [fɪəs] [wen] [hiː; hi] [gets] [mæd] ! "

| " | He's | fierce | when | he | gets | mad | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 凶猛的 | 什么时候 | 他 | 获得 | 疯狂的 | ! | " |

他生气的时候非常凶狠!

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] , [dʒɔːdʒ] .

| " | You | don't | seem | to | be | afraid | of | him | , | " | replied | , | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | , | " | 回复 | , | 乔治 | . |

“你好像并不怕他,”乔治回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

| " | I'm | afraid | of | him | all | right | , | " | the | other | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 的 | 他 | 全部 | 正确的 | , | " | 这 | 其他 | 回复 | , |

“我确实很怕他,”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | but | I | don't | intend | to | let | him | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 打算 | 到 | 让 | 他 | 知道 | 它 | . |

但我并不打算让他知道。

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪli] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [kəʊt] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

| I've | got | one | of | these | billies | inside | my | coat | , | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一 | 的 | 这些 | 比利斯 | 里面 | 我的 | 外套 | , | 全部 | 这 | 时间 | , |

我外套里一直都装着一根这样的警笛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [nɒk] [hɪz; ɪz] [blɒk] [ɒf] ! "

| and | if | he | tries | any | funny | business | with | me | I'll | knock | his | block | off | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 尝试 | 任何 | 有趣的 | 商业 | 和 | 我 | 患病的 | 敲 | 他的 | 堵塞 | 离开 | ! | " |

“他要是敢对我耍花招，我就揍扁他！”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ 'ʃuːstriŋ ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ! "

| " | He | could | cut | you | into | shoestrings | while | you | are | asleep | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 切 | 你 | 进入 | 鞋带 | 尽管 | 你 | 是 | 睡着了 | ! | " |

“他能在你睡着的时候把你切成鞋带！”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət] [biː; bi] [woʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ! "

| " | Yes | , | I | suppose | so | , | but | be | won't | do | anything | of | the | kind | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 认为 | 所以 | , | 但 | 是 | 惯于 | 做 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | ! | " |

“是的，我想是这样，但他不会做那种事！”

" [wel] , [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kæmp] , " [ɜːrdʒd] [dʒɔːdʒ] .

| " | Well | , | come | on | over | to | camp | , | " | urged | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 来 | 在 | 超过 | 到 | 营 | , | " | 敦促 | 乔治 | . |

“来营地玩吧,”乔治热情地招呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] .

| " | It | isn't | so | very | much | of | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 所以 | 非常 | 很多 | 的 | 一个 | 走 | . |

“这算不上是一次散步。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| I | guess | we | can | make | it | in | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 制作 | 它 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

我想我们半小时就能到。

" [ðə'diː] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [drest] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] ['dʒɜːni] ,

| " | Thede | hesitated | , | but | finally | dressed | himself | for | a | cold | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西德 | 犹豫了一下 | , | 但 | 最后 | 穿着 | 他自己 | 为了 | 一个 | 寒冷的 | 旅行 | , |

“泰德犹豫了一下，但最终还是穿上了适合寒冷旅程的衣服。”

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

| and | fixed | the | fire | so | that | no | damage | might | be | done | by | it | during | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 固定的 | 这 | 火 | 所以 | 那 | 不 | 损害 | 可能 | 是 | 完毕 | 经过 | 它 | 期间 | 他的 |

['æbsəns] .

| absence | . |
|---|---|
| 缺席 | . |

并解决了火灾问题，以免在他不在期间火灾造成损失。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [pjeə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd]

| " | How | long | has | Pierre | lived | in | this | cabin | ? | " | asked | George | , | as | the | boys | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 有 | 皮埃尔 | 居住地 | 在 | 这 | 舱 | ? | " | 问 | 乔治 | , | 作为 | 这 | 男孩们 | 开始 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

“皮埃尔在这间小木屋里住了多久了？”男孩们出发时，乔治问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] . "

| " | It | looks | like | an | old | building | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 建筑 | . | " |

“看起来像是一栋老建筑。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][dʒʌst] [muːvd] [ɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

| " | I | guess | he | found | it | standing | here | deserted | and | just | moved | in | , | " | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 成立 | 它 | 常设 | 这里 | 荒凉的 | 和 | 只是 | 已搬 | 在 | , | " | 曾是 | 这 |

[rɪ'plaɪ] .

| reply | . |
|---|---|
| 回复 | . |

“我猜他是发现这房子空无一人时就搬进来了，”对方回答说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] . "

| " | I | don't | think | he | knows | much | about | this | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 他 | 知道 | 很多 | 关于 | 这 | 国家 | . | " |

“我觉得他对这个国家了解不多。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt]

| " | Do | you | think | he | has | any | idea | that | the | Little | Brass | God | is | in | such | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他 | 有 | 任何 | 主意 | 那 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 是 | 在 | 这样的 | 伟大的 |

[dɪ'mɑːnd] ?

| demand | ? |
|---|---|
| 要求 | ? |

“你认为他是否知道小铜神有多么抢手？”

" [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

| " | asked | George | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 乔治 | . |

乔治问道。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] . "

| " | No | , | I | don't | think | he | has | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 思考 | 他 | 有 | . | " |

“不，我不认为他有。”

" [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [θriː] ['hʌndrəd]

| " | Then | , | why | should | he | keep | it | hidden | away | , | even | from | you | , | three | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 为什么 | 应该 | 他 | 保持 | 它 | 隐 | 离开 | , | 甚至 | 从 | 你 | , | 三 | 百 |

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?

| miles | away | from | civilization | ? |
|---|---|---|---|---|
| 英里 | 离开 | 从 | 文明 | ? |

“那么，他为什么要把它藏起来，甚至对你，藏在距离文明世界三百英里之外的地方呢？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| I | should | think | he'd | want | to | have | the | thing | out | once | in | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 他会 | 想 | 到 | 有 | 这 | 事物 | 出去 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , |

我想他应该偶尔会想把那东西拿出来用用吧。

[dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] . "

| just | to | take | a | look | at | it | , | anyway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 它 | , | 反正 | . | " |

反正就是去看一看。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [ə'griːd] [ðə'diː] .

| " | I | should | think | so | , | " | agreed | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 所以 | , | " | 同意 | 西德 | . |

“我也这么认为，”西德同意道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mə'ræs] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] .

| The | boys | made | their | way | over | the | morass | and | entered | the | thick | undergrowth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 超过 | 这 | 沼泽 | 和 | 进入 | 这 | 厚的 | 灌木丛 | . |

男孩们穿过沼泽，进入了茂密的灌木丛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ,

| Now | and | then | George | flashed | his | electric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 乔治 | 闪光灯 | 他的 | 电的 | , |

乔治时不时地闪一下他的电灯，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)]

| but | he | did | not | keep | it | burning | steadily | for | the | reason | that | he | did | not | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 保持 | 它 | 燃烧 | 稳步 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 |

[tuː; tə] [hæv; həv] [pjeə] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

| to | have | Pierre | trailing | them | back | to | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 皮埃尔 | 尾随 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 营 | . |

但他没有让火一直烧着，因为他不想让皮埃尔跟着他们回到营地。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [pɑːst] [ðɪs] [wei] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ?

| " | Are | you | sure | you | passed | this | way | when | you | came | to | the | cabin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你 | 通过了 | 这 | 方式 | 什么时候 | 你 | 来了 | 到 | 这 | 舱 | ? |

“你确定你来小屋的时候走的是这条路吗？”

" [ɑːskt] [ðə'diː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

| " | asked | Thede | as | they | walked | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 西德 | 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | . |

“西德边走边问。”

" [ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [treɪl] [hɪə(r)] . "

| " | I | don't | seem | to | find | any | trail | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 寻找 | 任何 | 踪迹 | 这里 | . | " |

“我在这里似乎找不到任何线索。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | It | seems | to | me | I | came | along | here | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 来了 | 沿着 | 这里 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我好像是来到这里来的，”对方回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['blɑːstɪd] [dɑːk] ,

| " | If | it | wasn't | so | blasted | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 不是 | 所以 | 炸毁 | 黑暗的 | , |

“如果不是天色这么黑的话，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] , [ɔːl] [raɪt] !

| we | could | tell | whether | we | were | going | in | the | right | direction | or | not | , | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 告诉 | 无论 | 我们 | 是 | 去 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | 或者 | 不是 | , | 全部 | 正确的 | ! |

我们能判断出我们是否走在正确的道路上！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] ,

| " | As | the | boy | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 男生 | 辐 | , |

男孩说话的时候，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][net] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]

| he | lifted | a | hand | to | his | face | and | raised | the | net | which | protected | his | features |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 一个 | 手 | 到 | 他的 | 脸 | 和 | 提高 | 这 | 网 | 哪个 | 受保护 | 他的 | 特征 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [məsk'iːtəʊz] ,

| from | the | mosquitos | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 蚊子 | , |

他抬手捂住脸，拉起遮住脸部、防止蚊虫叮咬的蚊帐。

[stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [ðeə(r)]

| still | flying | about | , | although | the | night | , | apparently | , | was | cold | enough | to | freeze | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 飞行 | 关于 | , | 虽然 | 这 | 夜晚 | , | 显然 | , | 曾是 | 寒冷的 | 足够的 | 到 | 冻结 | 他们的 |

[wɪŋz] [stɪf] .

| wings | stiff | . |
|---|---|---|
| 翅膀 | 僵硬的 | . |

虽然夜晚的气温显然低到足以冻僵它们的翅膀，但它们仍然在空中飞翔。

" [ðeɪ] [woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , " [ðə'diː] [k'ɒmɛntɪd] .

| " | They | won't | bother | you | much | more | , | " | Thede | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 打扰 | 你 | 很多 | 更多的 | , | " | 西德 | 评论 | . |

“他们不会再来烦你了，”西德评论道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

| " | How | do | you | know | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | ? | " |

“你怎么知道的？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ! "

| " | Because | there's | a | snow | storm | coming | up | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 有 | 一个 | 雪 | 风暴 | 未来 | 向上 | ! | " |

因为暴风雪即将来临!

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] ! " [əd'vaɪzd] [dʒɔːdʒ] .

| " | Then | we'd | better | be | getting | a | move | on | ! | " | advised | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们会 | 更好的 | 是 | 获得 | 一个 | 移动 | 在 | ! | " | 建议 | 乔治 | . |

“那我们最好赶紧出发！”乔治建议道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [kɔːt] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] , ['itl] [biː; bi] - [gʊd] - [naɪt] - [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

| " | If | we | get | caught | up | here | in | a | snow | storm | , | it'll | be | ' | Good | - | night | ' | for | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 得到 | 捕捉 | 向上 | 这里 | 在 | 一个 | 雪 | 风暴 | , | 它将 | 是 | - | 好的 | - | 夜晚 | - | 为了 | 我们 | ! |

"

"

"

“如果我们被困在这里遭遇暴风雪，那就真的要完蛋了！”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] ,

| " | We're | going | as | fast | as | we | can | , | " | replied | Thede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 能 | , | " | 回复 | 西德 | , |

“我们正在尽我们所能地快，”西德回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)][nɒt] .

| " | but | I | don't | know | whether | we're | going | in | the | right | direction | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 是 | 去 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | 或者 | 不是 | . |

但我不知道我们是否走在正确的道路上。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [wɪv] [wɔːkt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

| It | seems | like | we've | walked | far | enough | to | be | at | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 我们已经 | 步行 | 远的 | 足够的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 营 | . |

我们似乎已经走了很远的路，到达营地了。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| " | In | five | minutes | the | searchlight | revealed | a | drift | of | snow | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 五 | 分钟 | 这 | 探照灯 | 揭晓 | 一个 | 漂移 | 的 | 雪 | 在 | 这 | 空气 | , |

五分钟后，探照灯照亮了空中的一片雪花。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] .

| and | ten | minutes | later | the | ground | was | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 分钟 | 之后 | 这 | 地面 | 曾是 | 白色的 | . |

十分钟后，地面变成了白色。

[ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['ʃɪftɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

| A | cold | wind | blew | out | of | the | north | , | shifting | at | times | to | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 风 | 吹 | 出去 | 的 | 这 | 北 | , | 转变 | 在 | 时代 | 到 | 这 | 西方 | , |

一股寒风从北方吹来，有时转向西方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ 'ʃivə ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | boys | shivered | under | the | chill | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 瑟瑟发抖 | 在下面 | 这 | 寒意 | 的 | 它 | . |

男孩们在寒风中瑟瑟发抖。

[stɪl] [nəʊ] ['welkəm] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

| Still | no | welcome | light | from | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不 | 欢迎 | 光 | 从 | 这 | 营 | . |

营地那边依然没有亮起灯光。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ?

| " | Can | you | find | your | way | back | to | the | cabin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 寻找 | 你的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 舱 | ? |

你能找到回小屋的路吗?

" [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| " | asked | George | after | they | had | walked | at | least | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 乔治 | 后 | 他们 | 有 | 步行 | 在 | 至少 | 一个 | 小时 | . |

“乔治在他们走了至少一个小时后问道。”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [weɪ] ['sʌmweə(r)] ['prɪti] [suːn] !

| " | We've | got | to | find | our | way | somewhere | pretty | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 某处 | 漂亮的 | 很快 | ! |

“我们得尽快找到出路！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| " | the | other | replied | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 回复 | . |

另一个人回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] , [wiːl; wil] [friːz] [tuː; tə] [deθ] !

| " | If | we | don't | , | we'll | freeze | to | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不 | , | 出色地 | 冻结 | 到 | 死亡 | ! |

“如果我们不这样做，我们会冻死的！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

| " | The | boys | walked | for | what | seemed | to | them | two | hours | more | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 步行 | 为了 | 什么 | 似乎 | 到 | 他们 | 二 | 小时 | 更多的 | , | 和 | 然后 |

[ðə'diː] ,

| Thede | , |
|---|---|
| 西德 | , |

男孩们又走了大约两个小时，然后西德

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] , ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [triː] [bəʊl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| who | was | in | advance | , | stumbled | over | a | tree | bole | lying | at | the | foot | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 进步 | , | 踉跄 | 超过 | 一个 | 树 | 树干 | 说谎 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 |

['dʒent(ə)l] [sləʊp] .

| gentle | slope | . |
|---|---|---|
| 温和的 | 坡 | . |

走在前面的人被倒在缓坡脚下的一截树干绊倒了。

[hiː; hi] [rəʊz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] .

| He | rose | rubbing | his | elbow | and | turned | the | flashlight | toward | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 擦 | 他的 | 弯头 | 和 | 转向 | 这 | 手电筒 | 朝向 | 这 | 正面 | . |

他揉着胳膊肘站起身，把手电筒转向前方。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | know | where | we | are | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

“我知道我们现在处境如何，”他说。

" [wɪr] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

| " | We're | about | eight | miles | from | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 关于 | 八 | 英里 | 从 | 这 | 舱 | . |

“我们距离小木屋大约八英里。”

[ðɪs] [pleɪs] [hɪə(r)][ɪz] [kɔːld] [beə(r)] [rɪdʒ] ,

| This | place | here | is | called | Bear | Ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 这里 | 是 | 称为 | 熊 | 岭 | , |

这里叫做熊岭，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['kævənz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs]

| and | it's | about | the | only | collection | of | rocks | and | caverns | that | I | know | of | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 关于 | 这 | 仅有的 | 收藏 | 的 | 岩石 | 和 | 洞穴 | 那 | 我 | 知道 | 的 | 在 | 这 |

['dɪstrɪkt] . "

| district | . | " |
|---|---|---|
| 区 | . | " |

而且据我所知，这几乎是这个地区唯一一处岩石和洞穴群。

" [kænt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['kævən] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ]

| " | Can't | we | find | a | cavern | to | crawl | into | ? | " | asked | George | , | his | teeth | chattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 寻找 | 一个 | 洞穴 | 到 | 爬行 | 进入 | ? | " | 问 | 乔治 | , | 他的 | 牙齿 | 喋喋不休 |

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

| with | the | cold | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒冷的 | . |

“我们能不能找个山洞钻进去？”乔治问道，他的牙齿冻得直打颤。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['kævən] , " [əd'vaɪzd] [ðə'diː] ,

| " | If | we | find | a | cavern | , | " | advised | Thede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 寻找 | 一个 | 洞穴 | , | " | 建议 | 西德 | , |

“如果我们找到一个洞穴，”西德建议道，

" [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [beəz] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | we're | likely | to | find | a | couple | of | bears | packed | away | in | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 可能 | 到 | 寻找 | 一个 | 夫妻 | 的 | 熊 | 包装 | 离开 | 在 | 它 | ! | " |

“我们很可能会在里面发现几只熊！”

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [beəz] ! " ['grʌmbld] [dʒɔːdʒ] .

| " | I | don't | care | if | there | are | a | hundred | bears | ! | " | grumbled | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 百 | 熊 | ! | " | 咕哝 | 乔治 | . |

“就算有一百只熊我也不管！”乔治咕哝道。

" [aɪl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [snəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] !

| " | I'll | freeze | to | death | if | I | stay | out | in | this | snow | another | minute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 冻结 | 到 | 死亡 | 如果 | 我 | 停留 | 出去 | 在 | 这 | 雪 | 其他 | 分钟 | ! |

“如果我再在雪地里待一分钟，我就要冻死了！”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]
" **After a long and difficult climb the boys came to a ledge of rock and**
" 后 一个 长的 和 难的 爬 这 男孩们 来了 到 一个 壁架 的 岩石 和
[ krɔːl ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .
**crawled into a small opening revealed by the searchlight .**
爬行 进入 一个 小的 开幕 揭晓 经过 这 探照灯 .

“经过漫长而艰难的攀爬，男孩们来到一块岩石边缘，爬进探照灯照出的一个小洞口。

" [ðə; ði][bedz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fʊl] [tə'naɪt] , [ai] [ges] , " [dʒɔːdʒ] [sed] ['ʃɪvərɪŋ] .
**" The beds are all full tonight , I guess , " George said shivering .**
" 这 床 是 全部 满的 今晚 , 我 猜测 , " 乔治 说 瑟瑟发抖 .

“看来今晚床位都满了，”乔治颤抖着说。

" [ai][hɪə(r)]['bruːɪn] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
**" I hear Bruin kicking about being disturbed .**
" 我 听到 布鲁因 踢 关于 存在 不安 .

我听到布鲁因在动来动去，好像被打扰了。

" ['tʃæptə(r)] [viː]
**" CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [trɪk]
**A BOY SCOUT TRICK**
一个 男生 侦察 诡计

童子军的诡计

" [wɛrz] [ðæt] [fuːl] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" Where's that fool boy going now ? " asked Tommy as George , in pursuit of the**
" 在哪里? 那 傻子 男生 去 现在 ? " 问 汤米 作为 乔治 , 在 追逐 的 这
[spaɪ] ,
**spy ,**
间谍 ,

“那个傻小子现在要去哪儿？”汤米问道，乔治正在追赶那个间谍。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
**dashed into the thicket .**
虚线 进入 这 灌木丛 .

冲进了灌木丛。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bæk] [hɪə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ðæt] ?
**" What did he see back here that caused him to let out a yell like that ?**
" 什么 做过 他 看 后退 这里 那 导致 他 到 让 出去 一个 叫喊 喜欢 那 ?

“他刚才在后面看到了什么，以至于发出那样的喊叫声？”

" [ɑːskt] ['sændi] .
**" asked Sandy .**
" 问 沙 .

桑迪问道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] ! " [wɪl] [dɪ'kleəd] .
**" I don't believe he saw anything ! " Will declared .**
" 我 不 相信 他 锯 任何事物 ! " 将要 声明 .

“我不相信他什么都没看到！”威尔宣称。

" [hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] [id] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [id] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**" He just thought he'd give us a good scare by pretending he'd bumped into a**
" 他 只是 想法 他会 给 我们 一个 好的 吓 经过 假装 他会 撞 进入 一个
[bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
**band of Indians ,**
乐队 的 印度人 ,

“他只是想假装遇到一群印第安人，吓唬吓唬我们。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**or something like that .**
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
**" The boys looked over the ground in the rear of the tent ,**
" 这 男孩们 看起来 超过 这 地面 在 这 后部 的 这 帐篷 ,

男孩们向帐篷后方的地面望去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tɒmi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði]
**and finally Tommy came to the place where the spy had punctured the**
和 最后 汤米 来了 到 这 地方 在哪里 这 间谍 有 刺破 这
['kænvəs] .
**canvas .**
帆布 .

最后，汤米来到了间谍刺破帆布的地方。

" [huː] [meɪd] [ðɪs] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tent] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" Who made this hole in the tent ? " he asked .**
" WHO 制成 这 洞 在 这 帐篷 ? " 他 问 .

“是谁在帐篷上打了个洞？”他问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
**The boys gathered around the opening through which the spy had inspected the**
这 男孩们 聚集 大约 这 开幕 通过 哪个 这 间谍 有 检查 这
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
**interior of the tent ,**
内部的 的 这 帐篷 ,

男孩们聚集在间谍刚才检查帐篷内部的开口周围。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪk'sprest] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
**and looked at each other with wonder expressed on their faces .**
和 看起来 在 每个 其他 和 想知道 表达 在 他们的 面孔 .

他们面面相觑，脸上都带着惊奇的表情。

['tɒmi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
**Tommy was first to speak .**
汤米 曾是 第一的 到 说话 .

汤米第一个发言。

" [dʒɔːdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
**" George must have caught a man here looking in , " he said .**
" 乔治 必须 有 捕捉 一个 男人 这里 寻找 在 , " 他 说 .

“乔治肯定是发现有人在这里偷窥了，”他说。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [wɪl] ['ɑːgjuːd] .
**" That's why he disappeared so suddenly , " Will argued .**
" 那就是 为什么 他 消失 所以 突然 , " 将要 争论 .

“这就是他突然消失的原因，”威尔辩解道。

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːpɪŋ] [tɒm] , " ['sændi] [ə'griːd] .
**" Yes , he was chasing the Peeping Tom , " Sandy agreed .**
" 是的 , 他 曾是 追逐 这 偷窥 汤姆 , " 沙 同意 .

“是的，他是在追那个偷窥狂，”桑迪同意道。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] , " [wɪl] [mjuːzd] .
**" I wish we knew the direction they took , " Will mused .**
" 我 希望 我们 知道 这 方向 他们 采取 , " 将要 沉思 .

“我真希望我们知道他们选择了哪条路，”威尔沉思道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] , ['tʃeɪsɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| " | The | boy | may | get | into | serious | trouble | , | chasing | off | into | the | forest | along | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 可能 | 得到 | 进入 | 严肃的 | 麻烦 | , | 追逐 | 离开 | 进入 | 这 | 森林 | 沿着 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

“这孩子可能会惹上大麻烦，晚上独自跑进森林里。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː 'es] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn]

| He | should | have | told | us | of | his | discovery | so | one | of | us | could | have | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 讲述 | 我们 | 的 | 他的 | 发现 | 所以 | 一 | 的 | 我们 | 可以 | 有 | 已消失 |

[wɪð] [hɪm] !

| with | him | ! |
|---|---|---|
| 和 | 他 | ! |

他应该把他的发现告诉我们，这样我们就可以有人和他一起去了！

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [jet] . "

| We | may | be | able | to | find | him | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 他 | 然而 | . | " |

我们或许还能找到他。

" [ɔː] , [hiːl] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] !

| " | Aw | , | he'll | come | back | before | long | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 地狱 | 来 | 后退 | 前 | 长的 | ! |

“哦，他很快就会回来的！”

" ['tɒmi] ['ɑːgjuːd] .

| " | Tommy | argued | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 争论 | . |

汤米争辩道。

" [hiː; hi] [kænt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,

| " | He | can't | make | any | headway | out | there | in | the | underbrush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 制作 | 任何 | 进展 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 草丛 | , |

“他在灌木丛里寸步难行。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets]

| and | the | fellow | who | was | here | will | probably | run | away | from | him | before | he | gets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 同伴 | WHO | 曾是 | 这里 | 将要 | 大概 | 跑步 | 离开 | 从 | 他 | 前 | 他 | 获得 |

[θriː] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] . "

| three | rods | from | the | tent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 杆 | 从 | 这 | 帐篷 | . | " |

而那家伙可能还没等他从帐篷里拿出三根棍子就跑了。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] .

| " | I | hope | so | ! | " | answered | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | ! | " | 回答 | 将要 | . |

“但愿如此！”威尔回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [gɪŋk] [ praul ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | But | what | was | that | gink | prowling | around | the | tent | for | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 曾是 | 那 | 家伙 | 潜行 | 大约 | 这 | 帐篷 | 为了 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“可是那个在帐篷周围徘徊的家伙是来干什么的呢？”桑迪问道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [wiː; wi] [hɜːd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

| " | That | must | have | been | the | same | fellow | we | heard | using | the | paddle | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 相同的 | 同伴 | 我们 | 听到 | 使用 | 这 | 桨 | 一个 | 短的 |

[taɪm] [ə'gəʊ] .

| time | ago | . |
|---|---|---|
| 时间 | 前 | . |

“那肯定就是我们刚才听到的那个用桨打人的人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiːz] ['maɪti] ['lɪbərəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ! "

| If | it | is | , | he's | mighty | liberal | with | his | bullets | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | , | 他是 | 强大的 | 自由主义 | 和 | 他的 | 子弹 | ! | " |

如果真是这样，他下手也太狠了吧！

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] , " [wɪl] [brəʊk] [ɪn] .
**" I'm anxious about that boy , " Will broke in .**
" 我是 焦虑的 关于 那 男生 , " 将要 打破 在 .

“我很担心那个男孩，”威尔插嘴道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [kʌm] [bæk] ! "
**" I wish he'd come back ! "**
" 我 希望 他会 来 后退 ! "

“我真希望他能回来！”

" [jes] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
**" Yes , this isn't a very desirable country to be lost in in the night !**
" 是的 , 这 不是 一个 非常 理想 国家 到 是 丢失的 在 在 这 夜晚 !

“是的，在这个国家晚上迷路可不是什么好事！”

" ['tɒmi] [əd'mɪtɪd] .
**" Tommy admitted .**
" 汤米 承认 .

汤米承认了。

" [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] . "
**" He ought not to have gone away . "**
" 他 应该 不是 到 有 已消失 离开 . "

“他不该离开。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪŋk] [ praul ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [tent] ? " [ɑːskt] ['sændi] .
**" What do you make of this gink prowling around our tent ? " asked Sandy .**
" 什么 做 你 制作 的 这 家伙 潜行 大约 我们的 帐篷 ? " 问 沙 .

“你觉得这个在我们帐篷附近徘徊的家伙怎么样？”桑迪问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
**" Do you think he's doing it out of curiosity ,**
" 做 你 思考 他是 正在做 它 出去 的 好奇心 ,

你认为他这样做是出于好奇吗?

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ? "
**or because he has an inkling of what we're up here after ? "**
或者 因为 他 有 一个 暗示 的 什么 是 向上 这里 后 ? "

还是因为他隐约察觉到我们来这里的目的?

" [hʌ] ! [haʊ] [wʊd] ['eni] [wʌn] [ə'weɪ] [ɒf] [ʌp] [hɪə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**" Huh ! How would any one away off up here know anything about the**
" 嗯 ! 如何 会 任何 一 离开 离开 向上 这里 知道 任何事物 关于 这

“哼！远在天边的人怎么会知道这些事呢？”

['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɒmi] .
**Little Brass God ? " demanded Tommy .**
小的 黄铜 上帝 ? " 要求 汤米 .

“小铜神？”汤米问道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [wɪl] ['ɑːgjuːd] .
**" Look here , " Will argued .**
" 看 这里 , " 将要 争论 .

“你看这里，”威尔争辩道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɪz]['stəʊlən][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ɒn] ['drɛksəl] ['buːləvɑːd] .
**" The Little Brass God is stolen from this house on Drexel Boulevard .**
" 这 小的 黄铜 上帝 是 被盗 从 这 房子 在 德雷克塞尔 大道 .

“小铜神像从德雷克塞尔大道上的这所房子里被偷走了。”

[ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ]
**Enclosed** **in** **a** **cavity** **in** **the** **toy** **is** **a** **will** **disposing** **of** **several** **million** **dollars** **worth**
内 在 一个 空腔 在 这 玩具 是 一个 将要 处置 的 一些 百万 美元 值得
[ɒv; əv] ['prɒpəti] .
**of** **property** **.**
的 财产 .

玩具内部的一个空腔里藏着一份遗嘱，其中列出了价值数百万美元的财产。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɪz] ['faɪnəli] [səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːn] - ['brəʊkə(r)] ,
**The** **Little** **Brass** **God** **is** **finally** **sold** **to** **a** **pawn** **-** **broker** **,**
这 小的 黄铜 上帝 是 最后 卖 到 一个 典当 - 经纪人 ,

那尊小铜神最终被卖给了当铺老板。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['træpə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ]
**who** **in** **turn** **disposes** **of** **it** **to** **a** **trapper** **known** **to** **belong** **in** **the** **Hudson** **Bay**
WHO 在 转动 处置 的 它 到 一个 捕兽人 已知 到 属于 在 这 哈德逊 湾
['dɪstrɪkt] . "
**district** **.** **"**
区 . "

随后，他又将猎物转卖给一个已知属于哈德逊湾地区的猎人。

" [ðæts] [ə; eɪ][feə(r)] ['steɪtmənt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒmi] .
**"** **That's** **a** **fair** **statement** **,** **"** **answered** **Tommy** **.**
" 那就是 一个 公平的 陈述 , " 回答 汤米 .

“这说法有道理，”汤米回答道。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wɪl] ,
**"** **Now** **,** **Mr** **.** **Horton** **,** **attorney** **for** **the** **man** **who** **is** **in** **quest** **of** **the** **lost** **will** **,**
" 现在 , 先生 . 霍顿 , 律师 为了 这 男人 WHO 是 在 寻求 的 这 丢失的 将要 ,

“现在，霍顿先生，也就是那位正在寻找遗失遗嘱的男子的律师，

[ænd; ənd] ['sɪgzbi] , [ðə; ði][mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ 'prəubeit ] [ðə; ði] ['priːviəs] [wɪl] ,
**and** **Sigsbee** **,** **the** **man** **interested** **in** **probating** **the** **previous** **will** **,**
和 西格斯比 , 这 男人 感兴趣的 在 遗嘱认证 这 以前的 将要 ,

还有对先前遗嘱认证感兴趣的西格斯比，

[bəuθ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .
**both** **know** **of** **the** **final** **disposition** **of** **the** **Little** **Brass** **God** **.**
两个都 知道 的 这 最终的 处置 的 这 小的 黄铜 上帝 .

他们两人都知道小铜神的最终归宿。

[æt; ət] [liːst] ,
**At** **least** **,**
在 至少 ,

至少，

['fredrɪk] ['tʌpə] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːn] [ʃɒp] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌdsən]
**Frederick** **Tupper** **knows** **that** **it** **was** **taken** **from** **the** **pawn** **shop** **by** **a** **Hudson**
弗雷德里克 塔珀 知道 那 它 曾是 已采取 从 这 典当 店铺 经过 一个 哈德逊
[beɪ] ['træpə(r)] ,
**Bay** **trapper** **,**
湾 捕兽人 ,

弗雷德里克·图珀知道，这件东西是被哈德逊湾的一名猎人从当铺里偷走的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['sɪgzbi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
**and** **it** **is** **believed** **that** **Sigsbee** **possesses** **the** **same** **information** **.** **"**
和 它 是 相信 那 西格斯比 拥有 这 相同的 信息 . "

据信，西格斯比也掌握着同样的信息。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [bəuθ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['sændi] .
**"** **Of** **course** **,** **they** **both** **know** **about** **it** **,** **"** **agreed** **Sandy** **.**
" 的 课程 , 他们 两个都 知道 关于 它 , " 同意 沙 .

“当然，他们俩都知道这件事，”桑迪同意道。

" [naʊ] , [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [bəuθ] [send] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Now | , | why | shouldn't | they | both | send | people | up | here | in | quest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 为什么 | 不应该 | 他们 | 两个都 | 发送 | 人们 | 向上 | 这里 | 在 | 寻求 | 的 | 这 |

那么，为什么他们双方不都派人上来寻找.....

['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ? " [wɪl] [kən'tɪnjuːd] .

| Little | Brass | God | ? | " | Will | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 黄铜 | 上帝 | ? | " | 将要 | 持续 | . |

小铜神？“威尔继续说道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðɪs] [mæn] ['sɪgzbi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| " | But | suppose | this | man | Sigsbee | doesn't | know | anything | about | the | will | being | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 认为 | 这 | 男人 | 西格斯比 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 将要 | 存在 | 在 | 这 |

['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ?

| belly | of | the | Little | Brass | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 腹部 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ? |

“但是假设西格斯比这个人对小铜神肚子里的意志一无所知呢？”

" [sə'dʒestid] ['tɒmi] .

| " | suggested | Tommy | . |
|---|---|---|---|
| " | 建议 | 汤米 | . |

“汤米建议道。”

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [wɪl] .

| " | We | believe | he | does | know | all | about | it | ! | " | said | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 相信 | 他 | 做 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | ! | " | 说 | 将要 | . |

“我们相信他对此了如指掌！”威尔说道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [tuː] ,

| " | And | do | you | believe | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 相信 | , | 也 | , |

你也相信吗?

[ðæt] [hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| that | he | hired | a | burglar | to | go | and | steal | the | Little | Brass | God | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 雇用 | 一个 | 窃贼 | 到 | 去 | 和 | 偷 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“他雇了个窃贼去偷小铜神？”桑迪问道。

" [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | As | I | said | before | , | " | Will | answered | , | " | we | don't | know | anything | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | " | 将要 | 回答 | , | " | 我们 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 那 | . |

“正如我之前所说，”威尔回答道，“我们对此一无所知。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] .

| The | Little | Brass | God | may | have | been | taken | by | a | burglar | who | was | simply | in | quest | of | plunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 可能 | 有 | 到过 | 已采取 | 经过 | 一个 | 窃贼 | WHO | 曾是 | 简单地 | 在 | 寻求 | 的 | 掠夺 | . |

小铜神像可能被一个只想寻宝的窃贼偷走了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ ri'zɔlv ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðɪs] : [ɪf] [ðə; ði] ['riːəli] ,

| The | whole | thing | resolves | itself | into | this | : | If | the | really | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事物 | 解决 | 本身 | 进入 | 这 | : | 如果 | 这 | 真的 | , |

整件事最终可以归结为：如果真的，

['truːli]['bɜːglə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːn] - ['brəʊkə(r)] ,

| truly | burglar | stole | the | toy | and | sold | it | to | the | pawn | - | broker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 窃贼 | 偷窃 | 这 | 玩具 | 和 | 卖 | 它 | 到 | 这 | 典当 | - | 经纪人 | , |

真正的窃贼偷走了玩具，然后卖给了当铺老板。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['beli] .

| the | will | is | in | the | ugly | little | chap's | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 丑陋的 | 小的 | 小伙子的 | 腹部 | . |

意志就在那只丑小鸭的肚子里。

[ɪf] ['sɪgzbi] ['haɪəd][ðə; ði]['bɜ:glə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪl] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [wɒz; wəz][səʊld][æt; ət]

| If | Sigsbee | hired | the | burglar | he | took | the | will | out | before | the | trinket | was | sold | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 西格斯比 | 雇用 | 这 | 窃贼 | 他 | 采取 | 这 | 将要 | 出去 | 前 | 这 | 小饰品 | 曾是 | 卖 | 在 |

[ðə; ði] [pɔ:n] - [ʃɒp] .

| the | pawn | - | shop | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 典当 | - | 店铺 | . |

如果西格斯比雇佣了窃贼，那么在饰品被卖到当铺之前，他肯定已经取出了遗嘱。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

| In | that | case | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | , |

在这种情况下，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][tu:; tə][send][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌp][hɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] [tɔɪ]

| he | would | be | the | last | one | to | send | an | expedition | up | here | to | retrieve | the | toy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | 一 | 到 | 发送 | 一个 | 远征 | 向上 | 这里 | 到 | 取回 | 这 | 玩具 |

.

| : |
|---|
| . |

他绝对不会派探险队来这里取回那个玩具。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [si:] , " [wɪl] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

| And | so | you | see | , | " | Will | continued | , | " | that | we | don't | know | anything | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 看 | , | " | 将要 | 持续 | , | " | 那 | 我们 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | . | " |

所以你看，”威尔继续说道，“我们对此一无所知。”

" [wel] [ɪts] ['fʌni] [ðæt] [gɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ praul ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [tents] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv]

| " | Well | it's | funny | that | gink | should | come | prowling | around | our | tents | on | the | first | night | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 它是 | 有趣的 | 那 | 家伙 | 应该 | 来 | 潜行 | 大约 | 我们的 | 帐篷 | 在 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 的 |

['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] !

| our | arrival | ! |
|---|---|---|
| 我们的 | 到达 | ! |

“真有意思，我们到达的第一晚，银鲛就跑到我们的帐篷周围游荡！”

" ['tɒmi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Tommy | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 惊呼 | . |

“汤米惊呼道。”

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['sni:kɪŋ] ['ɪntu:][kæmp] ['lʊkɪŋ]

| " | According | to | all | accounts | , | he | should | have | come | sneaking | into | camp | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根据 | 到 | 全部 | 账户 | , | 他 | 应该 | 有 | 来 | 鬼鬼祟祟 | 进入 | 营 | 寻找 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['brændi] .

| for | a | drink | of | brandy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 喝 | 的 | 白兰地 | . |

据各方说法，他应该是偷偷溜进营地想喝点白兰地。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [wen] [dɪ'skʌvəd] [ʃəʊz] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

| The | fact | that | he | ran | away | when | discovered | shows | that | he | wasn't | here | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他 | 跑 | 离开 | 什么时候 | 发现 | 演出 | 那 | 他 | 不是 | 这里 | 为了 | 任何 |

['ɒnɪst] ['pɜ:pəs] . "

| honest | purpose | . | " |
|---|---|---|---|
| 诚实的 | 目的 | . | " |

他被发现后逃跑的事实表明，他来这里并没有什么正当目的。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ]['sændi] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Well** | , | **what** | **are** | **we** | **going** | **to** | **do** | ? | " | **demanded** | **Sandy** | . |
| " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 要求 | 沙 | . |

“那我们该怎么办？”桑迪问道。

" [lets] [gɪv] [ðə; ði]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Let's** | **give** | **the** |
| " | 我们来吧 | 给 | 这 |

“让我们给

['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ə; eɪ] [rest] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] [əˈbaʊt]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Little** | **Brass** | **God** | **a** | **rest** | **long** | **enough** | **to** | **make** | **up** | **our** | **minds** | **about** |
| 小的 | 黄铜 | 上帝 | 一个 | 休息 | 长的 | 足够的 | 到 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 关于 |

小铜管乐上帝，给我们足够的时间休息，以便我们下定决心

[dʒɔːdʒ] . "

| | | |
|---|---|---|
| **George** | **.** | **"** |
| 乔治 | . | " |

乔治。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [wɪl] [ˌɪntə'pəʊzd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We** | **can't** | **do** | **anything** | **until** | **morning** | **,** | **"** | **Will** | **interposed** | **.** |
| " | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 直到 | 早晨 | , | " | 将要 | 插入 | . |

“不到明天早上我们什么都做不了，”威尔插话道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['tɒmi] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **How** | **do** | **you** | **know** | **we** | **can't** | **?** | **"** | **demanded** | **Tommy** | **.** |
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 我们 | 不能 | ? | " | 要求 | 汤米 | . |

“你怎么知道我们不能？”汤米质问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [dɑːk] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Because** | **it's** | **dark** | **,** | **and** | **because** | **we** | **know** | **nothing** | **about** | **the** | **country** | **,** | **"** | **replied** |
| " | 因为 | 它是 | 黑暗的 | , | 和 | 因为 | 我们 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这 | 国家 | , | " | 回复 |

[wɪl] .

| | |
|---|---|
| **Will** | **.** |
| 将要 | . |

“因为天黑了，也因为我们对这个国家一无所知，”威尔回答说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **boys** | **sat** | **before** | **the** | **fire** | **until** | **midnight** | **listening** | **for** | **the** | **return** | **of** | **their** |
| 这 | 男孩们 | 卫星 | 前 | 这 | 火 | 直到 | 午夜 | 聆听 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 他们的 |

[tʃʌm] .

| | |
|---|---|
| **chum** | **.** |
| 密友 | . |

男孩们坐在火堆前直到午夜，等待着伙伴们的归来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ krɔːl ] ['ɪntuː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **it** | **began** | **to** | **snow** | **they** | **reluctantly** | **decided** | **that** | **George** | **had** | **crawled** | **into** |
| 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 雪 | 他们 | 勉强 | 决定 | 那 | 乔治 | 有 | 爬行 | 进入 |

[sʌm; səm] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **some** | **temporary** | **shelter** | **for** | **the** | **night** | **and** | **would** | **not** | **think** | **of** | **trying** | **to** |
| 一些 | 暂时的 | 庇护所 | 为了 | 这 | 夜晚 | 和 | 会 | 不是 | 思考 | 的 | 尝试 | 到 |

[meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **make** | **his** | **way** | **home** | **through** | **the** | **storm** | **.** |
| 制作 | 他的 | 方式 | 家 | 通过 | 这 | 风暴 | . |

当开始下雪时，他们无奈地认定乔治已经爬进某个临时避难所过夜，不会考虑冒着暴风雪回家了。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , " [wɪl] [əd'vaɪzd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **You** | **boys** | **go** | **to** | **bed** | **now** | **,** | **"** | **Will** | **advised** | **,** | **"** | **and** | **I'll** | **sit** | **up** | **and** | **keep** | **watch** | **.** |
| " | 你 | 男孩们 | 去 | 到 | 床 | 现在 | , | " | 将要 | 建议 | , | " | 和 | 患病的 | 坐 | 向上 | 和 | 保持 | 手表 | . |

“你们几个现在去睡觉吧，”威尔叮嘱道，“我来守夜。”

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː]['faɪərɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kæmps] [biːn] [ə'tækt] .

| If | you | hear | me | firing | how | and | then | , | don't | think | the | camp's | been | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 听到 | 我 | 射击 | 如何 | 和 | 然后 | , | 不 | 思考 | 这 | 营地的 | 到过 | 遭到攻击 | . |

如果你听到我开枪，然后……不要以为营地遭到了袭击。

[dʒɔːdʒ] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| George | may | be | lost | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 可能 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 树林 | , |

乔治可能在树林里迷路了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] . "

| and | I'll | be | doing | that | to | give | him | the | right | direction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 正在做 | 那 | 到 | 给 | 他 | 这 | 正确的 | 方向 | . | " |

我会这样做，为他指明正确的方向。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " ['tɒmi] [sə'dʒestid] .

| " | We | should | have | done | that | before | , | " | Tommy | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 有 | 完毕 | 那 | 前 | , | " | 汤米 | 建议 | . |

“我们早该这么做了，”汤米建议道。

" [wel] , [get] [tuː; tə] [bed] , " [wɪl] [ɜːrdʒd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [kæmp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

| " | Well | , | get | to | bed | , | " | Will | urged | , | " | and | I'll | run | the | camp | till | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 得到 | 到 | 床 | , | " | 将要 | 敦促 | , | " | 和 | 患病的 | 跑步 | 这 | 营 | 直到 | 早晨 | . |

“好了，你们都去睡觉吧，”威尔催促道，“我会一直管理营地到天亮。”

" ['tɒmi] [ænd; ənd] ['sændi] [ krɔːl ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

| " | Tommy | and | Sandy | crawled | into | the | tent | which | stood | nearest | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 和 | 沙 | 爬行 | 进入 | 这 | 帐篷 | 哪个 | 站立 | 最近的 | 到 | 这 | 伟大的 |

['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] [ 'kʌdl ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['blæŋkɪts] .

| campfire | and | cuddled | up | in | the | warm | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营火 | 和 | 依偎 | 向上 | 在 | 这 | 温暖的 | 毯子 | . |

汤米和桑迪爬进离篝火最近的帐篷，依偎在温暖的毯子里。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɪl] [wɪl] [steɪ] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

| " | Do | you | believe | Will | will | stay | in | camp | until | morning | ? | " | asked | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 相信 | 将要 | 将要 | 停留 | 在 | 营 | 直到 | 早晨 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“你认为威尔会待在营地直到早上吗？”汤米问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Of | course | I | don't | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 不 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我当然不，”对方回答道。

" [hiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [gəʊ] [ praul ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [sɜːtʃ]

| " | He'll | wait | until | we're | asleep | , | and | then | he'll | go | prowling | around | the | camp | in | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 等待 | 直到 | 是 | 睡着了 | , | 和 | 然后 | 地狱 | 去 | 潜行 | 大约 | 这 | 营 | 在 | 搜索 |

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] . "

| of | George | . | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 乔治 | . | " |

“他会等到我们睡着后，再到营地里四处搜寻乔治。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [hiːl] [duː; də] . "

| " | That's | just | about | what | he'll | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 关于 | 什么 | 地狱 | 做 | . | " |

“他大概就会这么做。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | What's | your | idea | , | then | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 主意 | , | 然后 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“那你的想法是什么？”桑迪问道。

" [wel] , " ['tɒmi] ['wɪspəd] , " [dʒɔ:dʒ] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['sʌmweə(r)] ,
" **Well** , " **Tommy** **whispered** , " **George** **may** **be** **out** **in** **the** **snow** **somewhere** ,
" 出色地 , " 汤米 低声说道 , " 乔治 可能 是 出去 在 这 雪 某处 ,

“嗯，”汤米低声说，“乔治可能在某个雪地里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [ˌju: 'es] ['veri] [lɒŋ] [tu:; tə]['sɜ:k(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
**and** **it** **won't** **take** **us** **very** **long** **to** **circle** **about** **the** **camp** **just** **to** **make** **sure**
和 它 惯于 拿 我们 非常 长的 到 圆圈 关于 这 营 只是 到 制作 当然
. "
: "
. "

我们绕着营地转一圈确认一下，用不了多久。”

" [aɪ] [gɒt] [ju:; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['sændi] .
" **I** **got** **you** **!** " **replied** **Sandy** **.**
" 我 得到 你 ! " 回复 沙 .

“我抓到你了！”桑迪回答道。

" [wi:l; wil] [get] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɜ:tʃlaɪt] .
" **We'll** **get** **out** **under** **the** **back** **wall** , **and** **take** **a** **little** **trip** **with** **our** **searchlights** **.**
" 出色地 得到 出去 在下面 这 后退 墙 , 和 拿 一个 小的 旅行 和 我们的 探照灯 .

“我们会从后墙底下钻出去，带着探照灯出去转转。”

" [hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [wɪl] , ['hevɪli] [ræpt] ,
" **Half** **an** **hour** **later** , **when** **Will** , **heavily** **wrapped** ,
" 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 将要 , 重度 包装 ,

半小时后，威尔被裹得严严实实，

[ glɑ:ns, glæns ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tent] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
**glanced** **in** **at** **the** **tent** **preparatory** **to** **going** **out** **on** **his** **quiet** **search** **for**
瞥了一眼 在 在 这 帐篷 预备 到 去 出去 在 他的 安静的 搜索 为了
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] ,
**the** **missing** **chum** **,**
这 丢失的 密友 ,

他瞥了一眼帐篷，准备悄悄地出去寻找失踪的伙伴。

[həʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] .
**ho** **saw** **that** **the** **blankets** **were** **empty** **.**
何 锯 那 这 毯子 是 空的 .

他发现毯子是空的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ skæmp ] ? " [hi:; hi] [ 'tʃʌkl ] .
" **The** **little** **scamps** **?** " **he** **chuckled** **.**
" 这 小的 流浪者 ? " 他 轻笑 .

“那些小家伙？”他轻笑着说。

" [ðev] ['bi:t(ə)n] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
" **They've** **beaten** **me** **to** **it** **!**
" 他们有 被打败 我 到 它 !

“他们抢先一步了！”

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
" **In** **the** **meantime** **,**
" 在 这 与此同时 ,

“同时，

['tɒmi] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**Tommy** **and** **Sandy** **were** **making** **their** **way** **through** **the** **wilderness** **traveling** **in** **the**
汤米 和 沙 是 制作 他们的 方式 通过 这 荒野 旅行 在 这
['nærəʊ] [laɪt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] .
**narrow** **light** **provided** **by** **the** **electrics** **.**
狭窄的 光 假如 经过 这 电气 .

汤米和桑迪正穿过荒野，靠着路灯微弱的光线前行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [diːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈraɪzɪŋ]

| By | this | time | the | snow | was | quite | deep | , | and | the | wind | appeared | to | be | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 雪 | 曾是 | 相当 | 深的 | , | 和 | 这 | 风 | 出现 | 到 | 是 | 上升 |

['evri] ['mɪnɪt] .

| every | minute | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | . |

这时积雪已经很深了，风势似乎每分钟都在增强。

" [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][get] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]

| " | We | never | can | get | home | in | this | storm | if | we | once | lose | sight | of | the | campfire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 能 | 得到 | 家 | 在 | 这 | 风暴 | 如果 | 我们 | 一次 | 失去 | 视线 | 的 | 这 | 营火 |

,

,

,

“如果我们在这场暴风雪中失去了篝火的踪迹，我们就永远回不了家了。”

" ['tɒmi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

| " | Tommy | said | as | the | two | huddled | together | in | the | lee | of | a | big | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 说 | 作为 | 这 | 二 | 蜷缩着 | 一起 | 在 | 这 | 李 | 的 | 一个 | 大的 | 树 | . |

“汤米说着，和汤米一起躲在一棵大树的背风处。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

| " | That's | a | fact | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 事实 | ! |

“这是事实！”

" ['sændi] [əd'mɪtɪd] .

| " | Sandy | admitted | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 承认 | . |

桑迪承认了。

" [səʊ][aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi]['pəʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| " | So | I | guess | we'd | better | be | poking | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 猜测 | 我们会 | 更好的 | 是 | 戳 | 沿着 | . |

所以我想我们最好还是继续前进吧。

[wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] ? "

| Which | way | is | the | fire | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方式 | 是 | 这 | 火 | ? | " |

火往哪边烧?

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['tɒmi] ['daʊtfəli] .

| " | Why | , | it | ought | to | be | right | over | there | ! | " | replied | Tommy | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它 | 应该 | 到 | 是 | 正确的 | 超过 | 那里 | ! | " | 回复 | 汤米 | 怀疑地 | . |

“怎么，应该就在那边！”汤米疑惑地回答道。

" ['əʊvə(r)] [weə(r)] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ]['sændi] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | Over | where | ? | " | demanded | Sandy | , | with | a | note | of | alarm | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 在哪里 | ? | " | 要求 | 沙 | , | 和 | 一个 | 笔记 | 的 | 警报 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“在哪儿？”桑迪问道，语气中带着一丝惊恐。

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['tɒmi] , ['sɪtɪŋ] [flæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| " | Blessed | if | I | know | ! | " | declared | Tommy | , | sitting | flat | down | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙福 | 如果 | 我 | 知道 | ! | " | 声明 | 汤米 | , | 坐着 | 平坦的 | 向下 | 在 | 这 | 雪 | . |

“我真是太幸运了！”汤米说着，一屁股坐在雪地里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪkˈskɜːrʒən] [ɪn] ['evri]

| The | boys | walked | round | and | round | the | tree | and | made | little | excursions | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 步行 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 树 | 和 | 制成 | 小的 | 短途旅行 | 在 | 每一个 |

[də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .

| direction | without | getting | a | single | trace | of | the | campfire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 没有 | 获得 | 一个 | 单身的 | 痕迹 | 的 | 这 | 营火 | . |

男孩们绕着树走了一圈，又朝各个方向进行了几次小探险，但始终没有找到篝火的任何痕迹。

" [ai] [ges] [wɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
**" I guess we've gone and done it now !**
" 我 猜测 我们已经 已消失 和 完毕 它 现在 !

“我想我们已经成功了！”

" ['tɒmi] [ grʌnt ] .
**" Tommy grunted .**
" 汤米 哼哼 .

汤米哼了一声。

" [ɔː] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] !
**" Aw , we can find our way back all right enough !**
" 啊 , 我们 能 寻找 我们的 方式 后退 全部 正确的 足够的 !

“哦，我们肯定能找到回去的路！”

" ['sændi] [dɪ'kleəd] .
**" Sandy declared .**
" 沙 声明 .

桑迪宣布。

" [wiː; wi] [keɪm] [nɔːθ] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][kæmp] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? "
**" We came north when we left the camp , didn't we ? "**
" 我们 来了 北 什么时候 我们 左边 这 营 , 没有 我们 ? "

“我们离开营地后就一路向北走了，对吧？”

" [ges] [wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒmi] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
**" Guess we did , " replied Tommy , his teeth rattling with the cold .**
" 猜测 我们 做过 , " 回复 汤米 , 他的 牙齿 嘎嘎作响 和 这 寒冷的 .

“看来我们确实做到了，”汤米回答道，他的牙齿冻得咯咯作响。

" [ðen] [ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][wiːl; wil] [straɪk] [ðə; ði] [tents] .
**" Then all we've got to do is to follow the wind and we'll strike the tents .**
" 然后 全部我们已经 得到 到 做 是 到 跟随 这 风 和 出色地 罢工 这 帐篷 .

“然后我们只需要顺着风向走，就能把帐篷拆了。”

[ðæts] [sʌm; səm] [bɔɪ] [skaʊt] ['fɒrɪstri] [sens] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
**That's some Boy Scout forestry sense , isn't it ? "**
那就是 一些 男生 侦察 林业 感觉 , 不是 它 ? "

这不就是童子军式的林业常识吗?

" [wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɔː(r)] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd]
**" We'll wait until we see whether it brings us back to camp or not , " replied**
" 出色地 等待 直到 我们 看 无论 它 带来 我们 后退 到 营 或者 不是 , " 回复
['tɒmi] .
**Tommy .**
汤米 .

“我们得等等看它能不能把我们带回营地，”汤米回答说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] .
**" If it does , it's all right ; if it doesn't , it's all wrong .**
" 如果 它 做 , 它是 全部 正确的 ; 如果 它 不 , 它是 全部 错误的 .

“如果成功了，那就没问题；如果失败了，那就全错了。”

" [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdid] [streɪt] [nɔːθ] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,
**" Had the boys proceeded straight north on leaving the camp ,**
" 有 这 男孩们 继续 直的 北 在 离开 这 营 ,

“如果这些男孩离开营地后径直向北走，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtləs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] [zəʊn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ,
**they would have doubtless returned to the lighted zone by keeping with the wind ,**
他们 会 有 毫无疑问 返回 到 这 照明 区 经过 保持 和 这 风 ,

毫无疑问，他们顺着风向就能返回照明区域。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [nɒt] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| if | the | wind | had | not | shifted | to | the | west | soon | after | their | departure | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 风 | 有 | 不是 | 转移 | 到 | 这 | 西方 | 很快 | 后 | 他们的 | 离开 | 从 | 这 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

如果他们离开营地后不久风向没有转为西风的话。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['aʊəz] .

| They | walked | for | what | seemed | to | them | to | be | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 为了 | 什么 | 似乎 | 到 | 他们 | 到 | 是 | 小时 | . |

他们走了感觉像是几个小时的路。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [ glɑːns, glæns ] [ə'baʊt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][get][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]

| more | than | once | they | glanced | about | hoping | to | get | their | direction | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 他们 | 瞥了一眼 | 关于 | 希望 | 到 | 得到 | 他们的 | 方向 | 从 | 一个 |

['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| showing | of | daylight | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 的 | 日光 | 在 | 这 | 天空 | . |

他们不止一次地环顾四周，希望能从天空中透出的日光中找到方向。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ə'gen] , " ['grʌmbld] ['sændi] ,

| " | I | don't | believe | it | ever | will | be | daylight | again | , | " | grumbled | Sandy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它 | 曾经 | 将要 | 是 | 日光 | 再次 | , | " | 咕哝 | 沙 | , |

“我不相信还会再有天亮，”桑迪嘟囔道。

" [ænd; ənd][aɪ] [muːv] [wiː; wi] [stɒp] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] . "

| " | and | I | move | we | stop | right | here | and | build | a | big | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 移动 | 我们 | 停止 | 正确的 | 这里 | 和 | 建造 | 一个 | 大的 | 火 | . | " |

“我提议我们就在这里停下来，生一堆大火。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [rʌk] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

| " | Can | we | build | a | fire | in | all | this | ruck | ? | " | asked | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我们 | 建造 | 一个 | 火 | 在 | 全部 | 这 | 背包 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“我们能在这么乱的堆里生火吗？”汤米问道。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][kæn; kən] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | You | bet | we | can | ! | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 我们 | 能 | ! | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“当然可以！”对方回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [bɔɪ] [skaʊts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ?

| " | What | are | we | Boy | Scouts | good | for | if | we | can't | build | a | fire | in | a | storm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 男生 | 童子军 | 好的 | 为了 | 如果 | 我们 | 不能 | 建造 | 一个 | 火 | 在 | 一个 | 风暴 | ? |

“如果我们连在暴风雨中生火都做不到，那我们童子军还有什么用？”

" [ðeɪ] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['tɒmi] [brɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][draɪ]

| " | They | cleared | a | little | space | in | the | snow | and | Tommy | brought | a | handful | of | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 已清除 | 一个 | 小的 | 空间 | 在 | 这 | 雪 | 和 | 汤米 | 带来 | 一个 | 少数 | 的 | 干燥 |

[bɑːk] .

| bark | . |
|---|---|
| 吠 | . |

“他们在雪地里清理出一小块空地，汤米拿来一把干树皮。”

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| Shielding | the | flickering | blaze | as | much | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屏蔽 | 这 | 闪烁 | 火焰 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , |

尽可能遮蔽闪烁的火焰，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːk] .

| the | boy | applied | the | match | he | had | struck | to | the | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 应用 | 这 | 匹配 | 他 | 有 | 击 | 到 | 这 | 吠 | . |

男孩把划好的火柴放在树皮上。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] .

| The | fire | which | resulted | could | have | been | started | in | a | teacup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 哪个 | 结果 | 可以 | 有 | 到过 | 开始 | 在 | 一个 | 茶碗 | . |

这场火灾很可能是由一个茶杯引起的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [tent] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv][draɪ] [sɒft] [wʊd] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]

| About | this | he | built | a | skeleton | tent | of | bits | of | dry | soft | wood | from | six | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 他 | 建造 | 一个 | 骨骼 | 帐篷 | 的 | 比特 | 的 | 干燥 | 柔软的 | 木头 | 从 | 六 | 到 |

[naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

| nine | inches | in | length | . |
|---|---|---|---|---|
| 九 | 英寸 | 在 | 长度 | . |

他用六到九英寸长的干燥软木条搭建了一个简易的帐篷骨架。

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ket(ə)l] .

| His | fire | was | now | as | large | as | an | ordinary | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 火 | 曾是 | 现在 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 普通的 | 壶 | . |

他的火现在和普通水壶一样大了。

[nekst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] ['lɑːdʒə(r)] [ bau ] [pn][ðə; ði] [bleɪz] ,

| Next | , | the | boys | threw | larger | boughs | on | the | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 这 | 男孩们 | 扔 | 更大的 | 树枝 | 在 | 这 | 火焰 | , |

接着，男孩们又把一些较大的树枝扔到火堆里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɑːdʒ] [lɒgz] .

| and | finally | succeeded | in | surrounding | it | by | large | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 成功了 | 在 | 周围 | 它 | 经过 | 大的 | 日志 | . |

最后成功地用大原木将其包围起来。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tɒmi] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ wɔːm ] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)]

| " | There's | one | thing | about | it | , | " | Tommy | declared | as | they | warmed | their | hands | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一 | 事物 | 关于 | 它 | , | " | 汤米 | 声明 | 作为 | 他们 | 温暖 | 他们的 | 双手 | 超过 |

[ðə; ði] [bleɪz] ,

| the | blaze | , |
|---|---|---|
| 这 | 火焰 | , |

“有一点需要注意，”汤米一边说着，一边和他们一起在火堆上烤手。

" [ðeə(r)] [woʊnt] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp]

| " | there | won't | any | wild | animals | take | a | bite | out | of | us | as | long | as | we | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 惯于 | 任何 | 荒野 | 动物 | 拿 | 一个 | 咬 | 出去 | 的 | 我们 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 保持 |

[nɪə(r)] [ðɪs] ['faɪə(r)] ! "

| near | this | fire | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 火 | ! | " |

“只要我们待在火堆附近，就不会有野生动物咬我们！”

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [kʌm] ['pəʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] , " ['sændi] [k'ɒmɛntɪd] .

| " | I | wish | George | would | come | poking | along | in | , | " | Sandy | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 乔治 | 会 | 来 | 戳 | 沿着 | 在 | , | " | 沙 | 评论 | . |

“我希望乔治能过来看看，”桑迪评论道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɑːftə(r)][aɪ][get] [wɔːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]

| " | I | believe | I'll | go | out | in | the | thicket | after | I | get | warm | and | see | if | he | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 患病的 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 灌木丛 | 后 | 我 | 得到 | 温暖的 | 和 | 看 | 如果 | 他 | 不是 |

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

| somewhere | in | this | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 附近 | . |

“我想等我暖和了之后，就到灌木丛里去看看他是不是就在附近。”

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɔːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] . "

| I | thought | I | heard | a | call | over | there | just | a | moment | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 听到 | 一个 | 称呼 | 超过 | 那里 | 只是 | 一个 | 片刻 | 前 | . | " |

我刚才好像听到那边有人喊叫。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , " ['tɒmi] [əd'vaɪzd] .

| " | Listen | , | then | , | " | Tommy | advised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 然后 | , | " | 汤米 | 建议 | . |

“那就听着，”汤米建议道。

" [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] , [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

| " | If | some | one | called | , | we're | likely | to | hear | a | repetition | of | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一些 | 一 | 称为 | , | 是 | 可能 | 到 | 听到 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 声音 | . |

“如果有人打电话，我们很可能会听到重复的声音。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌdld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| " | Sure | enough | , | the | call | came | again | as | the | boys | huddled | over | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | , | 这 | 称呼 | 来了 | 再次 | 作为 | 这 | 男孩们 | 蜷缩着 | 超过 | 这 | 火 | . |

果然，男孩们围坐在火堆旁时，电话又响了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

| It | came | down | with | the | wind | and | seemed | to | be | rapidly | drawing | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 向下 | 和 | 这 | 风 | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 快速 | 绘画 | 更近 | . |

它随风而下，似乎正在迅速逼近。

" [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] , " ['sændi] [sə'dʒestid] .

| " | That | sounds | to | me | like | a | boy's | voice | , | " | Sandy | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 男孩们 | 嗓音 | , | " | 沙 | 建议 | . |

“我听出来那是个男孩的声音，”桑迪说道。

" [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [briːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

| " | Sounds | more | like | a | half | - | breed | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 一半 | - | 品种 | 到 | 我 | ! |

“听起来更像是混血儿！”

" ['tɒmi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Tommy | answered | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 回答 | . |

汤米回答道。

" [hiːz] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , ['eniweɪ] .

| " | He's | stopped | coming | on | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 停止 | 未来 | 在 | , | 反正 | . |

“反正他已经不再来了。”

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| " | Sandy | exclaimed | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沙 | 惊呼 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

“桑迪立刻惊呼道。”

" [pə'hæps] [hiːz] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] !

| " | Perhaps | he's | tumbled | down | in | the | snow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他是 | 翻滚 | 向下 | 在 | 这 | 雪 | ! |

“也许他摔倒在雪地里了！”

" ['tɒmi] ['ɑːgjuːd] .

| " | Tommy | argued | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 争论 | . |

汤米争辩道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] ['sændi] .

| " | In | that | case | , | we'd | better | be | getting | out | where | he | is | , | " | said | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 案件 | , | 我们会 | 更好的 | 是 | 获得 | 出去 | 在哪里 | 他 | 是 | , | " | 说 | 沙 | . |

“既然如此，我们最好赶紧离开他所在的地方，”桑迪说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [left] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| The | boys | both | left | the | fire | and | darted | out | into | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 两个都 | 左边 | 这 | 火 | 和 | 飞镖 | 出去 | 进入 | 这 | 黑暗 | , |

两个男孩离开了火堆，飞快地冲进了黑暗中。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

| listening | for | the | call | but | hearing | only | the | roaring | of | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 为了 | 这 | 称呼 | 但 | 听力 | 仅有的 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 风 | . |

侧耳倾听呼唤声，却只听到呼啸的风声。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði] [keɪv] [ɒp] [ðə; ði] [tuː] [beəz]

| THE | CAVE | OP | THE | TWO | BEARS |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 楼主 | 这 | 二 | 熊 |

两只熊的洞穴

" [beəz] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] [lædz] ['lɪsnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

| " | Bears | ? | " | exclaimed | George | , | as | the | lads | listened | in | front | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 熊 | ? | " | 惊呼 | 乔治 | , | 作为 | 这 | 小伙子们 | 听着 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

“熊？”乔治惊呼道，其他几个小伙子都站在洞穴前侧听着。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊlə(r)] [beəz] [ʌp] [hɪə(r)] ?

| " | do | you | think | there | are | polar | bears | up | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | 极性 | 熊 | 向上 | 这里 | ? |

你认为这里有北极熊吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [və'raɪəti] . "

| I | think | it's | cold | enough | for | the | big | white | variety | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 寒冷的 | 足够的 | 为了 | 这 | 大的 | 白色的 | 种类 | . | " |

我觉得现在天气够冷，适合生长大型白雪皑皑的品种了。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] , " [ðə'diː] [sə'dʒestid] ,

| " | Put | your | head | inside | the | cave | , | " | Thede | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 你的 | 头 | 里面 | 这 | 洞穴 | , | " | 西德 | 建议 | , |

“把头探进山洞里去，”西德建议道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [beəz] [hɪə(r)] .

| " | and | you | won't | be | wondering | whether | there | are | any | bears | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 惯于 | 是 | 好奇 | 无论 | 那里 | 是 | 任何 | 熊 | 这里 | . |

“这样你就不用担心这里有没有熊了。”

" [dʒɔːdʒ] [dɪd] [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] ,

| " | George | did | as | requested | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 做过 | 作为 | 请求 | , |

乔治照要求做了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [wɔːm] ['ænɪm(ə)l] ['əʊdə(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [zuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

| and | soon | the | warm | animal | odor | noticeable | in | the | various | zoos | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 温暖的 | 动物 | 气味 | 显 | 在 | 这 | 各种各样的 | 动物园 | 的 | 这 | 国家 |

[ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

| attacked | his | nostrils | . |
|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 他的 | 鼻孔 | . |

很快，全国各地动物园里特有的温暖的动物气味就扑面而来，刺激着他的鼻孔。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | What | kind | of | bears | are | they | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 熊 | 是 | 他们 | ? | " | 他 | 问 | . |

“它们是什么品种的熊？”他问道。

" [aɪv] [hɜːd] [pjeə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [beəz] , " [rɪ'plaɪd]
**" I've heard Pierre say there were black and brown bears , " replied**
" 我已经 听到 皮埃尔 说 那里 是 黑色的 和 棕色的 熊 , " 回复

“我听皮埃尔说那里有黑熊和棕熊，”他回答说。

[ðə'diː] .
**Thede .**
西德 .

西德。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
**" You know I haven't been in here only a few days . "**
" 你 知道 我 还没有 到过 在 这里 仅有的 一个 很少 天 . "

“你知道我才来几天而已。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [baɪt] . "
**" I wonder if they'll bite . "**
" 我 想知道 如果 他们会 咬 . "

“我不知道它们会不会咬人。”

" [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [ðə'diː] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Stick your arm in there and find out , " Thede answered .**
" 戳 你的 手臂 在 那里 和 寻找 出去 , " 西德 回答 .

“把胳膊伸进去看看就知道了，”西德回答道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [dʒʌmp][ɒn][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [laɪt] ['gəʊɪŋ] , " [dʒɔːdʒ] ['ɑːgjuːd] .
**" I don't believe they'll jump on us if we keep our light going , " George argued .**
" 我 不 相信 他们会 跳 在 我们 如果 我们 保持 我们的 光 去 , " 乔治 争论 .

“我不认为如果我们一直亮着灯，他们就会攻击我们，”乔治辩解道。

" ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪnd] [ænd; ənd]
**" Anyway , " he went on , " we've got to get somewhere out of this wind and**
" 反正 , " 他 去 在 , " 我们已经 得到 到 得到 某处 出去 的 这 风 和
[snəʊ] .
**snow .**
雪 .

“总之，”他继续说道，“我们得找个地方躲开这风雪。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [wiːl; wil] [friːz] [tuː; tə] [deθ] !
**If we don't , we'll freeze to death !**
如果 我们 不 , 出色地 冻结 到 死亡 !

如果我们不这样做，我们会冻死的！

" ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .
**" Very slowly and cautiously the boys made their way into the cavern .**
" 非常 缓慢地 和 谨慎地 这 男孩们 制成 他们的 方式 进入 这 洞穴 .

男孩们非常缓慢而谨慎地进入了洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] [ɪn]
**It was a small place , not more than six feet in width and twice that in**
它 曾是 一个 小的 地方 , 不是 更多的 比 六 脚 在 宽度 和 两次 那 在
[depθ] ,
**depth ,**
深度 ,

那地方很小，宽度不超过六英尺，深度是宽度的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [rɪ'viːld] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
**and the electric revealed about all there was inside .**
和 这 电的 揭晓 关于 全部 那里 曾是 里面 .

而电灯则揭示了里面的一切。

[tuː] [blæk] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv][fɜː(r)] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

| Two | black | huddles | of | fur | showed | under | the | finger | of | light | , | and | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 黑色的 | 围成一圈 | 的 | 毛皮 | 显示 | 在下面 | 这 | 手指 | 的 | 光 | , | 和 | 作为 | 这 |

[bɔɪz] [krept] [ɒn] ,

| boys | crept | on | , |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 悄悄地爬 | 在 | , |

在光线的照射下，两团黑色的毛茸茸的东西显露出来，男孩们蹑手蹑脚地继续往前走。

[dʒɔːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['sɜːli] , [pɪg] - [laɪk] [aɪz]

| George | with | his | automatic | ready | for | use | , | two | pair | of | surly | , | pig | - | like | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 他的 | 自动的 | 准备好 | 为了 | 使用 | , | 二 | 一对 | 的 | 粗鲁 | , | 猪 | - | 喜欢 | 眼睛 |

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

| became | visible | . |
|---|---|---|
| 成为 | 可见的 | . |

乔治的自动步枪已经准备就绪，两双凶狠的、像猪一样的眼睛显露出来。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [stɜːd] ['restləsli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] ['edʒɪŋ]

| The | animals | stirred | restlessly | as | the | boys | advanced | and | finally | began | edging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 搅拌 | 躁动不安 | 作为 | 这 | 男孩们 | 先进的 | 和 | 最后 | 开始 | 边缘 |

[tə'wɔːd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| toward | one | side | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 一 | 边 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

随着男孩们的前进，动物们躁动不安，最终开始向洞穴的一侧挪动。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

| as | if | seeking | a | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 寻求 | 一个 | 方式 | 出去 | . |

仿佛在寻找出路。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , " [əd'vaɪzd] [dʒɔːdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][bəuθ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]

| " | Get | out | of | the | entrance | , | " | advised | George | as | soon | as | both | animals | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 入口 | , | " | 建议 | 乔治 | 作为 | 很快 | 作为 | 两个都 | 动物 | 是 |

[ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ,

| on | their | feet | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 脚 | , |

“快离开入口，”乔治在两只动物都站起来后立即说道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| " | and | we'll | give | them | a | chance | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 给 | 他们 | 一个 | 机会 | 到 | 逃脱 | . |

“我们会给他们一次逃跑的机会。”

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

| " | This | plan | was | followed | , | and | , | much | to | the | delight | of | the | youngsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 曾是 | 随后 | , | 和 | , | 很多 | 到 | 这 | 喜 | 的 | 这 | 年轻人 | , |

“这个计划得以实施，令孩子们非常高兴的是，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [spræŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| the | animals | sprang | outside | and | for | a | moment | disappeared | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 弹簧 | 外部 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 消失 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

动物们跳了出来，一时间消失在黑暗中。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] !

| " | It's | a | shame | to | turn | the | poor | creatures | out | in | this | storm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 转动 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 出去 | 在 | 这 | 风暴 | ! |

“在这种暴风雨天气里把这些可怜的动物赶出去真是太可惜了！”

" [dʒɔːdʒ] [dɪ'kleəd] .

| " | George | declared | . |
|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 声明 | . |

乔治宣称。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['wɪntərz] [sliːp] . "

| " | Perhaps | they | were | just | entering | upon | their | long | winter's | sleep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 是 | 只是 | 进入 | 之上 | 他们的 | 长的 | 冬天的 | 睡觉 | . | " |

“或许它们正进入漫长的冬眠之中。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] ！ " [grɪnd] [ðə'diː] .

| " | We | didn't | order | them | out | ! | " | grinned | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 命令 | 他们 | 出去 | ！ | " | 咧嘴一笑 | 西德 | . |

“我们可没叫外卖！”西德咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [dʒɔːdʒ] [rɪ'spɒndɪd] .

| " | It | amounts | to | the | same | thing | , | " | George | responded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 金额 | 到 | 这 | 相同的 | 事物 | , | " | 乔治 | 回应 | . |

“本质上是一样的，”乔治回答道。

" [ðev] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . "

| " | They've | gone | away | , | and | are | likely | to | freeze | to | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 已消失 | 离开 | , | 和 | 是 | 可能 | 到 | 冻结 | 到 | 死亡 | . | " |

“他们已经离开了，很可能会冻死。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðev] [gɒn] [ə'weɪ] , " [ðə'diː] [rɪ'plaɪd] , " [dʒʌst] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

| " | If | you | think | they've | gone | away | , | " | Thede | replied | , | " | just | turn | your | light | toward | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 思考 | 他们有 | 已消失 | 离开 | , | " | 西德 | 回复 | , | " | 只是 | 转动 | 你的 | 光 | 朝向 | 这 | 入口 | . |

“如果你认为他们已经走了，”西德回答说，“那就把你的手电筒转向入口处。”

['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [wɔːm] [nest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skræp] ,

| They're | not | going | to | give | up | their | warm | nest | without | a | scrap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | 他们的 | 温暖的 | 巢 | 没有 | 一个 | 废料 | , |

它们绝不会轻易放弃温暖的巢穴。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | can't | say | that | I | blame | them | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 说 | 那 | 我 | 责备 | 他们 | 为了 | 它 | . |

我不能说我责怪他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['wɔːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,

| " | It | was | considerably | warmer | in | the | cave | and | , | out | of | the | tempest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 相当 | 更温暖 | 在 | 这 | 洞穴 | 和 | , | 出去 | 的 | 这 | 暴风雨 | , |

“洞穴里暖和得多，而且避开了暴风雨，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [θɪk] ['kləʊðɪŋ] .

| the | boys | were | quite | comfortable | in | their | thick | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 相当 | 舒服的 | 在 | 他们的 | 厚的 | 衣服 | . |

男孩们穿着厚厚的衣服，感觉很舒服。

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [kept] [ðə; ði] [laɪt] [tɜːnd] ,

| They | huddled | together | at | the | far | end | of | the | cavern | , | and | George | kept | the | light | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蜷缩着 | 一起 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 乔治 | 保留 | 这 | 光 | 转向 | , |

他们挤在洞穴的尽头，乔治一直开着灯。

[ɒn][ðə; ði] [tuː] [beəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['graʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] .

| on | the | two | bears | , | who | were | now | growling | savagely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二 | 熊 | , | WHO | 是 | 现在 | 咆哮 | 野蛮地 | . |

那两只熊正发出凶狠的咆哮。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ʃuːt] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] .

| " | **Why** | **don't** | **you** | **shoot** | **?** | **"** | **asked** | **Thede** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 射击 | ? | " | 问 | 西德 | . |

“你为什么不开枪？”西德问道。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [dʒɔːdʒ] .

| " | **What's** | **the** | **use** | **of** | **shooting** | **until** | **I** | **have** | **to** | **?** | **"** | **demanded** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 射击 | 直到 | 我 | 有 | 到 | ? | " | 要求 | 乔治 | . |

“不到万不得已开枪有什么用？”乔治质问道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ɪf] [ðel] ['əʊnli] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] . "

| " | **They** | **can** | **come** | **in** | **here** | **if** | **they** | **want** | **to** | **,** | **if** | **they'll** | **only** | **behave** | **themselves** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | 来 | 在 | 这里 | 如果 | 他们 | 想 | 到 | , | 如果 | 他们会 | 仅有的 | 表现 | 他们自己 | . | " |

“如果他们愿意进来，只要他们安分守己，就可以进来。”

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə'diː] ,

| " | **If** | **they** | **try** | **to** | **come** | **in** | **here** | **,** | **"** | **declared** | **Thede** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 尝试 | 到 | 来 | 在 | 这里 | , | " | 声明 | 西德 | , |

“如果他们试图闯进来，”西德宣称，

" [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

| " | **I'll** | **go** | **up** | **in** | **the** | **air** | **about** | **nine** | **hundred** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 关于 | 九 | 百 | 脚 | . |

“我会升到大约九百英尺的高空。”

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] ['kævən] , [ðə; ði] [beəz] [kept] [kləʊz]

| " | **Although** | **they** | **did** | **not** | **attempt** | **to** | **re** | **-** | **enter** | **the** | **cavern** | **,** | **the** | **bears** | **kept** | **close** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 他们 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 关于 | - | 进入 | 这 | 洞穴 | , | 这 | 熊 | 保留 | 关闭 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

| **to** | **the** | **entrance** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 入口 | . |

“虽然它们没有试图重新进入洞穴，但熊一直待在洞口附近。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ]

| **It** | **was** | **clear** | **that** | **only** | **the** | **light** | **of** | **the** | **electric** | **kept** | **them** | **from** | **attacking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 仅有的 | 这 | 光 | 的 | 这 | 电的 | 保留 | 他们 | 从 | 攻击 |

[ðə; ði] [bɔɪz] .

| **the** | **boys** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | . |

很明显，只有灯光才阻止了他们攻击男孩们。

" [ðel] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə'diː] ,

| " | **They'll** | **stay** | **right** | **there** | **till** | **morning** | **,** | **"** | **exclaimed** | **Thede** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 停留 | 正确的 | 那里 | 直到 | 早晨 | , | " | 惊呼 | 西德 | , |

“他们会一直待在那儿直到天亮，”西德喊道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] .

| " | **and** | **we'll** | **have** | **to** | **shoot** | **them** | **anyway** | **before** | **we** | **can** | **get** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 有 | 到 | 射击 | 他们 | 反正 | 前 | 我们 | 能 | 得到 | 出去 | . |

“而且我们无论如何都得先把他们杀了才能出去。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

| **They** | **are** | **kicking** | **themselves** | **now** | **,** | **"** | **he** | **continued** | **with** | **a** | **grin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 踢 | 他们自己 | 现在 | , | " | 他 | 持续 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , |

“他们现在肯定后悔死了，”他笑着继续说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

| " | **because** | **they** | **let** | **us** | **in** | **here** | **without** | **a** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他们 | 让 | 我们 | 在 | 这里 | 没有 | 一个 | 战斗 | . |

因为他们让我们不战而胜地进来了。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [beə(r)] [tɔːk] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [wɒt] ['ðer] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

| I | wish | we | understood | bear | talk | so | that | we | could | learn | what | they're | saying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 理解 | 熊 | 讲话 | 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 学习 | 什么 | 它们是 | 说 | 到 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

| each | other | . | " |
|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . | " |

我真希望我们能听懂熊语，这样我们就能知道它们彼此在说什么了。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [juː 'es] , " [dʒɔːdʒ] [dɪ'kleəd] .

| " | Nothing | very | complimentary | to | us | , | " | George | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 非常 | 免费 | 到 | 我们 | , | " | 乔治 | 声明 | . |

“这番话对我们一点也不恭维，”乔治说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]

| As | the | night | advanced | it | grew | colder | and | the | boys | moved | about | in | quest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 先进的 | 它 | 生长 | 更冷 | 和 | 这 | 男孩们 | 已搬 | 关于 | 在 | 寻求 | 的 |

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)] .

| a | more | sheltered | corner | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 避难所 | 角落 | . |

夜色渐深，气温下降，男孩们四处走动，寻找更避风的角落。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [beəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| They | could | still | hear | the | bears | moving | about | outside | , | but | paid | no | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 仍然 | 听到 | 这 | 熊 | 移动 | 关于 | 外部 | , | 但 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们还能听到外面熊的活动声，但他们没有理会它们。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

| " | Look | here | , | " | George | said | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 乔治 | 说 | 目前 | , |

“看这里，”乔治随即说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [laɪt] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .

| as | the | search | - | light | rested | for | a | moment | on | a | break | in | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 搜索 | - | 光 | 休息 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 岩石 | . |

探照灯在岩石的缝隙上停留了一会儿。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['fɜːðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .

| " | I | wouldn't | wonder | at | all | if | we | could | get | further | under | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 想知道 | 在 | 全部如果 | | 我们 | 可以 | 得到 | 更远 | 在下面 | 这 | 爬坡道 | . |

“如果能进一步深入山体下方，我一点也不会感到惊讶。”

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [lʊks] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] . "

| There's | an | opening | here | which | looks | wide | enough | for | us | to | crawl | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 开幕 | 这里 | 哪个 | 看起来 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 我们 | 到 | 爬行 | 通过 | . | " |

这里有个开口，看起来足够我们爬过去。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [beəz] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə'diː] .

| " | It's | a | wonder | the | bears | didn't | find | it | then | , | " | commented | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 想知道 | 这 | 熊 | 没有 | 寻找 | 它 | 然后 | , | " | 评论 | 西德 | . |

“真奇怪，熊当时竟然没发现它，”西德评论道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , " [dʒɔːdʒ] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | I'm | going | to | see | whether | I | can | get | through | it | or | not | , | " | George | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 看 | 无论 | 我 | 能 | 得到 | 通过 | 它 | 或者 | 不是 | , | " | 乔治 | 坚持 | . |

“我要看看自己能不能挺过去，”乔治坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] ['kɔːnə(r)] .

| " | It | may | be | a | warmer | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 更温暖 | 角落 | . |

“那可能是一个比较暖和的角落。”

['eniweɪ] , ['itl] [gɪv] [juː 'es] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

| **Anyway** | **,** | **it'll** | **give** | **us** | **exercise** | **,** | **and** | **that's** | **what** | **we** | **need** | **about** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 它将 | 给 | 我们 | 锻炼 | , | 和 | 那就是 | 什么 | 我们 | 需要 | 关于 | 这 | 时间 | . |

总之，这能让我们锻炼身体，而这正是我们现在最需要的。

" ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ glɑːns, glænsˌ] ['kiːnli] [ə'baʊt] .

| **"** | **Throwing** | **the** | **spear** | **of** | **light** | **into** | **the** | **crevice** | **,** | **the** | **boy** | **glanced** | **keenly** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 投掷 | 这 | 矛 | 的 | 光 | 进入 | 这 | 裂缝 | , | 这 | 男生 | 瞥了一眼 | 敏锐地 | 关于 | . |

男孩将光矛投入裂缝中，敏锐地环顾四周。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [smuːð] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend]['əʊnli][ə; eɪ]

| **The** | **walls** | **of** | **the** | **opening** | **seemed** | **to** | **be** | **smooth** | **,** | **and** | **to** | **extend** | **only** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 开幕 | 似乎 | 到 | 是 | 光滑的 | , | 和 | 到 | 延长 | 仅有的 | 一个 |

[ʃɔːt] ['dɪstəns] .

| **short** | **distance** | **.** |
|---|---|---|
| 短的 | 距离 | . |

开口的墙壁似乎很光滑，而且只延伸了一小段距离。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [brəʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braʊn] [flɔː(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kævən] .

| **Just** | **below** | **where** | **the** | **walls** | **broke** | **he** | **could** | **see** | **the** | **brown** | **floor** | **of** | **another** | **cavern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 以下 | 在哪里 | 这 | 墙壁 | 打破 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 棕色的 | 地面 | 的 | 其他 | 洞穴 | . |

"

**"**

"

在墙壁断裂处下方，他可以看到另一个洞穴的棕色地面。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə'diː] .

| **"** | **I** | **guess** | **it's** | **all** | **right** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **Thede** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 西德 | . |

“我想应该没问题吧，”他对西德说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] ['skræmb(ə)l][ɪn] .

| **"** | **You** | **take** | **the** | **light** | **and** | **hold** | **it** | **down** | **and** | **I'll** | **scramble** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 拿 | 这 | 光 | 和 | 抓住 | 它 | 向下 | 和 | 患病的 | 争夺 | 在 | . |

“你拿着灯按住，我赶紧爬进去。”

[meɪ] [æz; əz] [wel] [breɪk] [maɪ] [nek] [æz; əz][tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . "

| **May** | **as** | **well** | **break** | **my** | **neck** | **as** | **to** | **freeze** | **to** | **death** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 休息 | 我的 | 脖子 | 作为 | 到 | 冻结 | 到 | 死亡 | . | " |

“与其冻死，还不如摔断脖子。”

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ðen] , " [əd'vaɪzd] [ðə'diː] ,

| **"** | **Let** | **me** | **take** | **your** | **hand** | **,** | **then** | **,** | **"** | **advised** | **Thede** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 拿 | 你的 | 手 | , | 然后 | , | " | 建议 | 西德 | , |

“那么，让我牵着你的手吧，”西德建议道。

" [səʊ] [jɒn] [kæn; kən][biː; bi] ['pʊld] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fɜːnɪʃt]

| **"** | **so** | **yon** | **can** | **be** | **pulled** | **back** | **if** | **you** | **don't** | **like** | **the** | **looks** | **of** | **the** | **new** | **furnished** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远 | 能 | 是 | 拉 | 后退 | 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 这 | 新的 | 提供 |

[ruːm] . "

| **room** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 房间 | . | " |

“所以，如果你不喜欢新布置的房间的样子，可以把它撤回去。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] ['buːləvɑːd] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

| **"** | **I'd** | **like** | **to** | **be** | **in** | **a** | **furnished** | **room** | **on** | **Washington** | **boulevard** | **just** | **this** | **minute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 提供 | 房间 | 在 | 华盛顿 | 林荫大道 | 只是 | 这 | 分钟 | , |

“我现在就想待在华盛顿大道上一间带家具的房间里。”

" [dʒɔːdʒ] [brəʊk] [ɪn] .

| **"** | **George** | **broke** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 打破 | 在 | . |

乔治突然插话道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [bɒks][ɪn] ['gæmbəlz] - ['æli] , " [sed] [ðə'di:] .
**" I wouldn't mind a good box in Gamblers ' alley , " said Thede .**
" 我 不会 头脑 一个 好的 盒子 在 赌徒 - 胡同 , " 说 西德 .

“我倒是不介意在赌徒巷里有个好包厢，”西德说。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] [ðə'di:] [geɪv] [wʌn][hænd][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm] [daʊn]
**When all was ready Thede gave one hand to George and lowered him down**
什么时候全部 曾是 准备好 西德 给予 一 手 到 乔治 和 降低 他 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][bəuθ] [ɑ:mz] .
**to the full length of both arms .**
到 这 满的 长度 的 两个都 武器 .

一切准备就绪后，西德伸出一只手扶住乔治，把他缓缓放下，使他能够完全伸展开双臂。

" [ɔ:l] [raɪt] !
**" All right !**
" 全部 正确的 !

“好的！

" [dʒɔ:dʒ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ai][kæn; kən] [fi:l] [maɪ] [təʊz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] .
**" George cried in a moment , " I can feel my toes touching the rock .**
" 乔治 哭 在 一个 片刻 , " 我 能 感觉 我的 脚趾 接触 这 岩石 .

乔治突然哭了起来：“我感觉我的脚趾都碰到岩石了。”

[let] [gəʊ] !
**Let go !**
让 去 !

松手！

[ju:; jʊ][drɒp] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['stedi] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [laɪt] .
**You drop down now , and I'll steady you when you light .**
你 降低 向下 现在 , 和 患病的 稳定的 你 什么时候 你 光 .

你现在先下去，等你点亮灯的时候我会扶住你。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kævən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]
**" Both boys were soon in the lower cavern and a moment following their**
" 两个都 男孩们 是 很快 在 这 降低 洞穴 和 一个 片刻 下列的 他们的
[ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ,
**arrival there ,**
到达 那里 ,

“两个男孩很快就进入了下层洞穴，他们到达那里后不久，

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] ['rætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] .
**they heard the claws of the bears rattling on the rocks above .**
他们 听到 这 爪子 的 这 熊 嘎嘎作响 在 这 岩石 多于 .

他们听到熊爪在上方岩石上发出嘎嘎作响的声音。

" [aɪv] [hɜ:d] [pjeə] [tel] [ə'baʊt] [keɪvz] [ɪn] [ðɪs] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , " [ðə'di:] [sed] ,
**" I've heard Pierre tell about caves in this range of hills , " Thede said ,**
" 我已经 听到 皮埃尔 告诉 关于 洞穴 在 这 范围 的 丘陵 , " 西德 说 ,

“我听皮埃尔说过这片山脉里有洞穴，”泰德说。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [keɪvz] [tu:] ['stɔ:riz] [haɪ] .
**" but I never knew that they had caves two stories high .**
" 但 我 绝不 知道 那 他们 有 洞穴 二 故事 高的 .

“但我从不知道他们有两层楼高的洞穴。”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [si:st] ['spi:kɪŋ] ,
**" As the boy ceased speaking ,**
" 作为 这 男生 停止 请讲 ,

男孩停止说话后，

[dʒɔːdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [lait] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑːm] .

| George | suddenly | shut | off | his | flash | light | and | laid | a | hand | on | the | other's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 突然 | 关闭 | 离开 | 他的 | 闪光 | 光 | 和 | 铺设 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 其他的 | 手臂 | . |

乔治突然关掉手电筒，把手放在对方的胳膊上。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] — — - "

| " | What's | that | for | — | — | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 为了 | — | — | - | " |

“那是什么——？”

" [kiːp] [stɪl] ! " ['wɪspəd] [dʒɔːdʒ] .

| " | Keep | still | ! | " | whispered | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 仍然 | ! | " | 低声说道 | 乔治 | . |

“别动！”乔治低声说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? "

| " | Do | you | see | anything | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 任何事物 | ? | " |

你看到什么了吗?

" [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [lait] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| " | Looks | to | me | like | a | light | , | " | the | other | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 光 | , | " | 这 | 其他 | 回复 | . |

“我看像一盏灯，”另一个人回答道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

| " | Looks | like | a | fire | , | doesn't | it | ? | " | asked | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 火 | , | 不 | 它 | ? | " | 问 | 乔治 | . |

“看起来像着火了，对吧？”乔治问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | certainly | is | a | fire | and | there's | a | man | sitting | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | 一个 | 火 | 和 | 有 | 一个 | 男人 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

“那确实是一场火灾，而且有一个人坐在火堆前面。”

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʃəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [pə'hæps] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

| " | The | fire | showed | at | the | end | of | a | narrow | passage | , | perhaps | ten | or | twelve | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 显示 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | , | 也许 | 十 | 或者 | 十二 | 码 | 离开 | . |

“火光出现在一条狭窄通道的尽头，大概在十到十二码远的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɒz; wəz] [wel] ['klaʊdɪd] [wɪð] [sməʊk] .

| It | was | blazing | vigorously | , | and | the | cavern | in | which | it | stood | was | well | clouded | with | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 炽烈 | 大力 | , | 和 | 这 | 洞穴 | 在 | 哪个 | 它 | 站立 | 曾是 | 出色地 | 阴天 | 和 | 抽烟 | . |

它熊熊燃烧，所在的洞穴被浓烟笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

| It | was | evident | that | the | watcher | by | the | fire | was | as | yet | unconscious | of | the | approach | of | the | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 观察者 | 经过 | 这 | 火 | 曾是 | 作为 | 然而 | 无意识 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 二 | 男孩们 | . |

很明显，在火堆旁守望的人还没有意识到两个男孩正在靠近。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪə(r)] !

| " | I | wish | we | could | get | to | that | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 得到 | 到 | 那 | 火 | ! |

“我真希望我们能赶到那场火灾现场！”

" [dʒɔːdʒ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" George said with a shiver .
" 乔治 说 和 一个 颤抖 .

乔治打了个寒颤说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "
" And why not ? "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [id] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['əʊpən] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd]
" I don't think he'd be hiding here if he was keeping open house , " replied
" 我 不 思考 他会 是 隐藏 这里 如果 他 曾是 保持 打开 房子 , " 回复
[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

“如果他真的要敞开家门欢迎客人，我想他不会躲在这里，”乔治回答说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtlɔː] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .
" He may be an outlaw hiding from the police .
" 他 可能 是 一个 取缔 隐藏 从 这 警察 .

“他可能是个躲避警察的亡命之徒。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [rɪ'triːt] ['biːɪŋ]
And in that case he wouldn't relish the idea of his underground retreat being
和 在 那 案件 他 不会 尽情享用 这 主意 的 他的 地下 撤退 存在
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

那样的话，他肯定不希望自己的地下藏身之处被发现。

['iːv(ə)n][baɪ] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [wɔːm] . "
even by two boys who want to get warm . "
甚至 经过 二 男孩们 WHO 想 到 得到 温暖的 . "

甚至连两个想取暖的男孩也一样。

" ['eniweɪ] , " [ðə'diː] [ɪn'sɪstɪd] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [kləʊz][ænd; ənd] [siː] [wɒt]
" Anyway , " Thede insisted , " I'm going to crawl up close and see what
" 反正 , " 西德 坚持 , " 我是 去 到 爬行 向上 关闭 和 看 什么

“总之，”西德坚持道，“我要爬过去看看……”

[ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .
I can find out .
我 能 寻找 出去 .

我可以查到。

[ðæt] ['faɪə(r)] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That fire looks good to me .
那 火 看起来 好的 到 我 .

我觉得那堆火看起来不错。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] , [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] .
" The boys advanced cautiously , with George a little in advance .
" 这 男孩们 先进的 谨慎地 , 和 乔治 一个 小的 在 进步 .

男孩们小心翼翼地向前走，乔治走在前面一点。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [saʊnd] [sliːp] .
The man at the fire sat with his chin on his breast as if in sound sleep .
这 男人 在 这 火 卫星 和 他的 下巴 在 他的 胸部 作为 如果 在 声音 睡觉 .

火堆旁的男人下巴抵着胸口，仿佛睡着了一样。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [id] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn][ɒn][hɪm] , " [ðə'diː] [dɪ'kleəd] .

| " | I | don't | believe | he'd | say | anything | if | we | walked | right | in | on | him | , | " | Thede | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 他会 | 说 | 任何事物 | 如果 | 我们 | 步行 | 正确的 | 在 | 在 | 他 | , | " | 西德 | 声明 | . |

“我相信，如果我们直接撞见他，他也不会说什么，”西德说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

| " | If | he | does | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 做 | , |

如果他真的这么做了，

[wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ][gʌn][ɒn][hɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['frendli] [muːd] .

| we | can | hold | a | gun | on | him | and | invite | him | to | a | more | friendly | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 抓住 | 一个 | 枪 | 在 | 他 | 和 | 邀请 | 他 | 到 | 一个 | 更多的 | 友好的 | 情绪 | . |

我们可以拿枪指着他，让他心情好一些。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [muːv] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɒn] ,

| " | The | man | did | not | move | as | the | boys | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 移动 | 作为 | 这 | 男孩们 | 来了 | 在 | , |

“男孩们上前时，那名男子一动不动。”

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][aʊt][tuː; tə][hɪm] [wen] [ðə'diː] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

| and | George | was | about | to | call | out | to | him | when | Thede | caught | him | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔治 | 曾是 | 关于 | 到 | 称呼 | 出去 | 到 | 他 | 什么时候 | 西德 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 |

['ʃəʊldə(r)] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

乔治正要喊他，西德却一把抓住了他的肩膀。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] !

| " | Don't | you | dare | make | a | motion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 敢 | 制作 | 一个 | 运动 | ! |

你敢动一下试试!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] .

| " | the | boy | whispered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 低声说道 | . |

男孩低声说道。

" [stænd] [stɪl] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| " | Stand | still | where | you | are | and | look | to | the | little | shelf | of | rock | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 仍然 | 在哪里 | 你 | 是 | 和 | 看 | 到 | 这 | 小的 | 架子 | 的 | 岩石 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| side | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 火 | . |

“站在原地别动，看向火堆另一边的小岩石平台。”

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] ,

| " | George | looked | , |
|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 看起来 | , |

乔治看了看，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] ['ɔːlməʊst] [ 'klætə ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz]

| and | his | automatic | and | his | searchlight | almost | clattered | to | the | floor | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自动的 | 和 | 他的 | 探照灯 | 几乎 | 咔嗒咔嗒地 | 到 | 这 | 地面 | 作为 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ 'glitə ] [laɪk][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

| his | eyes | rested | on | something | which | glittered | like | gold | in | the | red | light | of | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 休息 | 在 | 某物 | 哪个 | 闪闪发光 | 喜欢 | 金子 | 在 | 这 | 红色的 | 光 | 的 | 这 | 火 |

.

| : |
|---|
| . |

他的自动步枪和探照灯几乎掉到了地上，因为他的目光落在了火光映照下闪着金光的东西上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə'diː] ,

| He | turned | to | Thede | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 西德 | , |

他转向西德，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

| and | there | was | a | tremor | in | his | voice | as | he | whispered | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 震颤 | 在 | 他的 | 嗓音 | 作为 | 他 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他凑到他耳边低语时，声音带着颤抖。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Do | you | know | what | that | is | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 那 | 是 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你知道那是什么吗？”他问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .

| " | I | think | I | know | what | it | is | ! | " | was | the | whispered | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | ! | " | 曾是 | 这 | 低声说道 | 回复 | . |

“我想我知道那是什么了！”有人低声回答道。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ! " ['wɪspəd] [dʒɔːdʒ] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | It's | the | Little | Brass | God | ! | " | whispered | George | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ! | " | 低声说道 | 乔治 | 兴奋地 | . |

“是小铜神！”乔治兴奋地低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

| " | And | I'm | going | to | sneak | over | there | and | lay | my | hands | on | it | before | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 去 | 到 | 潜行 | 超过 | 那里 | 和 | 躺 | 我的 | 双手 | 在 | 它 | 前 | 那 |

['feləʊ] [weiks] [ʌp] ! "

| fellow | wakes | up | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 醒来 | 向上 | ! | " |

“我要偷偷溜过去，在那家伙醒来之前把它拿到手！”

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! " [əd'vaɪzd] [ðə'diː] .

| " | You | never | can | do | it | ! | " | advised | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 能 | 做 | 它 | ! | " | 建议 | 西德 | . |

“你永远也做不到！”西德劝道。

" [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | I've | just | got | to | do | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 只是 | 得到 | 到 | 做 | 它 | ! | " |

我必须这么做！

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] , [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [get] [hɪə(r)] ? " ['wɪspəd] [ðə'diː] .

| " | If | that | is | the | real | Little | Brass | God | , | how | did | it | ever | get | here | ? | " | whispered | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 是 | 这 | 真实的 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , | 如何 | 做过 | 它 | 曾经 | 得到 | 这里 | ? | " | 低声说道 | 西德 | . |

“如果那真是小铜神，它是怎么来到这里的呢？”西德低声说道。

" ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . "

| " | Strangest | thing | I | ever | heard | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最奇怪的 | 事物 | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | . | " |

“我听过的最奇怪的事。”

" [dʒiː] [wɪz] ! " ['wɪspəd] [dʒɔːdʒ] .

| " | Gee | whiz | ! | " | whispered | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | ! | " | 低声说道 | 乔治 | . |

“我的天哪！”乔治低声说道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [hɪə(r)] .

| " | We | mustn't | stand | around | wondering | how | it | got | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不得 | 站立 | 大约 | 好奇 | 如何 | 它 | 得到 | 这里 | . |

我们不能袖手旁观，疑惑它是怎么到这儿来的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| The | thing | for | us | to | do | right | now | is | to | get | possession | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 正确的 | 现在 | 是 | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 它 | . |

我们现在要做的是把它弄到手。

[ai] [bɪ'li:v] [ai][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] [ʌp] . "

| I | believe | I | can | get | over | there | without | waking | that | fellow | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 能 | 得到 | 超过 | 那里 | 没有 | 醒来 | 那 | 同伴 | 向上 | . | " |

我相信我能在不吵醒那家伙的情况下过去。

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] , [ðen] , " [ðə'di:] [əd'vaɪzd] ,

| " | Let | me | take | your | gun | , | then | , | " | Thede | advised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 拿 | 你的 | 枪 | , | 然后 | , | " | 西德 | 建议 | , |

“那我就把你的枪拿走吧，”西德建议道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [mu:vz] [ɔ:(r)] [meɪks] ['eni] ['fʌni] [breɪks] , [aɪl] [ki:p] [hɪm]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] !

| " | and | if | he | moves | or | makes | any | funny | breaks | , | I'll | keep | him | under | cover | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他 | 移动 | 或者 | 制作 | 任何 | 有趣的 | 休息 | , | 患病的 | 保持 | 他 | 在下面 | 覆盖 | ! |

“如果他移动或做出任何奇怪的举动，我会把他藏起来！”

" [dʒɔ:dʒ] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɒn]

| " | George | handed | his | gun | over | to | the | boy | without | a | word | and | moved | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 递交 | 他的 | 枪 | 超过 | 到 | 这 | 男生 | 没有 | 一个 | 单词 | 和 | 已搬 | 在 |

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| toward | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 火 | . |

乔治一言不发地把枪递给男孩，然后朝火堆走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

| It | was | clear | that | the | man | was | asleep | , | his | chin | resting | on | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 睡着了 | , | 他的 | 下巴 | 休息 | 在 | 他的 | 胸部 | , |

很明显，那人睡着了，下巴抵在胸口。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [rɒk] .

| his | shoulders | supported | by | a | wall | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | 有 | 经过 | 一个 | 墙 | 的 | 岩石 | . |

他的肩膀由一面岩壁支撑着。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ 'glitə ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] ['ri:tʃɪŋ] ['dɪstəns] ,

| The | thing | which | glittered | on | the | ledge | , | now | almost | within | reaching | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 壁架 | , | 现在 | 几乎 | 之内 | 到达 | 距离 | , |

那在窗台上闪闪发光的东西，现在几乎触手可及了。

[wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] ,

| was | unquestionably | the | Little | Brass | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 毫无疑问 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , |

毫无疑问，他就是小铜神。

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] .

| the | quest | of | which | had | brought | the | boys | into | the | Hudson | Bay | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求 | 的 | 哪个 | 有 | 带来 | 这 | 男孩们 | 进入 | 这 | 哈德逊 | 湾 | 国家 | . |

正是这种探索将男孩们带到了哈德逊湾地区。

[dʒɔ:dʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] [set] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [tɔɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

| George | had | never | set | eyes | on | the | toy | , | but | there | was | no | mistaking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 有 | 绝不 | 放 | 眼睛 | 在 | 这 | 玩具 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 这 |

[krɒst] [legz] ,

| crossed | legs | , |
|---|---|---|
| 交叉 | 腿 | , |

乔治从未见过这个玩具，但他一眼就认出了那对交叉的双腿。

[ðə; ði]['fəʊldɪd] [ɑ:mz] , [ðə; ði] ['pɔ:ntʃi] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ liə ] [feɪs] .

| the | folded | arms | , | the | paunchy | stomach | , | and | the | misshapen | , | leering | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 折叠 | 武器 | , | 这 | 大肚腩 | 胃 | , | 和 | 这 | 畸形 | , | 色眯眯的 | 脸 | . |

交叉的双臂、隆起的肚子和畸形、猥亵的脸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [sɒft] ['wɔ:nɪŋ] ['wɪspəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]

| The | boy | heard | a | soft | warning | whispered | from | the | opposite | side | of | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 听到 | 一个 | 柔软的 | 警告 | 低声说道 | 从 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 房间 |

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gri:di] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd]

| and | turned | his | eyes | from | a | greedy | contemplation | of | the | Little | Brass | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 从 | 一个 | 贪婪的 | 沉思 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bleɪz] .

| to | the | figure | of | the | man | crouching | before | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | 蹲伏 | 前 | 这 | 火焰 | . |

男孩听到房间另一边传来一声轻柔的警告，便将目光从贪婪地凝视着小铜神转移到蹲在火焰前的男人身上。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | fellow | had | lifted | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 有 | 抬起 | 他的 | 头 | , |

那人抬起了头，

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌm] ['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | now | sat | staring | at | the | boy | with | a | dumb | wonder | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 卫星 | 凝视 | 在 | 这 | 男生 | 和 | 一个 | 哑的 | 想知道 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

现在他呆呆地望着那个男孩，眼中充满了惊奇和困惑。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['wʌndə(r)][tu:; tə] [ə'lɑ:m] , [frɒm; frəm]

| While | the | boy | looked | the | expression | changed | from | wonder | to | alarm | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男生 | 看起来 | 这 | 表达 | 已更改 | 从 | 想知道 | 到 | 警报 | , | 从 |

[ə'lɑ:m] [tu:; tə]['æŋgə(r)] ,

| alarm | to | anger | , |
|---|---|---|---|
| 警报 | 到 | 愤怒 | , |

男孩看着这一切，表情从惊奇变成了惊恐，又从惊恐变成了愤怒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:wəd] .

| and | then | the | doubled | - | up | figure | straightened | and | sprang | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 双倍 | - | 向上 | 数字 | 拉直 | 和 | 弹簧 | 向前 | . |

然后，那个蜷缩着的身影直起身子，向前跃去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] , [senst] [ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [sməʊk] ,

| The | boy | heard | a | pistol | shot | , | sensed | the | acrid | smell | of | powder | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 听到 | 一个 | 手枪 | 射击 | , | 感觉到的 | 这 | 辛辣 | 闻 | 的 | 粉末 | 抽烟 | , |

男孩听到一声枪响，闻到刺鼻的火药烟雾味。

[felt] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)][hænd][grɑ:sp][ðə; ði] [rɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] ,

| felt | a | muscular | hand | grasp | the | wrist | which | was | extended | toward | the | shelf | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 一个 | 肌肉发达的 | 手 | 抓牢 | 这 | 手腕 | 哪个 | 曾是 | 扩展 | 朝向 | 这 | 架子 | 的 | 岩石 | , |

感觉一只肌肉发达的手抓住了伸向岩架的手腕，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑ:z] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] .

| and | then | a | million | stars | seemed | to | be | falling | from | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 百万 | 明星 | 似乎 | 到 | 是 | 坠落 | 从 | 这 | 天 | . |

然后，仿佛有无数颗星星从天而降。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] ['brekər] ,

| There | was | a | roar | as | of | an | ocean | beating | against | breakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 吼 | 作为 | 的 | 一个 | 海洋 | 殴打 | 反对 | 断路器 | , |

传来如同海浪拍击巨浪般的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lʌl] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .

| and | then | a | lull | during | which | he | heard | another | pistol | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 麻痹 | 期间 | 哪个 | 他 | 听到 | 其他 | 手枪 | 射击 | . |

然后短暂的平静中，他又听到一声枪响。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ ri'gein, riː- ] ['kɒnʃəsnəs] ,

| When | the | boy | regained | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 恢复 | 意识 | , |

男孩恢复意识后，

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kævən] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [daʊn]

| daylight | was | creeping | into | the | cavern | through | an | opening | much | lower | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 曾是 | 爬行 | 进入 | 这 | 洞穴 | 通过 | 一个 | 开幕 | 很多 | 降低 | 向下 |

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['kævən] .

| than | the | one | by | which | the | boys | had | entered | the | upper | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 一 | 经过 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 进入 | 这 | 上 | 洞穴 | . |

日光透过一个比男孩们进入上层洞穴的入口低得多的开口，悄悄地照进洞穴。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [mæt][ɒv; əv] [snəʊ] ,

| The | earth | outside | was | covered | with | a | thick | mat | of | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 外部 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 厚的 | 垫 | 的 | 雪 | , |

外面的地面被厚厚的积雪覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ 'bəːdən ]

| and | the | trees | and | shrubs | of | the | forest | were | bending | beneath | burdens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树木 | 和 | 灌木 | 的 | 这 | 森林 | 是 | 弯曲 | 下面 | 负担 |

[ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] .

| of | pure | white | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 纯的 | 白色的 | . |

森林里的树木和灌木在纯白的重压下弯曲。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [kəʊld] .

| The | fire | had | burned | to | ashes | and | it | was | miserably | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 烧伤 | 到 | 灰烬 | 和 | 它 | 曾是 | 惨痛地 | 寒冷的 | . |

火已经烧成了灰烬，天气冷得令人难受。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wɒz; wəz] [gɒn] !

| The | Little | Brass | God | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 曾是 | 已消失 | ! |

小铜神不见了！

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[æn; ən] ['empti] ['kævən]

| AN | EMPTY | CAVERN |
|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 洞穴 |

空洞的洞穴

[pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

| Perhaps | a | dozen | yards | from | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 打 | 码 | 从 | 这 | 火 | , |

或许距离火源只有十几码远，

['tɒmi] ['stʌmb(ə)ld] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['drɪftɪŋ] .

| Tommy | stumbled | at | a | figure | over | which | the | falling | snow | was | fast | drifting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 踉跄 | 在 | 一个 | 数字 | 超过 | 哪个 | 这 | 坠落 | 雪 | 曾是 | 快速地 | 漂流 | . |

汤米被一个身影绊了一下，雪花正迅速地飘落在他身上。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['sændi] , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

| He | called | out | to | Sandy | , | who | was | only | a | short | distance | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 到 | 沙 | , | WHO | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | , |

他朝不远处的桑迪喊了一声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stægəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| and | the | two | lifted | the | unconscious | form | in | their | arms | and | staggered | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 抬起 | 这 | 无意识 | 形式 | 在 | 他们的 | 武器 | 和 | 交错 | 朝向 | 这 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

两人将昏迷不醒的人抱起，踉跄着走向火堆。

" [waɪ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪd] !

| " | Why | , | it's | nothing | but | a | kid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 孩子 | ! |

“哎呀，他不过是个孩子而已！”

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Sandy | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 惊呼 | . |

“桑迪惊呼道。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɒmi] .

| " | Don't | you | know | who | it | is | ? | " | demanded | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | WHO | 它 | 是 | ? | " | 要求 | 汤米 | . |

“你不知道他是谁吗？”汤米质问道。

" ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | Never | saw | him | before | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 锯 | 他 | 前 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我以前从没见过他！”对方回答道。

" [ɪts] [ðə'diː] ['kɑːs(ə)n] ! "

| " | It's | Thede | Carson | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 西德 | 卡森 | ! | " |

“是西德·卡森！”

" [nɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ðə'diː] ['kɑːs(ə)n] [huz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [pə'trəʊl]

| " | Not | that | little | monkey | of | a | Thede | Carson | who's | always | getting | the | Beaver | Patrol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 小的 | 猴 | 的 | 一个 | 西德 | 卡森 | 谁是 | 总是 | 获得 | 这 | 海狸 | 巡逻 |

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?

| into | trouble | ? |
|---|---|---|
| 进入 | 麻烦 | ? |

“不是那个总是给海狸巡逻队惹麻烦的小猴子西德·卡森吧？”

" [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['sændi] .

| " | demanded | Sandy | . |
|---|---|---|---|
| " | 要求 | 沙 | . |

“桑迪要求道。”

" [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ?

| " | What | would | he | be | doing | up | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 他 | 是 | 正在做 | 向上 | 这里 | ? |

他来这里做什么?

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] . "

| I | guess | you're | losing | the | sense | of | sight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你是 | 输 | 这 | 感觉 | 的 | 视线 | . | " |

我猜你的视力正在衰退。

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ðə'di:] ['kɑ:s(ə)n] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tɒmi] .
" Sure , it's Thede Carson , " insisted Tommy .
" 当然 , 它是 西德 卡森 , " 坚持 汤米 .

“当然，是西德·卡森，”汤米坚持道。

" [wel] , [ai] [ges] [hi:z] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ɪn] , " ['sændi] [ˌvɔlən'tiəd] .
" Well , I guess he's about all in , " Sandy volunteered .
" 出色地 , 我 猜测 他是 关于 全部 在 , " 沙 自愿 .

“嗯，我想他已经全力以赴了，”桑迪主动说道。

" [get] ['bɪzi] [ðen] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [eɪd] , " ['tɒmi] ['ɔ:dəd] .
" Get busy then , with your first aid , " Tommy ordered .
" 得到 忙碌的 然后 , 和 你的 第一的 援助 , " 汤米 订购 .

“那就赶紧去做急救吧，”汤米命令道。

" [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [snəʊ] ,
" Get some of his clothes off and get to work with snow ,
" 得到 一些 的 他的 衣服 离开 和 得到 到 工作 和 雪 ,

“脱掉他的一些衣服，然后开始在雪地里干活。”

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] [wɪl] [drɒp] [ɒf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:] [aʊt] . "
or his fingers and toes will drop off as soon as they thaw out . "
或者 他的 手指 和 脚趾 将要 降低 离开 作为 很快 作为 他们 解冻 出去 . "

否则他的手指和脚趾一解冻就会脱落。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪts] [ðə; ði] [kəʊld] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zɔ:stʃən] , " ['sændi] ['ventʃəd] .
" I don't believe it's the cold so much as it is exhaustion , " Sandy ventured .
" 我 不 相信 它是 这 寒冷的 所以 很多 作为 它 是 疲惫 , " 沙 冒险 .

“我觉得与其说是冷，不如说是疲惫，”桑迪试探性地说。

" [hi:; hi] [ si:m ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [stɪl] ['pæntɪŋ] ,
" He seems to have been running a whole lot , for he's still panting ,
" 他 似乎 到 有 到过 跑步 一个 所有的 很多 , 为了 他是 仍然 喘息 ,

“他好像跑了很久，因为他还在喘气。”

[ai] ['rekən] [hi:; hi] [dʒʌst] [drɒpt] [daʊn] [wen] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] . "
I reckon he just dropped down when he couldn't run any further . "
我 估计 他 只是 掉落 向下 什么时候 他 不能 跑步 任何 更远 . "

我估计他跑不动了就倒下了。

" [ai] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] , " ['tɒmi] [əd'mɪtɪd] .
" I guess that's about right , " Tommy admitted .
" 我 猜测 那就是 关于 正确的 , " 汤米 承认 .

“我想差不多就是这样，”汤米承认道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [kəʊld] .
" He doesn't seem to be very cold .
" 他 不 似乎 到 是 非常 寒冷的 .

“他看起来并不冷。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wu:nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðə; ði] [læd] ['ædɪd] ,
It may be that wound on his head , " the lad added ,
它 可能 是 那 伤口 在 他的 头 , " 这 小伙子 额外 ,

“可能是他头上的伤口，”那男孩补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [skælp] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
pointing to a long gash in the scalp which , judging from the state of the
指向 到 一个 长的 伤口 在 这 头皮 哪个 , 评判 从 这 状态 的 这
[lædz] ['kləʊðɪŋ] ,
lad's clothing ,
小伙子的 衣服 ,

他指着男孩头皮上的一道长长的伤口，从男孩的衣着状况来看，

[hæd; həd] [bled] ['veri] ['friːli] .

| had | bled | very | freely | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 出血 | 非常 | 自由 | . |

出血量很大。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]

| " | What | do | you | think | of | coming | away | up | here | in | the | Hudson | Bay | country | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 未来 | 离开 | 向上 | 这里 | 在 | 这 | 哈德逊 | 湾 | 国家 | 和 |

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)] [pə'trəʊl] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?

| picking | a | member | of | the | Beaver | Patrol | right | out | of | the | woods | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 海狸 | 巡逻 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | ? |

“你觉得来哈德逊湾地区，直接从树林里挑选一名海狸巡逻队的成员怎么样？”

" [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['sændi] .

| " | demanded | Sandy | . |
|---|---|---|---|
| " | 要求 | 沙 | . |

“桑迪要求道。”

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [bɔɪ] [skaʊts] [weəˈevə(r)] [wiː; wi][gəʊ] .

| " | We | seem | to | find | Boy | Scouts | wherever | we | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 似乎 | 到 | 寻找 | 男生 | 童子军 | 无论 | 我们 | 去 | . |

“我们无论走到哪里，似乎都能遇到童子军。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [læd] [sʌm; səm] ['moməntsˌ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

| " | The | boys | worked | over | the | exhausted | lad | some | moments | , | and | then | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 工作 | 超过 | 这 | 筋疲力尽的 | 小伙子 | 一些 | 时刻 | , | 和 | 然后 | 他 |

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

“男孩们对着筋疲力尽的男孩忙碌了一会儿，然后他睁开了眼睛。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] , " [doʊnt] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ]

| " | Now | for | the | love | of | Mike | ! | " | exclaimed | Tommy | , | " | don't | look | around | and | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 麦克风 | ! | " | 惊呼 | 汤米 | , | " | 不 | 看 | 大约 | 和 | 说 |

- [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

| ' | Where | am | I | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 是 | 我 | ? | - |

“看在迈克的份上！”汤米喊道，“别四处张望，然后问‘这是哪里？’”

[ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [deɪz] [ɪz] - [vɑːt]['ɪzɪz] ? -

| The | correct | thing | to | say | in | these | modern | days | is | ' | Vot | iss | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 事物 | 到 | 说 | 在 | 这些 | 现代的 | 天 | 是 | - | 投票 | 问题 | ? | - |

在如今这个时代，正确的说法应该是“投票了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] , [ðə'diː] ? "

| Do | you | get | me | , | Thede | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 得到 | 我 | , | 西德 | ? | " |

你明白我的意思吗，西德?

" [waɪ] , [ɪts] ['tɒmi] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Why | , | it's | Tommy | ! | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 汤米 | ! | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“哎呀，是汤米！”男孩说道。

" ['betʃə;-tʃə] [laɪf] ! " [rɪ'tɜːnd] ['tɒmi] .

| " | Betcher | life | ! | " | returned | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝彻 | 生活 | ! | " | 返回 | 汤米 | . |

“生活更美好！”汤米回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [klɑːk] [striːt] ?

| " | Did | you | run | all | the | way | up | here | from | Clark | street | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 跑步 | 全部 | 这 | 方式 | 向上 | 这里 | 从 | 克拉克 | 街道 | ? |

“你是从克拉克街一路跑到这里来的吗？”

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] ?

| **Or** | **did** | **you** | **come** | **up** | **in** | **an** | **aeroplane** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 你 | 来 | 向上 | 在 | 一个 | 飞机 | ? |

还是你乘飞机来的?

" [ðə'diː] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] .

| **"** | **Thede** | **sat** | **up** | **and** | **looked** | **about** | **for** | **the** | **tents** | **and** | **the** | **boats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西德 | 卫星 | 向上 | 和 | 看起来 | 关于 | 为了 | 这 | 帐篷 | 和 | 这 | 船 | . |

“西德坐起身，环顾四周，寻找帐篷和船只。”

" [waɪ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kæmp] !

| **"** | **Why** | **,** | **this** | **isn't** | **the** | **camp** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这 | 不是 | 这 | 营 | ! |

“为什么，这不是营地！”

" [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)][kæmp][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ! " [dɪ'kleəd] ['sændi] .

| **"** | **We** | **haven't** | **got** | **any** | **more** | **camp** | **than** | **a** | **rabbit** | **!** | **"** | **declared** | **Sandy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 得到 | 任何 | 更多的 | 营 | 比 | 一个 | 兔子 | ! | " | 声明 | 沙 | . |

“我们连兔子都不如！”桑迪说道。

" [wɪr] [lɒst] !

| **"** | **We're** | **lost** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 丢失的 | ! |

我们迷路了!

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [bæk] . "

| **We've** | **got** | **to** | **wait** | **till** | **morning** | **to** | **find** | **our** | **way** | **back** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 等待 | 直到 | 早晨 | 到 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 后退 | . | " |

我们得等到明天早上才能找到回去的路。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jʊr; jər] [lɒst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə'diː] .

| **"** | **It's** | **a** | **good** | **thing** | **you're** | **lost** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Thede** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 你是 | 丢失的 | ! | " | 惊呼 | 西德 | . |

“你迷路真是件好事！”西德惊呼道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][held] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

| **"** | **I** | **don't** | **think** | **I** | **could** | **have** | **held** | **out** | **until** | **I** | **reached** | **the** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我 | 可以 | 有 | 握住 | 出去 | 直到 | 我 | 达到 | 这 | 营 | . |

“我觉得我坚持不到抵达营地为止。”

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **You** | **see** | **,** | **"** | **he** | **went** | **on** | **with** | **a** | **slight** | **shudder** | **at** | **the** | **recollection** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | " | 他 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 轻微 | 不寒而栗 | 在 | 这 | 回忆 | 的 | 他的 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| **experiences** | **,** |
|---|---|
| 经历 | , |

“你看，”他回忆起自己的经历，不禁微微颤抖了一下，继续说道，“

" [aɪ] [left] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] . "

| **"** | **I** | **left** | **George** | **a** | **long** | **distance** | **off** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 左边 | 乔治 | 一个 | 长的 | 距离 | 离开 | . | " |

“我把乔治远远地甩在了后面。”

" [left] [dʒɔːdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['tɒmi] .

| **"** | **Left** | **George** | **?** | **"** | **repeated** | **Tommy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 左边 | 乔治 | ? | " | 重复 | 汤米 | . |

“乔治走了？”汤米重复道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə'diː] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] ,

| " | I | couldn't | bring | him | with | me | , | " | answered | Thede | , | with | a | slow | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 带来 | 他 | 和 | 我 | , | " | 回答 | 西德 | , | 和 | 一个 | 慢的 | 微笑 | , |

“我不能把他带走，”西德缓缓笑着回答道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɒmi] .

| " | Where | did | you | leave | him | ? | " | demanded | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 离开 | 他 | ? | " | 要求 | 汤米 | . |

“你把他丢哪儿去了？”汤米质问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | Why | didn't | he | come | with | you | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 他 | 来 | 和 | 你 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“他为什么没跟你一起来？”桑迪问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] ,

| " | Because | , | " | replied | Thede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | " | 回复 | 西德 | , |

“因为，”西德回答道。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld]

| " | just | as | he | was | reaching | up | to | the | wall | of | the | cavern | to | take | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 到达 | 向上 | 到 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 洞穴 | 到 | 拿 | 抓住 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ,

| of | the | Little | Brass | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , |

“正当他伸手去够洞穴墙壁上的小铜神像时，

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʌŋk] [ɒn][ðə; ði]['kəʊkəʊ] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] . "

| he | got | a | tunk | on | the | coco | that | put | him | out | for | the | count | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 坦克 | 在 | 这 | 椰子 | 那 | 放 | 他 | 出去 | 为了 | 这 | 数数 | . | " |

他被可可狠狠地撞了一下，直接昏了过去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

| " | What | do | you | know | about | the | Little | Brass | God | ? | " | asked | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“你对小铜神了解多少？”汤米问道。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə'diː] .

| " | I've | seen | it | ! | " | answered | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | 它 | ! | " | 回答 | 西德 | . |

“我见过！”西德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [wɪð] [ɪts] [legz] [krɒst] ,

| " | It | sat | up | on | a | shelf | on | the | face | of | the | wall | , | with | its | legs | crossed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 卫星 | 向上 | 在 | 一个 | 架子 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 墙 | , | 和 | 它是 | 腿 | 交叉 | , |

它盘腿坐在墙边的架子上，

[ænd; ənd][ɪts] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,

| and | its | arms | folded | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 武器 | 折叠 | , |

它双臂交叉抱于胸前

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪkɪd] [feɪs] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .

| and | its | wicked | face | telling | me | where | I | could | go | whether | I | wanted | to | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 邪恶 | 脸 | 讲述 | 我 | 在哪里 | 我 | 可以 | 去 | 无论 | 我 | 通缉 | 到 | 或者 | 不是 | . |

"

"

"

它那邪恶的面孔告诉我，不管我愿不愿意，我都得去哪里。

" [ai] [ges] ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] ！ " [dɪ'kleəd] ['sændi] .
" I guess something's gone to your head ! " declared Sandy .
" 我 猜测 某样东西 已消失 到 你的 头 ！ " 声明 沙 .

“看来你有点得意忘形了！”桑迪说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ！ " [dɪ'kleəd] [ðə'diː] .
" But I'll tell you we found the Little Brass God ! " declared Thede .
" 但 患病的 告诉 你 我们 成立 这 小的 黄铜 上帝 ！ " 声明 西德 .

“但我可以告诉你，我们找到了小铜神！”西德宣布道。

" [dʒɔːdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kæmp] ,
" George came to the cabin , and we started out to find the camp ,
" 乔治 来了 到 这 舱 , 和 我们 开始 出去 到 寻找 这 营 ,

“乔治来到小木屋，我们便出发寻找营地。”

[ænd; ənd][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tuː] [beəz] .
and got lost in the storm , and brought up in a cave inhabited by two bears .
和 得到 丢失的 在 这 风暴 , 和 带来 向上 在 一个 洞穴 有人居住的 经过 二 熊 .

他们在暴风雨中迷路，被困在一个住着两只熊的山洞里。

" ['sændi] [rɪ'gɑːdɪd] ['tɒmi] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Sandy regarded Tommy significantly .
" 沙 认为 汤米 显著地 .

桑迪非常看重汤米。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] ,
" And we found a basement floor to the cavern ,
" 和 我们 成立 一个 地下室 地面 到 这 洞穴 ,

“我们发现了通往洞穴的地下室，”

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)]
and went down the elevator and found a man asleep in front of a fire
和 去 向下 这 电梯 和 成立 一个 男人 睡着了 在 正面 的 一个 火
[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
with the Little Brass God winking at him .
和 这 小的 黄铜 上帝 眨眼 在 他 .

然后他乘电梯下去，发现一个男人睡在火炉前，小铜神正对着他眨眼。

['fʌni] ['feləʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ！ "
Funny fellow , that Little Brass God ! "
有趣的 同伴 , 那 小的 黄铜 上帝 ！ "

那个小铜管乐神真是个有趣的家伙！

" [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [haʊs] ！ " [kraɪd] ['tɒmi] .
" You for the foolish house ! " cried Tommy .
" 你 为了 这 愚蠢 房子 ！ " 哭 汤米 .

“你们这些傻瓜，都怪你们！”汤米喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 北方荒野中的童子军；(Boy Scouts in Northern Wilds; Or,)
# 第3/7页

" ['ɒnɪst] , [bɔɪz] !
**" Honest , boys !**
" 诚实的 , 男孩们 !

“老实点，孩子们！”

" [ðə'di:] [dɪ'kleəd] .
**" Thede declared .**
" 西德 声明 .

“西德宣布道。”

" [dʒɔ:dʒ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ai] ['stɑ:tɪd] [həʊm] [wɪð] [hɪm]['ɑ:ftə(r)] [pjeə] [left] [ˌju: 'es]
**" George came to the cabin and I started home with him after Pierre left us**
" 乔治 来了 到 这 舱 和 我 开始 家 和 他 后 皮埃尔 左边 我们
[ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
**alone together .**
独自的 一起 .

“皮埃尔离开后，乔治来到小木屋，我和他一起回家了。

[ðə; ði] [stɔ:m] [tʃeɪst] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [keɪv] , [dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] ,
**The storm chased us into a cave , just as I told you ,**
这 风暴 追逐 我们 进入 一个 洞穴 , 只是 作为 我 讲述 你 ,

正如我之前跟你说的那样，暴风雨把我们赶进了一个山洞。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd]
**and we kept on going until we came to the place where the Little Brass God**
和 我们 保留 在 去 直到 我们 来了 到 这 地方 在哪里 这 小的 黄铜 上帝
[sæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] . - "
**sat up on the wall making faces at a man asleep at the fire . ' "**
卫星 向上 在 这 墙 制作 面孔 在 一个 男人 睡着了 在 这 火 . - "

于是我们继续往前走，直到来到一个地方，那里有个小铜神坐在墙上，对着一个在火炉旁睡觉的人做鬼脸。

" [gəʊ][ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] , [æt; ət][lɑ:st] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
**" Go on ! " exclaimed Tommy , at last understanding that the boy was in his**
" 去 在 ! " 惊呼 汤米 , 在 最后的 理解 那 这 男生 曾是 在 他的
[raɪt] [maɪnd] .
**right mind .**
正确的 头脑 .

“继续！”汤米喊道，终于明白这男孩神志清醒。

" [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "
**" Tell us about it ! "**
" 告诉 我们 关于 它 ! "

“快跟我们说说吧！”

" [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ʌp] .
**" And George said he would get the Little Brass God without waking the man up .**
" 和 乔治 说 他 会 得到 这 小的 黄铜 上帝 没有 醒来 这 男人 向上 .

“乔治说他会在不吵醒那个人的情况下拿到小铜神。”

[səʊ][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
**So he gave me his gun ,**
所以 他 给予 我 他的 枪 ,

所以他把枪给了我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][mæn] [meɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

| and | I | was | to | shoot | in | case | the | man | made | any | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 到 | 射击 | 在 | 案件 | 这 | 男人 | 制成 | 任何 | 麻烦 | . |

如果这个人闹事，我就得开枪。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ,

| Then | , | just | as | George | was | reaching | for | the | little | Brass | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 乔治 | 曾是 | 到达 | 为了 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , |

就在乔治伸手去拿那个小小的黄铜神像时，

[ðə; ði][mæn] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [ðə; ði][mæn] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| the | man | woke | up | and | shot | at | him | , | Then | the | man | shot | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 觉醒 | 向上 | 和 | 射击 | 在 | 他 | , | 然后 | 这 | 男人 | 射击 | 在 | 我 | , |

那人醒来后朝他开了枪，然后又朝我开了枪。

[ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] ,

| and | I | shot | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 射击 | 在 | 他 | , |

我向他开了枪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt][maɪ][gʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ræn][aʊt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "

| and | then | he | got | my | gun | away | from | me | and | I | ran | out | to | find | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 得到 | 我的 | 枪 | 离开 | 从 | 我 | 和 | 我 | 跑 | 出去 | 到 | 寻找 | 你 | . | " |

然后他夺走了我的枪，我就跑出去找你了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][left] [dʒɔːdʒ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kævən] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | And | you | left | George | there | in | the | cavern | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 左边 | 乔治 | 那里 | 在 | 这 | 洞穴 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“你就把乔治留在山洞里了？”桑迪问道。

" [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | I | just | had | to | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 有 | 到 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我不得不这么做！”对方回答道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]

| " | I | couldn't | do | anything | with | that | giant | of | a | half | - | breed | , | and | I | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 做 | 任何事物 | 和 | 那 | 巨大的 | 的 | 一个 | 一半 | - | 品种 | , | 和 | 我 | 没有 |

[hæv; həv][ə; eɪ][gʌn]

| have | a | gun |
|---|---|---|
| 有 | 一个 | 枪 |

“我根本对付不了那个混血巨人，而且我也没有枪。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ dʌk ] .

| and | so | I | ducked | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 躲闪 | . |

于是我赶紧躲开了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kævən] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

| " | Can | you | take | us | back | to | that | cavern | now | ? | " | asked | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 拿 | 我们 | 后退 | 到 | 那 | 洞穴 | 现在 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“你现在能带我们回到那个山洞吗？”汤米问道。

" [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Sure | I | can | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 能 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“当然可以，”对方回答道。

" ['ɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə][let] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | Oughtn't | we | to | let | Will | know | where | we | are | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不应该 | 我们 | 到 | 让 | 将要 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“我们是不是应该告诉威尔我们在哪里？”桑迪问道。

['tɒmi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə'di:] ['kwestʃənɪŋli] .
**Tommy looked at Thede questioningly .**
汤米 看起来 在 西德 质疑地 .

汤米疑惑地看着泰德。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kævən] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**" Can you tell us how to find the cavern ? " he asked in a moment .**
" 能 你 告诉 我们 如何 到 寻找 这 洞穴 ? " 他 问 在 一个 片刻 .

“你能告诉我们怎么找到那个洞穴吗？”他过了一会儿问道。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ diˈmɑ:nd, -ˈmænd ][ðə; ði] [bɔɪ] .
**" What for ? " demanded the boy .**
" 什么 为了 ? " 要求 这 男生 .

“为什么？”男孩问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
**" I'm going to take you where it is . "**
" 我是 去 到 拿 你 在哪里 它 是 . "

“我会带你去那里。”

" [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ɔ:l][ɪn] , " [dɪ'kleəd] ['sændi] ,
**" You're about all in , " declared Sandy ,**
" 你是 关于 全部 在 , " 声明 沙 ,

“你已经全力以赴了，”桑迪说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [rest] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [wɪl] [weə(r)] [wɪv]
**" and you ought to go to camp and rest up and tell Will where we've**
" 和 你 应该 到 去 到 营 和 休息 向上 和 告诉 将要 在哪里 我们已经
[gɒn] . "
**gone . "**
已消失 . "

“你应该回营地休息，然后告诉威尔我们去了哪里。”

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðɪs] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , " [dɪ'kleəd] [ðə'di:] .
**" You couldn't find this cave in a thousand years , " declared Thede .**
" 你 不能 寻找 这 洞穴 在 一个 千 年 , " 声明 西德 .

“你就算过一千年也找不到这个山洞，”西德说道。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [si:st] ['fɔ:lɪŋ] .
**While the boys talked the wind died down , and the snow ceased falling .**
尽管 这 男孩们 谈话 这 风 死亡 向下 , 和 这 雪 停止 坠落 .

男孩们说话的时候，风停了，雪也停了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [aʊt]
**Presently a mist of daylight crept into the forest and then the boys crept out**
目前 一个 薄雾 的 日光 悄悄地爬 进入 这 森林 和 然后 这 男孩们 悄悄地爬 出去
[ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [tə'wɔ:d] ['ɪntu:] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] .
**on their journey toward into ridge of hills .**
在 他们的 旅行 朝向 进入 岭 的 丘陵 .

这时，晨曦的薄雾悄悄渗入森林，男孩们也悄悄地踏上了前往山脊的旅程。

" ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [dri:m] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] ? " [ɑ:skt]
**" Wasn't that a dream about your seeing the Little Brass God ? " asked**
" 不是 那 一个 梦 关于 你的 看到 这 小的 黄铜 上帝 ? " 问

“你梦见小铜神，那不是吗？”

['tɒmi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] .
**Tommy as they walked along .**
汤米 作为 他们 步行 沿着 .

他们边走边聊，汤米也在其中。

" [ʃʊə(r)] [nɒt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [wi:; wi] [bəuθ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪd(ə)nt] [wi:; wi] ? "

| " | Sure | not | , | " | was | the | reply | , | " | we | both | saw | it | , | didn't | we | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | , | " | 我们 | 两个都 | 锯 | 它 | , | 没有 | 我们 | ? | " |

“当然没有，”对方回答说，“我们俩都看到了，不是吗？”

" [wel] , [hu:'evə(r)] [təʊld] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] ['sændi] .

| " | Well | , | whoever | told | you | anything | about | the | Little | Brass | God | ? | " | demanded | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 谁 | 讲述 | 你 | 任何事物 | 关于 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ? | " | 要求 | 沙 | . |

“到底是谁跟你说过小铜神的事？”桑迪问道。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɑ:s] [gɒd] ? "

| " | How | did | you | know | there | was | a | Brass | God | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 黄铜 | 上帝 | ? | " |

“你是怎么知道有铜神存在的？”

" [əʊld] - [təʊld] [ˌem 'i:] .

| " | Old | Finklebaum | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | - | 讲述 | 我 | . |

“老芬克尔鲍姆告诉我的。”

[hi:; hi] [sed] [id] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

| He | said | he'd | give | me | a | hundred | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他会 | 给 | 我 | 一个 | 百 | 美元 |

他说他会给我一百美元

[ɪf]

| if |
|---|
| 如果 |

如果

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [ai] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [tu:; tə] [ɜ:n] [ðæt] [mə'zu:mə] .

| I | found | it | , | so | I | started | in | to | earn | that | mazuma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | , | 所以 | 我 | 开始 | 在 | 到 | 赚 | 那 | 真祖玛 | . |

我找到了，所以我开始努力赚取那份玛祖玛。

" [ɪn] [æz; əz] [fju:] [wɜ:dz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld]

| " | In | as | few | words | as | possible | the | boy | repeated | the | story | he | had | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 作为 | 很少 | 字 | 作为 | 可能的 | 这 | 男生 | 重复 | 这 | 故事 | 他 | 有 | 讲述 |

男孩用尽可能简洁的语言复述了他讲过的故事。

[dʒɔ:dʒ] [pn] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

| George | on | the | previous | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 在 | 这 | 以前的 | 晚上 | . |

前一天晚上，乔治。

" [ai] [ges] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] , [tu:] , ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ?

| " | I | guess | you | boys | came | up | here | looking | for | the | Little | Brass | God | , | too | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 你 | 男孩们 | 来了 | 向上 | 这里 | 寻找 | 为了 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , | 也 | , | 没有 | 你 | ? |

“我猜你们这些小伙子也是来这里寻找小铜神吧？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:skt] , ['ʃru:dli] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

| " | the | boy | asked | , | shrewdly | , | after | a | moment's | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 问 | , | 精明地 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | . |

“男孩犹豫片刻后，机敏地问道。”

" [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ! " [lɑ:ft] ['tɒmi] .

| " | We | came | up | to | hunt | and | fish | ! | " | laughed | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 向上 | 到 | 打猎 | 和 | 鱼 | ! | " | 笑了 | 汤米 | . |

“我们来这里是为了打猎和钓鱼！”汤米笑着说。

" [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" To hunt for the Little Brass God and fish for the man who bought it
" 到 打猎 为了 这 小的 黄铜 上帝 和 鱼 为了 这 男人 WHO 买 它
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] ,
of the pawnbroker ,
的 这 当铺老板 ,

“去寻找那尊小铜神像，并找出从当铺买下它的人。”

[aɪ] [ges] , " [lɑːft] [ðə'diː] .
I guess , " laughed Thede .
我 猜测 , " 笑了 西德 .

“我想也是，”西德笑着说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] ['nevə(r)] [keɪm] [klɪə(r)] [ʌp] [hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɑːftə(r)] [geɪm]
" You boys never came clear up here just to chase through the snow after game
" 你 男孩们 绝不 来了 清除 向上 这里 只是 到 追赶 通过 这 雪 后 游戏
[wen] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . "
when there's plenty of shooting three hundred miles to the south . "
什么时候 有 很多 的 射击 三 百 英里 到 这 南 . "

“你们这些小子可不是专程跑到这儿来，只为了在雪地里追逐猎物，三百英里以南就有好多枪战的地方。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pjeə] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" You say you think that Pierre is the man who bought the Little Brass God of the
" 你 说 你 思考 那 皮埃尔 是 这 男人 WHO 买 这 小的 黄铜 上帝 的 这
['pɔːnbrəʊkə(r)] ?
pawnbroker ?
当铺老板 ?

“你说你认为皮埃尔就是买下当铺小铜神像的那个人？”

" [ɑːskt] ['sændi] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rest] .
" asked Sandy , as the boys stopped for a moment to rest .
" 问 沙 , 作为 这 男孩们 停止 为了 一个 片刻 到 休息 .

“桑迪问道，男孩们停下来休息了一会儿。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] [hɪə(r)] ? "
" Is that the reason you followed him here ? "
" 是 那 这 原因 你 随后 他 这里 ? "

“这就是你跟着他来这里的原因吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That's the reason ! " was the reply .
" 那就是 这 原因 ! " 曾是 这 回复 .

“原来如此！”对方回答道。

" [hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? "
" He seemed perfectly willing to have you come ? "
" 他 似乎 完美 愿意的 到 有 你 来 ? "

“他看起来非常乐意让你来？”

" [hiː; hi] [ 'welkəm ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒst] ['brʌðə(r)] ! "
" He welcomed me like a long lost brother ! "
" 他 欢迎 我 喜欢 一个 长的 丢失的 兄弟 ! "

他像对待失散多年的兄弟一样欢迎我！

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ʃɒt] [pjeə] ['nevə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs]
" Then it's a hundred to one shot Pierre never got his hands on the Little Brass
" 然后 它是 一个 百 到 一 射击 皮埃尔 绝不 得到 他的 双手 在 这 小的 黄铜
[gɒd] !
God !
上帝 !

“那么皮埃尔从未得到小铜神的可能性只有百分之一！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [səˈspɪʃəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**Don't** **you** **see** **how** **suspicious** **he** **would** **have** **been** **if** **he** **had** **had** **the** **little**
不 你 看 如何 可疑的 他 会 有 到过 如果 他 有 有 这 小的
[bruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] ? "
**brute** **in** **his** **possession** **?** **"**
蛮力 在 他的 拥有 ? "

你难道不明白，如果他手里拿着那个小畜生，他会多么怀疑吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] .
**"** **I** **didn't** **think** **of** **that** **!** **"** **replied** **Thede** **.**
" 我 没有 思考 的 那 ! " 回复 西德 .

“我没想到这一点！”西德回答道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ɪz] [əˈbaʊt] ,
**"** **Look** **here** **,** **"** **the** **boy** **continued** **,** **"** **I'd** **like** **to** **know** **what** **all** **this** **fuss** **is** **about** **,**
" 看 这里 , " 这 男生 持续 , " ID 喜欢 到 知道 什么 全部 这 大惊小怪 是 关于 ,
['eniweɪ] .
**anyway** **.**
反正 .

“听着，”男孩继续说道，“我倒想知道这到底是怎么回事。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [gɪv] [əʊld] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɔː(r)] [faɪv]
**Why** **should** **any** **one** **in** **his** **right** **mind** **give** **old** **Finklebaum** **a** **thousand** **dollars** **or** **five**
为什么 应该 任何 一 在 他的 正确的 头脑 给 老的 - 一个 千 美元 或者 五
['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
**thousand** **dollars** **,**
千 美元 ,

任何一个头脑正常的人，为什么要给老芬克尔鲍姆一千美元或五千美元呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] ?
**for** **that** **piece** **of** **brass** **?**
为了 那 片 的 黄铜 ?

就为了那块黄铜?

[ðæts] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] !
**That's** **what** **gets** **me** **!**
那就是 什么 获得 我 !

这就是让我生气的地方!

" ['tɒmi] [ænd; ənd] ['sændi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ɪˈmiːdiət]
**"** **Tommy** **and** **Sandy** **looked** **at** **each** **other** **significantly** **but** **made** **no** **immediate**
" 汤米 和 沙 看起来 在 每个 其他 显著地 但 制成 不 即时
[rɪ'plaɪ] .
**reply** **.**
回复 .

汤米和桑迪意味深长地对视了一眼，但没有立即做出回应。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðə'diː] [went] [ɒn] .
**In** **a** **moment** **Thede** **went** **on** **.**
在 一个 片刻 西德 去 在 .

过了一会儿，西德继续说道。

" - [sˈpəʊz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['stəʊlən][frɒm; frəm][sʌm; səm]['temp(ə)l] [əˈweɪ] [aʊt] [ɪn]
**"** **'** **Spose** **this** **should** **be** **a** **Little** **Brass** **God** **stolen** **from** **some** **temple** **away** **out** **in**
" - 假设 这 应该 是 一个 小的 黄铜 上帝 被盗 从 一些 寺庙 离开 出去 在
[ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['ɪndiə] .
**the** **wilds** **of** **India** **.**
这 荒野 的 印度 .

“我猜这应该是从印度偏远地区的某个寺庙里偷来的小黄铜神像。”

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [iːst] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| Suppose | a | delegation | of | East | Indians | should | be | sent | here | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 一个 | 代表团 | 的 | 东方 | 印度人 | 应该 | 是 | 发送 | 这里 | 到 | 得到 | 它 | . |

假设应该派一个东印度代表团来这里取回它。

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] ['mɜːdə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [men] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get]

| Wouldn't | they | murder | a | score | of | men | if | they | had | to | in | order | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 他们 | 谋杀 | 一个 | 分数 | 的 | 男人 | 如果 | 他们 | 有 | 到 | 在 | 命令 | 到 | 得到 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| possession | of | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 它 | ? | " |

如果为了得到它，他们难道不会杀害几十个人吗?

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'pleɪ] .

| " | They | probably | would | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 大概 | 会 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“他们很可能会这么做，”对方回答道。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] ['wɔːkɪŋ] ,

| After | an | hour's | hard | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小时 | 难的 | 步行 | , |

经过一个小时的艰苦步行后，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwəd] .

| the | boys | came | to | the | foot | of | the | ridge | of | hills | and | looked | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 来了 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 岭 | 的 | 丘陵 | 和 | 看起来 | 向上 | . |

男孩们来到山脊脚下，抬头望去。

[ðə'diː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [beəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

| Thede | pointed | to | the | cavern | where | the | two | bears | had | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德 | 尖 | 到 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 这 | 二 | 熊 | 有 | 到过 | 发现 | . |

西德指着发现两只熊的洞穴。

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [wiː; wi] [went] [ɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

| " | There's | where | we | went | in | , | " | he | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 在哪里 | 我们 | 去 | 在 | , | " | 他 | 解释 | , |

“我们就是从那里进去的，”他解释说。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪz] [raɪt]

| " | but | the | cavern | where | the | fire | and | the | Little | Brass | God | were | is | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 这 | 火 | 和 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 是 | 是 | 正确的 |

['ʌndə(r)] [ðæt] [wʌn] . "

| under | that | one | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 那 | 一 | . | " |

“但是，有火和小铜神雕像的洞穴就在那个洞穴的正下方。”

" [haʊə] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How're | we | going | to | get | to | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好吗? | 我们 | 去 | 到 | 得到 | 到 | 它 | ? | " |

“我们该怎么到达那里？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒn] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [beəz] ,

| " | If | you | want | to | take | your | chance | on | meeting | the | bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 到 | 拿 | 你的 | 机会 | 在 | 会议 | 这 | 熊 | , |

“如果你想碰碰运气，看看能不能遇到熊，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [drɒp] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ə'bʌv] . "

| you | can | drop | down | through | the | opening | from | the | floor | above | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 降低 | 向下 | 通过 | 这 | 开幕 | 从 | 这 | 地面 | 多于 | . | " |

你可以从楼上的开口跳下去。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][æn; ən]['əʊpənɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊə(r)]['kævən] ? "

| " | But | isn't | there | an | opening | to | this | lower | cavern | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 那里 | 一个 | 开幕 | 到 | 这 | 降低 | 洞穴 | ? | " |

“但是，通往下方洞穴的入口不是在那里吗？”

" [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] !

| " | Sure | there | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 那里 | 是 | ! |

“当然有！”

[ðæts] [ðə; ði][wʌn][ai][ræn][aʊt][ɒv; əv] !

| That's | the | one | I | ran | out | of | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 一 | 我 | 跑 | 出去 | 的 | ! |

那正是我用完的那种！

[seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæts] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][rʌn] [aʊt][ɒv; əv]

| Say | , | " | he | continued | , | " | that's | the | one | we | saw | the | man | by | the | fire | run | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 那就是 | 这 | 一 | 我们 | 锯 | 这 | 男人 | 经过 | 这 | 火 | 跑步 | 出去 | 的 |

,

,

,

“比如说，”他继续说道，“就是我们看到那个在火堆旁的人从那里跑出来的那个地方。”

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| You | can | see | the | tracks | of | his | moccasins | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 这 | 轨道 | 的 | 他的 | 鹿皮鞋 | 在 | 这 | 雪 | . |

雪地上可以看到他鹿皮鞋的鞋印。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [siːst] .

| He | must | have | left | after | the | storm | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 左边 | 后 | 这 | 风暴 | 停止 | . |

暴风雨停后他肯定就离开了。

[maɪ] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] . "

| My | tracks | were | filled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 轨道 | 是 | 已填 | . | " |

我的足迹被填满了。

" [ɪn][wiː; wi][gəʊ] , [ðen] ! " [kraɪd] ['tɒmi] ,

| " | In | we | go | , | then | ! | " | cried | Tommy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我们 | 去 | , | 然后 | ! | " | 哭 | 汤米 | , |

“那我们就进去吧！”汤米喊道。

[əd'vɑːnsɪŋ] [lɪp][ðə; ði] [slaɪt] [sləʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

| advancing | lip | the | slight | slope | to | the | Up | of | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 唇 | 这 | 轻微 | 坡 | 到 | 这 | 向上 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

向前推进的边缘略微倾斜，通向洞穴的上方。

" [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [beəz] ! " [kraɪd] [ðə'diː] .

| " | Watch | out | for | bears | ! | " | cried | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 出去 | 为了 | 熊 | ! | " | 哭 | 西德 | . |

“小心熊！”西德喊道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ə; eɪ] ['træpərz] ['tretʃəri]
**A** **TRAPPER'S** **TREACHERY**
一个 捕兽人的 背信弃义

捕兽人的背叛

[wen] [wɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [faʊnd] [ðæt] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['sændi] [hæd; həd]
**When** **Will** **,** **watching** **at** **the** **camp** **,** **found** **that** **Tommy** **and** **Sandy** **had**
什么时候 将要 , 观看 在 这 营 , 成立 那 汤米 和 沙 有
[dɪsə'pɪəd] ,
**disappeared** **,**
消失 ,

当威尔在营地观察时，发现汤米和桑迪不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
**he** **had** **no** **idea** **that** **they** **would** **remain** **more** **than** **an** **hour** **or** **so** **.**
他 有 不 主意 那 他们 会 保持 更多的 比 一个 小时 或者 所以 .

他没想到他们会待上一个多小时。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
**The** **long** **night** **passed** **,** **however** **,** **and** **the** **boys** **did** **not** **return** **.**
这 长的 夜晚 通过了 , 然而 , 和 这 男孩们 做过 不是 返回 .

漫漫长夜过去了，男孩们却始终没有回来。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [wɪl] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .
**When** **daylight** **came** **,** **Will** **built** **up** **a** **roaring** **fire** **and** **began** **preparing** **breakfast** **.**
什么时候 日光 来了 , 将要 建造 向上 一个 咆哮 火 和 开始 准备 早餐 .

天亮后，威尔生起一堆熊熊燃烧的篝火，开始准备早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
**It** **was** **his** **idea** **at** **that** **time** **that** **the** **boys** **had** **come** **together** **in** **the** **forest**
它 曾是 他的 主意 在 那 时间 那 这 男孩们 有 来 一起 在 这 森林
[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ,
**about** **the** **time** **the** **snow** **began** **falling** **,**
关于 这 时间 这 雪 开始 坠落 ,

当时他认为，男孩们是在下雪前后聚集到森林里的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃæk] ['temprəri] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**and** **had** **sought** **in** **some** **deserted** **shack** **temporary** **protection** **from** **the**
和 有 寻求 在 一些 荒凉的 窝棚 暂时的 保护 从 这
[stɔːm] .
**storm** **.**
风暴 .

他们曾在某个废弃的小屋里寻求暂时的庇护，以躲避暴风雨。

" [ðel] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['hʌŋgri] [æz; əz] [beəz] !
**"** **They'll** **be** **back** **here** **in** **a** **short** **time** **,** **hungry** **as** **bears** **!**
" 他们会 是 后退 这里 在 一个 短的 时间 , 饥饿的 作为 熊 !

“他们很快就会回来，饿得像熊一样！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
**"** **he** **thought** **.**
" 他 想法 .

他心想。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['θɪkɪt] ,
**Presently** **he** **heard** **some** **one** **advancing** **through** **the** **snow** **-** **covered** **thicket** **,**
目前 他 听到 一些 一 前进 通过 这 雪 - 涵盖 灌木丛 ,

这时他听到有人正穿过积雪覆盖的灌木丛。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [smaɪl] .
**and** **turned** **in** **that** **direction** **with** **an** **expectant** **smile** **.**
和 转向 在 那 方向 和 一个 怀孕 微笑 .

然后带着期待的微笑转向那个方向。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hɑ:f] - [bri:d] [ɪn] ['leðə(r)] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['lɛgɪnz]

| **Instead** | **of** | **his** | **chums** | **he** | **saw** | **a** | **half** | **-** | **breed** | **in** | **leather** | **jacket** | **and** | **leggins** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 他的 | 朋友们 | 他 | 锯 | 一个 | 一半 | - | 品种 | 在 | 皮革 | 夹克 | 和 | 紧身裤 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:(r)][kæp] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| **and** | **a** | **fur** | **cap** | **approaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 毛皮 | 帽 | 接近 | . |

他看到的不是他的伙伴，而是一个穿着皮夹克、紧身裤和皮帽的混血儿。

[wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [ɪm'pɜ:tɪnənt]

| **When** | **the** | **fellow** | **reached** | **the** | **camp** | **he** | **made** | **a** | **quick** | **and** | **rather** | **impertinent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 同伴 | 达到 | 这 | 营 | 他 | 制成 | 一个 | 快的 | 和 | 相当 | 无礼 |

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ]

| **inspection** | **of** | **the** | **tents** | **before** | **approaching** | **the** | **spot** | **where** | **the** | **boy** | **stood** | **awaiting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 的 | 这 | 帐篷 | 前 | 接近 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 男生 | 站立 | 等待中 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

那人到达营地后，迅速而又略显无礼地扫视了一遍帐篷，然后走向男孩站着等他的地方。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] !

| **"** | **Good** | **morning** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | ! |

“早上好!

" [wɪl] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| **"** | **Will** | **said** | **,** | **not** | **without** | **a** | **challenge** | **in** | **his** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 说 | , | 不是 | 没有 | 一个 | 挑战 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

威尔说道，语气中带着一丝挑衅。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

| **"** | **Where** | **are** | **the** | **boys** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **visitor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 男孩们 | ? | " | 问 | 这 | 游客 | . |

“孩子们在哪儿？”来访者问道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [wɪl] .

| **"** | **Who** | **are** | **you** | **?** | **"** | **demanded** | **Will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " | 要求 | 将要 | . |

“你是谁？”威尔质问道。

" [pjeə] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔ:t] [rɪ'plaɪ] .

| **"** | **Pierre** | **!** | **"** | **was** | **the** | **short** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | ! | " | 曾是 | 这 | 短的 | 回复 | . |

“皮埃尔！”对方简短地回答道。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

| **"** | **Why** | **do** | **you** | **ask** | **about** | **the** | **boys** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 问 | 关于 | 这 | 男孩们 | ? |

你为什么问起那些男孩?

" [pjeə] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] ['evɪdəntlɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]

| **"** | **Pierre** | **explained** | **in** | **broken** | **English** | **that** | **one** | **of** | **the** | **boys** | **who** | **evidently** | **belonged** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | 解释 | 在 | 破碎的 | 英语 | 那 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | WHO | 显然 | 属于 | 到 |

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [ kəuks ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'weɪ] .

| **the** | **camp** | **had** | **coaxed** | **his** | **companion** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 有 | 哄骗 | 他的 | 伴侣 | 离开 | . |

皮埃尔用蹩脚的英语解释说，其中一个显然属于集中营的男孩哄骗他的同伴离开了。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ? " [ɑːskt] [wɪl] , " [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ]
**" Who is your companion ? " asked Will , " and why do you come here looking**
" WHO 是 你的 伴侣 ? " 问 将要 , " 和 为什么 做 你 来 这里 寻找
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
**for him ?**
为了 他 ?

“你的同伴是谁？”威尔问道，“你为什么来这里找他？”

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] ?
**Who was it that visited your cabin ?**
WHO 曾是 它 那 到访 你的 舱 ?

谁去过你的小屋?

" [pjeə] [lə'bɔːriəsli] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
**" Pierre laboriously explained what had taken place on the previous evening ,**
" 皮埃尔 费力地 解释 什么 有 已采取 地方 在 这 以前的 晚上 ,

皮埃尔费力地解释了前一天晚上发生的事情，

[ænd; ənd] [wɪl] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
**and Will listened with an anxious face .**
和 将要 听着 和 一个 焦虑的 脸 .

威尔一脸焦虑地听着。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] [hæd; həd]
**" And you left them there together , and when you returned they had**
" 和 你 左边 他们 那里 一起 , 和 什么时候 你 返回 他们 有
[dɪsə'pɪəd] ?
**disappeared ?**
消失 ?

“你把他们留在那里，等你回来的时候，他们却不见了？”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ?
**Is that what you mean to say ?**
是 那 什么 你 意思是 到 说 ?

你是这个意思吗?

" [pjeə] [n'ɒdɪd] .
**" Pierre nodded .**
" 皮埃尔 点头 .

皮埃尔点了点头。

" [hiː; hi][kəʊks][maɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] .
**" He coax my boy away , " he said sullenly .**
" 他 哄 我的 男生 离开 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“他哄骗我的孩子离开了，”他闷闷不乐地说。

" [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
**" Is this boy you speak of your son ? " asked Will .**
" 是 这 男生 你 说话 的 你的 儿子 ? " 问 将要 .

“你说的这个男孩是你的儿子吗？”威尔问道。

" [ʃɪ'kɑːgəʊ] [bɔɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" Chicago boy ! " was the reply .**
" 芝加哥 男生 ! " 曾是 这 回复 .

“芝加哥小子！”对方回答道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔː'self] ?
**" Why don't you go on and tell me all about the boy and about yourself ?**
" 为什么 不 你 去 在 和 告诉 我 全部 关于 这 男生 和 关于 你自己 ?

“你为什么不继续跟我说说那个男孩以及你自己的事呢？”

" [ in'kwaiə ] [wɪl] .
" **inquired** **Will** **.**
" 询问 将要 .

“威尔问道。”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd]
" **What's** **the** **use** **of** **standing** **there** **grunting** **and** **trying** **to** **make** **me** **understand**
" 是什么 这 使用 的 常设 那里 哼哼 和 尝试 到 制作 我 理解
[nɒdz][ænd; ənd] [ skaul ] ?
**nods** **and** **scowls** **?**
点头 和 皱眉 ?

“你站在那里哼哼唧唧，还试图用点头和皱眉让我明白你的意思，这有什么用呢？”

" [pjeə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] , [hæd; həd] ['fɔːlən]
" **Pierre** **explained** **that** **he** **had** **been** **in** **Chicago** **to** **see** **the** **sights** **,** **had** **fallen**
" 皮埃尔 解释 那 他 有 到过 在 芝加哥 到 看 这 景点 , 有 倒下
[ɪn] [wɪð] [ðə'diː] ,
**in** **with** **Thede** **,**
在 和 西德 ,

皮埃尔解释说，他去芝加哥是为了观光，结果结识了西德。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪm] .
**and** **agreed** **to** **bring** **him** **into** **the** **forest** **with** **him** **.**
和 同意 到 带来 他 进入 这 森林 和 他 .

并同意带他一起进森林。

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [klɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['mʌŋgrəl] [ frentʃ ] [ðæn; ðən]
**His** **explanation** **was** **not** **very** **clear** **as** **he** **talked** **more** **mongrel** **French** **than**
他的 解释 曾是 不是 非常 清除 作为 他 谈话 更多的 杂种狗 法语 比
['ɪŋglɪʃ] ,
**English** **,**
英语 ,

他的解释不太清楚，因为他说的法语与其说是英语，不如说是夹杂着法语的蹩脚法语。

[səʊ] [wɪl] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
**so** **Will** **was** **not** **very** **well** **informed** **at** **the** **end** **of** **the** **recital** **.**
所以 将要 曾是 不是 非常 出色地 知情的 在 这 结尾 的 这 独奏会 .

所以，在音乐会结束时，威尔对情况了解得并不多。

[pjeə] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**Pierre** **looked** **suspicious** **as** **well** **as** **disappointed** **.**
皮埃尔 看起来 可疑的 作为 出色地 作为 失望的 .

皮埃尔看起来既怀疑又失望。

" [wel] , " [wɪl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
" **Well** **,** " **Will** **explained** **to** **the** **half** **-** **breed** **after** **a** **moment's** **deliberation** **,**
" 出色地 , " 将要 解释 到 这 一半 - 品种 后 一个 瞬间 审议 ,

“嗯，”威尔沉思片刻后向混血儿解释道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] !
" **I** **suppose** **you'll** **turn** **in** **now** **and** **help** **me** **find** **the** **boys** **!**
" 我 认为 你会 转动 在 现在 和 帮助 我 寻找 这 男孩们 !

“我想你现在应该回去帮我找到那些男孩了！”

" [pjeə] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .
" **Pierre** **nodded** **and** **pointed** **toward** **the** **campfire** **.**
" 皮埃尔 点头 和 尖 朝向 这 营火 .

皮埃尔点点头，指了指篝火。

" [bɪld] [hɪm] [bɪg] !
" **Build** **him** **big** **!**
" 建造 他 大的 !

“把他造得高大！”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [bɔɪz] [kʌm] [kəʊld] .
**" Boys come cold .**
" 男孩们 来 寒冷的 .

男孩们来的时候都很冷漠。

" [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , [wɪl] [paɪld] [greɪt] [lɒgz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [lʊkt]
**" Accepting the hint , Will piled great logs on the fire while the half - breed looked**
" 接受 这 暗示 , 将要 堆积 伟大的 日志 在 这 火 尽管 这 一半 - 品种 看起来
[ˈsʌlənli] [ɒn] .
**sullenly on .**
闷闷不乐地 在 .

威尔领会了暗示，往火堆里堆起了大块的木柴，而那个混血儿则闷闷不乐地看着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [drest] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrmɪst] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [təˈgeðə(r)]
**The boy then dressed himself in his warmest clothing and the two set out together**
这 男生 然后 穿着 他自己 在 他的 最温暖 衣服 和 这 二 放 出去 一起
.
**:**
.

男孩穿上最暖和的衣服，两人一起出发了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" Have you any idea which way to go ? " asked the boy .**
" 有 你 任何 主意 哪个 方式 到 去 ? " 问 这 男生 .

“你知道该往哪走吗？”男孩问道。

[pjeə] [ˈpɔɪntɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
**Pierre pointed away to the south .**
皮埃尔 尖 离开 到 这 南 .

皮埃尔指向南方。

" [wɪnd] [bləʊ] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Wind blow that way , " he said .**
" 风 吹 那 方式 , " 他 说 .

“风往那边吹，”他说。

" [ðeɪ] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [wɪnd] .
**" They follow the wind .**
" 他们 跟随 这 风 .

他们追随风而行。

" [ˈnjuːmərəs] [taɪmz] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ træmp ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [təˈgeðə(r)] ,
**" Numerous times , as the two tramped through the snow together ,**
" 很多的 时代 , 作为 这 二 践踏 通过 这 雪 一起 ,

“两人多次一起在雪地里跋涉，

[wɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)n] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [heɪt] .
**Will caught the half - breed looking in his direction with eyes of hate .**
将要 捕捉 这 一半 - 品种 寻找 在 他的 方向 和 眼睛 的 恨 .

威尔发现那个混血儿正用充满仇恨的眼神看着他。

[ˈɑːftə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [pjeə] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tuː]
**After proceeding some distance , he fell in behind Pierre , and so the two**
后 进行中 一些 距离 , 他 跌倒 在 在后面 皮埃尔 , 和 所以 这 二
[ˈtræv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
**traveled through the wilderness ,**
旅行 通过 这 荒野 ,

走了一段路后，他跟在了皮埃尔身后，于是两人便一起穿越了荒野。

[iːtʃ] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

| each | suspicious | and | watchful | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 可疑的 | 和 | 警惕 | 的 | 这 | 其他 | . |

彼此猜忌，互相提防。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈtɒmi] [ænd; ənd]

| After | walking | an | hour | or | more | they | came | to | a | place | where | Tommy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 步行 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 汤米 | 和 |

[ˈsændi] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .

| Sandy | had | built | their | fire | on | the | previous | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 有 | 建造 | 他们的 | 火 | 在 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

走了大约一个小时后，他们来到了汤米和桑迪前一天晚上生火的地方。

[ðeə(r)] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [snəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

| There | the | half | - | breed | read | the | story | written | upon | the | snow | like | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 一半 | - | 品种 | 读 | 这 | 故事 | 书面 | 之上 | 这 | 雪 | 喜欢 | 一个 | 书 | . |

在那里，混血儿们像读一本书一样，阅读着写在雪地上的故事。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| Pointing | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 指向 | 这里 | 和 | 那里 | , |

指指点点，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [wɪl] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][hæd; həd]

| he | explained | to | Will | that | two | boys | had | been | caught | in | the | storm | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 到 | 将要 | 那 | 二 | 男孩们 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 这 | 风暴 | 和 | 有 |

[bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .

| built | a | fire | . |
|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 火 | . |

他向威尔解释说，有两个男孩被困在暴风雨中，并生起了一堆火。

[hiː; hi] [ʃəʊd] , [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

| He | showed | , | too | , | that | a | third | boy | had | come | plunging | through | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | , | 也 | , | 那 | 一个 | 第三 | 男生 | 有 | 来 | 骤降 | 通过 | 这 | 雪 | , |

他还指出，第三个男孩也从雪地里冲了过来。

[ˈnɪəli] [ˈsɜːkld] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

| nearly | circled | the | camp | , | and | came | back | toward | the | fire | from | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 圈起来 | 这 | 营 | , | 和 | 来了 | 后退 | 朝向 | 这 | 火 | 从 | 这 | 北 | . |

几乎绕着营地转了一圈，然后从北面返回火堆。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhedɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| Then | he | showed | the | tracks | of | three | heading | off | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 显示 | 这 | 轨道 | 的 | 三 | 标题 | 离开 | 到 | 这 | 南 | . |

然后他指给他看三辆车向南行驶的痕迹。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjən] ? " [ɑːskt] [wɪl] .

| " | Do | you | think | one | of | those | boys | was | your | companion | ? | " | asked | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 一 | 的 | 那些 | 男孩们 | 曾是 | 你的 | 伴侣 | ? | " | 问 | 将要 | . |

“你觉得那些男孩里有没有你的同伴？”威尔问道。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| The | half | - | breed | answered | that | he | was | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 品种 | 回答 | 那 | 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 它 | . |

混血儿回答说他对此深信不疑。

" [ðen] [ðæt] [liːvz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , " [wɪl] [mjuːzd] .

| " | Then | that | leaves | one | of | the | boys | still | unaccounted | for | , | " | Will | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那 | 树叶 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 仍然 | 未说明的 | 为了 | , | " | 将要 | 沉思 | . |

“这样一来，就还有一个男孩下落不明了，”威尔沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| " | It | looks | to | me | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 到 | 我 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

“在我看来，”他继续说道。

" [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [lɒst] .

| " | as | if | your | friend | and | George | started | away | together | and | got | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 你的 | 朋友 | 和 | 乔治 | 开始 | 离开 | 一起 | 和 | 得到 | 丢失的 | . |

“就好像你的朋友和乔治一起出发，结果迷路了一样。”

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ]

| Then | your | boy | came | back | and | found | Tommy | and | Sandy | and | started | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你的 | 男生 | 来了 | 后退 | 和 | 成立 | 汤米 | 和 | 沙 | 和 | 开始 | 离开 |

[wɪð] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [dʒɔːdʒ] .

| with | them | toward | the | place | where | he | had | left | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 朝向 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 乔治 | . |

然后你的孩子回来了，找到了汤米和桑迪，然后和他们一起朝着他离开乔治的地方走去。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Is | that | the | way | you | look | at | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 这 | 方式 | 你 | 看 | 在 | 它 | ? |

你是这样看待这个问题的吗?

" [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [ grʌnt ] [sʌm; səm] ['sʌlən] [rɪ'plaɪ] ,

| " | The | half | - | breed | grunted | some | sullen | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一半 | - | 品种 | 哼哼 | 一些 | 忧郁 | 回复 | , |

那个混血儿闷闷不乐地哼了一声，算是回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

| and | the | two | walked | on | together | following | the | trail | which | led | toward | the | range | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 步行 | 在 | 一起 | 下列的 | 这 | 踪迹 | 哪个 | 引领 | 朝向 | 这 | 范围 | 的 |

[hɪlz] .

| hills | . |
|---|---|
| 丘陵 | . |

两人沿着小路继续前行，朝着山脉的方向走去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [də'rektli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

| Instead | of | directly | following | the | trail | left | by | the | boys | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 直接地 | 下列的 | 这 | 踪迹 | 左边 | 经过 | 这 | 男孩们 | , | 然而 | , |

然而，他们并没有直接沿着男孩们留下的踪迹前进，

[pjeə] [tɜːnd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

| Pierre | turned | frequently | to | left | and | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 转向 | 频繁地 | 到 | 左边 | 和 | 正确的 | , |

皮埃尔频繁地左右转身，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

| explaining | that | if | enemies | were | about | it | was | a | trail | which | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 如果 | 敌人 | 是 | 关于 | 它 | 曾是 | 一个 | 踪迹 | 哪个 | 会 | 是 |

[wɒtʃt] .

| watched | . |
|---|---|
| 观看 | . |

解释说，如果附近有敌人，这条线索就会被监视。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævən] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| They | came | to | the | cavern | at | last | , | and | stood | by | the | dying | embers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 这 | 洞穴 | 在 | 最后的 | , | 和 | 站立 | 经过 | 这 | 垂死 | 余烬 | 的 | 这 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

他们终于来到了山洞，站在即将熄灭的火堆旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

| There | was | no | one | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 视线 | . |

周围一个人也没有。

[wɪl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [træks] ['liːdɪŋ] ['aʊtwəd] .

| Will | examined | the | sloping | surface | of | snow | in | front | and | found | no | tracks | leading | outward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 检查 | 这 | 倾斜的 | 表面 | 的 | 雪 | 在 | 正面 | 和 | 成立 | 不 | 轨道 | 领导 | 向外 | . |

威尔检查了前方倾斜的雪面，没有发现任何向外延伸的痕迹。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] !

| " | They | must | be | in | here | somewhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 在 | 这里 | 某处 | ! |

“他们肯定就在这里！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

[pjeə] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [pleɪs] .

| Pierre | nodded | his | fur | cap | vigorously | , | and | the | two | began | a | careful | examination | of | the | underground | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 点头 | 他的 | 毛皮 | 帽 | 大力 | , | 和 | 这 | 二 | 开始 | 一个 | 小心 | 考试 | 的 | 这 | 地下 | 地方 | . |

皮埃尔用力地点了点头，露出他的皮帽，两人开始仔细检查这个地下场所。

[ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [keɪvz] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| They | found | many | little | caves | opening | from | the | larger | one | , | but | no | trace | of | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 许多 | 小的 | 洞穴 | 开幕 | 从 | 这 | 更大的 | 一 | , | 但 | 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

他们发现许多小洞穴从较大的洞穴通向其他洞穴，但没有找到男孩们的踪迹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [pjeə] [druː] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

| After | a | time | a | shout | from | Pierre | drew | Will | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 一个 | 喊 | 从 | 皮埃尔 | 画 | 将要 | 到 | 他的 | 边 | . |

过了一会儿，皮埃尔的一声喊叫把威尔吸引到了他身边。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] ,

| The | fellow | was | peering | into | a | crevice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 曾是 | 窥视 | 进入 | 一个 | 裂缝 | , |

那人正往一个缝隙里张望。

[ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

| in | the | rocky | wall | which | seemed | to | lead | for | some | distance | under | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岩石 | 墙 | 哪个 | 似乎 | 到 | 带领 | 为了 | 一些 | 距离 | 在下面 | 这 | 爬坡道 | . |

在似乎延伸到山下相当远的岩壁上。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Do | you | think | they | are | hidden | in | there | ? | " | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 是 | 隐 | 在 | 那里 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

“你觉得他们藏在里面吗？”男孩问道。

[pjeə] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beəli] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['daɪəlekt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt]
**Pierre explained in his barely understandable dialect that he thought the boys might**
皮埃尔 解释 在 他的 仅仅 可以理解 方言 那 他 想法 这 男孩们 可能
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kævən] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɪn]
**have escaped into the inner cavern and started to make their way out in**
有 逃脱 进入 这 内 洞穴 和 开始 到 制作 他们的 方式 出去 在
[ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
**another direction .**
其他 方向 .

皮埃尔用他那几乎听不懂的方言解释说，他认为男孩们可能已经逃进了洞穴深处，并开始朝另一个方向逃出去。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ][ɪn]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , " [wɪl] [dɪ'saɪdɪd] .
**" Then I'll go in after them , " Will decided .**
" 然后 患病的 去 在 后 他们 , " 将要 决定 .

“那我就进去追他们，”威尔决定道。

[bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʃrɪlli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kævən] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['ekəʊz] [keɪm] [bæk]
**Before entering he called shrilly into the cavern , but only the echoes came back**
前 进入 他 称为 尖锐地 进入 这 洞穴 , 但 仅有的 这 回声 来了 后退
[tu:; tə][hɪm] .
**to him .**
到 他 .

进入洞穴前，他向洞穴里尖声呼喊，但只有回声传回给他。

[baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['skwi:zɪŋ] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
**By considerable squeezing , he managed to make his way through the opening .**
经过 大量 挤压 , 他 管理 到 制作 他的 方式 通过 这 开幕 .

他费了好大劲才挤过缝隙。

[hi:; hi] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [laɪk] [pleɪs] , ['sləʊpɪŋ] ['ʌpwəd] .
**He then found himself in a passage - like place , sloping upward .**
他 然后 成立 他自己 在 一个 通道 - 喜欢 地方 , 倾斜的 向上 .

然后他发现自己身处一个向上倾斜的通道状地方。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
**As he threw his light about the interior ,**
作为 他 扔 他的 光 关于 这 内部的 ,

他将手电筒的光束投向室内，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [pjeə] .
**he heard a chuckle in the outer chamber where he had left Pierre .**
他 听到 一个 轻笑 在 这 外 房间 在哪里 他 有 左边 皮埃尔 .

他听到外室传来一阵轻笑声，他把皮埃尔留在了那里。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] ['rəʊlɪŋ] [greɪt] [stəʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] [maʊθ]
**He turned in time to see the half - breed rolling great stones against the mouth**
他 转向 在 时间 到 看 这 一半 - 品种 滚动 伟大的 石头 反对 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] .
**of the narrow opening by means of which he had entered .**
的 这 狭窄的 开幕 经过 方法 的 哪个 他 有 进入 .

他及时转身，看到那个混血儿正用巨石堵住他进入的狭窄入口。

" [hɑ:] ! " [ sniə ] [pjeə] .
**" Hah ! " sneered Pierre .**
" 哈哈 ! " 冷笑 皮埃尔 .

“哈！”皮埃尔冷笑道。

" [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['trʌb(ə)l] ! "
**" You bring me trouble ! "**
" 你 带来 我 麻烦 ! "

你给我带来麻烦了！

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [wɪl] .

| " | What | are | you | doing | that | for | ? | " | demanded | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 那 | 为了 | ? | " | 要求 | 将要 | . |

“你为什么要这么做？”威尔质问道。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [ piə ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk]

| The | half | - | breed | peered | into | the | opening | with | eyes | that | resembled | those | of | a | snake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 品种 | 窥视 | 进入 | 这 | 开幕 | 和 | 眼睛 | 那 | 类似 | 那些 | 的 | 一个 | 蛇 |

,

,

,

那个混血儿用一双像蛇一样的眼睛窥视着洞口。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .

| so | full | of | malice | and | hatred | were | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 满的 | 的 | 恶意 | 和 | 仇恨 | 是 | 他们 | . |

他们充满了恶意和仇恨。

" [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] [bɔɪ] !

| " | You | steal | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 偷 | 我的 | 男生 | ! |

你偷走了我的孩子！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [wɪl] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | So | this | is | a | trap | , | is | it | ? | " | Will | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 是 | 一个 | 陷阱 | , | 是 | 它 | ? | " | 将要 | 要求 | . |

“所以这是个陷阱，对吧？”威尔质问道。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] . "

| The | half | - | breed | answered | by | a | chuckle | of | laughter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 品种 | 回答 | 经过 | 一个 | 轻笑 | 的 | 笑声 | . | " |

混血儿以一声轻笑作为回应。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ðəʊz] [stəʊnz] [ə'weɪ] , " [wɪl] ['θret(ə)nd] ,

| " | If | you | don't | take | those | stones | away | , | " | Will | threatened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 拿 | 那些 | 石头 | 离开 | , | " | 将要 | 威胁 | , |

“如果你不把那些石头搬走，”威尔威胁道。

" [aɪl] [fɪl] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] [wen] [ai][duː; də] [get] [aʊt] !

| " | I'll | fill | you | full | of | lead | when | I | do | get | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 充满 | 你 | 满的 | 的 | 带领 | 什么时候 | 我 | 做 | 得到 | 出去 | ! |

“等我出去，我一定要把你打成筛子！”

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [stɒk] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| " | The | half | - | breed | patted | his | gun | stock | significantly | , | but | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一半 | - | 品种 | 轻拍 | 他的 | 枪 | 库存 | 显著地 | , | 但 | 制成 | 不 | 回复 | . |

“那个混血儿用力拍了拍枪托，但没有回答。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] [rɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kævən] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

| The | boy | heard | him | rolling | rocks | along | the | cavern | floor | and | against | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 听到 | 他 | 滚动 | 岩石 | 沿着 | 这 | 洞穴 | 地面 | 和 | 反对 | 这 | 开幕 | , |

男孩听到他滚石头的声音，石头沿着洞穴底部滚向洞口。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːgres] .

| and | turned | away | hoping | to | find | some | other | means | of | egress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 离开 | 希望 | 到 | 寻找 | 一些 | 其他 | 方法 | 的 | 出口 | . |

然后转身离开，希望能找到其他出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

| It | was | clear | to | him | that | the | half | - | breed | thoroughly | understood | the | situation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 到 | 他 | 那 | 这 | 一半 | - | 品种 | 彻底 | 理解 | 这 | 情况 | 在 |

[ðə; ði] [hɪlz] .

| the | hills | . |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | . |

他很清楚，这个混血儿对山里的情况了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| He | had | no | doubt | that | he | had | planned | to | bring | him | there | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 | 计划 | 到 | 带来 | 他 | 那里 | 为了 | 这 |

['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

| purpose | which | had | developed | . |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 哪个 | 有 | 发达 | . |

他毫不怀疑，他计划带他去那里是为了实现已经发展出来的目的。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] , [pjeə]

| He | understood | , | too | , | that | if | there | were | other | openings | to | the | cavern | , | Pierre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | , | 也 | , | 那 | 如果 | 那里 | 是 | 其他 | 开口 | 到 | 这 | 洞穴 | , | 皮埃尔 |

[njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| knew | where | they | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | , |

他也明白，如果洞穴还有其他入口，皮埃尔也知道它们在哪里。

[ænd; ənd] [wʊd] [blɒk] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [blɒkt] [ðə; ði][wʌn]

| and | would | block | them | as | soon | as | he | had | effectually | blocked | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 堵塞 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 有效地 | 已屏蔽 | 这 | 一 |

[baɪ] [wɪtʃ] ['entrəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] .

| by | which | entrance | had | been | effected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 入口 | 有 | 到过 | 受影响 | . |

一旦他有效地封锁了进入的通道，他就会立即封锁其他通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ɪn] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] [pleɪs] ,

| It | was | cold | and | damp | in | that | underground | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 潮湿 | 在 | 那 | 地下 | 地方 | , |

那个地下空间又冷又潮湿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['æktʃuəli] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

| but | the | perspiration | actually | broke | out | on | the | boy's | brow | as | he | considered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 汗 | 实际上 | 打破 | 出去 | 在 | 这 | 男孩们 | 眉头 | 作为 | 他 | 经过考虑的 | 这 |

[feɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'weɪt] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['drɪəri] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] .

| fate | which | might | await | him | in | that | dreary | place | of | detention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 哪个 | 可能 | 等待 | 他 | 在 | 那 | 凄凉 | 地方 | 的 | 拘留 | . |

但一想到自己在那阴森的拘留所里可能会面临的命运，男孩的额头上就冒出了汗珠。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]

| He | had | , | of | course | , | no | means | of | knowing | the | whereabouts | of | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 不 | 方法 | 的 | 会心 | 这 | 下落 | 的 | 任何 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .

| his | chums | . |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | . |

他当然无从得知任何朋友的下落。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

| In | fact | , | it | seemed | to | him | possible | that | they | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 可能的 | 那 | 他们 | , | 也 | , |

事实上，在他看来，他们也可能如此。

[hæd; həd] [biːn] [ ɪn'veigl, -'viː- ]['ɪntuː][ə; eɪ][træp]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set]

| had | been | inveigled | into | a | trap | similar | to | the | one | which | had | been | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 诱骗 | 进入 | 一个 | 陷阱 | 相似的 | 到 | 这 | 一 | 哪个 | 有 | 到过 | 放 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| for | himself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . |

他落入了一个与自己所落入的陷阱类似的陷阱。

[ðə; ðɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːf] - [briːd] [wɒz; wəz] ,

| The | motive | for | this | brutal | action | on | the | part | of | the | half | - | breed | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | 为了 | 这 | 野蛮 | 行动 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 一半 | - | 品种 | 曾是 | , |

这个混血儿实施这种残暴行为的动机是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

| of | course | , | entirely | unknown | to | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 完全 | 未知 | 到 | 这 | 男生 | . |

当然，男孩对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [θiːdz] [ sə'spɪʃən ] [ðæt]

| It | will | be | remembered | that | he | knew | nothing | whatever | of | Thede's | suspicions | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 记得 | 那 | 他 | 知道 | 没有什么 | 任何 | 的 | 西德的 | 怀疑 | 那 |

[pjeə] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

| Pierre | actually | had | the | Little | Brass | God | in | his | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 实际上 | 有 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 在 | 他的 | 拥有 | . |

人们会记得，他对泰德怀疑皮埃尔实际上拥有小铜神一事毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,

| It | was | black | as | ink | in | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑色的 | 作为 | 墨水 | 在 | 这 | 通道 | , |

这段文字黑得像墨水一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['flæʃlaɪt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['bætri] ,

| but | the | boy's | flashlight | had | recently | been | supplied | with | a | new | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 手电筒 | 有 | 最近 | 到过 | 供应 | 和 | 一个 | 新的 | 电池 | , |

但男孩的手电筒最近刚换了新电池。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ]

| and | he | knew | that | it | would | not | fail | for | many | hours | , | so | he | walked | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 失败 | 为了 | 许多 | 小时 | , | 所以 | 他 | 步行 | 沿着 |

[wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

| with | confidence | . |
|---|---|---|
| 和 | 信心 | . |

他知道它不会在几个小时内失效，所以他信心满满地走着。

[ɪn] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

| In | perhaps | a | quarter | of | an | hour | the | boy | came | to | a | blank | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 也许 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 这 | 男生 | 来了 | 到 | 一个 | 空白的 | 墙 | . |

大约过了十五分钟，男孩来到了一面空白的墙壁前。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

| There | appeared | to | be | no | way | in | which | the | journey | could | be | extended | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 旅行 | 可以 | 是 | 扩展 | 在下面 | 这 |

[hɪlz] .

| hills | . |
|---|---|
| 丘陵 | . |

似乎没有办法在山下继续前行。

[ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['lætərəl] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] .

| The | nearest | lateral | passage | was | some | distance | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 侧 | 通道 | 曾是 | 一些 | 距离 | 后退 | . |

最近的横向通道在较远的地方。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] ,

| **Realizing** | **that** | **no** | **time** | **should** | **be** | **lost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 不 | 时间 | 应该 | 是 | 丢失的 | , |

意识到时间紧迫，

[ðə; ði] [læd] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['pæsɪdʒ]

| **the** | **lad** | **hastened** | **thither** | **and** | **advanced** | **to** | **the** | **south** | **end** | **of** | **the** | **cross** | **passage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 加快 | 那里 | 和 | 先进的 | 到 | 这 | 南 | 结尾 | 的 | 这 | 叉 | 通道 |

.

**:**

.

少年加快脚步，朝那横通道的南端走去。

[hɪə(r)] , [tuː] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] .

| **Here** | **,** | **too** | **,** | **he** | **came** | **upon** | **a** | **blank** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也 | , | 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 空白的 | 墙 | . |

在这里，他也遇到了一面空白的墙。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| **While** | **he** | **stood** | **listening** | **a** | **heavy** | **,** | **rumbling** | **voice** | **came** | **to** | **his** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 站立 | 聆听 | 一个 | 重的 | , | 隆隆声 | 嗓音 | 来了 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

他站着倾听，这时一个沉重隆隆的声音传入他的耳中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ 'krevis ] [ɪn] [ðæt] ['rɒki] ['bʌlkhed] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] .

| **There** | **were** | **either** | **crevices** | **in** | **that** | **rocky** | **bulkhead** | **or** | **the** | **wall** | **was** | **very** | **thin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 任何一个 | 缝隙 | 在 | 那 | 岩石 | 舱壁 | 或者 | 这 | 墙 | 曾是 | 非常 | 薄的 | . |

那道岩石隔墙上要么有裂缝，要么墙体非常薄。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| **Presently** | **the** | **heavy** | **voice** | **ceased** | **speaking** | **,** | **and** | **then** | **a** | **lighter** | **tone** | **was** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 重的 | 嗓音 | 停止 | 请讲 | , | 和 | 然后 | 一个 | 打火机 | 语气 | 曾是 | 听到 | . |

随后，沉重的声音停止了，取而代之的是较为轻快的声音。

[æt; ət] [fɜːst] [wɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] ,

| **At** | **first** | **Will** | **could** | **not** | **distinguish** | **the** | **words** | **used** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 将要 | 可以 | 不是 | 区分 | 这 | 字 | 用过的 | , |

起初，威尔无法分辨所使用的词语。

[bʌt; bət] [də'rektli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]

| **but** | **directly** | **his** | **heart** | **almost** | **bounded** | **into** | **his** | **throat** | **as** | **he** | **listened** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直接地 | 他的 | 心 | 几乎 | 有界 | 进入 | 他的 | 喉 | 作为 | 他 | 听着 | 到 |

['tɑːmiz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

| **Tommy's** | **voice** | **saying** | **:** |
|---|---|---|---|
| 汤米的 | 嗓音 | 说 | : |

但当他听到汤米的声音时，他的心脏几乎跳到了喉咙里：

" [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [krʌst] , [juː; jʊ] [əʊld] [stɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] !

| **"** | **I'll** | **break** | **your** | **crust** | **,** | **you** | **old** | **stiff** | **,** | **if** | **you** | **come** | **near** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 休息 | 你的 | 地壳 | , | 你 | 老的 | 僵硬的 | , | 如果 | 你 | 来 | 靠近 | 我 | ! |

“你这老顽固，要是敢靠近我，我就把你那副皮包骨打碎！”

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] !

| **"** | **So** | **the** | **boys** | **were** | **still** | **in** | **a** | **position** | **to** | **defend** | **themselves** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 男孩们 | 是 | 仍然 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 保卫 | 他们自己 | ! |

“所以这些男孩仍然有能力自卫！”

[wɪl] [biːt] ['fræntɪkli] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [ɪn] [sɜːtʃ]

| **Will** | **beat** | **frantically** | **on** | **the** | **wall** | **and** | **threw** | **his** | **light** | **hither** | **and** | **yon** | **in** | **search** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 打 | 疯狂地 | 在 | 这 | 墙 | 和 | 扔 | 他的 | 光 | 这里 | 和 | 远 | 在 | 搜索 |

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] .

| **of** | **some** | **opening** | **through** | **which** | **his** | **voice** | **might** | **be** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 开幕 | 通过 | 哪个 | 他的 | 嗓音 | 可能 | 是 | 听到 | . |

威尔疯狂地敲打着墙壁，四处投掷灯光，寻找可以传出他声音的缝隙。

[dəˈrektli] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .

| **Directly** | **there** | **came** | **an** | **answering** | **sound** | **from** | **the** | **other** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 那里 | 来了 | 一个 | 回答 | 声音 | 从 | 这 | 其他 | 边 | . |

随即，电话那头传来回应的声音。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

| **CHAPTER** | **IX** |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[tuː] [ˈhʌŋgri] [beəz]

| **TWO** | **HUNGRY** | **BEARS** |
|---|---|---|
| 二 | 饥饿的 | 熊 |

两只饥饿的熊

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wɒz; wəz] [gɒn] !

| **The** | **Little** | **Brass** | **God** | **was** | **gone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 曾是 | 已消失 | ! |

小铜神不见了!

[dʒɔːdʒ] , [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkævən] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

| **George** | **,** | **still** | **lying** | **upon** | **the** | **floor** | **of** | **the** | **cavern** | **,** | **stretched** | **his** | **legs** | **and** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | , | 仍然 | 说谎 | 之上 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 拉伸 | 他的 | 腿 | 和 | 武器 | , |

乔治仍然躺在洞穴的地板上，伸展了一下四肢。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmentəli] [kˈɒmɛntɪd] .

| **to** | **see** | **if** | **he** | **was** | **all** | **there** | **,** | **as** | **he** | **mentally** | **commented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 他 | 曾是 | 全部 | 那里 | , | 作为 | 他 | 精神上 | 评论 | . |

看看他是否神志清醒，正如他内心所想的那样。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

| **After** | **a** | **time** | **he** | **arose** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **clinging** | **desperately** | **to** | **the** | **wall** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 他 | 出现 | 到 | 他的 | 脚 | , | 依恋 | 绝望地 | 到 | 这 | 墙 | 因为 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ,

| **of** | **his** | **weakness** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 弱点 | , |

过了一会儿，他才站起身来，由于身体虚弱，只能拼命地扶着墙壁。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðəˈdiː] , [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [nəʊz] , [hæd; həd] [left] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

| **and** | **called** | **to** | **Thede** | **,** | **who** | **,** | **as** | **the** | **reader** | **knows** | **,** | **had** | **left** | **hours** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 到 | 西德 | , | WHO | , | 作为 | 这 | 读者 | 知道 | , | 有 | 左边 | 小时 | 前 | , |

然后他打电话给西德，读者们都知道，西德几个小时前就已经离开了。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [lædz] [ tʃʌm ] .

| **in** | **search** | **of** | **the** | **injured** | **lad's** | **chums** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 这 | 受伤 | 小伙子的 | 朋友们 | . |

寻找受伤男孩的朋友们。

[ðeə(r)] [keɪm] [ˈəʊnli] [ˈekəʊz] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .

| **There** | **came** | **only** | **echoes** | **in** | **reply** | **to** | **his** | **shouts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 仅有的 | 回声 | 在 | 回复 | 到 | 他的 | 喊叫 | . |

他的呼喊声只换来回声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈnjuːmərəs] [draɪ] [ˈfægəts]

| **There** | **was** | **a** | **pile** | **of** | **wood** | **near** | **at** | **hand** | **and** | **,** | **gathering** | **numerous** | **dry** | **fagots** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 桩 | 的 | 木头 | 靠近 | 在 | 手 | 和 | , | 采集 | 很多的 | 干燥 | 柴捆 |

,

**,**

,

附近有一堆木柴，于是他收集了许多干柴，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stægəd] ['dɪzɪli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| the | boy | staggered | dizzily | toward | the | heap | of | ashes | in | the | center | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 交错 | 晕眩地 | 朝向 | 这 | 堆 | 的 | 灰烬 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

男孩头晕目眩地踉跄着走向洞穴中央的那堆灰烬。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [wɔ:m] .

| It | seemed | to | him | that | the | first | thing | to | do | was | to | get | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 得到 | 温暖的 | . |

在他看来，首要任务是取暖。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [tu:] , [bʌt; bət] [wɔ:mθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

| He | was | hungry | , | too | , | but | warmth | was | the | important | thing | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 饥饿的 | , | 也 | , | 但 | 温暖 | 曾是 | 这 | 重要的 | 事物 | 只是 | 然后 | . |

他也饿了，但当时最重要的是保暖。

[ə; eɪ] [fju:] [red] [kəʊl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [su:n] [gru:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['keəf(ə)l] [hændz] .

| A | few | red | coals | still | remained | , | and | a | blaze | soon | grew | under | the | boy's | careful | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 红色的 | 煤炭 | 仍然 | 剩余 | , | 和 | 一个 | 火焰 | 很快 | 生长 | 在下面 | 这 | 男孩们 | 小心 | 双手 | . |

还有几块红色的煤渣，在男孩小心翼翼的照料下，很快就燃起了熊熊大火。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] .

| In | a | short | time | there | was | a | roaring | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 咆哮 | 火 | . |

很快，火势就变得非常旺盛。

['ɑ:ftə(r)] ['θɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,

| After | thawing | the | chill | out | of | his | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 解冻 | 这 | 寒意 | 出去 | 的 | 他的 | 骨头 | , |

寒意消散后，他

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

| the | boy | began | looking | around | for | his | friend | of | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 开始 | 寻找 | 大约 | 为了 | 他的 | 朋友 | 的 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

男孩开始四处寻找昨晚的朋友。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑ:k] .

| He | looked | at | his | watch | and | noted | that | it | was | eight | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | 和 | 著名的 | 那 | 它 | 曾是 | 八 | 点钟 | . |

他看了看手表，发现已经八点了。

[hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] - [laɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| His | revolver | was | gone | but | his | search | - | light | was | still | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左轮手枪 | 曾是 | 已消失 | 但 | 他的 | 搜索 | - | 光 | 曾是 | 仍然 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他的左轮手枪不见了，但探照灯还在口袋里。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [tu:; tə] [ðə'di:]

| He | remembered | in | a | moment | that | he | had | handed | his | revolver | to | Thede |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 在 | 一个 | 片刻 | 那 | 他 | 有 | 递交 | 他的 | 左轮手枪 | 到 | 西德 |

[bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [laɪt] [zəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

| before | starting | to | cross | the | light | zone | in | the | center | of | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 开始 | 到 | 叉 | 这 | 光 | 区 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

他突然想起，在开始穿越洞穴中央的光亮区域之前，他已经把左轮手枪交给了西德。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

| Whatever | had | taken | place | during | his | hours | of | unconsciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 有 | 已采取 | 地方 | 期间 | 他的 | 小时 | 的 | 无意识 | , |

在他昏迷的几个小时里究竟发生了什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ rɔb ] .

| it | was | evident | that | he | had | not | been | robbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 被抢劫 | . |

很明显，他没有被抢劫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| It | seemed | to | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 这 | 男生 | , |

男孩觉得，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə]

| as | he | stood | looking | through | the | opening | which | gave | a | view | of | the | forest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 寻找 | 通过 | 这 | 开幕 | 哪个 | 给予 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 森林 | 到 |

[ðə; ði] [nɔːθ] ,

| the | north | , |
|---|---|---|
| 这 | 北 | , |

他站在那里，透过洞口向北眺望森林。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [ 'iːən ] .

| that | he | had | lain | on | the | hard | floor | of | the | cavern | for | countless | aeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 莱恩 | 在 | 这 | 难的 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | 为了 | 无数 | 亿万年 | . |

他已经在洞穴坚硬的地面上躺了无数个纪元。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

| He | did | not | remember | what | had | caused | the | wound | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 记住 | 什么 | 有 | 导致 | 这 | 伤口 | 在 | 他的 | 头 | . |

他记不清头上的伤口是怎么造成的。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzinəs] [ænd; ənd][hæd; həd]

| He | only | knew | that | he | had | been | seized | with | a | sudden | dizziness | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 查获 | 和 | 一个 | 突然 | 头晕 | 和 | 有 |

['fɔːlən] ,

| fallen | , |
|---|---|
| 倒下 | , |

他只知道自己突然感到一阵眩晕，然后摔倒了。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] .

| after | hearing | pistol | shots | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 听力 | 手枪 | 镜头 | . |

听到枪声后。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]

| Standing | before | the | fire | with | the | cheerful | light | of | the | blaze | on | one | side | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 前 | 这 | 火 | 和 | 这 | 快乐 | 光 | 的 | 这 | 火焰 | 在 | 一 | 边 | 和 |

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

| the | dazzling | light | of | the | sun | on | the | snow | on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耀眼的 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 雪 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

站在篝火前，一边是熊熊燃烧的明亮火焰，另一边是阳光洒在雪地上耀眼的光芒。

[ðə; ði] [ʌn'kæni] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

| the | uncanny | incidents | of | the | night | before | seemed | like | a | dream | to | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可思议 | 事件 | 的 | 这 | 夜晚 | 前 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 梦 | 到 | 这 | 男生 | . |

男孩觉得前一晚发生的离奇事件就像一场梦。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | even | found | himself | wondering | whether | he | had | actually | caught | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 成立 | 他自己 | 好奇 | 无论 | 他 | 有 | 实际上 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ,

| Little | Brass | God | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 黄铜 | 上帝 | , |

他甚至开始怀疑自己是否真的看到了小铜神。

[ liə ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

| leering | down | upon | the | watcher | from | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 色眯眯的 | 向下 | 之上 | 这 | 观察者 | 从 | 这 | 墙 | . |

从墙上俯视着观察者，眼神阴冷。

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə'diː] [hæd; həd] [fɜːst] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪmɪdʒ]

| Then | he | recollected | that | Thede | had | first | called | his | attention | to | the | ugly | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 回忆 | 那 | 西德 | 有 | 第一的 | 称为 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 丑陋的 | 图像 |

[huːz] ['iːv(ə)l] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [mə'levələnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| whose | evil | eyes | seemed | to | take | on | malevolent | expressions | in | the | light | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 邪恶的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 拿 | 在 | 恶意的 | 表达式 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 |

['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] .

| dancing | flames | . |
|---|---|---|
| 跳舞 | 火焰 | . |

然后他想起，是西德首先让他注意到那个丑陋的形象，在跳跃的火焰映照下，那邪恶的眼睛似乎露出了恶毒的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [truː] , [ðen] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

| " | It | must | be | all | true | , | then | , | " | he | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 全部 | 真的 | , | 然后 | , | " | 他 | 结束 | . |

“那么，这一切一定都是真的，”他总结道。

" [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] ,

| " | The | man | by | the | fire | , | the | Little | Brass | God | on | the | shelf | , | the | pistol | shots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 经过 | 这 | 火 | , | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 在 | 这 | 架子 | , | 这 | 手枪 | 镜头 | , |

“火堆旁的男人，架子上的小铜神像，手枪声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][blæŋk] .

| and | then | a | blank | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 空白的 | . |

然后一片空白。

" [hiː; hi] [wʌndəd] [weə(r)] [ðə'diː] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

| " | He | wondered | where | Thede | had | gone | , | and | why | he | had | deserted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想知道 | 在哪里 | 西德 | 有 | 已消失 | , | 和 | 为什么 | 他 | 有 | 荒凉的 | 他 | . |

他想知道西德去了哪里，以及他为什么抛弃了他。

" [ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ðə; ði] [læd] [mjuːzd] .

| " | That's | the | strangest | part | of | it | all | , | " | the | lad | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 最奇怪的 | 部分 | 的 | 它 | 全部 | , | " | 这 | 小伙子 | 沉思 | . |

“这才是最奇怪的地方，”男孩沉思道。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

| " | I | had | an | idea | that | the | boy | would | stand | by | me | if | I | got | into | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 男生 | 会 | 站立 | 经过 | 我 | 如果 | 我 | 得到 | 进入 | 麻烦 | , |

我当时觉得，如果我遇到麻烦，那男孩会站在我这边。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

| and | here | he | runs | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 跑步 | 离开 | , |

然后他就逃跑了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['desələt] [əʊld] ['kævən] .

| leaving | me | lying | unconscious | in | the | freezing | atmosphere | of | this | desolate | old | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 说谎 | 无意识 | 在 | 这 | 冷冻 | 气氛 | 的 | 这 | 荒凉 | 老的 | 洞穴 | . |

留下我昏迷不醒地躺在这座荒凉古老洞穴冰冷的空气中。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] !

| I | didn't | think | it | of | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 它 | 的 | 他 | ! |

我没想到他会是那样的人！

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [ðæt] [ðə'diː] [mait] [nɒt]

| " | It | occurred | to | George | as | he | studied | over | the | puzzle | that | Thede | might | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发生 | 到 | 乔治 | 作为 | 他 | 研究 | 超过 | 这 | 谜 | 那 | 西德 | 可能 | 不是 |

[hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

| have | been | as | innocent | and | loyal | as | he | had | pretended | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 作为 | 清白的 | 和 | 忠诚 | 作为 | 他 | 有 | 假装 | 到 | 是 | . |

“乔治在研究谜题时突然想到，西德可能并不像他假装的那样天真忠诚。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mæn] .

| He | might | have | been | merely | an | instrument | in | the | hands | of | a | cunning | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | 仅仅 | 一个 | 乐器 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 狡猾 | 男人 | . |

他或许只是一个狡猾之人手中的工具。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ 'pɔndə ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs]

| " | At | any | rate | , | " | the | boy | pondered | , | " | we | have | found | the | Little | Brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 任何 | 速度 | , | " | 这 | 男生 | 沉思 | , | " | 我们 | 有 | 成立 | 这 | 小的 | 黄铜 |

“无论如何，”男孩沉思道，“我们找到了小铜管乐器。”

[gɒd] !

| God | ! |
|---|---|
| 上帝 | ! |

上帝！

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪ'kjʊəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | He | had | not | , | of | course | , | secured | possession | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 安全 | 拥有 | 的 | 它 | , |

“当然，他并没有获得它的所有权。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['defɪnətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| but | he | had | learned | definitely | that | it | was | in | that | part | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 学习 | 确实 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

但他已经确切地知道，它就在这个地区的那个地方。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| He | wondered | as | to | the | identity | of | the | man | who | sat | watching | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 作为 | 到 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 卫星 | 观看 | 这 | 火 | . |

他不禁好奇，坐在那里观看篝火的那个人是谁。

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [biːn] [dɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pjeə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi]

| The | light | had | been | dim | , | and | it | might | have | been | Pierre | for | all | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 有 | 到过 | 暗淡 | , | 和 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 皮埃尔 | 为了 | 全部 | 他 |

[njuː] .

| knew | . |
|---|---|
| 知道 | . |

光线昏暗，而且就他所知，那人很可能就是皮埃尔。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪki] ['træpə(r)] .

| Or | it | might | have | been | an | accomplice | of | the | tricky | trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 同案犯 | 的 | 这 | 棘手 | 捕兽人 | . |

或者，他可能是狡猾的捕兽人的同伙。

" [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

| " | Now | , | I | wonder | how | I'm | going | to | get | back | to | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 想知道 | 如何 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 营 | , |

“现在，我不知道该怎么回营地了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi][paɪld] [ɒn][mɔː(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]

| " | the | boy | mused | as | he | piled | on | more | wood | and | spread | his | hands | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 沉思 | 作为 | 他 | 堆积 | 在 | 更多的 | 木头 | 和 | 传播 | 他的 | 双手 | 到 | 这 |

['tʃɪəf(ə)l] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| cheerful | warmth | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 温暖 | 的 | 这 | 火 | . |

男孩一边往柴堆上柴火，一边沉思着，双手伸向温暖的炉火。

" [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [hɪə(r)] ,

| " | Judging | from | the | time | it | took | us | to | get | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评判 | 从 | 这 | 时间 | 它 | 采取 | 我们 | 到 | 得到 | 这里 | , |

“从我们到达这里所花费的时间来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . "

| it | must | be | ten | or | twelve | miles | back | to | the | camp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 十 | 或者 | 十二 | 英里 | 后退 | 到 | 这 | 营 | . | " |

返回营地应该有十到十二英里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] , [ai] [ges] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | The | boys | will | think | I've | deserted | them | , | I | guess | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 将要 | 思考 | 我已经 | 荒凉的 | 他们 | , | 我 | 猜测 | , | " | 他 | 额外 | . |

“我想孩子们会以为我抛弃了他们，”他补充道。

" [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ['hʌŋgri] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ðeid] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf]

| " | If | they | knew | how | hungry | I | am | just | at | this | minute | , | they'd | send | out | a | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 知道 | 如何 | 饥饿的 | 我 | 是 | 只是 | 在 | 这 | 分钟 | , | 他们会 | 发送 | 出去 | 一个 | 宽慰 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !

| expedition | ! |
|---|---|
| 远征 | ! |

“如果他们知道我现在有多饿，他们一定会派救援队过来！”

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ wɔːm ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ graul ] [keɪm] [frɒm; frəm]

| " | While | the | boy | warmed | himself | before | the | fire | a | series | of | growls | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 男生 | 温暖 | 他自己 | 前 | 这 | 火 | 一个 | 系列 | 的 | 咆哮 | 来了 | 从 |

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] ,

| the | entrance | to | the | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 这 | 洞穴 | , |

“男孩在火堆前取暖时，洞穴入口处传来一阵低沉的咆哮声。”

[ænd; ənd] [tuː] [blæk] [beəz] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| and | two | black | bears | looked | in | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 黑色的 | 熊 | 看起来 | 在 | 之上 | 他 | . |

两只黑熊正注视着他。

" [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'repjətəbl] ['sɪtəznz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [friː]

| " | Now | I | wonder | if | you're | the | same | disreputable | citizens | that | tried | to | make | a | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 想知道 | 如果 | 你是 | 这 | 相同的 | 声名狼藉的 | 公民 | 那 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 自由的 |

[lʌntʃ] ['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ?

| lunch | counter | of | me | last | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 午餐 | 柜台 | 的 | 我 | 最后的 | 夜晚 | ? |

“现在我想知道，你们是不是昨晚试图把我当成免费午餐摊位的那些无良市民？”

" [dʒɔːdʒ] [mjuːzd] .

| " | George | mused | . |
|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 沉思 | . |

乔治沉思道。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [ɔːl] [raɪt] ,

| " | I | presume | you're | hungry | , | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怙 | 你是 | 饥饿的 | , | 全部 | 正确的 | , |

“我想你一定饿了吧？”

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| but | I'd | rather | not | be | the | person | to | do | the | feeding | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 相当 | 不是 | 是 | 这 | 人 | 到 | 做 | 这 | 喂养 | 这 | 早晨 | . |

但我今天早上不想负责喂奶。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| You | look | too | fierce | for | me | , | both | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 也 | 凶猛的 | 为了 | 我 | , | 两个都 | 的 | 你 | . |

你们两个看起来都太凶狠了，我受不了。

" [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [blʌd] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [beəz] [tu:; tə][ʌn'ju:ʒuəl] [fi:ts] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

| " | The | smell | of | blood | evidently | excited | the | bears | to | unusual | feats | of | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 闻 | 的 | 血 | 显然 | 兴奋的 | 这 | 熊 | 到 | 异常 | 壮举 | 的 | 勇气 | , |

“血腥味显然激发了熊做出一些不同寻常的勇敢举动。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [stʊd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]

| for | they | entered | the | mouth | of | the | cavern | and | stood | growling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 站立 | 咆哮 | 和 |

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ti:θ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [dʒɔ:dʒ] [stʊd] .

| showing | their | teeth | within | a | short | distance | of | where | George | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他们的 | 牙齿 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | 的 | 在哪里 | 乔治 | 站立 | . |

因为它们进入了洞口，在离乔治不远的地方咆哮着，露出了牙齿。

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bleɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [li:pt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

| Only | for | the | great | blaze | which | now | leaped | almost | to | the | roof | of | the | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 这 | 伟大的 | 火焰 | 哪个 | 现在 | 跳跃 | 几乎 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

只有那熊熊烈火几乎窜到了洞穴的顶部，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'tækt] [æt; ət] [wʌns] .

| the | boy | would | have | been | attacked | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 会 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 在 | 一次 | . |

男孩当时就会遭到攻击。

[hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'kri:sɪŋ] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] ,

| He | glanced | at | the | rapidly | decreasing | pile | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 快速 | 递减 | 桩 | 的 | 木头 | , |

他瞥了一眼迅速减少的木柴堆，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

| and | wondered | what | would | take | place | as | soon | as | the | fire | had | died | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 会 | 拿 | 地方 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 火 | 有 | 死亡 | 向下 | . |

并想知道火势熄灭后会发生什么。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

| He | had | no | weapon | with | which | to | defend | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 武器 | 和 | 哪个 | 到 | 保卫 | 他自己 | . |

他没有任何武器可以自卫。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [geɪzd] [æt; ət]

| For | at | least | a | quarter | of | an | hour | the | bears | and | the | lad | gazed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 这 | 熊 | 和 | 这 | 小伙子 | 凝视 | 在 |

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| each | other | through | the | red | light | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 通过 | 这 | 红色的 | 光 | 的 | 这 | 火 | . |

至少有十五分钟的时间，熊和男孩透过火堆的红光互相凝视着。

[ðə; ði] [beəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

| The | bears | were | gradually | moving | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 是 | 逐步地 | 移动 | 向前 | , |

熊群正缓缓向前移动。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [leɪd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]

| and | every | time | the | lad | laid | a | stick | of | wood | on | the | blaze | they | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 这 | 小伙子 | 铺设 | 一个 | 戳 | 的 | 木头 | 在 | 这 | 火焰 | 他们 | 似乎 | 到 |

[ˌʌndə'stænd] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['wi:kənɪŋ] .

| understand | more | fully | that | his | defense | was | weakening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 更多的 | 完全 | 那 | 他的 | 防御 | 曾是 | 减弱 | . |

每当这孩子往火堆上放一根木棍，他们似乎就更清楚地意识到他的防御正在减弱。

[dʒɔ:dʒ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [wʊd] [bɜ:n] [ə'weɪ] [səʊ][fɑ:st] .

| George | thought | he | had | never | seen | wood | burn | away | so | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 想法 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 木头 | 烧伤 | 离开 | 所以 | 快速地 | . |

乔治心想，他从来没见过木头烧得这么快。

[ðə; ði] [bleɪz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [melts] [aɪs] .

| The | blaze | seemed | to | melt | it | as | boiling | water | melts | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 似乎 | 到 | 熔化 | 它 | 作为 | 沸腾 | 水 | 融化 | 冰 | . |

火焰似乎像沸水融化冰块一样把它融化了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈləʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [gɒn] .

| Already | the | blaze | was | dropping | lower | , | and | the | pile | of | wood | was | almost | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 火焰 | 曾是 | 下降 | 降低 | , | 和 | 这 | 桩 | 的 | 木头 | 曾是 | 几乎 | 已消失 | . |

火势已经减弱，木柴堆也几乎烧完了。

[ðə; ði] [beəz] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| The | bears | sniffed | at | the | blood | stains | where | the | boy | had | lain | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 嗅了嗅 | 在 | 这 | 血 | 污渍 | 在哪里 | 这 | 男生 | 有 | 莱恩 | 在 | 这 | 地面 | , |

熊嗅了嗅男孩躺在地板上留下的血迹。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [fɪəs] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

| and | turned | fierce | eyes | on | the | figure | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 凶猛的 | 眼睛 | 在 | 这 | 数字 | 经过 | 这 | 火 | . |

他目光凶狠地盯着火堆旁的那个人影。

[dʒɔːdʒ] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [maɪt] [lɑːst] [ten] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .

| George | estimated | that | his | wood | might | last | ten | minutes | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 估计的 | 那 | 他的 | 木头 | 可能 | 最后的 | 十 | 分钟 | 更长 | . |

乔治估计他的木头还能再用十分钟。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] .

| Then | there | would | be | a | rush | , | a | crunching | of | bones | and | all | would | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 匆忙 | , | 一个 | 嘎吱作响 | 的 | 骨头 | 和 | 全部 | 会 | 是 | 超过 | . |

然后就会出现一阵骚动，骨头碎裂的声音，一切就结束了。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ʃɒt] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɒki] [flɔː(r)] ,

| A | rifle | shot | sounded | from | the | outside | , | and | one | of | the | bears | dropped | to | the | rocky | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步枪 | 射击 | 听起来 | 从 | 这 | 外部 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 熊 | 掉落 | 到 | 这 | 岩石 | 地面 | , |

外面传来一声枪响，其中一只熊应声倒在了岩石地上。

[ˈstrʌg(ə)ld] [spæzˈmɒdɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

| struggled | spasmodically | for | a | moment | , | and | then | straightened | out | and | lay | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 间歇性地 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 拉直 | 出去 | 和 | 躺 | 仍然 | . |

它抽搐了一会儿，然后直起身子，一动不动地躺着。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒt] , [ˈiːkwəli] [ˈækjərət] , [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [beə(r)][wɒz; wəz] [ded] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

| The | next | instant | another | shot | , | equally | accurate | , | came | and | the | second | bear | was | dead | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 其他 | 射击 | , | 同样地 | 准确的 | , | 来了 | 和 | 这 | 第二 | 熊 | 曾是 | 死的 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

紧接着又是一枪，同样精准，第二头熊瞬间毙命。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

| The | boy | waited | eagerly | for | the | appearance | of | the | man | who | had | done | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 等待 | 急切地 | 为了 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 完毕 | 这 |

['ʃu:tɪŋ] .

| shooting | . |
|---|---|
| 射击 | . |

男孩焦急地等待着开枪者的出现。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [hu:] [ðə; ði][mæn] [mait] [bi:; bi] ,

| He | had | no | idea | who | the | man | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | WHO | 这 | 男人 | 可能 | 是 | , |

他完全不知道这个人是谁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][wʌn]

| and | was | not | quite | certain | that | the | fellow | had | not | taken | from | him | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 相当 | 肯定 | 那 | 这 | 同伴 | 有 | 不是 | 已采取 | 从 | 他 | 一 |

['deɪndʒə(r)]['əʊnli][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ə'nʌðə(r)] .

| danger | only | to | place | him | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 仅有的 | 到 | 地方 | 他 | 在 | 其他 | . |

他不太确定那家伙是不是帮他解除了一种危险，却又把他置于另一种危险之中。

[stɪl] , [hi:; hi] [lʊkt] ['i:gəli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

| Still | , | he | looked | eagerly | forward | to | his | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 看起来 | 急切地 | 向前 | 到 | 他的 | 外貌 | . |

尽管如此，他仍然热切期盼着自己的出现。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dʒɔ:dʒ] [sɔ:]

| When | the | man | appeared | , | a | smoking | double | - | barreled | rifle | in | his | hand | , | George | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 出现 | , | 一个 | 吸烟 | 双倍的 | - | 桶装 | 步枪 | 在 | 他的 | 手 | , | 乔治 | 锯 |

[ə; eɪ] [tɔ:l] ,

| a | tall | , |
|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , |

当那人出现时，手里拿着一支冒着烟的双管步枪，乔治看到他身材高大，

[ʌn'geɪnli] ['fɪgə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [legz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [slɪm] ['bɒdi] , ['veri] [haɪ] [tʃi:k] [bəʊnz] ,

| ungainly | figure | with | long | legs | , | a | long | , | slim | body | , | very | high | cheek | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙的 | 数字 | 和 | 长的 | 腿 | , | 一个 | 长的 | , | 苗条的 | 身体 | , | 非常 | 高的 | 脸颊 | 骨头 | , |

身材笨拙，双腿很长，身形修长纤细，颧骨很高。

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [stɜ:n] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [blu:] [aɪz] .

| and | rather | stern | and | uncompromising | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 船尾 | 和 | 毫不妥协 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

还有一双相当严肃、毫不妥协的蓝眼睛。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] ['dʒækɪt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɔ:n] [baɪ] [t'ræpəz] [ɪn] [ðæt]

| The | newcomer | was | dressed | in | the | leather | jacket | usually | worn | by | trappers | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新人 | 曾是 | 穿着 | 在 | 这 | 皮革 | 夹克 | 通常 | 磨损 | 经过 | 捕兽人 | 在 | 那 |

['dɪstrɪkt] ,

| district | , |
|---|---|
| 区 | , |

新来者身穿当地猎人常穿的皮夹克。

['leðə(r)] ['lɛgɪnz] , ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][fɜ:(r)][kæp] .

| leather | leggins | , | moccasins | , | and | fur | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 紧身裤 | , | 鹿皮鞋 | , | 和 | 毛皮 | 帽 | . |

皮质紧身裤、鹿皮鞋和毛皮帽。

[ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [red] ['leðə(r)] , ['prɒbəbli] ['kʌləd] [ænd; ənd] [tænd] [baɪ][sʌm; səm]['ɪndiən] ['prəʊses] ,

| A | belt | of | red | leather | , | probably | colored | and | tanned | by | some | Indian | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腰带 | 的 | 红色的 | 皮革 | , | 大概 | 有色 | 和 | 晒黑的 | 经过 | 一些 | 印度 | 过程 | , |

一条红色皮革腰带，可能是用某种印度工艺染色和鞣制的。

[wɒz; wəz] [drɔːn] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| was | drawn | tightly | about | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绘制 | 紧紧 | 关于 | 他的 | 腰部 | . |

紧紧地勒在他的腰间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gəʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪtʃ] [swʌŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊn]

| There | were | gold | rings | in | his | ears | which | swung | an | inch | down | on | his | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 金子 | 戒指 | 在 | 他的 | 耳朵 | 哪个 | 摇摆 | 一个 | 英寸 | 向下 | 在 | 他的 | 棕色的 |

[tʃiːks] .

| cheeks | . |
|---|---|
| 脸颊 | . |

他耳朵上戴着金耳环，耳环垂到他棕色的脸颊上约一英寸。

" [hə'ləʊ] , ['sʌni] !

| " | Hello | , | sonny | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 桑尼 | ! |

“你好，儿子！”

" [ðə; ði][mæn] [sed] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] , ['stændɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɒn]

| " | the | man | said | , | advancing | into | the | cavern | , | standing | the | butt | of | his | rifle | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 说 | , | 前进 | 进入 | 这 | 洞穴 | , | 常设 | 这 | 屁股 | 的 | 他的 | 步枪 | 在 |

[ðə; ði] [rɒk] ,

| the | rock | , |
|---|---|---|
| 这 | 岩石 | , |

“那人一边说着，一边走进洞穴，把步枪枪托抵在岩石上。”

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bærəl] .

| and | leaning | on | the | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 在 | 这 | 桶 | . |

并倚靠在枪管上。

" [seɪ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| " | Say | , | " | the | boy | almost | shouted | , | springing | forward | and | extending | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | " | 这 | 男生 | 几乎 | 喊叫 | , | 弹簧 | 向前 | 和 | 扩展 | 他的 | 手 | , |

“说，”男孩几乎是喊着说，猛地向前一跃，伸出手，“

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['ʃuːtɪŋ] [aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] ! "

| " | that's | about | the | best | shooting | I've | seen | in | a | year | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 关于 | 这 | 最好的 | 射击 | 我已经 | 已见 | 在 | 一个 | 年 | ! | " |

“这是我一年来见过的最精彩的射击比赛！”

" [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][beə(r)] , " [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nek] ,

| " | The | place | to | hit | a | bear | , | " | the | new | - | comer | replied | , | " | is | in | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 到 | 打 | 一个 | 熊 | , | " | 这 | 新的 | - | 角 | 回复 | , | " | 是 | 在 | 这 | 脖子 | , |

“攻击熊的部位，”新来者回答说，“是脖子。”

[raɪt] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [stɑːrts][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skʌl] . "

| right | about | where | the | spinal | cord | starts | to | crawl | under | the | skull | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 关于 | 在哪里 | 这 | 脊 | 绳索 | 开始 | 到 | 爬行 | 在下面 | 这 | 颅骨 | . | " |

就在脊髓开始穿过颅骨的地方。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " [dʒɔːdʒ] ['steɪtɪd] .

| " | It's | a | good | thing | you | came | along | just | as | you | did | , | " | George | stated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 你 | 来了 | 沿着 | 只是 | 作为 | 你 | 做过 | , | " | 乔治 | 声明 | . |

“幸好你及时赶到，”乔治说道。

" [aɪ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| " | I | can't | begin | to | tell | you | how | grateful | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 开始 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 感激的 | 我 | 是 | , |

我无法用言语表达我的感激之情。

[ænd; ənd][səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

| and | so | you'll | have | to | take | that | for | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你会 | 有 | 到 | 拿 | 那 | 为了 | 的确 | . |

所以你只能把这视为理所当然。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ！ "

| You | saved | my | life | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 已保存 | 我的 | 生活 | ！ | " |

你救了我的命！

" [aɪm][æn'twɑːn] , " [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

| " | I'm | Antoine | , | " | the | other | said | , | in | a | moment | , | after | a | casual | survey | of | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 安托万 | , | " | 这 | 其他 | 说 | , | 在 | 一个 | 片刻 | , | 后 | 一个 | 随意的 | 民意调查 | 的 | 这 | 男生 |

.

| : |
|---|
| . |

“我是安托万，”另一个人在随意打量了男孩一番后，过了一会儿说道。

" [aɪm][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd]['træpə(r)] .

| " | I'm | a | hunter | and | trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 猎人 | 和 | 捕兽人 | . |

我是一名猎人和捕兽人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [beəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

| I | saw | the | bears | looking | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 熊 | 寻找 | 在 | , |

我看到熊在往里看，

[ænd; ənd] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sməʊk] ['kɔɪnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]

| and | knew | from | the | smoke | coining | out | that | there | was | a | human | being | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 从 | 这 | 抽烟 | 铸币 | 出去 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 人类 | 存在 | 在 |

[hɪə(r)] , [tuː] .

| here | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也 | . |

从冒出的烟雾判断，这里面还有一个人。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [beəz] [ænd; ənd]['hjuːmənz][doʊnt][mɪks] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [tuː] .

| Knowing | that | bears | and | humans | don't | mix | remarkably | well | , | I | came | in | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 熊 | 和 | 人类 | 不 | 混合 | 非常 | 出色地 | , | 我 | 来了 | 在 | , | 也 | . |

我知道熊和人类相处得并不融洽，所以我也进来了。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ！ "

| That's | all | there | is | to | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 它 | ！ | " |

事情就是这样！

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪkst] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| " | I | guess | they | would | have | mixed | with | me | all | right | in | about | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们 | 会 | 有 | 混合 | 和 | 我 | 全部 | 正确的 | 在 | 关于 | 一个 | 分钟 | , |

“我想他们大概一分钟之内就能和我融合在一起了。”

" [dʒɔːdʒ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | George | said | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 说 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

乔治笑着说。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə'bændənd] [həʊp] ！ "

| " | I | had | about | abandoned | hope | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 关于 | 弃 | 希望 | ！ | " |

我几乎已经放弃希望了！

" [haʊd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [æn'twɑːn] .

| " | How'd | you | get | here | ? | " | asked | Antoine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么做到的 | 你 | 得到 | 这里 | ? | " | 问 | 安托万 | . |

“你是怎么到这儿来的？”安托万问道。

[dʒɔːdʒ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ə'mɪtɪŋ] ,

| George | related | the | story | of | the | adventures | of | the | previous | night | , | omitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 有关的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , | 省略 | , |

[haʊ'evə(r)] ,

| however | , |
|---|---|
| 然而 | , |

乔治讲述了前一晚的奇遇故事，但省略了以下内容：

['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .

| any | mention | of | the | Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 提到 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

任何提及小铜神的内容。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

| While | he | talked | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 谈话 | , |

他说话的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi]

| there | came | to | his | mind | an | indistinct | impression | that | the | face | of | the | man | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 到 | 他的 | 头脑 | 一个 | 模糊 | 印象 | 那 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | 他 |

[hæd; həd] [siːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

| had | seen | sitting | by | the | fire | was | the | face | of | the | man | who | now | stood | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 坐着 | 经过 | 这 | 火 | 曾是 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 现在 | 站立 | 前 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他隐约觉得，坐在火堆旁的那个男人的脸，就是现在站在他面前的那个男人的脸。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] ,

| He | put | the | thought | away | instantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 想法 | 离开 | 即刻 | , |

他立刻把这个念头抛到脑后。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]

| for | he | did | not | believe | that | the | person | who | had | left | him | on | the | floor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 这 | 人 | WHO | 有 | 左边 | 他 | 在 | 这 | 地面 | 的 |

[ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

| the | cavern | to | die | of | cold | and | exposure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 到 | 死 | 的 | 寒冷的 | 和 | 接触 | , |

因为他不相信那个把他丢在洞穴底部，让他冻死的人，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [waɪld] [biːsts] ,

| or | to | be | devoured | by | wild | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 吞噬 | 经过 | 荒野 | 野兽 | , |

或被野兽吞噬，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] ['reskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [deθ] .

| could | be | the | same | who | had | so | opportunely | rescued | him | from | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 这 | 相同的 | WHO | 有 | 所以 | 巧 | 获救 | 他 | 从 | 死亡 | . |

可能就是那个及时救他于危难之中的人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [æn'twɑːn] [sed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [bæd] [kən'kluːdɪd]
**" You must be hungry , I take it , " Antoine said , after the boy bad concluded**
" 你 必须 是 饥饿的 , 我 拿 它 , " 安托万 说 , 后 这 男生 坏的 结束
[hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .
**his recital .**
他的 独奏会 .

“看来你一定饿了，”安托万在男孩结束独奏后说道。

" [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] . "
**" Boys usually are hungry . "**
" 男孩们 通常 是 饥饿的 . "

“男孩通常都很饿。”

" [juː; jʊ][bet][aɪm] ['hʌŋgri] !
**" You bet I'm hungry !**
" 你 赌注 我是 饥饿的 !

“我当然饿了！”

" [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] .
**" George replied .**
" 乔治 回复 .

乔治回答道。

[æn'twɑːn][ glɑːns, glæns ] ['smaɪlɪŋli] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [beəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**Antoine glanced smilingly about at the two bears lying on the floor .**
安托万 瞥了一眼 微笑着 关于 在 这 二 熊 说谎 在 这 地面 .

安托万笑着环顾四周，看到两只熊躺在地板上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] [beə(r)] [steɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" Can you cook bear steak ? " he asked .**
" 能 你 厨师 熊 牛排 ? " 他 问 .

“你会做熊肉排吗？”他问道。

" [kæn; kən][ai] ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒɔːdʒ] .
**" Can I ? " repeated George .**
" 能 我 ? " 重复 乔治 .

“我可以吗？”乔治重复道。

[æn'twɑːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['medlz] [ɒn][ðə; ði] [lædz] [kəʊt] [sliːv] .
**Antoine pointed to the Boy Scout medals on the lad's coat sleeve .**
安托万 尖 到 这 男生 侦察 奖牌 在 这 小伙子的 外套 袖子 .

安托万指着男孩外套袖子上的童子军奖章。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːkə(r)][ænd; ənd][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['medlz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" You have the Stalker and Pioneer medals , " he said .**
" 你 有 这 跟踪者 和 先锋 奖牌 , " 他 说 .

“你获得了追踪者勋章和先锋勋章，”他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɒrɪstri] . "
**" You ought to know something about forestry . "**
" 你 应该 到 知道 某物 关于 林业 . "

你应该了解一些林业方面的知识。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [smaɪld] [dʒɔːdʒ] .
**" How do you know what they are ? " smiled George .**
" 如何 做 你 知道 什么 他们 是 ? " 微笑 乔治 .

“你怎么知道它们是什么？”乔治笑着问。

" [əʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] , " [ai] [nəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [bɔɪ] [skaʊt] [wɜːk]
" Oh , " was the hesitating reply , " I know quite a lot about Boy Scout work
" 哦 , " 曾是 这 犹豫不决 回复 , " 我 知道 相当 一个 很多 关于 男生 侦察 工作
[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
and training .
和 训练 .

“哦，”他犹豫着回答，“我对童子军的工作和训练了解很多。”

[faɪn] [lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] , [ðəʊz] [bɔɪ] [skaʊts] ! "
Fine lot of fellows , those Boy Scouts ! "
美好的 很多 的 伙伴们 , 那些 男生 童子军 ! "

这些童子军小伙子们真不错!

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [dʒɔːdʒ] .
" Right you are ! " declared George .
" 正确的 你 是 ! " 声明 乔治 .

“你说得对！”乔治说道。

[æn'twɑːn] [naʊ] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]
Antoine now drew forth a hunting knife which seemed to be as keen as a
安托万 现在 画 前进 一个 打猎 刀 哪个 似乎 到 是 作为 敏锐的 作为 一个
['reɪzə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] .
razor and began removing the skins from the dead animals .
剃刀 和 开始 移除 这 皮肤 从 这 死的 动物 .

安托万掏出一把锋利如剃刀的猎刀，开始剥去死去的动物的皮。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] ,
He worked swiftly and skillfully ,
他 工作 迅速地 和 巧妙地 ,

他工作迅速而娴熟。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [faɪn] [blæk] [beə(r)] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ɪn]
and in a short time the making of two fine black bear rugs were laying in
和 在 一个 短的 时间 这 制作 的 二 美好的 黑色的 熊 地毯 是 躺下 在
[ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] .
the sun outside .
这 太阳 外部 .

不久之后，两张精美的黑熊皮地毯就被摆放在阳光下。

" [naʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [juː; jʊ][get] ['bɪzi] [wɪð] [ðæt] [steɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] ,
" Now , " the man said , " you get busy with that steak over the coals ,
" 现在 , " 这 男人 说 , " 你 得到 忙碌的 和 那 牛排 超过 这 煤炭 ,

“现在，”那人说，“你赶紧把那块牛排放到炭火上烤。”

[ænd; ənd] [aɪl] [təʊt] [ɪn][mɔː(r)] [wʊd] .
and I'll tote in more wood .
和 患病的手提袋 在 更多的 木头 .

我再去搬些木头过来。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə] ['kæriɪŋ] ['hevi] [ləʊdz] [jet] .
You don't seem quite up to carrying heavy loads yet .
你 不 似乎 相当 向上 到 携带 重的 负载 然而 .

你似乎还无法胜任搬运重物的工作。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] . "
That must be a bad wound . "
那 必须 是 一个 坏的 伤口 . "

那一定是很严重的伤口。

" [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [blʌd] , " [dʒɔːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I think I must have lost considerable blood , " George answered .
" 我 思考 我 必须 有 丢失的 大量 血 , " 乔治 回答 .

“我想我一定失血不少，”乔治回答道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [brɔɪld] , [æn'twɑːn] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ]

| After | the | steak | was | nicely | broiled | , | Antoine | brought | water | from | a | nearby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 牛排 | 曾是 | 很好 | 烤制 | , | 安托万 | 带来 | 水 | 从 | 一个 | 附近 |

[striːm] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

牛排烤好后，安托万从附近的小溪里打来水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['skɪlfʊli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

| and | the | boy's | head | was | carefully | and | rather | skillfully | attended | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 头 | 曾是 | 小心 | 和 | 相当 | 巧妙地 | 参加 | 到 | . |

男孩的头部得到了细致而娴熟的照料。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [æn'twɑːn] , " [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [həʊm] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| " | And | now | , | " | said | Antoine | , | " | we'll | go | to | my | own | home | , | which | isn't | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 说 | 安托万 | , | " | 出色地 | 去 | 到 | 我的 | 自己的 | 家 | , | 哪个 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

“现在，”安托万说，“我们要回我家了，我家离这里不远。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn]

| " | Without | a | word | the | boy | followed | the | hunter | through | the | deep | snow | which | lay | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 一个 | 单词 | 这 | 男生 | 随后 | 这 | 猎人 | 通过 | 这 | 深的 | 雪 | 哪个 | 躺 | 在 |

[ðə; ði] [sləʊp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

| the | slope | until | they | came | to | an | opening | in | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坡 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 岩石 | . |

男孩一言不发地跟着猎人穿过山坡上厚厚的积雪，直到他们来到岩石上的一个缺口。

['entərɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['kævən] , ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [laɪnd] [wɪð] [fɜː(r)] .

| Entering | , | the | boy | found | a | very | comfortable | cavern | , | almost | completely | lined | with | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | , | 这 | 男生 | 成立 | 一个 | 非常 | 舒服的 | 洞穴 | , | 几乎 | 完全地 | 衬里 | 和 | 毛皮 | . |

男孩进入洞穴后，发现里面非常舒适，几乎完全被毛皮覆盖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [laɪk] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]

| There | was | a | chimney | - | like | crevice | in | the | ceiling | which | permitted | the | escape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 烟囱 | - | 喜欢 | 裂缝 | 在 | 这 | 天花板 | 哪个 | 允许 | 这 | 逃脱 | 的 |

[sməʊk] [ænd; ənd] [faʊl] [eə(r)] .

| smoke | and | foul | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 和 | 犯规 | 空气 | . |

天花板上有一个像烟囱一样的缝隙，可以让烟雾和污浊的空气逸出。

[bəuθ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [stəʊnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]

| Both | inside | and | outside | the | entrance | were | great | stones | by | which | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 里面 | 和 | 外部 | 这 | 入口 | 是 | 伟大的 | 石头 | 经过 | 哪个 | 这 | 地方 |

[mait] [biː; bi] [siːld] [ʌp] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] .

| might | be | sealed | up | from | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 密封 | 向上 | 从 | 任何一个 | 边 | . |

入口内外都竖立着巨大的石头，可以从两侧将入口封闭起来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ]['kəʊzi] [nest] !

| " | Quite | a | cozy | nest | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 一个 | 舒适 | 巢 | ! |

“真是个舒适的小窝！”

" [dʒɔːdʒ] ['ventʃəd] , [ænd; ənd][æn'twɑːn] [n'ɒdɪd] .

| " | George | ventured | , | and | Antoine | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 冒险 | , | 和 | 安托万 | 点头 | . |

乔治试探性地说道，安托万点了点头。

" [wiːl; wil] ['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [gʊd] [strɒŋ] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We'll | celebrate | your | arrival | with | a | cup | of | good | strong | tea | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 庆祝 | 你的 | 到达 | 和 | 一个 | 杯子 | 的 | 好的 | 强的 | 茶 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们将用一杯好浓茶来庆祝您的到来，”他说。

[ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [ bruː ] [ænd; ənd] [dræŋk] .

| The | tea | was | brewed | and | drank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | 曾是 | 酿造 | 和 | 喝 | . |

茶泡好了，喝了下去。

[ðen] [ðə; ði] ['træpərz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [grəʊ'tesk] [fɔːmz] .

| Then | the | trapper's | face | began | to | assume | grotesque | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 捕兽人的 | 脸 | 开始 | 到 | 认为 | 怪诞 | 表格 | . |

随后，捕兽人的脸开始呈现出怪诞的形状。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [swæm] ['dɪzɪli] .

| The | boy's | head | swam | dizzily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 头 | 游泳 | 晕眩地 | . |

男孩感到一阵眩晕。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ɪn] [ɑːn'twɑːnz] [aɪz] [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drʌgd]

| He | caught | a | cynical | smile | in | Antoine's | eyes | and | dropped | back | into | a | drugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 愤世嫉俗 | 微笑 | 在 | 安托万的 | 眼睛 | 和 | 掉落 | 后退 | 进入 | 一个 | 吸毒 |

[ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] !

| and | dreamless | sleep | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 无梦 | 睡觉 | ! |

他瞥见安托万眼中一丝嘲讽的微笑，然后又陷入了药物作用下无梦的睡眠中!

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs]

| BOYS | IN | A | TIGHT | PLACE |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 在 | 一个 | 紧的 | 地方 |

身处困境的男孩

" [huz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['tɑːmiz] [vɔɪs] ,

| " | Who's | there | ? | " | asked | Tommy's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " | 问 | 汤米的 | 嗓音 | , |

“谁在那儿？”汤米的声音问道。

[æz; əz] [wɪl] [biːt] ['fræntɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] ['bʌlkhed] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

| as | Will | beat | frantically | against | the | rocky | bulkhead | against | which | he | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 打 | 疯狂地 | 反对 | 这 | 岩石 | 舱壁 | 反对 | 哪个 | 他 | 站立 | . |

威尔拼命地捶打着他所倚靠的岩石隔板。

" [haʊ] [duː; də][aɪ][get][ɪn][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [wɪl] .

| " | How | do | I | get | in | there | ? | " | asked | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 我 | 得到 | 在 | 那里 | ? | " | 问 | 将要 | . |

“我该怎么进去？”威尔问道。

" [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp] [ðɪs] [hɑːf] - [briːd] ! " [əd'vaɪzd]

| " | Go | around | to | the | entrance | and | shoot | up | this | half | - | breed | ! | " | advised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 大约 | 到 | 这 | 入口 | 和 | 射击 | 向上 | 这 | 一半 | - | 品种 | ! | " | 建议 |

“绕到入口处，把这个混血儿干掉！”建议道。

['sændi] .

| Sandy | . |
|---|---|
| 沙 | . |

沙。

" [hiːz] [gɒt][juː 'es] ['kɔːnəd] ! "

| " | He's | got | us | cornered | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 得到 | 我们 | 被逼到绝境 | ! | " |

“他把我们逼到绝境了！”

" [hiːz] [gɒt] [ˌem ˈiː] ['kɔːnəd] , [tuː] ! " ['ʃaʊtɪd] [wɪl] .
**" He's got me cornered , too ! " shouted Will .**
" 他是 得到 我 被逼到绝境 , 也 ! " 喊叫 将要 .

“他也把我逼到角落里去了！”威尔喊道。

" [ðen] [aɪ] [ges] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [haɪ] [hænd] , " ['tɒmi] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] .
**" Then I guess he's got the high hand , " Tommy answered back .**
" 然后 我 猜测 他是 得到 这 高的 手 , " 汤米 回答 后退 .

“那看来他占上风了，”汤米回答道。

" [seɪ] , " [θiːdz] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] ,
**" Say , " Thede's voice exclaimed ,**
" 说 , " 西德的 嗓音 惊呼 ,

“说，”西德的声音喊道，“

" [ðə; ði] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ['ɪz(ə)nt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [ænd; ənd]
**" the rock at the end of that passage isn't more than a foot thick and**
" 这 岩石 在 这 结尾 的 那 通道 不是 更多的 比 一个 脚 厚的 和
[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [kræks] ,
**it's full of cracks ,**
它是 满的 的 裂缝 ,

“那条通道尽头的岩石厚度不超过一英尺，而且布满了裂缝。”

[æt; ət] [ðæt] .
**at that .**
在 那 .

就是这样。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɪg] - , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
**If you had a couple of big whinnicks , you could smash it down . "**
如果 你 有 一个 夫妻 的 大的 - , 你 可以 粉碎 它 向下 . "

如果你有几匹脾气暴躁的大马，你就能把它撞倒。

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] - [ɔːl] [raɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] .
**" I can find the whinnicks all right ! " answered Will .**
" 我 能 寻找 这 - 全部 正确的 ! " 回答 将要 .

“我肯定能找到那些象鼻虫！”威尔回答道。

" [seɪ] ! " [kraɪd] ['sændi] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [wɪð] [ðəʊz] - ,
**" Say ! " cried Sandy , " you want to hurry with those whinnicks ,**
" 说 ! " 哭 沙 , " 你 想 到 匆忙 和 那些 - ,

“说！”桑迪喊道，“你想快点儿把那些小马驹赶走吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə]
**for Pierre is almost standing on his head , threatening to shoot if you try to**
为了 皮埃尔 是 几乎 常设 在 他的 头 , 威胁 到 射击 如果 你 尝试 到
[breɪk] [θruː] .
**break through .**
休息 通过 .

皮埃尔几乎是倒立着，威胁说如果你试图突破防线，他就会开枪。

" [wɪl] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz]
**" Will collected a number of heavy stones which had fallen from the walls**
" 将要 集 一个 数字 的 重的 石头 哪个 有 倒下 从 这 墙壁
[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] .
**and threw them with all his strength against the partition .**
和 扔 他们 和 全部 他的 力量 反对 这 分割 .

“威尔收集了一些从墙上掉下来的沉重石头，用尽全力将它们扔向隔墙。

[ðə; ði] [kræks] ['waɪdnd] , [ænd; ənd] ['slɪvəz] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)l] [rɒk] [fel] [əˈweɪ] .
**The cracks widened , and slivers of brittle rock fell away .**
这 裂缝 扩大 , 和 碎片 的 脆 岩石 跌倒 离开 .

裂缝越来越大，脆弱的岩石碎片不断脱落。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [wɪð] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]

| **His** | **efforts** | **were** | **greeted** | **with** | **cheers** | **from** | **the** | **other** | **side** | **,** | **and** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 努力 | 是 | 问候 | 和 | 干杯 | 从 | 这 | 其他 | 边 | , | 和 | 他 |

[ˌri:'dʌbld] [ðem; ðəm] ,

| **redoubled** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 加倍 | 他们 | , |

他的努力赢得了对方的欢呼，他更加加倍努力。

---

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

| **with** | **the** | **result** | **that** | **in** | **a** | **short** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

结果是，在很短的时间内，

---

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbəz] [hæd; həd] [bi:n]

| **a** | **passage** | **between** | **the** | **two** | **sections** | **of** | **the** | **underground** | **chambers** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通道 | 之间 | 这 | 二 | 部分 | 的 | 这 | 地下 | 房间 | 有 | 到过 |

[meɪd] .

| **made** | **.** |
|---|---|
| 制成 | . |

地下室两部分之间已经开辟了一条通道。

---

[wen] [wɪl] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [pi:'ɛrz] [fɜ:(r)][kæp] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

| **When** | **Will** | **stepped** | **through** | **the** | **opening** | **he** | **saw** | **Pierre's** | **fur** | **cap** | **sticking** | **up** | **above** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 步 | 通过 | 这 | 开幕 | 他 | 锯 | 皮埃尔的 | 毛皮 | 帽 | 粘性 | 向上 | 多于 | 一个 |

['bæriə(r)] [wɪtʃ] [ri:tʃt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

| **barrier** | **which** | **reached** | **almost** | **to** | **the** | **ceiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | 哪个 | 达到 | 几乎 | 到 | 这 | 天花板 | . |

威尔穿过开口时，看到皮埃尔的皮帽从几乎顶到天花板的屏障上方伸出来。

---

[ðə; ði] [lɒŋ] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][prəʊ'tru:did] ['θretnɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

| **The** | **long** | **barrel** | **of** | **his** | **rifle** | **protruded** | **threateningly** | **into** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 桶 | 的 | 他的 | 步枪 | 突出 | 威胁地 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他步枪的长枪管威胁性地伸进房间。

---

" [aɪ] [ges] , " [wɪl] [prə'pəʊzd] , " [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [gʌn] .

| **"** | **I** | **guess** | **,** | **"** | **Will** | **proposed** | **,** | **"** | **that** | **we'd** | **better** | **get** | **out** | **of** | **range** | **of** | **that** | **gun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | , | " | 将要 | 建议的 | , | " | 那 | 我们会 | 更好的 | 得到 | 出去 | 的 | 范围 | 的 | 那 | 枪 | . |

“我想，”威尔提议道，“我们最好离开那把枪的射程。”

---

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| **It** | **doesn't** | **look** | **good** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 看 | 好的 | 到 | 我 | . |

我觉得情况不太妙。

---

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [left] [ænd; ənd]

| **"** | **The** | **boys** | **crowded** | **back** | **into** | **the** | **chamber** | **which** | **Will** | **had** | **recently** | **left** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 挤 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | 哪个 | 将要 | 有 | 最近 | 左边 | 和 |

[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

| **looked** | **at** | **each** | **other** | **with** | **inquiring** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 查询 | 眼睛 | . |

男孩们挤回威尔刚才离开的房间，互相用探寻的眼神看着对方。

---

[pi:'ɛrz] [hɑ:ʃ] [lɑ:f] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] .

| **Pierre's** | **harsh** | **laugh** | **came** | **from** | **the** | **outer** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔的 | 残酷的 | 笑 | 来了 | 从 | 这 | 外 | 房间 | . |

皮埃尔刺耳的笑声从外面的房间里传来。

---

" [ju:; jʊ] [θi:vz] !

| **"** | **You** | **thieves** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 窃贼 | ! |

你们这些窃贼！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [daɪ] [laɪk] [beə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] . "
**" You die like bear in a trap . "**
" 你 死 喜欢 熊 在 一个 陷阱 . "

“你会像落入陷阱的熊一样死去。”

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪdiət] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
**" What does the old idiot mean by that ? " asked Will .**
" 什么 做 这 老的 笨蛋 意思是 经过 那 ? " 问 将要 .

“那个老傻瓜这话是什么意思？”威尔问道。

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'plaɪd] ['tɒmi] .
**" Search me ! " replied Tommy .**
" 搜索 我 ! " 回复 汤米 .

“搜我！”汤米回答道。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] ? "
**" How did he ever get you in here ? "**
" 如何 做过 他 曾经 得到 你 在 这里 ? "

他是怎么把你弄进来的?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ! " [dɪ'kleəd] ['tɒmi] .
**" That's a pretty question to ask of us ! " declared Tommy .**
" 那就是 一个 漂亮的 问题 到 问 的 我们 ! " 声明 汤米 .

“问我们这个问题真是太好了！”汤米说道。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] ? "
**" How did he ever get you in here ? "**
" 如何 做过 他 曾经 得到 你 在 这里 ? "

他是怎么把你弄进来的?

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [help] [faɪnd] [juː; jʊ] [rʌn] - [ə'weɪ] [bɔɪz] , "
**" He came to camp and volunteered to help find you run - away boys , "**
" 他 来了 到 营 和 自愿 到 帮助 寻找 你 跑步 - 离开 男孩们 , "
[rɪ'plaɪd] [wɪl] .
**replied Will .**
回复 将要 .

“他来到营地，自愿帮忙寻找你们这些逃跑的男孩，”威尔回答说。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['bəʊldəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
**" He brought me to the hills and tumbled boulders into the entrance to**
" 他 带来 我 到 这 丘陵 和 翻滚 巨石 进入 这 入口 到
[ðə; ði] ['kævən] . "
**the cavern . "**
这 洞穴 . "

“他带我来到山上，把巨石滚落到洞穴入口处。”

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [sɜːtʃ]
**he came to our assistance almost as soon as we reached the hills in search**
他 来了 到 我们的 协助 几乎 作为 很快 作为 我们 达到 这 丘陵 在 搜索
[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ,
**of George ,**
的 乔治 ,

我们刚到山上寻找乔治，他就来帮助我们了。

" ['tɒmi] [grɪnd] .
" **Tommy** **grinned** **.**
" 汤米 咧嘴一笑 .

汤米咧嘴一笑。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['maɪti] ['keəf(ə)l][tuː; tə][get][ˌjuː 'es]['ɪntuː][seɪf] ['kwɔːtəz] [ðæt][hiː; hi][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː]
" **He** **was** **so** **mighty** **careful** **to** **get** **us** **into** **safe** **quarters** **that** **he** **led** **us** **into**
" 他 曾是 所以 强大的 小心 到 得到 我们 进入 安全的 四分之一 那 他 引领 我们 进入
[ðɪs] ['rɒt(ə)n] [həʊl] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiːt][səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] ！ "
**this** **rotten** **hole** **and** **fixed** **it** **so** **we** **couldn't** **get** **out** **!** **"**
这 烂 洞 和 固定的 它 所以 我们 不能 得到 出去 ！ "

“他非常小心地把我们带到安全的地方，结果却把我们带到了这个破烂的洞里，还把它修好了，让我们出不来了！”

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ? " [wɪl] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tɒmi] .
" **What's** **he** **doing** **it** **all** **for** **?** **"** **Will** **asked** **,** **turning** **to** **Tommy** **.**
" 是什么 他 正在做 它 全部 为了 ? " 将要 问 , 转弯 到 汤米 .

“他这么做到底是为了什么？”威尔转头问汤米。

" [pə'hæps] [ðə'diː] ['kɑːs(ə)n][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd]
" **Perhaps** **Thede** **Carson** **can** **tell** **you** **better** **than** **I** **can** **,** **"** **replied**
" 也许 西德 卡森 能 告诉 你 更好的 比 我 能 , " 回复

“或许西德·卡森比我更了解情况，”他回答说。

['tɒmi] .
**Tommy** **.**
汤米 .

汤米。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə'diː] ['kɑːs(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] ? "
" **You** **remember** **Thede** **Carson** **,** **don't** **you** **,** **Will** **?** **"**
" 你 记住 西德 卡森 , 不 你 , 将要 ? "

“你还记得西德·卡森吧，威尔？”

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
" **I** **seem** **to** **see** **a** **faint** **,**
" 我 似乎 到 看 一个 头晕的 ,

我好像看到一个模糊的，

[rɪ'zembləns] [ɪn] [ðɪs] [læd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [ðə'diː] ['kɑːs(ə)n] , " [wɪl]
**resemblance** **in** **this** **lad** **to** **a** **boy** **I** **used** **to** **know** **as** **Thede** **Carson** **,** **"** **Will**
相似 在 这 小伙子 到 一个 男生 我 用过的 到 知道 作为 西德 卡森 , " 将要
[lɑːft] .
**laughed** **.**
笑了 .

“这小伙子长得有点像我以前认识的一个叫西德·卡森的男孩，”威尔笑着说。

" [hiː; hi] [lʊks] [naʊ] , [ðəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
" **He** **looks** **now** **,** **though** **,** **as** **if** **he** **had** **plenty** **to** **eat** **,** **and** **a** **good**
" 他 看起来 现在 , 尽管 , 作为 如果 他 有 很多 到 吃 , 和 一个 好的
[pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ！ "
**place** **to** **sleep** **!** **"**
地方 到 睡觉 ！ "

“不过，他现在看起来好像吃饱穿暖，睡得也很舒服！”

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] ['regjələli] , " [grɪnd] [ðə'diː] ,
" **I** **have** **been** **eating** **regularly** **,** **"** **grinned** **Thede** **,**
" 我 有 到过 吃 经常 , " 咧嘴一笑 西德 ,

“我一直都规律地吃饭，”西德咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [aɪl] ['evə(r)] [kə'nekt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [beə(r)] [steɪk] . "
" **but** **there's** **no** **knowing** **whether** **I'll** **ever** **connect** **with** **another** **bear** **steak** **.** **"**
" 但 有 不 会心 无论 患病的 曾经 连接 和 其他 熊 牛排 . "

“但谁也不知道我是否还能再吃到熊肉排。”

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [pjeə] , " ['sændi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | He | came | up | here | with | Pierre | , | " | Sandy | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 向上 | 这里 | 和 | 皮埃尔 | , | " | 沙 | 解释 | . |

“他和皮埃尔一起来的，”桑迪解释说。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] . "

| " | Perhaps | he | can | tell | you | what | the | half | - | breed | is | up | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 能 | 告诉 | 你 | 什么 | 这 | 一半 | - | 品种 | 是 | 向上 | 到 | . | " |

“或许他能告诉你那个混血儿在搞什么鬼。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] .

| " | I | don't | know | any | more | about | it | than | you | do | ! | " | replied | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 任何 | 更多的 | 关于 | 它 | 比 | 你 | 做 | ! | " | 回复 | 西德 | . |

“我对这件事的了解并不比你多！”西德回答道。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ,

| " | He | didn't | seem | to | like | the | idea | of | my | associating | with | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 我的 | 关联 | 和 | 乔治 | , |

“他似乎不喜欢我和乔治来往。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [wɪl] ,

| " | the | boy | added | with | a | wink | at | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 额外 | 和 | 一个 | 眨眼 | 在 | 将要 | , |

男孩说着，还朝威尔眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [bʌntʃt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

| " | and | so | he | bunched | us | together | and | locked | us | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 成束的 | 我们 | 一起 | 和 | 已锁定 | 我们 | 向上 | . |

于是他把我们聚在一起，把我们关了起来。

" [waɪl] [pjeə] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɔːs] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ tɔːnt, tɑːnt ] ,

| " | While | Pierre | gave | vent | to | hoarse | shouts | of | rage | , | and | many | entirely | unnecessary | and | insulting | taunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 皮埃尔 | 给予 | 发泄 | 到 | 嘶哑 | 喊叫 | 的 | 愤怒 | , | 和 | 许多 | 完全 | 不必要 | 和 | 侮辱 | 嘲讽 | , |

“皮埃尔一边发出嘶哑的愤怒吼叫，一边进行着许多完全没有必要且侮辱性的嘲讽，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] .

| the | boys | explained | the | events | of | the | past | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 解释 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 过去的 | 夜晚 | . |

男孩们解释了昨晚发生的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [wɪl] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə'diː] [təʊld] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .

| The | thing | which | startled | Will | most | was | the | story | Thede | told | about | having | caught | sight | of | the | Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 惊慌 | 将要 | 最多 | 曾是 | 这 | 故事 | 西德 | 讲述 | 关于 | 拥有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

最让威尔感到震惊的是西德讲述的她看到小铜神的故事。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Are | you | sure | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你确定吗？”他问道。

" ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] ! "

| " | Certain | sure | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 肯定 | 当然 | ! | " |

“当然没问题！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

| " | It | wasn't | the | firelight | or | anything | like | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 这 | 火光 | 或者 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | ? | " |

“不是因为火光之类的原因吧？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ！ "

| " | No | , | it | was | the | Little | Brass | God | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 曾是 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ！ | " |

“不，是小铜神！”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [pjeə] [huː] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ?

| " | Was | it | Pierre | who | sat | before | the | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 皮埃尔 | WHO | 卫星 | 前 | 这 | 火 | ? |

“坐在火堆前的是不是皮埃尔？”

" [ðəˈdiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .

| " | Thede | shook | his | head | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西德 | 摇晃 | 他的 | 头 | 怀疑地 | . |

西德疑惑地摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

| " | I | don't | think | so | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | " | 他 | 回复 | . |

“我不这么认为，”他回答说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mænz] [feɪs] ? "

| " | Did | you | see | the | man's | face | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 这 | 男人的 | 脸 | ? | " |

你看到那人的脸了吗?

" ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| " | Only | in | the | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 在 | 这 | 阴影 | . |

“只在阴影里。”

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

| His | chin | was | on | his | breast | at | first | , | and | then | , | when | he | looked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下巴 | 曾是 | 在 | 他的 | 胸部 | 在 | 第一的 | , | 和 | 然后 | , | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向上 | , |

起初他的下巴抵在胸前，然后，当他抬起头时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] . "

| he | turned | his | head | the | other | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 这 | 其他 | 方式 | . | " |

他把头转向了另一边。

" [wel] , " [wɪl] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [biːst] . "

| " | Well | , | " | Will | said | , | " | we | have | at | least | located | the | ugly | little | beast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 将要 | 说 | , | " | 我们 | 有 | 在 | 至少 | 位于 | 这 | 丑陋的 | 小的 | 兽 | . | " |

“好吧，”威尔说，“我们至少找到了那只丑陋的小家伙。”

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [həʊl] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

| " | Did | it | look | complete | and | whole | ? | " | asked | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 它 | 看 | 完全的 | 和 | 所有的 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“它看起来完整无缺吗？”汤米问道。

" [ðæts] [wʌn] ['kwestʃən] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | That's | one | question | you | didn't | answer | when | you | told | me | about | having | seen | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 问题 | 你 | 没有 | 回答 | 什么时候 | 你 | 讲述 | 我 | 关于 | 拥有 | 已见 | 它 | . | " |

“你跟我说你见过那东西的时候，没有回答这个问题。”

" [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] , " [rɪˈplaɪd] [ðəˈdiː] .

| " | Just | as | good | as | new | , | " | replied | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 新的 | , | " | 回复 | 西德 | . |

“跟新的一样好，”西德回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [æt; ət][ɔːl] ,
" If it had been opened at all ,
" 如果 它 有 到过 打开 在 全部 ,

“如果它真的被打开过的话，

[ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] . "
the trick was turned by a man who understood the combination . "
这 诡计 曾是 转向 经过 一个 男人 WHO 理解 这 组合 . "

解开这个谜题的人懂得其中的奥秘。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ? " [wɪl] [ɑːskt] .
" And now about George ? " Will asked .
" 和 现在 关于 乔治 ? " 将要 问 .

“那么乔治的事呢？”威尔问道。

" [sʌm; səm][wʌn] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] , " [ðə'diː] [dɪ'kleəd] .
" Some one carried him away , " Thede declared .
" 一些 一 携带 他 离开 , " 西德 声明 .

“有人把他带走了，”西德说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['tɒmi] [kʌt] [ɪn] .
" That's the way I figure it out , " Tommy cut in .
" 那就是 这 方式 我 数字 它 出去 , " 汤米 切 在 .

“我是这么想的，”汤米插嘴道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [ə'weɪ] , " ['tɒmi] ['ædɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [træks] [hɪz; ɪz]
" He didn't walk away , " Tommy added , " because there were no tracks his
" 他 没有 走 离开 , " 汤米 额外 , " 因为 那里 是 不 轨道 他的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

“他没有走开，”汤米补充道，“因为没有他那么大的脚印。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [træks] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd]
There were plenty of other tracks , but none which could have been made
那里 是 很多 的 其他 轨道 , 但 没有任何 哪个 可以 有 到过 制成
[baɪ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ʃuːz] . "
by George's shoes . "
经过 乔治的 鞋 . "

还有很多其他的脚印，但没有一条是乔治的鞋子留下的。

" [ɔː] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['sændi] .
" Aw , how do you know anything about that ? " demanded Sandy .
" 啊 , 如何 做 你 知道 任何事物 关于 那 ? " 要求 沙 .

“哎呀，你怎么会知道这些？”桑迪质问道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɒkəsɪn] [træk] [ðeə(r)] ,
" We saw a large moccasin track there ,
" 我们 锯 一个 大的 鹿皮鞋 追踪 那里 ,

“我们在那里看到了一个很大的鹿皮鞋印，

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][mæn]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [step]
and how do we know that some man didn't walk behind George and step
和 如何 做 我们 知道 那 一些 男人 没有 走 在后面 乔治 和 步
[ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [træks] ? "
on all his tracks ? "
在 全部 他的 轨道 ? "

我们怎么知道没有一个人跟在乔治身后，踩碎了他所有的脚印呢?

" [ɔː(r)] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][bɪg] [tʃʌmp] ['dɪd(ə)nt] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ?
" Or how do we know that some big chump didn't carry him away in his arms ?
" 或者 如何 做 我们 知道 那 一些 大的 嚼 没有 携带 他 离开 在 他的 武器 ?

“或者我们怎么知道不是某个笨蛋把他抱走了呢？”

" ['tɒmi] [əd'mɪtɪd] .
" **Tommy** **admitted** **.**
" 汤米 承认 .

汤米承认了。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [kɪdz]
" **I** **never** **thought** **about** **the** **means** **that** **might** **have** **been** **used** **to** **conceal** **the** **kid's**
" 我 绝不 想法 关于 这 方法 那 可能 有 到过 用过的 到 隐藏 这 孩子们
['eksɪt] .
**exit** **.**
出口 .

“我从未想过可能会用什么方法来掩盖孩子逃跑的事实。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:əl] [lɪv; laɪv] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
**You're** **the** **only** **real** **live** **Sherlock** **Holmes** **in** **this** **crowd** **,** **"** **the** **boy** **added** **with** **a**
你是 这 仅有的 真实的 居住 夏洛克 福尔摩斯 在 这 人群 , " 这 男生 额外 和 一个
[lɑ:f] .
**laugh** **.**
笑 .

“你是这群人里唯一真正的活生生的夏洛克·福尔摩斯,”男孩笑着补充道。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] , " [wɪl] [dɪ'saɪdɪd] .
**"** **Then** **it's** **a** **cinch** **that** **some** **one** **carried** **him** **away** **,** **"** **Will** **decided** **.**
" 然后 它是 一个 肚带 那 一些 一 携带 他 离开 , " 将要 决定 .

“那么，肯定是有人把他带走了,”威尔断定道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
**"** **Of** **course** **it** **is** **!**
" 的 课程 它 是 !

当然是!

" ['sændi] ['ɑ:nsə(r)d] .
**"** **Sandy** **answered** **.**
" 沙 回答 .

桑迪回答道。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
**"** **Look** **here** **!**
" 看 这里 !

“看这里！”

" ['tɒmi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
**"** **Tommy** **said** **after** **a** **moment's** **reflection** **.**
" 汤米 说 后 一个 瞬间 反射 .

汤米沉思片刻后说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [bɔɪz] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mʌsi] [ðæt] ['kævən] [lʊkt] .
**"** **Don't** **you** **boys** **remember** **how** **mussy** **that** **cavern** **looked** **.**
" 不 你 男孩们 记住 如何 混乱 那 洞穴 看起来 .

“你们这些小子难道不记得那个洞穴当时有多脏乱吗？”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʃeɪs] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [dʒɔ:dʒ] [ðæt] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [peɪ]
**We** **were** **all** **so** **anxious** **to** **chase** **out** **and** **find** **George** **that** **we** **didn't** **pay**
我们 是 全部 所以 焦虑的 到 追赶 出去 和 寻找 乔治 那 我们 没有 支付
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,
**much** **attention** **to** **the** **room** **,**
很多 注意力 到 这 房间 ,

我们当时都急着追出去找到乔治，所以没太注意房间。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ʃɒt]

| but | I | begin | to | remember | now | that | it | looked | as | if | some | one | had | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 开始 | 到 | 记住 | 现在 | 那 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一些 | 一 | 有 | 射击 |

[waɪld] [geɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [mi:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

| wild | game | there | and | cooked | meat | over | the | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 游戏 | 那里 | 和 | 煮熟 | 肉 | 超过 | 这 | 火 | . | " |

但我现在开始想起来，那里看起来好像有人猎杀过野生动物，并在火上烤过肉。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] !

| " | I | remember | something | about | that | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 某物 | 关于 | 那 | 现在 | ! |

“我现在想起来了！”

" [ðə'di:] [sed] .

| " | Thede | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 西德 | 说 | . |

西德说道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| " | And | there | was | more | blood | on | the | floor | than | ever | came | from | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 血 | 在 | 这 | 地面 | 比 | 曾经 | 来了 | 从 | 这 | 小的 |

[wu:nd] [dʒɔ:dʒ] [rɪ'si:vd] ,

| wound | George | received | , |
|---|---|---|---|
| 伤口 | 乔治 | 已收到 | , |

“地板上的血比乔治身上那点小伤口流出来的血还要多。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] , " ['tɒmi] [went] [ɒn] .

| according | to | the | way | you | describe | it | , | " | Tommy | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 方式 | 你 | 描述 | 它 | , | " | 汤米 | 去 | 在 | . |

“按照你描述的方式，”汤米继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ɪf] [wɪd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kævən] ,

| " | And | I'll | bet | if | we'd | hunted | around | the | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 赌注 | 如果 | 我们会 | 猎杀 | 大约 | 这 | 洞穴 | , |

“我敢打赌，如果我们当时在洞穴周围搜寻，

[wɪd] [hæv; həv] [faʊnd] [beə(r)] [steɪk] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] ['lɪt(ə)l]

| we'd | have | found | bear | steak | and | refuse | hidden | in | some | of | those | odd | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 有 | 成立 | 熊 | 牛排 | 和 | 拒绝 | 隐 | 在 | 一些 | 的 | 那些 | 奇怪的 | 小的 |

[ nuk ] . "

| nooks | . | " |
|---|---|---|
| 角落 | . | " |

我们本会在那些偏僻的小角落里发现熊肉和垃圾。

" [ai] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [ðə'di:] [dɪ'kleəd] .

| " | I | guess | that's | right | , | " | Thede | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那就是 | 正确的 | , | " | 西德 | 声明 | . |

“我想是对的，”西德说道。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ðəʊz] ['mɒkəsɪn] [træks] ? " [ɑ:skt] [wɪl] .

| " | Now | , | about | those | moccasin | tracks | ? | " | asked | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 关于 | 那些 | 鹿皮鞋 | 轨道 | ? | " | 问 | 将要 | . |

“那么，那些鹿皮鞋的脚印呢？”威尔问道。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] - [ɪm] [ʌp] ! " [grɪnd] ['sændi] .

| " | Let's | go | out | and | follow | ' | em | up | ! | " | grinned | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 出去 | 和 | 跟随 | - | 呃 | 向上 | ! | " | 咧嘴一笑 | 沙 | . |

“咱们出去跟踪他们吧！”桑迪咧嘴一笑。

" [ʃʊə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['tɒmi] .

| " | Sure | ! | " | replied | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | ! | " | 回复 | 汤米 | . |

“当然！”汤米回答道。

" [dʒʌst] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðiːz] [rɒks] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] - [ɪm] [ʌp] . "

| " | Just | bite | your | way | through | these | rocks | and | go | out | and | follow | ' | em | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 咬 | 你的 | 方式 | 通过 | 这些 | 岩石 | 和 | 去 | 出去 | 和 | 跟随 | - | 呃 | 向上 | . | " |

“你就咬开这些石头，然后出去跟着它们走。”

" [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [wiːl; wil] [get] [aʊt] , " [wɪl] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | It's | only | a | question | of | time | when | we'll | get | out | , | " | Will | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 一个 | 问题 | 的 | 时间 | 什么时候 | 出色地 | 得到 | 出去 | , | " | 将要 | 坚持 | . |

“我们出去只是时间问题，”威尔坚持说。

" [ðæt] ['kreɪzi] [hɑːf] - [briːd] [kænt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] ! "

| " | That | crazy | half | - | breed | can't | keep | us | in | here | forever | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 疯狂的 | 一半 | - | 品种 | 不能 | 保持 | 我们 | 在 | 这里 | 永远 | ! | " |

“那个疯疯癫癫的混血儿不可能永远把我们关在这里！”

" [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " ['tɒmi] [dɪ'kleəd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['weɪstbænd] [ɒv; əv]

| " | If | he | keeps | us | in | much | longer | , | " | Tommy | declared | , | rubbing | the | waistband | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 保持 | 我们 | 在 | 很多 | 更长 | , | " | 汤米 | 声明 | , | 擦 | 这 | 腰带 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ə'fekʃənətli] ,

| his | trousers | affectionately | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 裤子 | 亲切地 | , |

“如果他再把我们关这么久，”汤米一边说着，一边爱抚地抚摸着裤腰带。

" [hiːl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [stɑːvd] [plʌm] [tuː; tə] [deθ] ! "

| " | he'll | have | me | starved | plumb | to | death | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 有 | 我 | 饥饿 | 垂直 | 到 | 死亡 | ! | " |

“他会把我活活饿死的！”

" [ˌem 'iː] , [tuː] !

| " | Me | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 也 | ! |

“我也是！

" ['sændi] [kʌt] [ɪn] .

| " | Sandy | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 沙 | 切 | 在 | . |

桑迪插话道。

" [aɪm] [ʃaɪ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [maɪ'self] ! "

| " | I'm | shy | a | breakfast | myself | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害羞的 | 一个 | 早餐 | 我 | ! | " |

“我自己连早餐都吃不下！”

" [ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [iːt] [ 'snəubɔːl ] !

| " | And | I'm | so | hungry | that | I | could | eat | snowballs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 所以 | 饥饿的 | 那 | 我 | 可以 | 吃 | 雪球 | ! |

“我饿得都能吃雪球了！”

" [ðə'diː] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

| " | Thede | said | , | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西德 | 说 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“西德咧嘴一笑说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 北方荒野中的童子军；(Boy Scouts in Northern Wilds; Or,)
# 第4/7页

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] ! "
**" I don't think I ever was so hungry ! "**
" 我 不 思考 我 曾经 曾是 所以 饥饿的 ! "

“我感觉自己从来没这么饿过！”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðæt] [hɑːf] - [briːd] ?
**" Why don't you go outside and take a shot at that half - breed ?**
" 为什么 不 你 去 外部 和 拿 一个 射击 在 那 一半 - 品种 ?

你为什么不出去打那个混血儿一枪呢?

" ['tɒmi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] [wɪl] .
**" Tommy asked , looking reproachfully at Will .**
" 汤米 问 , 寻找 责备地 在 将要 .

汤米责备地看着威尔问道。

" [dɪd] [hiː; hi] [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" Did he get your guns away from you ? " asked the boy .**
" 做过 他 得到 你的 枪支 离开 从 你 ? " 问 这 男生 .

“他把你的枪抢走了吗？”男孩问道。

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [dɪd] ! " [rɪ'plaɪd] ['tɒmi] .
**" You bet he did ! " replied Tommy .**
" 你 赌注 他 做过 ! " 回复 汤米 .

“你肯定他这么做了！”汤米回答道。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" How did he do it ? "**
" 如何 做过 他 做 它 ? "

他是怎么做到的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [waɪl] [wiː; wi] [ krɔːl ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði]
**" He asked us to lay them aside while we crawled through a crack in the**
" 他 问 我们 到 躺 他们 旁边 尽管 我们 爬行 通过 一个 裂缝 在 这
[rɒk] ,
**rock ,**
岩石 ,

“他让我们把东西放在一边，然后我们爬过岩石缝隙。”

[ænd; ənd] [ðen] [græbd] [ðem; ðəm] .
**and then grabbed them .**
和 然后 抓住 他们 .

然后抓住了他们。

[əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ]['fɒksi][əʊld] ['feləʊ] , [ðæt] ! "
**Oh , he's a foxy old fellow , that ! "**
哦 , 他是 一个 狐狸 老的 同伴 , 那 ! "

哦，他真是个狡猾的老家伙!

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [stænd] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , " ['sændi] ['ventʃəd] .
**" Well , we can't get out if we stand here talking all day , " Sandy ventured .**
" 出色地 , 我们 不能 得到 出去 如果 我们 站立 这里 说 全部 天 , " 沙 冒险 .

“如果我们整天站在这里聊天，我们就出不去了，”桑迪试探着说。

" [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [wiː; wi] [steɪ] , [ðə; ði] [h'ʌŋgɹɪe] [wiːl; wil] [get] ! "
**" The longer we stay , the hungrier we'll get ! "**
" 这 更长 我们 停留 , 这 饥饿 出色地 得到 ! "

“我们待得越久，就越饿！”

" [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [wɪl] [sə'dʒestid] , " [ɪz] [ðɪs] : [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | I'd | like | to | know | , | " | Will | suggested | , | " | is | this | : | Why | did | he | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | , | " | 将要 | 建议 | , | " | 是 | 这 | : | 为什么 | 做过 | 他 | 做 | 它 | ? |

“我想知道的是，”威尔建议道，“他为什么要这样做？”

[wɒt] [spaɪt] [hæz; həz] [hiː; hi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? "

| What | spite | has | he | against | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尽管如此 | 有 | 他 | 反对 | 我们 | ? | " |

他究竟对我们怀有什么怨恨?

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðə'diː] [rɪ'plaɪd] ,

| " | If | you | leave | it | to | me | , | " | Thede | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 离开 | 它 | 到 | 我 | , | " | 西德 | 回复 | , |

“如果交给我来做的话，”西德回答道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | the | Little | Brass | God | has | something | to | do | with | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 它 | ! |

“这事跟小铜神有关！”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [pjeə] [hæz; həz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,

| I | don't | know | whether | Pierre | has | possession | of | the | ugly | little | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 皮埃尔 | 有 | 拥有 | 的 | 这 | 丑陋的 | 小的 | 兽 | , |

我不知道皮埃尔是否拥有那只丑陋的小野兽。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| or | whether | he | is | trying | to | get | possession | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 它 | , |

或者他是否试图获得它的所有权，

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bəʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| but | I | believe | he | has | a | notion | that | we're | trying | to | get | bold | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 他 | 有 | 一个 | 概念 | 那 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 大胆的 | 的 | 它 | . | " |

但我认为他觉得我们想在这方面做得更大胆一些。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , " [grɪnd] ['tɒmi] .

| " | Well | , | that's | a | good | guess | , | " | grinned | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 一个 | 好的 | 猜测 | , | " | 咧嘴一笑 | 汤米 | . |

“嗯，猜得不错，”汤米咧嘴一笑。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] [hɜːd] ,

| During | all | this | conversation | the | voice | of | the | half | - | breed | had | been | frequently | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 对话 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 一半 | - | 品种 | 有 | 到过 | 频繁地 | 听到 | , |

在整个谈话过程中，经常能听到混血儿的声音。

[ɔː'ltɜːnətli] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| alternately | cursing | and | coaxing | the | lads | to | enter | the | outer | chamber | where | he | could | talk | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交替 | 咒骂 | 和 | 哄骗 | 这 | 小伙子们 | 到 | 进入 | 这 | 外 | 房间 | 在哪里 | 他 | 可以 | 讲话 | 和 | 他们 | . |

他时而咒骂，时而哄骗小伙子们进入外室，以便与他们交谈。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [wɪl] [ɑːskt] ['faɪnəli] .

| " | What | do | you | want | ? | " | Will | asked | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " | 将要 | 问 | 最后 | . |

“你想要什么？”威尔最终问道。

" [kʌm] [hɪə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

| " | Come | here | ! | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | ! | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“过来！”对方回答道。

['tɒmi] [stept] [hɑːf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] [bɪ'jɒnd] .

| Tommy | stepped | half | - | way | through | the | opening | and | flashed | his | searchlight | into | the | apartment | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 步 | 一半 | - | 方式 | 通过 | 这 | 开幕 | 和 | 闪光灯 | 他的 | 探照灯 | 进入 | 这 | 公寓 | 超过 | . |

汤米走到门口一半的位置，用探照灯照向门后的公寓。

" [ðæt] [ɪz]['betə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [pjeə] ,

| " | That | is | better | ! | " | shouted | Pierre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 更好的 | ! | " | 喊叫 | 皮埃尔 | , |

“这样好多了！”皮埃尔喊道。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['tɒmi] .

| " | So | that's | what | you | want | ? | " | demanded | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那就是 | 什么 | 你 | 想 | ? | " | 要求 | 汤米 | . |

“这就是你想要的？”汤米质问道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [laɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][baɪ] ! "

| " | You | want | light | to | shoot | us | by | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 光 | 到 | 射击 | 我们 | 经过 | ! | " |

“你们想用光线照射我们！”

" [send] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [aʊt] ! " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ðɪ][hɑːf] - [briːd] .

| " | Send | the | other | boy | out | ! | " | demanded | the | half | - | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 这 | 其他 | 男生 | 出去 | ! | " | 要求 | 这 | 一半 | - | 品种 | . |

“把另一个男孩放出去！”混血儿命令道。

" [send] [aʊt] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [brɔːt] [hɪə(r)] ! "

| " | Send | out | the | one | I | brought | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 出去 | 这 | 一 | 我 | 带来 | 这里 | ! | " |

“把我带来的那个送出去！”

" [hiː; hɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [wɪl] , " ['tɒmi] [sed] .

| " | He | wants | you | , | Will | , | " | Tommy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想要 | 你 | , | 将要 | , | " | 汤米 | 说 | . |

“他想要你，威尔，”汤米说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ,

| As | the | boy | was | about | to | step | into | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男生 | 曾是 | 关于 | 到 | 步 | 进入 | 这 | 开幕 | , |

男孩正要踏入开口时，

[ðə'diː] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [bæk] .

| Thede | caught | him | by | the | arm | and | drew | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 画 | 他 | 后退 | . |

西德抓住他的胳膊，把他拉了回来。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hɪ] [sed] .

| " | Just | you | wait | a | minute | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 你 | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 他 | 说 | . |

“你稍等一下，”他说。

[ðə; ðɪ] [læd] [pleɪst] [ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [rɒk] [ɪn] [wɪlz] [hæt][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ,

| The | lad | placed | a | sliver | of | rock | in | Will's | hat | and | held | it | beyond | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 放置 | 一个 | 银片 | 的 | 岩石 | 在 | 遗嘱 | 帽子 | 和 | 握住 | 它 | 超过 | 这 | 开幕 | , |

男孩把一小块石头放进威尔的帽子里，然后把帽子举到帽檐外。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['letɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [fɔːl] [fʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| at | the | same | time | letting | the | rays | of | the | searchlight | fall | full | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 出租 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 探照灯 | 落下 | 满的 | 之上 | 它 | . |

同时让探照灯的光束完全照射到它上面。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɑːf] - [briːd] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , " [ðə'diː] [sed] ,

| " | I | know | that | half | - | breed | better | than | you | do | , | " | Thede | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 一半 | - | 品种 | 更好的 | 比 | 你 | 做 | , | " | 西德 | 说 | , |

“我比你更了解那个混血儿，”西德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][hæt] [aʊt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] .

| as | he | pushed | the | hat | out | further | and | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 推动 | 这 | 帽子 | 出去 | 更远 | 和 | 更远 | . |

他把帽子越推越远。

[wen] [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

| When | the | hat | was | about | as | far | out | as | the | boy | could | send | it | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 帽子 | 曾是 | 关于 | 作为 | 远的 | 出去 | 作为 | 这 | 男生 | 可以 | 发送 | 它 | 没有 |

['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

| risking | his | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 他的 | 自己的 | 双手 | , |

当帽子被扔到男孩能扔的最远距离，而又不至于伤到自己时，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʌt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

| a | rifle | shot | rang | through | the | cavern | and | the | bullet | cut | its | way | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步枪 | 射击 | 响铃 | 通过 | 这 | 洞穴 | 和 | 这 | 子弹 | 切 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 |

[ɪk'spəʊzd][hæt] .

| exposed | hat | . |
|---|---|---|
| 裸露 | 帽子 | . |

一声枪响划破洞穴，子弹穿透了裸露的帽子。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

| " | Don't | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | ? |

你难道看不出来吗?

" [ðə'diː] [ɑːskt] .

| " | Thede | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 西德 | 问 | . |

“西德问道。”

" [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt] [jʊd] [fɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)]

| " | He | knows | you | have | a | gun | , | and | he | figured | that | you'd | fall | into | this | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 你 | 有 | 一个 | 枪 | , | 和 | 他 | 想 | 那 | 你会 | 落下 | 进入 | 这 | 房间 |

,

,

,

“他知道你有枪，他觉得你会落入这个弹膛。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | we | wouldn't | dare | reach | over | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 不会 | 敢 | 抵达 | 超过 | 为了 | 它 | . |

我们根本不敢伸手去拿。

[hiːz] [ə; eɪ]['fɒksi][əʊld] ['reprəbeɪt] ! "

| He's | a | foxy | old | reprobate | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 狐狸 | 老的 | 恶棍 | ! | " |

他是个狡猾的老恶棍!

" [wɒt] [nekst] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [wɪl] .

| " | What | next | ? | " | demanded | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 下一个 | ? | " | 要求 | 将要 | . |

“接下来呢？”威尔问道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**" You just wait a minute !**
" 你 只是 等待 一个 分钟 !

你稍等一下!

" [ðə'diː] [əd'vaɪzd] .
**" Thede advised .**
" 西德 建议 .

西德建议道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] !
**" I think I know a way out !**
" 我 思考 我 知道 一个 方式 出去 !

“我想我知道出路了！”

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][kʊd; kəd][get][ɪn][bɪ'haɪnd][ðæt] [hɑːf] - [briːd] [ænd; ənd] [tʃʌk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
**If we just could get in behind that half - breed and chuck him into the prison**
如果 我们 只是 可以 得到 在 在后面 那 一半 - 品种 和 查克 他 进入 这 监狱
[hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
**he prepared for us ,**
他 准备 为了 我们 ,

如果我们能绕到那个混血儿身后，把他扔进他为我们准备的监狱里就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn][dʒəʊk][ɒn][hɪm] !
**it would be a mighty fine joke on him !**
它 会 是 一个 强大的 美好的 开玩笑 在 他 !

对他来说，这将是一个绝妙的玩笑!

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**" CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [hɑːf] - [briːd]
**THE HALF - BREED**
这 一半 - 品种

混血儿

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aʊt][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][laɪ] [θruː] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [p'æsɪdʒɪz] !
**But the way out was not to lie through undiscovered passages !**
但 这 方式 出去 曾是 不是 到 说谎 通过 未被发现的 段落 !

但出路并非是要钻过未知的通道!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][baɪ] [feɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf]
**It was set by fate that it was to be over the dead body of the half**
它 曾是 放 经过 命运 那 它 曾是 到 是 超过 这 死的 身体 的 这 一半
- [briːd] !
**- breed !**
- 品种 !

命运注定要在混血儿的尸体上完成这件事!

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]
**While the boys discussed the possibility of finding an unguarded exit from the**
尽管 这 男孩们 讨论 这 可能性 的 寻找 一个 无人看守 出口 从 这
['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kævənz] ,
**series of caverns ,**
系列 的 洞穴 ,

当男孩们讨论是否有可能找到一条无人把守的出口离开这一系列洞穴时，

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ['saʊndɪd] ,
**another shot sounded ,**
其他 射击 听起来 ,

又一声枪响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðiˈ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] [rɒks] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] ['iːkwəli]
**and** **then** **they** **heard** **the** **rattle** **and** **crash** **of** **rocks** **falling** **upon** **an** **equally**
和 然后 他们 听到 这 嘎嘎作响 和 碰撞 的 岩石 坠落 之上 一个 同样地
[hɑːd] ['sɜːfɪs] .
**hard** **surface** **.**
难的 表面 .

然后他们听到石头落在同样坚硬的表面上发出嘎吱嘎吱的巨响。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [naʊ] , [ʃʊə(r)] !
**"** **There's** **something** **doing** **,** **now** **,** **sure** **!**
" 有 某物 正在做 , 现在 , 当然 !

“现在肯定有事情发生了！”

" ['tɒmi] [ɪk'skleɪmd] .
**"** **Tommy** **exclaimed** **.**
" 汤米 惊呼 .

“汤米惊呼道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [t'ræpəz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [wɪl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
**"** **Do** **you** **know** **of** **any** **other** **trappers** **in** **this** **section** **?** **"** **asked** **Will** **,** **turning** **to**
" 做 你 知道 的 任何 其他 捕兽人 在 这 部分 ? " 问 将要 , 转弯 到
[ðə'diː] .
**Thede** **.**
西德 .

“你知道这片区域还有其他捕兽人吗？”威尔转头问西德。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ʃɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
**"** **It** **seems** **to** **me** **that** **that** **shot** **came** **from** **outside** **,**
" 它 似乎 到 我 那 那 射击 来了 从 外部 ,

“在我看来，那一枪是从外面打过来的。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [pjeə] [wʊd] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bærɪkeɪd] . "
**and** **I** **don't** **believe** **Pierre** **would** **be** **throwing** **down** **his** **own** **barricade** **.** **"**
和 我 不 相信 皮埃尔 会 是 投掷 向下 他的 自己的 路障 . "

我不认为皮埃尔会自己设置路障。

" [ai] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] [els] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**"** **I** **haven't** **seen** **anyone** **else** **here** **,** **"** **replied** **the** **boy** **,**
" 我 还没有 已见 任何人 别的 这里 , " 回复 这 男生 ,

“我没看到其他人，”男孩回答说。

" [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][lɑːst] [naɪt] . "
**"** **except** **the** **one** **we** **saw** **in** **front** **of** **the** **fire** **last** **night** **.** **"**
" 除了 这 一 我们 锯 在 正面 的 这 火 最后的 夜晚 . "

“除了昨晚我们在火堆前看到的那只。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pjeə] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] !
**"** **And** **that** **might** **have** **been** **Pierre** **,** **for** **all** **we** **know** **!**
" 和 那 可能 有 到过 皮埃尔 , 为了 全部 我们 知道 !

“说不定那就是皮埃尔呢，谁知道呢！”

" ['tɒmi] [dɪ'kleəd] .
**"** **Tommy** **declared** **.**
" 汤米 声明 .

汤米宣布道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pjeə] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , " ['sændi] [əb'zɜːvd] ,
**"** **You** **don't** **know** **whether** **it** **was** **Pierre** **or** **some** **one** **else** **,** **"** **Sandy** **observed** **,**
" 你 不 知道 无论 它 曾是 皮埃尔 或者 一些 一 别的 , " 沙 观察到 ,

“你不知道是皮埃尔还是其他人，”桑迪说道。

" [səʊ][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['hʌntə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔː(r)] [nɒt] !

| " | so | we | don't | know | whether | there's | another | hunter | roaming | around | here | or | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 不 | 知道 | 无论 | 有 | 其他 | 猎人 | 漫游 | 大约 | 这里 | 或者 | 不是 | ！ |

“所以我们不知道附近是否还有其他猎人出没！”

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] !

| I | hope | there | is | , | so | far | as | I'm | concerned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 是 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我是 | 担心的 | ！ |

就我而言，我希望有！

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | The | question | was | settled | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 曾是 | 定居 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

这个问题很快就解决了。

[rɒks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæriə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

| Rocks | continued | to | fall | from | the | barrier | , | and | in | a | moment | a | voice | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 持续 | 到 | 落下 | 从 | 这 | 障碍 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 一个 | 嗓音 | 称为 | 出去 | : |

石块不断从护栏上掉落，片刻后，一个声音喊道：

" [huz] [ðeə(r)] ? "

| " | Who's | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " |

谁在那儿?

" [fɔː(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Four | of | us | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 的 | 我们 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我们四个人！”对方回答道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ?

| " | Why | don't | you | come | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 来 | 出去 | ? |

你为什么不出来?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

| " | The | boys | detected | a | faint | chuckle | in | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 检测到 | 一个 | 头晕的 | 轻笑 | 在 | 这 | 嗓音 | . |

男孩们听出了声音中一丝淡淡的笑意。

" [wɪr] ['wɪlɪŋ] !

| " | We're | willing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 愿意的 | ！ |

我们愿意！

" ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Sandy | answered | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 回答 | . |

桑迪回答道。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , [ðen] !

| " | Well | , | come | on | , | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 来 | 在 | , | 然后 | ！ |

“好吧，那就来吧！”

" ['sændi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn] [ðə; ði]

| " | Sandy | stuck | his | head | out | of | the | entrance | and | turned | his | searchlight | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沙 | 卡住 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 入口 | 和 | 转向 | 他的 | 探照灯 | 在 | 这 |

[njuː] - ['kʌmə(r)] .

| new | - | comer | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | - | 角 | . |

桑迪从入口处探出头，用探照灯照向来人。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kævən] .

| After | a | moment's | inspection | of | the | fellow | , | he | stepped | into | the | outer | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 检查 | 的 | 这 | 同伴 | , | 他 | 步 | 进入 | 这 | 外 | 洞穴 | . |

他打量了那人片刻后，便走进了外面的洞穴。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | look | pretty | good | to | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 漂亮的 | 好的 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“我觉得你看起来很不错，”他说。

[həʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] -

| Ho | was | about | to | say | more | when | he | caught | sight | of | the | body | of | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何 | 曾是 | 关于 | 到 | 说 | 更多的 | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 一半 | - |

[briːd] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

| breed | lying | just | inside | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 说谎 | 只是 | 里面 | 这 | 洞穴 | . |

何正要再说些什么，却瞥见了躺在洞穴里的混血儿的尸体。

[hiː; hi] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] .

| He | turned | white | and | for | a | moment | felt | dizzy | and | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 白色的 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 毛毡 | 晕眩的 | 和 | 头晕的 | . |

他脸色煞白，一时感到头晕目眩，几乎昏厥过去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [deθ] [ɪn] ['eni] [fɔːm] ,

| He | was | unfamiliar | with | death | in | any | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 陌生 | 和 | 死亡 | 在 | 任何 | 形式 | , |

他对任何形式的死亡都感到陌生。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['snʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [pə'tɪkjələli] ['hɒrəb(ə)l] .

| and | this | snuffing | out | of | a | life | seemed | to | him | particularly | horrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吸鼻烟 | 出去 | 的 | 一个 | 生活 | 似乎 | 到 | 他 | 特别 | 可怕 | . |

在他看来，这种扼杀生命的行为尤其令人发指。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| In | a | moment | the | other | boys | came | out | and | stood | looking | down | upon | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 其他 | 男孩们 | 来了 | 出去 | 和 | 站立 | 寻找 | 向下 | 之上 | 这 | 身体 | . |

片刻之后，其他男孩也走了出来，站在那里低头看着尸体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [pə'tɪkjələli] [ðə'diː] ,

| They | were | all | deeply | affected | by | what | had | taken | place | , | particularly | Thede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 深 | 做作的 | 经过 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | , | 特别 | 西德 | , |

他们都深受所发生的事情的影响，尤其是西德。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːf] -

| who | had | never | received | anything | but | the | kindest | treatment | from | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 已收到 | 任何事物 | 但 | 这 | 最善良的 | 治疗 | 从 | 这 | 一半 | - |

[briːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

| breed | until | the | arrival | of | the | Boy | Scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 直到 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 男生 | 童子军 | . |

在童子军到来之前，这位混血儿从未受到过任何非分之想的对待。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [laɪf] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] , " [æn'twɑːn] [ɪk'spleɪnd] .

| " | It | was | my | life | or | his | , | " | Antoine | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 我的 | 生活 | 或者 | 他的 | , | " | 安托万 | 解释 | . |

“要么我活命，要么他活命，”安托万解释道。

" [dɪd][hiː; hi] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [wɪl] , " [wiː; wi] [hɜːd] ['əʊnli][wʌn] [ʃɒt] ,
**" Did he shoot at you ? " asked Will , " we heard only one shot ,**
" 做过 他 射击 在 你 ? " 问 将要 , " 我们 听到 仅有的 一 射击 ,

“他朝你开枪了吗？”威尔问道，“我们只听到一声枪响。”

[seɪv] [ðə; ði][wʌn]['faɪəd][baɪ] [pjeə] [æt; ət][maɪ][hæt] . "
**save the one fired by Pierre at my hat . "**
节省 这 一 被解雇 经过 皮埃尔 在 我的 帽子 . "

除了皮埃尔朝我帽子开的那颗子弹。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['faɪə(r)] !
**" He didn't get an opportunity to fire !**
" 他 没有 得到 一个 机会 到 火 !

“他没有机会开枪！”

" [æn'twɑːn] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Antoine answered .**
" 安托万 回答 .

安托万回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [ 'levəl ] [æt; ət][maɪ] [hed] [wen] [maɪ] ['bʊlɪt] [endid] [hɪz; ɪz][laɪf] ! "
**" He had his gun leveled at my head when my bullet ended his life ! "**
" 他 有 他的 枪 平整 在 我的 头 什么时候 我的 子弹 结束 他的 生活 ! "

“他当时用枪指着我的头，但我的子弹夺去了他的性命！”

" [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] , " [θɔːt] [wɪl] , " ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pjeə] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
**" Now I wonder , " thought Will , " whether it was Pierre who sat by the fire**
" 现在 我 想知道 , " 想法 将要 , " 无论 它 曾是 皮埃尔 WHO 卫星 经过 这 火
[lɑːst] [naɪt] ,
**last night ,**
最后的 夜晚 ,

“现在我想知道，”威尔心想，“昨晚坐在火炉旁的是不是皮埃尔。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [daɪz] [wɪð] [hɪm] !
**and whether the secret of the Little Brass God dies with him !**
和 无论 这 秘密 的 这 小的 黄铜 上帝 死亡 和 他 !

小铜神的秘密是否会随着他的离世而消亡呢?

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
**I wish there were some way of knowing .**
我 希望 那里 是 一些 方式 的 会心 .

我希望有办法知道答案。

" [waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
**" While these thoughts were passing through the brain of the boy ,**
" 尽管 这些 想法 是 通过 通过 这 脑 的 这 男生 ,

“当这些念头在男孩脑海中闪过时，

[ðə'diː] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .
**Thede stood regarding the new - comer in a puzzled way .**
西德 站立 关于 这 新的 - 角 在 一个 困惑 方式 .

西德一脸疑惑地看着来人。

['sləʊli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [pjeə] [huː]
**Slowly the impression was forming in his mind that it was not Pierre who**
缓慢地 这 印象 曾是 成型 在 他的 头脑 那 它 曾是 不是 皮埃尔 WHO
[hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [hæd; həd] [biːn]
**had sat before the fire in the chamber where the Little Brass God had been**
有 卫星 前 这 火 在 这 房间 在哪里 这 小的 黄铜 上帝 有 到过
[dɪ'spleɪd] .
**displayed .**
显示 .

他渐渐意识到，坐在摆放着小铜神的房间里的火炉前的，不是皮埃尔。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] , " [æn'twɑːn] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , " [wɪl]
" I suppose the next thing on the program , " Antoine observed , with a smile , " will
" 我 认为 这 下一个 事物 在 这 程序 , " 安托万 观察到 , 和 一个 微笑 , " 将要
[biː; bi] ['brekfəst] . "
be breakfast . "
是 早餐 . "

“我想接下来节目安排的应该是早餐吧，”安托万笑着说道。

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['sændi] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" That suits me ! " shouted Tommy and Sandy in a breath .
" 那 西装 我 ! " 喊叫 汤米 和 沙 在 一个 气息 .

“这正合我意！”汤米和桑迪异口同声地喊道。

" [wel] , " [æn'twɑːn] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][beə(r)] [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kænd]
" Well , " Antoine answered , " I have plenty of bear meat , and a few canned
" 出色地 , " 安托万 回答 , " 我 有 很多 的 熊 肉 , 和 一个 很少 罐装
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

“嗯，”安托万回答说，“我有很多熊肉，还有一些罐头食品。”

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] , [strɒŋ] [tiː] , [səʊ][wiːl; wil] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
and plenty of good , strong tea , so we'll adjourn to the dining room and
和 很多 的 好的 , 强的 茶 , 所以 出色地 休会 到 这 用餐 房间 和
[pɑːˈteɪk] . "
partake . "
参加 . "

还有好多浓茶，所以我们去餐厅享用吧。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃʌm] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
" Have you seen anything of our chum ? " asked Will .
" 有 你 已见 任何事物 的 我们的 密友 ? " 问 将要 .

“你看到我们的朋友了吗？”威尔问道。

[æn'twɑːn] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Antoine smiled , but made no reply .
安托万 微笑 , 但 制成 不 回复 .

安托万笑了笑，但没有回答。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " ['sændi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [træks] ,
" Look here , " Sandy said , pointing down to the moccasin tracks ,
" 看 这里 , " 沙 说 , 指向 向下 到 这 鹿皮鞋 轨道 ,

“看这里，”桑迪指着脚下的鹿皮鞋印说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] [sləʊp] ,
as they emerged from the cavern and found themselves on the snowy slope ,
作为 他们 出现 从 这 洞穴 和 成立 他们自己 在 这 下雪的 坡 ,

当他们走出洞穴，发现自己置身于白雪皑皑的山坡上时，

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" this man has passed along here before this morning . "
" 这 男人 有 通过了 沿着 这里 前 这 早晨 . "

“这个人今天早上之前就来过这里。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
" That's a fact !
" 那就是 一个 事实 !

“这是事实！”

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] .
" Will exclaimed .
" 将要 惊呼 .

“威尔惊呼道。”

" [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] ['kærid] [ɒf] [dʒɔːdʒ] .
" So he must be the man who carried off George .
" 所以 他 必须 是 这 男人 WHO 携带 离开 乔治 .

所以他一定是绑架乔治的人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ? "
If he is , why doesn't he say so ? "
如果 他 是 , 为什么 不 他 说 所以 ? "

如果真是这样，他为什么不说呢?

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [sə'praɪz] , " [əb'zɜːvd] ['tɒmi] .
" Perhaps he wants to give us a surprise , " observed Tommy .
" 也许 他 想要 到 给 我们 一个 惊喜 , " 观察到 汤米 .

“或许他想给我们一个惊喜，”汤米说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kævənz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]
It was only a short distance from the system of caverns where the boys
它 曾是 仅有的 一个 短的 距离 从 这 系统 的 洞穴 在哪里 这 男孩们
[hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][æn'twɑːn] ,
had been imprisoned to the home of Antoine ,
有 到过 被监禁 到 这 家 的 安托万 ,

从囚禁男孩们的洞穴系统到安托万的家，只有很短的距离。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['priːviəsli] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .
which has previously been described .
哪个 有 之前 到过 描述 .

此前已有描述。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] , [ðeɪ] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [dʒɔːdʒ] ,
When the boys entered , they looked eagerly around in the hope of finding George ,
什么时候 这 男孩们 进入 , 他们 看起来 急切地 大约 在 这 希望 的 寻找 乔治 ,

男孩们进来后，急切地四处张望，希望能找到乔治。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but the boy was nowhere to be seen .
但 这 男生 曾是 无处 到 是 已见 .

但男孩却不见踪影。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] ['aʊə(r)] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] , " [ðə'diː] [sə'dʒestid] .
" I thought sure you had found our chum in the cavern , " Thede suggested .
" 我 想法 当然 你 有 成立 我们的 密友 在 这 洞穴 , " 西德 建议 .

“我还以为你肯定在山洞里找到了我们的朋友呢，”西德说道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [æn'twɑːn] ,
" Why , I thought you boys were all here ! " replied Antoine ,
" 为什么 , 我 想法 你 男孩们 是 全部 这里 ! " 回复 安托万 ,

“哎呀，我还以为你们几个小伙子都在这里呢！”安托万回答道。

[stɪl] [wɪð] [ðæt] [ɒd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
still with that odd smile on his face .
仍然 和 那 奇怪的 微笑 在 他的 脸 .

脸上依然挂着那副怪异的笑容。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] ['kævən] [lɑːst] [naɪt] ,
" But there is a boy who was wounded in the bear cavern last night ,
" 但 那里 是 一个 男生 WHO 曾是 受伤 在 这 熊 洞穴 最后的 夜晚 ,

“但是昨晚有个男孩在熊洞里受伤了，

" [ðə'diː] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [waɪl] [aɪ] [went] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" Thede explained , " and I left him there while I went after his friends ,
" 西德 解释 , " 和 我 左边 他 那里 尽管 我 去 后 他的 朋友们 ,

“西德解释说，‘我把他留在那里，然后去追他的朋友们。’”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| and | when | I | came | back | , | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 后退 | , | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

当我回来的时候，他已经走了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .

| We | thought | sure | you | took | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 当然 | 你 | 采取 | 他 | 离开 | . |

我们以为你肯定把他带走了。

" [æn'twɑːn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| " | Antoine | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 安托万 | 制成 | 不 | 回复 | . |

安托万没有回答。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ 'bizi ] [hɪm'self] [wɪð] ['brekfəst] .

| Instead | , | he | busied | himself | with | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 忙碌 | 他自己 | 和 | 早餐 | . |

他却忙着吃早餐。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ['tɒmi] [ænd; ənd]['sændi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] ,

| In | his | efforts | in | this | direction | Tommy | and | Sandy | were | not | slow | in | joining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 努力 | 在 | 这 | 方向 | 汤米 | 和 | 沙 | 是 | 不是 | 慢的 | 在 | 加入 | , |

汤米和桑迪很快就加入了他的行列，共同努力朝着这个方向前进。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['bjuːtɪfli] [brɔɪld] [beə(r)] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][tɪn] [pleɪts]

| and | in | a | short | time | beautifully | broiled | bear | steaks | were | smoking | on | tin | plates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 非常漂亮 | 烤制 | 熊 | 牛排 | 是 | 吸烟 | 在 | 锡 | 盘子 |

[wɪtʃ] [æn'twɑːn][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] .

| which | Antoine | had | taken | from | a | cupboard | fastened | to | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 安托万 | 有 | 已采取 | 从 | 一个 | 橱柜 | 系紧 | 到 | 这 | 墙 | . |

不一会儿，烤得香喷喷的熊肉排就放在锡盘上冒着烟，这些锡盘是安托万从墙上的橱柜里拿出来的。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz] ['stiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɪlt] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kævən] .

| A | pot | of | tea | was | steeping | over | a | fire | built | at | one | end | of | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锅 | 的 | 茶 | 曾是 | 浸泡 | 超过 | 一个 | 火 | 建造 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

洞穴一端燃起一堆火，上面正煮着一壶茶。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪd] [ðɪs] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| The | boys | eyed | this | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 眼睛 | 这 | 和 | 兴趣 | . |

男孩们饶有兴致地看着它。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , " [wɪl] ['faɪnəli] [sed] .

| " | We | really | ought | to | be | going | out | in | search | of | George | , | " | Will | finally | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 真的 | 应该 | 到 | 是 | 去 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 乔治 | , | " | 将要 | 最后 | 说 | . |

“我们真的应该出去寻找乔治了，”威尔最后说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] . "

| " | He | may | be | suffering | in | the | cold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 是 | 痛苦 | 在 | 这 | 寒冷的 | . | " |

“他可能正在挨冻。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [dɪ'kleəd] ['tɒmi] .

| " | That's | right | ! | " | declared | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | ! | " | 声明 | 汤米 | . |

“没错！”汤米说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] !

| " | I'm | going | out | just | as | soon | as | I | finish | eating | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 出去 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 结束 | 吃 | ! |

“我吃完饭就出门！”

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ]

| The | lad | was | carried | off | by | some | one | , | all | right | , | and | be | can't | be | far | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 曾是 | 携带 | 离开 | 经过 | 一些 | 一 | , | 全部 | 正确的 | , | 和 | 是 | 不能 | 是 | 远的 | 离开 |

! "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

那孩子肯定是被人带走了，而且应该离得不远！

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] ['aʊə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ded] [mæn] ? " [ɑːskt]

| " | I | wonder | why | we | didn't | get | our | revolvers | away | from | that | dead | man | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 为什么 | 我们 | 没有 | 得到 | 我们的 | 左轮手枪 | 离开 | 从 | 那 | 死的 | 男人 | ? | " | 问 |

['sændi] .

| Sandy | . |
|---|---|
| 沙 | . |

“我真想知道我们为什么没能从那个死人身边拿走我们的左轮手枪？”桑迪问道。

" [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ! "

| " | We | surely | ought | to | have | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 一定 | 应该 | 到 | 有 | 他们 | ! | " |

我们当然应该拥有它们！

" [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [wɪl] [sed] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ! "

| " | I | looked | for | them | , | " | Will | said | quietly | , | " | but | they | were | not | there | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 为了 | 他们 | , | " | 将要 | 说 | 悄悄 | , | " | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 那里 | ! | " |

“我找过了，”威尔轻声说道，“但他们不在那里！”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , " ['tɒmi] [dɪ'kleəd] .

| " | Then | he | must | have | hidden | them | away | somewhere | , | " | Tommy | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 必须 | 有 | 隐 | 他们 | 离开 | 某处 | , | " | 汤米 | 声明 | . |

“那他肯定把它们藏到某个地方去了，”汤米说道。

" [wiː; wi] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðæt] [həʊl] . "

| " | We | laid | them | down | just | before | crawling | through | that | hole | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 铺设 | 他们 | 向下 | 只是 | 前 | 爬行 | 通过 | 那 | 洞 | . | " |

“我们把它们放下后就爬过那个洞了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] , " [æn'twɑːn] [sə'dʒestid] .

| " | You | will | doubtless | find | them | in | time | , | " | Antoine | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 毫无疑问 | 寻找 | 他们 | 在 | 时间 | , | " | 安托万 | 建议 | . |

“你总有一天会找到它们的，”安托万建议道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ['prɪti] [kləʊz] ,

| " | I | should | think | the | half | - | breed | would | have | kept | them | pretty | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 这 | 一半 | - | 品种 | 会 | 有 | 保留 | 他们 | 漂亮的 | 关闭 | , |

“我想那个混血儿应该会把他们看得很近。”

" ['sændi] [əb'zɜːvd] .

| " | Sandy | observed | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 观察到 | . |

桑迪观察到。

" [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd] [ˌɔːtə'mætɪks] [laɪk] [ðəʊz] ['evri] [deɪ] ! "

| " | You | don't | find | automatics | like | those | every | day | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 寻找 | 自动 | 喜欢 | 那些 | 每一个 | 天 | ! | " |

“像这样的自动挡汽车可不是每天都能见到的！”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [æn'twɑːn] [sed] , [də'rektli] ,

| " | It | strikes | me | , | " | Antoine | said | , | directly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 罢工 | 我 | , | " | 安托万 | 说 | , | 直接地 | , |

“我感到很惊讶，”安托万直截了当地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] ['betə(r)] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ['priːviəs] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [aʊt]
" that you boys would better settle down for a little rest previous to going out
" 那 你 男孩们 会 更好的 定居 向下 为了 一个 小的 休息 以前的 到 去 出去
['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] . "
after your chum . "
后 你的 密友 . "

“你们几个小伙子最好先休息一会儿再去追赶你们的朋友。”

" [ɔː] , [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] ['eni] [rest] ! " [dɪ'kleəd] ['tɒmi] .
" Aw , we don't need any rest ! " declared Tommy .
" 啊 , 我们 不 需要 任何 休息 ! " 声明 汤米 .

“哎呀，我们根本不需要休息！”汤米说道。

" [nɒt] [waɪl] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] !
" Not while George is out in the cold !
" 不是 尽管 乔治 是 出去 在 这 寒冷的 !

“只要乔治还在外面挨冻，就绝不可能！”

" ['sændi] [kʌt] [ɪn] .
" Sandy cut in .
" 沙 切 在 .

桑迪插话道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [smaɪld] [æn'twɑːn] .
" Just as you please , " smiled Antoine .
" 只是 作为 你 请 , " 微笑 安托万 .

“如您所愿，”安托万笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪf] [juːv] [ɔːl] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,
" And now , " he went on , " if you've all had plenty to eat ,
" 和 现在 , " 他 去 在 , " 如果 你已经 全部 有 很多 到 吃 ,

“现在，”他继续说道，“如果你们都吃饱喝足了，

[aɪl] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tiː] .
I'll bring on the tea .
患病的 带来 在 这 茶 .

我去拿茶来。

[tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪsts] ['betə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fuːd] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]
Tea always tastes better to me when there is no food in my mouth to interfere
茶 总是 口味 更好的 到 我 什么时候 那里 是 不 食物 在 我的 嘴 到 干扰
[wɪð] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
with the flavor of it .
和 这 味道 的 它 .

对我来说，嘴里没有食物影响茶的味道时，茶的味道总是更好。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [brænd] [hɪə(r)] . "
I have a very fine brand here . "
我 有 一个 非常 美好的 品牌 这里 . "

我这里有个非常好的品牌。

" [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tiː] ! " [lɑːft] ['tɒmi] .
" We've been waiting for that tea ! " laughed Tommy .
" 我们已经 到过 等待 为了 那 茶 ! " 笑了 汤米 .

“我们一直在等这杯茶呢！”汤米笑着说。

" [juː; jʊ] [kænt] [luːz] ['tɒmi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ! "
" You can't lose Tommy when it comes to anything good to eat or drink ! "
" 你 不能 失去 汤米 什么时候 它 来 到 任何事物 好的 到 吃 或者 喝 ! "
[lɑːft] ['sændi] .
laughed Sandy .
笑了 沙 .

“说到好吃的喝的，你绝对不能让汤米抢先一步！”桑迪笑着说。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [wɒtʃ] .
**" He's always on watch .**
" 他是 总是 在 手表 .

他时刻保持警惕。

" [æn'twɑːn] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] [kʌps] ,
**" Antoine seemed a long time pouring the tea into the tin cups ,**
" 安托万 似乎 一个 长的 时间 浇注 这 茶 进入 这 锡 杯子 ,

安托万似乎花了很长时间才把茶倒进锡杯里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [bɔːd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
**which he had placed on the rough board which served as a table .**
哪个 他 有 放置 在 这 粗糙的 木板 哪个 服务 作为 一个 桌子 .

他把这些东西放在了用作桌子的粗糙木板上。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tiːpɒt] ,
**As he bent over the teapot ,**
作为 他 弯曲 超过 这 茶壶 ,

他弯腰去泡茶壶时，

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [kɔːt] [wɪlz] [ɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**a familiar sound caught Will's ears and he turned his head aside to listen .**
一个 熟悉的 声音 捕捉 遗嘱 耳朵 和 他 转向 他的 头 旁边 到 听 .

威尔听到一个熟悉的声音，便转过头去听。

" [slæp] , [slæp] , [slæp] !
**" Slap , slap , slap !**
" 拍击 , 拍击 , 拍击 !

“啪啪啪！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nʌdʒd] ['tɒmi] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
**" The boy nudged Tommy who sat next to him with his elbow and called his**
" 这 男生 轻推 汤米 WHO 卫星 下一个 到 他 和 他的 弯头 和 称为 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
**attention to the sound .**
注意力 到 这 声音 .

男孩用胳膊肘碰了碰坐在他旁边的汤米，让他注意那个声音。

['tɒmi] ['ɔːlməʊst] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [wɪl] [fɔːst] [hɪm] [bæk]
**Tommy almost sprang to his feet as he listened , but Will forced him back**
汤米 几乎 弹簧 到 他的 脚 作为 他 听着 , 但 将要 强制 他 后退
[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
**with his hand .**
和 他的 手 .

汤米听了这话，几乎要跳起来，但威尔用手把他按了回去。

" [slæp] , [slæp] , [slæp] ! " [keɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'gen] .
**" Slap , slap , slap ! " came the signal again .**
" 拍击 , 拍击 , 拍击 ! " 来了 这 信号 再次 .

“啪啪啪！”信号再次响起。

['sændi] [ænd; ənd] [ðə'diː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]
**Sandy and Thede were now sitting with knives and forks suspended in the**
沙 和 西德 是 现在 坐着 和 刀具 和 叉子 暂停 在 这
[eə(r)] ,
**air ,**
空气 ,

桑迪和西德现在正坐着，刀叉悬在空中。

['lɪsənɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
**listening wide - eyed to the sound .**
聆听 宽的 - 眼睛 到 这 声音 .

睁大眼睛倾听着声音。

" [ðæts] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɔːl] ! " [dɪ'kleəd] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
**" That's the Beaver call ! " declared Will in a whisper .**
" 那就是 这 海狸 称呼 ! " 声明 将要 在 一个 耳语 .

“那是海狸的叫声！”威尔低声说道。

" [ðæt] [miːnz] [dʒɔːdʒ] !
**" That means George !**
" 那 方法 乔治 !

“那就是乔治！”

" ['tɒmi] ['wɪspəd] [bæk] .
**" Tommy whispered back .**
" 汤米 低声说道 后退 .

汤米低声回应道。

" [ʃʊə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" Sure ! " was the reply .**
" 当然 ! " 曾是 这 回复 .

“当然！”对方回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [elsˌ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɔːl][hɪə(r)] .
**" There's no one else to give the Beaver call here .**
" 有 不 一 别的 到 给 这 海狸 称呼 这里 .

“这里没有其他人可以给海狸打电话了。”

[aiˌ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ʌp] .
**I wonder why the boy doesn't show up .**
我 想知道 为什么 这 男生 不 展示 向上 .

我想知道为什么那个男孩没有出现。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
**" In the meantime ,**
" 在 这 与此同时 ,

“同时，

[æn'twɑːn][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tiːpɒt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [wɒt] [wɒz; wəz]
**Antoine had been busy over the teapot and had not noticed what was**
安托万 有 到过 忙碌的 超过 这 茶壶 和 有 不是 注意到 什么 曾是
['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**going on at the table .**
去 在 在 这 桌子 .

安托万一直忙着泡茶，没有注意到餐桌上发生的事情。

" [aɪm]['fɪksɪŋ] [ðɪs] [tiː] [ʌp] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" I'm fixing this tea up particularly strong , " he said ,**
" 我是 定影 这 茶 向上 特别 强的 , " 他 说 ,

“我特意把这茶泡得浓一些，”他说。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
**facing the boys with a smile on his lips ,**
面向 这 男孩们 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 ,

他面带微笑地面对着男孩们，

" [səʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['bɪtə(r)] .
**" so you mustn't wonder if it tastes just a little bit bitter .**
" 所以 你 不得 想知道 如果 它 口味 只是 一个 小的 少量 苦的 .

所以，如果它尝起来有点苦，你也不必感到奇怪。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ][mæn] [huz] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [mɔː(r)]

| There's | nothing | on | earth | will | do | a | man | who's | been | exposed | to | the | weather | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 在 | 地球 | 将要 | 做 | 一个 | 男人 | 谁是 | 到过 | 裸露 | 到 | 这 | 天气 | 更多的 |

[gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɒŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] !

| good | than | a | strong | cup | of | tea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 比 | 一个 | 强的 | 杯子 | 的 | 茶 | ! |

对于一个饱受风吹日晒的人来说，没有什么比一杯浓茶更能让他恢复元气了！

" [ðə; ði][mæn] [ pɔː ] [ðə; ði] [dɪ'kɒkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

| " | The | man | poured | the | decoction | into | the | tin | cups | and | brought | out | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 倾倒 | 这 | 汤 | 进入 | 这 | 锡 | 杯子 | 和 | 带来 | 出去 | 一个 | 夫妻 | 的 |

[kænz][ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

| cans | of | condensed | milk | and | plenty | of | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐头 | 的 | 浓缩版 | 牛奶 | 和 | 很多 | 的 | 糖 | . |

“那人将药汤倒入锡杯中，然后拿出几罐炼乳和大量的糖。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [lɑːft] , " [ðæt] [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fiːt]

| " | You | see | , | " | he | laughed | , | " | that | I | have | all | the | luxuries | of | an | effete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 他 | 笑了 | , | " | 那 | 我 | 有 | 全部 | 这 | 奢侈品 | 的 | 一个 | 颓废的 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !

| civilization | ! |
|---|---|
| 文明 | ! |

“你看，”他笑着说，“我拥有所有颓废文明的奢侈品！”

[pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][juː; jʊ] [laɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [tiː] [tuː] [strɒŋ] .

| Put | in | all | the | sugar | you | like | , | if | you | find | the | tea | too | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 全部 | 这 | 糖 | 你 | 喜欢 | , | 如果 | 你 | 寻找 | 这 | 茶 | 也 | 强的 | . |

如果觉得茶太浓，可以随意加糖。

[ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| I | have | plenty | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 很多 | 的 | 它 | ! |

我有很多！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] ['lɪbərəli] ,

| " | The | boys | used | the | sugar | and | milk | liberally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 用过的 | 这 | 糖 | 和 | 牛奶 | 慷慨地 | , |

男孩们大量使用了糖和牛奶，

[ænd; ənd] [wɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɔːl] [keɪm]

| and | Will | was | about | to | lift | his | cup | to | his | lips | when | the | Beaver | call | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 曾是 | 关于 | 到 | 举起 | 他的 | 杯子 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 什么时候 | 这 | 海狸 | 称呼 | 来了 |

[ə'gen] :

| again | : |
|---|---|
| 再次 | : |

威尔正要把杯子送到嘴边，这时海狸的叫声又响了起来：

" [slæp] , [slæp] , [slæp] !

| " | Slap | , | slap | , | slap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拍击 | , | 拍击 | , | 拍击 | ! |

“啪啪啪！

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [wʌnz] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn'twɑːn] ,

| " | Although | the | sounds | were | faint | ones | , | they | caught | the | attention | of | Antoine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 声音 | 是 | 头晕的 | 一个 | , | 他们 | 捕捉 | 这 | 注意力 | 的 | 安托万 | , |

[huː] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

“虽然声音很微弱，但还是引起了安托万的注意，他

['skaʊlɪŋ] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] .

| **scowling** | **,** | **turned** | **his** | **face** | **in** | **the** | **direction** | **from** | **which** | **they** | **had** | **proceeded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | , | 转向 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 继续 | . |

他皱着眉头，转过脸看向他们离开的方向。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][ə'rəʊz] .

| **In** | **a** | **minute** | **,** | **he** | **arose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | , | 他 | 出现 | . |

过了一会儿，他站了起来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **"** | **What** | **was** | **that** | **noise** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 那 | 噪音 | ? | " | 他 | 问 | . |

“那是什么声音？”他问道。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] ? " ['kwestʃənd] [wɪl] .

| **"** | **Did** | **you** | **hear** | **a** | **noise** | **?** | **"** | **questioned** | **Will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 一个 | 噪音 | ? | " | 被质问 | 将要 | . |

“你听到什么声音了吗？”威尔问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

| **"** | **I** | **thought** | **I** | **did** | **!** | **"** | **replied** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 做过 | ! | " | 回复 | 这 | 男人 | . |

“我以为我做到了！”那人回答道。

" [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| **"** | **Perhaps** | **I'd** | **better** | **take** | **a** | **look** | **about** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | ID | 更好的 | 拿 | 一个 | 看 | 关于 | 这 | 地方 | . |

“或许我最好四处看看这地方。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'truːdəz] [hɪə(r)] !

| **There** | **may** | **be** | **intruders** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 入侵者 | 这里 | ! |

这里可能有入侵者！

" [æz; əz][æn'twɑːn] [muːvd] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['mʌflɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ]

| **"** | **As** | **Antoine** | **moved** | **about** | **,** | **his** | **footsteps** | **in** | **a** | **measure** | **muffling** | **the** | **sounds** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 安托万 | 已搬 | 关于 | , | 他的 | 脚步声 | 在 | 一个 | 措施 | 消音 | 这 | 声音 | 哪个 |

['fɒləʊd] ,

| **followed** | **,** |
|---|---|
| 随后 | , |

“安托万走动时，他的脚步声有节奏地掩盖了随后的声音，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .

| **the** | **boys** | **heard** | **a** | **low** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 听到 | 一个 | 低的 | 耳语 | . |

男孩们听到一阵低语。

" [doʊnt] [drɪŋk] !

| **"** | **Don't** | **drink** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 喝 | ! |

“不要喝酒！”

[ɪts] [drʌgd] !

| **It's** | **drugged** | **!** |
|---|---|---|
| 它是 | 吸毒 | ! |

它被下了药！

" ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] ,

| **"** | **Wondering** | **why** | **the** | **boy** | **did** | **not** | **show** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好奇 | 为什么 | 这 | 男生 | 做过 | 不是 | 展示 | 他自己 | , |

“想知道为什么那个男孩没有现身，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [hiː; hi]

| and | able | to | understand | his | strange | conduct | only | on | the | theory | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有能力的 | 到 | 理解 | 他的 | 奇怪的 | 执行 | 仅有的 | 在 | 这 | 理论 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

| had | been | gagged | and | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 和 | 边界 | , |

他只能根据自己被堵住嘴巴、捆绑起来的理论来解释自己的奇怪行为。

[wɪl] [ˌəʊvə'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [baɪ][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Will | overturned | his | cup | of | tea | by | an | awkward | movement | and | sprang | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 翻覆 | 他的 | 杯子 | 的 | 茶 | 经过 | 一个 | 尴尬的 | 移动 | 和 | 弹簧 | 到 | 他的 |

[fiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fluːɪd] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

| feet | as | the | burning | fluid | came | in | contact | with | his | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 作为 | 这 | 燃烧 | 体液 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 他的 | 衣服 | . |

威尔笨拙地打翻了茶杯，滚烫的茶水溅到衣服上，他连忙跳了起来。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| Simultaneously | the | boys | all | sprang | from | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时地 | 这 | 男孩们 | 全部 | 弹簧 | 从 | 这 | 桌子 | , |

男孩们同时从桌子底下跳了起来。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ʌp'set] [ðə; ði] [bɔːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] .

| taking | care | to | upset | the | board | upon | which | they | had | been | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 到 | 沮丧的 | 这 | 木板 | 之上 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 吃 | . |

他们小心翼翼地掀翻了他们吃饭用的木板。

[æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɑːn'twɑːnz] [lɪps] [æz; əz][ðə; ði] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [tiː]

| An | angry | exclamation | came | from | Antoine's | lips | as | the | carefully | prepared | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生气的 | 感叹 | 来了 | 从 | 安托万的 | 嘴唇 | 作为 | 这 | 小心 | 准备 | 茶 |

[wɒz; wəz] [spɪld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| was | spilled | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 洒了 | 到 | 这 | 地面 | . |

安托万愤怒地叫了一声，他精心泡好的茶洒在了地上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

| In | a | moment | , | however | , | his | face | broke | into | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 然而 | , | 他的 | 脸 | 打破 | 进入 | 一个 | 微笑 | . |

然而，片刻之后，他的脸上绽放出笑容。

" [tuː] [bæd] !

| " | Too | bad | ! |
|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | ! |

“太糟糕了！

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət]['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] .

| " | he | said | , | " | but | accidents | will | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 但 | 事故 | 将要 | 发生 | . |

他说：“但是意外总会发生。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] !

| I'll | make | you | some | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 你 | 一些 | 更多的 | ! |

我再给你做一些！

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

| I'll | have | it | ready | in | a | moment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 它 | 准备好 | 在 | 一个 | 片刻 | . | " |

我马上就准备好。

" [wiː; wi] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɔːkwədnəs] , " [lɑːft] [wɪl] ,

| " | We | really | would | like | some | tea | , | notwithstanding | our | awkwardness | , | " | laughed | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 真的 | 会 | 喜欢 | 一些 | 茶 | , | 虽然 | 我们的 | 尴尬 | , | " | 笑了 | 将要 | , |

“尽管我们有点尴尬，但我们真的很想喝点茶，”威尔笑着说。

['lɪsənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **listening** | **as** | **he** | **spoke** | **for** | **some** | **further** | **sound** | **from** | **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 作为 | 他 | 辐 | 为了 | 一些 | 更远 | 声音 | 从 | 他的 | 密友 | . |

他一边说话一边倾听，想听听同伴是否还有回应。

" [drʌgd] , [drʌgd] , [drʌgd] .

| **"** | **Drugged** | **,** | **drugged** | **,** | **drugged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吸毒 | , | 吸毒 | , | 吸毒 | . |

“被下药，被下药，被下药。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

| **"** | **The** | **boys** | **heard** | **the** | **whisper** | **floating** | **through** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 听到 | 这 | 耳语 | 漂浮的 | 通过 | 这 | 房间 | . |

男孩们听到房间里传来低语声。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][gɑːsp][æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

| **Then** | **they** | **heard** | **a** | **gasp** | **as** | **of** | **some** | **one** | **coming** | **out** | **of** | **a** | **sound** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 一个 | 喘气 | 作为 | 的 | 一些 | 一 | 未来 | 出去 | 的 | 一个 | 声音 | 睡觉 | , |

然后他们听到一声喘息，像是有人从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn'twɑːn] ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['wepən] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| **and** | **saw** | **Antoine** | **springing** | **toward** | **a** | **weapon** | **lying** | **on** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 安托万 | 弹簧 | 朝向 | 一个 | 武器 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后看到安托万扑向地上的一件武器。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **XII** |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪn]

| **A** | **SURPRISE** | **AT** | **THE** | **CABIN** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊喜 | 在 | 这 | 舱 |

小屋里的惊喜

[wɪl] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] [fɜːst] .

| **Will** | **got** | **to** | **the** | **weapon** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 得到 | 到 | 这 | 武器 | 第一的 | . |

威尔第一个拿到了武器。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

| **With** | **an** | **exclamation** | **of** | **rage** | **and** | **anger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感叹 | 的 | 愤怒 | 和 | 愤怒 | , |

他愤怒地喊道：

[æn'twɑːn] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] .

| **Antoine** | **drew** | **his** | **hunting** | **knife** | **from** | **its** | **sheath** | **and** | **lifted** | **it** | **threateningly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安托万 | 画 | 他的 | 打猎 | 刀 | 从 | 它是 | 鞘 | 和 | 抬起 | 它 | 威胁地 | . |

安托万从刀鞘中拔出猎刀，威胁地举了起来。

" [kiːp] [bæk] !

| **"** | **Keep** | **back** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 保持 | 后退 | ! |

“退后！”

" [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [kiːp] [bæk] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "

| **"** | **Keep** | **back** | **,** | **every** | **one** | **of** | **you** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 后退 | , | 每一个 | 一 | 的 | 你 | ! | " |

“都给我退后！”

" [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] , [ðen] !
" **Throw** **down** **the** **knife** **,** **then** **!**
" 扔 向下 这 刀 , 然后 !

“那就把刀扔掉吧！”

" ['tɒmi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" **Tommy** **demanded** **.**
" 汤米 要求 .

汤米要求道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] , [æn'twɑːn] [siːmd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
**Instead** **of** **throwing** **down** **the** **knife** **,** **Antoine** **seemed** **preparing** **for** **a** **spring** **.**
反而 的 投掷 向下 这 刀 , 安托万 似乎 准备 为了 一个 春天 .

安托万并没有放下刀，反而似乎在为下一次进攻做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'bændənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
**It** **was** **evident** **that** **he** **had** **not** **yet** **abandoned** **the** **hope** **of** **gaining** **his**
它 曾是 明显 那 他 有 不是 然而 弃 这 希望 的 获得 他的
[rɪ'vɒlvə(r)] .
**revolver** **.**
左轮手枪 .

很明显，他还没有放弃得到那把左轮手枪的希望。

[ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [wɪl] [hæd; həd] [siːzd] [left] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [wɜːl] ,
**The** **weapon** **which** **Will** **had** **seized** **left** **his** **hand** **with** **a** **swift** **whirl** **,**
这 武器 哪个 将要 有 查获 左边 他的 手 和 一个 迅速 旋转 ,

威尔手中的武器迅速脱手而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [naɪf] [kræʃt] [frɒm; frəm][ɑːn'twɑːnz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
**and** **the** **next** **moment** **the** **knife** **crashed** **from** **Antoine's** **hand** **to** **the** **floor** **.**
和 这 下一个 片刻 这 刀 崩溃了 从 安托万的 手 到 这 地面 .

下一刻，刀子从安托万手中掉到了地上。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [rɪst] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .
**The** **fellow's** **wrist** **had** **been** **broken** **.**
这 同伴们 手腕 有 到过 破碎的 .

那人的手腕骨折了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] .
**He** **fell** **back** **with** **a** **groan** **,** **but** **remained** **inactive** **only** **a** **second** **.**
他 跌倒 后退 和 一个 呻吟 , 但 剩余 不活跃 仅有的 一个 第二 .

他呻吟一声向后倒去，但只静止了一秒钟。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] !
" **I'll** **come** **back** **!**
" 患病的 来 后退 !

我会回来的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .
" **he** **shouted** **,** **and** **disappeared** **through** **the** **entrance** **.**
" 他 喊叫 , 和 消失 通过 这 入口 .

他大喊一声，然后消失在入口处。

['tɒmi] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [wɪlz] [ˌɔːtə'mætɪk] ,
**Tommy** **followed** **him** **out** **after** **having** **secured** **Will's** **automatic** **,**
汤米 随后 他 出去 后 拥有 安全 遗嘱 自动的 ,

汤米拿到威尔的自动步枪后也跟着他走了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] .
**but** **he** **was** **nowhere** **in** **sight** **on** **the** **slope** **.**
但 他 曾是 无处 在 视线 在 这 坡 .

但他却不见踪影，山坡上到处都是他的身影。

[ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| The | tracks | in | the | deep | snow | showed | that | he | had | turned | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 在 | 这 | 深的 | 雪 | 显示 | 那 | 他 | 有 | 转向 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

[ðə; ði] [ˈkævən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

| the | cavern | which | the | boys | had | known | to | their | cost | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 已知 | 到 | 他们的 | 成本 | 那 | 早晨 | . |

厚厚的积雪中留下的脚印表明，他朝着男孩们早上付出惨痛代价的那个洞穴的方向走去。

" [hiːz] [gɒn] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [rɪˈvɔlvəz] ! " [ʃaʊtɪd] [ˈtɒmi] .

| " | He's | gone | after | our | revolvers | ! | " | shouted | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 已消失 | 后 | 我们的 | 左轮手枪 | ! | " | 喊叫 | 汤米 | . |

“他去抢我们的左轮手枪了！”汤米喊道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæts] [raɪt] , " [ˈsændi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | I'm | afraid | that's | right | , | " | Sandy | answered | , | sticking | his | head | cautiously | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 那就是 | 正确的 | , | " | 沙 | 回答 | , | 粘性 | 他的 | 头 | 谨慎地 | 出去 | 的 | 这 |

[ˈəʊpənɪŋ] .

| opening | . |
|---|---|
| 开幕 | . |

“恐怕是这样，”桑迪回答道，同时小心翼翼地把头探出洞口。

" [hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hɪd][ðem; ðəm] , [ˈprɒbəbli] ! "

| " | He's | the | man | who | hid | them | , | probably | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 这 | 男人 | WHO | 隐藏 | 他们 | , | 大概 | ! | " |

“很可能是他藏匿了他们！”

" [hiːl] [biː; bi] [bæk] [dəˈrektli] , " [wɪl] [ˈprɔfɪˌsaɪd] ,

| " | He'll | be | back | directly | , | " | Will | prophesied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 是 | 后退 | 直接地 | , | " | 将要 | 预言 | , |

“他会马上回来，”威尔预言道。

" [səʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetə(r)] [rɪˈmeɪn] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | so | one | of | you | would | better | remain | on | guard | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 一 | 的 | 你 | 会 | 更好的 | 保持 | 在 | 警卫 | 在 | 这 | 门 | . |

所以你们最好留一个人守在门口。

[ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ˌɪnˈsaɪd] ,

| If | he | catches | us | all | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 捕获物 | 我们 | 全部 | 里面 | , |

如果他把我们都抓在里面，

[wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] ! "

| we'll | be | in | the | same | fix | we | were | when | he | found | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 使固定 | 我们 | 是 | 什么时候 | 他 | 成立 | 我们 | ! | " |

我们还是会像他找到我们时那样陷入困境！

" [aɪd][ˈrɑːðə(r)] [faɪt] [beəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪk] [laɪk] [ðæt] ! " [dɪˈkleəd] [ˈsændi] .

| " | I'd | rather | fight | bears | than | a | snake | like | that | ! | " | declared | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 斗争 | 熊 | 比 | 一个 | 蛇 | 喜欢 | 那 | ! | " | 声明 | 沙 | . |

“我宁愿跟熊搏斗，也不愿跟那样的蛇搏斗！”桑迪说道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [ˈkɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈriːses; rɪˈses] .

| A | faint | voice | was | now | heard | calling | from | some | unseen | recess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 嗓音 | 曾是 | 现在 | 听到 | 呼叫 | 从 | 一些 | 看不见 | 凹陷处 | . |

现在，从某个看不见的角落里传来微弱的呼喊声。

" ['tɒmi] , ['sændi] , [wɪl] !

| " | Tommy | , | Sandy | , | Will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | , | 沙 | , | 将要 | ! |

“汤米、桑迪、威尔！”

" ['dʒɔːrdʒɪz] [vɔɪs] [kɔːld] .
**" George's voice called .**
" 乔治的 嗓音 称为 .

“乔治的声音传来。”

['liːvɪŋ] ['tɒmi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**Leaving Tommy at the door ,**
离开 汤米 在 这 门 ,

把汤米留在门口，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɒks]
**the three boys passed around the chamber pounding on the walls with little rocks**
这 三 男孩们 通过了 大约 这 房间 猛击 在 这 墙壁 和 小的 岩石
[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] .
**and listening eagerly for further words .**
和 聆听 急切地 为了 更远 字 .

三个男孩在房间里走来走去，用小石子敲打着墙壁，急切地倾听着接下来的话。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][beə(r)] [skɪn] [hʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krevɪs] .
**At last they came to where a bear skin hung against a crevice .**
在 最后的 他们 来了 到 在哪里 一个 熊 皮肤 悬挂 反对 一个 裂缝 .

最后，他们来到了挂在岩缝里的一张熊皮旁。

[ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd][ænd; ənd] [sɔː] [dʒɔːdʒ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
**They drew it abide and saw George looking up at them .**
他们 画 它 遵守 和 锯 乔治 寻找 向上 在 他们 .

他们照做了，看到乔治正抬头看着他们。

" [vɑːt]['ɪzɪz] ? " [ɑːskt] ['sændi] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
**" Vot iss ? " asked Sandy with a grin .**
" 投票 问题 ? " 问 沙 和 一个 咧嘴笑 .

“投票结果如何？”桑迪笑着问道。

" [səʊ][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] !
**" So you heard me in time !**
" 所以 你 听到 我 在 时间 !

“所以你及时听到了！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
**" The boy's speech was low and indistinct .**
" 这 男孩们 演讲 曾是 低的 和 模糊 .

男孩说话声音低沉含糊不清。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sændi] .
**" If we hadn't , we wouldn't be here , " answered Sandy .**
" 如果 我们 之前没有 , 我们 不会 是 这里 , " 回答 沙 .

“如果我们没有这样做，我们就不会在这里了，”桑迪回答说。

" [ðæt] ['biːvə(r)] [kɔːl] ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː] !
**" That Beaver call sounded good to us , too !**
" 那 海狸 称呼 听起来 好的 到 我们 , 也 !

“我们也觉得海狸的叫声很好听！”

" [wɪl] [əb'zɜːvd] .
**" Will observed .**
" 将要 观察到 .

“威尔观察到了这一点。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] ['biːɪŋ] [drʌgd] ? " [ɑːskt] ['sændi] .
**" What about the tea being drugged ? " asked Sandy .**
" 什么 关于 这 茶 存在 吸毒 ? " 问 沙 .

“那茶里是不是下了药？”桑迪问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [dɪ'kleəd] [dʒɔːdʒ] .

| " | It | put | me | to | sleep | in | a | minute | ! | " | declared | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 放 | 我 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 分钟 | ! | " | 声明 | 乔治 | . |

“它让我一分钟就睡着了！”乔治说道。

" [maɪ] [hed] [wɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] .

| " | My | head | whirled | for | a | second | , | and | then | I | was | out | for | the | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 头 | 旋转 | 为了 | 一个 | 第二 | , | 和 | 然后 | 我 | 曾是 | 出去 | 为了 | 这 | 数数 | . |

"

"

"

“我头晕目眩了一秒钟，然后就昏过去了。”

" [ai] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [leɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] , "

| " | I | guess | he | thought | he | had | you | laid | away | for | a | good | long | time | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 你 | 铺设 | 离开 | 为了 | 一个 | 好的 | 长的 | 时间 | , | " |

[sə'dʒestid] ['sændi] .

| suggested | Sandy | . |
|---|---|---|
| 建议 | 沙 | . |

“我猜他以为他把你安顿好很久了，”桑迪说道。

" [ai] ['rekən] [ai] [wəʊk] [ʌp] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [dʒɔːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

| " | I | reckon | I | woke | up | too | soon | for | him | , | " | George | answered | with | a | faint | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 我 | 觉醒 | 向上 | 也 | 很快 | 为了 | 他 | , | " | 乔治 | 回答 | 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | . |

“我想我醒得太早了，”乔治带着一丝微笑回答道。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

| " | I | heard | you | boys | talking | , | though | you | seemed | a | long | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 你 | 男孩们 | 说 | , | 尽管 | 你 | 似乎 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | , |

“我听到你们几个男孩在说话，虽然你们离我很远。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] . "

| and | at | first | I | thought | it | was | all | a | dream | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 梦 | . | " |

起初我以为这一切都只是一场梦。

" [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [fiːd] [ɪn] [ðæt] [driːm] , ['eniweɪ] ! " [lɑːft] ['sændi] .

| " | We | got | a | feed | in | that | dream | , | anyway | ! | " | laughed | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 一个 | 喂养 | 在 | 那 | 梦 | , | 反正 | ! | " | 笑了 | 沙 | . |

“反正我们在梦里吃到了东西！”桑迪笑着说。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] , " [dʒɔːdʒ] [kən'tɪnjuːd] .

| " | I | tried | to | cry | out | but | couldn't | , | " | George | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 哭 | 出去 | 但 | 不能 | , | " | 乔治 | 持续 | . |

“我想喊叫，但却喊不出来，”乔治继续说道。

" [maɪ] [lɪps] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] ['ɪntuː] ['nʌmnəs] .

| " | My | lips | seemed | frozen | into | numbness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 嘴唇 | 似乎 | 冷冻 | 进入 | 麻木 | . |

我的嘴唇似乎冻僵了，麻木了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| I | couldn't | move | hand | or | foot | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 移动 | 手 | 或者 | 脚 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

有一段时间，我的手脚都动不了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klæp] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɔːl]

| but | finally | I | managed | to | clap | the | palms | of | my | hands | together | in | the | Beaver | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 我 | 管理 | 到 | 拍 | 这 | 棕榈树 | 的 | 我的 | 双手 | 一起 | 在 | 这 | 海狸 | 称呼 |

,

,

,

但我最终还是成功地模仿出了海狸的叫声，双手合十拍打着发出声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [θruː] [maɪ] [veɪns] . "

| and | that | seemed | to | set | the | blood | circulating | through | my | veins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 似乎 | 到 | 放 | 这 | 血 | 循环 | 通过 | 我的 | 静脉 | . | " |

那似乎让我的血液开始在血管里循环起来了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | What | do | you | make | of | it | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“你怎么看？”桑迪问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [dʒɔːdʒ] ,

| " | If | you | leave | it | to | me | , | " | whispered | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 离开 | 它 | 到 | 我 | , | " | 低声说道 | 乔治 | , |

“如果交给我来做的话，”乔治低声说道。

[stɪl] [feɪnt] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] ,

| still | faint | from | loss | of | blood | and | the | effects | of | the | drug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 头晕的 | 从 | 损失 | 的 | 血 | 和 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 药品 | , |

由于失血过多和药物作用，仍然昏厥。

" [aɪ] [dəup] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [æn'twɑːn] [ɪz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| " | I | dope | it | out | that | this | man | who | calls | himself | Antoine | is | in | possession | of | the | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 太棒了 | 它 | 出去 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 呼叫 | 他自己 | 安托万 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 小的 |

[brɑːs] [gɒd] ,

| Brass | God | , |
|---|---|---|
| 黄铜 | 上帝 | , |

“我听说这个自称安托万的人拥有小铜神，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | he | has | in | some | way | discovered | that | we | are | here | after | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 在 | 一些 | 方式 | 发现 | 那 | 我们 | 是 | 这里 | 后 | 它 | . | " |

他似乎已经发现，我们来到这里是为了纪念它。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , " [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] , [tuː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

| " | That's | a | fact | ! | " | exclaimed | Will | , | " | you | saw | the | Little | Brass | God | , | too | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 事实 | ! | " | 惊呼 | 将要 | , | " | 你 | 锯 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , | 也 | , | 没有 | 你 | ? |

"

"

"

“没错！”威尔惊呼道，“你也看到了那个小铜神，对吧？”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | I | certainly | did | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 做过 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我当然做了！”对方回答道。

" [wel] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði]

| " | Well | , | was | the | man | who | sat | before | the | fire | , | the | same | man | who | gave | you | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 卫星 | 前 | 这 | 火 | , | 这 | 相同的 | 男人 | WHO | 给予 | 你 | 这 |

[drʌg] ?

| drug | ? |
|---|---|
| 药品 | ? |

“那么，坐在火堆前的那个人，是不是给你毒品的那个人？”

" [wɪl] [went] [ɒn] .

| " | Will | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 去 | 在 | . |

威尔继续说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['pleɪnli] ? "

| " | Did | you | see | him | plainly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 他 | 显然 | ? | " |

你看清楚了吗?

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] .
**" I've been wondering about that , " George replied .**
" 我已经 到过 好奇 关于 那 , " 乔治 回复 .

“我一直在想这个问题，”乔治回答说。

" ['sʌmtaɪmz] [ai]
**" Sometimes I**
" 有时 我

“有时候我

[θɪŋk] [æn'twɑːn][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌgli]
**think Antoine is the man who sat before the fire with the ugly**
思考 安托万 是 这 男人 WHO 卫星 前 这 火 和 这 丑陋的

想想安托万，就是那个和丑陋的人一起坐在火堆前的人。

['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ liə ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
**Little Brass God leering down at him .**
小的 黄铜 上帝 色眯眯的 向下 在 他 .

小铜神居高临下地斜睨着他。

['sʌmtaɪmz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**Sometimes , I think it was**
有时 , 我 思考 它 曾是

有时，我觉得是

[pjeə] [huː] [sæt][ðeə(r)] .
**Pierre who sat there .**
皮埃尔 WHO 卫星 那里 .

坐在那里的皮埃尔。

[ai] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] . "
**I can't quite make up my mind . "**
我 不能 相当 制作 向上 我的 头脑 . "

我还没拿定主意。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pjeə] , " [wɪl] [sed] ['greɪvli] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)]
**" If it was Pierre , " Will said gravely , " the Little Brass God will probably never**
" 如果 它 曾是 皮埃尔 , " 将要 说 严重地 , " 这 小的 黄铜 上帝 将要 大概 绝不
[biː; bi] [faʊnd] !
**be found !**
是 成立 !

“如果真是皮埃尔，”威尔严肃地说，“那小铜神恐怕永远也找不到了！”

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [drʌgd] [drɪŋk] [ʃɒt] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs]
**The man who gave you the drugged drink shot the half - breed to death this**
这 男人 WHO 给予 你 这 吸毒 喝 射击 这 一半 - 品种 到 死亡 这
['mɔːnɪŋ] . "
**morning . "**
早晨 . "

今天早上，给你喝下药饮料的那个人把那个混血儿枪杀了。

" [ðen] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pjeə] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , " ['sændi] [dɪ'kleəd] .
**" Then I hope it wasn't Pierre who sat by the fire , " Sandy declared .**
" 然后 我 希望 它 不是 皮埃尔 WHO 卫星 经过 这 火 , " 沙 声明 .

“那我希望坐在火堆旁的不是皮埃尔，”桑迪说道。

" [wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ,
**" We've come a long way after that Little Brass God ,**
" 我们已经 来 一个 长的 方式 后 那 小的 黄铜 上帝 ,

“自从那首《小铜管乐之神》之后，我们已经走了很远的路了，

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | got | into | many | a | mix | - | up | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 进入 | 许多 | 一个 | 混合 | - | 向上 | 超过 | 它 | , |

因此，他陷入了很多误会。

[səʊ] [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! "

| so | we've | just | got | to | take | it | back | to | Chicago | with | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们已经 | 只是 | 得到 | 到 | 拿 | 它 | 后退 | 到 | 芝加哥 | 和 | 我们 | ! | " |

所以我们必须把它带回芝加哥！

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , " [wɪl] ['riːzənd] , " [ðɪs] [æn'twɑːn][hæd; həd][sʌm; səm] ['məʊtɪv] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es]

| " | Now | look | here | , | " | Will | reasoned | , | " | this | Antoine | had | some | motive | in | putting | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 看 | 这里 | , | " | 将要 | 有理智的 | , | " | 这 | 安托万 | 有 | 一些 | 动机 | 在 | 推杆 | 我们 |

[bɔɪz] [tuː; tə] [sliːp] !

| boys | to | sleep | ! |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 到 | 睡觉 | ! |

“现在你看，”威尔解释说，“这个安托万让我们这些男孩睡觉是有动机的！”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] ,

| We | don't | know | what | that | motive | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 什么 | 那 | 动机 | 曾是 | , |

我们不知道他的动机是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

| but | I | think | I'm | giving | a | pretty | good | guess | when | I | say | that | he | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我是 | 给予 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 猜测 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 他 | 通缉 | 到 |

[prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk]

| prevent | our | interfering | with | the | Little | Brass | God | until | he | had | arranged | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防止 | 我们的 | 干扰 | 和 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 直到 | 他 | 有 | 安排 | 到 | 制作 |

['eniθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də][ɪn] [ðæt] [laɪn] ['æbsəluːtli] ['wɜːθləs] . "

| anything | we | might | do | in | that | line | absolutely | worthless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 我们 | 可能 | 做 | 在 | 那 | 线 | 绝对地 | 毫无价值 | . | " |

但我认为我的猜测应该相当准确：他想阻止我们干预小铜神，直到他安排好一切，使我们在这方面所做的一切都变得毫无价值。

" [ðæt] [ 'lisən ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] ['sændi] .

| " | That | listens | good | to | me | , | too | , | " | declared | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 听着 | 好的 | 到 | 我 | , | 也 | , | " | 声明 | 沙 | . |

“我也觉得不错，”桑迪说道。

" [ðə; ðɪ][mæn] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [drʌg] [ˌjuː 'es] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [strɒŋ] ['məʊtɪv]

| " | The | man | wouldn't | try | to | drug | us | unless | he | had | some | strong | motive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 不会 | 尝试 | 到 | 药品 | 我们 | 除非 | 他 | 有 | 一些 | 强的 | 动机 |

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ! "

| for | doing | so | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 正在做 | 所以 | ! | " |

“除非有强烈的动机，否则他不会试图给我们下药！”

" [wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , ['enihaʊ] ! " [wɪl] [əb'zɜːvd] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)]

| " | We're | all | together | once | more | , | anyhow | ! | " | Will | observed | , | " | and | I | think | we'd | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 一起 | 一次 | 更多的 | , | 无论如何 | ! | " | 将要 | 观察到 | , | " | 和 | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 |

[steɪ] [tə'geðə(r)] .

| stay | together | . |
|---|---|---|
| 停留 | 一起 | . |

“不管怎样，我们又聚在一起了！”威尔说道，“我想我们最好还是待在一起。”

[ai]['nevə(r)][dɪd][laɪk] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn] [bɔɪ] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

| I | never | did | like | this | idea | of | one | boy | sneaking | away | in | the | night | and | leaving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 一 | 男生 | 鬼鬼祟祟 | 离开 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 离开 | 这 |

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ges] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] .

| others | to | guess | where | he | went | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 到 | 猜测 | 在哪里 | 他 | 去 | 到 | . |

我一直都不喜欢这种一个男孩在夜里偷偷溜走，让其他男孩猜测他去了哪里的想法。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] ! "

| It | isn't | safe | to | go | wandering | off | alone | in | that | way | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 安全的 | 到 | 去 | 漫游 | 离开 | 独自的 | 在 | 那 | 方式 | ! | " |

那样一个人到处乱走不安全!

" [jes] , [aɪ'd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ! " [lɑːft] ['sændi] .

| " | Yes | , | I'd | talk | about | that | if | I | were | you | ! | " | laughed | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | ID | 讲话 | 关于 | 那 | 如果 | 我 | 是 | 你 | ! | " | 笑了 | 沙 | . |

“是啊，如果我是你，我也会谈谈这件事！”桑迪笑着说。

" [juː; jʊ][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [baɪ] [jɔː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ! "

| " | You | go | wandering | off | by | yourself | more | than | any | of | the | bunch | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 漫游 | 离开 | 经过 | 你自己 | 更多的 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 束 | ! | " |

“你比他们任何人都更喜欢独自闲逛！”

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [ðæt] [ai] [went] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| " | I | think | it's | a | good | thing | for | you | boys | that | I | went | wandering | off | alone | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 你 | 男孩们 | 那 | 我 | 去 | 漫游 | 离开 | 独自的 | 这 | 早晨 | , |

“我觉得今天早上我独自外出闲逛对你们这些孩子来说是件好事。”

" [wɪl] ['ɑːgjuːd] .

| " | Will | argued | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 争论 | . |

“威尔争辩道。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] !

| " | You | didn't | go | wandering | off | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 去 | 漫游 | 离开 | 独自的 | ! |

你不是独自一人走失的!

" [ðə'diː] [kʌt] [ɪn] .

| " | Thede | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 西德 | 切 | 在 | . |

西德插话道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [pjeə] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| " | You | had | Pierre | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 皮埃尔 | 和 | 你 | ? |

你当时带着皮埃尔吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [pjeə] !

| Poor | Pierre | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 皮埃尔 | ! |

可怜的皮埃尔!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | he | continued | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | . |

他继续说道。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
**" I'm sorry for him !**
" 我是 对不起 为了 他 !

我为他感到难过!

[ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['diːsnt]
**I suppose we'll have to make some kind of a grave and give him decent**
我 认为 出色地 有 到 制作 一些 种类 的 一个 严重 和 给 他 体面的
['beriəl] ! "
**burial ! "**
葬礼 ! "

我想我们得给他挖个坟墓，让他体面地入土为安!

" [ʃʊə(r)] , [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] ! " [ə'griːd] [wɪl] .
**" Sure , we'll do that ! " agreed Will .**
" 当然 , 出色地 做 那 ! " 同意 将要 .

“当然，我们会这么做！”威尔同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] ,
**" But what is puzzling me just now is this , " the boy went on ,**
" 但 什么 是 令人费解 我 只是 现在 是 这 , " 这 男生 去 在 ,

“但我现在感到困惑的是，”男孩继续说道，

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [wɪð] [ðæt] [æn'twɑːn] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)]
**" how are we going to get out of this hole with that Antoine watching our**
" 如何 是 我们 去 到 得到 出去 的 这 洞 和 那 安托万 观看 我们的
['evri] [muːv] ?
**every move ?**
每一个 移动 ?

“安托万一直在监视我们的一举一动，我们该如何摆脱这种困境？”

[hiːl] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [pjeə] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**He'll shoot us down just as quick as he shot Pierre if he gets a chance .**
地狱 射击 我们 向下 只是 作为 快的 作为 他 射击 皮埃尔 如果 他 获得 一个 机会 .

如果他有机会，他会像射杀皮埃尔一样迅速地把我们击毙。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ʃɔːt] [trɪps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] ,
**" The boys took short trips out of the cavern in quest of their enemy ,**
" 这 男孩们 采取 短的 旅行 出去 的 这 洞穴 在 寻求 的 他们的 敌人 ,

“男孩们多次短暂离开洞穴，去寻找他们的敌人。”

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [træks] [ɪn]
**but were unable to discover any traces of him other than the tracks in**
但 是 无法 到 发现 任何 痕迹 的 他 其他 比 这 轨道 在
[ðə; ði] [snəʊ] .
**the snow .**
这 雪 .

除了雪地上的脚印外，没有发现他的任何其他踪迹。

[ðiːz] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kævənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
**These led toward the chain of caverns which the boys had such good reason to**
这些 引领 朝向 这 链 的 洞穴 哪个 这 男孩们 有 这样的 好的 原因 到
[rɪ'membə(r)] .
**remember .**
记住 .

这些洞穴通往一连串的洞穴，男孩们对它们印象深刻，这是他们有充分理由记住的。

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] , " [wɪl] [sə'dʒestid] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**" I think we'd better make for the camp , " Will suggested in a moment .**
" 我 思考 我们会 更好的 制作 为了 这 营 , " 将要 建议 在 一个 片刻 .

“我想我们最好还是回营地去吧，”威尔过了一会儿提议道。

" [waɪ] [nɒt] [muːv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] .
**" Why not move over to the cabin ? " asked Thede .**
" 为什么 不是 移动 超过 到 这 舱 ? " 问 西德 .

“为什么不搬到小木屋去呢？”西德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] . "
**" It will be much more comfortable there . "**
" 它 将要 是 很多 更多的 舒服的 那里 . "

“那里会舒服得多。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [tuː] , " [wɪl] [ə'griːd] ,
**" That's a good idea , too , " Will agreed ,**
" 那就是 一个 好的 主意 , 也 , " 将要 同意 ,

“那也是个好主意，”威尔同意道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɔːl]['aʊə(r)][kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] . "
**" except that we'd have to move all our camp equipage and provisions . "**
" 除了 那 我们会 有 到 移动 全部 我们的 营 装备 和 条款 . "

“只不过我们得把所有的营地装备和物资都搬过去。”

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" Well , why not ? " asked the boy .**
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 问 这 男生 .

“那为什么不行呢？”男孩问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][dræg][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [stʌf] ['əʊvə(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ləʊdz] . "
**" We can rig up a drag and draw the stuff over in two or three loads . "**
" 我们 能 钻井平台 向上 一个 拖 和 画 这 东西 超过 在 二 或者 三 负载 . "

“我们可以架设一台拖车，分两三次把东西拉过来。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [æn'twɑːn]['ɪz(ə)nt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['evri] ['mɪnɪt] !
**" We can if Antoine isn't shooting at us every minute !**
" 我们 能 如果 安托万 不是 射击 在 我们 每一个 分钟 !

“如果安托万不每分钟都向我们开枪，我们就能做到！”

" ['sændi] [kʌt] [ɪn] .
**" Sandy cut in .**
" 沙 切 在 .

桑迪插话道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [æn'twɑːn] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] , " [ðə'diː] ['ɑːnsə(r)d] .
**" I don't believe Antoine will trouble us , " Thede answered .**
" 我 不 相信 安托万 将要 麻烦 我们 , " 西德 回答 .

“我不认为安托万会给我们带来麻烦，”泰德回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] , [hiːl] ['prɒbəbli] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**" If he has the Little Brass God , he'll probably make off with it .**
" 如果 他 有 这 小的 黄铜 上帝 , 地狱 大概 制作 离开 和 它 .

“如果他有那个小铜神像，他很可能会把它偷走。”

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [rɪst] [ tend ] [tuː; tə] ,
**He's got to go somewhere to get his injured wrist tended to ,**
他是 得到 到 去 某处 到 得到 他的 受伤 手腕 倾向于 到 ,

他得找个地方处理一下受伤的手腕。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiːl] ['sɪmpli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl]
**and my opinion is that he'll simply disappear from this neck of the woods until**
和 我的 观点 是 那 地狱 简单地 消失 从 这 脖子 的 这 树林 直到
[hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "
**he makes up his mind that we have gone back to Chicago . "**
他 制作 向上 他的 头脑 那 我们 有 已消失 后退 到 芝加哥 . "

我的看法是，他会一直从这片区域消失，直到他认定我们已经回到芝加哥为止。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] , " [wɪl] [mjuːzd] .

| " | I | hope | he | won't | go | very | far | , | " | Will | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 惯于 | 去 | 非常 | 远的 | , | " | 将要 | 沉思 | . |

“我希望他不会走太远，”威尔沉思道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiːl; wil] [luːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] !

| " | If | he | does | , | we'll | lose | the | Little | Brass | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 做 | , | 出色地 | 失去 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ! |

“如果他这么做，我们就会失去小铜神！”

" ['sændi] ['ɑːgjuːd] .

| " | Sandy | argued | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 争论 | . |

桑迪争辩道。

" [aɪ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ðə'diː] , " [wɪl] [sed] [də'rektli] .

| " | I | don't | agree | with | Thede | , | " | Will | said | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 同意 | 和 | 西德 | , | " | 将要 | 说 | 直接地 | . |

“我不同意西德的观点，”威尔直截了当地说。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

| " | If | the | man | has | a | secure | hiding | place | in | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 男人 | 有 | 一个 | 安全的 | 隐藏 | 地方 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

“如果这个人在山里有安全的藏身之处，

[hiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [rɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks]

| he'll | manage | to | treat | the | injured | wrist | himself | and | remain | hidden | until | he | thinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 管理 | 到 | 对待 | 这 | 受伤 | 手腕 | 他自己 | 和 | 保持 | 隐 | 直到 | 他 | 思考 |

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

| we | have | left | the | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 左边 | 这 | 国家 | . | " |

他会自己处理受伤的手腕，并一直躲藏起来，直到他认为我们已经离开这个国家为止。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [ges] , ['eniweɪ] , " ['sændi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [teɪks] [pleɪs] ,

| " | It's | all | a | guess | , | anyway | , | " | Sandy | exclaimed | , | " | and | , | whatever | takes | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 一个 | 猜测 | , | 反正 | , | " | 沙 | 惊呼 | , | " | 和 | , | 任何 | 需要 | 地方 | , |

“反正一切都只是猜测，”桑迪大声说道，“而且，无论发生什么，

[aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] !

| I | vote | for | moving | our | truck | over | to | the | cabin | and | settling | down | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 投票 | 为了 | 移动 | 我们的 | 卡车 | 超过 | 到 | 这 | 舱 | 和 | 安顿 | 向下 | 那里 | ! |

我赞成把我们的卡车开到小木屋那边，然后在那里定居！

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs]

| We | don't | want | to | go | back | to | Chicago | as | soon | as | we | find | the | Little | Brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 芝加哥 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 寻找 | 这 | 小的 | 黄铜 |

[gɒd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

我们不想一找到小铜管乐器就回芝加哥。

[duː; də][wiː; wi] ? "

| do | we | ? | " |
|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | ? | " |

是吗?

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɒmi] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ]

| " | We | certainly | do | not | ! | " | shouted | Tommy | , | sticking | his | head | into | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 当然 | 做 | 不是 | ! | " | 喊叫 | 汤米 | , | 粘性 | 他的 | 头 | 进入 | 这 | 狭窄的 |

['dɔːweɪ] .

| doorway | . |
|---|---|
| 门口 | . |

“我们当然不会！”汤米喊道，同时把头探进狭窄的门口。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ai] [wɒnt] [jet] ! "
**" I haven't had a chance to catch all the fish I want yet ! "**
" 我 还没有 有 一个 机会 到 抓住 全部 这 鱼 我 想 然而 ! "

“我还没机会钓到所有我想钓的鱼呢！”

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [muːv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,
**" Well , we may as well move over to the cabin if that's the general opinion ,**
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 移动 超过 到 这 舱 如果 那就是 这 一般的 观点 ,

“既然大家都这么认为，那我们不如搬到小木屋去吧。”

" [ə'griːd] [wɪl] .
**" agreed Will .**
" 同意 将要 .

威尔同意了。

" [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðəʊz] [tents] [lʊk] ['prɪti] [θɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" I must admit that those tents look pretty thin to me .**
" 我 必须 承认 那 那些 帐篷 看 漂亮的 薄的 到 我 .

“我必须承认，在我看来，那些帐篷看起来很单薄。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [snəʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [səʊ] ['ɜːli] . "
**I didn't expect snow to fall so early . "**
我 没有 预计 雪 到 落下 所以 早期的 . "

我没想到这么早就下雪了。

" [bɪ'saɪdz] , " ['sændi] [ɜːrdʒd] , " [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wiːl; wil][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf]
**" Besides , " Sandy urged , " if we live in the cabin , we'll be perfectly safe**
" 除了 , " 沙 敦促 , " 如果 我们 居住 在 这 舱 , 出色地 是 完美 安全的
[frɒm; frəm] [ə'tæk] .
**from attack .**
从 攻击 .

“此外，”桑迪催促道，“如果我们住在小木屋里，我们就不会受到攻击。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['daɪnəmaɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðəʊz] [greɪt] [lɒgz] ,
**It would take dynamite to make a hole through those great logs ,**
它 会 拿 炸药 到 制作 一个 洞 通过 那些 伟大的 日志 ,

要炸开那些巨大的原木，恐怕得用炸药才行。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪt'self] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] ! "
**and the door itself is about a foot thick ! "**
和 这 门 本身 是 关于 一个 脚 厚的 ! "

而且这扇门本身就有一英尺厚！

" [ɔːl] [raɪt] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] .
**" All right , " Will replied .**
" 全部 正确的 , " 将要 回复 .

“好的，”威尔回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [left] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,
**" If we find anything left when we get back to our camping place ,**
" 如果 我们 寻找 任何事物 左边 什么时候 我们 得到 后退 到 我们的 野营 地方 ,

“如果我们回到露营地时发现还有什么东西剩下，

[wiːl; wil] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ! "
**we'll move it over to the cabin ! "**
出色地 移动 它 超过 到 这 舱 ! "

我们把它搬到小木屋里去！

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [dʒɔːdʒ] , " [lɑːft] ['sændi] .
**" The first thing to move will be George , " laughed Sandy .**
" 这 第一的 事物 到 移动 将要 是 乔治 , " 笑了 沙 .

“第一个动的肯定是乔治，”桑迪笑着说。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] !
**" Oh , I can walk all right !**
" 哦 , 我 能 走 全部 正确的 !

“哦，我走路没问题！”

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [dɪ'kleəd] .
**" the invalid declared .**
" 这 无效的 声明 .

“无效声明。”

" [θruː] [ðɪs] [θɪk] [snəʊ] ?
**" Through this thick snow ?**
" 通过 这 厚的 雪 ?

“穿过这厚厚的积雪？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
**I should say not !**
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][sled][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [sleɪ] -
**We've got to make up some kind of a sled and give you the first sleigh -**
我们已经 得到 到 制作 向上 一些 种类 的 一个 雪橇 和 给 你 这 第一的 雪橇 -
[raɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ! "
**ride of the season ! "**
骑 的 这 季节 ! "

我们得赶紧做个雪橇，让你体验一下本季的第一次雪橇之旅!

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" And while we're about it ,**
" 和 尽管 是 关于 它 ,

“既然说到这儿，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][sled] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] , "
**we can make a sled that we can move the tents and provisions on , "**
我们 能 制作 一个 雪橇 那 我们 能 移动 这 帐篷 和 条款 在 , "
[sə'dʒestid] [wɪl] .
**suggested Will .**
建议 将要 .

“我们可以做一个雪橇，用来运送帐篷和补给品，”威尔建议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sled] [wɪð] ,
**The boys had little to make a sled with ,**
这 男孩们 有 小的 到 制作 一个 雪橇 和 ,

男孩们几乎没有什么材料可以制作雪橇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][baɪnd] ['sæplɪŋz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [kɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
**but they finally managed to bind saplings together with such cord as they had**
但 他们 最后 管理 到 绑定 树苗 一起 和 这样的 绳索 作为 他们 有
[ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
**in their possession ,**
在 他们的 拥有 ,

但他们最终还是用手头仅有的绳子把树苗捆在了一起。

[ænd; ənd][səʊ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ə; eɪ] " [dræg] " [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid]
**and so manufacture a " drag " upon which the wounded boy could be carried**
和 所以 生产 一个 " 拖 " 之上 哪个 这 受伤 男生 可以 是 携带
[bæk] [tuː; tə][kæmp] .
**back to camp .**
后退 到 营 .

于是，他们制造了一个“拖带”，可以将受伤的男孩抬回营地。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɑːn'twɑːnz] [prə'vɪʒ(ə)nz]

| The | lads | were | strongly | tempted | to | help | themselves | to | Antoine's | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 是 | 强烈 | 受诱惑 | 到 | 帮助 | 他们自己 | 到 | 安托万的 | 条款 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ,

| before | they | left | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 左边 | , |

小伙子们临走前，很想把安托万的食物拿走一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

| but | they | finally | decided | not | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 最后 | 决定 | 不是 | 到 | 做 | 所以 | , |

但他们最终决定不这样做。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

| especially | as | they | believed | that | they | had | plenty | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 他们 | 相信 | 那 | 他们 | 有 | 很多 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

尤其是因为他们认为自己拥有很多资源。

" [hiːl] [niːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔː(r)] [rɪst] , " ['sændi] [lɑːft] .

| " | He'll | need | them | all | before | he | gets | rid | of | that | sore | wrist | , | " | Sandy | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 需要 | 他们 | 全部 | 前 | 他 | 获得 | 摆脱 | 的 | 那 | 疮 | 手腕 | , | " | 沙 | 笑了 | . |

“在他治好手腕疼痛之前，他需要用到所有这些药，”桑迪笑着说。

" [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] ! "

| " | He | won't | be | in | shape | to | do | much | hunting | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 是 | 在 | 形状 | 到 | 做 | 很多 | 打猎 | ! | " |

“他现在的身体状况不太适合打猎！”

" [naʊ] , " [ðə'diː] [əb'zɜːvd] ,

| " | Now | , | " | Thede | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 西德 | 观察到 | , |

“现在，”西德说道，“

['ɑːftə(r)] ['ræpɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [rəʊbz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

| after | wrapping | George | up | in | one | of | the | bear | robes | taken | from | the | wall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 包装 | 乔治 | 向上 | 在 | 一 | 的 | 这 | 熊 | 长袍 | 已采取 | 从 | 这 | 墙 | 的 |

[ðə; ði] ['kævən] ,

| the | cavern | , |
|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | , |

他们用从洞穴墙壁上取下的一件熊皮长袍把乔治裹了起来。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [kæmp] .

| " | I've | been | thinking | that | the | cabin | is | a | great | deal | nearer | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 思维 | 那 | 这 | 舱 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更近 | 这 | 营 | . |

“我一直觉得小木屋离营地近得多。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

| Of | course | I | haven't | been | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 还没有 | 到过 | 到 | 这 | 营 | , |

我当然没去过那个营地。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [aɪm] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv]

| but | I've | heard | the | location | described | and | I'm | positive | that | it | is | four | or | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 听到 | 这 | 地点 | 描述 | 和 | 我是 | 积极的 | 那 | 它 | 是 | 四 | 或者 | 五 |

[maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæbɪn] . "

| miles | further | away | from | us | than | the | cabin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 更远 | 离开 | 从 | 我们 | 比 | 这 | 舱 | . | " |

但我听人描述过那个地方，我确信它比我们的小木屋离我们远了四五英里。

" [səʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɔːdʒ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] ,

| " | So | you | want | to | take | George | directly | to | the | cabin | , | do | you | ? | " | asked | Tommy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 想 | 到 | 拿 | 乔治 | 直接地 | 到 | 这 | 舱 | , | 做 | 你 | ? | " | 问 | 汤米 | , |

“所以你想直接把乔治送到小木屋，是吗？”汤米问道。

[huː] [stɪl] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn'twɑːn] .

| who | still | considered | himself | on | guard | and | kept | a | constant | lookout | for | Antoine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 经过考虑的 | 他自己 | 在 | 警卫 | 和 | 保留 | 一个 | 持续的 | 瞭望台 | 为了 | 安托万 | . |

他仍然保持警惕，时刻留意着安托万的动向。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [duː; də][səʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | I | don't | see | why | we | shouldn't | do | so | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我们 | 不应该 | 做 | 所以 | , | " | 他 | 额外 | . |

“我不明白我们为什么不应该这样做，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [ɜːrdʒd] [ðə'diː] .

| " | It | isn't | far | out | of | the | way | , | " | urged | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 远的 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | " | 敦促 | 西德 | . |

“这并不远，”西德说道。

" [ðen] [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [lɑːft] ['tɒmi] .

| " | Then | here | we | go | to | it | ! | " | laughed | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这里 | 我们 | 去 | 到 | 它 | ! | " | 笑了 | 汤米 | . |

“那就开始吧！”汤米笑着说。

" [aɪl] [tʃeɪs] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [bɪlt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [hɑːf]

| " | I'll | chase | on | ahead | and | have | a | roaring | fire | built | there | before | you | get | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 追赶 | 在 | 前方 | 和 | 有 | 一个 | 咆哮 | 火 | 建造 | 那里 | 前 | 你 | 得到 | 一半 |

[wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

| way | to | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 它 | ! | " |

“我会先追上去，在你走到一半之前就在那里生起一堆熊熊大火！”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ? " [grɪnd] [ðə'diː] .

| " | Oh | , | you | will | ? | " | grinned | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 将要 | ? | " | 咧嘴一笑 | 西德 | . |

“哦，真的吗？”西德咧嘴一笑。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

| " | I'd | like | to | know | how | you're | going | to | find | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 你是 | 去 | 到 | 寻找 | 它 | ! |

我想知道你打算怎么找到它！

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːti] [huː] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

| George | and | I | are | the | only | ones | in | this | party | who | can | find | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 在 | 这 | 派对 | WHO | 能 | 寻找 | 这 | 神秘 |

['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][bɒg] ! "

| cabin | in | the | bog | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 舱 | 在 | 这 | 沼泽 | ! | " |

乔治和我，是这群人里唯二能找到沼泽里那间神秘小屋的人！

" [wel] , [ðen] , " ['tɒmi] [əd'mɪtɪd] , " [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Well | , | then | , | " | Tommy | admitted | , | " | perhaps | you'd | better | run | on | ahead | and | find | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | " | 汤米 | 承认 | , | " | 也许 | 你会 | 更好的 | 跑步 | 在 | 前方 | 和 | 寻找 | 它 | , |

“那好，”汤米承认道，“或许你最好先跑过去把它找到。”

[waɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kɪd] !

| while | we | come | along | with | the | kid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 来 | 沿着 | 和 | 这 | 孩子 | ! |

我们带着孩子一起去！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| " | It | was | a | long | and | painful | journey | to | the | cabin | , | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 和 | 痛苦 | 旅行 | 到 | 这 | 舱 | , | 但 | 它 | 曾是 |

['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] .

| finished | at | last | . |
|---|---|---|---|
| 完成的 | 在 | 最后的 | . |

“前往小木屋的路途漫长而艰辛，但最终还是结束了。”

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɒmp] , [haʊˈevə(r)] ,

| When | the | boys | came | to | the | edge | of | the | swamp | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沼泽 | , | 然而 | , |

然而，当男孩们来到沼泽边缘时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmnɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] .

| they | saw | a | great | column | of | smoke | rising | from | the | chimney | on | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 柱子 | 的 | 抽烟 | 上升 | 从 | 这 | 烟囱 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

他们看到屋顶烟囱里冒出一股浓烟。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ænˈtwɑːn] [biːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðəˈdiː] .

| " | Now | do | you | suppose | Antoine | beat | us | to | it | ? | " | asked | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 做 | 你 | 认为 | 安托万 | 打 | 我们 | 到 | 它 | ? | " | 问 | 西德 | . |

“你觉得安托万是不是抢先一步了？”泰德问道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ]

| A | FACE | AT | THE | WINDOW |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸 | 在 | 这 | 窗户 |

窗边的一张脸

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

| When | the | boys | came | nearer | to | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 来了 | 更近 | 到 | 这 | 舱 | , |

当男孩们走近小屋时，

[ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['fʊtˌprɪnt] ['dɒtɪŋ] [ðə; ðɪ]['levə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [snəʊ] .

| they | saw | many | footprints | dotting | the | level | surface | of | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 许多 | 脚印 | 点缀 | 这 | 等级 | 表面 | 的 | 这 | 雪 | . |

他们看到平坦的雪面上散布着许多脚印。

[ðeɪ] [ piə ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] ,

| They | peered | through | the | window | which | gave | on | the | side | of | their | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 窥视 | 通过 | 这 | 窗户 | 哪个 | 给予 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他们的 | 方法 | , |

他们透过朝向他们方向的窗户向外窥视，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd] .

| but | could | see | no | one | moving | about | on | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 看 | 不 | 一 | 移动 | 关于 | 在 | 这 | 里面 | . |

但里面却看不到任何人走动。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ruːdlɪ] - [kənˈstrʌktɪd] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ðə; ðɪ]

| Save | for | the | great | fire | blazing | in | the | rudely | - | constructed | fire | - | place | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 伟大的 | 火 | 炽烈 | 在 | 这 | 粗鲁地 | - | 建造 | 火 | - | 地方 | , | 这 |

['kæbɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [dɪˈzɜːtɪd] .

| cabin | seemed | to | be | absolutely | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舱 | 似乎 | 到 | 是 | 绝对地 | 荒凉的 | . |

除了简陋壁炉里熊熊燃烧的火焰，小屋里似乎空无一人。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [buːst] [θruː] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , " [ðəˈdiː] [səˈdʒestɪd] ,

| " | Suppose | you | give | me | a | boost | through | this | window | , | " | Thede | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 给 | 我 | 一个 | 促进 | 通过 | 这 | 窗户 | , | " | 西德 | 建议 | , |

“不如你从这扇窗户把我推下去，”西德建议道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət][lɑːst] [stʊd] [kləʊz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][rɪə(r)] [wɔːl] .

| as | the | boys | at | last | stood | close | against | the | rear | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 在 | 最后的 | 站立 | 关闭 | 反对 | 这 | 后部 | 墙 | . |

最后，男孩们紧贴着后墙站着。

" [waɪ] [nɒt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
" Why not go around to the door ?
" 为什么 不是 去 大约 到 这 门 ?

为什么不绕到门口去呢?

" [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] .
" George asked .
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [ai] [mait] [get] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [maɪ] ['kəʊkəʊ] [wen] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] !
" I might get a bullet in my coco when I turned the angle of the house !
" 我 可能 得到 一个 子弹 在 我的 椰子 什么时候 我 转向 这 角度 的 这 房子 !

“当我转动房子的角度时，我的可可里可能会进一颗子弹！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] .
" replied Thede .
" 回复 西德 .

“西德回答道。”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [huz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] . "
" There's no knowing who's around there . "
" 有 不 会心 谁是 大约 那里 . "

“谁也不知道周围都有谁。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ! " [wɪl] [ə'griːd] .
" That's a fact ! " Will agreed .
" 那就是 一个 事实 ! " 将要 同意 .

“那的确是事实！”威尔同意道。

" [wɪv] [gɒt] [wʌn] ['wuːndɪd] [bɔɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]
" We've got one wounded boy on our hands now , and we don't care about having
" 我们已经 得到 一 受伤 男生 在 我们的 双手 现在 , 和 我们 不 关心 关于 拥有
[ə'nʌðə(r)] . "
another . "
其他 . "

“我们现在手上已经有一个受伤的男孩了，我们不想再有第二个。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [kʌt] [ɪn] ['krɒsli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
" Look here , " George cut in crossly , " if you think I'm too much trouble ,
" 看 这里 , " 乔治 切 在 生气 , " 如果 你 思考 我是 也 很多 麻烦 ,

“听着，”乔治恼火地插嘴道，“如果你觉得我太麻烦，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [drɒp] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
you can just drop me down in the snow anywhere and I'll take care of
你 能 只是 降低 我 向下 在 这 雪 任何地方 和 患病的 拿 关心 的
[maɪ'self] ! "
myself ! "
我 ! "

你随便把我扔到雪地里哪个地方，我都能照顾好自己!

" [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " [rɔːd] ['tɒmi] .
" Aw , cut it out ! " roared Tommy .
" 啊 , 切 它 出去 ! " 咆哮 汤米 .

“哎呀，别闹了！”汤米吼道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə]
The boys laughed so heartily at the idea of leaving their chum in the snow to
这 男孩们 笑了 所以 衷心地 在 这 主意 的 离开 他们的 密友 在 这 雪 到
[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .
care for himself that his mood instantly changed to one of apology .
关心 为了 他自己 那 他的 情绪 即刻 已更改 到 一 的 道歉 .

男孩们一想到要把他们的朋友留在雪地里自生自灭，就哈哈大笑，他顿时来了歉意。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ə'gen] .

| In | a | moment | , | he | was | all | smiles | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 曾是 | 全部 | 微笑 | 再次 | . |

片刻之后，他又露出了笑容。

" [naʊ] , [ɪf] [juːv] [gɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skræp]['set(ə)ld] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːst] [θruː]

| " | Now | , | if | you've | got | that | little | scrap | settled | , | you | can | give | me | a | boost | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 如果 | 你已经 | 得到 | 那 | 小的 | 废料 | 定居 | , | 你 | 能 | 给 | 我 | 一个 | 促进 | 通过 |

[ðɪs] ['wɪndəʊ] !

| this | window | ! |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | ! |

“现在，如果你已经解决了那点小麻烦，就可以从这扇窗户帮我一把了！”

" [sə'dʒestid] [ðə'diː] .

| " | suggested | Thede | . |
|---|---|---|---|
| " | 建议 | 西德 | . |

西德建议道。

" [ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [dɔːrz] [kləʊzd] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

| " | Sure | the | door's | closed | ? | " | asked | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 这 | 门的 | 关闭 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“你确定门关好了吗？”汤米问道。

" [kləʊzd] [ænd; ənd] [lætʃt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

| " | Closed | and | latched | ! | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 和 | 锁扣 | ! | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“已关闭并锁好！”有人回答道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [sæʃ] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ]

| The | boys | had | some | difficulty | in | removing | the | single | sash | which | protected | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 一些 | 困难 | 在 | 移除 | 这 | 单身的 | 窗扇 | 哪个 | 受保护 | 这 |

['əʊpənɪŋ] ,

| opening | , |
|---|---|
| 开幕 | , |

男孩们费了些力气才拆下保护开口的那扇单扇窗。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə'diː] [ krɔːl ] [θruː] ['ɪntuː]

| but | the | task | was | finally | accomplished | , | and | then | Thede | crawled | through | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 任务 | 曾是 | 最后 | 完成 | , | 和 | 然后 | 西德 | 爬行 | 通过 | 进入 |

[ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .

| the | cottage | . |
|---|---|---|
| 这 | 小屋 | . |

但任务最终还是完成了，然后西德爬进了小屋。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hɜːd] [hɪm] [drɒp] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

| The | boys | heard | him | drop | lightly | to | the | floor | and | then | followed | a | long | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 听到 | 他 | 降低 | 轻轻 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 然后 | 随后 | 一个 | 长的 | 沉默 | . |

男孩们听到他轻轻地倒在地上，然后是一阵漫长的沉默。

['prez(ə)ntli] ['sændi] [ 'klæmbə ] [ʌp][ðə; ðɪ][lɒg] [wɔːl] [ænd; ənd] [ piə ] [ˌɪn'saɪd] .

| Presently | Sandy | clambered | up | the | log | wall | and | peered | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 沙 | 攀爬 | 向上 | 这 | 日志 | 墙 | 和 | 窥视 | 里面 | . |

这时，桑迪爬上木墙，向里张望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə'diː] ['stændɪŋ] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

| He | saw | Thede | standing | close | against | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 西德 | 常设 | 关闭 | 反对 | 这 | 墙 | , |

他看见西德靠墙站着，

['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

| gazing | down | at | a | great | haunch | of | venison | which | lay | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向下 | 在 | 一个 | 伟大的 | 臀部 | 的 | 鹿肉 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | . |

低头看着躺在地上的一大块鹿腿肉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
" **If** **you** **want** **to** **keep** **that** **in** **good** **condition** **for** **eating** **,** **hang** **it** **out** **in** **the**
" 如果 你 想 到 保持 那 在 好的 状况 为了 吃 , 悬挂 它 出去 在 这
[frɒst] ,
**frost** **,**
霜 ,

“如果想保持食物新鲜，可以食用，就把它挂在霜冻处。”

" [lɑːft] [ˈsændi] .
" **laughed** **Sandy** **.**
" 笑了 沙 .

“桑迪笑了。”

" [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] !
" **We** **can't** **afford** **to** **lose** **that** **!**
" 我们 不能 买得起 到 失去 那 !

“我们不能失去它！”

" [ðəˈdiː] [ ˈbekən ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ˈentə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" **Thede** **beckoned** **to** **him** **to** **enter** **,** **and** **the** **boy** **dropped** **down** **on** **the** **floor** **.**
" 西德 招手 到 他 到 进入 , 和 这 男生 掉落 向下 在 这 地面 .

“西德向他招手示意他进来，男孩便跌坐在地上。

" [huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Who** **brought** **it** **here** **?** **"** **he** **asked** **.**
" WHO 带来 它 这里 ? " 他 问 .

“是谁把它带到这里来的？”他问道。

" [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] !
" **Search** **me** **!**
" 搜索 我 !

“搜我！”

" [ðəˈdiː] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Thede** **answered** **.**
" 西德 回答 .

西德回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ænˈtwɑːn] . "
" **It** **might** **have** **been** **Antoine** **.** **"**
" 它 可能 有 到过 安托万 . "

“那人可能是安托万。”

" [ɔː] ,
" **Aw** **,**
" 啊 ,

“啊，

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [hɔːntʃ] [wɪð] [ðæt] [leɪm] [rɪst] [ɒv; əv]
**he** **couldn't** **kill** **a** **deer** **and** **bring** **in** **that** **big** **haunch** **with** **that** **lame** **wrist** **of**
他 不能 杀 一个 鹿 和 带来 在 那 大的 臀部 和 那 瘸 手腕 的
[hɪz; ɪz] !
**his** **!**
他的 !

他那瘸腿的手腕连鹿都杀不死，更别说把那么大的鹿腿肉拖回来了！

" [ðəˈdiː] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Thede** **exclaimed** **.**
" 西德 惊呼 .

“西德惊呼道。”

['sændi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [tuː; tə]['entə(r)] .

| **Sandy** | **looked** | **out** | **of** | **the** | **window** | **and** | **beckoned** | **to** | **his** | **chums** | **to** | **enter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 招手 | 到 | 他的 | 朋友们 | 到 | 进入 | . |

桑迪望向窗外，招手示意他的朋友们进来。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ di'pikt ] [ɒn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

| **They** | **gathered** | **around** | **the** | **haunch** | **of** | **venison** | **with** | **amazement** | **depicted** | **on** | **their** | **faces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聚集 | 大约 | 这 | 臀部 | 的 | 鹿肉 | 和 | 惊愕 | 描绘 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

他们围在鹿腿周围，脸上满是惊奇的表情。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [stɪl] [bɜːnd] ['braɪtli] ,

| **The** | **fire** | **still** | **burned** | **brightly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 仍然 | 烧伤 | 明亮地 | , |

火焰依然熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [njuː] ['fjuːəl][hæd; həd] [biːn] [leɪd] .

| **and** | **it** | **was** | **evident** | **that** | **it** | **had** | **not** | **been** | **long** | **since** | **new** | **fuel** | **had** | **been** | **laid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 自从 | 新的 | 燃料 | 有 | 到过 | 铺设 | . |

很明显，新燃料铺设的时间并不长。

" [sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **Some** | **one** | **made** | **us** | **a** | **present** | **,** | **I** | **take** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 制成 | 我们 | 一个 | 展示 | , | 我 | 拿 | 它 | ! |

“看来有人送了我们礼物！”

" ['tɒmi] [grɪnd] .

| **"** | **Tommy** | **grinned** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 咧嘴一笑 | . |

汤米咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [huː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [wɪl] .

| **"** | **But** | **who** | **?** | **"** | **demanded** | **Will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | ? | " | 要求 | 将要 | . |

“但是是谁呢？”威尔问道。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌnɔːθ'west] ['teritəriz] ! " [rɪ'plaɪd] ['sændi] .

| **"** | **It's** | **one** | **of** | **the** | **mysteries** | **of** | **the** | **British** | **Northwest** | **Territories** | **!** | **"** | **replied** | **Sandy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一 | 的 | 这 | 谜团 | 的 | 这 | 英国 | 西北 | 领土 | ! | " | 回复 | 沙 | . |

“这是英属西北地区的未解之谜之一！”桑迪回答道。

" [sə'pəʊz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɪn] .

| **"** | **Suppose** | **,** | **"** | **the** | **boy** | **continued** | **,** | **"** | **we** | **open** | **the** | **door** | **and** | **bring** | **George** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | , | " | 这 | 男生 | 持续 | , | " | 我们 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 带来 | 乔治 | 在 | . |

“假设，”男孩继续说道，“我们打开门，把乔治带进来。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [kəʊld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "

| **He** | **must** | **be** | **getting** | **cold** | **by** | **this** | **time** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 获得 | 寒冷的 | 经过 | 这 | 时间 | ! | " |

他这个时候肯定冷了！

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wen] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] , " [ðə'diː] [wɔːnd] .

| **"** | **Be** | **careful** | **when** | **you** | **open** | **the** | **door** | **,** | **then** | **,** | **"** | **Thede** | **warned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | 什么时候 | 你 | 打开 | 这 | 门 | , | 然后 | , | " | 西德 | 警告 | . |

“那么，开门的时候要小心，”西德警告道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)] , [æt; ət][fɜːst] , [wɪˈðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| But | there | was | no | one | at | the | door | or | , | at | first | , | within | view | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 门 | 或者 | , | 在 | 第一的 | , | 之内 | 看法 | 的 | 它 | . |

但门口没有人，起初，视线范围内也没有人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [træks] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] .

| There | were | plenty | of | tracks | , | however | , | which | appeared | to | have | been | recently | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 轨道 | , | 然而 | , | 哪个 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 最近 | 制成 | . |

不过，有很多车辙看起来像是最近才形成的。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

| George | was | carried | into | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 曾是 | 携带 | 进入 | 这 | 舱 | , |

乔治被抱进了小木屋。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsændi][ænd; ənd] [ˈtɒmi] [set] [aʊt][tuː; tə] [treɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

| and | then | Sandy | and | Tommy | set | out | to | trace | some | of | the | foot | - | prints | to | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 沙 | 和 | 汤米 | 放 | 出去 | 到 | 痕迹 | 一些 | 的 | 这 | 脚 | - | 印刷 | 到 | 他们的 | 目的地 | . |

然后，桑迪和汤米出发，沿着一些脚印前往目的地。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ˈfeləʊ] [went] , " [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [dɪˈkleəd] .

| " | I'm | going | to | know | where | that | fellow | went | , | " | the | former | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 知道 | 在哪里 | 那 | 同伴 | 去 | , | " | 这 | 以前的 | 声明 | . |

“我一定要知道那家伙去了哪里，”前者宣称。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [hiːl] [kʌm] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , " [ˈsændi] [səˈdʒestɪd] .

| " | I | have | an | idea | he'll | come | back | before | long | , | " | Sandy | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 地狱 | 来 | 后退 | 前 | 长的 | , | " | 沙 | 建议 | . |

“我觉得他很快就会回来，”桑迪说道。

" [hiːz] [bɪlt] [ə; eɪ][naɪs][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ˈplenti] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ,

| " | He's | built | a | nice | fire | and | brought | in | plenty | of | venison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 建造 | 一个 | 好的 | 火 | 和 | 带来 | 在 | 很多 | 的 | 鹿肉 | , |

“他生了一堆好火，还弄来了很多鹿肉。”

[ænd; ənd][woʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['kəʊzi][ˈkɔːnə(r)][dʒʌst] [jet] .

| and | won't | go | away | and | leave | the | cosy | corner | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惯于 | 去 | 离开 | 和 | 离开 | 这 | 舒适 | 角落 | 只是 | 然而 | . |

它还不打算离开这个舒适的角落。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈræs] ,

| " | When | the | boys | came | to | the | edge | of | the | morass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沼泽 | , |

“当男孩们来到沼泽边缘时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [ˈflɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .

| they | saw | a | figure | flitting | into | the | underbrush | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 数字 | 飞掠 | 进入 | 这 | 草丛 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

他们看到一个身影从对面的灌木丛中飞快地窜了进去。

" [aɪ] [ges] [wɪv] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm] [əˈweɪ] !

| " | I | guess | we've | frightened | him | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们已经 | 害怕 | 他 | 离开 | ! |

“看来我们把他吓跑了！”

" ['tɒmi] [dɪ'kleəd] .
" **Tommy** **declared** **.**
" 汤米 声明 .

汤米宣布道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['sændi] .
" **Shall** **we** **follow** **him** **?** " **asked** **Sandy** **.**
" 将 我们 跟随 他 ? " 问 沙 .

“我们跟着他吗？”桑迪问道。

" [ɔː] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
" **Aw** **,** **what's** **the** **use** **?**
" 啊 , 是什么 这 使用 ?

“哎，有什么用呢？”

" ['tɒmi] ['kwestʃənd] .
" **Tommy** **questioned** **.**
" 汤米 被质问 .

汤米问道。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
" **You** **said** **yourself** **,** **a** **little** **while** **ago** **,**
" 你 说 你自己 , 一个 小的 尽管 前 ,

“你刚才自己也说过，

[ðæt] [id] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] . "
**that** **he'd** **come** **back** **to** **get** **a** **bite** **of** **that** **haunch** **of** **venison** **.** **"**
那 他会 来 后退 到 得到 一个 咬 的 那 臀部 的 鹿肉 . "

他肯定会回来尝一口那块鹿腿肉。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **And** **I** **believe** **he** **will** **!** " **answered** **the** **boy** **.**
" 和 我 相信 他 将要 ! " 回答 这 男生 .

“我相信他会的！”男孩回答道。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['fjuːəl] [brɔːt] [ɪn]
**George** **was** **made** **comfortable** **in** **one** **of** **the** **bunks** **,** **additional** **fuel** **brought** **in**
乔治 曾是 制成 舒服的 在 一 的 这 上下铺 , 额外的 燃料 带来 在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
**for** **the** **night** **,**
为了 这 夜晚 ,

乔治被安排睡在其中一个铺位上，晚上还加运了燃料。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] , ['tɒmi] [ænd; ənd] ['sændi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [tents]
**and** **then** **Will** **,** **Tommy** **and** **Sandy** **set** **out** **to** **bring** **the** **supplies** **and** **tents**
和 然后 将要 , 汤米 和 沙 放 出去 到 带来 这 补给品 和 帐篷
[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
**from** **the** **camp** **.**
从 这 营 .

然后威尔、汤米和桑迪出发去把营地的物资和帐篷运过来。

" [sə'pəʊz] [æn'twɑːn] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs]
" **Suppose** **Antoine** **,** **or** **some** **one** **else** **,** **should** **bring** **the** **Little** **Brass**
" 认为 安托万 , 或者 一些 一 别的 , 应该 带来 这 小的 黄铜

“假设安托万或者其他人带来了小铜管乐队……”

[gɒd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] , " [dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn] .
**God** **to** **this** **cabin** **,** **"** **George** **began** **.**
上帝 到 这 舱 , " 乔治 开始 .

“上帝保佑这间小屋，”乔治说道。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [ŋjuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn'twɑːn] [huː] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ,

| " | I | wish | we | knew | whether | it | was | Antoine | who | sat | before | the | fire | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 知道 | 无论 | 它 | 曾是 | 安托万 | WHO | 卫星 | 前 | 这 | 火 | 最后的 | 夜晚 | , |

“我真希望我们能知道昨晚坐在火炉前的人是不是安托万。”

" [ðə'diː] ['pʌz(ə)ld] .

| " | Thede | puzzled | . |
|---|---|---|---|
| " | 西德 | 困惑 | . |

西德感到困惑。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][get][maɪ][hændz][ɒn] [ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk]['lɪt(ə)l] ['pleɪθɪŋ] ,

| " | If | I | could | just | get | my | hands | on | that | idiotic | little | plaything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 只是 | 得到 | 我的 | 双手 | 在 | 那 | 愚蠢的 | 小的 | 玩物 | , |

“如果我能弄到那个愚蠢的小玩具就好了，”

[aɪ'd] [sniːk] [bæk] [tuː; tə][əʊld] - [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [səʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| I'd | sneak | back | to | old | Finklebaum | and | get | his | hundred | dollars | so | quick | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 潜行 | 后退 | 到 | 老的 | - | 和 | 得到 | 他的 | 百 | 美元 | 所以 | 快的 | 它 |

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] . "

| would | make | his | head | swim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 他的 | 头 | 游泳 | . | " |

我会偷偷溜回老芬克尔鲍姆家，迅速弄到他那一百美元，快得让他晕头转向。

" [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒɔːdʒ] .

| " | His | hundred | dollars | ! | " | repeated | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 百 | 美元 | ! | " | 重复 | 乔治 | . |

“他的一百美元！”乔治重复道。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ,

| " | I | thought | I | heard | you | saying | last | night | if | you | got | hold | of | the | Little | Brass | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 你 | 说 | 最后的 | 夜晚 | 如果 | 你 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , |

“我昨晚好像听到你说，如果你抓住了小铜神，

[jʊd] [meɪk] [hɪm] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

| you'd | make | him | put | up | a | thousand | dollars | for | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 制作 | 他 | 放 | 向上 | 一个 | 千 | 美元 | 为了 | 它 | ! | " |

你会让他拿出1000美元来买它！

" [səʊ][ai] [wʊd] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] [ðə'diː] .

| " | So | I | would | , | too | , | " | declared | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 会 | , | 也 | , | " | 声明 | 西德 | . |

“我也会这么做，”西德说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ['aɪðə(r)] ,

| " | And | he | wouldn't | pay | the | thousand | dollars | , | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 不会 | 支付 | 这 | 千 | 美元 | , | 任何一个 | , |

“而且他也不肯付那一千美元。”

[ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ten] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| unless | he | saw | a | chance | to | make | ten | out | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 锯 | 一个 | 机会 | 到 | 制作 | 十 | 出去 | 的 | 它 | ! |

除非他看到能从中赚十块钱的机会！

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə'diː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

| " | During | the | entire | absence | of | the | boys | George | and | Thede | discussed | the | mystery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 全部的 | 缺席 | 的 | 这 | 男孩们 | 乔治 | 和 | 西德 | 讨论 | 这 | 神秘 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .

| of | the | Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

在男孩们不在的这段时间里，乔治和西德一直在讨论小铜神的秘密。

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
**They wondered how it had made such good time into that country ,**
他们 想知道 如何 它 有 制成 这样的 好的 时间 进入 那 国家 ,

他们很纳闷，它怎么能这么快就进入那个国家。

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ ˈblʌndə ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]
**and puzzled over the strange fact that they had blundered upon it on the**
和 困惑 超过 这 奇怪的 事实 那 他们 有 犯错 之上 它 在 这
[ˈveri] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] .
**very night of their arrival .**
非常 夜晚 的 他们的 到达 .

他们感到困惑的是，他们竟然在抵达当晚就偶然发现了它。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**But when at last the boys returned with the tents and a part of the**
但 什么时候 在 最后的 这 男孩们 返回 和 这 帐篷 和 一个 部分 的 这
[prəˈvɪʒ(ə)nz] ,
**provisions ,**
条款 ,

但当男孩们最终带着帐篷和部分补给品回来时，

[drɔːn] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] " [dræg] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [nəʊ] [kənˈkluːʒn] [wɒtˈevə(r)] .
**drawn along on the " drag , " they had reached no conclusion whatever .**
绘制 沿着 在 这 " 拖 , " 他们 有 达到 不 结论 任何 .

他们被"拖延"着，最终一无所获。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [taɪm] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [spɪv] !
**It was all a mystery which time alone could solve !**
它 曾是 全部 一个 神秘 哪个 时间 独自的 可以 解决 !

这一切都是个谜，只有时间才能解开！

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
**Although it was now the middle of the afternoon ,**
虽然 它 曾是 现在 这 中间 的 这 下午 ,

虽然现在已经是下午时分，

[wɪl] [ænd; ənd] [ˈsændi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][kæmp] .
**Will and Sandy insisted on making another trip to the old camp .**
将要 和 沙 坚持 在 制作 其他 旅行 到 这 老的 营 .

威尔和桑迪坚持要再去一次以前的营地。

" [ɪf] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , " [wɪl] [ɜːrdʒd] ,
**" If we're going to stay in the cabin , " Will urged ,**
" 如果 是 去 到 停留 在 这 舱 , " 将要 敦促 ,

“如果我们打算待在小木屋里，”威尔催促道，

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]
**" we've got to do the job some time and we may as well do it**
" 我们已经 得到 到 做 这 工作 一些 时间 和 我们 可能 作为 出色地 做 它
[naʊ] . "
**now . "**
现在 . "

“我们迟早都要做这项工作，不如现在就做吧。”

" [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ləʊd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
**" I guess you'll have a good load if you get it all !**
" 我 猜测 你会 有 一个 好的 加载 如果 你 得到 它 全部 !

“我想如果你全部都拿到手，那你肯定能拿到一大堆东西！”

" ['tɒmi] [səˈdʒestid] .
**" Tommy suggested .**
" 汤米 建议 .

汤米建议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɒk] [ænd; ənd]

| The | boys | insisted | that | they | were | able | to | bring | in | the | remaining | stock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 坚持 | 那 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 其余的 | 库存 | 和 |

[set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .

| set | off | through | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 离开 | 通过 | 这 | 雪 | . |

男孩们坚称他们能够把剩下的货物运回来，然后冒着雪出发了。

['tɒmi] [ænd; ənd] [ðə'diː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dræg][ɪn] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stæk]

| Tommy | and | Thede | continued | to | drag | in | wood | until | there | was | a | great | stack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 和 | 西德 | 持续 | 到 | 拖 | 在 | 木头 | 直到 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 堆 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| of | it | piled | against | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 堆积 | 反对 | 这 | 舱 | . |

汤米和西德继续拖着木头进来，直到小屋前堆起了一大堆木头。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| Every | time | they | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他们 | 打开 | 这 | 门 | , |

每次他们打开门，

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['rʌnɪŋ]

| they | looked | in | vain | for | the | appearance | of | the | man | they | had | seen | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 徒劳 | 为了 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 男人 | 他们 | 有 | 已见 | 跑步 |

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

| away | through | the | underbrush | on | the | other | side | of | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 通过 | 这 | 草丛 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 沼泽 | , |

他们徒劳地寻找着那个他们之前看到从沼泽另一边灌木丛中逃走的男人的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] .

| but | he | was | not | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 已见 | . |

但他并没有被人看到。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] !

| " | I'd | like | to | know | what's | the | matter | with | that | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 那 | 同伴 | ! |

我想知道那家伙到底怎么了！

" ['tɒmi] [əb'zɜːvd] [æz; əz] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Tommy | observed | as | darkness | settled | down | and | the | two | boys | returned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 观察到 | 作为 | 黑暗 | 定居 | 向下 | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 返回 | 到 | 这 |

['kæbɪn] .

| cabin | . |
|---|---|
| 舱 | . |

“汤米看着夜幕降临，两个男孩回到了小木屋。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['sændi] [ænd; ənd] [wɪl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| In | half | an | hour | Sandy | and | Will | came | in | with | the | provisions | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 沙 | 和 | 将要 | 来了 | 在 | 和 | 这 | 条款 | 哪个 | 他们 | 有 |

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

| brought | from | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 从 | 这 | 营 | , |

半小时后，桑迪和威尔带着他们从营地带来的补给品进来了。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪnd] [stʌf] [hæd; həd] [biːn] [kæʃt] [ɪn]

| They | reported | that | quite | a | large | share | of | the | tinned | stuff | had | been | cached | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 据报道 | 那 | 相当 | 一个 | 大的 | 分享 | 的 | 这 | 罐装 | 东西 | 有 | 到过 | 缓存 | 在 |

[ðə; ði] [snəʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kæmp] .

| the | snow | about | half | way | between | the | cabin | and | the | site | of | the | old | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 关于 | 一半 | 方式 | 之间 | 这 | 舱 | 和 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 老的 | 营 | . |

他们报告说，相当大一部分罐头食品被藏在小屋和旧营地之间大约一半路程的雪地里。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] , " ['sændi] [ə'naʊnst] .

| " | We | couldn't | bring | it | all | in | , | " | Sandy | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 带来 | 它 | 全部 | 在 | , | " | 沙 | 宣布 | . |

“我们没办法全部运进来，”桑迪宣布道。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | hope | the | man | we | drove | out | of | the | cabin | will | find | it | if | he | needs | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 男人 | 我们 | 驾驶 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | 将要 | 寻找 | 它 | 如果 | 他 | 需求 | 它 | , |

“我希望我们开车把那个人从木屋里赶出来的时候，如果他需要的话，能找到它。”

" [wɪl] [əb'zɜːvd] .

| " | Will | observed | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 观察到 | . |

将会观察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 北方荒野中的童子军；(Boy Scouts in Northern Wilds; Or,)
# 第5/7页

| ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] | ['hɑːti] | [miːl] | [ðeɪ] | [klɪəd] | [ə'weɪ] | [ðə; ði] | ['dɪʃɪz] | [ænd; ənd][sæt] | [ə'raʊnd] | [ðə; ði]['faɪə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **a** | **hearty** | **meal** | **they** | **cleared** | **away** | **the** | **dishes** | **and** | **sat** | **around** | **the** | **fire** |
| 后 | 一个 | 爽朗 | 一顿饭 | 他们 | 已清除 | 离开 | 这 | 菜肴 | 和 | 卫星 | 大约 | 这 | 火 |

| [dɪ'skʌsɪŋ] | [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] | [ʌn'tɪl] | [ten] | [ə'klɑːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **discussing** | **the** | **situation** | **until** | **ten** | **o'clock** | **.** |
| 讨论 | 这 | 情况 | 直到 | 十 | 点钟 | . |

饱餐一顿后，他们收拾了碗筷，围坐在火堆旁讨论局势，直到十点钟。

| [ðen] | [ðeɪ] | [sɪ'kjʊəd] | [ðə; ði][dɔː(r)] | [ænd; ənd] | ['wɪndəʊz] | [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] | [ænd; ənd] | [ krɔːl ] | ['ɪntuː][ðeə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **they** | **secured** | **the** | **door** | **and** | **windows** | **of** | **the** | **cabin** | **and** | **crawled** | **into** | **their** |
| 然后 | 他们 | 安全 | 这 | 门 | 和 | 视窗 | 的 | 这 | 舱 | 和 | 爬行 | 进入 | 他们的 |

| [bʌŋks] | , |
|---|---|
| **bunks** | **,** |
| 上下铺 | , |

然后他们锁好小屋的门窗，爬进各自的铺位。

| [wɪtʃ] | [wɜː(r); wə(r)] | [rɪ'mɑːkəbli] | [wel] | [sə'plaɪd] | [wɪð] | ['blæŋkɪts] | [ænd; ənd] | [tænd] | [beə(r)] | [skɪnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **were** | **remarkably** | **well** | **supplied** | **with** | **blankets** | **and** | **tanned** | **bear** | **skins** | **.** |
| 哪个 | 是 | 非常 | 出色地 | 供应 | 和 | 毯子 | 和 | 晒黑的 | 熊 | 皮肤 | . |

那里毯子和鞣制好的熊皮供应得非常充足。

| [ɪn][ðə; ði] | ['mɪd(ə)l] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [naɪt] | [ðə; ði]['faɪə(r)] | [daɪd] | [daʊn] | [tuː; tə] | ['embəz] | [ænd; ənd] | [wɪl] | [ə'rəʊz] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **night** | **the** | **fire** | **died** | **down** | **to** | **embers** | **and** | **Will** | **arose** | **to** |
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 这 | 火 | 死亡 | 向下 | 到 | 余烬 | 和 | 将要 | 出现 | 到 |

| [paɪl] | [pɒn] | [mɔː(r)] | [wʊd] | . |
|---|---|---|---|---|
| **pile** | **on** | **more** | **wood** | **.** |
| 桩 | 在 | 更多的 | 木头 | . |

半夜时分，火势渐弱，只剩下余烬，威尔起身去添柴。

| [hiː; hi] | [muːvd] | ['spftli] | [ə'baʊt] | [ɪn]['ɔːdə(r)] | [nɒt] | [tuː; tə] | [dɪ'stɜːb] | [ðə; ði] | [sliːp] | [ɒv; əv][hɪz; ɪz] | [ tʃʌm ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **moved** | **softly** | **about** | **in** | **order** | **not** | **to** | **disturb** | **the** | **sleep** | **of** | **his** | **chums** | **,** |
| 他 | 已搬 | 轻轻 | 关于 | 在 | 命令 | 不是 | 到 | 打扰 | 这 | 睡觉 | 的 | 他的 | 朋友们 | , |

他动作轻柔，以免吵醒朋友们的睡眠。

| [ænd; ənd] | ['faɪnəli] | [sæt] | [daʊn] | [baɪ][ðə; ði] | [bleɪz] | [tuː; tə]['entə(r)] | [ə'njuː] | [ə'pɒn][ə; eɪ]['ment(ə)l] | [dɪ'skʌʃ(ə)n] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **finally** | **sat** | **down** | **by** | **the** | **blaze** | **to** | **enter** | **anew** | **upon** | **a** | **mental** | **discussion** | **of** |
| 和 | 最后 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 火焰 | 到 | 进入 | 重新 | 之上 | 一个 | 精神的 | 讨论 | 的 |

| [ðə; ði] | ['mɪst(ə)ri] | [wɪtʃ] | [sə'raʊndɪd] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **mystery** | **which** | **surrounded** | **them** | **.** |
| 这 | 神秘 | 哪个 | 包围 | 他们 | . |

最后，他们围坐在火堆旁，再次展开了对围绕着他们的谜团的深入探讨。

| [wɪl] | [hɜːd] | [ðə; ði] | [sæʃ] | ['rætlɪŋ] | , [æz; əz] | [ɪf] | [ɪn][ðə; ði] | [laɪt] | [wɪnd] | [wɪtʃ] | [wɒz; wəz] | ['bləʊɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Will** | **heard** | **the** | **sash** | **rattling** | **,** | **as** | **if** | **in** | **the** | **light** | **wind** | **which** | **was** | **blowing** | **,** |
| 将要 | 听到 | 这 | 窗扇 | 嘎嘎作响 | , | 作为 | 如果 | 在 | 这 | 光 | 风 | 哪个 | 曾是 | 吹 | , |

威尔听到窗框发出嘎嘎声，仿佛是在微风中摇晃。

| [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ] | [tə'wɔːd] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|
| **and** | **glanced** | **toward** | **it** | **.** |
| 和 | 瞥了一眼 | 朝向 | 它 | . |

他朝它瞥了一眼。

| [wɒt] | [hiː; hi] | [sɔː] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [ðə; ði] | ['velvɪt] | ['dɑːknəs] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [naɪt] | ['leɪɪŋ] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [glɑːs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **he** | **saw** | **was** | **not** | **the** | **velvet** | **darkness** | **of** | **the** | **night** | **laying** | **against** | **the** | **glass** | **.** |
| 什么 | 他 | 锯 | 曾是 | 不是 | 这 | 天鹅绒 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | 躺下 | 反对 | 这 | 玻璃 | . |

他看到的不是笼罩在玻璃上的如天鹅绒般的夜色。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [gleɪzd] [sæʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

| The | firelight | which | shone | through | the | glazed | sash | revealed | the | outlines | of | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火光 | 哪个 | 闪耀 | 通过 | 这 | 釉面 | 窗扇 | 揭晓 | 这 | 概述 | 的 | 一个 | 人类 |

[feɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] .

| face | looking | in | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 寻找 | 在 | 之上 | 他 | . |

透过玻璃窗照进来的火光，勾勒出一张人脸的轮廓，正注视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] , [wɪð] ['dʌski] [skɪn] , ['nærəʊ] [slɪts] [ɒv; əv] [aɪz] ,

| It | was | an | ugly | face | , | with | dusky | skin | , | narrow | slits | of | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 丑陋的 | 脸 | , | 和 | 昏暗 | 皮肤 | , | 狭窄的 | 缝隙 | 的 | 眼睛 | , |

那是一张丑陋的脸，皮肤黝黑，眼睛像两条细缝。

[ænd; ənd] [streɪt] [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [kɔɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv]

| and | straight | black | hair | which | seemed | to | wind | and | coil | about | the | repulsive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直的 | 黑色的 | 头发 | 哪个 | 似乎 | 到 | 风 | 和 | 线圈 | 关于 | 这 | 丑恶 |

['kaʊntənəns] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

| countenance | as | a | collection | of | serpents | might | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面容 | 作为 | 一个 | 收藏 | 的 | 蛇 | 可能 | 有 | 完毕 | . |

还有那乌黑笔直的头发，像一群蛇一样缠绕在丑陋的脸上。

[ðə; ði] [feɪs] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ,

| The | face | disappeared | as | the | boy | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 消失 | 作为 | 这 | 男生 | 看起来 | , |

男孩的目光落在他身上，那张脸消失了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ 'tiptəu ] ['spftli] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [weə(r)] ['tɒmi] [leɪ] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | Will | tiptoed | softly | to | the | bunk | where | Tommy | lay | and | awoke | him | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 踮着脚尖 | 轻轻 | 到 | 这 | 假寐 | 在哪里 | 汤米 | 躺 | 和 | 醒来 | 他 | 和 | 一个 |

['vaɪələnt] [ʃeɪk] .

| violent | shake | . |
|---|---|---|
| 暴力 | 摇 | . |

威尔蹑手蹑脚地走到汤米躺着的床铺旁，猛地摇醒了他。

" [get] [ʌp] !

| " | Get | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向上 | ! |

“起床！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ɔː] , [gəʊ] [tʃeɪs] [jɔː'self] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒmi] [nɒt] ['veri] [pə'laɪtli] .

| " | Aw | , | go | chase | yourself | ! | " | answered | Tommy | not | very | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 去 | 追赶 | 你自己 | ! | " | 回答 | 汤米 | 不是 | 非常 | 礼貌地 | . |

“哎呀，你自己去追吧！”汤米很不礼貌地回答道。

" [ɪts] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , " [wɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [læd] .

| " | It's | worth | seeing | , | " | Will | assured | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 值得 | 看到 | , | " | 将要 | 保证 | 这 | 小伙子 | . |

“值得一看，”威尔向那小伙子保证道。

['tɒmi] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| Tommy | seized | a | shoe | from | the | floor | , | hurled | it | at | the | head | of | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 查获 | 一个 | 鞋 | 从 | 这 | 地面 | , | 投掷 | 它 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 密友 | , |

汤米从地上捡起一只鞋，朝他朋友的头扔了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] .

| and | then | rose | to | sitting | position | , | rubbing | his | eyes | sleepily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 玫瑰 | 到 | 坐着 | 位置 | , | 擦 | 他的 | 眼睛 | 昏昏欲睡地 | . |

然后他起身坐好，揉了揉惺忪的睡眼。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [naʊ] ? " [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| " | What | have | you | found | now | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 成立 | 现在 | ? | " | 他 | 要求 | . |

“你现在又发现了什么？”他质问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn][ˌjuː ˈes] !

| " | There's | a | new | one | on | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 新的 | 一 | 在 | 我们 | ! |

“我们这儿又多了一个新面孔！”

" [wɪl] [dɪˈkleəd] .

| " | Will | declared | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 声明 | . |

“已立遗嘱。”

['tɒmi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ɪn]['wʌndə(r)] .

| Tommy | opened | his | eyes | wide | in | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 宽的 | 在 | 想知道 | . |

汤米惊奇地睁大了眼睛。

" [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] [skaʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Not | a | new | Boy | Scout | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 新的 | 男生 | 侦察 | ? | " | 他 | 问 | . |

“不是新来的童子军吗？”他问道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['plenti] [ɒv; əv] [njuː] [bɔɪ] [skaʊts] , " [lɑːft] [wɪl] ,

| " | We | seem | to | pick | up | plenty | of | new | Boy | Scouts | , | " | laughed | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 似乎 | 到 | 挑选 | 向上 | 很多 | 的 | 新的 | 男生 | 童子军 | , | " | 笑了 | 将要 | , |

“我们似乎招收了很多新的童子军，”威尔笑着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] [skaʊt] .

| " | but | this | isn't | a | new | Boy | Scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 不是 | 一个 | 新的 | 男生 | 侦察 | . |

但这并非一个新的童子军组织。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

| This | is | the | Little | Brass | God | given | the | power | of | expression | and | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 给定 | 这 | 力量 | 的 | 表达 | 和 | 这 | 使用 | 的 |

[hɪz; ɪz][legz] ! "

| his | legs | ! | " |
|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | ! | " |

这就是被赋予了表达能力和双腿的“小铜神”!

" [səʊ] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd][gɒt] - [ɪm] [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['tɒmi] .

| " | So | you've | gone | and | got | ' | em | too | , | have | you | ? | " | demanded | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你已经 | 已消失 | 和 | 得到 | - | 呃 | 也 | , | 有 | 你 | ? | " | 要求 | 汤米 | . |

“所以你也把它们弄到手了？”汤米质问道。

" [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] ,

| " | When | I | got | up | to | renew | the | fire | , | " | Will | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 得到 | 向上 | 到 | 更新 | 这 | 火 | , | " | 将要 | 回答 | , |

“当我起身去重新生火的时候，”威尔回答说，

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['rætlɪŋ] .

| " | I | heard | the | window | sash | to | the | north | rattling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 这 | 窗户 | 窗扇 | 到 | 这 | 北 | 嘎嘎作响 | . |

我听到北边的窗框在嘎嘎作响。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Thinking | that | I | ought | to | go | and | fix | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 去 | 和 | 使固定 | 它 | , |

我心想我应该去把它修好，

[ai][ glɑːns, glæns ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] . "

| I | glanced | that | way | and | saw | the | Little | Brass | God | looking | down | upon | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥了一眼 | 那 | 方式 | 和 | 锯 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 寻找 | 向下 | 之上 | 我 | . | " |

我朝那边瞥了一眼，看到小铜神正俯视着我。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

| " | Was | he | sitting | up | in | the | window | with | his | legs | crossed | , | and | his | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他 | 坐着 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | 和 | 他的 | 腿 | 交叉 | , | 和 | 他的 | 武器 |

['fəʊldɪd] ,

| folded | , |
|---|---|
| 折叠 | , |

“他是不是盘腿坐在窗边，双臂交叉抱在胸前？”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɪk] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

| and | his | face | making | you | think | of | the | Old | Nick | ? | " | asked | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 制作 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 老的 | 缺口 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“他的脸让你想起老尼克了吗？”汤米问道。

" [ai][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [hed] ,

| " | I | could | see | only | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 看 | 仅有的 | 这 | 头 | , |

我只能看到头部，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [lʊks] ;

| but | the | head | looked | exactly | as | I | imagine | the | Little | Brass | God | looks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 头 | 看起来 | 确切地 | 作为 | 我 | 想象 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 看起来 | ; |

但是，它的头部看起来和我想象中的小铜神一模一样；

[wɪð] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [haɪd] ,

| with | the | firelight | shining | on | the | yellowish | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火光 | 灼灼 | 在 | 这 | 淡黄色 | 隐藏 | , |

火光照射在泛黄的兽皮上，

[ðə; ði] [feɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [brɑːs] ! "

| the | face | gave | me | the | impression | of | being | made | out | of | brass | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 给予 | 我 | 这 | 印象 | 的 | 存在 | 制成 | 出去 | 的 | 黄铜 | ! | " |

那张脸给我的感觉就像是用黄铜做的！

" [juː; jʊ]['betə(r)] [riːd] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [bʊk] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] !

| " | You | better | read | another | page | out | of | the | dream | book | and | go | back | to | bed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 更好的 | 读 | 其他 | 页 | 出去 | 的 | 这 | 梦 | 书 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 床 | ! |

你最好再读一页梦境之书，然后回床上睡觉去！

" [lɑːft] ['tɒmi] .

| " | laughed | Tommy | . |
|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 汤米 | . |

汤米笑了。

" [juːv] [biːn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['leɪtli] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

| " | You've | been | laboring | under | strong | excitement | lately | and | I | think | you | need | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 劳动 | 在下面 | 强的 | 激动 | 最近 | 和 | 我 | 思考 | 你 | 需要 | 一个 | 长的 |

[rest] .

| rest | . |
|---|---|
| 休息 | . |

“你最近一直处于高度兴奋状态，我认为你需要好好休息一下。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| " | CHAPTER | XIV |
|---|---|---|
| " | 章 | 十四 |

第十四章

[ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs]
**A** **CALL** **FROM** **THE** **DARKNESS**
一个 称呼 从 这 黑暗

来自黑暗的呼唤

" [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , " [rɪ'plaɪd]
**" Perhaps you don't believe I saw anything at the window , " replied**
" 也许 你 不 相信 我 锯 任何事物 在 这 窗户 , " 回复

“或许你不相信我从窗外看到了什么，”他回答道。

[wɪl] , ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnəntli] .
**Will , somewhat indignantly .**
将要 , 有些 愤慨地 .

威尔有些愤慨地说道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
**" Oh , I don't doubt that you think you saw something at the window .**
" 哦 , 我 不 怀疑 那 你 思考 你 锯 某物 在 这 窗户 .

“哦，我毫不怀疑你认为自己从窗户看到了什么。”

" [wɪl] [siːzd] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] , [græbd] ['tɒmi] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
**" Will seized a searchlight , grabbed Tommy by the shoulder ,**
" 将要 查获 一个 探照灯 , 抓住 汤米 经过 这 肩膀 ,

威尔抓起一盏探照灯，抓住汤米的肩膀，

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**and pulled him out of the door and around to the north side of the**
和 拉 他 出去 的 这 门 和 大约 到 这 北 边 的 这
['kæbɪn] .
**cabin .**
舱 .

然后把他拉出门外，绕到小屋北侧。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [drest] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] ,
**The boys were not dressed especially for a midnight excursion in the snow ,**
这 男孩们 是 不是 穿着 尤其 为了 一个 午夜 短途旅行 在 这 雪 ,

男孩们的穿着并不像是专门为午夜雪地探险准备的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tiːθ] [ 'tʃætə ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] .
**and their teeth chattered as they made their way against the chilling wind .**
和 他们的 牙齿 喋喋不休 作为 他们 制成 他们的 方式 反对 这 令人不寒而栗 风 .

他们顶着凛冽的寒风，牙齿打颤。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɪl]
**However , they stuck to their purpose and soon stood under the window which Will**
然而 , 他们 卡住 到 他们的 目的 和 很快 站立 在下面 这 窗户 哪个 将要
[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . "
**had pointed out . "**
有 尖 出去 . "

然而，他们坚持己见，很快就站在了威尔指给他们的那扇窗户下。

" [ðeə(r)] !
**" There !**
" 那里 !

“那里！

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] .
**" the boy exclaimed in a triumphant tone .**
" 这 男生 惊呼 在 一个 凯 语气 .

男孩得意洋洋地喊道。

" [naʊ] [pə'hæps] [jʊl] [tel] [ˌem 'i:][ai]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] .

| " | Now | perhaps | you'll | tell | me | I | didn't | see | anything | through | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 也许 | 你会 | 告诉 | 我 | 我 | 没有 | 看 | 任何事物 | 通过 | 这 | 玻璃 | . |

“现在你或许会告诉我，我透过玻璃什么也没看到。”

" [ə; eɪ] [lait] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| " | A | light | snow | had | fallen | during | the | late | hours | of | the | night | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 光 | 雪 | 有 | 倒下 | 期间 | 这 | 晚的 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 那里 | , |

“夜深人静之时，飘落了一场小雪，那里……”

['pleɪnli] [rɪ'vi:ld] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ['sɜ:fɪs] — [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] —

| plainly | revealed | on | the | undisturbed | surface | — | undisturbed | only | for | what | they | saw | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 揭晓 | 在 | 这 | 未受干扰 | 表面 | — | 未受干扰 | 仅有的 | 为了 | 什么 | 他们 | 锯 | — |

[wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l] .

| were | clearly | outlined | the | footprints | of | two | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 清楚地 | 概述 | 这 | 脚印 | 的 | 二 | 人们 | . |

在未被扰动的表面上，清晰地显现出两个人的脚印——之所以说未被扰动，仅仅是因为他们看到了这些脚印。

[wʌn] [hæd; həd] [wɔ:n] ['mɔkəsɪnz] ,

| One | had | worn | moccasins | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 磨损 | 鹿皮鞋 | , |

其中一人穿着鹿皮鞋，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['ʃu:z] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət] ['eni] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][ɪn]

| the | other | such | shoes | as | might | have | been | purchased | at | any | department | store | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 这样的 | 鞋 | 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 购买 | 在 | 任何 | 部门 | 店铺 | 在 |

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

| Chicago | . |
|---|---|
| 芝加哥 | . |

其他类似的鞋子，在芝加哥的任何一家百货商店都可能买到。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənt] [keɪm] [bæk] ! " [grɪnd] ['tɒmi] .

| " | And | the | tenant | came | back | ! | " | grinned | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 租户 | 来了 | 后退 | ! | " | 咧嘴一笑 | 汤米 | . |

“房客回来了！”汤米咧嘴笑道。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [kʌm] [ɪn] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [wɪl] .

| " | Then | why | didn't | he | come | in | ? | " | demanded | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 没有 | 他 | 来 | 在 | ? | " | 要求 | 将要 | . |

“那他为什么不进来？”威尔质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [skeəd] [ɒv; əv][ju: 'es] !

| " | Because | he's | scared | of | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他是 | 害怕的 | 的 | 我们 | ! |

因为他害怕我们！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mə'ræs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen]

| " | The | boys | followed | the | tracks | toward | the | morass | some | distance | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 随后 | 这 | 轨道 | 朝向 | 这 | 沼泽 | 一些 | 距离 | 和 | 然后 |

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

| returned | to | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 舱 | . |

男孩们沿着脚印向沼泽地走了一段距离，然后返回了小屋。

" [hu:'evə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] , " [wɪl] ['ɑ:gju:d] ,

| " | Whoever | the | fellow | is | , | " | Will | argued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 这 | 同伴 | 是 | , | " | 将要 | 争论 | , |

“不管那家伙是谁，”威尔争辩道，

" [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][get][ə; eɪ][hɑ:f] - [bri:d] [ɔ:(r)] ['ɪndiən] [gaɪd] . "

| " | he | found | it | necessary | to | get | a | half | - | breed | or | Indian | guide | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 得到 | 一个 | 一半 | - | 品种 | 或者 | 印度 | 指导 | . | " |

“他觉得有必要找个混血儿或者印第安人做向导。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .
**" How do you know that ? " asked Tommy .**
" 如何 做 你 知道 那 ? " 问 汤米 .

“你怎么知道的？”汤米问道。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn'twɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] . "
**" That may have been Antoine in the moccasins . "**
" 那 可能 有 到过 安托万 在 这 鹿皮鞋 . "

“穿鹿皮鞋的可能是安托万。”

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
**" I give it up ! " replied Will .**
" 我 给 它 向上 ! " 回复 将要 .

“我放弃了！”威尔回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I don't know anything about it . "**
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 . "

“我对此一无所知。”

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][hæd; həd] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði]
**" I shouldn't wonder at all if some faithful Hindu had sailed across the**
" 我 不应该 想知道 在 全部如果 一些 忠实 印度教徒 有 航行 穿过 这
[pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
**Pacific ocean ,**
太平洋 海洋 ,

“如果某个虔诚的印度教徒横渡太平洋，我一点也不觉得奇怪。”

[ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
**and traveled half across the continent ,**
和 旅行 一半 穿过 这 大陆 ,

他跋涉了半个大陆，

[tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] [feɪkt] [brɑːs] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'luːtɪd] [hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] . "
**to rescue a faked Brass God from the polluted hands of an Unbeliever . "**
到 救援 一个 伪造 黄铜 上帝 从 这 受污染的 双手 的 一个 不信者 . "

从不信者的污秽之手中拯救一尊伪造的黄铜神像。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['temp(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
**" You don't really think there's any of this Hindu temple business in this Little**
" 你 不 真的 思考 有 任何 的 这 印度教徒 寺庙 商业 在 这 小的
[brɑːs] [gɒd] [keɪs] ,
**Brass God case ,**
黄铜 上帝 案件 ,

“你真的认为这件小铜神案和印度教寺庙有什么关系吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .
**do you ? " asked Tommy .**
做 你 ? " 问 汤米 .

“你呢？”汤米问道。

" [wel] , [ðə; ði] [feɪs] [ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] !
**" Well , the face I saw at the window looked like that of an East Indian !**
" 出色地 , 这 脸 我 锯 在 这 窗户 看起来 喜欢 那 的 一个 东方 印度 !

“嗯，我从窗户里看到的那张脸看起来像个东印度人！”

" [dɪ'kleəd] [wɪl] .
**" declared Will .**
" 声明 将要 .

威尔宣称。

" [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['brɑːsi] ,
" His skin was brassy ,
" 他的 皮肤 曾是 铜管乐器 ,

他的皮肤呈黄铜色，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [lɪə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
and his eyes had the devil's leer in them just as the eyes of the
和 他的 眼睛 有 这 魔鬼的 斜视 在 他们 只是 作为 这 眼睛 的 这
['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] . "
Little Brass God are said to have . "
小的 黄铜 上帝 是 说 到 有 . "

他的眼神里透着魔鬼般的狞笑，就像传说中的小铜神一样。

" [wel] , " ['tɒmi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bed] ! "
" Well , " Tommy declared with a yawn , " I'm going back to bed ! "
" 出色地 , " 汤米 声明 和 一个 打哈欠 , " 我是 去 后退 到 床 ! "

“好了，”汤米打了个哈欠说道，“我要回去睡觉了！”

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [wɪl] [ə'griːd] .
" That's what I'm going to do , " Will agreed .
" 那就是 什么 我是 去 到 做 , " 将要 同意 .

“我打算这么做，”威尔同意道。

" [ɪf] [wiː; wi] [sɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɒlv] [ðɪs] [njuː] ['prɒbləm] ,
" If we sit up here until we solve this new problem ,
" 如果 我们 坐 向上 这里 直到 我们 解决 这 新的 问题 ,

“如果我们一直坐在这里直到解决这个新问题，

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [get] ['eni] [mɔː(r)] [sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
we'll probably never get any more sleep as long as we live .
出色地 大概 绝不 得到 任何 更多的 睡觉 作为 长的 作为 我们 居住 .

我们这辈子可能都睡不好觉了。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [huː]
" Seeing that the door and windows were securely fastened , the boys , who
" 看到 那 这 门 和 视窗 是 安全地 系紧 , 这 男孩们 , WHO
[hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
had been sleeping together ,
有 到过 睡眠 一起 ,

“看到门窗都关得严严实实，一直睡在一起的男孩们……”

[went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bʌŋk] ,
went back to their bunk ,
去 后退 到 他们的 假寐 ,

他们回到了自己的铺位，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
and there was only the crackling of the fire and the roaring of the
和 那里 曾是 仅有的 这 噼啪作响 的 这 火 和 这 咆哮 的 这
[wɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .
wind to break the silence .
风 到 休息 这 沉默 .

周围只有柴火噼啪作响和狂风呼啸的声音打破了寂静。

['tɒmi] [wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [wɪl] [leɪ] [ə'weɪk] ['lɪsənɪŋ] .
Tommy was soon sound asleep , but Will lay awake listening .
汤米 曾是 很快 声音 睡着了 , 但 将要 躺 醒 聆听 .

汤米很快就睡着了，但威尔却躺在床上听着。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [sæʃ] ['ræt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
Again he heard the window sash rattle , but this time he did not move .
再次 他 听到 这 窗户 窗扇 嘎嘎作响 , 但 这 时间 他 做过 不是 移动 .

他又听到窗框嘎嘎作响，但这次他没有动。

[ðen] [hiː; hi] [ dəuz ] [ɒf] ['ɪntuː] ['slʌmbəlænd] ,

| Then | he | dozed | off | into | slumberland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 打盹 | 离开 | 进入 | 梦乡 | , |

然后他就睡着了。

[driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]

| dreamed | that | he | was | on | a | tropical | island | where | the | perfume | of | the | roses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 热带 | 岛 | 在哪里 | 这 | 香水 | 的 | 这 | 玫瑰 |

[wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['briːðɪŋ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tɑːsk] .

| was | so | heavy | on | the | air | that | breathing | almost | became | a | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 重的 | 在 | 这 | 空气 | 那 | 呼吸 | 几乎 | 成为 | 一个 | 任务 | . |

他梦见自己身处一个热带岛屿，空气中弥漫着浓郁的玫瑰香气，以至于呼吸都变得困难起来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['driːmɪli] , [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['tʃɪərəli] ,

| He | opened | his | eyes | dreamily | , | saw | the | fire | blazing | cheerily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 梦幻般地 | , | 锯 | 这 | 火 | 炽烈 | 兴高采烈地 | , |

他迷迷糊糊地睁开眼睛，看到火焰熊熊燃烧，一片欢腾。

[hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| heard | the | wind | roaring | around | the | corners | of | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 风 | 咆哮 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 舱 | , |

听到风在小屋的角落里呼啸而过。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

| and | closed | them | to | dream | the | same | dream | over | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 他们 | 到 | 梦 | 这 | 相同的 | 梦 | 超过 | 和 | 超过 | . |

然后闭上眼睛，一遍又一遍地做着同样的梦。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [senst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| At | last | he | awoke | with | a | start | and | sensed | a | peculiar | odor | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 醒来 | 和 | 一个 | 开始 | 和 | 感觉到的 | 一个 | 奇特 | 气味 | 在 | 这 | 房间 | . |

他猛然惊醒，闻到房间里有一股奇怪的气味。

[hiː; hi] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl] [miːn] ,

| He | lay | perfectly | still | for | a | moment | wondering | what | it | could | all | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 完美 | 仍然 | 为了 | 一个 | 片刻 | 好奇 | 什么 | 它 | 可以 | 全部 | 意思是 | , |

他一动不动地躺了一会儿，思索着这一切究竟意味着什么。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,

| when | a | voice | as | smooth | and | as | evil | as | the | hissing | of | a | snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 嗓音 | 作为 | 光滑的 | 和 | 作为 | 邪恶的 | 作为 | 这 | 嘶嘶声 | 的 | 一个 | 蛇 | , |

当一个声音像蛇的嘶嘶声一样柔和而邪恶时，

[kʌt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

| cut | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 切 | 通过 | 这 | 空气 | . |

划破空气。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [muːv] .

| He | listened | but | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 但 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

他听着，但没有动。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | You | have | hidden | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 隐 | 它 | ! |

你把它藏起来了！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

| " | the | voice | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 说 | . |

“那个声音说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'gen] .

| There | was | a | long | pause | and | then | the | voice | broke | the | silence | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 暂停 | 和 | 然后 | 这 | 嗓音 | 打破 | 这 | 沉默 | 再次 | . |

一阵漫长的沉默之后，声音再次打破了寂静。

" [ə'raɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Arise | and | come | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出现 | 和 | 来 | 到 | 我 | . |

起来，到我这里来。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [ðə'diː] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ə'bʌv] .

| " | The | next | moment | the | boy | heard | Thede | moving | in | the | bunk | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 男生 | 听到 | 西德 | 移动 | 在 | 这 | 假寐 | 多于 | . |

“下一刻，男孩听到上铺的西德在动。

[ðə; ði] [læd] [fɜːst] [θruː] [hɪz; ɪz][legz]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɜːd] [hɪm] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

| The | lad | first | threw | his | legs | over | the | rail | , | and | Will | heard | him | drawing | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 第一的 | 扔 | 他的 | 腿 | 超过 | 这 | 轨 | , | 和 | 将要 | 听到 | 他 | 绘画 | 离开 | 这 |

['blæŋkɪts] .

| blankets | . |
|---|---|
| 毯子 | . |

那男孩先是把腿搭在栏杆上，威尔听到他把毯子拿走了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [muːvd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Then | the | boy | slipped | softly | to | the | floor | and | moved | , | as | one | who | walks | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男生 | 滑倒了 | 轻轻 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 已搬 | , | 作为 | 一 | WHO | 散步 | 在 | 他的 |

[sliːp] ,

| sleep | , |
|---|---|
| 睡觉 | , |

然后，男孩轻轻地滑倒在地，像梦游者一样动了起来。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['wɪndəʊ] .

| toward | the | north | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 北 | 窗户 | . |

朝北的窗户方向。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| " | Come | to | me | , | come | to | me | , | come | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 到 | 我 | , | 来 | 到 | 我 | , | 来 | 到 | 我 | ! |

“到我这里来，到我这里来，到我这里来！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'sɪstəntli] .

| " | the | voice | repeated | insistently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 重复 | 坚持不懈 | . |

“那个声音反复强调。”

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wɪl] [mjuːzd] ,

| " | I'll | come | to | you | , | all | right | , | in | about | a | minute | , | " | Will | mused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | 到 | 你 | , | 全部 | 正确的 | , | 在 | 关于 | 一个 | 分钟 | , | " | 将要 | 沉思 | , |

“好的，我大概一分钟后就过去，”威尔沉吟道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

| " | if | you | try | any | of | that | magic | business | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 尝试 | 任何 | 的 | 那 | 魔法 | 商业 | 这里 | . |

“如果你在这里尝试任何魔法伎俩。”

" [ðə'diː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

| " | Thede | continued | to | move | toward | the | window | , | walking | with | his | hands | outstretched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西德 | 持续 | 到 | 移动 | 朝向 | 这 | 窗户 | , | 步行 | 和 | 他的 | 双手 | 伸展 | , |

[æz; əz][ðə; ði] [sɒm'næmbjəlɪst] ['friːkwəntli] [wɔːks] .

| as | the | somnambulist | frequently | walks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 梦游者 | 频繁地 | 散步 | . |

“泰德继续向窗边走去，双手伸开，就像梦游者经常做的那样。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] ,

| When | the | boy | reached | the | window | he | staggered | back | as | if | from | a | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 达到 | 这 | 窗户 | 他 | 交错 | 后退 | 作为 | 如果 | 从 | 一个 | 吹 | , |

男孩走到窗边时，像被人重击了一样踉跄后退。

[ðen] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

| then | moved | forward | again | , | as | if | bent | on | leaving | the | cabin | by | way | of | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已搬 | 向前 | 再次 | , | 作为 | 如果 | 弯曲 | 在 | 离开 | 这 | 舱 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 狭窄的 |

['əʊpənɪŋ] .

| opening | . |
|---|---|
| 开幕 | . |

然后又向前走去，好像决心要从狭窄的开口离开船舱。

[wɪl] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [druː] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

| Will | raised | himself | in | the | bunk | , | drew | an | automatic | from | under | his | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 提高 | 他自己 | 在 | 这 | 假寐 | , | 画 | 一个 | 自动的 | 从 | 在下面 | 他的 | 枕头 | , |

威尔在铺位上坐起身，从枕头底下掏出一把自动手枪。

[ænd; ənd]['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] .

| and | fired | point | blank | at | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | 观点 | 空白的 | 在 | 这 | 玻璃 | . |

然后对着玻璃近距离开枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [gruː] ['klaʊdi] [wɪð] ['paʊdə(r)] [sməʊk] .

| There | was | a | crash | and | the | cabin | grew | cloudy | with | powder | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 碰撞 | 和 | 这 | 舱 | 生长 | 多云 | 和 | 粉末 | 抽烟 | . |

一声巨响，机舱内顿时弥漫起硝烟。

[ðə'diː] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Thede | sat | down | on | the | floor | abruptly | and | began | rubbing | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 突然 | 和 | 开始 | 擦 | 他的 | 眼睛 | . |

西德突然坐在地板上，开始揉眼睛。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][maɪ] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | guess | I | walked | in | my | sleep | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 步行 | 在 | 我的 | 睡觉 | , | " | 他 | 说 | . |

“我猜我是梦游走路的，”他说。

" [aɪ][duː; də] ['sʌmtaɪmz] .

| " | I | do | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 有时 | . |

“我有时会这样做。”

" [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['tɒmi] [ænd; ənd]['sændi] , [huː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

| " | The | shot | had | awakened | Tommy | and | Sandy | , | who | came | bounding | to | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 射击 | 有 | 觉醒 | 汤米 | 和 | 沙 | , | WHO | 来了 | 边界 | 到 | 这 | 地面 |

.

| : |
|---|
| . |

“枪声惊醒了汤米和桑迪，他们跳到地上。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .

| " | What'd | you | shoot | at | ? | " | they | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 射击 | 在 | ? | " | 他们 | 问 | . |

“你朝什么方向开枪了？”他们问。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ! "

| " | The | Little | Brass | God | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ! | " |

《小铜神！》

" [aɪ] [ges] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] ! - - [grɪnd]
**" I guess you've got the Little Brass God on the brain ! ' ' grinned**
" 我 猜测 你已经 得到 这 小的 黄铜 上帝 在 这 脑 ! - - 咧嘴一笑

“看来你满脑子都是小铜管乐啊！”他咧嘴一笑。

['sændi] .
**Sandy .**
沙 .

沙。

" [jes] , " ['tɒmi] [kʌt] [ɪn] ,
**" Yes , " Tommy cut in ,**
" 是的 , " 汤米 切 在 ,

“是的，”汤米插嘴道。

" [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [wen] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)]
**" you've gone and busted a perfectly good pane of glass when there isn't another**
" 你已经 已消失 和 被捕 一个 完美 好的 窗格 的 玻璃 什么时候 那里 不是 其他
[wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "
**one within a hundred miles . "**
一 之内 一个 百 英里 . "

“你竟然打破了一块完好无损的玻璃，而方圆百里之内根本没有另一块玻璃。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪt] ['eni] [wʌn] ?
**" Did you hit any one ?**
" 做过 你 打 任何 一 ?

你打到人了吗?

" [dʒɔːdʒ] [kɔːld] ['fiːbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] .
**" George called feebly from the bunk .**
" 乔治 称为 虚弱地 从 这 假寐 .

“乔治从铺位上虚弱地喊了一声。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
**" I don't know ! " replied Will .**
" 我 不 知道 ! " 回复 将要 .

“我不知道！”威尔回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" I'm going out to see in a minute .**
" 我是 去 出去 到 看 在 一个 分钟 .

“我马上出去看看。”

" [bʌt; bət] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**" But Tommy and Sandy were out of the door and chasing around the**
" 但 汤米 和 沙 是 出去 的 这 门 和 追逐 大约 这
['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪl] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blæŋkit] .
**corner of the house before Will could disentangle himself from the blanket .**
角落 的 这 房子 前 将要 可以 解开 他自己 从 这 毯子 .

“但是，在威尔从毯子里挣脱出来之前，汤米和桑迪已经冲出门外，绕着房子拐角追赶他了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] , [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]
**Instead of passing outside , then , he stepped over to the window and looked**
反而 的 通过 外部 , 然后 , 他 步 超过 到 这 窗户 和 看起来
[aʊt] .
**out .**
出去 .

于是，他没有从外面经过，而是走到窗边向外望去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['freʃli] ['fɔːlən] [snəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

| The | boys | were | there | looking | over | the | freshly | fallen | snow | with | an | electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 那里 | 寻找 | 超过 | 这 | 新鲜的 | 倒下 | 雪 | 和 | 一个 | 电的 |

['sɜːtʃlaɪt] .

| searchlight | . |
|---|---|
| 探照灯 | . |

男孩们拿着探照灯在那里查看刚下的雪。

" [dɪd] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | Did | I | see | anything | ? | " | asked | Will | with | a | note | of | victory | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 看 | 任何事物 | ? | " | 问 | 将要 | 和 | 一个 | 笔记 | 的 | 胜利 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“我看到什么了吗？”威尔问道，语气中带着一丝胜利的喜悦。

" ['sʌmbədi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['sændi] .

| " | Somebody | saw | something | ! | " | answered | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 锯 | 某物 | ! | " | 回答 | 沙 | . |

“有人看到了什么！”桑迪回答道。

" [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] !

| " | There's | blood | on | the | snow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 血 | 在 | 这 | 雪 | ! |

“雪地上有血！”

[sʌm; səm] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ! "

| Some | one | found | a | bullet | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 成立 | 一个 | 子弹 | ! | " |

有人找到了一颗子弹！

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðiːz] [træks] [liːd] [tuː; tə] !

| " | I'm | going | to | dress | and | find | out | where | these | tracks | lead | to | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 裙子 | 和 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 这些 | 轨道 | 带领 | 到 | ! |

“我要穿戴整齐，看看这些小路通向哪里！”

" ['tɒmi] [dɪ'kleəd] .

| " | Tommy | declared | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 声明 | . |

汤米宣布道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "

| " | This | is | too | much | mischief | for | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 也 | 很多 | 恶作剧 | 为了 | 我 | ! | " |

“这对我来说太过分了！”

" [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , " [əd'vaɪzd] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

| " | Stick | your | face | up | in | the | air | , | " | advised | Will | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戳 | 你的 | 脸 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | " | 建议 | 将要 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“把脸举起来，”威尔笑着建议道。

" [snəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɒmi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

| " | Snow | ! | " | shouted | Tommy | with | a | gesture | of | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雪 | ! | " | 喊叫 | 汤米 | 和 | 一个 | 手势 | 的 | 厌恶 | . |

“下雪了！”汤米厌恶地喊道。

" [ðiːz] - [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['fɔːti] [rɒdz] ! "

| " | These | tracks'll | be | full | of | the | beautiful | before | we | could | walk | forty | rods | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | - | 是 | 满的 | 的 | 这 | 美丽的 | 前 | 我们 | 可以 | 走 | 四十 | 杆 | ! | " |

“我们走不到四十杆，这些小路就会布满美景！”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'griːd] [wɪl] .

| " | That's | about | the | size | of | it | ! | " | agreed | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 它 | ! | " | 同意 | 将要 | . |

“差不多就是这个大小！”威尔赞同道。

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

| " | So | you | may | as | well | come | back | into | the | house | and | we'll | go | back | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 来 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 出色地 | 去 | 后退 | 到 | 床 | . |

“那你还是回屋里去吧，我们回去睡觉。”

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] ,

| " | When | the | boys | entered | and | closed | the | door | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 进入 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 再次 | , |

“当男孩们进去并再次关上门时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'gen] [ðæt] [naɪt]

| it | was | four | o'clock | and | they | decided | not | to | go | back | to | bed | again | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 四 | 点钟 | 和 | 他们 | 决定 | 不是 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 床 | 再次 | 那 | 夜晚 |

.

:

.

当时是凌晨四点，他们决定当晚不再回床上睡觉了。

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] ?

| " | How'd | you | know | there | was | some | one | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么做到的 | 你 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | 那里 | ? |

“你怎么知道那里有人？”

" ['sændi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [wɪl] .

| " | Sandy | asked | of | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沙 | 问 | 的 | 将要 | . |

桑迪问威尔。

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] ['ræt(ə)l] ,

| " | I | heard | the | window | sash | rattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 这 | 窗户 | 窗扇 | 嘎嘎作响 | , |

我听到窗框嘎嘎作响，

[ðen] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɜːfjuːm] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['əʊpiəm][ɔː(r)] ['heʃiːʃ] — [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

| then | a | strong | perfume | — | something | like | opium | or | hasheesh | — | was | forced | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 强的 | 香水 | — | 某物 | 喜欢 | 鸦片 | 或者 | 哈希什 | — | 曾是 | 强制 | 进入 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

然后，一股浓烈的香水味——类似鸦片或大麻的味道——被强行喷入房间。

[ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [hɪp'nɒtɪk] [spel] . "

| then | the | fellow | on | the | outside | began | to | work | his | hypnotic | spell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 同伴 | 在 | 这 | 外部 | 开始 | 到 | 工作 | 他的 | 催眠的 | 拼写 | . | " |

然后，外面的那个人开始施展催眠术。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] .

| " | You | say | it | right | ! | " | exclaimed | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 它 | 正确的 | ! | " | 惊呼 | 汤米 | . |

“你说得对！”汤米惊呼道。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] , " [dɪ'kleəd]

| " | It's | just | as | simple | as | anything | you | ever | read | in | a | daily | newspaper | , | " | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 任何事物 | 你 | 曾经 | 读 | 在 | 一个 | 日常的 | 报纸 | , | " | 声明 |

[wɪl] .

| Will | . |
|---|---|
| 将要 | . |

“这就像你在日报上读到的任何文章一样简单，”威尔宣称。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['treɪsɪŋ] [ʌp] [bi'lɔŋz] ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['temp(ə)l][ɪn]
" This Little Brass God we are tracing up belongs either in a Hindu temple in
" 这 小的 黄铜 上帝 我们 是 追踪 向上 属于 任何一个 在 一个 印度教徒 寺庙 在
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

“我们正在追溯的这个小铜神像，要么属于印度的一座印度教寺庙，要么属于……”

[ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ˌhin'du:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [ðeə(r)] .
or the Hindus think it belongs there .
或者 这 印度教徒 思考 它 属于 那里 .

或者印度教徒认为它应该在那里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌm; səm] ['dʌski] [əʊld] [hɪpnə'taɪzə] [hæz; həz] [bi:n] [sent] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ! "
At any rate , some dusky old hypnotizer has been sent after it ! "
在 任何 速度 , 一些 昏暗 老的 催眠师 有 到过 发送 后 它 ! "

总之，已经派了个面色阴沉的老催眠师去追捕它！

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [nju:] [dri:m] [bʊk] !
" You'd better get a new dream book !
" 你会 更好的 得到 一个 新的 梦 书 !

你最好去买一本新的解梦书！

" ['sændi] [brəʊk] [ɪn] .
" Sandy broke in .
" 沙 打破 在 .

桑迪闯了进来。

" [hu:'evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tə'naɪt] ,
" Whoever came to the window tonight ,
" 谁 来了 到 这 窗户 今晚 ,

“今晚来到窗边的那个人，

[keɪm] [ðeə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] !
came there to find out what we were doing in this cabin !
来了 那里 到 寻找 出去 什么 我们 是 正在做 在 这 舱 !

来这里是为了弄清楚我们在这个小木屋里做什么！

[ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə] [ðæt] ! "
That's all there is to that ! "
那就是 全部 那里 是 到 那 ! "

事情就是这样！

" [hu:'evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tə'naɪt] , " [wɪl] [rɪ'pi:tɪd] ,
" Whoever came to the window tonight , " Will repeated ,
" 谁 来了 到 这 窗户 今晚 , " 将要 重复 ,

“今晚来过窗边的人，”威尔重复道，“

" [keɪm] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ 'hipnətaiz ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [bɔɪz] ['ɪntu:] ['telɪŋ]
" came there for the purpose of hypnotizing one of us boys into telling
" 来了 那里 为了 这 目的 的 催眠 一 的 我们 男孩们 进入 讲述
[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ! "
where the Little Brass God is hidden ! "
在哪里 这 小的 黄铜 上帝 是 隐 ! "

“他们来这里的目的是催眠我们其中一个男孩，让他说出小铜神藏在哪里！”

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [maɪlz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['trɒli] , " [lɑ:ft]
" Then he must be about fourteen miles off his trolley , " laughed
" 然后 他 必须 是 关于 十四 英里 离开 他的 手推车 , " 笑了

“那他肯定离他的电车有十四英里远了，”笑着说。

['sændi] .
**Sandy** **.**
沙 .

沙。

" [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] [ɪz] ['hɪd(ə)n] . "
**"** **We** **don't** **know** **where** **the** **Little** **Brass** **God** **is** **hidden** **.** **"**
" 我们 不 知道 在哪里 这 小的 黄铜 上帝 是 隐 . "

“我们不知道小铜神藏在哪里。”

" [hi:; hi] [θru:] [æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['pɜ:fju:m] [ɔ:(r)] [nɑ:'kɒtɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
**"** **He** **threw** **an** **Oriental** **perfume** **or** **narcotic** **of** **some** **,**
" 他 扔 一个 东方 香水 或者 麻醉剂 的 一些 ,

他扔了某种东方香水或麻醉剂，

[kaɪnd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][let] [aʊt][hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] ['læŋgwɪdʒ] , " [wɪl] [went] [ɒn] .
**kind** **into** **the** **room** **and** **let** **out** **his** **persuasive** **language** **,** **"** **Will** **went** **on** **.**
种类 进入 这 房间 和 让 出去 他的 有说服力的 语言 , " 将要 去 在 .

“他走进房间，用他那极具说服力的语言说道，”威尔继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['hɪpnətaɪzd] [ðə'di:] ,
**"** **If** **you** **don't** **believe** **he** **hypnotized** **Thede** **,**
" 如果 你 不 相信 他 被催眠 西德 ,

“如果你不相信他催眠了西德，

[dʒʌst][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] . "
**just** **ask** **him** **what** **he** **heard** **just** **before** **he** **got** **out** **of** **bed** **.** **"**
只是 问 他 什么 他 听到 只是 前 他 得到 出去 的 床 . "

你就问问他起床前听到了什么。

" [aɪ] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ðə'di:] ['ɑ:nsə(r)d] .
**"** **I** **heard** **some** **one** **calling** **to** **me** **,** **"** **Thede** **answered** **.**
" 我 听到 一些 一 呼叫 到 我 , " 西德 回答 .

“我听到有人在叫我，”西德回答道。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
**"** **What** **did** **he** **say** **?** **"**
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] . "
**"** **He** **told** **me** **to** **come** **to** **him** **.** **"**
" 他 讲述 我 到 来 到 他 . "

“他叫我去找他。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ əu'bei ] [ðæt] [kə'mɑ:nd] [wen] [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "
**"** **And** **you** **was** **obeying** **that** **command** **when** **you** **started** **toward** **the** **window** **?** **"**
" 和 你 曾是 服从 那 命令 什么时候 你 开始 朝向 这 窗户 ? "

“你当时是遵照命令走向窗户的吗？”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**"** **I** **guess** **that's** **right** **,** **"** **answered** **the** **boy** **,**
" 我 猜测 那就是 正确的 , " 回答 这 男生 ,

“我想是对的，”男孩回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][səʊ]['heɪzi] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
**"** **but** **it's** **all** **so** **hazy** **that** **I** **don't** **know** **much** **about** **it** **.** **"**
" 但 它是 全部 所以 朦胧 那 我 不 知道 很多 关于 它 . "

“但是这一切都太模糊了，我对此了解不多。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [peɪn]
" And then I fired at the window and broke the spell and also the pane
" 和 然后 我 被解雇 在 这 窗户 和 打破 这 拼写 和 还 这 窗格
[ɒv; əv] [glɑːs] !
of glass !
的 玻璃 !

“然后我朝窗户开枪，打破了魔法，也打碎了玻璃！”

" [ɪk'spleɪnd] [wɪl] .
" explained Will .
" 解释 将要 .

威尔解释道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] , [aɪl] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !
" If he comes back here again , I'll shoot from the outside !
" 如果 他 来 后退 这里 再次 , 患病的 射击 从 这 外部 !

“如果他再来这里，我就从外面开枪！”

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [kept] [ə'weɪk] [naɪts] [baɪ] ['eni] [iːst] ['ɪndiən] ['mædʒɪk] . "
We can't be kept awake nights by any East Indian magic . "
我们 不能 是 保留 醒 夜晚 经过 任何 东方 印度 魔法 . "

任何东印度魔法都无法让我们彻夜难眠。

" [iːst] ['ɪndiən] ['græni] ! " [dɪ'kleəd] ['sændi] .
" East Indian granny ! " declared Sandy .
" 东方 印度 奶奶 ! " 声明 沙 .

“东印度老奶奶！”桑迪说道。

" [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ əˈkəːrəns, -'kʌ- ][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['evri] [deɪ] ! " [dɪ'kleəd] [wɪl] .
" You read about such occurrences in the newspapers every day ! " declared Will .
" 你 读 关于 这样的 发生 在 这 报纸 每一个 天 ! " 声明 将要 .

“你每天都能在报纸上看到这类事件！”威尔说道。

" [wiː; wi] [siː] ['piːp(ə)l] ['hɪpnətaɪzd] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
" We see people hypnotized and forced to obey the commands of others ,
" 我们 看 人们 被催眠 和 强制 到 服从 这 命令 的 其他的 ,

我们看到有人被催眠，被迫服从他人的命令，

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑːlə(r)][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][steɪdʒ] .
not only in the private parlor but on the open stage .
不是 仅有的 在 这 私人的 客厅 但 在 这 打开 阶段 .

不仅在私人客厅，而且在公开舞台上。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɜːfjuːm] .
Sometimes , too , the hypnotic influence is assisted by strange Oriental perfume .
有时 , 也 , 这 催眠的 影响 是 协助 经过 奇怪的 东方 香水 .

有时，奇异的东方香水也会起到催眠作用。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !
There's nothing extraordinary about it at all !
有 没有什么 非凡的 关于 它 在 全部 !

这根本没什么特别的!

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wɜːd] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ʌn'kæni] . "
In fact , there is only one word that describes it , and that is the word uncanny . "
在 事实 , 那里 是 仅有的 一 单词 那 描述 它 , 和 那 是 这 单词 不可思议 . "

事实上，只有一个词可以形容它，那就是“诡异”。

" [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [grɪnd] ['tɒmi] .
" Fix it anyway you want it ! " grinned Tommy .
" 使固定 它 反正 你 想 它 ! " 咧嘴一笑 汤米 .

“你想怎么修就怎么修吧！”汤米咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

| " | There's | a | broken | window | , | and | there's | blood | on | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 破碎的 | 窗户 | , | 和 | 有 | 血 | 在 | 这 | 雪 | , |

“窗户破了，雪地上有血迹。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə'diː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] .

| and | we | found | Thede | lying | on | the | floor | when | we | sprang | out | of | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 西德 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 什么时候 | 我们 | 弹簧 | 出去 | 的 | 床 | . |

当我们从床上跳起来时，发现西德躺在地板上。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dʌz]

| If | that | doesn't | make | a | good | case | of | circumstantial | evidence | , | I | don't | know | what | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 不 | 制作 | 一个 | 好的 | 案件 | 的 | 间接的 | 证据 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 做 |

! "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

如果这都不算有力的间接证据，那我就不知道什么才算了！

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] ! " [dɪ'kleəd] ['sændi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

| " | This | Little | Brass | God | is | getting | on | my | nerves | ! | " | declared | Sandy | after | a | short | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 是 | 获得 | 在 | 我的 | 神经 | ! | " | 声明 | 沙 | 后 | 一个 | 短的 | 暂停 | . |

“这个小铜神真让我心烦！”桑迪停顿了一下后说道。

" [wɪv] [biːn] [ʌp] [ə'genst] ['smʌg(ə)lərs] [ɒn] [leɪk] [suː'pɪərɪə(r)] ; [ʌp] [ə'genst] ['ræt(ə)lə(r)][ænd; ənd]

| " | We've | been | up | against | smugglers | on | Lake | Superior | ; | up | against | rattlers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 向上 | 反对 | 走私者 | 在 | 湖 | 优越的 | ; | 向上 | 反对 | 响尾蛇 | 和 |

['rekəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['flɒrɪdə] ['evəgleɪdz] ,

| wreckers | in | the | Florida | Everglades | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拆船工 | 在 | 这 | 佛罗里达 | 大沼泽地 | , |

“我们在苏必利尔湖上与走私犯交锋；在佛罗里达大沼泽地与响尾蛇和沉船破坏者对抗，

[ænd; ənd][ʌp] [ə'genst] [treɪn] ['rɔbəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'vaɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gəʊst] ['bɪznəs] [gets][maɪ]

| and | up | against | train | robbers | on | the | Great | Divide | , | but | this | ghost | business | gets | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 反对 | 火车 | 强盗 | 在 | 这 | 伟大的 | 划分 | , | 但 | 这 | 鬼 | 商业 | 获得 | 我的 |

[gəʊt] ! "

| goat | ! | " |
|---|---|---|
| 山羊 | ! | " |

还有在大分水岭上与火车劫匪搏斗，但这鬼魂出没的事儿真让我恼火！

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['empti] - ['hændɪd] ? " [ɑːskt]

| " | Perhaps | you'd | like | to | go | back | to | Chicago | empty | - | handed | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你会 | 喜欢 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 芝加哥 | 空的 | - | 递交 | ? | " | 问 |

“或许你想空手回芝加哥？”

['tɒmi] .

| Tommy | . |
|---|---|
| 汤米 | . |

汤米。

" [nɒt] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

| " | Not | so | you | could | notice | it | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 你 | 可以 | 注意 | 它 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“这样你就不会注意到了！”对方回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] , [ɪts] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪk'skɜːrʒən] [laɪk] [ðɪs] .

| " | If | there's | anything | I | like | , | it's | nice | little | Boy | Scout | excursions | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 有 | 任何事物 | 我 | 喜欢 | , | 它是 | 好的 | 小的 | 男生 | 侦察 | 短途旅行 | 喜欢 | 这 | . |

“如果说我有什么喜欢的，那就是像这样的童子军小旅行了。”

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [tə'geðə(r)]

| All | we | have | to | do | to | get | busy | is | to | get | a | camping | outfit | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 是 | 到 | 得到 | 一个 | 野营 | 全套服装 | 一起 |

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

| and | march | off | into | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行进 | 离开 | 进入 | 这 | 荒野 | . |

我们要做的一切就是准备好露营装备，然后出发去荒野探险。

['evriθɪŋ] [els] ['kɒmz] [raɪt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

| Everything | else | comes | right | along | as | a | matter | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | 来 | 正确的 | 沿着 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | . |

其他一切都顺理成章地随之而来。

['evriθɪŋ] [els] , [frɒm; frəm] ['mædʒɪk] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [wen] [juː; jʊ]

| Everything | else | , | from | magic | haunches | of | venison | , | which | appear | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | , | 从 | 魔法 | 臀部 | 的 | 鹿肉 | , | 哪个 | 出现 | 什么时候 | 你 |

[weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,

| wave | your | hand | , |
|---|---|---|---|
| 海浪 | 你的 | 手 | , |

其他一切，比如挥挥手就能变出来的神奇鹿腿肉，

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒdz] ,

| to | Little | Brass | Gods | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 小的 | 黄铜 | 神 | , |

致小铜神们

[wɪtʃ] [grɪn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌn] ['sekənd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn] [sməʊk] [ðə; ði] [nekst] ! "

| which | grin | down | from | the | wall | one | second | and | vanish | in | smoke | the | next | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 咧嘴笑 | 向下 | 从 | 这 | 墙 | 一 | 第二 | 和 | 消失 | 在 | 抽烟 | 这 | 下一个 | ！ | " |

它前一秒还从墙上咧嘴笑着俯视着你，下一秒就化作一缕青烟消失了！

" [ɔː] , [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] [bed] ! " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .

| " | Aw | , | come | on | to | bed | ! | " | cried | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 来 | 在 | 到 | 床 | ！ | " | 哭 | 乔治 | . |

“哎呀，快来睡觉吧！”乔治喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['brekfəst] ! " [dɪ'kleəd] ['tɒmi] .

| " | I'm | going | to | sit | up | and | get | breakfast | ! | " | declared | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 坐 | 向上 | 和 | 得到 | 早餐 | ！ | " | 声明 | 汤米 | . |

“我要起来吃早饭了！”汤米宣布道。

" ['sændiz] [gɒt] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɒn] ,

| " | Sandy's | got | a | grouch | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑迪的 | 得到 | 一个 | 牢骚 | 在 | , |

桑迪心情很差，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [brɔɪld]

| and | there's | nothing | on | earth | so | good | for | a | grouch | as | a | slice | of | broiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 在 | 地球 | 所以 | 好的 | 为了 | 一个 | 牢骚 | 作为 | 一个 | 片 | 的 | 烤制 |

['venɪsn; 'venɪzn] .

| venison | . |
|---|---|
| 鹿肉 | . |

对于一个脾气暴躁的人来说，世界上没有什么比一块烤鹿肉更美味的了。

" ['tɒmi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] [sə'plaɪ]

| " | Tommy | dressed | himself | and | chased | outdoors | in | order | to | bring | in | the | meat | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 穿着 | 他自己 | 和 | 追逐 | 户外 | 在 | 命令 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 肉 | 供应 |

.

| . |
|---|
| . |

“汤米穿好衣服，跑到外面去弄肉回来。”

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | returned | without | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 没有 | 它 | . |

他空手而归。

[ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn][wɒz; wəz] [gɒn] !

| The | venison | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿肉 | 曾是 | 已消失 | ! |

鹿肉没了！

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

| A | HUNTING | EXPEDITION |
|---|---|---|
| 一个 | 打猎 | 远征 |

一次狩猎探险

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['stɜːrɪŋ] [aʊt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wʊd]

| The | boys | remained | at | the | cabin | all | the | next | day | stirring | out | only | for | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 剩余 | 在 | 这 | 舱 | 全部 | 这 | 下一个 | 天 | 搅拌 | 出去 | 仅有的 | 为了 | 木头 |

[ænd; ənd] [geɪm] .

| and | game | . |
|---|---|---|
| 和 | 游戏 | . |

第二天，男孩们整天都待在小木屋里，只出去砍柴和猎取猎物。

[wɪˈðaʊt] ['gəʊɪŋ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

| Without | going | , | more | than | a | dozen | yards | from | the | habitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 去 | , | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 码 | 从 | 这 | 居住地 | , |

不用走远，离住处十几码远，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɒt] [θriː] ['ræbɪts] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skwirəlz] .

| the | boys | shot | three | rabbits | and | half | a | dozen | squirrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 射击 | 三 | 兔子 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 松鼠 | . |

男孩们射杀了三只兔子和六只松鼠。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

| These | were | taken | about | noon | , | and | the | boys | immediately | began | the | preparation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 已采取 | 关于 | 中午 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 立即地 | 开始 | 这 | 准备 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː] .

| of | a | stew | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 炖 | . |

这些照片大约是在中午拍摄的，男孩们随即开始准备炖菜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] [left] ,

| There | were | a | few | potatoes | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 土豆 | 左边 | , |

还剩下几个土豆。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [ pɛə ] [ænd; ənd] [slaɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvəri] [dɪʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ]

| and | these | they | pared | and | sliced | into | the | savory | dish | when | it | was | nearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 他们 | 精简 | 和 | 切片 | 进入 | 这 | 美味的 | 盘子 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 临近 |

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

| completion | . |
|---|---|
| 完成 | . |

当这道美味佳肴快要完成时，他们将这些食材削皮切片，加入其中。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| They | expected | , | every | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | , |

他们每个人都预料到了这一点。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət]

| to | receive | another | visit | from | the | mysterious | persons | who | had | appeared | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 其他 | 访问 | 从 | 这 | 神秘 | 人 | WHO | 有 | 出现 | 在 |

[ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

| the | cabin | on | the | previous | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 在 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , |

再次迎来前一晚出现在小屋里的神秘人，

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] .

| yet | they | did | not | talk | of | what | was | in | their | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 做过 | 不是 | 讲话 | 的 | 什么 | 曾是 | 在 | 他们的 | 想法 | . |

然而，他们却不谈论自己的想法。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ɒv; əv][æn'twɑːn] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ]

| They | discussed | the | sad | plight | of | Antoine | , | wandering | about | in | the | forest | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讨论 | 这 | 伤心 | 困境 | 的 | 安托万 | , | 漫游 | 关于 | 在 | 这 | 森林 | 和 | 一个 |

['brəʊkən] [rɪst] ,

| broken | wrist | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 手腕 | , |

他们谈起了安托万的悲惨遭遇，他手腕骨折，在森林里四处游荡。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [kæʃt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'tækt] .

| and | wondered | if | the | cached | provisions | were | still | intact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如果 | 这 | 缓存 | 条款 | 是 | 仍然 | 完好无损的 | . |

并想知道缓存的资源是否仍然完好无损。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .

| The | following | night | was | a | quiet | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 夜晚 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 一 | . |

第二天晚上很安静。

[snəʊ] [fel] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [striːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [ɒn] ['aɪsi] ['blæŋkɪts] .

| Snow | fell | heavily | , | and | the | small | streams | of | that | section | took | on | icy | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 跌倒 | 重度 | , | 和 | 这 | 小的 | 溪流 | 的 | 那 | 部分 | 采取 | 在 | 冰冷的 | 毯子 | . |

大雪纷飞，那片区域的小溪都结上了冰层。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

| When | they | awoke | the | following | morning | , | the | sun | was | shining | brightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 醒来 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | , |

第二天早上醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wiːk] .

| and | there | were | many | signs | of | a | pleasant | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 标志 | 的 | 一个 | 令人愉快的 | 星期 | . |

种种迹象表明，这将是愉快的一周。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , " ['tɒmi] [dɪ'kleəd] ,

| " | After | breakfast | , | " | Tommy | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 早餐 | , | " | 汤米 | 声明 | , |

“早餐后，”汤米说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [stjuː] ,

| as | he | sent | his | plate | over | for | the | third | helping | of | the | rejuvenated | stew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 发送 | 他的 | 盘子 | 超过 | 为了 | 这 | 第三 | 帮助 | 的 | 这 | 恢复活力 | 炖 | , |

当他把盘子递过来，要第三份重新焕发活力的炖菜时，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['evri] [waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| I'm | going | out | and | get | a | specimen | of | every | wild | animal | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 出去 | 和 | 得到 | 一个 | 标本 | 的 | 每一个 | 荒野 | 动物 | 在 | 这 | 树林 | . |

我要去森林里采集每一种野生动物的标本。

[ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] [stjuː] ！ "
**Then I'm going to put them all into this stew ! "**
然后 我是 去 到 放 他们 全部 进入 这 炖 ！ "

然后我要把它们全都放进这锅炖菜里！

" [juː; jʊ] [mait] [pʊt][ə; eɪ] ['wʊlvəriːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ！ " [sə'dʒestid] [ðə'diː] .
**" You might put a wolverine into it ! " suggested Thede .**
" 你 可能 放 一个 金刚狼 进入 它 ！ " 建议 西德 .

“你可以放一只金刚狼进去！”西德建议道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ？ " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɒmi] .
**" Are they good to eat ? " demanded Tommy .**
" 是 他们 好的 到 吃 ？ " 要求 汤米 .

“它们好吃吗？”汤米问道。

" ['ðer] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [geɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][træps] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" They're good to eat game out of the traps , I understand , " replied the boy .**
" 它们是 好的 到 吃 游戏 出去 的 这 陷阱 , 我 理解 , " 回复 这 男生 .

“我听说，从陷阱里抓到的猎物很好吃，”男孩回答说。

" [ɔː(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ðə'diː] [kən'tɪnjuːd] , " [haʊd] [juː; jʊ][laɪk][æn; ən] [aʊl] [ɪn]
**" Or , just for a change , " Thede continued , " how'd you like an owl in**
" 或者 , 只是 为了 一个 改变 , " 西德 持续 , " 怎么做到的 你 喜欢 一个 猫头鹰 在
[jɔː(r); jə(r)] [stjuː] ?
**your stew ?**
你的 炖 ?

“或者，换个口味，”西德继续说道，“你想在炖菜里加只猫头鹰吗？”

[ai] [ges] [ðæt] [ˌwʊdnt] [pʊt][juː; jʊ][waɪz][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ！ "
**I guess that wouldn't put you wise or anything ! "**
我 猜测 那 不会 放 你 明智的 或者 任何事物 ！ "

我想那并不会让你变得聪明什么的！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] , " [wɪl] [sə'dʒestid] .
**" You seem to know quite a lot about this country , " Will suggested .**
" 你 似乎 到 知道 相当 一个 很多 关于 这 国家 , " 将要 建议 .

“你似乎对这个国家了解很多，”威尔说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [pjeə] [tɔːt] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ 'ræmbl ] , " [ðə'diː] ['ɑːnsə(r)d]
**" Poor Pierre taught me quite a lot during our rambles , " Thede answered**
" 贫穷的 皮埃尔 教授 我 相当 一个 很多 期间 我们的 漫谈 , " 西德 回答
['sɒrəʊfəli] .
**sorrowfully .**
悲伤地 .

“可怜的皮埃尔在我们一起漫步时教会了我很多东西，”泰德悲伤地回答道。

" [ðen] [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['tɒmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]
**" Then perhaps you'd better come along with Tommy and me and show us**
" 然后 也许 你会 更好的 来 沿着 和 汤米 和 我 和 展示 我们
[weə(r)] [tuː; tə][get] [ðiːz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðə; ði][kɪd] ['wɒnts] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
**where to get these different kinds of animals the kid wants to put into his**
在哪里 到 得到 这些 不同的 种类 的 动物 这 孩子 想要 到 放 进入 他的
[stjuː] .
**stew .**
炖 .

“那么，你最好跟汤米和我一起去，告诉我们去哪里能买到这孩子想放进炖菜里的这些不同种类的动物。”

[ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] .
**That will help some .**
那 将要 帮助 一些 .

那会对一些人有所帮助。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪks] .

| " | After | breakfast | the | three | boys | started | out | with | their | automatics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 早餐 | 这 | 三 | 男孩们 | 开始 | 出去 | 和 | 他们的 | 自动 | . |

早餐后，这三个男孩带着他们的自动步枪出发了。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [mə'ræs] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

| They | crossed | the | morass | to | the | higher | ground | beyond | and | passed | along | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 这 | 沼泽 | 到 | 这 | 更高 | 地面 | 超过 | 和 | 通过了 | 沿着 | 在 | 这 |

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

| direction | of | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 这 | 营 | . |

他们穿过沼泽地，到达地势更高的地方，然后朝着营地的方向前进。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [dʌk] ['əʊvə(r)] [muːs] ['rɪvə(r)] , [ðə'diː] [sə'dʒestɪd] ,

| There | might | be | duck | over | Moose | river | , | Thede | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 鸭子 | 超过 | 驼鹿 | 河 | , | 西德 | 建议 | , |

西德说，穆斯河上可能会有野鸭。

[ænd; ənd] ['tɒmi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stjuː] .

| and | Tommy | certainly | would | want | a | duck | for | his | stew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤米 | 当然 | 会 | 想 | 一个 | 鸭子 | 为了 | 他的 | 炖 | . |

汤米肯定会想用鸭子来炖菜。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][waɪld] [giːs] [ðeə(r)] .

| Also | there | might | be | wild | geese | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那里 | 可能 | 是 | 荒野 | 鹅 | 那里 | . |

那里也可能有野鹅。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [kæʃt] ,

| When | they | came | to | the | place | where | the | provisions | had | been | cached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 条款 | 有 | 到过 | 缓存 | , |

当他们来到存放补给的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [gɒn] .

| they | found | the | surface | of | the | ground | broken | and | the | provisions | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地面 | 破碎的 | 和 | 这 | 条款 | 已消失 | . |

他们发现地面被破坏，物资也不见了。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæn; kən] [rɪ'meɪnd] .

| Not | a | single | can | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单身的 | 能 | 剩余 | . |

一个罐子都没剩下。

" [naʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [geɪm] , " [dɪ'kleəd] ['tɒmi] .

| " | Now | , | we'll | have | to | shoot | all | the | more | game | , | " | declared | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 出色地 | 有 | 到 | 射击 | 全部 | 这 | 更多的 | 游戏 | , | " | 声明 | 汤米 | . |

“现在，我们得去打更多的猎物了，”汤米说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['meni] [biːnz] [ɔː(r)] [tə'mɑːtəʊz] [left] , [səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

| " | We | haven't | got | many | beans | or | tomatoes | left | , | so | we'll | have | to | forage | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 得到 | 许多 | 豆子 | 或者 | 西红柿 | 左边 | , | 所以 | 出色地 | 有 | 到 | 饲料 | 在 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

“我们的豆子和西红柿都不多了，所以我们得去乡下找找。”

" [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ,

| " | The | loss | was | not | considered | a | serious | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 损失 | 曾是 | 不是 | 经过考虑的 | 一个 | 严肃的 | 一 | , |

“这次损失并不被认为是严重的损失。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪm] [wɒz; wəz]

| for | the | boys | had | plenty | of | provisions | at | the | cabin | and | game | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男孩们 | 有 | 很多 | 的 | 条款 | 在 | 这 | 舱 | 和 | 游戏 | 曾是 |

['veri] ['plentɪf(ə)l] .

| very | plentiful | . |
|---|---|---|
| 非常 | 丰富 | . |

因为男孩们在小屋里有充足的补给，而且猎物也很多。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

| As | they | passed | through | the | country | signs | of | the | wild | creatures | of | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 通过 | 这 | 国家 | 标志 | 的 | 这 | 荒野 | 生物 | 的 | 这 | 树林 |

[wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] .

| were | numerous | . |
|---|---|---|
| 是 | 很多的 | . |

他们穿过这片乡村时，到处都是森林野生动物的踪迹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['speɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træk]

| There | were | few | spaces | of | a | length | of | twenty | - | five | feet | in | which | the | track |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 空间 | 的 | 一个 | 长度 | 的 | 二十 | - | 五 | 脚 | 在 | 哪个 | 这 | 追踪 |

[ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [ɔː(r)][bɜːd][dɪd] [nɒt] [krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

| of | some | wild | beast | or | bird | did | not | cross | their | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 荒野 | 兽 | 或者 | 鸟 | 做过 | 不是 | 叉 | 他们的 | 小路 | . |

几乎每二十五英尺长的路段上，都会有野兽或鸟类的足迹穿过他们的路线。

[ðə'diː] [riːd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] [ˌʌndə'stændɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['æktʃuəli] [peɪd]

| Thede | read | this | writing | in | the | snow | so | understandingly | that | the | boys | actually | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德 | 读 | 这 | 写作 | 在 | 这 | 雪 | 所以 | 理解地 | 那 | 这 | 男孩们 | 实际上 | 有薪酬的 |

[mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi]

| more | attention | to | his | explanations | than | to | the | discovery | of | the | game | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 注意力 | 到 | 他的 | 解释 | 比 | 到 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 游戏 | 他 |

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| was | talking | about | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 说 | 关于 | . |

西德在雪地里读着这些字，理解得如此透彻，以至于男孩们实际上更关注他的解释，而不是他所说的游戏本身。

" [wɒt] [krɒst] [ðeə(r)] ? " [wɪl] [wʊd] [ɑːsk] .

| " | What | crossed | there | ? | " | Will | would | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 交叉 | 那里 | ? | " | 将要 | 会 | 问 | . |

“那里发生了什么事？”威尔会问。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [red] [dɪə(r)] ! "

| " | That | must | have | been | a | red | deer | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 红色的 | 鹿 | ! | " |

“那一定是只赤鹿！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [træk] , [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

| " | And | this | track | , | here | ? | " | asked | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 追踪 | , | 这里 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“那这条赛道呢？”汤米问道。

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ][fɒks] . "

| " | Probably | a | fox | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 一个 | 狐狸 | . | " |

“可能是只狐狸。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [wɪl] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət]

| " | Well | , | what | do | you | make | of | this | ? | " | Will | demanded | with | a | wink | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 这 | ? | " | 将要 | 要求 | 和 | 一个 | 眨眼 | 在 |

“那你觉得这怎么样？”威尔眨了眨眼，问道。

['tɒmi] .
**Tommy .**
汤米 .

汤米。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [muːs] ,
**" That must have been a moose ,**
" 那 必须 有 到过 一个 驼鹿 ,

那一定是只驼鹿，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðəˈdiː] .
**but he passed here some time before the last fall of snow ! " replied Thede .**
但 他 通过了 这里 一些 时间 前 这 最后的 落下 的 雪 ! " 回复 西德 .

“但他是在最后一场雪之前经过这里的！”西德回答道。

" [wel] , [wʌts] [ðɪs] ['wɒbli] ['lɪt(ə)l] [mɑːk] [hɪə(r)] ?
**" Well , what's this wobbly little mark here ?**
" 出色地 , 是什么 这 摇摇晃晃 小的 标记 这里 ?

“嗯，这里这个摇摇晃晃的小印记是什么？”

" [ˈtɒmi] [ɑːskt] .
**" Tommy asked .**
" 汤米 问 .

汤米问道。

" ['pɑːtrɪdʒ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðəˈdiː] ['redɪli] .
**" Partridge ! " replied Thede readily .**
" 鹧鸪 ! " 回复 西德 容易 .

“鹧鸪！”西德爽快地回答道。

" [wel] , [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [mɑːk] .
**" Well , here's another odd little mark .**
" 出色地 , 这里是 其他 奇怪的 小的 标记 .

“嗯，这里还有另一个奇怪的小标记。”

[lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] .
**Looks like some one had been dragging a rail fence .**
看起来 喜欢 一些 一 有 到过 拖拽 一个 轨 栅栏 .

看起来像是有人拖拽过铁轨围栏。

[wʌts] [ðæt] ? "
**What's that ? "**
是什么 那 ? "

那是什么?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðəˈdiː] .
**" You ought to know that ! " answered Thede .**
" 你 应该 到 知道 那 ! " 回答 西德 .

“你应该知道这一点！”西德回答道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ! " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" I ought to know lots of things that I don't know ! " commented the boy .**
" 我 应该 到 知道 很多 的 事物 那 我 不 知道 ! " 评论 这 男生 .

“我应该知道很多我不知道的事情！”男孩评论道。

" [wel] , " [ðəˈdiː] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
**" Well , " Thede said with a laugh , " the wild animal that passed along there was**
" 出色地 , " 西德 说 和 一个 笑 , " 这 荒野 动物 那 通过了 沿着 那里 曾是
[ə; eɪ] ['biːvə(r)] ! "
**a Beaver ! "**
一个 海狸 ! "

“嗯，”西德笑着说，“路过的野生动物是一只海狸！”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['aʊə(r)][pə'trəʊl] ! " [ 'tʃʌkl ] ['tɒmi] .

| " | I | wonder | if | he | belongs | to | our | patrol | ! | " | chuckled | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 属于 | 到 | 我们的 | 巡逻 | ! | " | 轻笑 | 汤米 | . |

“我倒想知道他是不是我们巡逻队的！”汤米笑着说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] , " [wɪl] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| " | I | should | think | the | little | fellow | would | freeze | to | death | , | " | Will | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 这 | 小的 | 同伴 | 会 | 冻结 | 到 | 死亡 | , | " | 将要 | 反对 | . |

“我觉得这小家伙会被冻死的，”威尔反对道。

" [pjeə] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [kəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

| " | Pierre | said | it | was | pretty | cold | for | them | to | be | out | when | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | 说 | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 寒冷的 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 出去 | 什么时候 | 他 | 锯 |

[træks] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] !

| tracks | two | or | three | days | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轨道 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 前 | ! |

“皮埃尔说，两三天前他看到它们的足迹时，天气很冷，它们还在那里活动！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə'di:] .

| " | replied | Thede | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 西德 | . |

“西德回答道。”

" ['ðer] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] ,

| " | They're | building | a | dam | over | on | the | river | some | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 建筑 | 一个 | 坝 | 超过 | 在 | 这 | 河 | 一些 | 地方 | , |

“他们正在河上的某个地方修建一座水坝，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [gɒt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][bɪ'fɔ:(r)] ['ri:əl]['wɪntə(r)][sets][ɪn] .

| and | I | suppose | they | think | they've | got | to | finish | the | job | before | real | winter | sets | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 他们 | 思考 | 他们有 | 得到 | 到 | 结束 | 这 | 工作 | 前 | 真实的 | 冬天 | 套 | 在 | . |

我想他们认为必须在真正的冬天来临之前完成这项工作。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | After | a | long | ramble | through | the | forest | , | the | boys | came | to | the | site | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 长的 | 漫谈 | 通过 | 这 | 森林 | , | 这 | 男孩们 | 来了 | 到 | 这 | 地点 | 的 | 这 |

[əʊld][kæmp] .

| old | camp | . |
|---|---|---|
| 老的 | 营 | . |

“经过漫长的森林跋涉，男孩们来到了旧营地的遗址。”

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [wel] ['trɒdn] [daʊn] ,

| The | snow | which | covered | the | ground | here | had | been | well | trodden | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 地面 | 这里 | 有 | 到过 | 出色地 | 践踏 | 向下 | , |

这里地面上的积雪已经被踩得很平整了。

[ænd; ənd] ['meni] [træks] [led][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mu:s] ['rɪvə(r)] .

| and | many | tracks | led | in | the | direction | of | Moose | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 轨道 | 引领 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 驼鹿 | 河 | . |

许多小路都通往穆斯河方向。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðev] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , " [wɪl] [sə'dʒestid] .

| " | I | suppose | they've | been | hunting | for | deserted | provisions | , | " | Will | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 他们有 | 到过 | 打猎 | 为了 | 荒凉的 | 条款 | , | " | 将要 | 建议 | . |

“我猜他们是在寻找被遗弃的物资，”威尔猜测道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ! "

| " | I'd | like | to | know | who | it | was | that | made | the | search | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 制成 | 这 | 搜索 | ! | " |

“我想知道是谁发起的搜寻！”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [frend] , " [sə'dʒestid] ['tɒmi] .
" It might have been your Hindu friend , " suggested Tommy .
" 它 可能 有 到过 你的 印度教徒 朋友 , " 建议 汤米 .

“那可能是你的印度教朋友，”汤米猜测道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [kɪd] , " [wɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Look here , kid , " Will said in a moment .
" 看 这里 , 孩子 , " 将要 说 在 一个 片刻 .

“听着，孩子，”威尔过了一会儿说道。

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] [ə'gen] ,
" Now that this Hindu discussion has broken out again ,
" 现在 那 这 印度教徒 讨论 有 破碎的 出去 再次 ,

“既然关于印度教的讨论再次爆发，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn]
I'd like to know what you think the chances are for locating that little brown
ID 喜欢 到 知道 什么 你 思考 这 机会 是 为了 定位 那 小的 棕色的
[mæn] . "
man . "
男人 . "

我想知道你认为找到那个棕色皮肤小人的几率有多大。

" [wel] , " ['tɒmi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Well , " Tommy answered ,
" 出色地 , " 汤米 回答 ,

“嗯，”汤米回答道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ment]
" I believe you were right when you said that the Little Brass God meant
" 我 相信 你 是 正确的 什么时候 你 说 那 这 小的 黄铜 上帝 意思是
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
something more than intrinsic value to at least one of the men who are
某物 更多的 比 固有的 价值 到 在 至少 一 的 这 男人 WHO 是
['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
chasing it up .
追逐 它 向上 .

“我相信你是对的，你说小铜神对于至少一位追寻它的人来说，其意义远不止于内在价值。”

[naʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] ,
Now , " the boy went on ,
现在 , " 这 男生 去 在 ,

“现在，”男孩继续说道，“

" [ɪf] [ðɪs] [brɑːs] - [feɪst] ['feləʊ] [hæz; həz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['aɪdl] [nʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" if this brass - faced fellow has the sacred idol nut in his head ,
" 如果 这 黄铜 - 面对 同伴 有 这 神圣 偶像 坚果 在 他的 头 ,

“如果这个厚颜无耻的家伙脑子里装着神圣的偶像崇拜，

[hiː; hi][woʊnt] [liːv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] . "
he won't leave this section of the country until he finds it . "
他 惯于 离开 这 部分 的 这 国家 直到 他 发现 它 . "

他一定要找到它才会离开这个地区。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" That's the way I figure it out !
" 那就是 这 方式 我 数字 它 出去 !

“我是这么算的！”

" [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Will answered .
" 将要 回答 .

威尔回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ædz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] , " ['tɒmi] [kən'tɪnju:d] .

" **And** **this** **adds** **another** **interesting** **feature** **to** **the** **case** **,** " **Tommy** **continued** **.**

" 和 这 添加 其他 有趣的 特征 到 这 案件 , " 汤米 持续 .

“这又给这个案子增添了另一个有趣的特点，”汤米继续说道。

" [wen] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] .

" **When** **we** **started** **out** **we** **were** **alone** **in** **pursuit** **of** **the** **Little** **Brass** **God** **.**

" 什么时候 我们 开始 出去 我们 是 独自的 在 追逐 的 这 小的 黄铜 上帝 .

“我们最初是孤身一人追寻小铜神。”

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [pjeə] ,

**Then** **we** **came** **upon** **Pierre** **,**

然后 我们 来了 之上 皮埃尔 ,

然后我们遇到了皮埃尔，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

**and** **we** **were** **just** **beginning** **to** **believe** **that** **he** **also** **was** **in** **search** **of**

和 我们 是 只是 开始 到 相信 那 他 还 曾是 在 搜索 的

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l]['dʒɪgə(r)] [wen] [æn'twɑ:n] [ 'mə:də ] [hɪm] .

**the** **merry** **little** **jigger** **when** **Antoine** **murdered** **him** **.**

这 欢乐 小的 量酒器 什么时候 安托万 被谋杀 他 .

我们刚开始相信他也在寻找那个快乐的小沙丁鱼，安托万就杀了他。

[naʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [kə'rekt] [ɪn]

**Now** **,** **here** **comes** **a** **third** **interest** **,** **and** **,** **if** **you** **are** **anywhere** **near** **correct** **in**

现在 , 这里 来 一个 第三 兴趣 , 和 , 如果 你 是 任何地方 靠近 正确的 在

[jɔ:(r); jə(r)] [kən'klʊʒənz] ,

**your** **conclusions** **,**

你的 结论 ,

现在，我们来谈谈第三个方面，如果你的结论大致正确的话，

[hi:; hi] ['kɒmz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['ɪndiə] . "

**he** **comes** **all** **the** **way** **from** **India** **.** **"**

他 来 全部 这 方式 从 印度 . "

他从遥远的印度来到这里。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] !

" **You** **don't** **know** **where** **he** **comes** **from** **!**

" 你 不 知道 在哪里 他 来 从 !

你根本不知道他来自哪里！

" [wɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" **Will** **interrupted** **.**

" 将要 中断 .

“威尔被打断了。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɑ:'selvz] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] :

" **The** **question** **we** **want** **to** **ask** **ourselves** **now** **is** **this** **:**

" 这 问题 我们 想 到 问 我们自己 现在 是 这 :

我们现在想问自己的问题是：

" [hæv; həv][wi:; wi] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['ɑ:ftə(r)] [ɪf] [wi:; wi]

" **Have** **we** **any** **chance** **of** **recovering** **the** **article** **we** **were** **sent** **after** **if** **we**

" 有 我们 任何 机会 的 恢复中 这 文章 我们 是 发送 后 如果 我们

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ?

**remain** **in** **this** **district** **?**

保持 在 这 区 ?

“如果我们继续留在这个地区，我们有没有可能找回我们被派去追寻的那件物品？”

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]

| In | other | words | , | ought | we | to | settle | down | here | and | wait | for | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 应该 | 我们 | 到 | 定居 | 向下 | 这里 | 和 | 等待 | 为了 | 事物 | 到 |

['kwaɪət] ,

| quiet | , |
|---|---|
| 安静的 | , |

换句话说，我们是否应该在这里安顿下来，等待局势平静下来?

---

[ɔː(r)] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

| or | ought | we | to | make | an | effort | to | discover | the | whereabouts | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 我们 | 到 | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 发现 | 这 | 下落 | 的 | 这 | 二 |

[men] [huː] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| men | who | have | expressed | such | decided | opinions | regarding | the | value | of | the | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 表达 | 这样的 | 决定 | 意见 | 关于 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 小的 |

[brɑːs] [gɒd] ? "

| Brass | God | ? | " |
|---|---|---|---|
| 黄铜 | 上帝 | ? | " |

或者我们是否应该努力寻找那两位对小铜神价值发表过如此明确意见的人的下落呢?

---

" ['miːnɪŋ] [æn'twɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

| " | Meaning | Antoine | and | the | alleged | Hindu | ? | " | asked | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意义 | 安托万 | 和 | 这 | 据称 | 印度教徒 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“你是说安托万和那个所谓的印度教徒吗？”汤米问道。

---

" [ɪg'zæktli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Exactly | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“正是如此，”对方回答道。

---

" [juː; jʊ] [siː] , " [wɪl] [went] [ɒn] ,

| " | You | see | , | " | Will | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 将要 | 去 | 在 | , |

“你看，”威尔继续说道，“

---

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][kæmp][hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

| " | there's | no | use | of | our | remaining | in | camp | here | if | the | person | who | has | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 使用 | 的 | 我们的 | 其余的 | 在 | 营 | 这里 | 如果 | 这 | 人 | WHO | 有 | 这 |

['stəʊlən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

| stolen | article | in | his | possession | has | taken | it | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 文章 | 在 | 他的 | 拥有 | 有 | 已采取 | 它 | 离开 | . | " |

“如果持有赃物的人已经把它带走了，那我们继续留在营地也没有任何意义了。”

---

" [aɪ] [bɪ'liːv] [æn'twɑːn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] ['tɒmi] .

| " | I | believe | Antoine | has | it | ! | " | declared | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 安托万 | 有 | 它 | ! | " | 声明 | 汤米 | . |

“我相信安托万已经得逞了！”汤米说道。

---

" [ɪf] [æn'twɑːn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][æn'twɑːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

| " | If | Antoine | has | it | , | if | that | was | Antoine | sitting | before | the | fire | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 安托万 | 有 | 它 | , | 如果 | 那 | 曾是 | 安托万 | 坐着 | 前 | 这 | 火 | 那 | 夜晚 | , |

“如果安托万有照片，如果那天晚上坐在火炉前的人真的是安托万，

---

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

| why | did | he | take | the | Little | Brass | God | there | instead | of | concealing | it | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 拿 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 那里 | 反而 | 的 | 隐藏 | 它 | 在 | 他的 | 自己的 |

['kævən] ? "

| cavern | ? | " |
|---|---|---|
| 洞穴 | ? | " |

他为什么不把小铜神藏在自己的洞穴里，而是带到那里去呢?

" [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [nəʊ] , " [grɪnd] ['tɒmi] .

| " | The | more | we | talk | about | it | , | the | less | we | know | , | " | grinned | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 我们 | 讲话 | 关于 | 它 | , | 这 | 较少的 | 我们 | 知道 | , | " | 咧嘴一笑 | 汤米 | . |

“我们谈论得越多，就越觉得我们不知道，”汤米咧嘴笑道。

" [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , " [wɪl] [bɪ'gæn] ,

| " | Night | before | last | , | " | Will | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夜晚 | 前 | 最后的 | , | " | 将要 | 开始 | , |

“前天晚上，”威尔开口说道，“

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] .

| " | the | Little | Brass | God | was | in | a | cave | only | a | few | miles | from | this | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 曾是 | 在 | 一个 | 洞穴 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 这 | 点 | . |

“小铜神像位于距离此地仅几英里的一个山洞里。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] !

| I | don't | believe | it | has | been | taken | out | of | the | district | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 它 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 区 | ! |

我不认为它已经被移出该地区了！

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wiːl; wil] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| If | you | boys | leave | it | to | me | , | we'll | stay | in | the | cabin | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 男孩们 | 离开 | 它 | 到 | 我 | , | 出色地 | 停留 | 在 | 这 | 舱 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

如果你们几个交给我，我们就在小木屋里待几天。

[ænd; ənd] [teɪk] ['kwaɪət] [trɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | take | quiet | trips | about | the | country | , | particularly | the | hilly | country | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 安静的 | 旅行 | 关于 | 这 | 国家 | , | 特别 | 这 | 丘陵 | 国家 | 到 | 这 |

[saʊθ] ,

| south | , |
|---|---|
| 南 | , |

然后进行一些安静的乡村旅行，特别是南部的丘陵地带。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn'twɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] . "

| in | search | of | Antoine | and | the | Hindu | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 安托万 | 和 | 这 | 印度教徒 | . | " |

寻找安托万和印度教徒。

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] !

| " | That | suits | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 西装 | 我 | ! |

“正合我意！”

" ['tɒmi] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['itl] [suːt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]

| " | Tommy | declared | , | " | and | I | know | it'll | suit | George | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 声明 | , | " | 和 | 我 | 知道 | 它将 | 套装 | 乔治 | 和 |

汤米宣称：“我知道这会很适合乔治和……”

['sændi] , [tuː] !

| Sandy | , | too | ! |
|---|---|---|---|
| 沙 | , | 也 | ! |

桑迪也是！

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] . "

| There'll | be | a | lot | of | fun | in | tramping | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | 在 | 徒步旅行 | 关于 | . | " |

四处徒步旅行会很有趣。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [raɪt] [naʊ] ? " [ɑːskt]

| " | Then | why | not | make | a | trip | to | the | range | of | hills | right | now | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不是 | 制作 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 范围 | 的 | 丘陵 | 正确的 | 现在 | ? | " | 问 |

“那为什么不现在就去山脉走一趟呢？”

[wɪl] .
**Will .**
将要 .

将要。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] . "
**" We can be back long before night . "**
" 我们 能 是 后退 长的 前 夜晚 . "

“我们可以在天黑前很早就回来。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðəˈdiː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**" I don't know about that , " replied Thede who had been listening to the**
" 我 不 知道 关于 那 , " 回复 西德 WHO 有 到过 聆听 到 这
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
**conversation without speaking .**
对话 没有 请讲 .

“我不知道，”一直听着谈话但没有说话的西德回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [diːp] . "
**" It's a long way over to the hills and the snow's deep . "**
" 它是 一个 长的 方式 超过 到 这 丘陵 和 这 雪的 深的 . "

“到山上路途遥远，而且积雪很深。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] !
**" Then I'll tell you what we'll do !**
" 然后 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 !

“那我就告诉你我们要怎么做！”

" ['tɒmi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
**" Tommy exclaimed excitedly .**
" 汤米 惊呼 兴奋地 .

“汤米兴奋地喊道。”

" [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**" We'll get a lot of game and send you back with it ,**
" 出色地 得到 一个 很多 的 游戏 和 发送 你 后退 和 它 ,

“我们会弄到很多游戏素材，然后送你回去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [rɪˈtɜːn] [təˈnaɪt] ,
**and you tell the boys that if we don't return tonight ,**
和 你 告诉 这 男孩们 那 如果 我们 不 返回 今晚 ,

你要告诉孩子们，如果我们今晚不回来，

[wiːl; wil][biː; bi] ['kæmpɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kævənz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . "
**we'll be camping in some of those caverns in the hills . "**
出色地 是 野营 在 一些 的 那些 洞穴 在 这 丘陵 . "

我们将在山里的某些洞穴里露营。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['rʌnəweɪ] [naɪt] [ɪkˈskɜːʃn] ! " [lɑːft] [wɪl] .
**" I thought you'd be ready for another runaway night excursion ! " laughed Will .**
" 我 想法 你会 是 准备好 为了 其他 逃跑 夜晚 短途旅行 ! " 笑了 将要 .

“我还以为你已经准备好再次进行一次夜间逃跑之旅了呢！”威尔笑着说。

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][doʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [kˈɒmɛntɪd] ['tɒmi] .
**" I suppose I don't run away when I'm with you ! " commented Tommy .**
" 我 认为 我 不 跑步 离开 什么时候 我是 和 你 ! " 评论 汤米 .

“我想，跟你在一起的时候，我就不会逃跑了！”汤米评论道。

[wɪl] ['əʊnli] [lɑːft] ,
**Will only laughed ,**
将要 仅有的 笑了 ,

威尔只是笑了笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [dʌks] [ʌn'tɪl]

| and | the | boys | began | the | collection | of | rabbits | and | squirrels | and | ducks | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 开始 | 这 | 收藏 | 的 | 兔子 | 和 | 松鼠 | 和 | 鸭子 | 直到 |

[ðə'di:] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['ləʊdɪd] [daʊn] .

| Thede | was | pretty | well | loaded | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德 | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 已加载 | 向下 | . |

于是，男孩们开始收集兔子、松鼠和鸭子，直到西德满载而归。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə]

| They | all | walked | along | together | until | they | came | to | where | it | would | be | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 步行 | 沿着 | 一起 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 在哪里 | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 |

[pɑ:t] ['kʌmpəni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

| part | company | because | of | the | different | directions | to | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 公司 | 因为 | 的 | 这 | 不同的 | 方向 | 到 | 是 | 已采取 | . |

他们一路同行，直到走到一个因为方向不同而不得不分道扬镳的地方。

[ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [waɪl] [ðə'di:] [kept] [streɪt] [ɒn] [tə'wɔ:d]

| There | Will | and | Tommy | turned | toward | the | south | while | Thede | kept | straight | on | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 和 | 汤米 | 转向 | 朝向 | 这 | 南 | 尽管 | 西德 | 保留 | 直的 | 在 | 朝向 |

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

| the | cottage | on | the | island | in | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 在 | 这 | 岛 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

威尔和汤米转向南方，而西德则径直走向沼泽岛上的小屋。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [fə'gɒt] , " ['tɒmi] [sə'dʒestid] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ træmp ] [lə'bɔ:riəsli]

| " | There's | one | thing | we | forgot | , | " | Tommy | suggested | as | the | boys | tramped | laboriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一 | 事物 | 我们 | 忘了 | , | " | 汤米 | 建议 | 作为 | 这 | 男孩们 | 践踏 | 费力地 |

[θru:] [ðə; ði] [snəʊ] .

| through | the | snow | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 雪 | . |

“我们忘了一件事，”汤米一边说着，一边和男孩们艰难地跋涉在雪地里。

" [wi:; wi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ! "

| " | We | forgot | to | bring | along | anything | to | eat | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 忘了 | 到 | 带来 | 沿着 | 任何事物 | 到 | 吃 | ! | " |

“我们忘了带吃的！”

" [jes] , [wi:; wi][dɪd] ! " [lɑ:ft] [wɪl] .

| " | Yes | , | we | did | ! | " | laughed | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 做过 | ! | " | 笑了 | 将要 | . |

“是的，我们做到了！”威尔笑着说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [stɑ:t] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][træmp] [wɪð] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ɒv; əv]

| " | Don't | you | think | I'll | ever | start | out | on | a | tramp | with | you | without | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 患病的 | 曾经 | 开始 | 出去 | 在 | 一个 | 流浪汉 | 和 | 你 | 没有 | 很多 | 的 |

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

| provisions | . |
|---|---|
| 条款 | . |

你不会以为我会不带足补给就和你一起开始流浪之旅吧?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ˌɪn'saɪd] [p'ɒkɪts] [pækt] [wɪð] ['sænwɪtʃz]

| " | The | boy | opened | his | heavy | coat | and | revealed | inside | pockets | packed | with | sandwiches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 打开 | 他的 | 重的 | 外套 | 和 | 揭晓 | 里面 | 口袋 | 包装 | 和 | 三明治 |

[meɪd] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] [steɪk] [ænd; ənd] [bred] ,

| made | of | venison | steak | and | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 鹿肉 | 牛排 | 和 | 面包 | , |

男孩打开厚重的外套，露出里面的口袋，里面装满了鹿肉牛排面包三明治。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [stju:d] [mi:t] [ænd; ənd] ['grɪdl] [keɪks] ,

| with | now | and | then | a | sandwich | composed | of | stewed | meat | and | griddle | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 三明治 | 由 | 的 | 炖 | 肉 | 和 | 烤盘 | 蛋糕 | , |

[fɔ:(r); fə(r)] ['və'raɪəti] .

| for | variety | . |
|---|---|---|
| 为了 | 种类 | . |

为了换换口味，偶尔也会做个炖肉和煎饼组成的三明治。

" [wi:; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] ['tə'naɪt] , [naʊ] , [wɪl] [wi:; wi] ? " ['lɑ:ft] ['tɒmi] .

| " | We | won't | have | to | go | home | tonight | , | now | , | will | we | ? | " | laughed | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 去 | 家 | 今晚 | , | 现在 | , | 将要 | 我们 | ? | " | 笑了 | 汤米 | . |

“我们今晚不用回家了，对吧？”汤米笑着说。

" [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , " [wɪl] [bɪ'gæn] , " [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l]

| " | In | Chicago | , | " | Will | began | , | " | we | had | a | boy | in | our | office | we | used | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 芝加哥 | , | " | 将要 | 开始 | , | " | 我们 | 有 | 一个 | 男生 | 在 | 我们的 | 办公室 | 我们 | 用过的 | 到 | 称呼 |

[ðə; ði] - [jʌŋ] - [mæn] - [ə'freɪd] - [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] - [bed] .

| The | - | Young | - | Man | - | Afraid | - | Of | - | His | - | Bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 年轻的 | - | 男人 | - | 害怕的 | - | 的 | - | 他的 | - | 床 | . |

“在芝加哥，”威尔说道，“我们办公室里有个男孩，我们过去常常称他为‘害怕睡觉的年轻人’。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] ,

| You | must | be | related | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 有关的 | 到 | 他 | , |

你肯定跟他有亲戚关系。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] ,

| for | I | have | never | known | you | to | go | to | bed | without | objecting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 你 | 到 | 去 | 到 | 床 | 没有 | 反对 | , |

因为我从未见过你上床睡觉而不提出异议，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] ! "

| or | to | get | up | without | thinking | how | much | time | you | had | wasted | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 得到 | 向上 | 没有 | 思维 | 如何 | 很多 | 时间 | 你 | 有 | 浪费 | ! | " |

或者起床后不去想自己浪费了多少时间！

" ['nevə(r)] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ˌem 'i:] ! " [rɪ'plaɪd] ['tɒmi] .

| " | Never | you | mind | me | ! | " | replied | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 你 | 头脑 | 我 | ! | " | 回复 | 汤米 | . |

“别理我！”汤米回答道。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kævənz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]

| " | You | wait | till | you | get | into | some | of | those | caverns | in | the | hills | and | build | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 等待 | 直到 | 你 | 得到 | 进入 | 一些 | 的 | 那些 | 洞穴 | 在 | 这 | 丘陵 | 和 | 建造 | 一个 |

['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] ,

| roaring | fire | , |
|---|---|---|
| 咆哮 | 火 | , |

“等你到了山里的那些洞穴里，生起一堆熊熊燃烧的篝火，你就会明白我的意思了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz] . "

| and | I'll | show | you | that | you're | not | the | only | boy | that | can | provide | provisions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 展示 | 你 | 那 | 你是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 男生 | 那 | 能 | 提供 | 条款 | . | " |

我会让你知道，能提供生活必需品的男孩可不止你一个。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:; də] ['eni] ['ʃu:tɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! " [wɔ:nd] [wɪl] .

| " | You | mustn't | do | any | shooting | over | there | ! | " | warned | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | 做 | 任何 | 射击 | 超过 | 那里 | ! | " | 警告 | 将要 | . |

“你们绝对不能在那边开枪！”威尔警告道。

" [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] ! "

| " | We | might | as | well | go | in | quest | of | the | Little | Brass | God | with | a | band | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 和 | 一个 | 乐队 | ! | " |

“我们不如带着乐队一起去寻找小铜管神吧！”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! " [ə'griːd] ['tɒmi] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [təʊn] .
**" That's a fact ! " agreed Tommy in a discouraged tone .**
" 那就是 一个 事实 ！ " 同意 汤米 在 一个 灰心 语气 .

“那的确如此！”汤米沮丧地同意道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪv] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['grɪnɪŋ]
**The boys first visited the cave where George had seen the Little Brass God grinning**
这 男孩们 第一的 到访 这 洞穴 在哪里 乔治 有 已见 这 小的 黄铜 上帝 咧嘴笑
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
**down from the wall .**
向下 从 这 墙 .

男孩们首先参观了乔治曾看到小铜神从墙上咧嘴笑着俯视着他们的那个山洞。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**There seemed to be no one within miles of them .**
那里 似乎 到 是 不 一 之内 英里 的 他们 .

方圆几英里内似乎没有人。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒblɒŋ] [bɪt][ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [mɑːkt]
**While they talked , however , a shadow fell on the oblong bit of light which marked**
尽管 他们 谈话 , 然而 , 一个 阴影 跌倒 在 这 长方形 少量 的 光 哪个 标记
[ðə; ðɪ] ['entrəns] ,
**the entrance ,**
这 入口 ,

然而，就在他们交谈之际，一道阴影落在了入口处那块长方形的照明灯上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [wɪð] [wʌn] ['bændɪdʒd] [rɪst] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
**and a tall figure with one bandaged wrist , leaning on the barrel of a rifle ,**
和 一个 高的 数字 和 一 包扎 手腕 , 倾斜 在 这 桶 的 一个 步枪 ,

一个身材高大的身影，一只手腕缠着绷带，倚靠在一支步枪的枪管上。

[stʊd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['heɪtrɪd] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**stood gazing down upon them with hatred flashing from his eyes .**
站立 凝视 向下 之上 他们 和 仇恨 闪烁 从 他的 眼睛 .

他居高临下地俯视着他们，眼中闪过仇恨的光芒。

" [ɪts] [æn'twɑːn] ! " ['wɪspəd] [wɪl] .
**" It's Antoine ! " whispered Will .**
" 它是 安托万 ！ " 低声说道 将要 .

“是安托万！”威尔低声说道。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ! " ['wɪspəd] ['tɒmi] .
**" Yes , and he won't do a thing to us now ! " whispered Tommy .**
" 是的 , 和 他 惯于 做 一个 事物 到 我们 现在 ！ " 低声说道 汤米 .

“没错，他现在休想对我们做什么！”汤米低声说道。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]
**CHAPTER XVI**
章 十六

第十六章

[æn'twɑːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rʌn]
**ANTOINE ON THE RUN**
安托万 在 这 跑步

安托万在逃

[æn'twɑːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
**Antoine regarded the boys steadily for a moment without moving a muscle .**
安托万 认为 这 男孩们 稳步 为了 一个 片刻 没有 移动 一个 肌肉 .

安托万一动不动地盯着男孩们看了一会儿。

[wɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ment] ['mɪstʃɪf] ,

| **Will** | **and** | **Tommy** | **believed** | **that** | **the** | **fellow** | **meant** | **mischief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 和 | 汤米 | 相信 | 那 | 这 | 同伴 | 意思是 | 恶作剧 | , |

威尔和汤米认为这个人心怀不轨。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðeə(r)] [ɔːtə'mætɪks] [frɒm; frəm]

| **and** | **were** | **wondering** | **if** | **they** | **would** | **be** | **able** | **to** | **get** | **their** | **automatics** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 好奇 | 如果 | 他们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 他们的 | 自动 | 从 |

[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['lev(ə)l] .

| **their** | **pockets** | **before** | **he** | **could** | **bring** | **his** | **rifle** | **to** | **a** | **shooting** | **level** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 口袋 | 前 | 他 | 可以 | 带来 | 他的 | 步枪 | 到 | 一个 | 射击 | 等级 | . |

他们想知道，在他把步枪举到射击高度之前，他们能否从口袋里掏出自动武器。

[wʌn] ['kwestʃən] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .

| **One** | **question** | **had** | **at** | **least** | **been** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 问题 | 有 | 在 | 至少 | 到过 | 回答 | . |

至少有一个问题得到了解答。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ['set(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ['weðə(r)] [æn'twɑːn]

| **The** | **boys** | **had** | **been** | **wondering** | **ever** | **since** | **settling** | **at** | **the** | **cabin** | **whether** | **Antoine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 到过 | 好奇 | 曾经 | 自从 | 安顿 | 在 | 这 | 舱 | 无论 | 安托万 |

[hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .

| **had** | **not** | **taken** | **his** | **departure** | **from** | **that** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已采取 | 他的 | 离开 | 从 | 那 | 国家 | . |

自从在小木屋安顿下来后，男孩们就一直在想，安托万是否已经离开了那个国家。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

| **His** | **presence** | **there** | **at** | **that** | **time** | **answered** | **this** | **question** | **in** | **the** | **most** | **uncomfortable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 在场 | 那里 | 在 | 那 | 时间 | 回答 | 这 | 问题 | 在 | 这 | 最多 | 不舒服 |

['mænə(r)] .

| **manner** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

他当时的出现，以一种最令人不安的方式回答了这个问题。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][səʊ]

| **The** | **man** | **was** | **evidently** | **there** | **on** | **a** | **mission** | **not** | **to** | **be** | **interfered** | **with** | **by** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 显然 | 那里 | 在 | 一个 | 使命 | 不是 | 到 | 是 | 干扰 | 和 | 经过 | 所以 |

['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən] [rɪst] .

| **simple** | **a** | **thing** | **as** | **a** | **broken** | **wrist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 破碎的 | 手腕 | . |

很明显，这名男子此行的目的是为了完成一项重要任务，而不是被手腕骨折这种小事所干扰。

" [wel] , [bɔɪz] , " [æn'twɑːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| **"** | **Well** | **,** | **boys** | **,** | **"** | **Antoine** | **said** | **in** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 男孩们 | , | " | 安托万 | 说 | 在 | 一个 | 片刻 | , |

“好了，孩子们，”安托万片刻后说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['priːviəs]

| **his** | **face** | **relaxing** | **into** | **a** | **smile** | **which** | **was** | **far** | **more** | **terrifying** | **than** | **the** | **previous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 放松 | 进入 | 一个 | 微笑 | 哪个 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 恐怖 | 比 | 这 | 以前的 |

[lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,

| **look** | **of** | **hatred** | **,** |
|---|---|---|---|
| 看 | 的 | 仇恨 | , |

他脸上的笑容放松下来，比之前充满仇恨的表情更加可怕。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ! "

| **"** | **it** | **seems** | **that** | **we** | **have** | **come** | **together** | **again** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 我们 | 有 | 来 | 一起 | 再次 | ! | " |

“看来我们又团聚了！”

" ['welkəm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [mɪdst] ! " [grɪnd] ['tɒmi] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Welcome** | **to** | **our** | **midst** | **!** | **"** | **grinned** | **Tommy** | **.** |
| " | 欢迎 | 到 | 我们的 | 中间 | ! | " | 咧嘴一笑 | 汤米 | . |

“欢迎加入我们！”汤米咧嘴一笑。

[æn'twɑ:n] [aɪd] [ðə; ði] [læd] ['ki:nli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔ:d] [wɪl] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Antoine** | **eyed** | **the** | **lad** | **keenly** | **for** | **an** | **instant** | **and** | **then** | **turned** | **his** | **eyes** | **toward** | **Will** | **.** |
| 安托万 | 眼睛 | 这 | 小伙子 | 敏锐地 | 为了 | 一个 | 立即的 | 和 | 然后 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 朝向 | 将要 | . |

安托万敏锐地打量了那个男孩一眼，然后把目光转向了威尔。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What** | **are** | **you** | **doing** | **in** | **this** | **country** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 在 | 这 | 国家 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道：“你来这个国家做什么？”

" ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Fishing** | **and** | **bunting** | **!** | **"** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
| " | 钓鱼 | 和 | 彩旗 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“钓鱼和打彩旗！”对方回答道。

" ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **Hunting** | **for** | **what** | **?** | **"** |
| " | 打猎 | 为了 | 什么 | ? | " |

“在寻找什么？”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:ti] ['stɔ:ri] ['skaɪskreɪpə(r)] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Do** | **you** | **think** | **we're** | **looking** | **for** | **a** | **forty** | **story** | **skyscraper** | **?** | **"** | **demanded** |
| " | 做 | 你 | 思考 | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 四十 | 故事 | 摩天大楼 | ? | " | 要求 |

“你觉得我们要建的是四十层高的摩天大楼吗？”他质问道。

['tɒmi] .

| | |
|---|---|
| **Tommy** | **.** |
| 汤米 | . |

汤米。

[ə'gen] [æn'twɑ:n][ glɑ:ns, glæns ] ['ʃɑ:pli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Again** | **Antoine** | **glanced** | **sharply** | **at** | **the** | **boy** | **,** |
| 再次 | 安托万 | 瞥了一眼 | 尖锐地 | 在 | 这 | 男生 | , |

安托万再次锐利地瞥了那个男孩一眼，

[bʌt; bət] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'reləvənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **seemed** | **determined** | **not** | **to** | **give** | **the** | **slightest** | **attention** | **to** | **his** | **irrelevant** | **observation** | **.** |
| 但 | 似乎 | 决定 | 不是 | 到 | 给 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 他的 | 无关紧要 | 观察 | . |

但他似乎决心不去理会他那无关紧要的评论。

" [hu:] [sent] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv] [wɪl] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Who** | **sent** | **you** | **here** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **of** | **Will** | **.** |
| " | WHO | 发送 | 你 | 这里 | ? | " | 他 | 问 | 的 | 将要 | . |

“是谁派你来的？”他问威尔。

" [dʒi:] - [wɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] ['æŋgrəli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Gee** | **-** | **whiz** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Tommy** | **angrily** | **.** |
| " | 吉 | - | 呼啸 | ! | " | 惊呼 | 汤米 | 愤怒地 | . |

“我的天哪！”汤米生气地喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] ? "
**" Is this the third degree ? "**
" 是 这 这 第三 程度 ? "

这是三级审讯吗?

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [æn'twɑːn] ,
**" How long are you going to remain here ? " asked Antoine ,**
" 如何 长的 是 你 去 到 保持 这里 ? " 问 安托万 ,

安托万问道:“你打算在这里待多久?”

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwestʃən] .
**without paying any attention to the boy's question .**
没有 付费 任何 注意力 到 这 男孩们 问题 .

完全没有理会男孩的问题。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] .
**" Gee ! " exclaimed Tommy .**
" 吉 ! " 惊呼 汤米 .

“哇!”汤米惊呼道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['klærəns] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] !
**" You make me think of the stories of little Clarence in the newspapers !**
" 你 制作 我 思考 的 这 故事 的 小的 克拉伦斯 在 这 报纸 !

“你让我想起了报纸上关于小克拉伦斯的故事!”

[jʊr; jər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] . "
**You're the original little interrogation point . "**
你是 这 原来的 小的 审讯 观点 . "

你就是最初的那个小审讯点。

" [jʊd] ['betə(r)] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] ! " [ 'θʌndə ] [æn'twɑːn] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][æt; ət][lɑːst] .
**" You'd better answer my questions ! " thundered Antoine , losing his temper at last .**
" 你会 更好的 回答 我的 问题 ! " 雷鸣 安托万 , 输 他的 脾气 在 最后的 .

“你最好回答我的问题!”安托万怒吼道,终于失去了耐心。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['tɒmi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
**Now this was exactly what Tommy had been hoping for .**
现在 这 曾是 确切地 什么 汤米 有 到过 希望 为了 .

这正是汤米一直期盼的。

[æn'twɑːn]['æŋgri] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ðæn; ðən][æn'twɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
**Antoine angry might prove to be more communicative than Antoine in a pleasant**
安托万 生气的 可能 证明 到 是 更多的 沟通 比 安托万 在 一个 令人愉快的
['tempə(r)] .
**temper .**
脾气 .

生气的安托万可能比心情愉快的安托万更善于沟通。

" [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] ? " [ɑːskt] [wɪl] ,
**" Will you answer a few of my questions ? " asked Will ,**
" 将要 你 回答 一个 很少 的 我的 问题 ? " 问 将要 ,

“你能回答我几个问题吗?”威尔问道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['træpə(r)][ænd; ənd]
**wondering if it would be possible for him to spring upon the trapper and**
好奇 如果 它 会 是 可能的 为了 他 到 春天 之上 这 捕兽人 和
[brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] .
**bring him down before his rifle could be brought into use .**
带来 他 向下 前 他的 步枪 可以 是 带来 进入 使用 .

他想知道自己是否有可能在猎人拿出步枪之前扑上去制服他。

" [ɪf] [jʊl] [kiːp] [ðæt] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgʌtə(r)] - [snaɪp] [stɪl] , " [ænˈtwɑːn] [snɑːrld] ,
" If you'll keep that impertinent little gutter - snipe still , " Antoine snarled ,
" 如果 你会 保持 那 无礼 小的 排水沟 - 狙击 仍然 , " 安托万 纠缠 ,

“如果你能让那个不知天高地厚的小混蛋安静下来，”安托万咆哮道。

" [aɪl] [ˈɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ˈɑːnsərɪŋ] . "
" I'll answer such questions as seem to me to be worth answering . "
" 患病的 回答 这样的 问题 作为 似乎 到 我 到 是 值得 回答 . "

“我会回答我认为值得回答的问题。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈsɪtɪŋ] [hɑːf] - [əˈsliːp] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" Are you the man who was seen sitting half - asleep before a fire in a
" 是 你 这 男人 WHO 曾是 已见 坐着 一半 - 睡着了 前 一个 火 在 一个
[ˈkævən] [θriː] [naɪts] [əˈgəʊ] ?
cavern three nights ago ?
洞穴 三 夜晚 前 ?

“你就是三天前晚上在山洞里被人看到半睡半醒地坐在火堆前的那个人吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" asked the boy .
" 问 这 男生 .

男孩问道。

[ðə; ði][mæn] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
The man hesitated for a moment , as if in deep thought ,
这 男人 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 作为 如果 在 深的 想法 ,

那人犹豫了片刻，似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
and then answered with an exclamation of impatience .
和 然后 回答 和 一个 感叹 的 不耐烦 .

然后他不耐烦地惊呼了一声。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [naɪt] ? "
" Were you in the cave that night ? "
" 是 你 在 这 洞穴 那 夜晚 ? "

“那天晚上你在山洞里吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)] , " [wɪl] [rɪˈplaɪd] .
" No , but my chums were , " Will replied .
" 不 , 但 我的 朋友们 是 , " 将要 回复 .

“不，但我的朋友们是，”威尔回答道。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] ? "
" What did they see there ? "
" 什么 做过 他们 看 那里 ? "

他们在那里看到了什么？

" [ə; eɪ][mæn] [əˈsliːp] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ! "
" A man asleep by the fire ! "
" 一个 男人 睡着了 经过 这 火 ! "

“一个男人在火炉旁睡着了！”

" [pəˈhæps] [ðə; ði][mæn] [ˈwʌznt] [əˈsliːp] [æt; ət][ɔːl] .
" Perhaps the man wasn't asleep at all .
" 也许 这 男人 不是 睡着了 在 全部 .

“或许这个人根本就没睡着。”

[wɒt] [els] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ?
What else did they see ?
什么 别的 做过 他们 看 ?

他们还看到了什么？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪlz] [tɜːn] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [naʊ] .

| " | It | was | Will's | turn | to | hesitate | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 遗嘱 | 转动 | 到 | 犹豫 | 现在 | . |

现在轮到威尔犹豫了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt]

| He | was | wondering | if | he | ought | to | mention | the | fact | of | the | presence | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好奇 | 如果 | 他 | 应该 | 到 | 提到 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 在场 | 在 | 那 |

['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .

| cavern | of | the | Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

他心想自己是否应该提及那个洞穴里有小铜神的事情。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| At | first | it | seemed | to | him | that | he | ought | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 做 | 所以 | , |

起初他觉得他应该这样做，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| that | he | might | be | able | to | secure | information | as | to | the | exact | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 安全的 | 信息 | 作为 | 到 | 这 | 精确的 | 情况 |

[frɒm; frəm][æn'twɑːn][baɪ] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]

| from | Antoine | by | facing | him | with | the | fact | of | the | discovery | of | the | ugly | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 安托万 | 经过 | 面向 | 他 | 和 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 丑陋的 | 小的 |

['aɪdl] .

| idol | . |
|---|---|
| 偶像 | . |

他或许可以通过当面告诉安托万他发现了那个丑陋的小偶像，从而从安托万那里得到有关确切情况的信息。

[ðen] [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]

| Then | he | reasoned | that | an | acknowledgment | that | they | knew | anything | whatever | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有理智的 | 那 | 一个 | 致谢 | 那 | 他们 | 知道 | 任何事物 | 任何 | 的 |

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː] [diːpə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

| the | Little | Brass | God | would | be | likely | to | get | them | into | deeper | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 得到 | 他们 | 进入 | 更深 | 麻烦 | , |

然后他推断，如果他们承认自己对小铜神有任何了解，很可能会让他们陷入更大的麻烦。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [feɪst] .

| if | possible | , | than | that | which | they | now | faced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 比 | 那 | 哪个 | 他们 | 现在 | 面对 | . |

如果可能的话，比他们现在面临的情况要好。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə'diː] [hæd; həd]

| So | the | boy | decided | to | say | nothing | whatever | of | what | George | and | Thede | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男生 | 决定 | 到 | 说 | 没有什么 | 任何 | 的 | 什么 | 乔治 | 和 | 西德 | 有 |

[siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| seen | shining | in | the | light | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 灼灼 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | . |

于是，男孩决定对乔治和西德在火光下看到的闪闪发光的东西什么也不说。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [briːf] [taɪm] [ɒv; əv] ['saɪləns] [æn'twɑːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['menəsɪŋ]

| During | this | brief | time | of | silence | Antoine | brought | his | rifle | into | a | more | menacing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 简短的 | 时间 | 的 | 沉默 | 安托万 | 带来 | 他的 | 步枪 | 进入 | 一个 | 更多的 | 威胁 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋgrəli] .

| position | and | began | stirring | about | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 和 | 开始 | 搅拌 | 关于 | 愤怒地 | . |

在这短暂的沉默中，安托万将步枪摆出更具威胁性的姿势，开始愤怒地走动。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] ?

| " | Are | you | going | to | answer | my | question | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 回答 | 我的 | 问题 | ? |

你打算回答我的问题吗?

" [ðə; ði][mæn] ['faɪnəli] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | the | man | finally | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 最后 | 要求 | . |

“那人最后问道。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | That's | about | all | so | far | as | I | know | ! | " | replied | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 关于 | 全部 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | ! | " | 回复 | 这 | 男生 | . |

“据我所知，大概就是这些了！”男孩回答道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] , ['ʌndə(r)]

| Of | course | Will | was | not | telling | the | exact | truth | , | but | he | believed | that | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 将要 | 曾是 | 不是 | 讲述 | 这 | 精确的 | 真相 | , | 但 | 他 | 相信 | 那 | , | 在下面 |

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| the | circumstances | , |
|---|---|---|
| 这 | 情况 | , |

当然，威尔并没有说出全部真相，但他相信，在当时的情况下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði][ɪg'zækt][fækts][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| he | was | privileged | to | shade | the | exact | facts | a | trifle | in | the | interest | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 特权 | 到 | 阴影 | 这 | 精确的 | 事实 | 一个 | 琐事 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 他的 |

[əʊn] ['seɪfti] .

| own | safety | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 安全 | . |

为了自身安全，他有权对事实真相稍作润色。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [juː; jʊ] [geɪv] [dʒɔːdʒ] ?

| " | What | was | it | you | put | in | the | tea | you | gave | George | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | 你 | 放 | 在 | 这 | 茶 | 你 | 给予 | 乔治 | ? |

你给乔治喝的茶里放了什么?

" [ɑːskt] ['tɒmi] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] .

| " | asked | Tommy | with | a | mischievous | grin | on | his | freckled | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 汤米 | 和 | 一个 | 恶作剧 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 雀斑 | 脸 | . |

“汤米脸上带着顽皮的笑容，满脸雀斑地问道。”

" [aɪ] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [æn'twɑːn] , " [ðæt] [ɪz] ,

| " | I | put | nothing | whatever | in | it | ! | " | replied | Antoine | , | " | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 放 | 没有什么 | 任何 | 在 | 它 | ! | " | 回复 | 安托万 | , | " | 那 | 是 | , |

“我什么都没放进去！”安托万回答说，“也就是说，

[aɪ] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [bɔɪ] ['eni] [hɑːm] .

| I | put | nothing | in | it | calculated | to | do | the | boy | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 没有什么 | 在 | 它 | 计算 | 到 | 做 | 这 | 男生 | 任何 | 伤害 | . |

我没在里面放任何会伤害那个男孩的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːn'twɑːnz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [kən'sɪliətəri]

| " | It | seemed | to | the | boys | that | Antoine's | manner | was | becoming | more | conciliatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 男孩们 | 那 | 安托万的 | 方式 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和解 |

['evri] ['məʊmənt] .

| every | moment | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | . |

男孩们觉得安托万的态度每时每刻都变得更加和蔼可亲。

" [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] , [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] ['sædli] [ɪn] [niːd]

| " | The | lad | was | worn | out | , | weak | from | loss | of | blood | , | and | sadly | in | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子 | 曾是 | 磨损 | 出去 | , | 虚弱的 | 从 | 损失 | 的 | 血 | , | 和 | 令人遗憾的是 | 在 | 需要 |

[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| of | attention | , |
|---|---|---|
| 的 | 注意力 | , |

“这孩子筋疲力尽，因失血过多而虚弱，很不幸，他需要照顾。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd][səʊ] ,

| " | the | man | went | on | , | " | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 去 | 在 | , | " | 和 | 所以 | , |

“于是,”那人继续说道，“

['ɑːftə(r)] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

| after | caring | for | his | wound | and | giving | him | a | good | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关怀 | 为了 | 他的 | 伤口 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 好的 | 早餐 | , |

在帮他处理好伤口并给他准备了一顿丰盛的早餐后，

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][maɪld] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ,

| I | gave | him | a | mild | sleeping | potion | , | which | , | as | you | already | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 一个 | 温和的 | 睡眠 | 药水 | , | 哪个 | , | 作为 | 你 | 已经 | 知道 | , |

我给他服用了一种温和的安眠药，正如你已经知道的那样，

[ə'fektɪd] [hɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . "

| affected | him | only | a | short | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做作的 | 他 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | . | " |

对他的影响只持续了很短的时间。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ! " [grɪnd] ['tɒmi] .

| " | You | say | it | well | ! | " | grinned | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 它 | 出色地 | ! | " | 咧嘴一笑 | 汤米 | . |

“你说得真好！”汤米咧嘴一笑。

[æn'twɑːn] [θruː] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] ['jʌŋstə(r)] , [bʌt; bət] [suːn] [tɜːnd] [tuː; tə]

| Antoine | threw | an | angry | glance | at | the | provoking | youngster | , | but | soon | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安托万 | 扔 | 一个 | 生气的 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 挑衅 | 青少年 | , | 但 | 很快 | 转向 | 到 |

[wɪl] [wʌns] [mɔː(r)] .

| Will | once | more | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 一次 | 更多的 | . |

安托万怒视着挑衅的年轻人，但很快又转向了威尔。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | didn't | quite | understand | the | sudden | attack | the | boys | made | on | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 相当 | 理解 | 这 | 突然 | 攻击 | 这 | 男孩们 | 制成 | 在 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不太明白那些男孩为什么突然袭击我,”他说。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [brəʊk] [maɪ] [rɪst] . "

| " | I | was | astonished | when | I | received | the | blow | which | broke | my | wrist | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 惊讶 | 什么时候 | 我 | 已收到 | 这 | 吹 | 哪个 | 打破 | 我的 | 手腕 | . | " |

“我手腕骨折时，遭到重击，当时我感到非常震惊。”

" [huː] [set] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] ? " [ɑːskt] [wɪl] .

| " | Who | set | your | wrist | ? | " | asked | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 放 | 你的 | 手腕 | ? | " | 问 | 将要 | . |

“谁给你戴的腕带？”威尔问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [bəʊn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ai] [set] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | There | was | only | one | bone | broken | , | and | I | set | it | myself | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 骨 | 破碎的 | , | 和 | 我 | 放 | 它 | 我 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“只有一根骨头断了，而且是我自己接上的！”他回答说。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [dɪd] [rɒŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn]

| " | Perhaps | we | did | wrong | in | taking | it | for | granted | that | George | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 做过 | 错误的 | 在 | 采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 乔治 | 有 | 到过 |

[drʌgd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

| drugged | to | get | him | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸毒 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

“或许我们之前想当然地认为乔治是被下了药才被除掉的，这是错误的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , " [wɪl] [ədˈmɪtɪd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

| and | that | we | would | share | the | same | fate | , | " | Will | admitted | after | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 会 | 分享 | 这 | 相同的 | 命运 | , | " | 将要 | 承认 | 后 | 一个 | 片刻 | . |

“我们会面临同样的命运，”威尔过了一会儿承认道。

" [bʌt; bət] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni]

| " | But | , | under | the | circumstances | , | I | don't | see | how | we | could | have | done | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 在下面 | 这 | 情况 | , | 我 | 不 | 看 | 如何 | 我们 | 可以 | 有 | 完毕 | 任何 |

[ˈdɪfrəntli] . "

| differently | . | " |
|---|---|---|
| 不同 | . | " |

“但是，在当时的情况下，我看不出我们还能怎么做。”

" [aɪm] [ˈsɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [prɪˈsɪpɪtəs] , " [ænˈtwɑːn] [sed] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd]

| " | I'm | sorry | you | were | so | precipitous | , | " | Antoine | said | with | what | was | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 你 | 是 | 所以 | 陡峭 | , | " | 安托万 | 说 | 和 | 什么 | 曾是 | 故意的 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɑːv] [smaɪl] .

| for | a | suave | smile | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 温文尔雅 | 微笑 | . |

“很抱歉你太草率了，”安托万说着，脸上挂着一丝自以为是的微笑。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| " | You | boys | , | I | understand | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 男孩们 | , | 我 | 理解 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

“你们这些孩子，我明白，”他继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] . "

| " | are | now | occupying | the | cabin | on | the | island | in | the | marsh | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 现在 | 占领 | 这 | 舱 | 在 | 这 | 岛 | 在 | 这 | 沼泽 | . | " |

“他们现在住在沼泽岛上的小屋里。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [wɪl] .

| " | Who | told | you | that | ? | " | asked | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 讲述 | 你 | 那 | ? | " | 问 | 将要 | . |

“谁告诉你的？”威尔问道。

" [nəʊ][wʌn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

| " | No | one | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“没有！”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [twaɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] .

| " | I | have | been | near | the | place | twice | since | you | took | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 靠近 | 这 | 地方 | 两次 | 自从 | 你 | 采取 | 拥有 | . |

“自从你接管以来，我曾两次路过那里。”

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ˈtɒmi] .

| " | Why | didn't | you | call | ? | " | demanded | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 称呼 | ? | " | 要求 | 汤米 | . |

“你为什么不打电话？”汤米质问道。

[əˈgen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪgˈnɔːd] .

| Again | the | boy's | question | was | ignored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 男孩们 | 问题 | 曾是 | 忽略 | . |

男孩的问题再次被忽略了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [wʌn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt]

| " | Did | you | see | any | one | loitering | about | the | cottage | when | you | were | there | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 任何 | 一 | 游荡 | 关于 | 这 | 小屋 | 什么时候 | 你 | 是 | 那里 | ? | " | 问 |

[wɪl] .

| Will | . |
|---|---|
| 将要 | . |

“你当时在小屋附近的时候，有没有看到有人徘徊？”威尔问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['deɪtaɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

| " | You | were | there | in | the | daytime | , | I | suppose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 那里 | 在 | 这 | 白天 | , | 我 | 认为 | . | " |

“我想你白天应该也在那里吧。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ðæt] ['kwestʃən] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][æn'twɑːn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] .

| " | Why | do | you | ask | that | question | ? | " | demanded | Antoine | , | giving | a | quick | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 问 | 那 | 问题 | ? | " | 要求 | 安托万 | , | 给予 | 一个 | 快的 | 开始 | . |

“你为什么问这个问题？”安托万急切地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'nɔɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] ?

| " | Have | you | been | annoyed | by | people | hanging | about | the | cabin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 恼怒 | 经过 | 人们 | 绞刑 | 关于 | 这 | 舱 | ? |

“你有没有被在小屋附近闲逛的人打扰过？”

" [wɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt][ɔː(r)][nɒt] .

| " | Will | didn't | know | whether | to | relate | the | story | of | the | midnight | visit | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 没有 | 知道 | 无论 | 到 | 涉及 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 午夜 | 访问 | 或者 | 不是 | . |

威尔不知道该不该把那次午夜来访的故事讲出来。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][æn'twɑːn][ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| He | finally | decided | that | the | least | he | said | to | Antoine | the | better | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 决定 | 那 | 这 | 至少 | 他 | 说 | 到 | 安托万 | 这 | 更好的 | 它 | 会 | 是 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

他最终决定，对安托万来说，他越少说话越好。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː] ['veri] ['restfl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [lɒg]

| so | he | replied | that | they | had | passed | two | very | restful | nights | in | the | deserted | log |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 回复 | 那 | 他们 | 有 | 通过了 | 二 | 非常 | 宁静 | 夜晚 | 在 | 这 | 荒凉的 | 日志 |

[haʊs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

| house | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 这 | 岛 | . |

于是他回答说，他们在岛上那间废弃的小木屋里度过了两个非常安稳的夜晚。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] ? " [ɑːskt] [æn'twɑːn] .

| " | Did | you | find | it | deserted | ? | " | asked | Antoine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 寻找 | 它 | 荒凉的 | ? | " | 问 | 安托万 | . |

“你发现那里空无一人吗？”安托万问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

| " | It | had | the | appearance | of | having | been | recently | occupied | , | " | replied | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 拥有 | 到过 | 最近 | 占领 | , | " | 回复 | 将要 | . |

“看起来像是最近有人居住过，”威尔回答说。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [pjeə] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] . "

| " | I | understand | from | one | of | the | boys | that | Pierre | formerly | lived | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 从 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 那 | 皮埃尔 | 以前 | 居住地 | 那里 | . | " |

“我从其中一个男孩那里了解到，皮埃尔以前就住在那里。”

" [səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] !

| " | So | I | understand | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 理解 | ! |

我明白了！

" [æn'twɑːn] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

| " | Antoine | replied | grimly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 安托万 | 回复 | 阴沉地 | . |

安托万神色凝重地回答道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [ɪz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn]['ɑːftə(r)] [pjeə] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | The | point | now | is | , | whether | it | was | occupied | by | any | one | after | Pierre | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 观点 | 现在 | 是 | , | 无论 | 它 | 曾是 | 占领 | 经过 | 任何 | 一 | 后 | 皮埃尔 | 左边 | 它 | . |

“现在的问题是，皮埃尔离开后，是否有人居住在那里。”

" [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt][fækts] .

| " | Not | caring | to | tell | the | exact | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 关怀 | 到 | 告诉 | 这 | 精确的 | 事实 | . |

“不愿说出确切的事实。”

[wɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

| Will | said | nothing | whatever | , | and | for | a | moment | there | was | a | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 说 | 没有什么 | 任何 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 相当 |

[ɪm'bærəst] ['saɪləns] .

| embarrassed | silence | . |
|---|---|---|
| 尴尬的 | 沉默 | . |

威尔一句话也没说，一阵尴尬的沉默之后，房间里一片寂静。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][æn'twɑːn] .

| " | What | do | you | say | about | that | ? | " | demanded | Antoine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 说 | 关于 | 那 | ? | " | 要求 | 安托万 | . |

“你对此有何看法？”安托万质问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [left] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

| " | Why | , | I | think | there | was | a | little | fire | left | when | we | went | into | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 思考 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 火 | 左边 | 什么时候 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 地方 | , |

“我想我们进去的时候，那里应该还残留着一点火苗。”

" [wɪl] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [left] - ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | Will | replied | , | " | but | that | might | have | been | a | left | - | over | from | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 回复 | , | " | 但 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 左边 | - | 超过 | 从 | 这 | 天 | 前 | . |

威尔回答说：“但这可能是前一天剩下的东西。”

[ðəʊz] [lɑːdʒ] ['faɪərz] [bɜːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

| Those | large | fires | burn | a | long | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 大的 | 火灾 | 烧伤 | 一个 | 长的 | 时间 | . | " |

那些大火会燃烧很长时间。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ɔːl]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['ɒkjəpənsi]

| " | And | you | say | that | you | have | not | been | disturbed | at | all | during | your | occupancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 说 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 不安 | 在 | 全部 | 期间 | 你的 | 占用 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?

| of | the | place | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地方 | ? |

“你说你在居住期间完全没有受到任何干扰？”

" [æn'twɑːn] [kən'tɪnjuːd] .

| " | Antoine | continued | . |
|---|---|---|---|
| " | 安托万 | 持续 | . |

安托万继续说道。

" [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['feləʊ] [nəʊz] ,

| " | Now | I | wonder | how | much | this | fellow | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 想知道 | 如何 | 很多 | 这 | 同伴 | 知道 | , |

现在我想知道这家伙到底懂多少，

" [wɪl] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪl] [æn'twɑːn] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| " | Will | asked | himself | while | Antoine | stood | gazing | curiously | down | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 问 | 他自己 | 尽管 | 安托万 | 站立 | 凝视 | 奇怪的是 | 向下 | 之上 | 他 | . |

“威尔自言自语道，而安托万则好奇地俯视着他。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] ?
" I wonder if he knows about the people who came there that night ?
" 我 想知道 如果 他 知道 关于 这 人们 WHO 来了 那里 那 夜晚 ?

我想知道他是否知道那天晚上来过那里的那些人?

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He seems to have a suspicion that some person is wandering about the
他 似乎 到 有 一个 怀疑 那 一些 人 是 漫游 关于 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他似乎怀疑有人在全国各地游荡。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and keeping pretty well out of sight .
和 保持 漂亮的 出色地 出去 的 视线 .

而且一直躲藏得很好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] . "
I wish I knew how much he knows . "
我 希望 我 知道 如何 很多 他 知道 . "

我真希望我知道他到底知道多少。

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [slept] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [mænz] ['kwestʃən] .
" Oh , we have slept all right , " he finally said , in reply to the man's question .
" 哦 , 我们 有 睡着了 全部 正确的 , " 他 最后 说 , 在 回复 到 这 男人的 问题 .

“哦，我们睡得很好，”他最后回答了那人的问题。

" [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['helθi] [bɔɪz] [wɪl] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ! "
" A mess of healthy boys will sleep under the noise of battle ! "
" 一个 混乱 的 健康 男孩们 将要 睡觉 在下面 这 噪音 的 战斗 ! "

“一群健康的男孩将在战火的喧嚣中安然入睡！”

" [aɪ][ɑːsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] , " [æn'twɑːn] [sed] [də'rektli] ,
" I ask these questions , " Antoine said directly ,
" 我 问 这些 问题 , " 安托万 说 直接地 ,

“我问这些问题，”安托万直截了当地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [fʊt] - [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
" because I have seen strange foot - prints in the snow at different times ,
" 因为 我 有 已见 奇怪的 脚 - 印刷 在 这 雪 在 不同的 时代 ,

因为我曾在不同时间在雪地里看到过奇怪的脚印，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ skʌlk ] [θruː]
and it seems to me that some person or persons are skulking through
和 它 似乎 到 我 那 一些 人 或者 人 是 潜行 通过
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ,
the woods and ,
这 树林 和 ,

我觉得好像有人或某些人在树林里鬼鬼祟祟地走动，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst]
for some reason known only to themselves , keeping out of sight of honest
为了 一些 原因 已知 仅有的 到 他们自己 , 保持 出去 的 视线 的 诚实的
[men] . "
men . "
男人 . "

出于某种只有他们自己知道的原因，他们总是躲避正直的人。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , " [wɪl] [kən'kluːdɪd] .
" He knows all about that affair at the cabin , " Will concluded .
" 他 知道 全部 关于 那 事务 在 这 舱 , " 将要 结束 .

“他对小屋里的那件事了如指掌，”威尔总结道。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiːz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['strendʒər]
" **Now** , " **he** **went** **on** , " **I** **wonder** **why** **he's** **so** **very** **much** **interested** **in** **these** **strangers**
" 现在 , " 他 去 在 , " 我 想知道 为什么 他是 所以 非常 很多 感兴趣的 在 这些 陌生人
,
,
,

“现在，”他继续说道，“我很好奇他为什么对这些陌生人如此感兴趣。”

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
**whoever** **they** **are** **?** **"**
谁 他们 是 ? "

他们是谁?

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] !
**"** **Oh** **,** **come** **on** **!**
" 哦 , 来 在 !

“哦，拜托！”

" ['tɒmi] [ɪk'skleɪmd] .
**"** **Tommy** **exclaimed** **.**
" 汤米 惊呼 .

“汤米惊呼道。”

" [doʊnt][stænd][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] !
**"** **Don't** **stand** **here** **all** **day** **!**
" 不 站立 这里 全部 天 !

“别整天站在这里！”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei]
**We've** **got** **to** **get** **back** **to** **the** **cabin** **before** **it** **gets** **too** **dark** **to** **make** **our** **way**
我们已经 得到 到 得到 后退 到 这 舱 前 它 获得 也 黑暗的 到 制作 我们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
**through** **the** **woods** **.**
通过 这 树林 .

我们得赶在天黑之前回到小木屋，不然穿过树林就太黑了。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ,
" **The** **two** **boys** **took** **a** **couple** **of** **steps** **forward** **at** **a** **venture** **,**
" 这 二 男孩们 采取 一个 夫妻 的 步骤 向前 在 一个 风险投资 ,

两个男孩冒险向前走了几步，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [æn'twɑːn] [wʊd] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kævən] .
**without** **knowing** **whether** **Antoine** **would** **oppose** **their** **leaving** **the** **cavern** **.**
没有 会心 无论 安托万 会 反对 他们的 离开 这 洞穴 .

他们不知道安托万是否会反对他们离开洞穴。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
" **Well** **,** " **he** **said** **,** **as** **he** **stepped** **to** **one** **side** **,**
" 出色地 , " 他 说 , 作为 他 步 到 一 边 ,

“好吧，”他一边说着，一边侧身让开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [siː] ['eni] ['strendʒər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
" **if** **you** **boys** **see** **any** **strangers** **loitering** **about** **,** **I** **wish** **you'd** **let** **me** **know** **.**
" 如果 你 男孩们 看 任何 陌生人 游荡 关于 , 我 希望 你会 让 我 知道 .

“如果你们看到有陌生人在附近徘徊，请告诉我。”

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ə'meɪzd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɒmɪs] ,
" **The** **two** **lads** **amazed** **departed** **without** **making** **any** **promise** **,**
" 这 二 小伙子们 惊叹 已离开 没有 制作 任何 承诺 ,

“这两个小伙子出人意料地离开了，没有做出任何承诺。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

| **but** | **they** | **did** | **not** | **at** | **once** | **turn** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 在 | 一次 | 转动 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 舱 | . |

但他们并没有立刻转向小屋的方向。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌðəli] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

| **Instead** | **,** | **they** | **plunged** | **through** | **the** | **snow** | **in** | **a** | **southerly** | **direction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他们 | 暴跌 | 通过 | 这 | 雪 | 在 | 一个 | 南风 | 方向 | , |

相反，他们径直朝南边的雪地里冲去。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ænˈtwɑːn] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [weɪ] .

| **after** | **seeing** | **that** | **Antoine** | **had** | **gone** | **the** | **other** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 看到 | 那 | 安托万 | 有 | 已消失 | 这 | 其他 | 方式 | . |

看到安托万朝另一个方向走去后。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ˈtɒmi] .

| **"** | **Where** | **are** | **you** | **headed** | **for** | **now** | **?** | **"** | **asked** | **Tommy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 标题 | 为了 | 现在 | ? | " | 问 | 汤米 | . |

“你现在要去哪里？”汤米问道。

" [dʒʌst] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , " [rɪˈplaɪd] [wɪl] ,

| **"** | **Just** | **wandering** | **about** | **on** | **general** | **principles** | **,** | **"** | **replied** | **Will** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 漫游 | 关于 | 在 | 一般的 | 原则 | , | " | 回复 | 将要 | , |

“只是随意地思考一些基本原则，”威尔回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [iːvz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

| at | the | same | time | turning | into | one | of | the | eaves | belonging | to | the | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 转弯 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 檐 | 属于 | 到 | 这 | 系统 | 的 |

[ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] .

| underground | passages | . |
|---|---|---|
| 地下 | 段落 | . |

同时，它变成了地下通道系统的一部分屋檐。

" [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn][hɪə(r)][fɜːst] !

| " | Thought | I'd | look | in | here | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | ID | 看 | 在 | 这里 | 第一的 | ! |

“我想先来看看这里！”

" [ðə; ði] [lædz] ['entəd] [ðə; ði] ['kævən] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['gɑːdɪdli]

| " | The | lads | entered | the | cavern | as | noiselessly | as | possible | and | looked | guardedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子们 | 进入 | 这 | 洞穴 | 作为 | 无声 | 作为 | 可能的 | 和 | 看起来 | 谨慎地 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

小伙子们尽可能轻手轻脚地进入洞穴，警惕地环顾四周。

[ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv][fɜːrz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| A | great | heap | of | furs | lay | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 堆 | 的 | 毛皮 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | , |

地上堆着一大堆毛皮，

[ænd; ənd] [tuː] ['fɪgəz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

| and | two | figures | rested | upon | them | apparently | lost | in | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 数据 | 休息 | 之上 | 他们 | 显然 | 丢失的 | 在 | 睡眠 | . |

上面躺着两个人影，似乎睡着了。

['tɒmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] .

| Tommy | pointed | to | the | modern | shoes | on | the | feet | of | one | of | the | sleepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 尖 | 到 | 这 | 现代的 | 鞋 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一 | 的 | 这 | 卧铺 | . |

汤米指着其中一个睡觉的人脚上穿着的现代鞋。

[ðen] [hiː; hi]['saɪləntli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz]

| Then | he | silently | called | attention | to | the | bloody | bandage | wrapped | about | the | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 默默 | 称为 | 注意力 | 到 | 这 | 血腥 | 绷带 | 包装 | 关于 | 这 | 男人的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

然后他默默地引起了人们的注意，注意到男人头上缠着血淋淋的绷带。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wɪl] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

| He | looked | at | Will | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 将要 | 询问地 | . |

他疑惑地看着威尔。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [ðiːz] , ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| " | Do | you | suppose | , | " | he | whispered | , | " | that | these | , | fellows | are | here | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 那 | 这些 | , | 伙伴们 | 是 | 这里 | 后 | 这 |

['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ,

| Little | Brass | God | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 黄铜 | 上帝 | , |

“你认为，”他低声说，“这些人是追随小铜神来的吗？”

[tuː] ?
**too** **?**
也 ?

也?

" [ðə; ði] [men] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
**"** **The** **men** **seemed** **willing** **to** **answer** **the** **question** **for** **themselves** **,**
" 这 男人 似乎 愿意的 到 回答 这 问题 为了 他们自己 ,

“这些人似乎愿意自己回答这个问题，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ glɛə ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ['æŋgrəli] .
**for** **they** **sprang** **to** **their** **feet** **and** **glared** **at** **the** **intruders** **angrily** **.**
为了 他们 弹簧 到 他们的 脚 和 怒目而视 在 这 入侵者 愤怒地 .

他们猛地站起身来，怒视着入侵者。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['træpə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ðə; ði]
**One** **of** **the** **men** **was** **dressed** **as** **a** **trapper** **,** **although** **he** **did** **not** **look** **the**
一 的 这 男人 曾是 穿着 作为 一个 捕兽人 , 虽然 他 做过 不是 看 这
[pɑːt] .
**part** **.**
部分 .

其中一人打扮成猎人的样子，虽然他看起来并不像。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['æŋgjələ(r)] , [wɪð] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [kiːn] [blæk] [aɪz] .
**He** **was** **tall** **and** **angular** **,** **with** **sharp** **features** **and** **keen** **black** **eyes** **.**
他 曾是 高的 和 角度 , 和 锋利的 特征 和 敏锐的 黑色的 眼睛 .

他身材高大，棱角分明，五官轮廓分明，一双黑色的眼睛炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['slendə(r)] .
**His** **companion** **was** **shorter** **,** **but** **equally** **slender** **.**
他的 伴侣 曾是 较短 , 但 同样地 苗条 .

他的同伴个子较矮，但身材同样苗条。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɔːbits] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['əʊv(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌski]
**His** **eye** **orbits** **were** **small** **and** **oval** **in** **shape** **,** **his** **face** **was** **a** **dusky**
他的 眼睛 轨道 是 小的 和 椭圆形 在 形状 , 他的 脸 曾是 一个 昏暗
[braʊn] ,
**brown** **,**
棕色的 ,

他的眼眶很小，呈椭圆形，脸色是暗褐色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['sʌmhaʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] .
**and** **there** **was** **,** **somehow** **,** **about** **the** **man** **an** **atmosphere** **of** **the** **Orient** **.**
和 那里 曾是 , 不知何故 , 关于 这 男人 一个 气氛 的 这 东方 .

不知为何，这个人身上散发着一种东方气息。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ glɛə ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ]
**While** **the** **four** **people** **glared** **at** **each** **other** **a** **step** **was** **heard** **in** **the** **narrow**
尽管 这 四 人们 怒目而视 在 每个 其他 一个 步 曾是 听到 在 这 狭窄的
['entrəns] ,
**entrance** **,**
入口 ,

四人怒目而视之际，狭窄的入口处传来一声脚步声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɑːn'twɑːnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [ɒv; əv]
**and** **in** **a** **moment** **Antoine's** **face** **was** **clearly** **outlined** **against** **the** **narrow** **slit** **of**
和 在 一个 片刻 安托万的 脸 曾是 清楚地 概述 反对 这 狭窄的 缝隙 的
[laɪt] .
**light** **.**
光 .

片刻之后，安托万的脸庞在狭窄的光线照射下清晰地勾勒出来。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][wʌn] [kwɪk] [glɑːns] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,

| The | trapper | took | in | the | group | at | one | quick | glance | , | and | , | turning | in | his | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕兽人 | 采取 | 在 | 这 | 团体 | 在 | 一 | 快的 | 瞥一眼 | , | 和 | , | 转弯 | 在 | 他的 | 轨道 | , |

捕兽人只消一眼就看清了这群人，然后转身，

[fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

| fled | precipitately | down | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 突然地 | 向下 | 这 | 坡 | . |

仓皇逃下山坡。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] ,

| Without | speaking | a | word | , | the | two | men | who | had | been | found | in | the | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 请讲 | 一个 | 单词 | , | 这 | 二 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 洞穴 | , |

在洞穴中发现的两名男子一言不发，

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| turned | and | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 随后 | 他 | . |

转身跟了上去。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɒmi] .

| " | Now | what | do | you | think | of | that | ? | " | demanded | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? | " | 要求 | 汤米 | . |

“你觉得怎么样？”汤米问道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

" [bɔɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] !

| " | BOYS | UP | A | TREE | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | 向上 | 一个 | 树 | ! |

“树上的男孩们！”

" [wen] [ðə'diː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] ['njuːmərəs] ['skwirəlz] , ['ræbɪts] [ænd; ənd] [dʌks] ,

| " | When | Thede | returned | to | the | cabin | with | numerous | squirrels | , | rabbits | and | ducks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 西德 | 返回 | 到 | 这 | 舱 | 和 | 很多的 | 松鼠 | , | 兔子 | 和 | 鸭子 | , |

“当西德带着许多松鼠、兔子和鸭子回到小屋时，

['sændi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| Sandy | greeted | him | with | a | shout | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 问候 | 他 | 和 | 一个 | 喊 | 的 | 喜悦 | . |

桑迪高兴地大声迎接他。

" [ðɪs] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] !

| " | This | will | seem | like | living | in | the | north | woods | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 似乎 | 喜欢 | 活的 | 在 | 这 | 北 | 树林 | ! |

“这感觉就像生活在北方的森林里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [geɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] ! "

| " | We'll | have | all | kinds | of | game | from | this | time | on | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 全部 | 种类 | 的 | 游戏 | 从 | 这 | 时间 | 在 | ! | " |

“从现在开始，我们将玩各种各样的游戏！”

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wɪl] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] .

| " | You | bet | we | will | ! | " | replied | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 我们 | 将要 | ! | " | 回复 | 西德 | . |

“当然会！”西德回答道。

" [aɪm][sʌm; səm] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] !
" I'm some hungry myself , when it comes to that !
" 我是 一些 饥饿的 我 , 什么时候 它 来 到 那 !

“说到这个，我自己也很饿！”

[ai] [ges] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][fjuː] ! "
I guess I can get a few ! "
我 猜测 我 能 得到 一个 很少 ! "

我想我还能弄到几个!

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [ʃɒt] [ɔːl] [ðiːz] !
" You never shot all these !
" 你 绝不 射击 全部 这些 !

你根本没拍过所有这些照片!

" ['sændi] ['daʊtɪd] , ['pəʊkɪŋ][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
" Sandy doubted , poking the squirrels and rabbits about with a finger .
" 沙 怀疑 , 戳 这 松鼠 和 兔子 关于 和 一个 手指 .

桑迪心存疑虑，用手指戳了戳松鼠和兔子。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ! "
" You never got them all by yourself ! "
" 你 绝不 得到 他们 全部 经过 你自己 ! "

你不可能独自一人全部得到它们!

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [grɪn] .
" How do you know I didn't ? " asked Thede , with a provoking grin .
" 如何 做 你 知道 我 没有 ? " 问 西德 , 和 一个 挑衅 咧嘴笑 .

“你怎么知道我没做？”西德带着挑衅的笑容问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , " ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Because you couldn't , " Sandy answered .
" 因为 你 不能 , " 沙 回答 .

“因为你做不到，”桑迪回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" All right , then , " admitted the boy .
" 全部 正确的 , 然后 , " 承认 这 男生 .

“好吧，”男孩承认道。

" [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
" We all had a share in the shooting ,
" 我们 全部 有 一个 分享 在 这 射击 ,

“我们都参与了枪击事件，”

[ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] . "
and Will and Tommy sent me back with the game . "
和 将要 和 汤米 发送 我 后退 和 这 游戏 . "

威尔和汤米把游戏送回来了。

" [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] ? " [ɑːskt] ['sændi] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] - ['spredɪŋ]
" Where have they gone ? " asked Sandy , a look of indignation over - spreading
" 在哪里 有 他们 已消失 ? " 问 沙 , 一个 看 的 愤慨 超过 - 传播
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“他们去哪儿了？”桑迪问道，脸上满是愤慨。

" ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][kæmp] !
" They're always running away and leaving me to watch the camp !
" 它们是 总是 跑步 离开 和 离开 我 到 手表 这 营 !

“他们总是逃跑，留下我一个人看守营地！”

[ai] [wɪʃ] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['sʌmtaɪm] .

| I | wish | they'd | give | me | a | chance | sometime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们会 | 给 | 我 | 一个 | 机会 | 有时 | . |

我希望他们能给我一次机会。

" [ðə'diː] [sæt] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌmzi] [tʃeəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [ænd; ənd]

| " | Thede | sat | down | in | one | of | the | clumsy | chairs | which | the | cabin | afforded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西德 | 卫星 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 笨拙 | 椅子 | 哪个 | 这 | 舱 | 提供 | 和 |

[lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ʃʊk] .

| laughed | until | his | sides | shook | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 直到 | 他的 | 侧面 | 摇晃 | . |

“西德坐在船舱里一张笨重的椅子上，大笑起来，笑得肚子都疼了。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ 'feimiʃ ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)]

| " | I | don't | think | any | of | you | boys | are | famishing | for | fresh | air | and | adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 任何 | 的 | 你 | 男孩们 | 是 | 饥饿 | 为了 | 新鲜的 | 空气 | 和 | 冒险 |

,

,

,

“我觉得你们这些小伙子们都不渴望新鲜空气和冒险。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | he | said | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

他片刻后说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] . "

| " | You | seem | to | me | to | be | kept | pretty | busy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 保留 | 漂亮的 | 忙碌的 | . | " |

“看来你相当忙啊。”

" [wel] , " ['sændi] [ɪk'skleɪmd] ,

| " | Well | , | " | Sandy | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 沙 | 惊呼 | , |

“哎呀，”桑迪惊呼道。

" [ðeɪ] [maɪt] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [laɪk] [ðæt] .

| " | they | might | let | me | go | with | them | when | they | start | off | on | a | tour | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 让 | 我 | 去 | 和 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 离开 | 在 | 一个 | 旅游 | 喜欢 | 那 | . |

“如果他们开始那样的巡演，他们可能会让我和他们一起去。”

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] , ['eniweɪ] ? "

| Where | have | they | gone | , | anyway | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 他们 | 已消失 | , | 反正 | ? | " |

他们到底去了哪里?

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ! " [lɑːft] [ðə'diː]

| " | They | said | they | were | going | out | in | search | of | the | Little | Brass | God | ! | " | laughed | Thede |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 他们 | 是 | 去 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ! | " | 笑了 | 西德 |

.

:

.

“他们说他们要出去寻找小铜神！”西德笑着说。

" ['ɒnɪst] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['sændi] .

| " | Honest | ? | " | demanded | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诚实的 | ? | " | 要求 | 沙 | . |

“诚实？”桑迪质问道。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ! "

| " | That's | what | they | said | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 他们 | 说 | ! | " |

“他们就是这么说的！”

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
**" I hope they don't find it !**
" 我 希望 他们 不 寻找 它 !

“我希望他们找不到它！”

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] .
**" Sandy exclaimed .**
" 沙 惊呼 .

“桑迪惊呼道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊkt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
**The boys cooked a liberal supply of game for dinner and then began**
这 男孩们 煮熟 一个 自由主义 供应 的 游戏 为了 晚餐 和 然后 开始
['restləsli] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] .
**restlessly walking to and fro over the cabin floor .**
躁动不安 步行 到 和 弗 超过 这 舱 地面 .

男孩们烹制了大量的野味作为晚餐，然后开始在小屋的地板上焦躁地来回踱步。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['spiːkɪŋ]
**" What's the matter with you fellows ? " asked George in a moment , speaking**
" 是什么 这 事情 和 你 伙伴们 ? " 问 乔治 在 一个 片刻 , 请讲
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] .
**from the bunk .**
从 这 假寐 .

“你们怎么了？”乔治过了一会儿从铺位上问道。

" [hə'ləʊ] , [juːv] [wəʊk] [ʌp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ]['sændi] .
**" Hello , you've woke up , have you ? " demanded Sandy .**
" 你好 , 你已经 觉醒 向上 , 有 你 ? " 要求 沙 .

“喂，你醒了？”桑迪问道。

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] !
**" I thought perhaps you'd sleep all day !**
" 我 想法 也许 你会 睡觉 全部 天 !

“我还以为你会睡一整天呢！”

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fiːl] ? "
**How's your head feel ? "**
怎么样 你的 头 感觉 ? "

你头感觉怎么样?

" ['rɒt(ə)n] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] .
**" Rotten , thank you ! " answered George .**
" 烂 , 感谢 你 ! " 回答 乔治 .

“真烂，谢谢！”乔治回答道。

['sændi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [tɜːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
**Sandy took a couple more turns about the room and then sat down by the side**
沙 采取 一个 夫妻 更多的 转弯 关于 这 房间 和 然后 卫星 向下 经过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [leɪ] .
**of the bunk where George lay .**
的 这 假寐 在哪里 乔治 躺 .

桑迪又在房间里转了几圈，然后坐在乔治躺着的床铺旁边。

" [ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
**" I know what's the matter with you !**
" 我 知道 是什么 这 事情 和 你 !

我知道你到底怎么了!

" [dʒɔːdʒ] [sed] , [də'rektli] .
**" George said , directly .**
" 乔治 说 , 直接地 .

乔治直截了当地说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ! " [ɑ:skt] ['sændi] , ['rɑ:ðə(r)] ['saʊəli] .
" What's the answer ! " asked Sandy , rather sourly .
" 是什么 这 回答 ! " 问 沙 , 相当 酸涩地 .

“答案是什么！”桑迪语气酸溜溜地问道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] ['eksəsaɪz] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:dʒ] .
" You need exercise ! " replied George .
" 你 需要 锻炼 ! " 回复 乔治 .

“你需要锻炼！”乔治回答道。

" [ju:v] [bi:n] ['ræmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
" You've been ramming about the cabin all the morning ,
" 你已经 到过 撞击 关于 这 舱 全部 这 早晨 ,

“你一上午都在小屋里到处乱撞，

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ['aʊəz] [ðæt] [jʊd] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l]
and I've been wishing for the last three hours that you'd take to the tall
和 我已经 到过 祝 为了 这 最后的 三 小时 那 你会 拿 到 这 高的
['tɪmbə(r)] . "
timber . "
木材 . "

过去三个小时里，我一直盼望着你能爬上那棵高大的树干。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['sændi] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Is that so ? " shouted Sandy springing to his feet .
" 是 那 所以 ? " 喊叫 沙 弹簧 到 他的 脚 .

“真是这样吗？”桑迪跳起来喊道。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɔ:dʒ] .
" Yes , that's so ! " answered George .
" 是的 , 那就是 所以 ! " 回答 乔治 .

“是的，正是如此！”乔治回答道。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðə'di:] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .
" I wish you and Thede would go out for a ramble .
" 我 希望 你 和 西德 会 去 出去 为了 一个 漫谈 .

“我希望你和西德能出去散散步。”

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; də] , [wɔ:k] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]
If you don't know what else to do , walk over to the river and catch a
如果 你 不 知道 什么 别的 到 做 , 走 超过 到 这 河 和 抓住 一个
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

如果你不知道还能做什么，那就走到河边去钓条鱼吧。

['ðætl] [gəʊ][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . "
That'll go all right for supper . "
那将 去 全部 正确的 为了 晚餐 . "

晚餐吃这个应该没问题。

" [jʊr; jər] [ɒn] ! " [kraɪd] ['sændi] .
" You're on ! " cried Sandy .
" 你是 在 ! " 哭 沙 .

“你上！”桑迪喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moments] .
The boys were ready for the trip in a very few moments .
这 男孩们 是 准备好 为了 这 旅行 在 一个 非常 很少 时刻 .

男孩们很快就做好了出行准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [naʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] " [bʊl] - [dɒgz] ,

| It | was | not | necessary | now | to | provide | against | mosquitoes | and | " | bull | - | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 现在 | 到 | 提供 | 反对 | 蚊子 | 和 | " | 公牛 | - | 狗 | , |

现在无需防范蚊子和“斗牛犬”了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] [spel] [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]

| " | for | the | sudden | cold | spell | had | effectually | silenced | them | for | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 突然 | 寒冷的 | 拼写 | 有 | 有效地 | 沉默 | 他们 | 为了 | 这 | 冬天 |

.

:

.

因为突如其来的寒流让他们整个冬天都噤若寒蝉。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] ['feloʊz] [kʌm] [həʊm] [ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv] [traʊt] ,

| " | Now | don't | you | fellows | come | home | unless | you | bring | about | twenty | pounds | of | trout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 你 | 伙伴们 | 来 | 家 | 除非 | 你 | 带来 | 关于 | 二十 | 磅 | 的 | 鳟鱼 | , |

“你们几个，除非带回二十磅鳟鱼，否则就别想回家。”

" [dʒɔːdʒ] [daɪ'rektɪd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

| " | George | directed | as | the | two | lads | opened | the | door | and | disappeared | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 指导 | 作为 | 这 | 二 | 小伙子们 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 消失 | 从 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

“乔治一边说着，一边看着两个小伙子打开门，消失在视线中。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] ['sændi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

| The | boys | had | proceeded | but | a | short | distance | when | Sandy | called | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 继续 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 什么时候 | 沙 | 称为 | 他的 |

[kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fʊt] - [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| companion's | attention | to | a | peculiar | foot | - | print | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴的 | 注意力 | 到 | 一个 | 奇特 | 脚 | - | 打印 | 在 | 这 | 雪 | . |

男孩们刚走了一小段路，桑迪就提醒同伴注意雪地里一个奇怪的脚印。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['mædɪsn] [ə'gen] !

| " | I | guess | we | must | be | approaching | the | corner | of | State | and | Madison | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 必须 | 是 | 接近 | 这 | 角落 | 的 | 状态 | 和 | 麦迪逊 | 再次 | ! |

“看来我们又快到州街和麦迪逊街的拐角处了！”

" [hiː; hi] [lɑːft] .

| " | he | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | . |

他笑了。

" [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,

| " | We | come | out | into | the | woods | to | commune | with | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来 | 出去 | 进入 | 这 | 树林 | 到 | 公社 | 和 | 自然 | , |

我们来到森林里是为了亲近大自然，

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [njuː] ['pɑːti] ['bʌtɪŋ] [ɪn] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'raʊnd] . "

| and | find | some | new | party | butting | in | every | time | we | turn | around | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一些 | 新的 | 派对 | 对冲 | 在 | 每一个 | 时间 | 我们 | 转动 | 大约 | . | " |

“我们一转身，就会发现又有新的党派来插手。”

" [ðæts] [æn; ən] ['ɪndiənz] [fʊt] - [prɪnt] ! " [dɪ'kleəd] [ðə'diː] .

| " | That's | an | Indian's | foot | - | print | ! | " | declared | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 印度人的 | 脚 | - | 打印 | ! | " | 声明 | 西德 | . |

“那是印第安人的脚印！”泰德说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['sændi] .

| " | How | do | you | know | that | ? | " | demanded | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | ? | " | 要求 | 沙 | . |

“你怎么知道的？”桑迪质问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['ɪndiən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
**" You haven't seen any Indian , have you ?**
" 你 还没有 已见 任何 印度 , 有 你 ?

你没见过印第安人，是吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [æn; ən] ['ɪndiənz] [fʊt] - [prɪnt] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ?
**How can you tell an Indian's foot - print from any one else's ?**
如何 能 你 告诉 一个 印度人的 脚 - 打印 从 任何 一 其他人的 ?

如何区分印第安人的脚印和其他人的人的脚印?

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [step] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] ! "
**That may be a white man's step , for all we know ! "**
那 可能 是 一个 白色的 男人的 步 , 为了 全部 我们 知道 ! "

说不定那是白人的举动呢!

" [neɪ] , [neɪ] , [ˌem 'iː] [sʌn] ! " [lɑːft] [ðə'diː] .
**" Nay , nay , me son ! " laughed Thede .**
" 不 , 不 , 我 儿子 ! " 笑了 西德 .

“不，不，我的孩子！”泰德笑道。

" [ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɔːks] . "
**" I know by the shape of the moccasin and by the way the fellow walks . "**
" 我 知道 经过 这 形状 的 这 鹿皮鞋 和 经过 这 方式 这 同伴 散步 . "

“我通过鹿皮鞋的形状和那人的走路方式就能认出来。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! " [lɑːft] ['sændi] .
**" You know a whole lot of things ! " laughed Sandy .**
" 你 知道 一个 所有的 很多 的 事物 ! " 笑了 沙 .

“你懂得真多啊！”桑迪笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
**" If you keep on accumulating knowledge ,**
" 如果 你 保持 在 累积 知识 ,

如果你不断积累知识，

[jʊl] [biːt] ['tɒmi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ! "
**you'll beat Tommy out of his job as the Sherlock Holmes of the party ! "**
你会 打 汤米 出去 的 他的 工作 作为 这 夏洛克 福尔摩斯 的 这 派对 ! "

你会把汤米从派对上的“福尔摩斯”的位置上抢走!

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] !
**" Well , if you don't believe he's an Indian , you'd better go and ask him !**
" 出色地 , 如果 你 不 相信 他是 一个 印度 , 你会 更好的 去 和 问 他 !

“如果你不相信他是印度人，你最好去问问他！”

" [ðə'diː] ['ɑːgjuːd] .
**" Thede argued .**
" 西德 争论 .

西德辩解道。

" [hiːz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] !
**" He's right over there in the thicket !**
" 他是 正确的 超过 那里 在 这 灌木丛 !

“他就在那边的灌木丛里！”

" ['sændi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk]
**" Sandy gave a quick start of alarm and put his hand back to his automatic**
" 沙 给予 一个 快的 开始 的 警报 和 放 他的 手 后退 到 他的 自动的

.
**:**
.

桑迪猛地惊叫一声，把手重新放回自动手枪上。

[ðə'di:] [m'əʊʃənd] [hɪm][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][gʌn] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| Thede | motioned | him | to | leave | his | gun | where | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德 | 示意 | 他 | 到 | 离开 | 他的 | 枪 | 在哪里 | 它 | 曾是 | . |

西德示意他把枪留在原地。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .

| " | This | is | a | friendly | Indian | , | " | the | boy | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 友好的 | 印度 | , | " | 这 | 男生 | 解释 | . |

“这是个友善的印度人，”男孩解释道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [pjeə] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] .

| " | I've | often | heard | Pierre | refer | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 经常 | 听到 | 皮埃尔 | 参考 | 到 | 他 | . |

我经常听到皮埃尔提起他。

[hi:z] [kɔ:ld] ['oʊˌdʒeɪ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:(r)][nɒt] .

| He's | called | Oje | , | but | I | don't | know | whether | that's | his | name | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 称为 | oje | , | 但 | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 那就是 | 他的 | 姓名 | 或者 | 不是 | . |

他叫奥杰，但我不知道这是否是他的真名。

[hi:z] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

| He's | said | to | be | the | champion | fisherman | of | this | section | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 冠军 | 渔夫 | 的 | 这 | 部分 | , |

据说他是这一带的钓鱼冠军。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [wɪd] ['betə(r)] [get] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] .

| and | if | you | really | want | to | get | fish | for | supper | , | we'd | better | get | him | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 真的 | 想 | 到 | 得到 | 鱼 | 为了 | 晚餐 | , | 我们会 | 更好的 | 得到 | 他 | 感兴趣的 | . |

如果你真的想吃鱼当晚餐，我们最好让他感兴趣。

" ['oʊˌdʒeɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] ,

| " | Oje | was | not | a | very | romantic | looking | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | oje | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 浪漫的 | 寻找 | 印度 | , |

“奥杰长相并不浪漫，他并不是一个典型的印度人。”

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə'baʊt] [θri:] [haɪdz] .

| his | general | appearance | being | that | of | a | bear | fitted | out | with | about | three | hides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一般的 | 外貌 | 存在 | 那 | 的 | 一个 | 熊 | 适配 | 出去 | 和 | 关于 | 三 | 隐藏 | . |

它的整体外形像一头披着三张熊皮的熊。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | boys | noticed | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 注意到 | , | 然而 | , |

然而，男孩们注意到了这一点。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [hi:; hi][wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɔ:(r)]

| that | none | of | the | clothing | he | wore | was | fastened | closely | about | his | waist | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 衣服 | 他 | 穿着 | 曾是 | 系紧 | 密切 | 关于 | 他的 | 腰部 | 或者 |

[θrəʊt] .

| throat | . |
|---|---|
| 喉 | . |

他身上穿的衣服没有一件是系在腰间或脖子上的。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] ,

| In | fact | , | as | he | joined | them | with | a | grunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 作为 | 他 | 加入 | 他们 | 和 | 一个 | 咕哝 | , |

事实上，当他哼了一声加入他们时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfli] - [meɪd] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l]['əʊpən] .

| they | saw | that | the | roughly | - | made | garments | were | nearly | all | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 这 | 大致 | - | 制成 | 服装 | 是 | 几乎 | 全部 | 打开 | . |

他们发现这些粗制滥造的衣服几乎都是敞开的。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt]

| The | Indian | knows | better | than | to | bring | his | clothing | where | it | will | come | in | contact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 带来 | 他的 | 衣服 | 在哪里 | 它 | 将要 | 来 | 在 | 接触 |

[wɪð] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ɔː(r)] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

| with | either | his | breath | or | with | perspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何一个 | 他的 | 气息 | 或者 | 和 | 汗 | . |

印度人很清楚，最好不要把衣服带到会接触到自己呼吸或汗水的地方。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]

| Should | he | do | this | in | very | severe | weather | , | he | would | soon | find | everything | about | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 做 | 这 | 在 | 非常 | 严重 | 天气 | , | 他 | 会 | 很快 | 寻找 | 一切 | 关于 | 他 |

['frəʊz(ə)n] [stɪf] .

| frozen | stiff | . |
|---|---|---|
| 冷冻 | 僵硬的 | . |

如果他在极端恶劣的天气下这样做，他很快就会发现自己全身都冻僵了。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | is | sure | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 当然 | , | 然而 | , |

但他确信，

[tuː; tə] ['kæri] [ɪ'nʌf] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| to | carry | enough | clothing | with | him | to | keep | him | warm | in | repose | and | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 足够的 | 衣服 | 和 | 他 | 到 | 保持 | 他 | 温暖的 | 在 | 休息 | 和 | 期间 | 这 |

[lɒŋ] [naɪts] .

| long | nights | . |
|---|---|---|
| 长的 | 夜晚 | . |

让他随身携带足够的衣物，以便在休息和漫漫长夜中保持温暖。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] ['oʊˌdʒeɪ] ? " ['wɪspəd] ['sændi] ,

| " | How | do | you | know | that's | Oje | ? | " | whispered | Sandy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那就是 | oje | ? | " | 低声说道 | 沙 | , |

“你怎么知道那是奥杰？”桑迪低声问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

| as | the | Indian | stood | looking | questioningly | at | the | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 印度 | 站立 | 寻找 | 质疑地 | 在 | 这 | 二 | 男孩们 | . |

印度人站在那里，疑惑地看着这两个男孩。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] . "

| " | Because | he | answers | to | the | description | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 答案 | 到 | 这 | 描述 | . | " |

“因为他符合描述。”

" ['haʊdi] !

| " | Howdy | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | the | Indian | exclaimed | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 惊呼 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

“印度人立刻惊呼道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| The | boys | returned | the | greeting | , | and | then | followed | a | conversation | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 返回 | 这 | 问候 | , | 和 | 然后 | 随后 | 一个 | 对话 | 哪个 | 曾是 |

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪk'sprest] [baɪ] [saɪnz] .

| almost | entirely | expressed | by | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 完全 | 表达 | 经过 | 标志 | . |

男孩们回应了问候，然后展开了一场几乎完全用手势表达的对话。

['oʊˌdʒeɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd] ,

| **Oje** | **was** | **invited** | **to** | **proceed** | **with** | **the** | **boys** | **on** | **a** | **fishing** | **trip** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oje | 曾是 | 受邀 | 到 | 继续 | 和 | 这 | 男孩们 | 在 | 一个 | 钓鱼 | 旅行 | , | 和 | , |

奥杰受邀与男孩们一起去钓鱼，

['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

| **later** | **,** | **to** | **accept** | **of** | **their** | **hospitality** | **at** | **the** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 到 | 接受 | 的 | 他们的 | 热情好客 | 在 | 这 | 舱 | . |

后来接受了他们在小木屋里的款待。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| **The** | **Indian** | **gave** | **a** | **grunt** | **of** | **assent** | **,** | **and** | **at** | **once** | **turned** | **toward** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 给予 | 一个 | 咕哝 | 的 | 同意 | , | 和 | 在 | 一次 | 转向 | 朝向 | 这 | 河 | . |

印第安人哼了一声表示同意，随即转身走向河边。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kæʃ] [hæd; həd] [biːn] , ['sændi] [ glɑːns, glæns ] ['kjʊəriəsli]

| **As** | **they** | **passed** | **the** | **spot** | **where** | **the** | **cache** | **had** | **been** | **,** | **Sandy** | **glanced** | **curiously** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 缓存 | 有 | 到过 | , | 沙 | 瞥了一眼 | 奇怪的是 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| **toward** | **the** | **Indian** | **,** |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 印度 | , |

当他们经过之前藏匿物品的地方时，桑迪好奇地瞥了一眼那个印第安人。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði]

| **as** | **though** | **wondering** | **whether** | **he** | **had** | **not** | **been** | **the** | **one** | **to** | **dig** | **out** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 好奇 | 无论 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 这 | 一 | 到 | 挖 | 出去 | 这 |

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

| **provisions** | **.** |
|---|---|
| 条款 | . |

仿佛在怀疑是不是他把那些物资挖了出来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [haʊ'evə(r)] ,

| **The** | **Indian** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | , | 然而 | , |

然而，这位印度人

[wɔːkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['raɪfld] [kæʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃəs]

| **walked** | **on** | **without** | **appearing** | **to** | **notice** | **either** | **the** | **rifled** | **cache** | **or** | **the** | **suspicious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 没有 | 出现 | 到 | 注意 | 任何一个 | 这 | 步枪 | 缓存 | 或者 | 这 | 可疑的 |

['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

| **glances** | **of** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 眼神 | 的 | 这 | 男生 | . |

他继续往前走，似乎既没有注意到被翻动的藏匿处，也没有注意到男孩怀疑的目光。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['testɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ,

| **Arrived** | **at** | **the** | **river** | **,** | **the** | **Indian** | **,** | **after** | **carefully** | **testing** | **the** | **ice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 河 | , | 这 | 印度 | , | 后 | 小心 | 测试 | 这 | 冰 | , |

到达河边后，印第安人仔细地试探了冰面，

[wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| **walked** | **to** | **a** | **small** | **island** | **near** | **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 到 | 一个 | 小的 | 岛 | 靠近 | 这 | 支撑 | . |

走到岸边附近的一个小岛上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɒn] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

| **The** | **boys** | **looked** | **on** | **while** | **he** | **began** | **his** | **preparations** | **for** | **fishing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 看起来 | 在 | 尽管 | 他 | 开始 | 他的 | 准备工作 | 为了 | 钓鱼 | . |

男孩们看着他开始准备钓鱼。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ˈkwaɪətli] , [jet] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmɑːkəbli] [ɪgˈzækt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

| He | went | about | the | work | quietly | , | yet | seemed | to | be | remarkably | exact | in | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 关于 | 这 | 工作 | 悄悄 | ， | 然而 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 精确的 | 在 | 全部 | 他的 |

[ˈməʊʃənz] .

| motions | . |
|---|---|
| 运动 | . |

他默默地做着工作，但他的每一个动作都显得异常精准。

---

[fɜːst] [hiː; hi] [kʌt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [laɪn] [ɪn] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs]

| First | he | cut | about | twenty | feet | of | fish | - | line | in | two | in | the | middle | of | the | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 切 | 关于 | 二十 | 脚 | 的 | 鱼 | - | 线 | 在 | 二 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 片 |

[ænd; ənd] [taɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pɑːt] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [frɒm; frəm]

| and | tied | one | end | of | each | part | to | one | end | of | a | stick | which | he | cut | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 一 | 结尾 | 的 | 每个 | 部分 | 到 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 戳 | 哪个 | 他 | 切 | 从 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| the | shore | . |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | . |

首先，他将大约二十英尺长的鱼线从中间剪成两截，然后将每截鱼线的一端系在一根从岸边砍下的木棍的一端。

---

[ðə; ði] [nɒts] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋ] [siːmd] [ˈprɪmətɪv] ,

| The | knots | he | made | in | the | fastening | seemed | primitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳结 | 他 | 制成 | 在 | 这 | 紧固 | 似乎 | 原始 | , |

他打的结看起来很原始。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ˈveri] [ˈfɜːmli] .

| but | it | was | discovered | later | that | they | held | very | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 发现 | 之后 | 那 | 他们 | 握住 | 非常 | 牢牢 | . |

但后来发现它们抓得很紧。

---

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [hʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [fɪʃ] - [laɪn] ,

| After | a | time | he | tied | a | bass | hook | to | each | fish | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 他 | 系 | 一个 | 低音 | 钩 | 到 | 每个 | 鱼 | - | 线 | , |

过了一段时间，他把一个鲈鱼钩绑在了每根鱼线上。

---

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [hʊk] [hiː; hi] [ spiə ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kjuːb] [ɒv; əv] [fæt] [pɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm]

| and | on | each | hook | he | speared | a | little | cube | of | fat | pork | which | he | drew | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 钩 | 他 | 被长矛刺穿 | 一个 | 小的 | 立方体 | 的 | 胖的 | 猪肉 | 哪个 | 他 | 画 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

| his | pocket | , |
|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | , |

他从口袋里掏出一小块肥猪肉，用鱼叉叉在每个鱼钩上。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [dʌn] [ˈsɜːvɪs] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ]

| and | which | had | evidently | done | service | through | a | long | series | of | fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 显然 | 完毕 | 服务 | 通过 | 一个 | 长的 | 系列 | 的 | 钓鱼 |

[ekspɪˈdɪʃnz] .

| expeditions | . |
|---|---|
| 探险 | . |

显然，它在一系列漫长的捕鱼探险中发挥了重要作用。

---

[nekst] [hiː; hi] [kʌt] [tuː] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [θɪk] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

| Next | he | cut | two | holes | in | the | ice | , | which | was | not | very | thick | at | that | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 切 | 二 | 孔 | 在 | 这 | 冰 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 非常 | 厚的 | 在 | 那 | 观点 | , |

接下来，他在冰面上凿了两个洞，当时冰层并不厚。

---

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [stænd] , [stɪks] [ɪn] [hænd] , [laɪnz]

| and | over | these | the | boys | were | invited | to | stand | , | sticks | in | hand | , | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这些 | 这 | 男孩们 | 是 | 受邀 | 到 | 站立 | , | 棍子 | 在 | 手 | , | 线条 |

[ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊlz] .

| dangling | from | the | poles | . |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 从 | 这 | 杆子 | . |

男孩们被邀请站在这些杆子上，手里拿着棍子，杆子上垂着绳子。

['hɑːdli] [hæd; həd] ['sændi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['flætnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

| **Hardly** | **had** | **Sandy** | **lowered** | **his** | **line** | **which** | **had** | **a** | **bullet** | **flattened** | **around** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 沙 | 降低 | 他的 | 线 | 哪个 | 有 | 一个 | 子弹 | 扁平的 | 大约 | 它 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋkə(r)] ,

| **for** | **a** | **sinker** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 沉子 | , |

桑迪刚放下鱼线，鱼线上就缠着一个扁平的铅坠。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [θriː] -

| **when** | **he** | **felt** | **it** | **jerk** | **to** | **one** | **side** | **,** | **and** | **almost** | **immediately** | **drew** | **up** | **a** | **three** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 毛毡 | 它 | 混蛋 | 到 | 一 | 边 | , | 和 | 几乎 | 立即地 | 画 | 向上 | 一个 | 三 | - |

[paʊnd] [traʊt] .

| **pound** | **trout** | **.** |
|---|---|---|
| 磅 | 鳟鱼 | . |

当他感觉到鱼线猛地向一侧偏转时，几乎立刻就钓起了一条三磅重的鳟鱼。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ðə; ði] [bɔɪ]

| **"** | **Now** | **,** | **what** | **do** | **you** | **think** | **of** | **that** | **for** | **catching** | **fish** | **?** | **"** | **demanded** | **the** | **boy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | 为了 | 捕捉 | 鱼 | ? | " | 要求 | 这 | 男生 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“你觉得用这个捕鱼怎么样？”男孩问道。

['oʊˌdʒeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [grʌnt] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

| **Oje** | **gave** | **a** | **satisfied** | **grunt** | **at** | **this** | **evident** | **appreciation** | **of** | **his** | **services** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oje | 给予 | 一个 | 使满意 | 咕哝 | 在 | 这 | 明显 | 欣赏 | 的 | 他的 | 服务 | , |

奥杰对这种明显的赞赏表示满意。

[ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðeə(r)] [spɔːt] .

| **and** | **motioned** | **the** | **lads** | **to** | **continue** | **their** | **sport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 示意 | 这 | 小伙子们 | 到 | 继续 | 他们的 | 运动 | . |

并示意小伙子们继续进行他们的运动。

[nekst] [ðəˈdiː] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪ] [traʊt] ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪʃ] ['lændɪd] [baɪ] ['sændi] ,

| **Next** | **Thede** | **caught** | **a** | **gray** | **trout** | **somewhat** | **smaller** | **than** | **the** | **fish** | **landed** | **by** | **Sandy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 西德 | 捕捉 | 一个 | 灰色的 | 鳟鱼 | 有些 | 较小的 | 比 | 这 | 鱼 | 登陆 | 经过 | 沙 | , |

接下来，西德钓到了一条灰鳟鱼，比桑迪钓到的那条略小一些。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [θriː] - [paʊnd] ['spekld] [traʊt] [wɒz; wəz] ['lændɪd] .

| **and** | **then** | **another** | **three** | **-** | **pound** | **speckled** | **trout** | **was** | **landed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其他 | 三 | - | 磅 | 斑驳的 | 鳟鱼 | 曾是 | 登陆 | . |

随后又钓到了一条三磅重的斑点鳟鱼。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [wɪð] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪts] [kʊd; kəd] [siː]

| **"** | **I** | **guess** | **if** | **some** | **of** | **these** | **fellows** | **with** | **hundred** | **dollar** | **fishing** | **outfits** | **could** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 如果 | 一些 | 的 | 这些 | 伙伴们 | 和 | 百 | 美元 | 钓鱼 | 服装 | 可以 | 看 |

[ˌjuː 'es] ['hɔːlɪŋ] [bj'uːtɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,

| **us** | **hauling** | **beauties** | **out** | **of** | **the** | **water** | **like** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 运输 | 美女 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 喜欢 | 这 | , |

“我想，如果那些穿着价值百美元渔具的家伙们能看到我们这样把漂亮的鱼从水里钓上来，他们肯定会怎么想的。”

[ðeid] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['riːəl] ['fɪʃɪŋ] [miːnz] !

| **they'd** | **begin** | **to** | **understand** | **what** | **real** | **fishing** | **means** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 开始 | 到 | 理解 | 什么 | 真实的 | 钓鱼 | 方法 | ! |

他们会开始明白真正的钓鱼是什么！

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] .

| **"** | **Sandy** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 惊呼 | . |

“桑迪惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kəʊld] .

| It | was | a | glorious | day | for | fishing | , | although | a | trifle | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 天 | 为了 | 钓鱼 | , | 虽然 | 一个 | 琐事 | 寒冷的 | . |

虽然有点冷，但今天是个绝佳的钓鱼日。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliəns] [ˌʌn'iːkwəld] [ɪn][mɔː(r)]['trɒpɪk(ə)l] [k'laɪməts] ,

| The | sun | shone | down | with | a | brilliance | unequaled | in | more | tropical | climates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 向下 | 和 | 一个 | 辉煌 | 无与伦比 | 在 | 更多的 | 热带 | 气候 | , |

阳光灿烂，即使在热带地区也难觅其匹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [tʃɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] .

| and | there | was | little | wind | to | send | the | chill | through | the | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 小的 | 风 | 到 | 发送 | 这 | 寒意 | 通过 | 这 | 衣服 | . |

几乎没有风，所以寒冷不会穿透衣服。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːt] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| After | the | boys | had | caught | plenty | of | fish | they | started | back | toward | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 男孩们 | 有 | 捕捉 | 很多 | 的 | 鱼 | 他们 | 开始 | 后退 | 朝向 | 这 | 舱 | . |

男孩们捕到很多鱼后，便开始往小木屋走去。

['oʊˌdʒeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ]

| Oje | walked | through | the | wilderness | with | a | different | manner | from | that | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oje | 步行 | 通过 | 这 | 荒野 | 和 | 一个 | 不同的 | 方式 | 从 | 那 | 和 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| he | had | accompanied | the | boys | in | the | journey | toward | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 伴随 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 旅行 | 朝向 | 这 | 河 | . |

奥杰穿过荒野的方式与他之前陪着男孩们前往河边时的方式截然不同。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['traɪflɪŋ] [mɑːrks][ɪn]

| He | glanced | sharply | about | , | and | frequently | stopped | to | examine | trifling | marks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 尖锐地 | 关于 | , | 和 | 频繁地 | 停止 | 到 | 检查 | 琐事 | 标记 | 在 |

[ðə; ði] [snəʊ] .

| the | snow | . |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | . |

他目光锐利地环顾四周，并不时停下来仔细查看雪地上的细微痕迹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

| After | a | time | he | pointed | to | the | track | of | a | rabbit | which | had | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 他 | 尖 | 到 | 这 | 追踪 | 的 | 一个 | 兔子 | 哪个 | 有 | 显然 |

[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] [ɪn] [ɪk'striːm] ['terə(r)] ,

| departed | from | the | faint | trail | in | extreme | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已离开 | 从 | 这 | 头晕的 | 踪迹 | 在 | 极端 | 恐怖 | , |

过了一会儿，他指着兔子留下的足迹，那只兔子显然是极度惊恐地离开了那条隐约可见的踪迹。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

| judging | from | the | speed | which | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 速度 | 哪个 | 有 | 到过 | 制成 | . |

从完成的速度来看。

" [streɪndʒ] [mæn] !

| " | Strange | man | ! |
|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 男人 | ! |

“奇怪的人！”

" [hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| " | he | said | significantly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 显著地 | . |

他意味深长地说。

" [faɪnd] [træk] [suːn] ! "

| " | Find | track | soon | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 追踪 | 很快 | ! | " |

“尽快找到轨道！”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [ɑːskt] ['sændi] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] ? "

| " | Do | you | mean | , | " | asked | Sandy | , | " | that | there's | some | one | chasing | us | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | , | " | 问 | 沙 | , | " | 那 | 有 | 一些 | 一 | 追逐 | 我们 | 向上 | ? | " |

“你的意思是，”桑迪问道，“有人在追我们吗？”

" [faɪnd] [træk] [suːn] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [meɪk] .

| " | Find | track | soon | , | " | was | all | the | explanation | the | Indian | would | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 追踪 | 很快 | , | " | 曾是 | 全部 | 这 | 解释 | 这 | 印度 | 会 | 制作 | . |

“尽快找到踪迹，”印第安人只给出了这么一句解释。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

| " | Of | course | ! |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | ! |

“当然！

" ['sændi] [dɪ'kleəd] .

| " | Sandy | declared | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 声明 | . |

桑迪宣布道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [njuː]

| " | We | couldn't | think | of | going | back | to | the | cabin | without | butting | into | some | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 思考 | 的 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 舱 | 没有 | 对冲 | 进入 | 一些 | 新的 |

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] !

| combination | ! |
|---|---|
| 组合 | ! |

“我们根本无法想象回到小屋而不尝试一些新的组合！”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

| " | In | a | short | time | the | Indian | discovered | the | footprints | he | was | looking | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 印度 | 发现 | 这 | 脚印 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | , |

“不久，印第安人就找到了他要找的脚印。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

| and | pointed | them | out | to | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 他们 | 出去 | 到 | 这 | 男孩们 | . |

然后把它们指给男孩们看。

[tuː] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| Two | persons | had | passed | that | way | not | long | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 人 | 有 | 通过了 | 那 | 方式 | 不是 | 长的 | 前 | . |

不久前有两个人从那条路上经过。

[ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [wɔːn] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| The | tracks | in | the | snow | showed | that | one | had | worn | moccasins | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 在 | 这 | 雪 | 显示 | 那 | 一 | 有 | 磨损 | 鹿皮鞋 | 和 | 这 | 其他 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃuːz] .

| ordinary | shoes | . |
|---|---|---|
| 普通的 | 鞋 | . |

雪地上的脚印表明，其中一人穿的是鹿皮鞋，另一人穿的是普通鞋。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['fɛloʊz] [fiːt] [wʊd] [friːz] !

| " | I | should | think | that | fellow's | feet | would | freeze | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 那 | 同伴们 | 脚 | 会 | 冻结 | ! |

“我觉得那家伙的脚都会冻僵！”

" ['sændi] [əb'zɜːvd] .

| " | Sandy | observed | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 观察到 | . |

桑迪观察到。

" [hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['oʊvərʃuːz] [ɒn] ! "
**" He don't seem to have any overshoes on ! "**
" 他 不 似乎 到 有 任何 套鞋 在 ! "

“他好像没穿鞋套！”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] .
**" How do you know ? " asked Thede .**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 西德 .

“你怎么知道的？”西德问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] [ænd; ənd][weə(r)] ['oʊvərʃuːz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪt'self] . "
**" He may have a small foot and wear overshoes shaped like a shoe itself . "**
" 他 可能 有 一个 小的 脚 和 穿 套鞋 形状 喜欢 一个 鞋 本身 . "

“他可能脚比较小，需要穿鞋套，鞋套的形状就像鞋子一样。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ] !
**" I wish we could follow the trail and find out where they're going !**
" 我 希望 我们 可以 跟随 这 踪迹 和 寻找 出去 在哪里 它们是 去 !

“我真希望我们能沿着他们的踪迹，找到他们要去的地方！”

" ['sændi] [əb'zɜːvd] .
**" Sandy observed .**
" 沙 观察到 .

桑迪观察到。

" [aɪm] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [ðə'diː] .
**" I'm game for it ! " declared Thede .**
" 我是 游戏 为了 它 ! " 声明 西德 .

“我愿意！”西德说道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
**The two boys pointed to the foot - prints and started to follow them .**
这 二 男孩们 尖 到 这 脚 - 印刷 和 开始 到 跟随 他们 .

两个男孩指着脚印，开始跟着脚印走去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
**The Indian seemed pleased at the idea ,**
这 印度 似乎 高兴 在 这 主意 ,

印度人似乎对这个主意很满意。

[ænd; ənd] [suːn] [led][ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] ['pɔɪntɪd] .
**and soon led the way toward the range of hills whither the foot - prints pointed .**
和 很快 引领 这 方式 朝向 这 范围 的 丘陵 往哪里去 这 脚 - 印刷 尖 .

很快，便朝着脚印所指向的山脉方向走去。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] , " [ðə'diː] [sə'dʒestid] , " [wiːl; wil][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][nest]
**" The first thing we know , " Thede suggested , " we'll be running into a nest**
" 这 第一的 事物 我们 知道 , " 西德 建议 , " 出色地 是 跑步 进入 一个 巢
[ɒv; əv] [blæk] [beəz] .
**of black bears .**
的 黑色的 熊 .

“我们最先知道的事情，”西德建议道，“就是会遇到一群黑熊。”

['ðer] [θɪk] [æz; əz] ['biːz] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [tuː] ,
**They're thick as bees up in this country , and they'll be hungry , too ,**
它们是 厚的 作为 蜜蜂 向上 在 这 国家 , 和 他们会 是 饥饿的 , 也 ,

在这个国家，它们密密麻麻的，而且它们也会饿的。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**with all this snow on the ground .**
和 全部 这 雪 在 这 地面 .

地上积了这么多雪。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] ,

| " | The | words | were | hardly | out | of | his | mouth | before | a | succession | of | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 前 | 一个 | 演替 | 的 | 低的 | , |

“话音未落，便传来一阵低沉的……”

['æŋgri] [ graul ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

| angry | growls | came | to | the | ears | of | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 咆哮 | 来了 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

男孩们耳边传来愤怒的低吼声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] ['oʊˌdʒeɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| and | the | next | moment | they | saw | Oje | springing | into | the | lower | branches | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 他们 | 锯 | oje | 弹簧 | 进入 | 这 | 降低 | 分支 | 的 | 一个 |

[greɪt] [fɜː(r)] [triː] .

| great | fir | tree | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 冷杉 | 树 | . |

下一刻，他们看到奥杰跳到了一棵大杉树的低矮树枝上。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sændi] .

| " | I | guess | he | knows | what's | good | for | his | health | ! | " | shouted | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 知道 | 是什么 | 好的 | 为了 | 他的 | 健康 | ! | " | 喊叫 | 沙 | . |

“看来他知道什么对他的健康有益！”桑迪喊道。

" [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [triː] , [tuː] !

| " | Me | for | a | tree | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 为了 | 一个 | 树 | , | 也 | ! |

“我也想要一棵树！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [meɪd] ['kwɪkə(r)] ['məuʃənz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

| " | The | boys | probably | never | made | quicker | motions | in | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 大概 | 绝不 | 制成 | 更快 | 运动 | 在 | 他们的 | 生活 | . |

“这些男孩可能一生中从未做出过如此迅速的动作。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] .

| " | Have | you | got | a | searchlight | with | you | ? | " | asked | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 一个 | 探照灯 | 和 | 你 | ? | " | 问 | 西德 | . |

“你带了探照灯吗？”西德问道。

['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

| Sandy | shook | his | head | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 摇晃 | 他的 | 头 | 令人遗憾的是 | . |

桑迪悲伤地摇了摇头。

" [ðen] [wiː; wi] [kænt] [siː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [biːsts] , " [weɪld] [ðə'diː] ,

| " | Then | we | can't | see | to | shoot | the | beasts | , | " | wailed | Thede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 不能 | 看 | 到 | 射击 | 这 | 野兽 | , | " | 哀嚎 | 西德 | , |

“那我们就看不见，没法射杀那些野兽了，”西德哀嚎道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] , [kəʊld] [naɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] !

| " | and | it | looks | to | me | like | one | of | those | long | , | cold | nights | in | a | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一 | 的 | 那些 | 长的 | , | 寒冷的 | 夜晚 | 在 | 一个 | 树 | ! |

“在我看来，这就像是树上那些漫长而寒冷的夜晚之一！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XVIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十八 |

第十八章

[ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]

| A | PILLAR | OF | FIRE |
|---|---|---|---|
| 一个 | 支柱 | 的 | 火 |

一根火柱

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [mætʃ] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ,
**" Can you build a fire with one match ? " asked Thede , after a short silence ,**
" 能 你 建造 一个 火 和 一 匹配 ? " 问 西德 , 后 一个 短的 沉默 ,

“你能用一根火柴生火吗？”西德沉默片刻后问道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [beəz] .
**during which the boys had been trying in vain to get a shot at the bears .**
期间 哪个 这 男孩们 有 到过 尝试 在 徒劳 到 得到 一个 射击 在 这 熊 .

在此期间，男孩们曾多次尝试射击熊，但都徒劳无功。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['sændi] .
**" Of course I can ! " answered Sandy .**
" 的 课程 我 能 ! " 回答 沙 .

“当然可以！”桑迪回答道。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [bɔɪ] [skaʊt] [ig,zæmi'neiʃənz] ,
**" What's the good of going through all those Boy Scout examinations ,**
" 是什么 这 好的 的 去 通过 全部 那些 男生 侦察 考试 ,

“参加那些童子军考试有什么用呢？”

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [mætʃ] ?
**if a fellow can't build a fire with one match ?**
如果 一个 同伴 不能 建造 一个 火 和 一 匹配 ?

如果一个人连一根火柴都点不着火呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [mætʃ] ! "
**Of course I can build a fire with one match ! "**
的 课程 我 能 建造 一个 火 和 一 匹配 ! "

当然，我可以用一根火柴生火!

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [mætʃ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] ,
**" Can you build a fire with one match up in a tree ? " asked Thede ,**
" 能 你 建造 一个 火 和 一 匹配 向上 在 一个 树 ? " 问 西德 ,

“你能用一根火柴在树上生火吗？”西德问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**with a suspicion of mirth in his voice .**
和 一个 怀疑 的 欢笑 在 他的 嗓音 .

他的语气中似乎带着一丝戏谑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['sændi] .
**" Of course I can ! " answered Sandy .**
" 的 课程 我 能 ! " 回答 沙 .

“当然可以！”桑迪回答道。

" [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] .
**" Up in a tree in the darkness , on a windy night ? " asked Thede .**
" 向上 在 一个 树 在 这 黑暗 , 在 一个 刮风 夜晚 ? " 问 西德 .

“在黑暗中，在刮着风的夜晚，爬到树上？”西德问道。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
**" If this thing is going to your head ,**
" 如果 这 事物 是 去 到 你的 头 ,

“如果这件事让你得意忘形，

[jʊd] ['betə(r)] [drɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæmp] ! " [əd'vaɪzd] ['sændi] .
**you'd better drop down and make a run for the camp ! " advised Sandy .**
你会 更好的 降低 向下 和 制作 一个 跑步 为了 这 营 ! " 建议 沙 .

“你最好赶紧跳下去，往营地跑！”桑迪建议道。

" ['ɒnɪst] , [naʊ] , " [ɑ:skt] [ðə'di:] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ]
**" Honest , now , " asked Thede , " can you make a fire with one match in a**
" 诚实的 , 现在 , " 问 西德 , " 能 你 制作 一个 火 和 一 匹配 在 一个
[gri:n] [tri:] ,
**green tree ,**
绿色的 树 ,

“老实说，”西德问道，“你能用一根火柴在一棵绿树上生火吗？”

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ɒn][ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪt] ? "
**in a high wind , on a dark night ? "**
在 一个 高的 风 , 在 一个 黑暗的 夜晚 ? "

在狂风呼啸的漆黑夜晚?

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ! " [rɔ:d] ['sændi] .
**" Cut it out ! " roared Sandy .**
" 切 它 出去 ! " 咆哮 沙 .

“住手！”桑迪吼道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ðə'di:] [ɪk'spleɪnd] ,
**" Because if you can , " Thede explained ,**
" 因为 如果 你 能 , " 西德 解释 ,

“因为如果你能做到的话，”西德解释说，

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] ! "
**" I think I can show you a way out of this mess ! "**
" 我 思考 我 能 展示 你 一个 方式 出去 的 这 混乱 ! "

“我想我可以帮你摆脱困境！”

" [wel] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ! "
**" Well , go on and show it , then ! "**
" 出色地 , 去 在 和 展示 它 , 然后 ! "

“那就拿出来展示一下吧！”

" [ɔ:l] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][du:; də] , " [ðə'di:] [went] [ɒn] ,
**" All you've got to do , " Thede went on ,**
" 全部 你已经 得到 到 做 , " 西德 去 在 ,

“你只需要这样做，”西德继续说道，

" [ɪz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][drɒp][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [brændz] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] .
**" is to build a fire and drop the burning brands down on top of the bears .**
" 是 到 建造 一个 火 和 降低 这 燃烧 品牌 向下 在 顶部 的 这 熊 .

“就是生起一堆火，然后把燃烧的火把扔到熊的身上。”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [tu:] ,
**That will bring them out into the light for a second or two ,**
那 将要 带来 他们 出去 进入 这 光 为了 一个 第二 或者 二 ,

那样会让他们短暂地暴露在光线下。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [drɒp] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪks] .
**and perhaps we can drop them with our automatics .**
和 也许 我们 能 降低 他们 和 我们的 自动 .

或许我们可以用自动武器击落它们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mu:vɪŋ] ['sɒftli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi]
**" The boys heard the Indian moving softly about in the branches of the tree he**
" 这 男孩们 听到 这 印度 移动 轻轻 关于 在 这 分支 的 这 树 他
[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['refju:dʒ] ,
**had selected as a refuge ,**
有 已选 作为 一个 避难所 ,

男孩们听到印第安人在他选定的那棵树的树枝间轻轻地走动。

[bʌt; bət] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

| but | paid | little | attention | to | what | he | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

但他并没有太在意自己正在做什么。

['ɑːftəwədz] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

| Afterwards | , | they | discovered | that | he | had | dropped | his | rifle | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 他们 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 掉落 | 他的 | 步枪 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [triː] ,

| the | tree | , |
|---|---|---|
| 这 | 树 | , |

后来，他们发现他把步枪丢在了树下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | trying | to | secure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 安全的 | 它 | . |

并试图确保它的安全。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [mætʃ] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | Why | did | you | say | build | a | fire | with | one | match | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 说 | 建造 | 一个 | 火 | 和 | 一 | 匹配 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“你为什么说要用一根火柴生火呢？”桑迪问道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| " | I | always | carry | a | lot | of | matches | , | " | the | boy | added | , | feeling | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 携带 | 一个 | 很多 | 的 | 比赛 | , | " | 这 | 男生 | 额外 | , | 感觉 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

“我总是随身带着很多火柴，”男孩一边说着，一边摸了摸自己的口袋。

" [faɪnd] ['eni] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] .

| " | Find | any | ? | " | asked | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 任何 | ? | " | 问 | 西德 | . |

“找到了吗？”西德问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] ! "

| " | Not | a | match | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 匹配 | ! | " |

“不匹配！”

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] !

| " | I | knew | you | wouldn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 不会 | ! |

“我就知道你不会！”

" [ðə'diː] [sed] .

| " | Thede | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 西德 | 说 | . |

西德说道。

" [haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ? " [ grʌnt ] ['sændi] .

| " | How'd | you | happen | to | know | so | much | ? | " | grunted | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么做到的 | 你 | 发生 | 到 | 知道 | 所以 | 很多 | ? | " | 哼哼 | 沙 | . |

“你怎么会知道这么多？”桑迪咕哝道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ðə'diː] [rɪ'plaɪd] ,

| " | Because | , | " | Thede | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | " | 西德 | 回复 | , |

“因为，”西德回答道。

" [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz]

| " | I | saw | you | feeling | in | your | pocket | for | a | match | and | bring | your | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 你 | 感觉 | 在 | 你的 | 口袋 | 为了 | 一个 | 匹配 | 和 | 带来 | 你的 | 手指 |

[aʊt] ['empti] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

| out | empty | while | at | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 空的 | 尽管 | 在 | 这 | 舱 | . |

“我看到你在小屋里摸索口袋找火柴，结果掏出来却发现空空如也。”

[ðen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [mætʃ] [bɒks][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði]

| Then | you | went | to | a | match | box | and | laid | a | great | heap | of | ' | em | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 去 | 到 | 一个 | 匹配 | 盒子 | 和 | 铺设 | 一个 | 伟大的 | 堆 | 的 | - | 呃 | 在 | 这 |

['teɪb(ə)l] .

| table | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

然后你走到一个火柴盒前，把一大堆火柴放在桌子上。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

| I | thought | of | it | while | we | stood | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 它 | 尽管 | 我们 | 站立 | 那里 | , |

我们站在那里的时候，我想到了这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [stəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

| but | it | never | occurred | to | me | to | tell | you | to | stow | them | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 到 | 存放 | 他们 | 离开 | . | " |

但我从来没想过要告诉你把它们藏起来。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] !

| " | I | remember | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 现在 | ! |

我想起来了！

" ['sændi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

| " | Sandy | said | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 沙 | 说 | 遗憾的是 | . |

桑迪遗憾地说。

" [wel] , " [ðə'di:] [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɪəfəli] , " [aɪv] [gɒt][dʒʌst][wʌn] [mætʃ] .

| " | Well | , | " | Thede | responded | cheerfully | , | " | I've | got | just | one | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 西德 | 回应 | 愉快地 | , | " | 我已经 | 得到 | 只是 | 一 | 匹配 | . |

“嗯，”西德高兴地回答道，“我只有一场比赛。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ! "

| I | wonder | if | you | can | light | a | fire | with | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 能 | 光 | 一个 | 火 | 和 | 那 | ! | " |

我想知道能不能用它生火！

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['sændi] .

| " | You | just | wait | a | minute | and | I'll | tell | you | ! | " | replied | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 等待 | 一个 | 分钟 | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | ! | " | 回复 | 沙 | . |

“你稍等片刻，我马上告诉你！”桑迪回答道。

[ðə'di:] [hɜ:d] [hɪm] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

| Thede | heard | him | moving | about | over | the | limbs | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德 | 听到 | 他 | 移动 | 关于 | 超过 | 这 | 四肢 | 的 | 这 | 树 | , |

西德听到他在树枝间走动，

[hɪz; ɪz] ['evri] ['məʊʃn] ['bi:ɪŋ] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ graul ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

| his | every | motion | being | punctuated | by | growls | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 每一个 | 运动 | 存在 | 标点符号 | 经过 | 咆哮 | 从 | 以下 | . |

他的一举一动都伴随着下方传来的低吼声。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| Then | came | an | exclamation | of | satisfaction | from | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 感叹 | 的 | 满意 | 从 | 这 | 黑暗 | , |

随后，黑暗中传来一声满足的叹息。

[ænd; ənd] [ðə'diːt] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [triː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

| and | Thede | heard | the | boy | declaring | that | it | was | a | dead | tree | they | were | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西德 | 听到 | 这 | 男生 | 声明 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 死的 | 树 | 他们 | 是 | 在 | , |

西德听到男孩说他们所在的这是一棵枯树。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] .

| and | that | there | was | plenty | of | dry | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 干燥 | 木头 | . |

而且干柴充足。

" [ɔːl] [raɪt] , [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [ðen] , " [sə'dʒestid] [ðə'diː] ,

| " | All | right | , | start | your | fire | , | then | , | " | suggested | Thede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 开始 | 你的 | 火 | , | 然后 | , | " | 建议 | 西德 | , |

“好吧，那就生火吧，”西德建议道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [bɜːn] [ðə; ði] [bæks] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [beəz] ! "

| " | and | we'll | see | if | we | can't | burn | the | backs | off | some | of | those | bears | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 烧伤 | 这 | 背部 | 离开 | 一些 | 的 | 那些 | 熊 | ! | " |

“咱们走着瞧，能不能把那些熊的背都烧掉！”

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ɒf] [ɪ'nʌf] [draɪ] [lɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [əʊld]['faɪə(r)] [ðæt]

| " | Perhaps | we | can | break | off | enough | dry | limbs | to | make | a | rousing | old | fire | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 能 | 休息 | 离开 | 足够的 | 干燥 | 四肢 | 到 | 制作 | 一个 | 振奋人心的 | 老的 | 火 | 那 |

[wɪl] [kiːp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

| will | keep | till | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 保持 | 直到 | 早晨 | , |

“或许我们可以折下足够多的干树枝，生起一堆旺盛的篝火，一直烧到天亮。”

" ['sændi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | Sandy | said | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沙 | 说 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

桑迪片刻后说道。

" [ɪf] [ðɪs] [əʊld] [triː] [ɪz] ['riːəli] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , ['itl] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [bleɪz] .

| " | If | this | old | tree | is | really | dead | to | the | heart | , | it'll | make | quite | a | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 老的 | 树 | 是 | 真的 | 死的 | 到 | 这 | 心 | , | 它将 | 制作 | 相当 | 一个 | 火焰 | . |

“如果这棵老树真的已经枯死了，那它着火后肯定会燃起熊熊大火。”

" ['sændi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl][ɒv; əv] [twɪgz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

| " | Sandy | gathered | a | great | handful | of | twigs | not | more | than | a | couple | of | inches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沙 | 聚集 | 一个 | 伟大的 | 少数 | 的 | 树枝 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 夫妻 | 的 | 英寸 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

| length | and | placed | them | in | a | sheltered | position | in | the | lee | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 和 | 放置 | 他们 | 在 | 一个 | 避难所 | 位置 | 在 | 这 | 李 | 的 | 这 | 树 | . |

桑迪收集了一大把长度不超过几英寸的树枝，并将它们放在树背风处的避风处。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [draɪ] [ bau ] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][saɪz][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['preʃəs]

| Then | he | added | dry | boughs | of | larger | size | and | made | ready | to | use | the | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 额外 | 干燥 | 树枝 | 的 | 更大的 | 尺寸 | 和 | 制成 | 准备好 | 到 | 使用 | 这 | 宝贵的 |

[mætʃ] .

| match | . |
|---|---|
| 匹配 | . |

然后他又加入了一些较大的干树枝，准备使用这根珍贵的火柴。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [ðæt] [mætʃ] [gəʊz] [aʊt] ! " [sed] [ðə'diː] .

| " | Now | you | know | what'll | happen | if | that | match | goes | out | ! | " | said | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 知道 | 什么会 | 发生 | 如果 | 那 | 匹配 | 去 | 出去 | ! | " | 说 | 西德 | . |

“现在你知道如果那场比赛输了会发生什么了吧！”西德说道。

" [ðɪs] [mætʃ] , " [sed] ['sændi] ['kɒnfɪdəntli] , " [ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [gəʊz] [aʊt] .

" This match , " said Sandy confidently , " is not the kind of a match that goes out .

" 这 匹配 , " 说 沙 自信地 , " 是 不是 这 种类 的 一个 匹配 那 去 出去 .

“这场比赛，”桑迪自信地说，“不是那种会中途结束的比赛。”

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] [əʊld] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

I'd be a healthy old Boy Scout if I couldn't build a fire in the top of a

ID 是 一个 健康 老的 男生 侦察 如果 我 不能 建造 一个 火 在 这 顶部 的 一个

[triː] [wɪð] [wʌn] [mætʃ] !

tree with one match !

树 和 一 匹配 !

如果我不能用一根火柴在树顶上生火，那我肯定是个身体健康的老童子军了！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

" The boy waited until there came a brief lull in the wind ,

" 这 男生 等待 直到 那里 来了 一个 简短的 麻痹 在 这 风 ,

男孩等到风势短暂减弱时，

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [mætʃ] [prə'tektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

then with the match protected as much as possible by his hat he struck it .

然后 和 这 匹配 受保护 作为 很多 作为 可能的 经过 他的 帽子 他 击 它 .

然后，他用帽子尽可能地保护好火柴，划燃了它。

[ðə; ði] [fleɪm] ['splʌtəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [daɪd] [daʊn] , [ krɔːl ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The flame spluttered for an instant , died down , crawled around to the

这 火焰 喷溅 为了 一个 立即的 , 死亡 向下 , 爬行 大约 到 这

['wɪndwəd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

windward side of the stick ,

迎风 边 的 这 戳 ,

火焰噼啪作响了一会儿，随即熄灭，慢慢地爬到了木棍的迎风面。

[ krɔːl ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [fleəd] [ʌp] ['glɔːriəsli] .

crawled back again , and then flared up gloriously .

爬行 后退 再次 , 和 然后 喇叭口 向上 辉煌地 .

又蹿回去了，然后又轰然爆发。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði][draɪ] [twɪgz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪg'naɪt] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [bleɪz] ,

At first the dry twigs refused to ignite , but presently one caught the blaze ,

在 第一的 这 干燥 树枝 拒绝 到 点燃 , 但 目前 一 捕捉 这 火焰 ,

起初，干枯的树枝没有燃烧起来，但很快其中一根就着火了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [də'rektli] ['sændi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

then another , and directly Sandy was obliged to draw his face away from

然后 其他 , 和 直接地 沙 曾是 有义务 到 画 他的 脸 离开 从

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [hiːt] .

the growing heat .

这 生长 热 .

然后又是一阵热浪袭来，桑迪不得不立刻把脸从越来越热的阳光下移开。

" [ðeə(r)] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .

" There ! " he exclaimed triumphantly .

" 那里 ! " 他 惊呼 凯旋而归 .

“找到了！”他得意地喊道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Didn't I tell you I could do it ? "

" 没有 我 告诉 你 我 可以 做 它 ? "

我不是跟你说过我能做到吗?

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə'diː] , " [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

" You said you could , " answered Thede , " but I didn't believe it ! "

" 你 说 你 可以 , " 回答 西德 , " 但 我 没有 相信 它 ! "

“你说你能做到，”西德回答说，“但我并不相信！”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " ['tɒmi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʃeltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] .

" **Look here , " Tommy said in a minute , sheltering his face from the smoke .**

" 看 这里 , " 汤米 说 在 一个 分钟 , 庇护所 他的 脸 从 这 抽烟 .

“看这里，”汤米说着，用手遮住脸，不让烟雾熏到自己。

" [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv] [ðɪs] [həʊl] ['bluːmɪŋ] [triː] [ɒn]['faɪə(r)] . "

" **First thing we know , we'll have this whole blooming tree on fire . "**

" 第一的 事物 我们 知道 , 出色地 有 这 所有的 盛开 树 在 火 . "

“我们很快就会发现，这棵盛开的大树都要着火了。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [gʊd] [ænd; ənd] [hɒt] , [wiː; wi][kæn; kən][fraɪ] [fɪʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [beəz] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

" **If it gets good and hot , we can fry fish after the bears go away ,**

" 如果 它 获得 好的 和 热的 , 我们 能 炒 鱼 后 这 熊 去 离开 ,

“如果天气足够热，等熊走后我们就可以炸鱼了。”

" [sə'dʒestid] [ðə'diː] .

" **suggested Thede .**

" 建议 西德 .

西德建议道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] !

" **I'm hungry !**

" 我是 饥饿的 !

我饿了！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fɪʃ] ? "

**By the way , " he added with a grin , " where are those fish ? "**

经过 这 方式 , " 他 额外 和 一个 咧嘴笑 , " 在哪里 是 那些 鱼 ? "

“对了，”他笑着补充道，“那些鱼在哪儿呢？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [brɔːt] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['sændi] .

" **Do you think I brought ' em up in the tree ? " demanded Sandy .**

" 做 你 思考 我 带来 - 呃 向上 在 这 树 ? " 要求 沙 .

“你觉得是我把它们带到树上的吗？”桑迪质问道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [left] - [ɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] .

" **You never left ' em down there ? " asked Thede .**

" 你 绝不 左边 - 呃 向下 那里 ? " 问 西德 .

“你从来没把他们留在那儿吗？”西德问道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sændi] .

" **Didn't I ? " exclaimed Sandy .**

" 没有 我 ? " 惊呼 沙 .

“难道不是吗？”桑迪惊呼道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ? "

" **What did you do with the ones you were carrying ? "**

" 什么 做过 你 做 和 这 一个 你 是 携带 ? "

你把携带的那些东西怎么处理了？

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] ,

" **Why , " replied Thede ,**

" 为什么 , " 回复 西德 ,

“为什么？”西德回答道。

" [ai] [ges] [ai][left] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɒp] - [skɪp] -

" **I guess I left ' em in the thicket where we stood when we made a hop - skip -**

" 我 猜测 我 左边 - 呃 在 这 灌木丛 在哪里 我们 站立 什么时候 我们 制成 一个 跳 - 跳过 -

[ænd; ənd] - [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] . "

**and - jump for the tree . "**

和 - 跳 为了 这 树 . "

“我猜我把它们留在了我们跳向树的那片灌木丛里。”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [mes] ！ " [kraɪd] ['sændi] .

| " | We | certainly | are | a | bright | mess | ! | " | cried | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 当然 | 是 | 一个 | 明亮的 | 混乱 | ！ | " | 哭 | 沙 | . |

“我们真是乱成一团！”桑迪喊道。

" [seɪ] ， " [ðə'diː] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| " | Say | , | " | Thede | said | in | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | " | 西德 | 说 | 在 | 一个 | 片刻 | , |

“你说，”西德过了一会儿说道。

" [aɪl] [dʒʌst][bet] [ðæts] [wɒt] [kept] [ðə; ði] [beəz] [səʊ] [stɪl] [waɪl] [wɪv] [biːn] [ʌp][hɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

| " | I'll | just | bet | that's | what | kept | the | bears | so | still | while | we've | been | up | here | building | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 只是 | 赌注 | 那就是 | 什么 | 保留 | 这 | 熊 | 所以 | 仍然 | 尽管 | 我们已经 | 到过 | 向上 | 这里 | 建筑 | 这 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

我敢打赌，正是因为这样，在我们在这里生火的时候，熊才一直一动不动。

[ðev] [biːn] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [fɪʃ] !

| They've | been | eating | our | fish | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 吃 | 我们的 | 鱼 | ! |

他们一直在吃我们的鱼！

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ！ "

| That's | why | we | couldn't | get | sight | of | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我们 | 不能 | 得到 | 视线 | 的 | 他们 | ！ | " |

这就是为什么我们看不到他们的原因！

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [beəz] [naʊ] ？ " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | Can | you | see | the | bears | now | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 看 | 这 | 熊 | 现在 | ？ | " | 问 | 沙 | . |

“现在能看到熊了吗？”桑迪问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt] ！ "

| " | I'm | sure | I | can't | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不能 | ！ | " |

“我肯定做不到！”

" ['ðer] [stɪl] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [traʊt] ！ - [weɪld] [ðə'diː] .

| " | They're | still | back | in | there | eating | our | trout | ! | ' | wailed | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 仍然 | 后退 | 在 | 那里 | 吃 | 我们的 | 鳟鱼 | ！ | - | 哀嚎 | 西德 | . |

“它们还在里面吃我们的鳟鱼！”西德哀嚎道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [leg] [bɜːnd] [ɒf] ， " [əd'vaɪzd] ['sændi] ， " [jʊd] ['betə(r)] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ɒn]

| " | Unless | you | want | a | leg | burned | off | , | " | advised | Sandy | , | " | you'd | better | work | around | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 你 | 想 | 一个 | 腿 | 烧伤 | 离开 | , | " | 建议 | 沙 | , | " | 你会 | 更好的 | 工作 | 大约 | 在 |

[ə'nʌðə(r)] [lɪm] ！ "

| another | limb | ! | " |
|---|---|---|---|
| 其他 | 肢 | ！ | " |

“除非你想被烧掉一条腿，”桑迪建议道，“否则你最好用其他肢体代替！”

" [ɔː] ， [ðɪs] [lɪm] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ！ " ['ɑːgjuːd] [ðə'diː] .

| " | Aw | , | this | limb | is | all | right | ! | " | argued | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 这 | 肢 | 是 | 全部 | 正确的 | ！ | " | 争论 | 西德 | . |

“哎呀，这胳膊没事！”西德辩解道。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [naʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

| The | light | from | the | fire | now | illuminated | quite | a | little | circle | around | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 从 | 这 | 火 | 现在 | 照明 | 相当 | 一个 | 小的 | 圆圈 | 大约 | 这 | 树 | , |

火光照亮了树周围一小圈区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] 0je ['slaɪdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi]

| and | the | boys | saw | 0je | sliding | cautiously | down | the | trunk | of | the | tree | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 锯 | 0je | 滑动 | 谨慎地 | 向下 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

| had | taken | refuge | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 避难所 | . |

男孩们看到奥杰小心翼翼地顺着他躲藏的树干滑了下来。

" [hiːz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] ! " [dɪ'kleəd] ['sændi] .

| " | He's | after | his | gun | ! | " | declared | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 后 | 他的 | 枪 | ! | " | 声明 | 沙 | . |

“他要拿他的枪！”桑迪喊道。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [hɪm] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [beəz] !

| " | Just | watch | out | and | you'll | see | him | get | one | of | those | bears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 手表 | 出去 | 和 | 你会 | 看 | 他 | 得到 | 一 | 的 | 那些 | 熊 | ! |

“小心点，你会看到他抓到一只熊！”

" ['oʊˌdʒeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['kɔːʃəsli] ,

| " | Oje | certainly | was | after | his | rifle | , | for | he | slid | down | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | oje | 当然 | 曾是 | 后 | 他的 | 步枪 | , | 为了 | 他 | 滑行 | 向下 | 谨慎地 | , |

“奥杰显然是想拿回他的步枪，因为他小心翼翼地滑了下来。”

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] .

| keeping | the | bole | of | the | tree | between | himself | and | the | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 熊 | . |

他用树干挡在自己和熊之间。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

| Much | to | the | surprise | of | the | lads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 小伙子们 | , |

令小伙子们大吃一惊的是，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

| the | Indian | did | not | again | climb | into | the | shelter | of | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 做过 | 不是 | 再次 | 爬 | 进入 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 分支 | . |

印第安人没有再爬进树枝的庇护所。

[ɪn'sted] ,

| Instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

[hiː; hi] [stʊd] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld]

| he | stood | peering | around | the | trunk | of | the | tree | as | if | waiting | for | the | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 窥视 | 大约 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | 作为 | 如果 | 等待 | 为了 | 这 | 荒野 |

['ænɪmlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

| animals | to | make | their | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 到 | 制作 | 他们的 | 外貌 | . |

他站在树干后面，四处张望，仿佛在等待野生动物的出现。

[ðə; ði] [fleɪm] [ bleiz ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| The | flame | blazed | higher | and | higher | and | the | boys | began | to | feel | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 燃烧的 | 更高 | 和 | 更高 | 和 | 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 感觉 | 不舒服 | . |

火焰越烧越旺，男孩们开始感到不舒服。

" [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [beəz] [hɪə(r)] !

| " | I'll | bet | there | ain't | any | bears | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 赌注 | 那里 | 不是 | 任何 | 熊 | 这里 | ! | |

我敢打赌这里没有熊！

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .

| " | Sandy | exclaimed | after | a | moment's | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沙 | 惊呼 | 后 | 一个 | 瞬间 | 沉默 | . |

短暂的沉默后，桑迪惊呼道。

" [ai] [ges] [wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ræbɪt] ! "

| " | I | guess | we | run | away | from | a | rabbit | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 跑步 | 离开 | 从 | 一个 | 兔子 | ! | " |

“看来我们是被兔子追赶了！”

" [ai] [ges] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə'diː] .

| " | I | guess | we | didn't | ! | " | insisted | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 没有 | ! | " | 坚持 | 西德 | . |

“看来我们没有！”西德坚持道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θriː]

| The | boy's | opinion | was | verified | a | moment | later | by | the | appearance | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 观点 | 曾是 | 已验证 | 一个 | 片刻 | 之后 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 三 |

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [zəʊn] .

| shambling | figures | in | the | lighted | zone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹒跚 | 数据 | 在 | 这 | 照明 | 区 | . |

片刻之后，男孩的判断得到了证实，灯光区域出现了三个蹒跚的身影。

[ðə; ði][beə(r)][ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] , [tuː] ,

| The | bear | is | noted | for | his | curiosity | , | and | the | boys | realized | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 是 | 著名的 | 为了 | 他的 | 好奇心 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 已实现 | , | 也 | , |

这只熊以好奇心强而闻名，男孩们也意识到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [fɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaʊəd] .

| that | the | feast | of | fish | must | have | been | devoured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 盛宴 | 的 | 鱼 | 必须 | 有 | 到过 | 吞噬 | . |

看来那顿丰盛的鱼宴已经被吃光了。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [sniːkt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðæt] [faɪn] ['sʌpə(r)] !

| " | We | might | have | sneaked | away | while | they | were | eating | that | fine | supper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 有 | 偷偷摸摸 | 离开 | 尽管 | 他们 | 是 | 吃 | 那 | 美好的 | 晚餐 | ! |

“我们本可以趁他们享用美味晚餐的时候偷偷溜走！”

" ['sændi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

| " | Sandy | said | , | in | a | tone | of | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沙 | 说 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 厌恶 | . |

桑迪用厌恶的语气说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['medlz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊz] [ɪə(r)] !

| " | I | think | we | ought | to | have | medals | made | out | of | a | cow's | ear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 奖牌 | 制成 | 出去 | 的 | 一个 | 牛的 | 耳朵 | ! |

“我觉得我们应该用牛耳朵做奖牌！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['med(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| That | would | be | a | good | medal | , | wouldn't | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 勋章 | , | 不会 | 它 | , |

那会是一枚很棒的奖牌，不是吗?

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [huː] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ? "

| for | boys | who | showed | such | courage | in | the | face | of | the | enemy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男孩们 | WHO | 显示 | 这样的 | 勇气 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 敌人 | ? | " |

对于这些在敌人面前展现出如此勇气的男孩们?

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] !

| " | Never | you | mind | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 你 | 头脑 | ! |

“别在意！”

" [ðə'di:] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Thede** **answered** **.**
" 西德 回答 .

西德回答道。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [beəz] [ɑ:(r); ə(r)][nekst][tu:; tə][ðeə(r)][dʒɒb] .
" **I** **guess** **the** **bears** **are** **next** **to** **their** **job** **.**
" 我 猜测 这 熊 是 下一个 到 他们的 工作 .

“我猜熊就在它们工作的地方。”

[wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeid] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] .
**We** **wouldn't** **have** **gone** **far** **before** **they'd** **been** **after** **us** **.**
我们 不会 有 已消失 远的 前 他们会 到过 后 我们 .

我们还没走多远，他们就会追上来。

" [æz; əz][ðə; ði] [beəz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" **As** **the** **bears** **appeared** **in** **the** **light** **of** **the** **fire** **,**
" 作为 这 熊 出现 在 这 光 的 这 火 ,

“当熊出现在火光中时，

[naʊ] ['bleɪzɪŋ] ['fɪəsli] [ænd; ənd][fɑ:st] ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][draɪ] [lɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
**now** **blazing** **fiercely** **and** **fast** **climbing** **from** **one** **dry** **limb** **to** **another** **,**
现在 炽烈 激烈地 和 快速地 攀登 从 一 干燥 肢 到 其他 ,

现在它正熊熊燃烧，快速地从一根干燥的树枝攀爬到另一根树枝上。

[ðə; ði] [lædz] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
**the** **lads** **saw** **the** **Indian** **raise** **his** **rifle** **to** **his** **shoulder** **and** **fire** **.**
这 小伙子们 锯 这 印度 增加 他的 步枪 到 他的 肩膀 和 火 .

小伙子们看到那个印度人举起步枪抵在肩上开火。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [legz] ,
**Instead** **of** **taking** **to** **their** **legs** **,**
反而 的 采取 到 他们的 腿 ,

他们没有用腿走路，

[ðə; ði] [beəz] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['fɔ:lən] [meit] [ænd; ənd] [snɑ:rld] ['sævɪdʒli] [ʌp] ['ɪntu:]
**the** **bears** **grouped** **themselves** **around** **their** **fallen** **mate** **and** **snarled** **savagely** **up** **into**
这 熊 分组 他们自己 大约 他们的 倒下 伴侣 和 纠缠 野蛮地 向上 进入
[ðə; ði] [tri:] .
**the** **tree** **.**
这 树 .

熊群围在倒下的伴侣身边，凶狠地咆哮着爬上树。

" ['oʊˌdʒeɪ] [wɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə'di:] ['ventʃəd] ,
" **Oje** **will** **get** **another** **one** **in** **a** **minute** **,** " **Thede** **ventured** **,**
" oje 将要 得到 其他 一 在 一个 分钟 , " 西德 冒险 ,

“奥杰马上就能再拿到一个，”西德试探着说。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] , " [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊpən]['faɪə(r)]
**overjoyed** **at** **the** **success** **of** **the** **first** **shot** **,** " **and** **then** **we** **can** **open** **fire**
欣喜若狂 在 这 成功 的 这 第一的 射击 , " 和 然后 我们 能 打开 火
[wɪð] ['aʊə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪks] . "
**with** **our** **automatics** **.** **"**
和 我们的 自动 . "

对第一枪的成功感到欣喜若狂，“然后我们就可以用自动武器开火了。”

" ['həʊli]['məʊzɪz] ! " [kraɪd] ['sændi] .
" **Holy** **Moses** **!** **"** **cried** **Sandy** **.**
" 圣 摩西 ! " 哭 沙 .

“我的天哪！”桑迪惊呼道。

" [hɪə(r)] [wɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] !
" Here we've been sitting here watching the panorama with our guns in our pockets !
" 这里 我们已经 到过 坐着 这里 观看 这 全景 和 我们的 枪支 在 我们的 口袋 !

“我们一直坐在这里欣赏全景，枪却插在口袋里！”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [beəz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [keɪsɪz] .
I guess we don't know much about hunting bears , when it comes down to cases .
我 猜测 我们 不 知道 很多 关于 打猎 熊 , 什么时候 它 来 向下 到 案例 .
"
"
"

我想，就实际案例而言，我们对猎熊了解甚少。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [jet] , " [ðə'diː] [dɪ'kleəd] .
" Well , it isn't too late to shoot yet , " Thede declared .
" 出色地 , 它 不是 也 晚的 到 射击 然而 , " 西德 声明 .

“嗯，现在开枪还不算太晚，”西德说道。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [hɒt] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] , " [sed] ['sændi] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][drɒp]
" It's getting pretty hot here , anyhow , " said Sandy , " and we'll have to drop
" 它是 获得 漂亮的 热的 这里 , 无论如何 , " 说 沙 , " 和 出色地 有 到 降低
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
in a minute ,
在 一个 分钟 ,

“这里已经很热了，”桑迪说，“我们得赶紧下去。”

['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃuːt] [ɔː(r)][nɒt] .
whether we shoot or not .
无论 我们 射击 或者 不是 .

无论我们是否开枪。

[ðɪs] [əʊld] [triː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndə(r)] ! "
This old tree seems to be as dry as tinder ! "
这 老的 树 似乎 到 是 作为 干燥 作为 火种 ! "

这棵老树看起来干得像引火物一样！

" [jes] , " [ðə'diː] [ə'griːd] ,
" Yes , " Thede agreed ,
" 是的 , " 西德 同意 ,

“是的，”西德同意道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [mætʃ] .
" I guess you started something when you made such good use of that one match .
" 我 猜测 你 开始 某物 什么时候 你 制成 这样的 好的 使用 的 那 一 匹配 .

“我想，你充分利用那场比赛，开启了一段新的篇章。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪks] .
" The boys moved about on the limb in order to get at their automatics .
" 这 男孩们 已搬 关于 在 这 肢 在 命令 到 得到 在 他们的 自动 .

“男孩们在树枝上四处移动，以便拿到他们的自动武器。”

[ðeɪ] ['nəʊtɪd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
They noted then , for the first time ,
他们 著名的 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

他们当时第一次注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['restɪd] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .
that the perch upon which they rested was burning close to the trunk .
那 这 栖息 之上 哪个 他们 休息 曾是 燃烧 关闭 到 这 树干 .

它们栖息的树枝靠近树干的地方正在燃烧。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [tuː; tə] [ʃɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]

| They | called | out | to | each | other | , | almost | simultaneously | , | to | shift | to | the | trunk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 出去 | 到 | 每个 | 其他 | , | 几乎 | 同时地 | , | 到 | 转移 | 到 | 这 | 树干 | 的 |

[ðə; ði] [triː] .

| the | tree | . |
|---|---|---|
| 这 | 树 | . |

它们几乎同时互相呼喊，移到树干上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| But | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但为时已晚。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['swɪŋɪŋ] [θruː] , [ðə; ði][eə(r)] ,

| They | felt | themselves | swinging | through | , | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 他们自己 | 摇摆 | 通过 | , | 这 | 空气 | , |

他们感觉自己在空中荡来荡去，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][beə(r)][æt; ət]

| and | the | next | moment | there | was | such | a | mixture | of | boy | and | bear | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 混合物 | 的 | 男生 | 和 | 熊 | 在 |

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz][hæz; həz] ['reəli] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['teritəriz] .

| the | bottom | of | the | tree | as | has | rarely | been | seen | in | the | British | Territories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 的 | 这 | 树 | 作为 | 有 | 很少 | 到过 | 已见 | 在 | 这 | 英国 | 领土 | . |

下一刻，树下出现了一个男孩和一头熊混在一起的景象，这在英国领土上很少见到。

[bəuθ] [bɔɪz] ['lændɪd] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| Both | boys | landed | squarely | on | the | back | of | one | of | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男孩们 | 登陆 | 完全 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一 | 的 | 这 | 动物 | . |

两个男孩都稳稳地落在了其中一只动物的背上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| Of | course | , | they | rolled | to | the | ground | instantly | and | grabbed | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们 | 滚动 | 到 | 这 | 地面 | 即刻 | 和 | 抓住 | 为了 | 他们的 |

[ˌɔːtə'mætɪks] ,

| automatics | , |
|---|---|
| 自动 | , |

当然，他们立刻翻滚倒地，抓起自动武器。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [beə(r)] .

| but | their | movements | were | no | quicker | than | those | of | the | astonished | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 移动 | 是 | 不 | 更快 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 惊讶 | 熊 | . |

但他们的动作并不比那只惊愕的熊快。

" [wʊf] ! " [hiː; hi] [sed] .

| " | Woof | ! | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纬 | ! | " | 他 | 说 | . |

“汪！”他说道。

" [wʊf] !

| " | Woof | ! |
|---|---|---|
| " | 纬 | ! |

“纬！

" [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [bɔɪ] - [tɔːk] , [ðɪs] [riːd] " [gʊd] - [naɪt] !

| " | Translated | into | boy | - | talk | , | this | read | " | Good | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 翻译 | 进入 | 男生 | - | 讲话 | , | 这 | 读 | " | 好的 | - | 夜晚 | ! |

翻译成男生的语言，这句话是“晚安！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [bəuθ] [beəz] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɒrɪst] [æz; əz] [ɪf]
**" and a second later they heard both bears tramping through the forest as if**
" 和 一个 第二 之后 他们 听到 两个都 熊 徒步旅行 通过 这 森林 作为 如果
[pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] .
**pursued by a pack of hounds .**
追击 经过 一个 盒 的 猎犬 .

“一秒钟后，他们听到两只熊在森林里奔跑，仿佛被一群猎犬追赶。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɒmi] .
**" What do you know about that ? " demanded Tommy .**
" 什么 做 你 知道 关于 那 ? " 要求 汤米 .

“你对此了解多少？”汤米质问道。

[wɪ'ðaʊt] [ ri'plai ] ,
**Without replying ,**
没有 回复 ,

没有回复，

[ðə'diː] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
**Thede scrambled to his feet and dashed into the thicket where he had left**
西德 打乱 到 他的 脚 和 虚线 进入 这 灌木丛 在哪里 他 有 左边
[ðə; ði] [fɪʃ] .
**the fish .**
这 鱼 .

西德猛地站起身，冲进了他之前放鱼的灌木丛里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [feɪs] [wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɪntuː] [rɔːrz] [ɒv; əv]
**He returned in a moment with a woeful face which set his chum into roars of**
他 返回 在 一个 片刻 和 一个 悲惨的 脸 哪个 放 他的 密友 进入 咆哮 的
['lɑːftə(r)] .
**laughter .**
笑声 .

他过了一会儿回来，一脸愁容，这让他的朋友哈哈大笑。

" [ðeɪ] [et; eɪt]['aʊə(r)] [fɪʃ] !
**" They ate our fish !**
" 他们 吃 我们的 鱼 !

他们把我们的鱼吃了！

" [hiː; hi] [sed] ,
**" he said ,**
" 他 说 ,

他说：“

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['sændi] .
**" What'd you think they'd do with them ? " demanded Sandy .**
" 什么 你 思考 他们会 做 和 他们 ? " 要求 沙 .

“你觉得他们会拿这些东西做什么？”桑迪质问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['sʌmə(r)] ?
**" Did you think they'd put ' em in cold storage and keep ' em for next summer ?**
" 做过 你 思考 他们会 放 - 呃 在 寒冷的 贮存 和 保持 - 呃 为了 下一个 夏天 ?
"
**"**
"

“你以为他们会把它们冷藏起来，留到明年夏天再用吗？”

" [wɒt] [aɪm] ['sɒbɪŋ] [ə'baʊt] , " [ðə'diː] [went] [ɒn] ,
**" What I'm sobbing about , " Thede went on ,**
" 什么 我是 啜泣 关于 , " 西德 去 在 ,

“我哭泣的原因，”西德继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [beəz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**" is that the bears certainly made a monkey of me .**
" 是 那 这 熊 当然 制成 一个 猴 的 我 .

“熊确实把我耍得团团转。”

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
**They weren't after us .**
他们 不是 后 我们 .

他们不是冲着我们来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] ! "
**They were after the fish ! "**
他们 是 后 这 鱼 ! "

他们是为了捕鱼而来！

" [wel] , [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [fɪʃ] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['sændi] .
**" Well , they got the fish , didn't they ? " asked Sandy .**
" 出色地 , 他们 得到 这 鱼 , 没有 他们 ? " 问 沙 .

“嗯，他们把鱼钓上来了，不是吗？”桑迪问道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] !
**" And we might have been on our way while they were devouring them !**
" 和 我们 可能 有 到过 在 我们的 方式 尽管 他们 是 吞噬 他们 !
" [weɪld] [ðə'diː] .
**" wailed Thede .**
" 哀嚎 西德 .

“我们本可以在他们吞噬他们的时候就出发了！”西德哀嚎道。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [aʊt]
**The tree was now virtually a pillar of fire , and the boys moved out**
这 树 曾是 现在 几乎 一个 支柱 的 火 , 和 这 男孩们 已搬 出去
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**from under it .**
从 在下面 它 .

那棵树现在几乎变成了一根火柱，男孩们赶紧从树下躲了出来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['stændɪŋ] , ['stɒlɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]
**They found the Indian standing , stolid and indifferent , just out of the circle**
他们 成立 这 印度 常设 , 沉稳 和 冷漠 , 只是 出去 的 这 圆圈
[ɒv; əv] [laɪt] .
**of light .**
的 光 .

他们发现那个印度人站在那里，神情呆滞而冷漠，就在光圈之外。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] ['hjuːmə(r)][ɪn
**" Just think of all that funny thing happening and he never seeing any humor in**
" 只是 思考 的 全部 那 有趣的 事物 发生 和 他 绝不 看到 任何 幽默 在
[ˌaɪ 'tiː] !
**it !**
它 !

“想想看，发生了那么多好笑的事情，他却一点幽默感都没有！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sændi] .
**" exclaimed Sandy .**
" 惊呼 沙 .

“桑迪惊呼道。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] .
**The Indian lifted his hand for silence , and pointed off toward the hills .**
这 印度 抬起 他的 手 为了 沉默 , 和 尖 离开 朝向 这 丘陵 .

印度人举起手示意大家安静，然后指向远处的山丘。

[ðen] , [m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

| **Then** | **,** | **motioning** | **the** | **boys** | **to** | **follow** | **him** | **,** | **he** | **led** | **the** | **way** | **into** | **a** | **thicket** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 示意 | 这 | 男孩们 | 到 | 跟随 | 他 | , | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 一个 | 灌木丛 | 和 |

[kraʊtʃt] [daʊn] .

| **crouched** | **down** | **.** |
|---|---|---|
| 蹲着 | 向下 | . |

然后，他示意男孩们跟着他，带头走进一片灌木丛，蹲了下来。

[də'rektli] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] ,

| **Directly** | **the** | **panting** | **and** | **puffing** | **of** | **a** | **man** | **exhausted** | **from** | **a** | **long** | **run** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 这 | 喘息 | 和 | 抽气 | 的 | 一个 | 男人 | 筋疲力尽的 | 从 | 一个 | 长的 | 跑步 | , |

直接就是一个长跑后精疲力竭的人的喘息声。

[wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn'twɑːn] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]

| **was** | **heard** | **,** | **and** | **the** | **familiar** | **figure** | **of** | **Antoine** | **dashed** | **into** | **the** | **circle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 听到 | , | 和 | 这 | 熟悉的 | 数字 | 的 | 安托万 | 虚线 | 进入 | 这 | 圆圈 | 的 |

[lait] !

| **light** | **!** |
|---|---|
| 光 | ! |

一声令下，安托万那熟悉的身影冲进了光圈之中！

[hiː; hi] [ glɛə ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

| **He** | **glared** | **about** | **for** | **a** | **moment** | **and** | **then** | **dropped** | **down** | **on** | **the** | **snow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 关于 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 掉落 | 向下 | 在 | 这 | 雪 | , |

['evɪdəntli] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

| **evidently** | **completely** | **exhausted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 显然 | 完全地 | 筋疲力尽的 | . |

他环顾四周片刻，然后瘫倒在雪地上，显然已经筋疲力尽。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| **CHAPTER** | **XIX** |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz]

| **THE** | **SIGNAL** | **FROM** | **THE** | **HILLS** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 从 | 这 | 丘陵 |

来自山丘的信号

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] ! " ['wɪspəd] ['sændi] .

| **"** | **That's** | **a** | **funny** | **proposition** | **,** | **too** | **!** | **"** | **whispered** | **Sandy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 有趣的 | 主张 | , | 也 | ! | " | 低声说道 | 沙 | . |

“这主意也挺有意思的！”桑迪低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [gɪŋk] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [juː 'es] ['pɔɪz(ə)nd] [tiː] , " [ðə'diː] ['wɪspəd] [bæk] .

| **"** | **That's** | **the** | **gink** | **who** | **tried** | **to** | **feed** | **us** | **poisoned** | **tea** | **,** | **"** | **Thede** | **whispered** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 家伙 | WHO | 尝试 | 到 | 喂养 | 我们 | 中毒 | 茶 | , | " | 西德 | 低声说道 | 后退 | . |

“就是那个想给我们喝毒茶的家伙，”西德低声回应道。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

| **"** | **I** | **wonder** | **what** | **he's** | **running** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 他是 | 跑步 | 为了 | . |

我想知道他竞选的是什么职位。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [druː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] - [sliːvz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['saɪləns] ,

| **"** | **The** | **Indian** | **drew** | **at** | **the** | **boys** | **'** | **sleeves** | **to** | **enforce** | **silence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 画 | 在 | 这 | 男孩们 | - | 袖子 | 到 | 执行 | 沉默 | , |

“印度人拽着男孩们的袖子，强迫他们保持安静。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] .

| **and** | **all** | **three** | **sat** | **perfectly** | **still** | **for** | **some** | **moments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 三 | 卫星 | 完美 | 仍然 | 为了 | 一些 | 时刻 | . |

三人一动不动地坐了一会儿。

[ðen] [æn'twɑːn] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] .

| **Then** | **Antoine** | **lifted** | **himself** | **to** | **his** | **feet** | **and** | **looked** | **cautiously** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 安托万 | 抬起 | 他自己 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 看起来 | 谨慎地 | 关于 | . |

然后安托万站起身来，谨慎地环顾四周。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][beə(r)] [træks] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz]

| **They** | **saw** | **him** | **examine** | **the** | **bear** | **tracks** | **and** | **heard** | **him** | **muttering** | **to** | **himself** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 检查 | 这 | 熊 | 轨道 | 和 | 听到 | 他 | 喃喃自语 | 到 | 他自己 | 作为 |

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [treɪnd] [aɪz] [ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]

| **he** | **followed** | **with** | **trained** | **eyes** | **the** | **trail** | **leading** | **into** | **the** | **thicket** | **where** | **the** | **boys** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 和 | 受过训练 | 眼睛 | 这 | 踪迹 | 领导 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 在哪里 | 这 | 男孩们 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] .

| **and** | **the** | **Indian** | **were** | **hiding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 是 | 隐藏 | . |

他们看到他检查熊的脚印，听到他一边喃喃自语，一边用训练有素的目光沿着小路追踪到灌木丛中，男孩们和印第安人就藏在那里。

[hiː; hi] [druː] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [leɪ] ; [səʊ] [kləʊz] ,

| **He** | **drew** | **quite** | **close** | **to** | **the** | **bushes** | **where** | **the** | **three** | **lay** | **;** | **so** | **close** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 相当 | 关闭 | 到 | 这 | 灌木丛 | 在哪里 | 这 | 三 | 躺 | ; | 所以 | 关闭 | , |

他走到离三人躺着的灌木丛很近的地方；非常近，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

| **indeed** | **,** | **that** | **they** | **could** | **hear** | **him** | **muttering** | **as** | **he** | **lost** | **the** | **trail** | **because** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那 | 他们 | 可以 | 听到 | 他 | 喃喃自语 | 作为 | 他 | 丢失的 | 这 | 踪迹 | 因为 | 的 |

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | . |

确实，他们能听到他因为天黑而迷失方向时喃喃自语。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] .

| **Presently** | **,** | **he** | **turned** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 他 | 转向 | 后退 | . |

他随即转身离开。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

| **"** | **I** | **think** | **I** | **understand** | **,** | **"** | **he** | **said** | **hoarsely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 理解 | , | " | 他 | 说 | 沙哑地 | . |

“我想我明白了，”他沙哑地说。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [triːd] [baɪ] [beəz] [ænd; ənd]['oʊˌdʒeɪ] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] .

| **"** | **Two** | **of** | **the** | **boys** | **were** | **treed** | **by** | **bears** | **and** | **Oje** | **rescued** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 的 | 这 | 男孩们 | 是 | 树木 | 经过 | 熊 | 和 | oje | 获救 | 他们 | . |

“其中两个男孩被熊困在树上，奥杰救了他们。”

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

| **I** | **presume** | **they** | **are** | **half** | **way** | **to** | **the** | **cabin** | **before** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 他们 | 是 | 一半 | 方式 | 到 | 这 | 舱 | 前 | 这 | . |

我估计他们在此之前已经走到小屋一半的路程了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [bʌt; bət]

| **"** | **He** | **started** | **along** | **the** | **trail** | **by** | **which** | **the** | **boys** | **had** | **reached** | **the** | **tree** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 经过 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 达到 | 这 | 树 | 但 |

['prez(ə)ntli] [tɜːnd] [bæk] .

| **presently** | **turned** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|
| 目前 | 转向 | 后退 | . |

“他沿着男孩们到达树旁的小路走去，但很快就折返回去。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

| He | stood | in | the | light | of | the | fire | for | a | moment | and | then | set | off | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 放 | 离开 | 在 | 这 |

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

| direction | of | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

他在火光下站了一会儿，然后朝着山丘的方向走去。

" [sefə] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] !

| " | Safer | there | than | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 更安全 | 那里 | 比 | 这里 | ! |

“那里比这里安全！”

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [graʊl] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] .

| " | they | heard | him | growl | as | he | passed | them | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 听到 | 他 | 咆哮 | 作为 | 他 | 通过了 | 他们 | 经过 | . |

“他们听到他经过他们身边时发出低吼声。”

['oʊˌdʒeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ,

| Oje | waited | until | the | sound | of | the | fellow's | footsteps | were | heard | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oje | 等待 | 直到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 同伴们 | 脚步声 | 是 | 听到 | 不 | 更多的 | , |

奥杰一直等到那人的脚步声完全消失才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] , [tuː] , [feɪst] [tə'wɔːd]

| and | then | arose | to | his | feet | , | Without | speaking | a | word | , | he | , | too | , | faced | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出现 | 到 | 他的 | 脚 | , | 没有 | 请讲 | 一个 | 单词 | , | 他 | , | 也 | , | 面对 | 朝向 |

[ðə; ði] [hɪlz] ,

| the | hills | , |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | , |

然后他站起身来，一言不发，也面向山峦。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] .

| passing | through | the | snow | at | a | swinging | gait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这 | 雪 | 在 | 一个 | 摇摆 | 步态 | . |

迈着摇摆的步伐穿过雪地。

" [wʌts] [hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " ['kwɪrrɪd] ['sændi] .

| " | What's | he | going | to | do | now | ? | " | queried | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 他 | 去 | 到 | 做 | 现在 | ? | " | 查询 | 沙 | . |

“他现在打算怎么办？”桑迪问道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] .

| " | I | wish | I | knew | ! | " | replied | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 知道 | ! | " | 回复 | 西德 | . |

“我真希望我知道！”西德回答道。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !

| " | Say | , | look | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 看 | 这里 | ! |

“喂，看这里！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] , " ['hædnt][wiː; wi]['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ?

| " | the | boy | continued | , | " | hadn't | we | better | make | a | break | for | the | cabin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 持续 | , | " | 之前没有 | 我们 | 更好的 | 制作 | 一个 | 休息 | 为了 | 这 | 舱 | ? |

男孩继续说道：“我们是不是应该赶紧逃回小木屋？”

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['sʌstənəns] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɔːl] [naɪt] ! "

| I | don't | see | any | sustenance | in | wandering | around | in | the | snow | all | night | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 任何 | 维持 | 在 | 漫游 | 大约 | 在 | 这 | 雪 | 全部 | 夜晚 | ! | " |

我觉得在雪地里漫无目的地走一整夜没有任何意义！

" ['oʊˌdʒeɪ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] !

| " | Oje | has | something | on | his | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | oje | 有 | 某物 | 在 | 他的 | 头脑 | ! |

奥杰有心事!

" ['sændi] [dɪ'kleəd] .

| " | Sandy | declared | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 声明 | . |

桑迪宣布。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] . "

| " | And | I | think | we'd | better | find | out | where | he's | going | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 他是 | 去 | . | " |

“我觉得我们最好弄清楚他要去哪里。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə'diː] .

| " | All right | ! | " | answered | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 正确的 | ! | " | 回答 | 西德 | . |

“好的！”西德回答道。

" [aɪm] [geɪm] , ['əʊnli][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

| " | I'm | game | , | only | I'm | wondering | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 游戏 | , 仅有的 | | 我是 | 好奇 | 什么 |

“我没问题，只是想知道什么

[dʒɔːdʒ] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

| George | is | thinking | about | all | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 是 | 思维 | 关于 | 全部 | 这 | 时间 | . |

乔治一直在思考这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːp] ,

| " | It | was | cold | and | dark | in | the | forest | , | and | the | snow | was | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 黑暗的 | 在 | 这 | 森林 | , | 和 | 这 | 雪 | 曾是 | 深的 | , |

森林里又冷又黑，积雪很深。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ trʌdʒ ] ['breɪvli] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

| but | the | boys | trudged | bravely | on | in | the | direction | of | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 艰难跋涉 | 勇敢地 | 在 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

但男孩们勇敢地朝着山丘的方向跋涉。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

| At | least | they | supposed | that | they | were | going | in | the | direction | of | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他们 | 据称 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

至少他们认为自己正朝着山的方向前进。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ]

| They | could | scarcely | see | a | yard | in | advance | of | their | noses | under | the | thick | foliage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 看 | 一个 | 院子 | 在 | 进步 | 的 | 他们的 | 鼻子 | 在下面 | 这 | 厚的 | 叶子 |

[ænd; ənd][səʊ] ['trʌstɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| and | so | trusted | entirely | to | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 可信 | 完全 | 到 | 这 | 印度 | , |

在茂密的树叶下，他们几乎看不清鼻子前方一码远的地方，因此完全信任印第安人。

[huː] [led][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

| who | led | them | along | at | a | pace | which | was | exhausting | to | say | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 引领 | 他们 | 沿着 | 在 | 一个 | 步伐 | 哪个 | 曾是 | 精疲力竭 | 到 | 说 | 这 | 至少 | . |

他带领着他们以令人筋疲力竭的速度前进。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [eɪt] ,

| There | would | be | a | moon | shortly | after | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一个 | 月亮 | 不久 | 后 | 八 | , |

八点刚过就会出现月亮。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði]

| **but** | **soon** | **after** | **that** | **time** | **they** | **hoped** | **to** | **be** | **snugly** | **tucked** | **in** | **their** | **blankets** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 后 | 那 | 时间 | 他们 | 希望 | 到 | 是 | 舒适地 | 塞进去 | 在 | 他们的 | 毯子 | 在 | 这 |

['kɒtɪdʒ] .

| **cottage** | **.** |
|---|---|
| 小屋 | . |

但不久之后，他们就希望能舒舒服服地躺在小屋的毯子里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][draɪ] [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪəd] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| **For** | **a** | **time** | **they** | **could** | **see** | **the** | **dry** | **tree** | **which** | **they** | **had** | **fired** | **blazing** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 干燥 | 树 | 哪个 | 他们 | 有 | 被解雇 | 炽烈 | 在 | 这 |

['dɪstəns] ,

| **distance** | **,** |
|---|---|
| 距离 | , |

他们一度能看到远处那棵被他们烧毁的枯树在熊熊燃烧。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

| **but** | **at** | **length** | **it** | **dropped** | **out** | **of** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 它 | 掉落 | 出去 | 的 | 视线 | . |

但最终它消失在了视线之外。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['bluːmɪŋ] ['sævɪdʒ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['sændi] [ɒv; əv]

| **"** | **How** | **long** | **do** | **you** | **think** | **that** | **blooming** | **savage** | **will** | **keep** | **this** | **up** | **?** | **"** | **asked** | **Sandy** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 做 | 你 | 思考 | 那 | 盛开 | 野蛮的 | 将要 | 保持 | 这 | 向上 | ? | " | 问 | 沙 | 的 |

[ðə'diː] ,

| **Thede** | **,** |
|---|---|
| 西德 | , |

“你觉得那个野蛮人还能这样持续多久？”来自西德的桑迪问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [θruː] [snəʊ] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

| **as** | **the** | **two** | **boys** | **struggled** | **along** | **through** | **snow** | **nearly** | **up** | **to** | **their** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 男孩们 | 挣扎 | 沿着 | 通过 | 雪 | 几乎 | 向上 | 到 | 他们的 | 膝盖 | . |

两个男孩艰难地在齐膝深的雪中前行。

" [aɪm] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] ! "

| **"** | **I'm** | **about** | **all** | **in** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 关于 | 全部 | 在 | ! | " |

“我几乎全部投入了！”

" [hiːz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [naɪt] !

| **"** | **He's** | **capable** | **of** | **keeping** | **it** | **up** | **all** | **night** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 有能力的 | 的 | 保持 | 它 | 向上 | 全部 | 夜晚 | ! |

“他能熬夜一整夜！”

" [ðə'diː] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [təʊn] , " [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [hiːl] [stɒp] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

| **"** | **Thede** | **answered** | **in** | **a** | **dejected** | **tone** | **,** | **"** | **but** | **I** | **hope** | **he'll** | **stop** | **when** | **we** | **come** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西德 | 回答 | 在 | 一个 | 垂头丧气 | 语气 | , | " | 但 | 我 | 希望 | 地狱 | 停止 | 什么时候 | 我们 | 来 | 到 |

[ðə; ði] [hɪlz] . "

| **the** | **hills** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | . | " |

西德沮丧地回答说：“但我希望当我们到达山上时，他会停下来。”

" [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **He** | **does** | **seem** | **to** | **be** | **heading** | **for** | **the** | **hills** | **,** | **"** | **Sandy** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做 | 似乎 | 到 | 是 | 标题 | 为了 | 这 | 丘陵 | , | " | 沙 | 回复 | . |

“他看起来确实像是要逃往山里去了，”桑迪回答道。

" [ɪf] [hiːl] ['əʊnli] [stɒp] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] , [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ə'gen]
" If he'll only stop when he gets there , I may be able to catch my breath again
" 如果 地狱 仅有的 停止 什么时候 他 获得 那里 , 我 可能 是 有能力的 到 抓住 我的 气息 再次
! "
! "
! "

“如果他到了那里就停下来，我或许就能喘口气了！”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] ! " [lɑːft] [ðə'diː] .
" Cheer up ! " laughed Thede .
" 欢呼 向上 ! " 笑了 西德 .

“振作起来！”西德笑着说。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ! "
" The worst is yet to come ! "
" 这 最差 是 然而 到 来 ! "

“最糟糕的还在后头！”

" ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
" Doesn't that look like the moon coming up ?
" 不 那 看 喜欢 这 月亮 未来 向上 ?

“那看起来不像月亮升起来了，对吧？”

" [ɑːskt] ['sændi] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sləʊp] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [led] [ʌp]
" asked Sandy an hour later as they came to a slope which gradually led up
" 问 沙 一个 小时 之后 作为 他们 来了 到 一个 坡 哪个 逐步地 引领 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] .
to the hills .
到 这 丘陵 .

一个小时后，当他们来到一个逐渐向上延伸到山丘的斜坡时，桑迪问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [muːn] , [ɔːl] [raɪt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə'diː] .
" That's the moon , all right ! " replied Thede .
" 那就是 这 月亮 , 全部 正确的 ! " 回复 西德 .

“那的确是月亮！”西德回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
" But it won't do much good if we keep on walking under the trees .
" 但 它 惯于 做 很多 好的 如果 我们 保持 在 步行 在下面 这 树木 .

但如果我们一直走在树下，也不会有什么好处。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [naʊ] . "
We ought to be home now . "
我们 应该 到 是 家 现在 . "

我们现在应该到家了。

" [dʌz] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ? " [ɑːskt] ['sændi] ,
" Does the moon rise in the south ? " asked Sandy ,
" 做 这 月亮 上升 在 这 南 ? " 问 沙 ,

“月亮是从南方升起的吗？”桑迪问道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , " ['ɑːnsə(r)d]
" There's no knowing what will take place in this part of the country , " answered
" 有 不 会心 什么 将要 拿 地方 在 这 部分 的 这 国家 , " 回答
[ðə'diː] .
Thede .
西德 .

“谁也不知道这个地区会发生什么事，”西德回答说。

" [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [raɪt] [suːn] ! "
" Me for little old Chicago right soon ! "
" 我 为了 小的 老的 芝加哥 正确的 很快 ! "

“我很快就会去芝加哥啦！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɟɪ'kɑːgəʊ] , " ['sændi] [ə'griːd] .
" I think it's about time we headed for Chicago , " Sandy agreed .
" 我 思考 它是 关于 时间 我们 标题 为了 芝加哥 , " 沙 同意 .

“我觉得我们该去芝加哥了，”桑迪同意道。

" [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [raɪt]
" When a couple of Boy Scouts who are supposed to be in their right
" 什么时候 一个 夫妻 的 男生 童子军 WHO 是 据称 到 是 在 他们的 正确的
[maɪndz] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [beəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] ['stəʊlən]
minds climb a tree to get away from bears who are so busy eating stolen
思想 爬 一个 树 到 得到 离开 从 熊 WHO 是 所以 忙碌的 吃 被盗
[fɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
fish that they don't know there is a boy within a hundred miles ,
鱼 那 他们 不 知道 那里 是 一个 男生 之内 一个 百 英里 ,

“当几个本应头脑清醒的童子军爬上一棵树来躲避熊时，这些熊正忙着吃偷来的鱼，根本不知道方圆百里之内有个男孩，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
I think it is about time they headed for civilization . "
我 思考 它 是 关于 时间 他们 标题 为了 文明 . "

我认为他们是时候该回归文明社会了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [muːn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] .
" What did you mean about the moon rising in the south ? " asked Thede .
" 什么 做过 你 意思是 关于 这 月亮 上升 在 这 南 ? " 问 西德 .

“你说月亮从南方升起是什么意思？”泰德问道。

" [wel] , " ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [muːnz]
" Well , " Sandy answered , " it looks to me as if there were two moons
" 出色地 , " 沙 回答 , " 它 看起来 到 我 作为 如果 那里 是 二 月亮
['raɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

“嗯，”桑迪回答说，“在我看来，好像有两个月亮升起来了。”

[wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] !
one in the east and one in the south !
一 在 这 东方 和 一 在 这 南 !

东边一个，南边一个！

" [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['grəʊɪŋ] [fɑː(r)][ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
" There certainly was a light growing far up on the hills .
" 那里 当然 曾是 一个 光 生长 远的 向上 在 这 丘陵 .

“山顶上确实有一道光亮。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][streɪndʒ]
In a moment the Indian came back to the boys and pointed out the strange
在 一个 片刻 这 印度 来了 后退 到 这 男孩们 和 尖 出去 这 奇怪的
[ˌɪluːmɪ'neɪʃn] .
illumination .
照明 .

过了一会儿，印度人回到男孩们身边，指着那奇怪的光线。

" ['faɪə(r)][ðeə(r)] !
" Fire there !
" 火 那里 !

“那里着火了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ? " [ɑːskt] [ðəˈdiː] .

| " | What | do | you | think | it | means | ? | " | asked | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 它 | 方法 | ? | " | 问 | 西德 | . |

“你觉得这意味着什么？”西德问道。

" [hiːp] [ˈkæmpfaɪə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

| " | Heap | campfire | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 堆 | 营火 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“堆起篝火！”对方回答道。

[ˈoʊˌdʒeɪ] [held] [ʌp] [θriː] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˈfaɪərz] .

| Oje | held | up | three | fingers | to | indicate | that | he | saw | three | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oje | 握住 | 向上 | 三 | 手指 | 到 | 表明 | 那 | 他 | 锯 | 三 | 火灾 | . |

奥杰伸出三根手指，表示他看到了三处火点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| His | eyes | were | sharper | than | those | of | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 更锐利 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

他的眼睛比男孩们的更锐利。

[huː] [æt; ət][fɜːst] [sɔː] [ˈəʊnli][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [lait] .

| who | at | first | saw | only | a | blur | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 第一的 | 锯 | 仅有的 | 一个 | 模糊 | 的 | 光 | . |

起初他看到的只是一道模糊的光影。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [θriː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ˈlɪftɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]

| Before | long | , | however | , | they | caught | sight | of | three | points | of | flame | lifting | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | , | 然而 | , | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 三 | 积分 | 的 | 火焰 | 举重 | 多于 | 这 |

[hɪlz] .

| hills | . |
|---|---|
| 丘陵 | . |

然而不久之后，他们就看到山顶上升起了三团火焰。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] ,

| As | the | boys | looked | the | blazes | seemed | to | die | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 看起来 | 这 | 火焰 | 似乎 | 到 | 死 | 向下 | , |

男孩们望去，火焰似乎渐渐熄灭了。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [əbˈskjuəd] [baɪ] [əˈdɪʃən(ə)l] [məˈtɪəriəl] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

| or | to | be | obscured | by | additional | material | being | thrown | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 模糊不清 | 经过 | 额外的 | 材料 | 存在 | 抛掷 | 之上 | 他们 | . |

或者被扔在上面的其他物质遮蔽。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪntri] [lait] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [sləʊp] ,

| As | the | moon | rose | , | sending | a | wintry | light | over | the | great | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 月亮 | 玫瑰 | , | 发送 | 一个 | 冬季 | 光 | 超过 | 这 | 伟大的 | 坡 | , |

月亮升起，冬日的光芒洒满大山坡。

[θriː] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [smərʊk] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

| three | gigantic | columns | of | smoke | stood | where | the | flames | had | shown | a | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 巨大 | 列 | 的 | 抽烟 | 站立 | 在哪里 | 这 | 火焰 | 有 | 所示 | 一个 | 分钟 |

[bɪˈfɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

一分钟前火焰升腾的地方，如今已升起三道巨大的烟柱。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðəˈdiː] .

| " | What | do | you | make | of | it | ? | " | asked | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | ? | " | 问 | 西德 | . |

“你怎么看？”西德问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['sɪgnəl] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | Can | you | read | the | signal | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 读 | 这 | 信号 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“你能读懂这个信号吗？”桑迪问道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ? "

| " | Do | you | really | think | it | is | a | signal | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 信号 | ? | " |

你真的认为这是一个信号吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ! " [kraɪd] ['sændi] .

| " | Of | course | it's | a | signal | ! | " | cried | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它是 | 一个 | 信号 | ! | " | 哭 | 沙 | . |

“这当然是个信号！”桑迪喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪgnəl] .

| " | That's | the | Boy | Scout | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 男生 | 侦察 | 信号 | . |

“那是童子军信号。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ? "

| Do | you | know | what | it | says | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 它 | 说道 | ? | " |

你知道上面写的是什么吗?

" [θriː] [sməʊk] ['kɒləms] [miːn] - [gʊd] [njuːz] ! - ['ɑːnsə(r)d] [ðə'diː] .

| " | Three | smoke | columns | mean | ' | Good | News | ! | ' | answered | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 抽烟 | 列 | 意思是 | - | 好的 | 消息 | ! | - | 回答 | 西德 | . |

“三道烟柱代表‘好消息！’”西德回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['kreɪzi] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ? " [ɑːskt]

| " | Do | you | suppose | those | crazy | boys | are | still | in | the | hills | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 那些 | 疯狂的 | 男孩们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 丘陵 | ? | " | 问 |

“你觉得那些疯小子还在山里吗？”

['sændi] .

| Sandy | . |
|---|---|
| 沙 | . |

沙。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒɔːdʒ] [wɪl] [θɪŋk] [wɪv] [ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] . "

| " | If | they | are | , | George | will | think | we've | all | deserted | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 是 | , | 乔治 | 将要 | 思考 | 我们已经全部 | | 荒凉的 | 他 | . | " |

“如果他们真是那样，乔治会认为我们都抛弃了他。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ! " [dɪ'kleəd] [ðə'diː] .

| " | Of | course | they're | still | in | the | hills | ! | " | declared | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它们是 | 仍然 | 在 | 这 | 丘陵 | ! | " | 声明 | 西德 | . |

“他们当然还在山里！”西德说道。

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [bɔɪ] [skaʊts] [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] ['sɪgnlz] ! "

| " | No | one | but | Boy | Scouts | would | be | sending | up | those | signals | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 但 | 男生 | 童子军 | 会 | 是 | 发送 | 向上 | 那些 | 信号 | ! | " |

“除了童子军，没人会发出那种信号！”

" [ɔː] , [wɒt] [gʊd] [njuːz] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | Aw | , | what | good | news | would | they | have | to | communicate | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 什么 | 好的 | 消息 | 会 | 他们 | 有 | 到 | 交流 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“哎呀，他们有什么好消息要宣布呢？”桑迪问道。

" [pə'hæps] [ðev] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ! " [sə'dʒestid] [ðə'diː] .

| " | Perhaps | they've | found | the | Little | Brass | God | ! | " | suggested | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们有 | 成立 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ! | " | 建议 | 西德 | . |

“或许他们找到了小铜神！”西德猜测道。

" [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] ['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd] ['sændi] .

| " | Found | your | Little | Brass | Uncle | ! | " | cried | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 成立 | 你的 | 小的 | 黄铜 | 叔叔 | ! | " | 哭 | 沙 | . |

“找到你的小铜叔叔了！”桑迪喊道。

" [wel] , [ɪts] [gʊd] [njuːz] ['enihaʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə'diː] .

| " | Well | , | it's | good | news | anyhow | ! | " | insisted | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 好的 | 消息 | 无论如何 | ! | " | 坚持 | 西德 | . |

“不管怎样，这都是好消息！”西德坚持道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [bɪld] [θriː] [bɪg] ['faɪərz] [ɪn]

| " | If | it | wasn't | the | boys | wouldn't | be | taking | the | pains | to | build | three | big | fires | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 不是 | 这 | 男孩们 | 不会 | 是 | 采取 | 这 | 疼痛 | 到 | 建造 | 三 | 大的 | 火灾 | 在 |

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| order | to | tell | us | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 告诉 | 我们 | 关于 | 它 | . |

“如果不是这样，孩子们就不会费尽心思生三堆大火来告诉我们这件事了。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'kæmp,faiə ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]

| " | The | Indian | appeared | to | be | suspicious | of | the | campfires | ahead | until | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 出现 | 到 | 是 | 可疑的 | 的 | 这 | 篝火 | 前方 | 直到 | 这 | 男孩们 |

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

| explained | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 解释 | 到 | 他 | , |

“印第安人似乎对前面的篝火感到怀疑，直到男孩们向他解释之后，才恍然大悟。”

[wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərz] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [ðeə(r)] [frendz] ,

| with | much | difficulty | , | that | the | fires | had | undoubtedly | been | built | by | their | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 困难 | , | 那 | 这 | 火灾 | 有 | 无疑 | 到过 | 建造 | 经过 | 他们的 | 朋友们 | , |

他们费了好大劲才确定，这些火无疑是他们的朋友生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm]

| and | that | they | conveyed | the | information | that | agreeable | developments | awaited | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 传递 | 这 | 信息 | 那 | 同意 | 发展 | 等待中 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

他们传达的信息是，令人欣喜的事情正在等待着他们。

[ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [naʊ] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,

| The | slope | of | the | hills | was | now | bathed | in | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坡 | 的 | 这 | 丘陵 | 曾是 | 现在 | 洗澡 | 在 | 月光 | , |

山坡此刻沐浴在月光之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [əd'vɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meni] [klɪə(r)] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm]

| and | the | Indian | hesitated | about | advancing | over | the | many | clear | places | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 犹豫了一下 | 关于 | 前进 | 超过 | 这 | 许多 | 清除 | 地方 | 从 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [fel] [ə'weɪ] .

| which | the | timber | fell | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 木材 | 跌倒 | 离开 | . |

印第安人犹豫着要不要越过那些树木稀疏、空旷的地方。

[ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Urged | on | by | the | boys | , | however | , | he | finally | proceeded | cautiously | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 在 | 经过 | 这 | 男孩们 | , | 然而 | , | 他 | 最后 | 继续 | 谨慎地 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

[ðə; ði] ['faɪərz] ,

| the | fires | , |
|---|---|---|
| 这 | 火灾 | , |

然而，在男孩们的怂恿下，他最终还是小心翼翼地朝着火堆的方向走去。

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| keeping | out | of | the | moonlight | as | far | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 的 | 这 | 月光 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | . |

尽量避免接触月光。

" - [ə'freɪd] [wiːl; wil] [bʌnt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə'diː] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ 'klæmbə ] [ʌp] [ðə; ði]

| " | Oje's | afraid | we'll | bunt | into | something | , | " | Thede | said | , | as | they | clambered | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 害怕的 | 出色地 | 短打 | 进入 | 某物 | , | " | 西德 | 说 | , | 作为 | 他们 | 攀爬 | 向上 | 这 |

[sləʊp] .

| slope | . |
|---|---|
| 坡 | . |

“奥杰担心我们会撞到什么东西，”西德一边说着，一边爬上斜坡。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [id] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [baɪ] [ə; eɪ]

| " | I | wonder | what | he'd | think | if | he | should | be | called | out | of | his | bed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 他会 | 思考 | 如果 | 他 | 应该 | 是 | 称为 | 出去 | 的 | 他的 | 床 | 经过 | 一个 |

['bluːmɪŋ] ['mə'dʒɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

| blooming | magician | from | the | East | Indies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛开 | 魔术师 | 从 | 这 | 东方 | 印第斯 | . |

“我想知道，如果他被一位来自东印度群岛的英俊魔术师从床上叫起来，他会作何感想。”

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz]

| " | The | signal | coming | from | the | hills | was | farther | to | the | east | than | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信号 | 未来 | 从 | 这 | 丘陵 | 曾是 | 更远 | 到 | 这 | 东方 | 比 | 这 | 男孩们 |

[hæd; həd] ['ventʃəd] [bɪ'fɔː(r)] .

| had | ventured | before | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 冒险 | 前 | . |

“从山上传来的信号比男孩们之前冒险到达的还要偏东。”

[ðə; ði]['faɪərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

| The | fires | seemed | to | have | been | built | high | up | on | a | shelf | of | rock | facing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火灾 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 建造 | 高的 | 向上 | 在 | 一个 | 架子 | 的 | 岩石 | 面向 | 这 |

[nɔːθ] .

| north | . |
|---|---|
| 北 | . |

这些火堆似乎是在朝北的岩架高处燃起的。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz]

| When | the | boys | came | closer | they | saw | two | figures | moving | about | in | front | of | the | flames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 来了 | 更近 | 他们 | 锯 | 二 | 数据 | 移动 | 关于 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火焰 |

.

| : |
|---|
| . |

男孩们走近后，看到有两个身影在火焰前移动。

[də'rektli] [ðeɪ] [bæd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] ,

| Directly | they | bad | no | difficulty | whatever | in | recognizing | Will | and | Tommy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 他们 | 坏的 | 不 | 困难 | 任何 | 在 | 识别 | 将要 | 和 | 汤米 | , |

他们毫不费力地就认出了威尔和汤米。

[æz; əz] [ðeɪ] [hiːpt] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [griːn] [ bau ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [dens]

| as | they | heaped | great | piles | of | green | boughs | on | the | coals | in | order | to | create | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 堆积如山 | 伟大的 | 堆 | 的 | 绿色的 | 树枝 | 在 | 这 | 煤炭 | 在 | 命令 | 到 | 创造 | 稠密 |

[sməʊk] .

| smoke | . |
|---|---|
| 抽烟 | . |

他们将大量的绿色树枝堆放在煤炭上，以产生浓烟。

" [ðə; ði] [kidz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːl] [raɪt] ! " [lɑːft] ['sændi] .

| " | The | kids | are | in | the | center | of | the | stage | all | right | ! | " | laughed | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 是 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 阶段 | 全部 | 正确的 | ! | " | 笑了 | 沙 | . |

“孩子们现在可是舞台的中心！”桑迪笑着说。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [deə(r)] [bɪld] ['faɪərz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spəʊzd] [pleɪs] ,
**" I don't see how they dare build fires out in that exposed place ,**
" 我 不 看 如何 他们 敢 建造 火灾 出去 在 那 裸露 地方 ,

“我不明白他们怎么敢在那么暴露的地方生火。”

" [ðə'diː] [sə'dʒestid] .
**" Thede suggested .**
" 西德 建议 .

西德建议道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ praul ] [ə'raʊnd] . "
**" There's no knowing who may be prowling around . "**
" 有 不 会心 WHO 可能 是 潜行 大约 . "

“谁也不知道周围会潜伏着什么人。”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['enəmɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
**" Perhaps they know where the few enemies we have found in this section are**
" 也许 他们 知道 在哪里 这 很少 敌人 我们 有 成立 在 这 部分 是
['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] ! "
**keeping themselves ! "**
保持 他们自己 ! "

“或许他们知道我们在这个区域发现的那几个敌人藏在哪里！”

" [pə'hæps] [ðev] [gɒt] - [ɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kævənz] !
**" Perhaps they've got ' em shut up in some of their own caverns !**
" 也许 他们有 得到 - 呃 关闭 向上 在 一些 的 他们的 自己的 洞穴 !

“也许他们把他们关在自己建造的洞穴里了！”

" [ðə'diː] [sə'dʒestid] .
**" Thede suggested .**
" 西德 建议 .

西德建议道。

" ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ,
**" Anyway , " he went on , " there's something doing ,**
" 反正 , " 他 去 在 , " 有 某物 正在做 ,

“总之，”他继续说道，“有些事情正在发生，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [bɔɪ] [skaʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .
**or they wouldn't be talking Boy Scout to us at this time of night .**
或者 他们 不会 是 说 男生 侦察 到 我们 在 这 时间 的 夜晚 .

否则他们就不会在这么晚的时候跟我们谈论童子军的事了。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [stɪl] ['kləʊzə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]
**" As the boys drew still closer they heard the labored breathing of some one**
" 作为 这 男孩们 画 仍然 更近 他们 听到 这 辛勤劳作 呼吸 的 一些 一
['rʌnɪŋ] ,
**running ,**
跑步 ,

“男孩们走近时，听到有人奔跑的喘息声，

[ə'pærəntli] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
**apparently only a short distance away .**
显然 仅有的 一个 短的 距离 离开 .

显然距离很近。

['oʊˌdʒeɪ] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ,
**Oje darted away in the direction of the sounds ,**
oje 飞镖 离开 在 这 方向 的 这 声音 ,

奥杰朝着声音传来的方向飞奔而去。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

| but | soon | returned | to | where | the | boys | waited | and | headed | once | more | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 返回 | 到 | 在哪里 | 这 | 男孩们 | 等待 | 和 | 标题 | 一次 | 更多的 | 为了 |

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈsɪgnəl] .

| the | Boy | Scout | signal | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 侦察 | 信号 | . |

但很快又回到了男孩们等待的地方，再次朝着童子军信号走去。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [ˈoʊˌdʒeɪ] ?

| " | What | did | you | see | , | Oje | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 看 | , | oje | ? |

“奥杰，你看到了什么？”

" [ðəˈdiː] [ɑːskt] .

| " | Thede | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 西德 | 问 | . |

“西德问道。”

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd]

| The | Indian | turned | and | pointed | back | over | the | snowy | trail | they | had | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 转向 | 和 | 尖 | 后退 | 超过 | 这 | 下雪的 | 踪迹 | 他们 | 有 | 随后 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [triː] .

| from | the | burning | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 燃烧 | 树 | . |

印第安人转过身，指着他们从燃烧的树那里沿着雪径走回来的方向。

" [mæn][frɒm; frəm][ðeə(r)] !

| " | Man | from | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 从 | 那里 | ! |

“来自那里的人！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ænˈtwɑːn] ? " [ɑːskt] [ˈsændi] .

| " | Antoine | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安托万 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“安托万？”桑迪问道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| The | Indian | nodded | and | continued | up | the | slope | as | if | the | matter | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 点头 | 和 | 持续 | 向上 | 这 | 坡 | 作为 | 如果 | 这 | 事情 | 是 |

[ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

| unworthy | of | further | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 不配 | 的 | 更远 | 注意力 | . |

印度人点了点头，继续向上坡走，仿佛这件事不值得再多关注。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ænˈtwɑːn] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðəˈdiː] .

| " | Now | , | what | do | you | suppose | Antoine | came | here | for | ? | " | asked | Thede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 安托万 | 来了 | 这里 | 为了 | ? | " | 问 | 西德 | . |

“那么，你觉得安托万来这里是为了什么呢？”泰德问道。

" [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['prɒbəbli] , "

| " | Attracted | by | the | fire | , | probably | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吸引 | 经过 | 这 | 火 | , | 大概 | , | " |

“大概是被火吸引来的吧。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hiːz] ['rəʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , " [ðəˈdiː] [kənˈtɪnjuːd] .

| " | I | don't | understand | what | he's | roaming | about | so | much | for | , | " | Thede | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | 什么 | 他是 | 漫游 | 关于 | 所以 | 很多 | 为了 | , | " | 西德 | 持续 | . |

“我不明白他到处闲逛是为了什么，”西德继续说道。

| " | [wɒt] | [wɒz; wəz] | [hiː; hi] | ['duːɪŋ] | [aʊt] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['bɜːnɪŋ] | [triː] | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **What** | **was** | **he** | **doing** | **out** | **at** | **the** | **burning** | **tree** | **?** | **"** |
| " | 什么 | 曾是 | 他 | 正在做 | 出去 | 在 | 这 | 燃烧 | 树 | ? | " |

“他当时在燃烧的树旁做什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 北方荒野中的童子军；(Boy Scouts in Northern Wilds; Or,)
# 第7/7页

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " ['sændi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
**" From the appearance of things , " Sandy answered ,**
" 从 这 外貌 的 事物 , " 沙 回答 ,

“从表面上看，”桑迪回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hɒt] - ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**" I should say that he hot - footed it out there in order to get away from**
" 我 应该 说 那 他 热的 - 有脚的 它 出去 那里 在 命令 到 得到 离开 从
[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] ,
**some one who was chasing him ,**
一些 一 WHO 曾是 追逐 他 ,

“我应该说，他当时拼命往外跑，是为了摆脱追赶他的人。”

[ðəʊ] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] . "
**though I can't understand why anyone should be chasing him . "**
尽管 我 不能 理解 为什么 任何人 应该 是 追逐 他 . "

虽然我无法理解为什么会有人追赶他。

" ['eniweɪ] , [hi:; hi] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [hɪə(r)] [naʊ] , " [ðə'di:] [sed] .
**" Anyway , he seems to be back here now , " Thede said .**
" 反正 , 他 似乎 到 是 后退 这里 现在 , " 西德 说 .

“总之，他现在好像又回来了，”西德说道。

" [ɪts] [d'ɒləz] [tu:; tə] ['bʌtnz] , [ðəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
**" It's dollars to buttons , though , that he doesn't go up to the fire where the**
" 它是 美元 到 按钮 , 尽管 , 那 他 不 去 向上 到 这 火 在哪里 这
[bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] . "
**boys are . "**
男孩们 是 . "

“不过，我敢打赌，他肯定不会走到男孩们所在的火堆旁去。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " ['sændi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**" Look here , " Sandy said in a moment ,**
" 看 这里 , " 沙 说 在 一个 片刻 ,

“看这里，”桑迪过了一会儿说道。

- " [aɪ][dʒʌst] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn'twɑ:n][hæz; həz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
**' " I just believe that Antoine has the Little Brass God in his possession ,**
- " 我 只是 相信 那 安托万 有 这 小的 黄铜 上帝 在 他的 拥有 ,

“我只是相信安托万拥有那尊小铜神像。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ! "
**and that the two men who came to the cabin that night are after it ! "**
和 那 这 二 男人 WHO 来了 到 这 舱 那 夜晚 是 后 它 ! "

而当晚来到小屋的那两个人正是来找它的！

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] ! "
**" I hope they don't get it ! "**
" 我 希望 他们 不 得到 它 ! "

“我希望他们不会明白！”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] , " ['sændi] ['ɑ:nsə(r)d] .
**" Of course they won't get it , " Sandy answered .**
" 的 课程 他们 惯于 得到 它 , " 沙 回答 .

“他们当然不会明白，”桑迪回答道。

" ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] [ʌp][hɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['desələt] [lænd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ?

| " | Didn't | we | come | away | up | here | into | this | desolate | land | to | get | it | ourselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我们 | 来 | 离开 | 向上 | 这里 | 进入 | 这 | 荒凉 | 土地 | 到 | 得到 | 它 | 我们自己 | ? |

“我们来到这片荒凉的土地，不就是为了自己去获取它吗？”

" [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz] ,

| " | When | a | few | yards | from | the | blazing | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一个 | 很少 | 码 | 从 | 这 | 炽烈 | 火灾 | , |

“当距离熊熊烈火仅几码远时，

['sændi] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɔːl][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['gɪv(ə)n] .

| Sandy | paused | long | enough | to | give | the | Beaver | call | and | hear | the | answer | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 暂停 | 长的 | 足够的 | 到 | 给 | 这 | 海狸 | 称呼 | 和 | 听到 | 这 | 回答 | 给定 | . |

桑迪停顿了一会儿，发出海狸的叫声，并听了对方的回应。

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [ truːp ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .

| Then | the | lads | trooped | up | to | the | circle | of | light | and | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小伙子们 | 成群结队 | 向上 | 到 | 这 | 圆圈 | 的 | 光 | 和 | 温暖 | . |

然后，小伙子们列队走向那片光明和温暖的圆圈。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

| " | What's | the | idea | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 主意 | ? |

“你的想法是什么？”

" ['sændi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

| " | Sandy | asked | after | greetings | had | been | exchanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沙 | 问 | 后 | 问候 | 有 | 到过 | 交换 | . |

桑迪在互相问候之后问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [bɪld] [ðiːz] ['faɪərz][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] ['sʌpə(r)] ? "

| " | Did | you | build | these | fires | so | we | could | cook | supper | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 建造 | 这些 | 火灾 | 所以 | 我们 | 可以 | 厨师 | 晚餐 | ? | " |

“这些火是你生的，好让我们做晚饭吗？”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['hʌŋgri] , [aɪ] [həʊp] ! " [grɪnd] ['tɒmi] .

| " | You're | not | hungry | , | I | hope | ! | " | grinned | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 饥饿的 | , | 我 | 希望 | ! | " | 咧嘴一笑 | 汤米 | . |

“希望你不饿！”汤米咧嘴一笑。

" [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['sændi] .

| " | Starved | to | death | ! | " | answered | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 饥饿 | 到 | 死亡 | ! | " | 回答 | 沙 | . |

“饿死了！”桑迪回答道。

" [wɪv] [biːn] [triːd] [baɪ] [beəz] ,

| " | We've | been | treed | by | bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 树木 | 经过 | 熊 | , |

“我们被熊逼到树上了，

[ænd; ənd] [dʌmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [biːst] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [lɒŋ] ,

| and | dumped | down | on | the | back | of | a | great | beast | about | nine | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢弃 | 向下 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 伟大的 | 兽 | 关于 | 九 | 脚 | 长的 | , |

然后，他被扔到了一头大约九英尺长的巨兽背上。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)] [fɪʃ] [dɪ'vaʊəd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ]

| and | had | our | fish | devoured | , | and | there's | been | nothing | doing | in | the | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我们的 | 鱼 | 吞噬 | , | 和 | 有 | 到过 | 没有什么 | 正在做 | 在 | 这 | 吃 |

[laɪn] [sɪns] [nuːn] ! "

| line | since | noon | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 线 | 自从 | 中午 | ! | " |

我们的鱼都被吃光了，从中午到现在，排队吃饭的人就寥寥无几！

" ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][laɪf] ! " [grɪnd] [wɪl] .
" Never you mind the hardships of life ! " grinned Will .
" 绝不 你 头脑 这 艰辛 的 生活 ! " 咧嘴一笑 将要 .

“别在意生活的艰辛！”威尔咧嘴一笑。

" [wɪv] [gɒt] [greɪt] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [səʊ][get] ['redi] [tu:; tə] [ʃaʊt] ! "
" We've got great news for you , so get ready to shout ! "
" 我们已经 得到 伟大的 消息 为了 你 , 所以 得到 准备好 到 喊 ! "

“我们有好消息要告诉你，准备好欢呼吧！”

" [wʌts] [ðə; ði] [greɪt] [nju:z] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ]['sændi] .
" What's the great news ? " demanded Sandy .
" 是什么 这 伟大的 消息 ? " 要求 沙 .

“有什么好消息？”桑迪问道。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] [ pen ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kævən] [dʒʌst]['ʌndə(r)] [ðɪs] [rɒk] !
" We've got the Little Brass God penned up in the cavern just under this rock !
" 我们已经 得到 这 小的 黄铜 上帝 撰写 向上 在 这 洞穴 只是 在下面 这 岩石 !

“我们已经把小铜神关在了这块岩石下面的洞穴里！”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɒn][hɪm] [ðɪs] [taɪm] !
We've got a cinch on him this time !
我们已经 得到 一个 肚带 在 他 这 时间 !

这次我们稳操胜券了！

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd]
A SIGHT OF THE GOD
一个 视线 的 这 上帝

神的景象

" [ɔ:l]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ? " [ɑ:skt] ['tɒmi] .
" All quiet at the cabin ? " asked Tommy .
" 全部 安静的 在 这 舱 ? " 问 汤米 .

“小屋里很安静吗？”汤米问道。

" [ɔ:l]['kwaɪət] [wen] [wi:; wi] [left] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] .
" All quiet when we left , " Sandy replied .
" 全部 安静的 什么时候 我们 左边 , " 沙 回复 .

“我们离开的时候，一切都很安静。”桑迪回答道。

" [wɒt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] ['tɒmi] , [sə'spɪʃəsli] .
" What time did you leave ? " demanded Tommy , suspiciously .
" 什么 时间 做过 你 离开 ? " 要求 汤米 , 可疑地 .

“你几点离开的？”汤米狐疑地问道。

" ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] . "
" Shortly after dinner . "
" 不久 后 晚餐 . "

“晚饭后不久。”

" [ænd; ənd] [ju:v] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [dʒɔ:dʒ] [ə'ləʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd]
" And you've gone and left George alone all this time ! " exclaimed
" 和 你已经 已消失 和 左边 乔治 独自的 全部 这 时间 ! " 惊呼

“你竟然把乔治一个人丢下这么多年！”他喊道。

['tɒmi] [ɪn'dɪgnəntli] .
Tommy indignantly .
汤米 愤慨地 .

汤米愤愤不平地说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [braɪt] [lɒt] ！ "
**" You're a bright lot ! "**
" 你是 一个 明亮的 很多 ！ "

你们真是一群聪明人！

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ！
**" We thought you boys would be back to the cabin long before this !**
" 我们 想法 你 男孩们 会 是 后退 到 这 舱 长的 前 这 ！

“我们以为你们几个小伙子早就回到小木屋了！”

" ['sændi] [dɪ'kleəd] .
**" Sandy declared .**
" 沙 声明 .

桑迪宣布。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ？ "
**" But what is it about this Little Brass God ? "**
" 但 什么 是 它 关于 这 小的 黄铜 上帝 ？ "

“但是，这个小小的黄铜神像究竟有什么特别之处呢？”

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kævənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**" When we reached the system of caverns which we visited not long ago ,**
" 什么时候 我们 达到 这 系统 的 洞穴 哪个 我们 到访 不是 长的 前 ,

“当我们到达不久前参观过的那个洞穴系统时，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , " [wɪl] [sed] ,
**and in which we were held prisoners for a short time , " Will said ,**
和 在 哪个 我们 是 握住 囚犯 为了 一个 短的 时间 , " 将要 说 ,

“我们曾被关押在那里一段时间，”威尔说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [men] , [wel] ['bʌndld] [ʌp] [ɪn] [fɜːrz] , ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,
**" we found two men , well bundled up in furs , lying asleep , or apparently asleep ,**
" 我们 成立 二 男人 , 出色地 捆绑式 向上 在 毛皮 , 说谎 睡着了 , 或者 显然 睡着了 ,

“我们发现两个男人，裹在厚厚的皮毛里，躺着睡觉，或者看起来像是在睡觉。”

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːlə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
**in one of the smaller rooms .**
在 一 的 这 较小的 房间 .

在其中一个较小的房间里。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
**They sprang up when they saw us and seemed about to engage in conversation**
他们 弹簧 向上 什么时候 他们 锯 我们 和 似乎 关于 到 从事 在 对话
[wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [æn'twɑːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
**with us when Antoine made his appearance .**
和 我们 什么时候 安托万 制成 他的 外貌 .

他们看到我们便跳了起来，似乎正要和我们交谈，这时安托万出现了。

[æn'twɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː] ,
**Antoine seemed to want to talk with us , too ,**
安托万 似乎 到 想 到 讲话 和 我们 , 也 ,

安托万似乎也想和我们谈谈。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kævən] [hiː; hi] [hɒt] -
**but when he saw the two men who had been asleep in the cavern he hot -**
但 什么时候 他 锯 这 二 男人 WHO 有 到过 睡着了 在 这 洞穴 他 热的 -
['fʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] ,
**footed down the slope ,**
有脚的 向下 这 坡 ,

但当他看到洞穴里睡着的两个人时，他便迅速跑下山坡。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['feloʊz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| with | the | two | fellows | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 伙伴们 | 后 | 他 | . |

他身后跟着两个人。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [səʊ][fɑːst][ɪn][maɪ][laɪf] . "

| I | never | saw | a | man | run | so | fast | in | my | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 男人 | 跑步 | 所以 | 快速地 | 在 | 我的 | 生活 | . | " |

我这辈子都没见过跑得这么快的人。

" [ai][bet] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm][klɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [triː] !

| " | I | bet | they | chased | him | clear | to | our | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 他们 | 追逐 | 他 | 清除 | 到 | 我们的 | 树 | ! |

我敢肯定他们一路追着他到了我们这棵树下!

" [ðə'diː] [kʌt] [ɪn] .

| " | Thede | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 西德 | 切 | 在 | . |

西德插话道。

" [ai] [ges] [hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [biː; bi] [gɒt] [ðeə(r)] ['eniweɪ] !

| " | I | guess | he | never | stopped | running | until | be | got | there | anyway | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 绝不 | 停止 | 跑步 | 直到 | 是 | 得到 | 那里 | 反正 | ! |

“我猜他直到到达目的地之前一直都在跑!”

" ['sændi] [grɪnd] .

| " | Sandy | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 咧嘴一笑 | . |

桑迪咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ? "

| " | But | why | should | he | come | right | back | here | after | being | chased | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 应该 | 他 | 来 | 正确的 | 后退 | 这里 | 后 | 存在 | 追逐 | 离开 | ? | " |

“但他被赶走之后，为什么又要回来呢?”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ! "

| " | I | don't | think | he | did | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 他 | 做过 | ! | " |

“我不认为他做了!”

" [wɪl] [rɪ'plaɪd] .

| " | Will | replied | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 回复 | . |

威尔回答道。

" ['oʊˌdʒeɪ] [sɔː] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

| " | Oje | saw | him | out | here | not | long | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | oje | 锯 | 他 | 出去 | 这里 | 不是 | 长的 | 前 | ! |

“奥杰不久前还在这里见过他呢!”

" ['sændi] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | Sandy | insisted | . |
|---|---|---|---|
| " | 沙 | 坚持 | . |

桑迪坚持道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

| " | What | was | he | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 他 | 正在做 | ? | " |

他在做什么?

" [ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] . "

| " | I | presume | he | was | watching | the | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怙 | 他 | 曾是 | 观看 | 这 | 火 | . | " |

“我猜他当时是在看火。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [pə'sjuːd] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] , [tuː] !
" The two men who pursued him are back , too !
" 这 二 男人 WHO 追击 他 是 后退 , 也 !

“追捕他的那两个人也回来了！”

" [wɪl] [kən'tɪnjuːd] .
" Will continued .
" 将要 持续 .

“威尔继续说道。”

" ['tɒmi] [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
" Tommy and I found them in a cute little nest in the rocks not more than
" 汤米 和 我 成立 他们 在 一个 可爱的 小的 巢 在 这 岩石 不是 更多的 比
[æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
an hour ago .
一个 小时 前 .

“大约一个小时前，我和汤米在岩石缝隙里一个可爱的小巢穴里发现了它们。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪlt] [ðiːz] ['faɪərz] , [ɪn] [fækt] . "
Just before we built these fires , in fact . "
只是 前 我们 建造 这些 火灾 , 在 事实 . "

事实上，就在我们生起这些火之前。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði] ['faɪərz] [tuː; tə] [lʊə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ! " [lɑːft] ['sændi] .
" I suppose you built the fires to lure us from the cabin ! " laughed Sandy .
" 我 认为 你 建造 这 火灾 到 饵 我们 从 这 舱 ! " 笑了 沙 .

“我猜你们生火是为了把我们从木屋里引出来！”桑迪笑着说。

" [wel] , [wiː; wi] ['wʌznt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ! "
" Well , we wasn't at the cabin , but we saw the signals just the same ! "
" 出色地 , 我们 不是 在 这 舱 , 但 我们 锯 这 信号 只是 这 相同的 ! "

“我们当时不在小屋里，但我们也看到了那些信号！”

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" We wanted you to come and help capture the men who have the Little
" 我们 通缉 你 到 来 和 帮助 捕获 这 男人 WHO 有 这 小的

“我们希望你们来帮忙抓捕那些持有小……的人。”

[brɑːs] [gɒd] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] .
Brass God , " Will answered .
黄铜 上帝 , " 将要 回答 .

“黄铜之神，”威尔回答道。

" [səʊ] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ pen ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ! " [lɑːft] ['sændi] .
" So you've got the Little Brass God penned up under the hill ! " laughed Sandy .
" 所以 你已经 得到 这 小的 黄铜 上帝 撰写 向上 在下面 这 爬坡道 ! " 笑了 沙 .

“所以你们把小铜管乐之神关在山坡下了！”桑迪笑着说。

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" You've got it , and yet you haven't got it ! "
" 你已经 得到 它 , 和 然而 你 还没有 得到 它 ! "

“你拥有它，但你又没有拥有它！”

" [ai] ['nevə(r)] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I never said we had it !
" 我 绝不 说 我们 有 它 !

我从没说过我们有！

" [wɪl] [rɪ'plaɪd] .
" Will replied .
" 将要 回复 .

威尔回答道。

" [ai] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ pen ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
" I said we had it penned up under the hill .
" 我 说 我们 有 它 撰写 向上 在下面 这 爬坡道 .

我说我们已经把它圈养在山坡下了。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ pen ] [ʌp] [wɪð]
You didn't give me time to explain that there were two men penned up with
你 没有 给 我 时间 到 解释 那 那里 是 二 男人 撰写 向上 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

你根本没给我时间解释，还有两个人被关在那里。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" ['sændi] [sed] .
" Sandy said .
" 沙 说 .

桑迪说。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] .
" You've come to the right shop for fighting men .
" 你已经 来 到 这 正确的 店铺 为了 斗争 男人 .

“你来对地方了，这里是专为战士准备的。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] ! "
I can see those two fellows fading away at my approach ! "
我 能 看 那些 二 伙伴们 褪色 离开 在 我的 方法 ! "

我看到那两个人随着我的靠近渐渐远去！

" [ðen] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [ə'hed] , " [əd'vaɪzd] ['tɒmi] .
" Then you go in ahead , " advised Tommy .
" 然后 你 去 在 前方 , " 建议 汤米 .

“那你先进去吧，”汤米建议道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [meɪ] [ʃuːt] ,
" They seem to be well armed and may shoot ,
" 他们 似乎 到 是 出色地 武装 和 可能 射击 ,

“他们似乎装备精良，可能会开枪。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][skeə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][fɪts] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪəs] ['glɑːnsɪz] !
if you don't scare them into fits with one of your fierce glances !
如果 你 不 吓 他们 进入 适合 和 一 的 你的 凶猛的 眼神 !

如果你不狠狠瞪他们一眼，把他们吓得魂飞魄散的话！

['ðer] [bəʊld] , [bæd] [men] ! "
They're bold , bad men ! "
它们是 大胆的 , 坏的 男人 ! "

他们是胆大妄为的坏蛋！

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [dɪsə'pɪəd] [waɪl] [juːv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['sɪgnlz] ? "
" How do you know they haven't disappeared while you've been making signals ? "
" 如何 做 你 知道 他们 还没有 消失 尽管 你已经 到过 制作 信号 ? "
[ɑːskt] ['sændi] .
asked Sandy .
问 沙 .

“你怎么知道在你发出信号期间他们没有消失呢？”桑迪问道。

" [ðev] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ! "
" They've had time enough to be five miles away ! "
" 他们有 有 时间 足够的 到 是 五 英里 离开 ! "

“他们有足够的时间跑到五英里之外了！”

" [wiː; wi] [neɪld] - [ɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] ! " [grɪnd] ['tɒmi] .
" We nailed ' em in with a couple of boulders ! " grinned Tommy .
" 我们 钉子 - 呃 在 和 一个 夫妻 的 巨石 ! " 咧嘴一笑 汤米 .

“我们用几块巨石把他们钉住了！”汤米咧嘴笑道。

" [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [piː'ɛrz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" You followed Pierre's example , did you ? "
" 你 随后 皮埃尔的 例子 , 做过 你 ? "

你效仿了皮埃尔的做法，是吗?

" [jes] , [wiː; wi] [dʒʌst] [blɒkt] - [ɪm] [ɪn] . "
" Yes , we just blocked ' em in . "
" 是的 , 我们 只是 已屏蔽 - 呃 在 . "

“是的，我们把他们堵住了。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðen] !
" Well , I think we'd better be getting them out , then !
" 出色地 , 我 思考 我们会 更好的 是 获得 他们 出去 , 然后 !

“那我们最好还是把他们弄出去吧！”

" ['sændi] [ɜːrdʒd] .
" Sandy urged .
" 沙 敦促 .

桑迪敦促道。

" [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" And also be moving toward the cabin .
" 和 还 是 移动 朝向 这 舱 .

“同时也要朝着小屋的方向走去。”

- [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [kɪld] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
George'll think we've got killed or something . "
- 思考 我们已经 得到 被杀 或者 某物 . "

乔治会以为我们被杀了什么的。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [wɪl] [ɪk'skleɪmd] .
" Come on , then , " Will exclaimed .
" 来 在 , 然后 , " 将要 惊呼 .

“那就来吧，”威尔喊道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" I'll show you where they are !
" 患病的 展示 你 在哪里 他们 是 !

“我带你去看看它们在哪里！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd]
" The boy led the way down the slope for some distance and then paused
" 这 男生 引领 这 方式 向下 这 坡 为了 一些 距离 和 然后 暂停
[æt; ət] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [wɪtʃ] [blɒkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kævən]
at a boulder which blocked the entrance to what seemed to be a cavern
在 一个 巨石 哪个 已屏蔽 这 入口 到 什么 似乎 到 是 一个 洞穴
[ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] .
of good size .
的 好的 尺寸 .

“男孩带头沿着斜坡往下走了一段路，然后在一块挡住入口的巨石前停了下来，那入口似乎是一个相当大的洞穴。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**They listened for a moment , but could hear no sounds coming from the**
他们 听着 为了 一个 片刻 , 但 可以 听到 不 声音 未来 从 这
[ɪn'tɪəriə(r)] .
**interior .**
内部的 .

他们侧耳倾听了一会儿，但没有听到里面传来任何声音。

" [haʊə] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə'diː] .
**" How're you going to get them out ? " asked Thede .**
" 你好吗? 你 去 到 得到 他们 出去 ? " 问 西德 .

“你打算怎么把他们弄出去？”西德问道。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] - [ɪm] [aʊt] ! " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
**" We ain't going to get ' em out ! " replied Will .**
" 我们 不是 去 到 得到 - 呃 出去 ! " 回复 将要 .

“我们救不出去！”威尔回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
**" What do you think we brought you boys here for ?**
" 什么 做 你 思考 我们 带来 你 男孩们 这里 为了 ?

“你们以为我们把你们带到这里来是做什么的？”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] [get] [aʊt] ,
**We know they can't get out ,**
我们 知道 他们 不能 得到 出去 ,

我们知道他们出不去，

[səʊ] [wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [gʊd]
**so we're just going to sit down here and wait for them to get good**
所以 是 只是 去 到 坐 向下 这里 和 等待 为了 他们 到 得到 好的
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "
**and hungry . "**
和 饥饿的 . "

所以我们就坐在这里，等着他们饿得不行吧。

" [ɔːl] [raɪt] !
**" All right !**
" 全部 正确的 !

“好的！

" ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Sandy answered .**
" 沙 回答 .

桑迪回答道。

" [tuː] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] !
**" Two can watch and two can go back to the cabin !**
" 二 能 手表 和 二 能 去 后退 到 这 舱 !

“两个人可以看，两个人可以回小屋去！”

[dʒɔːdʒ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
**George will be good and anxious by this time . "**
乔治 将要 是 好的 和 焦虑的 经过 这 时间 . "

乔治这时应该会很乖，也很焦虑。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['oʊˌdʒeɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , " [wɪl] [sed] .
**" I was thinking of asking Oje to watch a short time , " Will said .**
" 我 曾是 思维 的 问 oje 到 手表 一个 短的 时间 , " 将要 说 .

“我正考虑请奥杰帮忙照看一下，”威尔说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | It's | a | good | thing | the | Indian | came | along | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 这 | 印度 | 来了 | 沿着 | 和 | 你 | . |

“幸好那个印度人跟你一起来了。”

" ['oʊˌdʒeɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌbærɪ'keɪd] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

| " | Oje | was | called | down | to | the | barricaded | entrance | and | the | situation | briefly | explained | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | oje | 曾是 | 称为 | 向下 | 到 | 这 | 路障 | 入口 | 和 | 这 | 情况 | 简要地 | 解释 | 到 | 他 | . |

“奥杰被叫到被封锁的入口处，有人向他简要解释了情况。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] .

| The | Indian | stepped | close | to | the | boulder | and | listened | for | a | long | time | for | sounds | from | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 步 | 关闭 | 到 | 这 | 巨石 | 和 | 听着 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 为了 | 声音 | 从 | 这 | 里面 | . |

印第安人走近巨石，长时间倾听里面传来的声音。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

| Then | he | turned | to | , | the | boys | and | shook | his | head | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | , | 这 | 男孩们 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 严重地 | . |

然后他转向那几个男孩，严肃地摇了摇头。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ðev] [gɒn] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] .

| " | Don't | you | ever | tell | me | they've | gone | and | got | away | ! | " | exclaimed | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 曾经 | 告诉 | 我 | 他们有 | 已消失 | 和 | 得到 | 离开 | ! | " | 惊呼 | 汤米 | . |

“你可千万别告诉我他们已经逃走了！”汤米惊呼道。

" [waɪ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [ən'les] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['fɔːti] [fiːt] [ɒv; əv]['spɒlɪd] [rɒk] !

| " | Why | , | they | couldn't | get | away | unless | they | walked | through | forty | feet | of | solid | rock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他们 | 不能 | 得到 | 离开 | 除非 | 他们 | 步行 | 通过 | 四十 | 脚 | 的 | 坚硬的 | 岩石 | ! |

“为什么他们除非穿过四十英尺厚的坚硬岩石，否则根本无法逃脱！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] ! "

| And | they | couldn't | do | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 做 | 那 | ! | " |

他们做不到！

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ! " [dɪ'kleəd] [wɪl] .

| " | I'm | going | to | find | out | ! | " | declared | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | ! | " | 声明 | 将要 | . |

“我一定要弄清楚！”威尔说道。

[ðə; ðɪ] [lædz] [ prai ] [ðə; ðɪ]['bəʊldə(r)] [ə'weɪ] ,

| The | lads | pried | the | boulder | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 撬开 | 这 | 巨石 | 离开 | , |

小伙子们撬开了巨石。

['blɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [kræʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [ænd; ənd][səʊ] [wɔːn] [ðə; ðɪ] [men] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

| blocking | it | so | that | it | could | not | crash | down | the | slope | and | so | warn | the | men | inside | of | the | approach | of | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻塞 | 它 | 所以 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 碰撞 | 向下 | 这 | 坡 | 和 | 所以 | 警告 | 这 | 男人 | 里面 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

挡住它，使它不会顺着斜坡滚落，从而警告里面的人男孩们正在靠近。

[ðen] [wɪl] [krept] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .

| Then | Will | crept | cautiously | into | the | dark | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将要 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 通道 | . |

然后威尔小心翼翼地溜进了黑暗的通道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| The | others | were | at | his | heels | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

其他人立刻紧随其后。

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɪzɪt][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] ,

| On | the | previous | visit | of | Will | and | Tommy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 以前的 | 访问 | 的 | 将要 | 和 | 汤米 | , |

在威尔和汤米上次来访时，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] ,

| there | had | been | the | light | of | a | torch | in | the | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 火炬 | 在 | 这 | 洞穴 | , |

洞穴里曾有过火把的光亮。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [naʊ] .

| but | there | was | no | illumination | of | any | kind | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 照明 | 的 | 任何 | 种类 | 现在 | . |

但现在没有任何照明。

" [aɪ] [ges] [ðev] [gɒn] , [ɔːl] [raɪt] !

| " | I | guess | they've | gone | , | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们有 | 已消失 | , | 全部 | 正确的 | ! |

我想他们肯定已经走了！

" ['tɒmi] , ['wɪspəd] .

| " | Tommy | , | whispered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | , | 低声说道 | . |

“汤米，”低声说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [waɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] ? "

| " | Why | didn't | you | get | the | Little | Brass | God | while | the | getting | was | good | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 得到 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 尽管 | 这 | 获得 | 曾是 | 好的 | ? | " |

[ diˈmɑːnd, -ˈmænd ]['sændi] .

| demanded | Sandy | . |
|---|---|---|
| 要求 | 沙 | . |

“为什么你没在机会难得的时候把小铜神买下来？”桑迪质问道。

" [ðə; ði] [gʌnz] [ðəʊz] ['feloʊz] ['kærid] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | The | guns | those | fellows | carried | didn't | look | good | to | me | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 枪支 | 那些 | 伙伴们 | 携带 | 没有 | 看 | 好的 | 到 | 我 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“那些家伙携带的枪支看起来不太靠谱！”他回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kævən] , " [wɪl] [əb'zɜːvd] .

| " | It's | a | mystery | to | me | how | they | ever | got | out | of | this | cavern | , | " | Will | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 神秘 | 到 | 我 | 如何 | 他们 | 曾经 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | , | " | 将要 | 观察到 | . |

“我百思不得其解，他们究竟是如何从这个洞穴里出来的，”威尔说道。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][juː 'es] ! " [sə'dʒestid] [ðə'diː]

| " | Perhaps | they | are | still | here | , | waiting | to | get | a | shot | at | us | ! | " | suggested | Thede |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 是 | 仍然 | 这里 | , | 等待 | 到 | 得到 | 一个 | 射击 | 在 | 我们 | ! | " | 建议 | 西德 |

.

| : |
|---|
| . |

“或许他们还在这里，伺机对我们下手！”西德猜测道。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] .

| " | This | would | be | a | bad | place | for | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 会 | 是 | 一个 | 坏的 | 地方 | 为了 | 一个 | 攻击 | . |

“这里不适合发动袭击。”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vɑːnst] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ,

| " | As | the | boys | advanced | they | heard | a | whisper | of | voices | farther | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 男孩们 | 先进的 | 他们 | 听到 | 一个 | 耳语 | 的 | 声音 | 更远 | 在 | , |

“男孩们继续前进，听到更远处传来低语声，

[ænd; ənd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][flɔː(r)] .

| and | what | seemed | to | be | the | rattle | of | footsteps | over | the | uneven | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 脚步声 | 超过 | 这 | 不均匀 | 地面 | . |

还有似乎是脚步声在不平整的地板上发出的嘎吱声。

[ðen] [frɒm; frəm][sʌm; səm] , [ə'pærəntli] , ['dɪstənt] ['kʌmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn]

| Then | from | some | , | apparently | , | distant | comer | of | the | cavern | came | a | cry | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 一些 | , | 显然 | , | 遥远 | 角 | 的 | 这 | 洞穴 | 来了 | 一个 | 哭 | 在 |

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .

| an | unknown | tongue | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 未知 | 舌头 | . |

然后，从洞穴某个遥远的角落里传来一声用未知语言发出的呼喊声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [tuː] [greɪt] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] ['rezɪnəs] [wʊd] .

| The | next | instant | the | place | was | illuminated | by | two | great | torches | of | resinous | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 地方 | 曾是 | 照明 | 经过 | 二 | 伟大的 | 火炬 | 的 | 树脂状的 | 木头 | . |

下一刻，两支巨大的树脂木火炬照亮了这片区域。

[ðeɪ] [fleɪmd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]

| They | flamed | high | in | the | hands | of | the | men | who | had | been | discovered | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 火焰 | 高的 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 发现 | 在 | 这 |

['kævən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪt] .

| cavern | during | the | first | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 期间 | 这 | 第一的 | 访问 | . |

在第一次探险中，人们在洞穴里发现了那些人，他们手中燃起了熊熊烈火。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] .

| " | Look | ! | " | cried | Will | , | pointing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 哭 | 将要 | , | 指向 | . |

“看！”威尔指着前方喊道。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

| " | The | eyes | of | the | boys | followed | the | pointing | finger | dimly | outlined | in | the | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 男孩们 | 随后 | 这 | 指向 | 手指 | 依稀 | 概述 | 在 | 这 | 光 | 的 |

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ,

| the | torches | , |
|---|---|---|
| 这 | 火炬 | , |

男孩们的目光顺着火把微弱的轮廓线，望向那根指向的手指。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][æn; ən] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] !

| and | saw | the | Little | Brass | God | swinging | to | and | fro | in | an | uplifted | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 一个 | 提升 | 手 | ! |

看见小铜神在一只高举的手中来回摆动！

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] .

| " | There | ! | " | exclaimed | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 惊呼 | 汤米 | . |

“找到了！”汤米喊道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɪd] [gɒt][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs]

| " | I | told | you | we'd | got | the | Little | Brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 我们会 | 得到 | 这 | 小的 | 黄铜 |

我早就跟你说过我们会得到小铜管乐队

[gɒd] ！ "
**God ! "**
上帝 ！ "

上帝！ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [jet] ！ " ['tɔːntɪd] ['sændi] .
**" But you haven't got it yet ! " taunted Sandy .**
" 但 你 还没有 得到 它 然而 ！ " 嘲讽 沙 .

“但你还没得到呢！”桑迪嘲讽道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɒnfɪdəntli] .
**" We'll have it in a minute ! " replied the boy confidently .**
" 出色地 有 它 在 一个 分钟 ！ " 回复 这 男生 自信地 .

“马上就好！”男孩自信地回答道。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**The ugly little image remained in sight for perhaps half a minute ,**
这 丑陋的 小的 图像 剩余 在 视线 为了 也许 一半 一个 分钟 ,

那丑陋的小影像在视线中停留了大约半分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kævən] [bɪ'keɪm] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ə'gen] .
**and then the cavern became dark as pitch again .**
和 然后 这 洞穴 成为 黑暗的 作为 沥青 再次 .

然后，洞穴再次变得漆黑一片。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [ə'pærəntli] ['pɑːsɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
**The boys heard a quick rush of footsteps , apparently passing further into the**
这 男孩们 听到 一个 快的 匆忙 的 脚步声 , 显然 通过 更远 进入 这
['kævən] ,
**cavern ,**
洞穴 ,

男孩们听到一阵急促的脚步声，似乎是从洞穴深处传来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
**and then all was silent .**
和 然后 全部 曾是 沉默的 .

然后，一切都安静了下来。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
**" That isn't the man who had the Little Brass God the other time I saw it !**
" 那 不是 这 男人 WHO 有 这 小的 黄铜 上帝 这 其他 时间 我 锯 它 !

“上次我看到小铜神的时候，那个人不是他！”

" [ðə'diː] [dɪ'kleəd] .
**" Thede declared .**
" 西德 声明 .

“西德宣布道。”

" [aɪ] [ges] [ðiːz] ['feloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn'twɑːn] ,
**" I guess these fellows must have got it away from Antoine ,**
" 我 猜测 这些 伙伴们 必须 有 得到 它 离开 从 安托万 ,

“我猜这些人一定是把东西从安托万那里抢走了。”

[ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
**or whoever it was who had it at that time . "**
或者 谁 它 曾是 WHO 有 它 在 那 时间 . "

或者当时持有它的人。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] , " [sə'dʒestid] ['sændi] .
**" I wish we had a searchlight , " suggested Sandy .**
" 我 希望 我们 有 一个 探照灯 , " 建议 沙 .

“我希望我们有个探照灯，”桑迪建议道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sent] , " ['tɒmi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I've | got | a | little | one | for | a | cent | , | " | Tommy | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 小的 | 一 | 为了 | 一个 | 中心 | , | " | 汤米 | 回答 | . |

“我这儿有个小的，只要一分钱，”汤米回答道。

" [ai]['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

| " | I | never | leave | the | camp | without | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 离开 | 这 | 营 | 没有 | 一 | . |

“我离开营地时从不忘记带一个。”

[nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] , "

| No | knowing | when | one | may | be | needed | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 会心 | 什么时候 | 一 | 可能 | 是 | 需要 | , | " |

不知道什么时候会需要它。

" [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ðen] ! " ['wɪspəd] ['sændi] .

| " | Strike | a | light | then | ! | " | whispered | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罢工 | 一个 | 光 | 然后 | ! | " | 低声说道 | 沙 | . |

“那就点灯吧！”桑迪低声说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][maɪ]['kəʊkəʊ] !

| " | That | would | be | a | fine | way | to | get | a | bullet | into | my | coco | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 一个 | 美好的 | 方式 | 到 | 得到 | 一个 | 子弹 | 进入 | 我的 | 椰子 | ! |

“那可真是个把子弹射进我椰子里的好办法啊！”

" ['tɒmi] ['wɪspəd] [bæk] .

| " | Tommy | whispered | back | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 低声说道 | 后退 | . |

汤米低声回应道。

" [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['duːɪŋ] .

| " | I'll | just | wait | a | while | and | see | what's | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 只是 | 等待 | 一个 | 尽管 | 和 | 看 | 是什么 | 正在做 | . |

“我先等等看情况再说。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] !

| " | There | was | nothing | doing | — | nothing | whatever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 正在做 | — | 没有什么 | 任何 | ! |

“什么都没做——什么都没做！”

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] , [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| The | boys | , | after | waiting | some | ten | minutes | , | advanced | into | the | cavern | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 后 | 等待 | 一些 | 十 | 分钟 | , | 先进的 | 进入 | 这 | 洞穴 | 哪个 | 曾是 |

[nəʊ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

| now | perfectly | still | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 完美 | 仍然 | . |

男孩们等了大约十分钟后，进入了现在一片寂静的洞穴。

[də'rektli] ['tɒmi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] .

| Directly | Tommy | turned | on | his | electric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 汤米 | 转向 | 在 | 他的 | 电的 | . |

汤米直接打开了电源。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [rɪ'viːld] [nəʊ] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .

| The | little | flame | revealed | no | presence | there | save | that | of | the | boys | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 火焰 | 揭晓 | 不 | 在场 | 那里 | 节省 | 那 | 的 | 这 | 男孩们 | 他们自己 | . |

那小小的火苗除了男孩们自己之外，什么也没显示出来。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| They | searched | every | nook | and | corner | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 搜索 | 每一个 | 角落 | 和 | 角落 | 的 | 这 | 地方 | , |

他们搜遍了那里的每一个角落，

[bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

| believing | it | impossible | that | the | two | men | could | have | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 它 | 不可能的 | 那 | 这 | 二 | 男人 | 可以 | 有 | 逃脱 | . |

他认为这两个人不可能逃脱。

[æt; ət] [lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] ,

| At | last | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , |

然而，最终，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv]

| they | were | forced | to | the | conclusion | that | once | more | they | had | lost | track | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强制 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 一次 | 更多的 | 他们 | 有 | 丢失的 | 追踪 | 的 |

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] .

| the | object | of | their | search | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 搜索 | . |

他们不得不得出结论：他们又一次失去了寻找目标的线索。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] ['tɒmi] .

| " | But | where | did | they | go | ? | " | demanded | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 做过 | 他们 | 去 | ? | " | 要求 | 汤米 | . |

“可是他们去了哪里？”汤米问道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [nəʊ] ['feləʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

| " | I | guess | that's | what | no | fellow | can | find | out | , | " | replied | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那就是 | 什么 | 不 | 同伴 | 能 | 寻找 | 出去 | , | " | 回复 | 将要 | . |

“我想这就是任何人都无法查明的吧。”威尔回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| The | boys | continued | their | search | in | the | hope | of | finding | the | passage | by | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 持续 | 他们的 | 搜索 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 这 | 通道 | 经过 | 哪个 | 这 |

[tu:] [men] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

| two | men | had | escaped | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 有 | 逃脱 | . |

男孩们继续搜寻，希望能找到那两个男人逃跑的通道。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [wɪtʃ]

| At | last | they | came | to | a | small | opening | in | the | floor | of | the | cavern | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 开幕 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | 哪个 |

[ə'pærəntli] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kævəti] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] .

| apparently | led | to | a | cavity | farther | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 引领 | 到 | 一个 | 空腔 | 更远 | 向下 | . |

最后，他们来到洞穴底部的一个小开口处，这个开口显然通向更下方的一个洞穴。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ! " [lɑ:ft] ['tɒmi] .

| " | They | didn't | wait | for | the | elevator | ! | " | laughed | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 等待 | 为了 | 这 | 电梯 | ! | " | 笑了 | 汤米 | . |

“他们都没等电梯！”汤米笑着说。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [gəʊ] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] ['sændi] .

| " | Shall | we | go | down | after | them | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 去 | 向下 | 后 | 他们 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“我们下去看看他们吧？”桑迪问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| " | I | think | we'd | better | get | back | to | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 舱 | . |

“我想我们最好还是回小木屋去。”

" [wɪl] ['ɑ:gju:d] .

| " | Will | argued | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 争论 | . |

“威尔争辩道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
" **It** **must** **be** **after** **ten** **o'clock** **now** **,** **and** **George** **may** **be** **in** **trouble** **for**
" 它 必须 是 后 十 点钟 现在 , 和 乔治 可能 是 在 麻烦 为了
[ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] . "
**all** **we** **know** **.** **"**
全部 我们 知道 . "

“现在肯定已经过了十点钟了，说不定乔治遇到麻烦了。”

" [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sændi] .
**"** **Three** **times** **and** **out** **!** **"** **exclaimed** **Sandy** **.**
" 三 时代 和 出去 ! " 惊呼 沙 .

“三次出局！”桑迪喊道。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ,
**"** **The** **next** **time** **we** **catch** **sight** **of** **the** **Little** **Brass** **God** **,**
" 这 下一个 时间 我们 抓住 视线 的 这 小的 黄铜 上帝 ,

“下次我们再见到小铜神的时候，

[wiːl; wil][ʃʊə(r)][get] [aʊt] ['fɪŋgəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! "
**we'll** **sure** **get** **out** **fingers** **on** **it** **!** **"**
出色地 当然 得到 出去 手指 在 它 ! "

我们一定会想办法搞定的!

" [aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [dʒʌst] [naʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
**"** **I'd** **be** **happy** **just** **now** **if** **I** **could** **get** **my** **fingers** **on** **something** **to** **eat** **!**
" ID 是 快乐的 只是 现在 如果 我 可以 得到 我的 手指 在 某物 到 吃 !

“我现在要是能吃点东西就好了！”

" [ðə'diː] [dɪ'kleəd] .
**"** **Thede** **declared** **.**
" 西德 声明 .

“西德宣布道。”

" [aɪm] [ə'baʊt] [stɑːvd] ! "
**"** **I'm** **about** **starved** **!** **"**
" 我是 关于 饥饿 ! "

我快饿死了!

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][fjuː] ['sænwɪtʃz] , [ɪf] [ðel] [duː; də]['eni] [gʊd] , " [sə'dʒestid]
**"** **We've** **got** **a** **few** **sandwiches** **,** **if** **they'll** **do** **any** **good** **,** **"** **suggested**
" 我们已经 得到 一个 很少 三明治 , 如果 他们会 做 任何 好的 , " 建议

“我们这儿有一些三明治，不知道有没有用，”他建议道。

[wɪl] .
**Will** **.**
将要 .

将要。

" [ɪf] [ðel] [duː; də] ['eni] [gʊd] ! " [rɪ'piːtɪd] ['sændi] .
**"** **If** **they'll** **do** **any** **good** **!** **"** **repeated** **Sandy** **.**
" 如果 他们会 做 任何 好的 ! " 重复 沙 .

“如果它们真的有用的话！”桑迪重复道。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)][nɒt] . "
**"** **You** **bring** **'** **em** **out** **here** **and** **we'll** **see** **whether** **they** **will** **or** **not** **.** **"**
" 你 带来 - 呃 出去 这里 和 出色地 看 无论 他们 将要 或者 不是 . "

“你把他们带过来，我们看看他们会不会这么做。”

" [ðə'diː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
**"** **Thede** **ran** **to** **the** **door** **of** **the** **cavern** **and** **looked** **out** **,**
" 西德 跑 到 这 门 的 这 洞穴 和 看起来 出去 ,

“西德跑到洞穴门口，向外望去，

['kɔ:lɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .

| calling | softly | to | the | Indian | as | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 轻轻 | 到 | 这 | 印度 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | . |

他一边这样做，一边轻声呼唤着那位印度人。

['oʊˌdʒeɪ][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !

| Oje | was | nowhere | to | be | seen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| oje | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | ! |

奥杰不见踪影!

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['ɪndiən] [went] ?

| " | I | wonder | where | that | Indian | went | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | 那 | 印度 | 去 | ? |

“我很好奇那个印度人去了哪里？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:skt] .

| " | the | boy | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 问 | . |

男孩问道。

" [hi:; hi] ['prɒbəbli] [gɒt] ['bɪzi] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][wʌn] !

| " | He | probably | got | busy | after | some | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 大概 | 得到 | 忙碌的 | 后 | 一些 | 一 | ! |

他可能忙着追某人呢!

" [wɪl] [rɪ'plaɪd] .

| " | Will | replied | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 回复 | . |

威尔回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [wɪl]

| The | boys | devoured | the | sandwiches | which | remained | from | the | supply | provided | by | Will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 吞噬 | 这 | 三明治 | 哪个 | 剩余 | 从 | 这 | 供应 | 假如 | 经过 | 将要 |

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

| and | then | started | back | to | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 后退 | 到 | 这 | 舱 | . |

男孩们狼吞虎咽地吃完了威尔提供的剩下的三明治，然后开始返回小木屋。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

| The | moon | was | now | high | up | in | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 现在 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 天 | , |

月亮此刻高悬于天际。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [treɪs] [fʊt] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

| and | the | boys | could | trace | foot | tracks | in | the | snow | quite | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 可以 | 痕迹 | 脚 | 轨道 | 在 | 这 | 雪 | 相当 | 明显地 | . |

男孩们能在雪地上清晰地留下脚印。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] - ['mɔkəsɪnz] .

| For | a | time | they | saw | the | prints | of | Oje's | moccasins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他们 | 锯 | 这 | 印刷 | 的 | - | 鹿皮鞋 | . |

他们一度看到了奥杰的鹿皮鞋印。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [træk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ]

| They | seemed | to | be | following | another | track | which | was | obliterated | by | his | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 下列的 | 其他 | 追踪 | 哪个 | 曾是 | 彻底摧毁 | 经过 | 他的 | 通道 |

.

| : |
|---|
| . |

他们似乎在沿着另一条路前进，但他的到来彻底改变了这条路。

" [pə'hæps] [hiːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs]
**" Perhaps he's chasing the two fellows who had the Little Brass**
" 也许 他是 追逐 这 二 伙伴们 WHO 有 这 小的 黄铜

“或许他正在追捕那两个拥有小铜管乐器的人。”

[gɒd] ! " [sə'dʒestid] ['sændi] .
**God ! " suggested Sandy .**
上帝 ! " 建议 沙 .

“天哪！”桑迪说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ai][həʊp][hiː; hi][gets] - [ɪm] .
**" If he is , I hope he gets ' em .**
" 如果 他 是 , 我 希望 他 获得 - 呃 .

“如果他能做到，我希望他能得到他们。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [træks] [swʌŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðem; ðəm]
**" After a time the tracks swung away to the left and the boys saw them**
" 后 一个 时间 这 轨道 摇摆 离开 到 这 左边 和 这 男孩们 锯 他们
[nəʊ][mɔː(r)] .
**no more .**
不 更多的 .

“过了一会儿，铁轨向左拐去，男孩们再也看不到他们了。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [θruː] [ðə; ði]
**When they came in view of the cabin a bright light was reflected through the**
什么时候 他们 来了 在 看法 的 这 舱 一个 明亮的 光 曾是 反映 通过 这
['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
**broken window pane ,**
破碎的 窗户 窗格 ,

当他们进入小屋的视线范围时，一道强光透过破损的窗玻璃反射出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
**but there seemed to be no evidences of motion on the inside .**
但 那里 似乎 到 是 不 证据 的 运动 在 这 里面 .

但内部似乎没有任何运动的迹象。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , " [wɪl] [sed] .
**" I presume George has gone to sleep , " Will said .**
" 我 怙 乔治 有 已消失 到 睡觉 , " 将要 说 .

“我猜乔治已经睡着了，”威尔说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
**" I should think he'd be tired of waiting .**
" 我 应该 思考 他会 是 疲劳的 的 等待 .

我想他应该等得不耐烦了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] !
**It must be somewhere about one o'clock !**
它 必须 是 某处 关于 一 点钟 !

现在应该差不多是一点钟了！

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][frɒm; frəm]
**" When the boys came up to the cottage they saw a figure detach itself from**
" 什么时候 这 男孩们 来了 向上 到 这 小屋 他们 锯 一个 数字 分离 本身 从
[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ænd; ənd] [dæʃ] [prɪ'sɪpɪtəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt]
**the shadows which lay against the west wall and dash precipitously into the thicket**
这 阴影 哪个 躺 反对 这 西方 墙 和 短跑 骤然地 进入 这 灌木丛
.
**.**
.

“当男孩们走到小屋前时，他们看到一个身影从西墙的阴影中脱离出来，猛地冲进了灌木丛。

[wɪl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

| **Will** | **hastened** | **to** | **throw** | **the** | **door** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 加快 | 到 | 扔 | 这 | 门 | 打开 | . |

威尔急忙推开门。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] , [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

| **The** | **boy** | **started** | **back** | **in** | **alarm** | **,** | **as** | **he** | **noted** | **the** | **condition** | **of** | **the** | **interior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 开始 | 后退 | 在 | 警报 | , | 作为 | 他 | 著名的 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 内部的 | . |

男孩注意到屋内的状况，惊恐地往后退了一步。

[ðə; ði] [bʌŋks] [leɪ] ['brəʊkən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| **The** | **bunks** | **lay** | **broken** | **on** | **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上下铺 | 躺 | 破碎的 | 在 | 这 | 地面 | , |

床铺破损地散落在地板上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['θʌrəli]

| **and** | **it** | **was** | **plain** | **that** | **the** | **whole** | **apartment** | **had** | **been** | **most** | **thoroughly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 这 | 所有的 | 公寓 | 有 | 到过 | 最多 | 彻底 |

[ 'pilidʒ ] .

| **pillaged** | **.** |
|---|---|
| 被洗劫一空 | . |

很明显，整套公寓都被彻底洗劫一空。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ]

| **CHAPTER** | **XXI** |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[tuː] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts]

| **TWO** | **RIFLE** | **SHOTS** |
|---|---|---|
| 二 | 步枪 | 镜头 |

两声步枪射击

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒɔːdʒ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts]

| **As** | **the** | **boys** | **stepped** | **into** | **the** | **room** | **George** | **arose** | **from** | **a** | **heap** | **of** | **blankets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 步 | 进入 | 这 | 房间 | 乔治 | 出现 | 从 | 一个 | 堆 | 的 | 毯子 |

[nɪə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]

| **near** | **a** | **broken** | **bunk** | **and** | **stood** | **regarding** | **them** | **with** | **a** | **quizzical** | **smile** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一个 | 破碎的 | 假寐 | 和 | 站立 | 关于 | 他们 | 和 | 一个 | 疑惑的 | 微笑 | 在 | 他的 |

[feɪs] .

| **face** | **.** |
|---|---|
| 脸 | . |

男孩们走进房间时，乔治从破损的床铺旁的一堆毯子中站了起来，脸上带着疑惑的微笑看着他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] .

| **The** | **boys** | **at** | **once** | **clustered** | **around** | **him** | **with** | **dozens** | **of** | **questions** | **on** | **their** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 一次 | 聚类 | 大约 | 他 | 和 | 几十个 | 的 | 问题 | 在 | 他们的 | 嘴唇 | . |

男孩们立刻围拢在他身边，嘴里冒出无数个问题。

" [wʌts] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɒmi] .

| **"** | **What's** | **been** | **doing** | **here** | **?** | **"** | **demanded** | **Tommy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 到过 | 正在做 | 这里 | ? | " | 要求 | 汤米 | . |

“这里发生了什么事？”汤米质问道。

" [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ! " [ɪk'skleɪmd]

| **"** | **You** | **missed** | **the** | **biggest** | **sensation** | **of** | **the** | **excursion** | **!** | **"** | **exclaimed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 错过 | 这 | 最大 | 感觉 | 的 | 这 | 短途旅行 | ! | " | 惊呼 |

“你错过了这次旅行中最精彩的部分！”有人惊呼道。

[dʒɔːdʒ] .

| **George** | **.** |
|---|---|
| 乔治 | . |

乔治。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] ['bʌstɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ? " [ɑːskt] ['sændi] .
" Where are the fellows who busted up the furniture ? " asked Sandy .
" 在哪里 是 这 伙伴们 WHO 被捕 向上 这 家具 ? " 问 沙 .

“那些砸坏家具的人在哪儿？”桑迪问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] .
" You ought to know , " replied George .
" 你 应该 到 知道 , " 回复 乔治 .

“你应该知道，”乔治回答道。

" [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['entəd] .
" They ran out just before you entered .
" 他们 跑 出去 只是 前 你 进入 .

“就在你进去之前，他们跑出去了。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːt] [ðem; ðəm] . "
It's a wonder you didn't meet them . "
它是 一个 想知道 你 没有 见面 他们 . "

真奇怪你竟然没遇到他们。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
" Who are they ? " asked Will .
" WHO 是 他们 ? " 问 将要 .

“他们是谁？”威尔问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [naɪt] ? " [ɑːskt]
" You remember the two men who came to the window that night ? " asked
" 你 记住 这 二 男人 WHO 来了 到 这 窗户 那 夜晚 ? " 问

“你还记得那天晚上来到窗边的那两个男人吗？”

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

" [wel] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] ! "
" Well , these were the two men ! "
" 出色地 , 这些 是 这 二 男人 ! "

“原来是他们两个人！”

" [dɪd] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .
" Did one of ' em have his head in a sling ? " asked Tommy .
" 做过 一 的 - 呃 有 他的 头 在 一个 吊索 ? " 问 汤米 .

“他们当中是不是有人头上吊着绷带？”汤米问道。

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Sure he did ! " was the reply .
" 当然 他 做过 ! " 曾是 这 回复 .

“他当然做了！”对方回答道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['sændi] .
" Why don't you sit down and tell us all about it ? " asked Sandy .
" 为什么 不 你 坐 向下 和 告诉 我们 全部 关于 它 ? " 问 沙 .

“你为什么不坐下来，把事情都跟我们讲讲呢？”桑迪问道。

" [ðæt] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] .
" That won't take long , " replied George .
" 那 惯于 拿 长的 , " 回复 乔治 .

“那不会花很长时间，”乔治回答说。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [wɪð]
" They came in here something like half an hour ago and began mixing up with
" 他们 来了 在 这里 某物 喜欢 一半 一个 小时 前 和 开始 混合 向上 和
[ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
the furniture .
这 家具 .

“他们大约半小时前来到这里，开始翻动家具。”

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]
They searched everything in sight and out of sight , and were about to
他们 搜索 一切 在 视线 和 出去 的 视线 , 和 是 关于 到
[teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,
take up the floor ,
拿 向上 这 地面 ,

他们搜遍了所有视线范围内和视线之外的东西，正准备占领整个楼层。

[aɪ] ['rekən] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] . "
I reckon , when they heard you coming . "
我 估计 , 什么时候 他们 听到 你 未来 . "

我猜，他们听到你来了就来了。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
" Did they say what they were searching for ? " asked Will .
" 做过 他们 说 什么 他们 是 搜索 为了 ? " 问 将要 .

“他们有没有说他们在找什么？”威尔问道。

" [nɒt] [də'rektlɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,
" Not directly , " was the reply ,
" 不是 直接地 , " 曾是 这 回复 ,

“并非直接如此，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" but I know from expressions I heard that they were searching for the
" 但 我 知道 从 表达式 我 听到 那 他们 是 搜索 为了 这
['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] . "
Little Brass God . "
小的 黄铜 上帝 . "

“但我从听到的言辞中得知，他们是在寻找小铜神。”

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ? " [rɪ'piːtɪd] [wɪl] .
" The Little Brass God ? " repeated Will .
" 这 小的 黄铜 上帝 ? " 重复 将要 .

“小铜神？”威尔重复道。

" [waɪ] , [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "
" Why , they've got it now ! "
" 为什么 , 他们有 得到 它 现在 ! "

“哎呀，他们现在拿到了！”

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [hæv; həv] !
" You bet they have !
" 你 赌注 他们 有 !

“当然有！”

" ['tɒmi] [dʒɔɪnd][ɪn] .
" Tommy joined in .
" 汤米 加入 在 .

汤米也加入了进来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ? "
" How do you know they have ? "
" 如何 做 你 知道 他们 有 ? "

“你怎么知道他们有？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['kævən] ! " ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] .

| " | Because | we | saw | them | have | it | in | the | cavern | ! | " | answered | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们 | 锯 | 他们 | 有 | 它 | 在 | 这 | 洞穴 | ！ | " | 回答 | 将要 | . |

“因为我们在山洞里看到他们有！”威尔回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['kævən] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][left][ðə; ði][hɪlz] .

| " | They | were | in | that | cavern | not | more | than | five | minutes | before | we | left | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 在 | 那 | 洞穴 | 不是 | 更多的 | 比 | 五 | 分钟 | 前 | 我们 | 左边 | 这 | 丘陵 | . |

“在我们离开山区前不到五分钟，他们还在那个山洞里。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ ˈhʌsl ] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːf]

| They | must | have | hustled | to | beat | us | to | the | cabin | and | make | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 匆忙 | 到 | 打 | 我们 | 到 | 这 | 舱 | 和 | 制作 | 一个 | 一半 |

['aʊərz] [sɜːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [əˈraɪvd] . "

| hour's | search | before | we | arrived | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 搜索 | 前 | 我们 | 到达的 | . | " |

他们一定赶在我们之前到达了小屋，并在我们到达之前进行了半个小时的搜寻。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['gesɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['sændi] [əbˈzɜːvd] .

| " | I | think | we've | all | got | a | lot | of | guesses | coming | , | " | Sandy | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们已经全部 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 猜测 | 未来 | , | " | 沙 | 观察到 | . | |

“我想我们都会有很多猜测，”桑迪说道。

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [kænt] [get] [θruː] [maɪ] [hed] [ɪz] [waɪ] [ðəʊz] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ]

| but | what | I | can't | get | through | my | head | is | why | those | fellows | should | be | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 不能 | 得到 | 通过 | 我的 | 头 | 是 | 为什么 | 那些 | 伙伴们 | 应该 | 是 | 搜索 |

[θruː] [ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)]

| through | the | cabin | for | the | Little | Brass | God | when | they | have | it | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 舱 | 为了 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 什么时候 | 他们 | 有 | 它 | 在 | 他们的 |

[pəˈzeʃ(ə)n] ,

| possession | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

但我始终想不明白的是，既然小铜神就在他们手里，为什么他们还要在小屋里到处找它呢？

" [wɪl] [sed] .

| " | Will | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 说 | . |

威尔说道。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

| " | You're | sure | they | had | it | ? | " | asked | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 当然 | 他们 | 有 | 它 | ? | " | 问 | 乔治 | . |

“你确定他们有吗？”乔治问道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['kævən] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

| " | I | saw | them | have | it | in | the | cavern | earlier | in | the | evening | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他们 | 有 | 它 | 在 | 这 | 洞穴 | 早些时候 | 在 | 这 | 晚上 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我傍晚早些时候在洞穴里看到他们有这个东西，”对方回答说。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

| " | When | we | went | to | try | to | make | them | give | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 他们 | 给 | 它 | 向上 | , |

“当我们试图让他们放弃的时候，

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

| they | vanished | as | if | they | had | gone | up | in | the | air | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 消失了 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 已消失 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | ！ |

他们消失得无影无踪，仿佛飞上了天空！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['streɪtnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| " | The | boys | began | straightening | things | in | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 开始 | 拉直 | 事物 | 在 | 这 | 舱 | , |

男孩们开始整理小屋里的东西，

[ænd; ənd] ['sændi] [ 'bizi ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .

| and | Sandy | busied | himself | in | the | corner | where | the | provisions | were | stored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沙 | 忙碌 | 他自己 | 在 | 这 | 角落 | 在哪里 | 这 | 条款 | 是 | 存储 | . |

桑迪则在存放物资的角落里忙活起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['ɪndiən] [went] , " [ðə'diː] [sed] ,

| " | I'd | like | to | know | where | that | Indian | went | , | " | Thede | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 在哪里 | 那 | 印度 | 去 | , | " | 西德 | 说 | , |

“我想知道那个印第安人去了哪里，”西德说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['sændi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt]

| as | he | assisted | Sandy | in | preparing | some | of | the | game | which | had | been | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 协助 | 沙 | 在 | 准备 | 一些 | 的 | 这 | 游戏 | 哪个 | 有 | 到过 | 捕捉 |

['ɜːli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| early | the | morning | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 早晨 | 前 | . |

他协助桑迪准备一些当天清晨捕获的猎物。

" [hiː; hi][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

| " | He | won't | go | far | away | , | I'm | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 去 | 远的 | 离开 | , | 我是 | 思维 | . |

我想他不会走远。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['dʒentli]['əʊpən]

| " | Before | the | words | were | off | the | boy's | lips | the | door | was | pushed | gently | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 字 | 是 | 离开 | 这 | 男孩们 | 嘴唇 | 这 | 门 | 曾是 | 推动 | 轻轻地 | 打开 |

[ænd; ənd]['oʊˌdʒeɪ] [lʊkt] [ɪn] .

| and | Oje | looked | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | oje | 看起来 | 在 | . |

“话还没说完，门就被轻轻推开了，奥杰向里张望。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['sɒftli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]

| He | made | a | gesture | asking | for | silence | and | went | out | again | , | softly | closing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 手势 | 问 | 为了 | 沉默 | 和 | 去 | 出去 | 再次 | , | 轻轻 | 结束 | 这 |

[dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| door | behind | him | . |
|---|---|---|---|
| 门 | 在后面 | 他 | . |

他做了个示意安静的手势，然后又走了出去，轻轻地关上了身后的门。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ! " ['wɪspəd] ['tɒmi] .

| " | That's | a | funny | proposition | ! | " | whispered | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 有趣的 | 主张 | ! | " | 低声说道 | 汤米 | . |

“这提议真有趣！”汤米低声说道。

" [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['sændi][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] ?

| " | Why | don't | he | come | in | and | get | some | of | the | supper | Sandy | is | getting | ready | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 他 | 来 | 在 | 和 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 晚餐 | 沙 | 是 | 获得 | 准备好 | ? |

“他为什么不进来吃点桑迪正在准备的晚餐呢？”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ðen] , [ænd; ənd][æn'twɑːn] ['stægəd] [ˌɪn'saɪd] .

| " | The | door | opened | again | , | then | , | and | Antoine | staggered | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 打开 | 再次 | , | 然后 | , | 和 | 安托万 | 交错 | 里面 | . |

“门再次打开，安托万踉跄着走了进去。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['blʌdləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

| His | face | was | bloodless | and | his | eyes | seemed | starting | from | their | sockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 无血 | 和 | 他的 | 眼睛 | 似乎 | 开始 | 从 | 他们的 | 插座 | . |

他脸色苍白，双眼仿佛要从眼眶里蹦出来。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [slɪt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

| **His** | **clothing** | **was** | **slit** | **in** | **places** | **as** | **if** | **he** | **had** | **been** | **attacked** | **with** | **a** | **knife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 曾是 | 缝隙 | 在 | 地方 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 和 | 一个 | 刀 | , |

他的衣服多处被撕破，像是被刀刺过一样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['stægəd] [ə'baʊt] [waɪl] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

| **and** | **he** | **staggered** | **about** | **while** | **searching** | **for** | **a** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 交错 | 关于 | 尽管 | 搜索 | 为了 | 一个 | 椅子 | . |

他踉跄跄地四处寻找椅子。

[wɪl] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mænz] [ə'sɪstəns] , [helpt] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

| **Will** | **sprang** | **forward** | **to** | **the** | **man's** | **assistance** | **,** | **helped** | **him** | **to** | **a** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 弹簧 | 向前 | 到 | 这 | 男人的 | 协助 | , | 帮助 | 他 | 到 | 一个 | 椅子 | , |

威尔立即上前帮助那名男子，扶他坐到椅子上。

[ænd; ənd] [ pɔ: ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊn] [dræŋk] ['gri:dɪli] .

| **and** | **poured** | **a** | **cup** | **of** | **strong** | **coffee** | **,** | **which** | **the** | **roan** | **drank** | **greedily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 一个 | 杯子 | 的 | 强的 | 咖啡 | , | 哪个 | 这 | 杂色 | 喝 | 贪婪地 | . |

然后倒了一杯浓咖啡，那匹枣红马贪婪地喝了起来。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [ rəuv ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd]

| **The** | **man's** | **eyes** | **roved** | **wildly** | **about** | **the** | **room** | **for** | **a** | **second** | **then** | **he** | **turned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 眼睛 | 漫游 | 疯狂地 | 关于 | 这 | 房间 | 为了 | 一个 | 第二 | 然后 | 他 | 转向 |

['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [wɪl] .

| **anxiously** | **to** | **Will** | **.** |
|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 到 | 将要 | . |

那人的目光在房间里疯狂地扫视了一秒钟，然后焦急地转向威尔。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| **"** | **Did** | **they** | **get** | **it** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | 得到 | 它 | ? | " | 他 | 问 | . |

“他们收到了吗？”他问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **"** | **Did** | **they** | **get** | **what** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | 得到 | 什么 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

“他们得到了什么？”男孩问道。

" [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] .

| **"** | **What** | **they** | **came** | **to** | **search** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 他们 | 来了 | 到 | 搜索 | 为了 | . |

他们来寻找的是什么?

" [wɪl] [tɜ:nd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [tə'wɔ:d] [dʒɔ:dʒ] .

| **"** | **Will** | **turned** | **inquiringly** | **toward** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 转向 | 询问地 | 朝向 | 乔治 | . |

威尔疑惑地转向乔治。

" [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| **"** | **Did** | **they** | **find** | **anything** | **during** | **their** | **search** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | 寻找 | 任何事物 | 期间 | 他们的 | 搜索 | ? | " | 他 | 问 | . |

“他们搜寻过程中找到什么了吗？”他问道。

[dʒɔ:dʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **George** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

乔治摇了摇头。

" [ðeɪ] ['hædnt] [kən'klu:dɪd] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **They** | **hadn't** | **concluded** | **their** | **search** | **,** | **"** | **he** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 之前没有 | 结束 | 他们的 | 搜索 | , | " | 他 | 回复 | . |

“他们还没有结束搜寻，”他回答说。

" [ðen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ ˌbiː ˈɑːr] — —

| " | Then | they | failed | to | find | the | Br | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 失败的 | 到 | 寻找 | 这 | Br | — | — |

然后他们没能找到Br——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] .

| " | There | was | a | movement | at | the | window | followed | by | a | rifle | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 移动 | 在 | 这 | 窗户 | 随后 | 经过 | 一个 | 步枪 | 射击 | . |

“窗外有动静，随后传来一声枪响。”

[ænˈtwɑːn] ['sɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ] ['dʒɔːrdʒɪz] [saɪd] ['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]

| Antoine | sitting | before | the | fire | by | George's | side | crumpled | up | and | dropped | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安托万 | 坐着 | 前 | 这 | 火 | 经过 | 乔治的 | 边 | 皱巴巴的 | 向上 | 和 | 掉落 | 到 | 这 |

[flɔː(r)] ,

| floor | , |
|---|---|
| 地面 | , |

坐在乔治身旁火炉前的安托万突然瘫倒在地。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

| a | stream | of | blood | oozing | from | his | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 的 | 血 | 渗出 | 从 | 他的 | 寺庙 | . |

鲜血从他的太阳穴汩汩流出。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt]

| Before | the | lads | could | quite | comprehend | what | had | taken | place | , | a | second | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 小伙子们 | 可以 | 相当 | 理解 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | , | 一个 | 第二 | 射击 |

[keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| came | from | outside | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 外部 | . |

小伙子们还没完全弄明白发生了什么，外面又传来第二声枪响。

[ðen] - [feɪs] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [əˈgen] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪnˈsaɪd] .

| Then | Oje's | face | appeared | in | the | doorway | again | , | beckoning | to | those | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 脸 | 出现 | 在 | 这 | 门口 | 再次 | , | 招手 | 到 | 那些 | 里面 | . |

然后，奥杰的脸再次出现在门口，向里面的人招手。

['tɒmi] [ænd; ənd] ['sændi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

| Tommy | and | Sandy | stepped | into | the | open | air | and | were | directed | around | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 和 | 沙 | 步 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | 和 | 是 | 指导 | 大约 | 到 |

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| the | rear | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | . |

汤米和桑迪走到户外，被指引到房子后面。

[ðeə(r)] , [feɪs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [leɪ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [wɪl] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]

| There | , | face | up | in | the | moonlight | , | lay | the | man | whom | Will | had | described | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 脸 | 向上 | 在 | 这 | 月光 | , | 躺 | 这 | 男人 | 谁 | 将要 | 有 | 描述 | 作为 | 一个 |

[iːst] ['ɪndiən] .

| East | Indian | . |
|---|---|---|
| 东方 | 印度 | . |

在月光下，仰面躺着威尔所说的那个东印度人。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [naʊ]

| The | bandage | was | still | around | his | head | , | but | a | new | wound | was | bleeding | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绷带 | 曾是 | 仍然 | 大约 | 他的 | 头 | , | 但 | 一个 | 新的 | 伤口 | 曾是 | 出血 | 现在 |

.

| : |
|---|
| . |

他头上还缠着绷带，但现在又出现了一个新的伤口，正在流血。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɑːsi] .

| His | eyes | were | already | fixed | and | glassy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 已经 | 固定的 | 和 | 玻璃状 | . |

他的眼神已经呆滞而茫然。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| The | bullet | had | entered | the | center | of | the | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 有 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 前额 | . |

子弹射入了额头正中央。

" [hiː; hi] [ʃuːt] [mæn][ˌɪn'saɪd] !

| " | He | shoot | man | inside | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 射击 | 男人 | 里面 | ! |

他开枪打死了里面的人!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ grʌnt ] .

| " | the | Indian | grunted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 哼哼 | . |

“印度人哼了一声。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm] , [tuː] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒmi] .

| " | And | he | killed | him | , | too | ! | " | answered | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 被杀 | 他 | , | 也 | ! | " | 回答 | 汤米 | . |

“他还杀了他!”汤米回答道。

[ɪn'taɪəli] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| Entirely | unconcerned | , | the | Indian | would | have | struck | off | into | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 漠不关心 | , | 这 | 印度 | 会 | 有 | 击 | 离开 | 进入 | 这 | 森林 | , |

印第安人毫不在意，径直钻进了森林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] .

| but | the | boys | urged | upon | him | the | necessity | of | partaking | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 敦促 | 之上 | 他 | 这 | 必要性 | 的 | 参与 | 的 | 食物 | . |

但男孩们力劝他必须吃饭。

[wɪð] [ə; eɪ]['stəʊɪk(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

| With | a | stoical | exclamation | of | indifference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 斯多葛派 | 感叹 | 的 | 漠不关心 | , |

带着一种冷漠的、不以为然的惊叹，

['oʊˌdʒeɪ] ['faɪnəli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]

| Oje | finally | followed | them | into | the | cabin | and | seated | himself | before | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oje | 最后 | 随后 | 他们 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 坐着 | 他自己 | 前 | 这 | 打开 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

奥杰最终跟着他们进了小木屋，在壁炉前坐了下来。

[æn'twɑːn][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

| Antoine | was | quite | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 安托万 | 曾是 | 相当 | 死的 | . |

安托万已经死了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ][ɪts][saɪd][ðə; ði]

| The | boys | straightened | his | still | figure | upon | the | floor | and | placed | by | its | side | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 拉直 | 他的 | 仍然 | 数字 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 放置 | 经过 | 它是 | 边 | 这 |

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] .

| body | of | the | man | who | had | been | his | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 他的 | 凶手 | . |

男孩们将他静止的身躯扶正，放在地板上，并将杀害他的凶手的尸体放在他旁边。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['diːsnt] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [wɪl] [dɪ'saɪdɪd] ,

| " | We | must | give | them | decent | burial | in | the | morning | , | " | Will | decided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 给 | 他们 | 体面的 | 葬礼 | 在 | 这 | 早晨 | , | " | 将要 | 决定 | , |

“明天早上我们必须给他们一个体面的葬礼，”威尔决定道。

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| " | and | in | order | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 命令 | 到 | 做 | 所以 | , |

为了做到这一点，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs]

| we | must | keep | them | away | from | the | wild | animals | of | the | wilderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 保持 | 他们 | 离开 | 从 | 这 | 荒野 | 动物 | 的 | 这 | 荒野 |

[tə'naɪt] .

| tonight | . |
|---|---|
| 今晚 | . |

今晚我们必须让他们远离野外的野生动物。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃt] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| " | There | was | a | hushed | silence | for | a | long | time | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 静静地 | 沉默 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 这 | 房间 | . |

房间里一片寂静，持续了很久。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ]

| The | boys | involuntarily | turned | their | eyes | away | from | the | two | inanimate | objects | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 不由自主 | 转向 | 他们的 | 眼睛 | 离开 | 从 | 这 | 二 | 无生命 | 对象 | 哪个 |

[hæd; həd][səʊ] ['riːs(ə)ntli] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['məʊʃn] .

| had | so | recently | possessed | the | power | of | speech | and | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 最近 | 拥有 | 这 | 力量 | 的 | 演讲 | 和 | 运动 | . |

男孩们不由自主地将目光从那两个不久前还拥有说话和行动能力的无生命物体上移开。

['prez(ə)ntli] ['sændi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [mæn] .

| Presently | Sandy | saw | something | glistening | at | the | breast | of | the | dark | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 沙 | 锯 | 某物 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 这 | 黑暗的 | 男人 | . |

这时，桑迪看到那个黑衣男子的胸口有什么东西在闪闪发光。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kəʊt] [ɒv; əv][fɜː(r)] [drɒpt] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]

| Where | his | heavy | coat | of | fur | dropped | back | the | boy | thought | he | distinguished | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 重的 | 外套 | 的 | 毛皮 | 掉落 | 后退 | 这 | 男生 | 想法 | 他 | 杰出的 | 一个 |

[gliːm] [ɒv; əv][gəʊld] .

| gleam | of | gold | . |
|---|---|---|---|
| 闪耀 | 的 | 金子 | . |

男孩觉得他从厚重的皮毛外套下垂的地方看到了一抹金光。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][sʌm; səm] ['trɪŋkɪt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][aɪ'dentəti]

| Thinking | that | it | might | possibly | be | some | trinket | calculated | to | reveal | the | identity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 它 | 可能 | 可能 | 是 | 一些 | 小饰品 | 计算 | 到 | 揭示 | 这 | 身份 |

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| of | the | man | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | , |

他心想这或许是某种用来揭示男子身份的小饰品，

['sændi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kəʊt] ['əʊpən] .

| Sandy | advanced | to | the | body | and | threw | the | coat | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 先进的 | 到 | 这 | 身体 | 和 | 扔 | 这 | 外套 | 打开 | . |

桑迪走到尸体旁，掀开了外套。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] !

| There | was | the | Little | Brass | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | ! |

那里有小铜神！

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['tɒmi] [sed] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

| " | We | didn't | have | to | find | it | , | " | Tommy | said | slowly | after | a | short | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 有 | 到 | 寻找 | 它 | , | " | 汤米 | 说 | 缓慢地 | 后 | 一个 | 短的 | 暂停 | . |

“我们不必去找它，”汤米停顿了一下，缓缓说道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

| " | The | fellow | brought | it | to | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 同伴 | 带来 | 它 | 到 | 我们 | ! |

“是他把它带给我们的！”

" [wɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Will | took | it | into | his | hand | and | made | a | careful | examination | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 采取 | 它 | 进入 | 他的 | 手 | 和 | 制成 | 一个 | 小心 | 考试 | 的 | 它 | . |

威尔把它拿在手里，仔细地看了看。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Do | you | think | this | is | the | one | we | are | after | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 这 | 是 | 这 | 一 | 我们 | 是 | 后 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道：“你觉得这是我们要找的那只吗？”

" ['həʊli]['məʊzɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sændi] .

| " | Holy | Moses | ! | " | exclaimed | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 摩西 | ! | " | 惊呼 | 沙 | . |

“我的天哪！”桑迪惊呼道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

| " | You | don't | think | there | are | two |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 思考 | 那里 | 是 | 二 |

你不认为有两个

['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒdz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| Little | Brass | Gods | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 黄铜 | 神 | , | 做 | 你 | ? |

小铜管乐之神们，你们喜欢吗?

[wʌn] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː 'es] ['prɪti] ['bɪzi] ! "

| One | seems | to | have | kept | us | pretty | busy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 似乎 | 到 | 有 | 保留 | 我们 | 漂亮的 | 忙碌的 | ! | " |

其中一位似乎让我们忙得不可开交!

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [peəz] , " [ðə'diː] [sə'dʒestid] .

| " | I've | heard | of | their | traveling | in | pairs | , | " | Thede | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 的 | 他们的 | 旅行 | 在 | 对 | , | " | 西德 | 建议 | . |

“我听说他们是结伴旅行的，”西德说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? " [ɑːskt] [wɪl] [ɒv; əv]

| " | Is | this | the | man | who | made | the | search | of | the | house | ? | " | asked | Will | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 这 | 男人 | WHO | 制成 | 这 | 搜索 | 的 | 这 | 房子 | ? | " | 问 | 将要 | 的 |

“就是这个人搜查了房子吗？”威尔问道。

[dʒɔːdʒ] .

| George | . |
|---|---|
| 乔治 | . |

乔治。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | That | is | one | of | them | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一 | 的 | 他们 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“那是其中之一！”对方回答道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

| " | The | other | seemed | to | be | a | man | in | the | employ | of | this | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 采用 | 的 | 这 | 男人 | . |

“另一个人似乎是这个人雇佣的人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['træpə(r)][ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [wʌn] .

| He | was | dressed | like | a | trapper | and | acted | like | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 捕兽人 | 和 | 行动 | 喜欢 | 一 | . |

他穿着打扮像个猎人，举止也像个猎人。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ai]

| They | quarreled | over | some | suggestion | made | by | this | man | and | the | one | whom | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 争吵 | 超过 | 一些 | 建议 | 制成 | 经过 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 一 | 谁 | 我 |

[tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . "

| took | to | be | a | guide | went | away | in | a | rage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 到 | 是 | 一个 | 指导 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 愤怒 | . | " |

他们因为这个人提出的某个建议而争吵起来，我以为是向导的那个人气冲冲地走了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | You | are | sure | he | didn't | find | what | he | was | looking | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 当然 | 他 | 没有 | 寻找 | 什么 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | ? | " |

你确定他没找到他要找的东西吗?

" [ded] [ʃʊə(r)] ! "

| " | Dead | sure | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 死的 | 当然 | ! | " |

“绝对肯定！”

" [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒdz] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['tɒmi] .

| " | Then | there | are | two | Little | Brass | Gods | ! | " | insisted | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 是 | 二 | 小的 | 黄铜 | 神 | ! | " | 坚持 | 汤米 | . |

“那岂不是有两个小铜管乐神了！”汤米坚持道。

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ! " [wɪl] [sed] .

| " | Yes | , | and | I | guess | the | one | we | want | is | the | one | we | haven't | got | ! | " | Will | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 猜测 | 这 | 一 | 我们 | 想 | 是 | 这 | 一 | 我们 | 还没有 | 得到 | ! | " | 将要 | 说 | . |

“是的，我想我们想要的那个，正是我们没有的那个！”威尔说道。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɪl] [ɒv; əv]['saɪmən]

| " | I | don't | see | how | this | fellow | could | have | the | one | containing | the | last | will | of | Simon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 这 | 同伴 | 可以 | 有 | 这 | 一 | 包含 | 这 | 最后的 | 将要 | 的 | 西蒙 |

['tʌpə] ,

| Tupper | , |
|---|---|
| 塔珀 | , |

“我不明白这个人怎么会拥有西蒙·图珀的遗嘱。”

" ['tɒmi] ['ɑːgjuːd] .

| " | Tommy | argued | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 争论 | . |

汤米争辩道。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] ['tʌmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] , [wɪl] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | Can | you | open | the | tummy | of | the | Little | Brass | God | , | Will | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 打开 | 这 | 肚子 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , | 将要 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“威尔，你能打开小铜神的肚子吗？”桑迪问道。

" ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['tʌpə] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Mr | . | Frederick | Tupper | showed | me | how | to | do | the | trick | , | " | Will | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 弗雷德里克 | 塔珀 | 显示 | 我 | 如何 | 到 | 做 | 这 | 诡计 | , | " | 将要 | 回答 | . |

“弗雷德里克·图珀先生教我怎么做到的，”威尔回答道。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɔː(r)][nɒt] ? " [ɑːskt] ['sændi] .

| " | Then | why | don't | you | see | whether | this | is | the | right | one | or | not | ? | " | asked | Sandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不 | 你 | 看 | 无论 | 这 | 是 | 这 | 正确的 | 一 | 或者 | 不是 | ? | " | 问 | 沙 | . |

“那你为什么不看看这是否是正确的选择呢？”桑迪问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [ðə; ði][wʌn] ; [ɪf] [juː; jʊ][kænt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wʌn] ! "

| " | If | you | can | open | it | , | it's | the | one | ; | if | you | can't | , | it | isn't | the | one | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 能 | 打开 | 它 | , | 它是 | 这 | 一 | ; | 如果 | 你 | 不能 | , | 它 | 不是 | 这 | 一 | ! | " |

“如果你能打开它，那就是你要找的那一个；如果你打不开它，那就不是你要找的那一个！”

" [waɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] .

| " | Wise | little | boy | ! | " | exclaimed | Will | taking | the | ugly | image | into | his | hands | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明智的 | 小的 | 男生 | ! | " | 惊呼 | 将要 | 采取 | 这 | 丑陋的 | 图像 | 进入 | 他的 | 双手 | 再次 | . |

“聪明的小男孩！”威尔惊呼道，再次将那张丑陋的画像握在手中。

[hiː; hi] [prest] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ,

| He | pressed | here | and | there | on | the | surface | of | the | Little | Brass | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | , |

他按压着小铜神的表面，

['tʌtʃɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [naʊ] [ə; eɪ] [fʊt] , [naʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

| touching | now | a | shoulder | , | now | a | foot | , | now | the | top | of | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 现在 | 一个 | 肩膀 | , | 现在 | 一个 | 脚 | , | 现在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 头 | , |

一会儿摸肩膀，一会儿摸脚，一会儿摸头顶，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [wʌn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] .

| for | all | the | world | like | one | operating | the | combination | of | a | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一 | 操作 | 这 | 组合 | 的 | 一个 | 安全的 | . |

就像操作保险箱密码一样，对全世界来说都是如此。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| " | You | see | , | " | he | said | , | as | he | continued | his | strange | employment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 持续 | 他的 | 奇怪的 | 就业 | , |

“你看，”他一边继续从事着那份奇怪的工作，一边说道。

" [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][nɒt] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [wen] [ai] [pres] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] ,

| " | the | shell | of | the | image | is | not | very | thick | and | when | I | press | on | certain | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 壳 | 的 | 这 | 图像 | 是 | 不是 | 非常 | 厚的 | 和 | 什么时候 | 我 | 按 | 在 | 肯定 | 部分 | , |

“图像外壳不是很厚，当我按压某些部分时，

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| certain | things | take | place | on | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 事物 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 里面 | . |

有些事情发生在内部。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

| " | He | put | his | ear | to | the | side | of | the | image | and | listened | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 他的 | 耳朵 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 图像 | 和 | 听着 | 专注地 | . |

“他把耳朵贴在图像旁边，认真地听着。

" [ðeə(r)] ! " [hiː; hi] [sed] .

| " | There | ! | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 他 | 说 | . |

“好了！”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] [klɪk] [laɪk][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] [wen] [ai] [pres] [hɪə(r)][æt; ət] [ðə; ði] [bæk] . "

| " | You | can | hear | a | click | like | the | dropping | of | a | tumbler | when | I | press | here | at | the | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 听到 | 一个 | 点击 | 喜欢 | 这 | 下降 | 的 | 一个 | 不倒翁 | 什么时候 | 我 | 按 | 这里 | 在 | 这 | 后退 | . | " |

“当我按压背面这里时，你会听到像玻璃杯掉落一样的咔哒声。”

" [ɪf] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːks] , [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] ['tɒmi] ,

| " | If | the | combination | works | , | then | , | " | shouted | Tommy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 组合 | 作品 | , | 然后 | , | " | 喊叫 | 汤米 | , |

“如果这个组合奏效的话，”汤米喊道，“

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] . "

| " | it | must | be | that | we | have | the | Little | Brass | God | holding | the | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 那 | 我们 | 有 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 保持 | 这 | 将要 | . | " |

“一定是小铜神在掌管我们的意志。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] .

| " | It | works | all | right | enough | , | " | Will | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 作品 | 全部 | 正确的 | 足够的 | , | " | 将要 | 回复 | . |

“它运行得还算可以，”威尔回答道。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] [wɪl] [tɜːnd] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

| With | the | final | pressure | on | an | elbow | Will | turned | a | foot | to | the | right | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最终的 | 压力 | 在 | 一个 | 弯头 | 将要 | 转向 | 一个 | 脚 | 到 | 这 | 正确的 | 和 |

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['əʊpənd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

| the | Little | Brass | God | opened | exactly | in | the | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 打开 | 确切地 | 在 | 这 | 中心 | . |

随着最后肘部的压力，威尔向右转了一只脚，小铜神正好在中心打开。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] .

| But | no | will | was | found | in | the | cavity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 将要 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 空腔 | . |

但尸腔内并未找到遗嘱。

[ɪn'sted] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , ['emərəldz] , [pɜːlz] , ['ruːbiz] , ['æməθɪst] [ 'glitə ] [aʊt] [ə'pɒn]

| Instead | a | mass | of | diamonds | , | emeralds | , | pearls | , | rubies | , | amethysts | glittered | out | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 一个 | 大量的 | 的 | 钻石 | , | 祖母绿 | , | 珍珠 | , | 红宝石 | , | 紫水晶 | 闪闪发光 | 出去 | 之上 |

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

取而代之的是，地板上闪耀着大量的钻石、祖母绿、珍珠、红宝石和紫水晶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mæs] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] .

| The | boys | stood | looking | at | the | shining | mass | with | wide | open | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 站立 | 寻找 | 在 | 这 | 灼灼 | 大量的 | 和 | 宽的 | 打开 | 眼睛 | . |

男孩们睁大眼睛，望着那闪闪发光的物体。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ðeə(r)] !

| " | There | must | be | a | million | dollars | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 百万 | 美元 | 那里 | ! |

“那里肯定有一百万美元！”

" ['tɒmi] [sed] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| " | Tommy | said | almost | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 说 | 几乎 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

汤米几乎是低声说道。

" [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] !

| " | I | wasn't | thinking | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 思维 | 的 | 那 | ! |

我当时没考虑到这一点！

" [wɪl] [sed] .

| " | Will | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 说 | . |

威尔说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [peɪnz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'ɜːrθ]

| " | I | was | thinking | that | , | after | all | our | labor | and | pains | , | we | have | unearthed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 思维 | 那 | , | 后 | 全部 | 我们的 | 劳动 | 和 | 疼痛 | , | 我们 | 有 | 出土 |

[ðə; ði] [rɒŋ] [brɑːs] [gɒd] . "

| the | wrong | Brass | God | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 黄铜 | 上帝 | . | " |

“我当时在想，我们费了这么大劲，结果却挖错了铜神。”

" [bʌt; bət] [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [brɑːs] [gɒd] , " ['sændi] [ɪn'sɪstɪd] .
" But we've just got to find the right Brass God , " Sandy insisted .
" 但 我们已经 只是 得到 到 寻找 这 正确的 黄铜 上帝 , " 沙 坚持 .

“但我们必须找到合适的铜管乐器之神，”桑迪坚持说。

" [jes] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [əʊld][taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
" Yes , and we'll have a sweet old time doing it ! " exclaimed George .
" 是的 , 和 出色地 有 一个 甜的 老的 时间 正在做 它 ! " 惊呼 乔治 .

“没错，我们一定会玩得很开心！”乔治大声说道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [laɪz] [ded] [ðeə(r)] [sɜːrtʃt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" The poor fellow who lies dead there searched every bit of space inside the
" 这 贫穷的 同伴 WHO 谎言 死的 那里 搜索 每一个 少量 的 空间 里面 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“躺在那里死去的那个可怜的家伙，把小屋里的每一个角落都找遍了。”

[jet] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! "
yet he didn't find it ! "
然而 他 没有 寻找 它 ! "

但他并没有找到！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] " [wɪl] .
" But it may not be anywhere near the cabin ! " exclaimed " Will .
" 但 它 可能 不是 是 任何地方 靠近 这 舱 ! " 惊呼 " 将要 .

“但可能根本不在小屋附近！”威尔惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi] [njuː] ['weðə(r)] [æn'twɑːn]['evə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , " ['tɒmi] [sed] ,
" If we knew whether Antoine ever had it in his possession , " Tommy said ,
" 如果 我们 知道 无论 安托万 曾经 有 它 在 他的 拥有 , " 汤米 说 ,

“如果我们知道安托万是否曾经拥有过它，”汤米说。

" [wɪd] [nəʊ] ['betə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] . "
" we'd know better where to look . "
" 我们会 知道 更好的 在哪里 到 看 . "

“我们会更清楚该去哪里寻找。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ! " [sed] ['sændi] .
" Of course he had it in his possession ! " said Sandy .
" 的 课程 他 有 它 在 他的 拥有 ! " 说 沙 .

“他当然有！”桑迪说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɒp] [ɒn] [steɪt] [striːt] .
" I'm sure he's the man who took it from the pawnbroker's shop on State street .
" 我是 当然 他是 这 男人 WHO 采取 它 从 这 当铺老板 店铺 在 状态 街道 .

“我确信他就是那个从州街当铺偷走它的人。”

[naʊ] [lets] [siː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] ? "
Now let's see , " the boy went on , " what were the last words he spoke ? "
现在 我们来吧 看 , " 这 男生 去 在 , " 什么 是 这 最后的 字 他 辐 ? "

“那么，让我想想，”男孩继续说道，“他说的最后一句话是什么？”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [brɑːs] ! " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
" He started in to say Brass ! " replied Will .
" 他 开始 在 到 说 黄铜 ! " 回复 将要 .

“他刚开口就喊‘铜管乐！’”威尔回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then you see , don't you , that that proves that he knew all about it ? "
" 然后 你 看 , 不 你 , 那 那 证明 那 他 知道 全部 关于 它 ? "

“那么你看，这岂不是证明他早就知道这件事了吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " ['tɒmi]
" Yes , and he asked if they found what they were looking for , " Tommy
" 是的 , 和 他 问 如果 他们 成立 什么 他们 是 寻找 为了 , " 汤米
[kən'trɪbjuːtɪd] ,
contributed ,
贡献 ,

“是的，他还问他们是否找到了他们要找的东西，”汤米补充道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz] [sʌm; səm]
" and that shows that the Little Brass God he brought from Chicago is some
" 和 那 演出 那 这 小的 黄铜 上帝 他 带来 从 芝加哥 是 一些
[weə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'leɪʃ(ə)l] [ə'bəʊd] .
where about this palatial abode .
在哪里 关于 这 宫殿 住所 .

“这表明他从芝加哥带来的小铜神像就在这座宫殿般的住所附近。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [twɪn] [brɑːs] [gɒdz]
THE TWIN BRASS GODS
这 双 黄铜 神

双铜神

['oʊˌdʒeɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
Oje , who had been sitting by the fire , waiting for his supper ,
oje , WHO 有 到过 坐着 经过 这 火 , 等待 为了 他的 晚餐 ,

奥杰一直坐在火堆旁，等着吃晚饭。

[lɒŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
long delayed by the rush of events ,
长的 延迟 经过 这 匆忙 的 活动 ,

因事件纷扰而延误很久

[naʊ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʌski] [hændz] .
now arose and took the Little Brass God into his dusky hands .
现在 出现 和 采取 这 小的 黄铜 上帝 进入 他的 昏暗 双手 .

他起身，将小铜神握在自己黝黑的手中。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
" Have you ever seen one like that before ? " asked Will .
" 有 你 曾经 已见 一 喜欢 那 前 ? " 问 将要 .

“你以前见过这样的吗？”威尔问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
The Indian shrugged his shoulders and pointed to the body of
这 印度 耸了耸肩 他的 肩膀 和 尖 到 这 身体 的

印度人耸了耸肩，指着尸体。

[æn'twɑːn] .
Antoine .
安托万 .

安托万。

" [ded] [mæn][hæv; həv][wʌn] !
" Dead man have one !
" 死的 男人 有 一 !

“死人也有一份！”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [laɪk] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
**" Like this ? " asked Will .**
" 喜欢 这 ? " 问 将要 .

“像这样吗？”威尔问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ grʌnt ] [æn; ən] [ə'sent] .
**The Indian grunted an assent .**
这 印度 哼哼 一个 同意 .

印度人哼了一声表示同意。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] , [bɔɪz] , " [wɪl] [sed] .
**" Then I'll tell you what took place , boys , " Will said .**
" 然后 患病的 告诉 你 什么 采取 地方 , 男孩们 , " 将要 说 .

“那我就告诉你们发生了什么事，孩子们，”威尔说道。

" [wen] [æn'twɑːn] [ʃɒt] [pjeə] , [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
**" When Antoine shot Pierre , he came here and took possession of the cabin**
" 什么时候 安托万 射击 皮埃尔 , 他 来了 这里 和 采取 拥有 的 这 舱
[ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and provisioned it ,**
和 已配置 它 ,

“安托万枪杀皮埃尔后，来到这里占领了小屋并储备了物资。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə'diː]
**He had had the Little Brass God in the cavern where George and Thede**
他 有 有 这 小的 黄铜 上帝 在 这 洞穴 在哪里 乔治 和 西德
[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**saw it ,**
锯 它 ,

他曾把小铜神像放在乔治和西德看到的那个洞穴里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kæbɪn] . "
**and he thought a safer place for it would be the cabin . "**
和 他 想法 一个 更安全 地方 为了 它 会 是 这 舱 . "

他认为小屋里对它来说更安全。

" [səʊ][hiː; hi] [muːvd] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] !
**" So he moved in here and hid it !**
" 所以 他 已搬 在 这里 和 隐藏 它 !

所以他就搬进来把它藏了起来！

" ['tɒmi] [went] [ɒn] .
**" Tommy went on .**
" 汤米 去 在 .

汤米继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [tʃeɪst] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld] .
**" And we boys chased along and drove him out into the wide , wide world .**
" 和 我们 男孩们 追逐 沿着 和 驾驶 他 出去 进入 这 宽的 , 宽的 世界 .

“我们几个男孩追着他，把他赶到了广阔无垠的世界里。”

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [ɔː(r)]
**Now the question is whether he took the Little Brass God back to the cavern or**
现在 这 问题 是 无论 他 采取 这 小的 黄铜 上帝 后退 到 这 洞穴 或者
['weðə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] . "
**whether he left it hidden about the cabin . "**
无论 他 左边 它 隐 关于 这 舱 . "

现在的问题是，他是否把小铜神带回了山洞，还是把它藏在了小屋附近。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ʃɒt] , " ['sændi] [əb'zɜːvd] ,
" It's a hundred to one shot , " Sandy observed ,
" 它是 一个 百 到 一 射击 , " 沙 观察到 ,

“成功的几率只有一百比一，”桑迪说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ded] [iːst] ['ɪndiən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs]
" that this dead East Indian knew that the image he sought was in or about this
" 那 这 死的 东方 印度 知道 那 这 图像 他 寻求 曾是 在 或者 关于 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

“这位死去的东印度人知道他所寻找的形象就在这座小屋里或附近。”

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][hiː; hi] [ praul ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd]
The first night we came here he prowled about looking for it and tried
这 第一的 夜晚 我们 来了 这里 他 潜行 关于 寻找 为了 它 和 尝试
[tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [trɑːns] .
to get one of us boys into a hypnotic trance .
到 得到 一 的 我们 男孩们 进入 一个 催眠的 发呆 .

我们来到这里的第一晚，他就四处徘徊寻找它，并试图让我们中的一个男孩进入催眠状态。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bæk] [hɪə(r)] [sɪns] [ðæt] [naɪt] . "
We don't know how many times he has been back here since that night . "
我们 不 知道 如何 许多 时代 他 有 到过 后退 这里 自从 那 夜晚 . "

我们不知道自那天晚上以来，他来过这里多少次。

" [bʌt; bət] [huː] [sent] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʌp] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] , ['eniweɪ] ? " [ɑːskt]
" But who sent the fellow up here after the Little Brass God , anyway ? " asked
" 但 WHO 发送 这 同伴 向上 这里 后 这 小的 黄铜 上帝 , 反正 ? " 问
[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

“但是，究竟是谁派这家伙在小铜神雕像之后上来这里的呢？”乔治问道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] . "
" How did he come to get on the track of the ugly little devil . "
" 如何 做过 他 来 到 得到 在 这 追踪 的 这 丑陋的 小的 魔鬼 . "

“他是怎么盯上这个丑陋的小恶魔的？”

" [aɪ] [ges] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
" I guess that's something we'll have to find out in Chicago , " replied Will .
" 我 猜测 那就是 某物 出色地 有 到 寻找 出去 在 芝加哥 , " 回复 将要 .

“我想这是我们在芝加哥才能找到答案的事情，”威尔回答道。

" [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [æn'twɑːn][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] ,
" All we know is that Antoine was scared to death of him ,
" 全部 我们 知道 是 那 安托万 曾是 害怕的 到 死亡 的 他 ,

我们只知道安托万非常害怕他。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː]
as shown by his sudden flight from the cavern when he looked in and saw
作为 所示 经过 他的 突然 航班 从 这 洞穴 什么时候 他 看起来 在 和 锯
[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm] . "
the East Indian and his guide standing looking out at him . "
这 东方 印度 和 他的 指导 常设 寻找 出去 在 他 . "

正如他向洞穴里望去，看到那个东印度人和他的向导站在那里看着他时，他突然从洞穴里逃了出来一样。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm][klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] [triː] !
" And they chased him clear up to our burning tree !
" 和 他们 追逐 他 清除 向上 到 我们的 燃烧 树 !

他们一路追着他到了我们燃烧的树那里！

" [ðə'di:] [kʌt] [ɪn] .
" **Thede cut in .**
" 西德 切 在 .

西德插话道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] .
" **That's a fact , " Sandy replied .**
" 那就是 一个 事实 , " 沙 回复 .

“那是事实，”桑迪回答道。

" [ðæt] ['dʌski] [feɪst] [tʃæp] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][æn'twɑ:n] ['bʌfələʊ] ! "
" **That dusky faced chap certainly had Antoine buffaloed ! "**
" 那 昏暗 面对 小伙子 当然 有 安托万 野牛 ! "

“那个黑脸家伙肯定把安托万耍得团团转！”

" [wel] , " [wɪl] [went] [ɒn] ,
" **Well , " Will went on ,**
" 出色地 , " 将要 去 在 ,

“嗯，”威尔继续说道，“

" [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] [kept] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][æn'twɑ:n] [kept] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
" **the East Indian kept returning to the cabin and Antoine kept returning to**
" 这 东方 印度 保留 返回 到 这 舱 和 安托万 保留 返回 到
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
**the cabin ,**
这 舱 ,

“那个东印度人不停地回到小屋，安托万也不停地回到小屋。”

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [bet] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] [wi:; wi] [si:k] [ɪz][hɪə(r)] .
**so it's a pretty safe bet that the Little Brass God we seek is here .**
所以 它是 一个 漂亮的 安全的 赌注 那 这 小的 黄铜 上帝 我们 寻找 是 这里 .

所以，我们可以相当肯定地认为，我们所寻找的小铜神就在这里。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn'twɑ:n] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɔ:(r)]
**the fact that Antoine asked if the East Indian found anything proves that it is in or**
这 事实 那 安托万 问 如果 这 东方 印度 成立 任何事物 证明 那 它 是 在 或者
[ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] . "
**about the cabin . "**
关于 这 舱 . "

安托万问那个东印度人有没有找到什么东西，这证明东西就在小屋里或附近。

" [wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][teə(r); tɪə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
" **Well , we're going to find it if we tear the cabin to pieces ,**
" 出色地 , 是 去 到 寻找 它 如果 我们 撕 这 舱 到 件 ,

“好吧，如果我们把小木屋拆了，肯定能找到它。”

" ['tɒmi] [sed] . -
" **Tommy said . '**
" 汤米 说 . -

汤米说。

" [æz; əz] [wɪl] [sez] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
" **As Will says , it is a sure thing it is not far away .**
" 作为 将要 说道 , 它 是 一个 当然 事物 它 是 不是 远的 离开 .

正如威尔所说，可以肯定的是，它离我们不远了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðæt] [naɪt] ,

| " | There | was | not | much | sleep | in | the | cabin | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 睡觉 | 在 | 这 | 舱 | 那 | 夜晚 | , |

“那天晚上，小屋里几乎没人睡着。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [et; eɪt] .

| and | it | was | a | dreary | supper | the | boys | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 凄凉 | 晚餐 | 这 | 男孩们 | 吃 | . |

男孩们吃的晚餐很乏味。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

| Before | daylight | the | Indian | lay | down | upon | the | floor | in | a | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 日光 | 这 | 印度 | 躺 | 向下 | 之上 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 毯子 | , |

天亮之前，印第安人躺在地上，身上盖着毯子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

| but | the | other | boys | remained | awake | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 男孩们 | 剩余 | 醒 | 直到 | 早晨 | . |

但其他男孩一直熬到天亮。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] .

| Then | they | began | the | search | for | the | Little | Brass | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | . |

然后他们开始寻找小铜神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [pjeə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | were | satisfied | now | that | Pierre | had | never | had | possession | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 使满意 | 现在 | 那 | 皮埃尔 | 有 | 绝不 | 有 | 拥有 | 的 | 它 | , |

他们现在确信皮埃尔从未拥有过它。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz]

| that | he | had | been | despatched | as | one | familiar | with | the | woods | and | the | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 已派送 | 作为 | 一 | 熟悉的 | 和 | 这 | 树林 | 和 | 这 | 方式 |

[ɒv; əv] [æn'twɑːn] ,

| of | Antoine | , |
|---|---|---|
| 的 | 安托万 | , |

他被派去是因为熟悉森林和安托万的行事方式。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪgzbi] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː]

| in | the | Sigsbee | interests | to | secure | it | from | the | man | who | had | purchased | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西格斯比 | 兴趣 | 到 | 安全的 | 它 | 从 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 购买 | 它 |

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔːn] [ʃɒp] .

| at | the | pawn | shop | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 典当 | 店铺 | . |

为了西格斯比家族的利益，他们决定从当铺买下这件物品的人手中夺回它。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ,

| Everything | pointed | , | as | has | been | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 尖 | , | 作为 | 有 | 到过 | 声明 | , |

一切都指向同一个方向，正如前面所说。

[tuː; tə] [ɑːn'twɑːnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

| to | Antoine's | being | the | man | who | had | taken | it | out | of | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安托万的 | 存在 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 已采取 | 它 | 出去 | 的 | 芝加哥 | . |

安托万是把芝加哥带出来的人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [nɒt] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]

| The | boys | searched | the | cabin | for | two | days | until | not | a | sliver | of | the | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 搜索 | 这 | 舱 | 为了 | 二 | 天 | 直到 | 不是 | 一个 | 银片 | 的 | 这 | 里面 |

[rɪ'meɪnd] [ˌʌnin'vesti^eitid] .

| remained | uninvestigated | . |
|---|---|---|
| 剩余 | 未经调查 | . |

男孩们连续两天搜遍了小木屋，连里面的一个角落都没放过。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][tents] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [daʊn] , [lɒg][baɪ][lɒg] .

| **Then** | **,** | **after** | **putting** | **up** | **their** | **tents** | **,** | **they** | **began** | **taking** | **the** | **structure** | **down** | **,** | **log** | **by** | **log** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 推杆 | 向上 | 他们的 | 帐篷 | , | 他们 | 开始 | 采取 | 这 | 结构 | 向下 | , | 日志 | 经过 | 日志 | . |

然后，他们搭好帐篷后，就开始一根根地拆卸这座建筑。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [lɒg] .

| **On** | **the** | **third** | **day** | **they** | **found** | **what** | **they** | **sought** | **in** | **the** | **heart** | **of** | **a** | **rotten** | **log** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 他们 | 成立 | 什么 | 他们 | 寻求 | 在 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 烂 | 日志 | . |

第三天，他们在一根腐烂的木头深处找到了他们想要的东西。

[æn'twɑːn][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] .

| **Antoine** | **had** | **hidden** | **it** | **in** | **a** | **secure** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安托万 | 有 | 隐 | 它 | 在 | 一个 | 安全的 | 地方 | . |

安托万把它藏在一个安全的地方。

[wɪl] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,

| **Will** | **had** | **no** | **difficulty** | **in** | **opening** | **the** | **belly** | **of** | **the** | **little** | **image** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 开幕 | 这 | 腹部 | 的 | 这 | 小的 | 图像 | , |

威尔毫不费力地就打开了小雕像的肚子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst] [wɪl] [ɒv; əv]['saɪmən] ['tʌpə] , [bɪ'kwiːðɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]

| **and** | **there** | **he** | **found** | **the** | **last** | **will** | **of** | **Simon** | **Tupper** | **,** | **bequeathing** | **his** | **entire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 成立 | 这 | 最后的 | 将要 | 的 | 西蒙 | 塔珀 | , | 遗赠 | 他的 | 全部的 |

['prɒpəti] [tuː; tə] ['fredrɪk] ['tʌpə] .

| **property** | **to** | **Frederick** | **Tupper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 财产 | 到 | 弗雷德里克 | 塔珀 | . |

他在那里发现了西蒙·图珀的遗嘱，遗嘱中将他的全部财产遗赠给了弗雷德里克·图珀。

" [ðæt] ['set(ə)lz][ðə; ði] [keɪs] , [bɔɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , " [wɪl] [sed] ,

| **"** | **That** | **settles** | **the** | **case** | **,** | **boys** | **,** | **so** | **far** | **as** | **we** | **are** | **concerned** | **,** | **"** | **Will** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 定居点 | 这 | 案件 | , | 男孩们 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 是 | 担心的 | , | " | 将要 | 说 | , |

“伙计们，就我们而言，这件事就此结束了。”威尔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['streɪtn]

| **"** | **and** | **I** | **think** | **we'd** | **better** | **be** | **getting** | **back** | **to** | **Chicago** | **in** | **order** | **to** | **straighten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 是 | 获得 | 后退 | 到 | 芝加哥 | 在 | 命令 | 到 | 拉直 |

[θɪŋz] [aʊt] . "

| **things** | **out** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 事物 | 出去 | . | " |

“我觉得我们最好还是回芝加哥去，把事情理顺一下。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [laɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

| **"** | **You** | **talk** | **about** | **getting** | **back** | **to** | **Chicago** | **like** | **we** | **could** | **take** | **the** | **elevated** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讲话 | 关于 | 获得 | 后退 | 到 | 芝加哥 | 喜欢 | 我们 | 可以 | 拿 | 这 | 升高 | 和 |

[get] [ðeə(r)] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] !

| **get** | **there** | **in** | **an** | **hour** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 那里 | 在 | 一个 | 小时 | ! |

“你说回到芝加哥，好像我们可以坐高架列车一个小时就能到似的！”

" [lɑːft] ['sændi] .

| **"** | **laughed** | **Sandy** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 沙 | . |

“桑迪笑了。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] [tuː; tə]['træv(ə)l]

| **"** | **I** | **guess** | **that** | **you** | **forget** | **that** | **we've** | **got** | **three** | **hundred** | **miles** | **of** | **wilderness** | **to** | **travel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 你 | 忘记 | 那 | 我们已经 | 得到 | 三 | 百 | 英里 | 的 | 荒野 | 到 | 旅行 |

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ! "

| **before** | **we** | **reach** | **the** | **railroad** | **station** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 抵达 | 这 | 铁路 | 车站 | ! | " |

“我猜你忘了我们还要穿越三百英里的荒野才能到达火车站！”

" [wel] , [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [kə'nuːz] , ['hævnt] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .
**" Well , we've got our canoes , haven't we ? " asked Tommy .**
" 出色地 , 我们已经 得到 我们的 独木舟 , 还没有 我们 ? " 问 汤米 .

“我们有独木舟，对吧？”汤米问道。

" [jes] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [kə'nuːz] ,
**" Yes , " Will answered , " and if we want to use the canoes ,**
" 是的 , " 将要 回答 , " 和 如果 我们 想 到 使用 这 独木舟 ,

“是的，”威尔回答说，“如果我们想用独木舟的话，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]['əupənz][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
**we'll have to wait until the river opens in the spring .**
出色地 有 到 等待 直到 这 河 打开 在 这 春天 .

我们得等到春天河水解冻才能去。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] .
**We can get out on the ice all right , I guess .**
我们 能 得到 出去 在 这 冰 全部 正确的 , 我 猜测 .

我想我们应该可以顺利上冰了。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n][ɒn]
**" At the end of two weeks the boys found themselves at a way station on**
" 在 这 结尾 的 二 周 这 男孩们 成立 他们自己 在 一个 方式 车站 在
[ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] [rəʊd] .
**the Canadian Pacific road .**
这 加拿大 太平洋 路 .

两周后，男孩们发现自己来到了加拿大太平洋铁路的一个中途站。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**After that it did not take them long to reach Chicago .**
后 那 它 做过 不是 拿 他们 长的 到 抵达 芝加哥 .

之后不久，他们就到达了芝加哥。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][trɪp] [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
**During the trip down they had rather enjoyed the hunting and fishing .**
期间 这 旅行 向下 他们 有 相当 享受 这 打猎 和 钓鱼 .

在前往目的地的途中，他们非常享受狩猎和钓鱼的乐趣。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
**Once or twice they had caught sight of a man whom they believed to be**
一次 或者 两次 他们 有 捕捉 视线 的 一个 男人 谁 他们 相信 到 是
[ðə; ðɪ] [gaɪd] [ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiən] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ,
**the guide the East Indian had secured ,**
这 指导 这 东方 印度 有 安全 ,

他们曾一两次瞥见一个男人，他们认为那是东印度人雇佣的向导。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][mæn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
**but after a time the man disappeared entirely and was seen no more .**
但 后 一个 时间 这 男人 消失 完全 和 曾是 已见 不 更多的 .

但过了一段时间，那名男子彻底消失了，再也没有人见过他。

['oʊˌdʒeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'gret] ,
**Oje accompanied them part of the way and then much to their regret ,**
oje 伴随 他们 部分 的 这 方式 和 然后 很多 到 他们的 后悔 ,
[tɜːnd] [bæk] .
**turned back .**
转向 后退 .

奥杰陪他们走了一段路，然后令他们非常后悔的是，他折返回去了。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['tʌpə] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

| The | finding | of | the | will | , | of | course | , | settled | the | Tupper | estate | for | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻找 | 的 | 这 | 将要 | , | 的 | 课程 | , | 定居 | 这 | 塔珀 | 财产 | 为了 | 好的 |

[ænd; ənd][ɔːl] ,

| and | all | , |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | , |

当然，遗嘱的找到彻底解决了塔珀遗产的所有问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

| and | the | boys | were | well | rewarded | for | what | they | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 出色地 | 奖励 | 为了 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | . |

男孩们因其所作所为获得了丰厚的奖励。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , " [wɪl] [sed] ,

| " | There's | one | thing | I'd | like | to | know | , | " | Will | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一 | 事物 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | , | " | 将要 | 说 | , |

“有一件事我想知道，”威尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɔːrtənz] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][hæd; həd]

| as | they | sat | in | Mr | . | Horton's | office | after | all | the | adventures | of | the | trip | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 先生 | . | 霍顿 | 办公室 | 后 | 全部 | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 旅行 | 有 |

[biːn] [rɪ'leɪtɪd] ,

| been | related | , |
|---|---|---|
| 到过 | 有关的 | , |

在霍顿先生把旅途中的种种奇遇都讲述完毕后，他们坐在霍顿先生的办公室里。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

| " | and | that | is | where | this | second | Little | Brass | God | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 在哪里 | 这 | 第二 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 来了 | 从 | , |

“这就是第二个小铜神诞生的由来。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [iːst] ['ɪndiən] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| and | how | this | East | Indian | got | into | the | Hudson | Bay | country | in | quest | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 东方 | 印度 | 得到 | 进入 | 这 | 哈德逊 | 湾 | 国家 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 其他 |

[brɑːs] [gɒd] [ə'baʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] . "

| Brass | God | about | as | quick | as | we | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄铜 | 上帝 | 关于 | 作为 | 快的 | 作为 | 我们 | 做过 | . | " |

而这位东印度人也和我们一样，迅速地来到了哈德逊湾地区，寻找另一位铜神。

" [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [biːn] [ɪk'spleɪnd] , " [ðə; ði] [ə'tɜːni] [rɪ'plaɪd] .

| " | That | has | all | been | explained | , | " | the | attorney | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 有 | 全部 | 到过 | 解释 | , | " | 这 | 律师 | 回复 | . |

“这些都解释过了，”律师回答道。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| " | From | your | description | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 你的 | 描述 | , |

根据你的描述，

[æn'twɑːn][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| Antoine | is | undoubtedly | the | man | who | took | the | Little | Brass | God | in | which | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安托万 | 是 | 无疑 | 这 | 男人 | WHO | 采取 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 |

['ɪntrəstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːn] [ʃɒp] .

| interested | from | the | pawn | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 从 | 这 | 典当 | 店铺 | . |

毫无疑问，安托万就是从当铺里拿走我们感兴趣的那尊小黄铜神像的人。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bɜ:gləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌpə] [həʊm] [ænd; ənd]

| The | evening | papers | of | that | day | described | the | burglary | of | the | Tupper | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 文件 | 的 | 那 | 天 | 描述 | 这 | 入室盗窃 | 的 | 这 | 塔珀 | 家 | 和 |

[rɪ'fɜ:d] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn]

| referred | particularly | to | the | taking | of | the | Little | Brass | God | from | the | mantle | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 特别 | 到 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 | 从 | 这 | 地幔 | 在 |

[ðə; ði]['laɪbrəri] .

| the | library | . |
|---|---|---|
| 这 | 图书馆 | . |

当天的晚报报道了塔珀家被盗的事件，特别提到了图书馆壁炉架上的小铜神像被盗一事。

" [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] ['daʊtləs]

| " | The | newspapers | said | at | that | time | that | the | taking | of | the | image | would | doubtless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 报纸 | 说 | 在 | 那 | 时间 | 那 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 图像 | 会 | 毫无疑问 |

[rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:glə(r)] .

| result | in | the | discovery | of | the | burglar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 窃贼 | . |

当时的报纸称，拍摄这张照片无疑将有助于发现窃贼。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .

| In | this | , | the | newspapers | were | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 这 | 报纸 | 是 | 错误的 | . |

在这件事上，报纸的说法是错误的。

[ðə; ði]['bɜ:glə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

| The | burglar | has | never | been | brought | to | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃贼 | 有 | 绝不 | 到过 | 带来 | 到 | 惩罚 | . |

这名窃贼从未受到惩罚。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [haʊ'evə(r)] ,

| " | On | the | other | hand | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 然而 | , |

“然而，另一方面，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:s] [gɒd] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [tu:] ['seɪkrɪd] ['ɔ:rnəmənts]

| the | taking | of | the | Brass | God | led | to | the | recovery | of | two | sacred | ornaments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 的 | 这 | 黄铜 | 上帝 | 引领 | 到 | 这 | 恢复 | 的 | 二 | 神圣 | 装饰品 |

[bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['temp(ə)l][ɪn] ['ɪndiə] .

| belonging | in | a | Hindu | temple | in | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 在 | 一个 | 印度教徒 | 寺庙 | 在 | 印度 | . |

铜神像被盗后，印度一座印度教寺庙的两件圣物得以追回。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] [tu:] ['prɒmɪnənt] [ˌhin'du:] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [gɒd]

| It | seems | that | two | prominent | Hindus | read | the | article | concerning | the | Little | Brass | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 二 | 著名的 | 印度教徒 | 读 | 这 | 文章 | 有关 | 这 | 小的 | 黄铜 | 上帝 |

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [pɔ:n] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði]

| and | made | inquiries | at | police | headquarters | and | at | all | the | pawn | shops | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 查询 | 在 | 警察 | 总部 | 和 | 在 | 全部 | 这 | 典当 | 商店 | 在 | 这 |

['sɪti] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| city | concerning | it | . |
|---|---|---|---|
| 城市 | 有关 | 它 | . |

似乎有两位知名的印度教徒读到了关于小铜神的文章，并就此事到警察局和城里所有的当铺进行了询问。

[ðə; ði]['aɪdəlz][hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ði:z] [men] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)]['dju:ti]

| The | idols | had | been | stolen | years | before | and | these | men | considered | it | their | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偶像 | 有 | 到过 | 被盗 | 年 | 前 | 和 | 这些 | 男人 | 经过考虑的 | 它 | 他们的 | 责任 |

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

| to | restore | them | to | the | temple | if | in | their | power | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 他们 | 到 | 这 | 寺庙 | 如果 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 做 | 所以 | . |

这些偶像多年前被盗，这些人认为，如果力所能及，他们有责任将它们归还给寺庙。

" [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒdz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

| " | They | found | one | of | the | Little | Brass | Gods | without | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 成立 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 黄铜 | 神 | 没有 | 困难 | , |

他们毫不费力地找到了一座小铜神像。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [æn'tiːks] .

| it | having | been | purchased | a | few | months | ago | by | a | dealer | in | antiques | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拥有 | 到过 | 购买 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | 经过 | 一个 | 经销商 | 在 | 古董 | . |

它是几个月前被一位古董商购得的。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdl] ,

| They | might | have | known | of | the | wealth | contained | in | the | belly | of | the | idol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 已知 | 的 | 这 | 财富 | 包含 | 在 | 这 | 腹部 | 的 | 这 | 偶像 | , |

他们或许知道偶像肚子里藏着财富。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [ɪn] [æn'tiːks] ['nevə(r)] [dɪd] .

| but | it | is | certain | that | the | dealer | in | antiques | never | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 经销商 | 在 | 古董 | 绝不 | 做过 | . |

但可以肯定的是，那位古董商从未这样做过。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiənz] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] ['eni] [wʌn] [njuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn]

| Of | course | the | East | Indians | learned | all | that | any | one | knew | concerning | the | destination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 东方 | 印度人 | 学习 | 全部 | 那 | 任何 | 一 | 知道 | 有关 | 这 | 目的地 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] ,

| of | the | image | taken | from | the | pawnshop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 图像 | 已采取 | 从 | 这 | 当铺 | , |

当然，东印度人也知道了从当铺取走的那张照片的最终去向，就像其他人知道的那样。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] , [went] [nɔːθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]

| and | so | one | of | them | , | the | man | who | was | killed | , | went | north | in | quest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一 | 的 | 他们 | , | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 被杀 | , | 去 | 北 | 在 | 寻求 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

于是，其中一人，也就是被杀的那个人，向北去寻找它。

" [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [pjeə] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

| " | So | far | as | Pierre | is | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | 作为 | 皮埃尔 | 是 | 担心的 | , |

“就皮埃尔而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [sent] [nɔːθ] [baɪ] ['sɪgzbi]

| it | is | probable | that | he | was | picked | up | here | in | Chicago | and | sent | north | by | Sigsbee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 他 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 这里 | 在 | 芝加哥 | 和 | 发送 | 北 | 经过 | 西格斯比 |

.

| : |
|---|
| . |

他很可能是在芝加哥被西格斯比抓获，然后被派往北方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] ,

| Of | course | we | shall | never | know | the | truth | of | that | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 将 | 绝不 | 知道 | 这 | 真相 | 的 | 那 | 事情 | , |

当然，我们永远不会知道这件事的真相。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['aɪdl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| but | it | is | plain | that | he | is | not | the | man | who | took | the | idol | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 清楚的 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 这 | 男人 | WHO | 采取 | 这 | 偶像 | 从 | 这 |

['pɔːnbrəʊkə(r)] - [ʃɒp] .

| pawnbrokers | ' | - | shop | . |
|---|---|---|---|---|
| 当铺 | | - | 店铺 | . |

但很明显，他不是从当铺拿走神像的人。

" [wel] , [ðæt] [endz] [ðə; ði] [keɪs] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɪr] [kən'sɜːnd] , " [dʒɔːdʒ]
**" Well , that ends the case so far as we're concerned , " George**
" 出色地 , 那 结束 这 案件 所以 远的 作为 是 担心的 , " 乔治

“好了，就我们而言，这案子到此结束了。”乔治

[rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] [vjuː] ,
**replied , " and if you've got any more Boy Scout excursions in view ,**
回复 , " 和 如果 你已经 得到 任何 更多的 男生 侦察 短途旅行 在 看法 ,

回答说：“如果你还有其他童子军远足计划，

['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [hɒt] ['klaɪmət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
**Mr . Horton , I wish you'd suggest a hot climate for the next one .**
先生 . 霍顿 , 我 希望 你会 建议 一个 热的 气候 为了 这 下一个 一 .

霍顿先生，我希望您能建议下一个项目选择炎热的气候。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [get] [wɔːm] [ə'gen] ! "
**It seems to me like I never would get warm again ! "**
它 似乎 到 我 喜欢 我 绝不 会 得到 温暖的 再次 ! "

我觉得我再也暖和不过来了！

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌntri] [ɔːl]
**" What do you think of the people who live up in the Hudson Bay country all**
" 什么 做 你 思考 的 这 人们 WHO 居住 向上 在 这 哈德逊 湾 国家 全部
[ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ?
**the year round ?**
这 年 圆形的 ?

你如何看待那些常年居住在哈德逊湾地区的人们?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .
**" asked Mr . Horton .**
" 问 先生 . 霍顿 .

霍顿先生问道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [æz; əz] ['oʊˌdʒeɪ] [dʌz] ? "
**" How would you like to wander around there year after year , as Oje does ? "**
" 如何 会 你 喜欢 到 漫步 大约 那里 年 后 年 , 作为 oje 做 ? "

“你愿意像奥杰那样，年复一年地在那里闲逛吗？”

" [seɪ] [ðæt] - [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] !
**" Say that Oje's a good Indian !**
" 说 那 - 一个 好的 印度 !

“说奥杰是个好印第安人！”

" ['tɒmi] [ɪk'skleɪmd] .
**" Tommy exclaimed .**
" 汤米 惊呼 .

“汤米惊呼道。”

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**" I tried to get him to come on down to Chicago with me ,**
" 我 尝试 到 得到 他 到 来 在 向下 到 芝加哥 和 我 ,

我试着让他跟我一起去芝加哥，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bet] . "
**but he said he wouldn't live here on a bet . "**
但 他 说 他 不会 居住 这里 在 一个 赌注 . "

但他表示，即使打赌他也不会住在这里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒdz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
" What are you going to do with the two Little Brass Gods and all the
" 什么 是 你 去 到 做 和 这 二 小的 黄铜 神 和 全部 这
['preʃəs] [stəʊnz] ?
precious stones ?
宝贵的 石头 ?

“你们打算怎么处置这两个小铜神和所有的宝石？”

" [ɑːskt] ['sændi] .
" asked Sandy .
" 问 沙 .

桑迪问道。

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] , " ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [rɪ'plaɪd] ,
" I would suggest , " Mr . Horton replied ,
" 我 会 建议 , " 先生 . 霍顿 回复 ,

“我建议，”霍顿先生回答说，

" [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['aɪdəlz][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" that the two idols be returned to the Hindu still remaining in the city ,
" 那 这 二 偶像 是 返回 到 这 印度教徒 仍然 其余的 在 这 城市 ,

“将这两尊神像归还给仍然留在城里的印度教徒。”

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz][biː; bi] [rɪ'tɜːnd]
the companion of the one who was killed , and that the jewels be returned
这 伴侣 的 这 一 WHO 曾是 被杀 , 和 那 这 珠宝 是 返回
[wɪð] [ðem; ðəm] . "
with them . "
和 他们 . "

让死者的同伴带回珠宝，并由他们归还。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , " ['sændi] [sə'dʒestid] .
" That's a lot of money to give away , " Sandy suggested .
" 那就是 一个 很多 的 钱 到 给 离开 , " 沙 建议 .

“这是一大笔钱要捐出去啊，”桑迪说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pʌlsəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .
" There's nothing compulsory about it ! " laughed Mr . Horton .
" 有 没有什么 强制性的 关于 它 ! " 笑了 先生 . 霍顿 .

“这又不是什么强制性的！”霍顿先生笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [ʌp] [baɪ] [ðəʊz] [ˌhin'duː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" If you boys want to run the risk of being chased up by those Hindus until they
" 如果 你 男孩们 想 到 跑步 这 风险 的 存在 追逐 向上 经过 那些 印度教徒 直到 他们
['faɪnəli] [get][ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]['aɪdəlz] ,
finally get their hands on the idols ,
最后 得到 他们的 双手 在 这 偶像 ,

“如果你们这些小子想冒着被那些印度教徒追杀直到他们最终夺得神像的风险，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] . "
you may do so . "
你 可能 做 所以 . "

你可以这样做。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə'diː] .
" Not for mine ! " exclaimed Thede .
" 不是 为了 矿 ! " 惊呼 西德 .

“不适合我的！”泰德喊道。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dʌski] [iːst]
" I don't want any dusky East
" 我 不 想 任何 昏暗 东方

我不想要任何昏暗的东方

['ɪndiənz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] !
**Indians chasing me up !**
印度人 追逐 我 向上 !

印度人追着我跑!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gɒdz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːəlz][tuː; tə]
**" It was finally decided to restore the two little Brass Gods with the jewels to**
" 它 曾是 最后 决定 到 恢复 这 二 小的 黄铜 神 和 这 珠宝 到
[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .
**the Hindu .**
这 印度教徒 .

“最终决定将这两尊镶嵌着珠宝的小铜神像归还给印度教徒。”

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] [greɪv] [nɪə(r)][dʒeɪmz] [beɪ]
**Later the body of the East Indian was taken from its grave near James Bay**
之后 这 身体 的 这 东方 印度 曾是 已采取 从 它是 严重 靠近 詹姆斯 湾
[ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
**and transferred to his own country .**
和 转移 到 他的 自己的 国家 .

后来，这名东印度人的遗体从詹姆斯湾附近的坟墓中被挖出，运回了他的祖国。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ˌʌndə'teɪk] , " ['mɪstə(r)] .
**" There's one little commission I'd like to have you boys undertake , " Mr .**
" 有 一 小的 委员会 ID 喜欢 到 有 你 男孩们 承担 , " 先生 .
['hɔː.tən] [sed] ,
**Horton said ,**
霍顿 说 ,

霍顿先生说：“我希望你们几个小伙子能完成一项小任务。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌpə] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] .
**after all the details of the Tupper case had been settled .**
后 全部 这 细节 的 这 塔珀 案件 有 到过 定居 .

在图珀案的所有细节都已解决之后。

" [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəʊl] [maɪn] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]
**" There's quite a bunch of trouble down here in a coal mine that I'd like to**
" 有 相当 一个 束 的 麻烦 向下 这里 在 一个 煤炭 矿 那 ID 喜欢 到
[hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [lʊk] ['ɪntuː] . "
**have you boys look into . "**
有 你 男孩们 看 进入 . "

“煤矿里出了不少问题，我想让你们几个去调查一下。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .
**" Is it good and warm down there ? " asked George .**
" 是 它 好的 和 温暖的 向下 那里 ? " 问 乔治 .

“下面暖和吗？”乔治问道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
**" Suppose you walk down a few thousand feet under ground , some day ,**
" 认为 你 走 向下 一个 很少 千 脚 在下面 地面 , 一些 天 ,

“假设有一天，你走到地下几千英尺的地方，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ! " [lɑːft] ['tɒmi] .
**and make a note of the temperature ! " laughed Tommy .**
和 制作 一个 笔记 的 这 温度 ! " 笑了 汤米 .

“记下温度！”汤米笑着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
**" Of course we want to go ! " replied Will .**
" 的 课程 我们 想 到 去 ! " 回复 将要 .

“我们当然想去！”威尔回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['trævlz] [ə'gen] .

| **After** | **a** | **few** | **days** | **in** | **Chicago** | **,** | **the** | **Boy** | **Scouts** | **were** | **off** | **on** | **their** | **travels** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 芝加哥 | , | 这 | 男生 | 童子军 | 是 | 离开 | 在 | 他们的 | 旅行 | 再次 | . |

在芝加哥待了几天后，童子军们再次踏上了旅程。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz]

| **The** | **story** | **of** | **their** | **adventures** | **will** | **be** | **found** | **in** | **the** | **next** | **volume** | **of** | **this** | **series** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 冒险 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 下一个 | 体积 | 的 | 这 | 系列 |

[ɪn'taɪtld] .

| **entitled** | **.** |
|---|---|
| 标题 | . |

他们的冒险故事将在本系列的下一卷中找到，该卷名为：

" [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] ['kævənz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['tʌn(ə)l] [sɪks] . "

| **"** | **Boy** | **Scouts** | **in** | **the** | **Coal** | **Caverns** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Light** | **in** | **Tunnel** | **Six** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | 童子军 | 在 | 这 | 煤炭 | 洞穴 | ; | 或者 | , | 这 | 光 | 在 | 隧道 | 六 | . | " |

《煤矿洞穴里的童子军；或者，六号隧道里的光芒》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神